叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000001

2. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000002

3. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000003

4. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000004

5. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000005

6. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000006

7. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000007

8. 迪凯特和萨默斯(decatur And Somers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第1/8页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] , [baɪ] ['mɒli] ['eliət] ['siːˌwel] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Decatur** **and** **Somers** **,** **by** **Molly** **Elliot** **Seawell** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 迪凯特 和 萨默斯 , 经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['grænˌvɪl] [smɪθ] ,
Illustrated **by** **W** **.** **Granville** **Smith** **,**
插图 经过 W . 格兰维尔 史密斯 ,

古腾堡计划电子书，《迪凯特和萨默斯》，作者：莫莉·艾略特·西威尔，插图：W·格兰维尔·史密斯，

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] , [dʒɔːdʒ] [gɪbz] , [ænd; ənd][ef] . ['krɛsən] [ʃɛl]
J **.** **O** **.** **Davidson** **,** **George** **Gibbs** **,** **and** **F** **.** **Cresson** **Schell**
J . 哦 . 戴维森 , 乔治 吉布斯 , 和 F . 克雷森 谢尔

JO Davidson、George Gibbs 和 F. Cresson Schell

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .
The **meeting** **of** **the** **two** **young** **captains** **.**
这 会议 的 这 二 年轻的 队长 .

两位年轻队长的会面。

[də'keɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmərz]
DECATUR **AND** **SOMERS**
迪凯特 和 萨默斯

迪凯特和萨默斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[em] . ['eliət] ['siːˌwel]
M **.** **ELLIOT** **SEAWELL**
M . 艾略特 海威尔

M·埃利奥特·西威尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒəunz] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːvis] , ['mɪdʃɪpmən] ['pɔːldɪŋ] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF** **PAUL** **JONES** **,** **LITTLE** **JARVIS** **,** **MIDSHIPMAN** **PAULDING** **,** **CHILDREN** **OF**
作者 的 保罗 琼斯 , 小的 贾维斯 , 海军学员 保尔丁 , 孩子们 的
['destəni] , [meɪd] ['meəriən] , ['θrɑkˌmɔrtən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DESTINY **,** **MAID** **MARIAN** **,** **THROCKMORTON** **,** **ETC** **.**
命运 , 女佣 玛丽安 , 索克莫顿 , ETC .

著有《保罗·琼斯》、《小贾维斯》、《海军军官保尔丁》、《命运之子》、《玛丽安少女》、《斯罗克莫顿》等作品。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THIRD **EDITION**
第三 版

第三版

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] COMPANY1896

D	.	APPLETON	AND	COMPANY1896
D	.	阿普尔顿	和	COMPANY1896

D. APPLETON AND COMPANY 1896

['kɒpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1894	,
版权	,	-	,

版权所有，1894年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

By	D	.	APPLETON	AND	COMPANY	.
经过	D	.	阿普尔顿	和	公司	.

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

Electrotyped	and	Printed
电铸	和	打印

电铸和印刷

[æt; ət][ðə; ði] ['æpəltən] [pres] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

at	the	Appleton	Press	,	U	.	S	.	A	.
在	这	阿普尔顿	按	,	U	.	S	.	一个	.

美国阿普尔顿出版社

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .

The	meeting	of	the	two	young	captains	.
这	会议	的	这	二	年轻的	队长	.

两位年轻队长的会面。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʌbljuː] . ['grænˌvɪl] [smɪθ]

W	.	Granville	Smith
W	.	格兰维尔	史密斯

W·格兰维尔·史密斯

[ðə; ði] [njuː] ['maːstəz] [meit] . -

The	new	master's	mate	.	12
这	新的	硕士学位	伴侣	.	-

新任船长助手。12

['dʌbljuː] . ['grænˌvɪl] [smɪθ]

W	.	Granville	Smith
W	.	格兰维尔	史密斯

W·格兰维尔·史密斯

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] . -

The	sinking	of	the	French	privateer	.	23
这	下沉	的	这	法语	私掠船	.	-

法国私掠船沉没。23

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn]
J . **O** . **Davidson**
J . 哦 . 戴维森

乔·戴维森

[ðə; ði] ['entəpraɪz] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['paɪrət] . -
The **Enterprise** **capturing** **the** **Tripolitan** **pirate** . **51**
这 企业 捕捉 这 的黎波里 海盗 . -

企业号俘获了的黎波里海盗。51

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn]
J . **O** . **Davidson**
J . 哦 . 戴维森

乔·戴维森

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] . -
The **expedition** **to** **destroy** **the** **Philadelphia** . **108**
这 远征 到 破坏 这 费城 . -

摧毁费城号的远征。108

[dʒɔːdʒ] [gɪbz]
George **Gibbs**
乔治 吉布斯

乔治·吉布斯

[ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪn'fɜːn(ə)l] ” [æt; ət] ['trɪpəli] . -
Exploding **the** **“** **infernal** **”** **at** **Tripoli** . **165**
爆炸 这 “ 地狱 ” 在 硅藻土 . -

在的黎波里引爆“地狱”。165

[ef] . ['krɛsən] Schell1
F . **Cresson** **Schell1**
F . 克雷森 Schell1

F. Cresson Schell1

[də'keɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmərz] .
DECATUR **AND** **SOMERS** .
迪凯特 和 萨默斯 .

迪凯特和萨默斯。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deləwer] [beɪ] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] , [lʊkt] [ɪts] ['lʌvliɪst] ,
The **blue** **and** **beautiful** **Delaware** **Bay** , **bathed** **in** **a** **faint** **haze** , **looked** **its** **loveliest** ,
这 蓝色的 和 美丽的 特拉华州 湾 , 洗澡 在 一个 头晕的 阴霾 , 看起来 它是 最可爱的 ,

笼罩在淡淡薄雾中的特拉华湾，呈现出蔚蓝美丽的景象，显得格外迷人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ɪn][dʒuːn] , - .
one **evening** **about** **sunset** , **in** **June** , **1798** .
一 晚上 关于 日落 , 在 六月 , - .

1798 年 6 月的一个傍晚，日落时分。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ,
The **sky** **above** **was** **clear** , **and** , **although** **there** **was** **no** **moon** ,
这 天空 多于 曾是 清除 , 和 , 虽然 那里 曾是 不 月亮 ,

天空晴朗，虽然没有月亮，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
the **stars** **were** **coming** **out** **brilliantly** **in** **the** **sky** ,
这 明星 是 未来 出去 精彩 在 这 天空 ,

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

that	was	of	a	darker	blue	than	the	water	.
那	曾是	的	一个	较暗	蓝色的	比	这	水	.

那东西的颜色比水深蓝一些。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz]['rəʊzi] [jet] .

The	sun	had	gone	down	,	but	the	west	was	rosy	yet	.
这	太阳	有	已消失	向下	,	但	这	西方	曾是	红润	然而	.

太阳已经落山，但西方的天空依然泛着玫瑰色。

[ðə; ði] [griːn] , [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [lʊkt] [ɪn'efəbli] ['piːsf(ə)l] ,

The	green	,	low	-	lying	country	around	looked	ineffably	peaceful	,
这	绿色的	,	低的	-	说谎	国家	大约	看起来	难以言喻地	和平	,

周围绿色的低洼地带显得无比宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	only	sound	that	broke	the	charmed	silence	was	the	rattling	of	the
和	这	仅有的	声音	那	打破	这	迷住了	沉默	曾是	这	嘎嘎作响	的	这

['kæpstən][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['frɪgət] ,

capstan	as	a	noble	frigate	,
绞盘	作为	一个	高贵	护卫舰	,

打破这令人陶醉的寂静的唯一声音，是高贵的护卫舰绞盘的嘎嘎声。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [həʊv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] . [ˌtuː'tuː]

lying	in	the	stream	,	hove	up	her	anchor	.	2
说谎	在	这	溪流	,	霍夫	向上	她	锚	.	2

她躺在溪流中，收起了锚。2

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [briːf] , [ɪn'tʃɑːntɪd] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,

Although	the	brief	,	enchanted	twilight	was	over	all	the	earth	and	sea	,
虽然	这	简短的	,	迷人的	暮	曾是	超过	全部	这	地球	和	海	,

虽然短暂而迷人的暮色笼罩着整个大地和海洋，

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['frɪgət] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]

the	graceful	outlines	of	this	lovely	frigate	were	clearly	defined	against	the
这	优美	概述	的	这	迷人的	护卫舰	是	清楚地	定义	反对	这

['əʊp(ə)laɪn; -lɪn][skaɪ] .

opaline	sky	.
蛋白石	天空	.

这艘美丽军舰优美的轮廓在蔚蓝的天空映衬下清晰可见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['staʊtli] [spɑː] ,

She	was	stoutly	sparred	,
她	曾是	坚定地	切磋	,

她经受了顽强的搏斗，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][reɪl] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

but	in	such	exquisite	proportions	that	from	her	rail	up	she	had	the
但	在	这样的	精美的	比例	那	从	她	轨	向上	她	有	这

['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] .

delicate	beauty	of	a	yacht	.
精美的	美丽	的	一个	游艇	.

但她的比例如此精妙，从船舷往上看，就展现出游艇般的精致之美。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [hʌl] ,

But	one	look	at	her	lofty	hull	,
但	一	看	在	她	高远	船体	,

但只要看一眼她高耸的船体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['ɑːməmənt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

and	the	menacing	armament	she	carried	showed	that	she	could	take	care	of
和	这	威胁	武器	她	携带	显示	那	她	可以	拿	关心	的

[hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

herself	in	a	fight	,
她自己	在	一个	斗争	,

她携带的那些威力十足的武器表明，她有能力在战斗中保护自己。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

as	well	as	run	away	when	she	had	enough	of	it	.
作为	出色地	作为	跑步	离开	什么时候	她	有	足够的	的	它	.

当她受够了的时候，她就逃走了。

['evri] [rəʊp][ænd; ənd] ['evri] [spɑː(r)][wɒz; wəz] “ [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] .

Every	rope	and	every	spar	was	“	ship	-	shape	and	Bristol	fashion	.
每一个	绳索	和	每一个	斯帕	曾是	“	船	-	形状	和	布里斯托尔	时尚	.

每根绳索和每一根桅杆都“整齐有序，符合布里斯托尔的风格”。

” [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [wɜːk] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld] ,

”	Her	bright	work	shone	like	gold	,
”	她	明亮的	工作	闪耀	喜欢	金子	,

“她出色的作品闪耀着黄金般的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['hæməks] [ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

and	the	rows	of	glistening	hammocks	in	the	nettings	were	as	white	as
和	这	行	的	闪闪发光	吊床	在	这	网	是	作为	白色的	作为

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

网子里一排排闪闪发光的吊床洁白如雪。

['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [waɪt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [hʌl] ,

Everything	about	her	was	painted	an	immaculate	white	,	except	the	hull	,
一切	关于	她	曾是	绘	一个	完美无瑕	白色的	,	除了	这	船体	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [blæk] .

which	was	a	polished	black	.
哪个	曾是	一个	抛光	黑色的	.

除了船体是抛光的黑色之外，她全身都被漆成了纯白色。

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['fɪgə(r)] - [hed] ['ɔːnəmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [bəʊz] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn]

A	gorgeous	figure	-	head	ornamented	her	keen	bows	,	and	across	her	stern
一个	华丽的	数字	-	头	装饰	她	敏锐的	弓	,	和	穿过	她	船尾

, [ɪn] [greɪt] [gəʊld] ['lɛtəz] ,

,	in	great	gold	letters	,
,	在	伟大的	金子	信件	,

船首两侧饰有华丽的船首像，船尾则用巨大的金色字母镌刻着：

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

was	her	name	—	United	States	.
曾是	她	姓名	—	团结的	各州	.

她的名字是——美国。

[sʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪm] ,

Such	,	indeed	,	was	her	official	name	,
这样的	,	的确	,	曾是	她	官方的	姓名	,

这的确是她的正式名字。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [kɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn] ['nɪkneɪmd]

but	from	the	day	she	had	first	kissed	the	water	she	had	been	nicknamed
但	从	这	天	她	有	第一的	亲吻	这	水	她	有	到过	绰号

“ [əʊld]['wægənə(r)] ,

“	Old	Wagoner	,
“	老的	瓦格纳	,

但自从她第一次亲吻水的那天起，她就被昵称为“老马车夫”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] .

”	because	of	the	steadiness	with	which	she	traveled	.
”	因为	的	这	稳定性	和	哪个	她	旅行	.

因为她出行时沉着冷静。

['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [mait] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['veksɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] ,

Other	vessels	might	be	delayed	by	vexing	calms	,
其他	船只	可能	是	延迟	经过	令人恼火	平静	,

其他船只可能会因恼人的静水天气而延误。

[bʌt; bət] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [ðæt] [siːmd]

but	“	Old	Wagoner	”	was	pretty	sure	to	strike	a	favoring	breeze	that	seemed
但	“	老的	瓦格纳	”	曾是	漂亮的	当然	到	罢工	一个	偏爱	微风	那	似乎

['speʃəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

specially	reserved	for	her	.
特别	预订的	为了	她	.

但“老马车夫”似乎一定会迎来一股专为她而来的顺风。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] ['bɔːriəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

And	when	old	Boreas	was	in	a	rage	,
和	什么时候	老的	北风	曾是	在	一个	愤怒	,

当老玻瑞阿斯发怒时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tempɪsts] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

it	was	in	vain	that	he	poured	out	all	the	fury	of	his	tempests	upon	her
它	曾是	在	徒劳	那	他	倾倒	出去	全部	这	愤怒	的	他的	暴风雨	之上	她

.

:
.

他将风暴般的怒火全部倾泻在她身上，却毫无作用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['petrəl] ,

She	could	go	through	a	roaring	gale	like	a	stormy	petrel	,
她	可以	去	通过	一个	咆哮	大风	喜欢	一个	暴风雨	海燕	,

她能像暴风雨中的海燕一样，穿越狂风暴雨。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][spɑː(r)] .

and	come	out	of	it	without	losing	a	sail	or	a	spar	.
和	来	出去	的	它	没有	输	一个	帆	或者	一个	斯帕	.

而且毫发无损，没有损失任何帆或桅杆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [leɪ] [ə; eɪ] [trɪm] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [sluːp] -

A	little	way	off	from	“	Old	Wagoner	”	lay	a	trim	and	handsome	little	sloop	-
一个	小的	方式	离开	从	“	老的	瓦格纳	”	躺	一个	修剪	和	英俊的	小的	单桅帆船	-

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kæriɪŋ] ['twenti] [gʌnz] — [ðə; ði] ['deləwer] — [ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of	-	war	carrying	twenty	guns	—	the	Delaware	—	a	fit	companion	for	the
的	-	战争	携带	二十	枪支	—	这	特拉华州	—	一个	合身	伴侣	为了	这

[greɪt] ['frɪgət] .

great	frigate	.
伟大的	护卫舰	.

距离“老瓦格纳”号不远的地方，停泊着一艘精巧漂亮的小型单桅战舰，装备有二十门火炮——特拉华号——是这艘大型护卫舰的合适伙伴。

[ɒn] [bəuθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

On	both	ships	were	indications	of	speedy	departure	,
在	两个都	船舶	是	症状	的	迅速	离开	,

两艘船上都显示出即将启航的迹象。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['ɔːdəli] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] ['meɪkɪŋ] [seɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

and	all	the	orderly	bustle	that	accompanies	making	sail	on	a	ship	of	war	.
和	全部	这	秩序	忙碌	那	伴随	制作	帆	在	一个	船	的	战争	.

以及战舰起航时所有井然有序的忙碌景象。

[ðə; ðiː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['kʌtə(r)] ,

The	boats	were	all	hoisted	in	except	the	first	cutter	,
这	船	是	全部	吊起	在	除了	这	第一的	刀具	,

除了第一艘快艇之外，所有的小艇都已吊装到位。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ðiː] [fɑːst] - ['dɑːkənɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	that	was	being	pulled	rapidly	through	the	fast	-	darkening	water	.
和	那	曾是	存在	拉	快速	通过	这	快速地	-	变暗	水	.

而它正被快速地拉入迅速变暗的水中。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [lef'tenənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self]

In	it	was	a	very	young	lieutenant	,	who	was	afterward	to	distinguish	himself
在	它	曾是	一个	非常	年轻的	中尉	,	WHO	曾是	之后	到	区分	他自己

[æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['stjʊət] ,

as	Commodore	Stewart	,
作为	准将	斯图尔特	,

里面有一位非常年轻的中尉，他后来成为了声名显赫的斯图尔特准将。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [dʒʌst] [dʒɔɪnd] ,

and	two	young	midshipmen	,	just	joined	,
和	二	年轻的	海军学员	,	只是	加入	,

还有两名刚加入的年轻海军学员，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [θriː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

and	each	of	the	three	was	destined	to	add	something	to	the
和	每个	的	这	三	曾是	注定	到	添加	某物	到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [əʊld] ['wægənə(r)] ” [geɪnd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] ,

reputation	that	“	Old	Wagoner	”	gained	in	after	-	years	,
名声	那	“	老的	瓦格纳	”	获得	在	后	-	年	,

这三人注定会为“老瓦格纳”在后来的岁月里赢得的声誉锦上添花。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['hɪərəʊz] . [θriː]

of	having	been	a	nursery	of	naval	heroes	.	3
的	拥有	到过	一个	苗圃	的	海军	英雄	.	3

这里曾是海军英雄的摇篮。3

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

Both	of	these	young	midshipmen	were	about	eighteen	.
两个都	的	这些	年轻的	海军学员	是	关于	十八	.

这两位年轻的海军学员都大约十八岁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [də'keɪtə(r)] — [lʊkt] ['əʊldə] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

One	of	them	—	Decatur	—	looked	older	,	from	his	height	and	strength	,
一	的	他们	—	迪凯特	—	看起来	老	,	从	他的	高度	和	力量	,

其中一人——迪凯特——从身高和体格来看，显得年纪更大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ə'dres] .

as	well	as	from	his	easy	and	confident	address	.
作为	出色地	作为	从	他的	简单的	和	自信的	地址	.

以及他轻松自信的谈吐。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] — ['sʌmərz] — [si:md] ['jʌŋgə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['kwaɪət]

The	other	one	—	Somers	—	seemed	younger	,	because	of	a	singularly	quiet
这	其他	一	—	萨默斯	—	似乎	年轻	,	因为	的	一个	单独地	安静的

[ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] ['mænə(r)] .

and	diffident	manner	.
和	羞怯	方式	.

另一个人——萨默斯——看起来更年轻一些，因为他举止格外安静腼腆。

[ðə; ði] [leftenənt] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] ,

The	lieutenant	,	in	the	stern	-	sheets	,
这	中尉	,	在	这	船尾	-	纸张	,

中尉，身披船尾旗，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð]

engaged	in	steering	the	cutter	through	the	mist	upon	the	water	without	colliding	with
已订婚的	在	转向	这	刀具	通过	这	薄雾	之上	这	水	没有	碰撞	和

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] ,

any	of	the	fishing	smacks	with	which	the	bay	was	dotted	,
任何	的	这	钓鱼	拍打	和	哪个	这	湾	曾是	虚线	,

驾驶小艇穿过水面上的薄雾，同时还要避免与海湾中星罗棋布的任何渔船发生碰撞。

[jet] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,

yet	found	time	to	ask	some	questions	of	the	young	midshipmen	,
然而	成立	时间	到	问	一些	问题	的	这	年轻的	海军学员	,

但他还抽出时间向年轻的海军学员们提出了一些问题。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

with	whom	he	had	long	been	well	acquainted	.
和	谁	他	有	长的	到过	出色地	熟人	.

他与此人相识已久。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tə'geðə(r)] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɒt] ?

“	I	think	you	two	have	always	been	together	,	have	you	not	?
“	我	思考	你	二	有	总是	到过	一起	,	有	你	不是	?

“我觉得你们两个一直都在一起，对吧？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['ki:pɪŋ] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] .

”	he	asked	,	keeping	meanwhile	a	bright	lookout	.
”	他	问	,	保持	同时	一个	明亮的	瞭望台	.

“他问道，同时保持着高度警惕。”

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Yes	,	”	answered	Decatur	,	showing	his	white	teeth	in	a	smile	.
“	是的	,	”	回答	迪凯特	,	显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

“是的，”迪凯特回答道，露出了他洁白的牙齿，笑容灿烂。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [tə'geðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

“	We	have	been	together	ever	since	we	were	born	,	it	seems	to	me	.
“	我们	有	到过	一起	曾经	自从	我们	是	出生	,	它	似乎	到	我	.

“我觉得我们从出生起就一直在一起。”

[wi:; wi] [bəuθ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [skʊ:l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

We	both	remember	you	when	we	were	at	school	in	Philadelphia	,
我们	两个都	记住	你	什么时候	我们	是	在	学校	在	费城	,

我们俩都记得你在费城上学时的情景。

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wi:; wi] . ”

although	you	were	so	much	older	than	we	.	”
虽然	你	是	所以	很多	老	比	我们	.	”

虽然你比我们年长得多。

“ [ai] [ˌrekə'lekt] [ju:; jʊ][bəuθ] ['pɜ:fɪktli] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['stjʊət] , “ [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]
“ I recollect you both perfectly , ” answered Stewart , “ although you were such little
” 我 追忆 你 两个都 完美 , ” 回答 斯图尔特 , “ 虽然 你 是 这样的 小的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

“我对你们俩都记忆犹新，”斯图尔特回答说，“虽然你们当时年纪很小。”

['sʌmərz] [wɒz; wəz][ðə; ði][kw'aɪətəst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [də'keɪtə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)]
Somers was the quietest fellow in the school , and you , Decatur , were
萨默斯 曾是 这 最安静 同伴 在 这 学校 , 和 你 , 迪凯特 , 是
[ðə; ði] [nˈɔɪzɪəst] . ”
the noisiest . ”
这 最吵闹的 . ”

索默斯是学校里最安静的人，而你，迪凯特，却是最吵闹的。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ I believe you , ” said Decatur , laughing .
” 我 相信 你 , ” 说 迪凯特 , 笑 .

“我相信你，”迪凯特笑着说。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['deləwer] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɑ:t]
“ I could have gone with my father on the Delaware , ” pointing to the smart
” 我 可以 有 已消失 和 我的 父亲 在 这 特拉华州 , ” 指向 到 这 聪明的
['lɪt(ə)l] [slu:p] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,
little sloop - of - war ,
小的 单桅帆船 - 的 - 战争 ,

“我本来可以和我父亲一起乘坐特拉华号的，”他指着那艘小巧精致的单桅战舰说道。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['sʌmərz] [ə'ləʊn][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn][ðə; ði]
“ but I could not think of leaving Somers alone to fight it out in the
” 但 我 可以 不是 思考 的 离开 萨默斯 独自的 到 斗争 它 出去 在 这
['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] . ” [fɔ:r]
steerage of the United States all by himself . ” 4
统舱 的 这 团结的 各州 全部 经过 他自己 . ” 4

“但我无法想象让索默斯独自一人在美国号的底层甲板上战斗。”4

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌmərz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['stjʊət] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ɪn][ðem; ðəm] .
At this Somers turned his eyes on Stewart , with a laugh in them .
在 这 萨默斯 转向 他的 眼睛 在 斯图尔特 , 和 一个 笑 在 他们 .

这时，索默斯笑着把目光转向了斯图尔特。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmərz]
They were very black and soft , and full of humor , although Somers
他们 是 非常 黑色的 和 柔软的 , 和 满的 的 幽默 , 虽然 萨默斯
['naɪðə(r)] [lɑ:ft] [nɔ:(r)] [tɔ:kt] [mʌtʃ] .
neither laughed nor talked much .
两者都不 笑了 也不 谈话 很多 .

它们又黑又软，而且充满幽默感，尽管索默斯既不怎么笑也不怎么说话。

“ [doʊnt][maɪnd][də'keɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Don't mind Decatur , Mr . Stewart , ” he said .
” 不 头脑 迪凯特 , 先生 . 斯图尔特 , ” 他 说 .

“别在意迪凯特，斯图尔特先生，”他说。

“ ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['deləwer] . ”
“ Captain Decatur didn't want him on the Delaware . ”
” 队长 迪凯特 没有 想 他 在 这 特拉华州 . ”

“迪凯特船长不想让他上特拉华号。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['stjʊət] .
“ I should think not , ” replied Stewart .
“ 我 应该 思考 不是 , ” 回复 斯图尔特 .

“我想应该不会，”斯图尔特回答道。

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hæv; həv]
“ I can't imagine anything more uncomfortable than for a captain to have
“ 我 不能 想象 任何事物 更多的 不舒服 比 为了 一个 队长 到 有
[hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒu:niə(r)] ['ɒfɪsəz] .
his own son among the junior officers .
他的 自己的 儿子 之中 这 初级 警官 .

“我无法想象还有什么比让一位上尉自己的儿子和下级军官待在一起更尴尬的事了。”

['kæptɪnz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [tu:; tə] [si:]
Captains , you know , have to understand what to see and what not to see
队长 , 你 知道 , 有 到 理解 什么 到 看 和 什么 不是 到 看
.
:
.

你知道，船长必须明白该看什么，不该看什么。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] .
But a captain with his own son in the steerage would have to see everything .
但 一个 队长 和 他的 自己的 儿子 在 这 统舱 会 有 到 看 一切 .
”
”
”

但是，如果船长自己的儿子在统舱，那么他什么都得看在眼里。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [sed] , ” ['ædɪd] [də'keɪtə(r)] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ Just what my father said , ” added Decatur ; “ and , besides ,
“ 只是 什么 我的 父亲 说 , ” 额外 迪凯特 ; “ 和 , 除了 ,

“正如我父亲所说，”迪凯特补充道；“而且，

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
he really did tell me he would like to keep Somers and me together for
他 真的 做过 告诉 我 他 会 喜欢 到 保持 萨默斯 和 我 一起 为了
['aʊə(r)] [fɜ:st] [kru:z] ,
our first cruise ,
我们的 第一的 巡航 ,

他确实告诉我，他希望我和索默斯能一起参加我们的第一次邮轮旅行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmərz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [əʊld] [kəʊtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gɑ:diən]
because Somers is such a steady old coach that he is fit to be the guardian
因为 萨默斯 是 这样的 一个 稳定的 老的 教练 那 他 是 合身 到 是 这 监护人
[ɒv; əv] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] . ”
of every midshipman in the navy . ”
的 每一个 海军学员 在 这 海军 . ”

因为索默斯是一位非常稳重的老教练，他完全有资格成为海军每一位学员的守护者。”

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [laɪk] [hɪm] , [ðen] , ” [sed] ['stjʊət] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl]
“ I wish there were more like him , then , ” said Stewart , with rather a grim smile
“ 我 希望 那里 是 更多的 喜欢 他 , 然后 , ” 说 斯图尔特 , 和 相当 一个 严峻 微笑
,
,
,

“那我倒希望有更多像他这样的人，”斯图尔特说着，脸上露出一丝苦笑。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɑːki] [set] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv] “ [əʊld]['wægənə(r)] ”

remembering	what	a	larky	set	of	youngsters	the	steerage	of	“	Old	Wagoner	”
记住	什么	一个	拉基	放	的	年轻人	这	统舱	的	“	老的	瓦格纳	”

['hɑːbə] .

harbored	.
藏匿	.

还记得“老马车夫”号轮船里那群顽皮的年轻人吗?

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Let	me	give	you	each	one	piece	of	advice	,	”	he	added	,
“	让	我	给	你	每个	一	片	的	建议	,	”	他	额外	,

“让我给你们每个人一条建议,”他补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪgəts] [greɪt] [blæk] [hʌl] ,

as	they	drew	close	to	the	frigate's	great	black	hull	,
作为	他们	画	关闭	到	这	护卫舰的	伟大的	黑色的	船体	,

当他们靠近那艘护卫舰巨大的黑色船体时,

[ðæt] [luːm] [ʌp] ['dɑːkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [heɪz] .

that	loomed	up	darkly	in	the	uncertain	haze	.
那	迫近	向上	黑暗	在	这	不确定	阴霾	.

在迷雾笼罩下,那阴影阴沉地笼罩着一切。

“ [də'keɪtə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mesmeɪt] — ['sʌmərz] ,

“	Decatur	,	do	you	be	careful	what	you	say	to	your	messmates	—	Somers	,
“	迪凯特	,	做	你	是	小心	什么	你	说	到	你的	同伴	—	萨默斯	,

“迪凯特,你跟你的战友们说话要小心点——索默斯,

[duː; də] [juː; jʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mesmeɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

do	you	be	careful	what	you	allow	your	messmates	to	say	to	you	.
做	你	是	小心	什么	你	允许	你的	同伴	到	说	到	你	.

你要小心你的同伴对你说的话。

[də'keɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['sʌmərz] ,

Decatur	will	be	too	quick	to	take	the	other	midshipmen	up	,	and	you	,	Somers	,
迪凯特	将要	是	也	快的	到	拿	这	其他	海军学员	向上	,	和	你	,	萨默斯	,

迪凯特会很快招收其他海军学员,还有你,索默斯,

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [sləʊ] . ”

will	be	too	slow	.	”
将要	是	也	慢的	.	”

速度太慢了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bəuθ] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] [tə'geðə(r)] , [huː] [ə'priːʃieɪtɪd]

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	both	Somers	and	Decatur	together	,	who	appreciated
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	两个都	萨默斯	和	迪凯特	一起	,	WHO	感谢

['stjuːərts] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] . [faɪv]

Stewart's	few	words	of	caution	.	5
斯图尔特的	很少	字	的	警告	.	5

“谢谢您,先生,”索默斯和迪凯特异口同声地说,他们很感激斯图尔特先生的几句叮嘱。5

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bænd] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [bɜːst] ['ɪntuː] “ [ðə; ði] [gɜːl] [ai] [left]

Just	then	the	band	on	the	poop	of	“	Old	Wagoner	”	burst	into	“	The	Girl	I	Left
只是	然后	这	乐队	在	这	船尾	的	“	老的	瓦格纳	”	爆裂	进入	“	这	女孩	我	左边

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

Behind	Me	.
在后面	我	.

就在这时,“老马车夫”号上的乐队突然奏起了“我留下的女孩”。

” [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [saʊnd] ,

”	The	music	rang	over	the	darkening	water	with	a	charming	sound	,
”	这	音乐	响铃	超过	这	变暗	水	和	一个	迷人	声音	,

音乐在渐渐变暗的水面上回荡,悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpstən] ['rætld] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [reɪt] , [waɪl] [ðə; ði][men]

and	the	capstan	rattled	around	at	the	liveliest	possible	rate	,	while	the	men
和	这	绞盘	摇晃	大约	在	这	最活跃的	可能的	速度	,	尽管	这	男人

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

绞盘以最快的速度不停地转动，工人们则在一旁忙碌着。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['meləd i] .

inspired	by	the	melody	.
灵感	经过	这	旋律	.

受旋律启发。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə'lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ,

The	boat	was	quickly	brought	alongside	,	and	,
这	船	曾是	迅速地	带来	旁边	,	和	,

船很快靠了过来，然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['stjʊət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [stept] [ɒn] [bɔːd] ,

just	as	Stewart	and	the	two	young	midshipmen	stepped	on	board	,
只是	作为	斯图尔特	和	这	二	年轻的	海军学员	步	在	木板	,

就在斯图尔特和两名年轻的海军学员踏上船的那一刻，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] : “ [straɪk] [ðə; ði] [bel] [eɪt] !

the	officer	of	the	deck	called	out	the	quick	order	:	“	Strike	the	bell	eight	!
这	官	的	这	甲板	称为	出去	这	快的	命令	:	“	罢工	这	钟	八	!

值班军官迅速下达命令：“敲八号钟！”

[kɔːl] [ðə; ði] [wɒtʃ] !

Call	the	watch	!
称呼	这	手表	!

叫手表来！

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['redi] ,

”	The	boatswain	,	with	his	mates	,	had	been	standing	ready	,
”	这	水手长	,	和	他的	伙伴们	,	有	到过	常设	准备好	,

“水手长和他的同伴们早已做好准备，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [eɪt] [belz] [strʌk] [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] “ [ə'tenʃ(ə)n] !

and	as	soon	as	eight	bells	struck	he	piped	up	“	Attention	!
和	作为	很快	作为	八	铃铛	击	他	管道	向上	“	注意力	!

八声钟响后，他立刻高声喊道：“注意！”

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

”	and	was	answered	by	all	his	mates	in	quick	succession	.
”	和	曾是	回答	经过	全部	他的	伙伴们	在	快的	演替	.

他的同伴们立刻纷纷回答。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['waɪndɪŋ] [kɔːl] , ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Then	he	blew	a	musical	winding	call	,	ending	suddenly	by	singing	out	,	in	a	rich
然后	他	吹	一个	音乐	绕线	称呼	,	结束	突然	经过	歌唱	出去	,	在	一个	富有的

[beɪs] ,

bass	,
低音	,

然后他吹奏了一段悠扬的乐曲，最后突然用浑厚的男低音唱了起来。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɒtʃ] !

“	All	the	watch	!
”	全部	这	手表	!

“所有手表！”

" [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , ['evri] [vɔɪs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	This	,	too	,	was	answered	,	every	voice	deeper	than	the	other	,
"	这	,	也	,	曾是	回答	,	每一个	嗓音	更深	比	这	其他	,

“这个问题也得到了回答，每个人的声音都比上一个更低沉。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

and	then	the	watch	came	tumbling	up	the	hatchways	.
和	然后	这	手表	来了	翻滚	向上	这	舱口	.

然后，那块手表就从舱口滚了上来。

[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]

The	wheel	and	chain	were	relieved	,	the	officer	of	the	deck	perceived	his
这	车轮	和	链	是	松了口气	,	这	官	的	这	甲板	感知	他的

[əʊn] [rɪ'liːf] ['kʌmɪŋ] ,

own	relief	coming	,
自己的	宽慰	未来	,

舵轮和链条卸了下来，甲板上的军官也感到自己即将解脱。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] .

and	put	on	a	cheerful	smile	.
和	放	在	一个	快乐	微笑	.

脸上露出灿烂的笑容。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

While	all	the	busy	commotion	of	relieving	the	watch	was	going	on	,
尽管	全部	这	忙碌的	骚动	的	缓解	这	手表	曾是	去	在	,

在交接班的忙碌喧嚣进行的同时，

[də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] , [huː]

Decatur	and	Somers	were	paying	their	respects	to	Commodore	Barry	,	who
迪凯特	和	萨默斯	是	付费	他们的	尊重	到	准将	巴里	,	WHO

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [æn; ən][əʊld] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɒfɪsə(r)] ,

commanded	the	ship	—	an	old	Revolutionary	officer	,
命令	这	船	—	一个	老的	革命者	官	,

迪凯特和萨默斯正在向指挥这艘船的巴里准将致敬——他是一位参加过美国独立战争的老军官。

['hænsəm] [ænd; ənd] ['siːmənlaɪk] , [huː] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evri]

handsome	and	seamanlike	,	who	gloried	in	his	beautiful	ship	,	and	was	every
英俊的	和	像水手一样	,	WHO	光荣的	在	他的	美丽的	船	,	和	曾是	每一个

[ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

inch	a	sailor	.
英寸	一个	水手	.

他英俊潇洒，颇具水手风范，以自己漂亮的船只为荣，浑身上下都散发着水手的气质。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

The	wind	had	been	stealing	up	for	some	little	time	,
这	风	有	到过	偷窃	向上	为了	一些	小的	时间	,

风已经悄悄地刮了一会儿了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,

and	as	soon	as	the	anchor	was	lifted	,
和	作为	很快	作为	这	锚	曾是	抬起	,

锚刚一被拔起，

“ [əʊld]['wægənə(r)] ” [ʃʊk] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [seɪlz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

“	Old	Wagoner	”	shook	out	all	her	plain	sails	and	shaped	her	course	for
“	老的	瓦格纳	”	摇晃	出去	全部	她	清楚的	帆	和	形状	她	课程	为了

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] . [sɪks]

the	open	sea	.	6
这	打开	海	.	6

“老马车夫”抖开所有帆，驶向大海。6

[dəˈkeɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mesmeɪt] ,

Decatur	**and**	**Somers**	**,**	**on**	**going**	**below**	**,**	**were**	**introduced**	**to**	**their**	**messmates**	**,**
迪凯特	和	萨默斯	,	在	去	以下	,	是	介绍	到	他们的	同伴	,

['beɪnbrɪdʒ] , [spens] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Bainbridge	**,**	**Spence**	**,**	**and**	**others**	**,**
班布里奇	,	斯宾塞	,	和	其他的	,

迪凯特和萨默斯下到船舱后，被介绍给了他们的同伴贝恩布里奇、斯宾塞等人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [slɪŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] .

and	**were**	**shown**	**where**	**to**	**sling**	**their**	**hammocks**	**.**
和	是	所示	在哪里	到	吊索	他们的	吊床	.

并被告知在哪里悬挂吊床。

[dəˈkeɪtə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [ə'rendʒmənts] ,

Decatur	**directed**	**everything**	**in**	**their**	**joint**	**arrangements**	**,**
迪凯特	指导	一切	在	他们的	联合的	安排	,

迪凯特主导了他们共同协议中的所有事宜。

['sʌmərz] ['kwaɪətli] [ˌækwi'es] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən]

Somers	**quietly**	**acquiescing**	**—**	**so**	**much**	**so**	**that**	**he**	**overheard**	**one**	**of**	**the**	**midshipmen**
萨默斯	悄悄	默许	—	所以	很多	所以	那	他	无意中听到	一	的	这	海军学员

[seɪ] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

say	**knowingly**	**to**	**the**	**others**	**,**
说	明知	到	这	其他的	,

萨默斯默默地表示同意——以至于他无意中听到一名海军学员心照不宣地对其他人说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [njuː] ['mesmeɪt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː]

“	**I**	**think**	**our**	**new**	**messmate**	**is**	**the**	**sort**	**of**	**fellow**	**who**	**likes**	**to**	**be**	**under**	**the**	**lee**
“	我	思考	我们的	新的	同居伴侣	是	这	种类	的	同伴	WHO	点赞	到	是	在下面	这	李

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzənmɑːst] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [dek] .

of	**the**	**mizzenmast**	**better**	**than**	**any**	**other**	**place**	**on**	**deck**	**.**
的	这	后桅	更好的	比	任何	其他	地方	在	甲板	.

“我认为我们新来的室友是那种最喜欢待在后桅下风处的人，而不是甲板上的任何其他地方。

” ['sʌmərz] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

”	**Somers**	**did**	**not**	**quite**	**take**	**in**	**that**	**he**	**was**	**referred**	**to**	**,**
”	萨默斯	做过	不是	相当	拿	在	那	他	曾是	指	到	,

索默斯似乎并没有完全理解别人是在提他。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['veri] ['kɑːmli] ['stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][træps] [ə'weɪ] .

and	**went**	**on**	**very**	**calmly**	**stowing**	**his**	**traps**	**away**	**.**
和	去	在	非常	平静地	存放	他的	陷阱	离开	.

然后他非常平静地继续收拾他的陷阱。

[dəˈkeɪtə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

Decatur	**did**	**not**	**hear**	**the**	**remark**	**.**
迪凯特	做过	不是	听到	这	评论	.

迪凯特没有听到这句话。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['prɒmptli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

Dinner	**was**	**served**	**promptly**	**in**	**the**	**steerage**	**,**
晚餐	曾是	服务	及时	在	这	统舱	,

晚餐很快就送到了统舱。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ,

and	**by**	**that**	**time**	**“**	**Old**	**Wagoner**	**”**	**was**	**dashing**	**along**	**in**	**great**	**style**	**,**
和	经过	那	时间	“	老的	瓦格纳	”	曾是	帅气	沿着	在	伟大的	风格	,

那时，“老马车夫”正潇洒地疾驰而去。

[wɪð] ['evri] [seɪl] ['drɔːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] .

with	**every**	**sail**	**drawing**	**like**	**a**	**windlass**	**.**
和	每一个	帆	绘画	喜欢	一个	绞盘	.

每张帆都像绞盘一样拉动。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [dɪ'skʌst] .

At	dinner	the	prospects	of	their	cruise	were	freely	discussed	.
在	晚餐	这	前景	的	他们的	巡航	是	自由	讨论	.

晚餐时，他们畅所欲言地讨论了邮轮之旅的前景。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [ɒn][hænd][ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,

The	United	States	Government	having	on	hand	the	quasi	war	with	France	,
这	团结的	各州	政府	拥有	在	手	这	准	战争	和	法国	,

美国政府当时正处于与法国的准战争状态，

[ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]

the	frigate	and	the	sloop	of	war	were	under	orders	to	sail	to	the
这	护卫舰	和	这	单桅帆船	的	战争	是	在下面	订单	到	帆	到	这

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

那艘护卫舰和那艘单桅战舰奉命驶往西印度群岛。

[ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fliːt] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	clear	out	the	great	number	of	fleet	French	privateers	that	were
和	到	清除	出去	这	伟大的	数字	的	舰队	法语	私掠船	那	是

['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] .

playing	havoc	with	American	commerce	.
玩耍	混乱	和	美国人	商业	.

并清除大量扰乱美国商业的法国私掠船舰队。

[iːtʃ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] “ [wiːl; wil] [miːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rætlɪŋ]

Each	midshipman	expressed	the	conviction	that	“	we'll	meet	some	of	those	rattling
每个	海军学员	表达	这	定罪	那	“	出色地	见面	一些	的	那些	嘎嘎作响

[gʊd] [frentʃ] ['frɪgəts] ;

good	French	frigates	;
好的	法语	护卫舰	;

每位海军学员都坚信“我们会遇到一些很棒的法国护卫舰；

[ænd; ənd] [wen] - [əʊld]['wægənə(r)] - [bɑːrks] [ʌp] , [ðel] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)]

and	when	'	Old	Wagoner	'	barks	up	,	they'll	either	have	to	leg	it	faster
和	什么时候	-	老的	瓦格纳	-	树皮	向上	,	他们会	任何一个	有	到	腿	它	快点

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

than	she	can	,
比	她	能	,

当“老马车夫”吠叫起来时，他们要么得比她跑得还快，要么就得赶紧逃命。

[ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [tʃuː] [ʌp] — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

or	they'll	be	chewed	up	—	that's	certain	.
或者	他们会	是	咀嚼	向上	—	那就是	肯定	.

否则它们肯定会被吃掉。

” ['laɪkwaɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːz]

”	Likewise	all	of	them	fully	believed	that	they	would	return	from	the	cruise
”	同样地	全部	的	他们	完全	相信	那	他们	会	返回	从	这	巡航

['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] ,

covered	with	glory	,
涵盖	和	荣耀	,

“同样，他们都坚信自己会从这次游轮之旅中凯旋而归，凯旋而归时必将荣耀无比。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [iːtʃ] [ɪn] [praɪz] ['mʌni] .

and	with	a	hundred	thousand	dollars	each	in	prize	money	.
和	和	一个	百	千	美元	每个	在	奖	钱	.

每人获得十万美元奖金。

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['ɒfɪsəz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv]

The	views	of	the	older	officers	up	in	the	wardroom	were	more	conservative
这	浏览	的	这	老	警官	向上	在	这	军官餐厅	是	更多的	保守的

;

;

;

军官餐厅里年纪较大的军官们的观点则比较保守；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['meri] , ['rekləs] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ðə; ði] ['rəʊziət] [hjuː] ['ɔːlweɪz]

but	with	a	lot	of	merry	,	reckless	young	midshipmen	the	roseate	hue	always
但	和	一个	很多	的	欢乐	,	鲁莽	年轻的	海军学员	这	玫瑰	色调	总是

[prɪ'veɪlz] . ['sɛvən]

prevails	.	7
占上风	.	7

但对于一群快乐、鲁莽的年轻海军学员来说，玫瑰色的色调总是占据主导地位。7

[də'keɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [lɑːf] ,

Decatur	,	with	his	dashing	manner	,	his	fine	figure	,	and	his	ready	laugh	,
迪凯特	,	和	他的	帅气	方式	,	他的	美好的	数字	,	和	他的	准备好	笑	,

[bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['pɒpjələ(r)] .

became	instantly	popular	.
成为	即刻	受欢迎的	.

迪凯特风度翩翩，身材健硕，笑声爽朗，很快就赢得了大家的喜爱。

[sʌmɜːs] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

Somers's	quietness	was	not	very	well	understood	,	and	before	the	day	was	out	,
萨默斯	寂静	曾是	不是	非常	出色地	理解	,	和	前	这	天	曾是	出去	,

索默斯的沉默寡言并不为人所理解，而且在一天结束之前，

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] , [ɪf] “ ['sʌmərz] ['wʌznt] [ə; eɪ]

Decatur	was	asked	with	the	frankness	of	the	steerage	,	if	“	Somers	wasn't	a
迪凯特	曾是	问	和	这	坦率	的	这	统舱	,	如果	“	萨默斯	不是	一个

['lɪt(ə)l] — [ɜː(r)] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɪlksɒp] ? ”

little	—	er	—	rather	a	milksop	?	”
小的	—	呃	—	相当	一个	软弱	?	”

有人以三等舱乘客的直率语气问迪凯特：“萨默斯是不是有点——呃——相当懦弱？”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	You	think	so	?	”	answered	Decatur	,	with	a	grin	.
“	你	思考	所以	?	”	回答	迪凯特	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你这么认为吗？”迪凯特笑着回答。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪv] [nəʊn] ['sʌmərz] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .

I've	known	Somers	ever	since	I	was	born	.
我已经	已知	萨默斯	曾经	自从	我	曾是	出生	.

我从出生起就认识索默斯了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst] [skuːl] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd]['aʊə(r)][lɑːst] — [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

We	went	to	our	first	school	together	—	and	our	last	—	and	I	tell	you	,
我们	去	到	我们的	第一的	学校	一起	—	和	我们的	最后的	—	和	我	告诉	你	,

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

for	your	own	good	,
为了	你的	自己的	好的	,

我们一起上了第一所学校——也是最后一所——我告诉你，为了你好，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlksɒp] .

that	you	had	better	mind	your	p's	and	q's	with	that	sort	of	a	milksop	.
那	你	有	更好的	头脑	你的	的	和	问题	和	那	种类	的	一个	软弱	.

你最好对那种懦夫谨言慎行。

" ['evriθɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

"	Everything	progressed	very	pleasantly	for	the	first	day	or	two	,
"	一切	进展	非常	愉快	为了	这	第一的	天	或者	二	,

"头一两天一切都进展得非常顺利。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [njuː] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪərɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] "

but	it	was	impossible	that	two	new	arrivals	in	the	steerage	could	escape	the	"
但	它	曾是	不可能的	那	二	新的	到达	在	这	统舱	可以	逃脱	这	"

['rʌnɪŋ] " [wɪtʃ] ,

running	"	which	,
跑步	"	哪个	,

但是，两名新到三等舱的乘客不可能逃脱"追逐"的命运。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəʊd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðen] , [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

according	to	the	code	prevailing	then	,	makes	a	man	of	a	midshipman	.
根据	到	这	代码	盛行	然后	,	制作	一个	男人	的	一个	海军学员	.

根据当时的准则，这能使一个人成为海军学员。

[də'keɪtə(r)] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌpɒpju'lærəti] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][præŋks] [pleɪd] [pn] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]

Decatur	achieved	an	instant	popularity	,	so	that	the	pranks	played	on	him	were
迪凯特	已达成	一个	立即的	人气	,	所以	那	这	恶作剧	玩	在	他	是

[kəm'pærətɪvli] [maɪld] ,

comparatively	mild	,
比较	温和的	,

迪凯特迅速走红，因此人们对他的恶作剧相对来说都比较温和。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

and	were	taken	with	laughing	good	nature	.
和	是	已采取	和	笑	好的	自然	.

他们被逗得哈哈大笑，性格开朗。

['sʌmərz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['eɪmɪəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['rʌnɪŋ] .

Somers	was	also	amiable	enough	in	regard	to	his	"	running	.
萨默斯	曾是	还	可亲	足够的	在	看待	到	他的	"	跑步	.

索默斯对他的"跑步"也相当友好。

" [ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['eɪmɪəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ['rɑːðə(r)] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [wɒnt]

"	In	fact	he	was	too	amiable	,	for	his	messmates	rather	resented	his	want
"	在	事实	他	曾是	也	可亲	,	为了	他的	同伴	相当	怨恨	他的	想

[ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

of	spirit	,
的	精神	,

事实上，他太和蔼可亲了，以至于他的战友们都对他缺乏斗志感到不满。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɪ'steɪkənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	they	mistakenly	supposed	.
作为	他们	错误地	据称	.

正如他们错误地认为的那样。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Therefore	it	was	that	,	three	times	in	one	day	,
所以	它	曾是	那	,	三	时代	在	一	天	,

因此，一天之内发生了三次这样的情况。

['sʌmərz] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzənmɑːst] . "

Somers	was	told	that	he	was	"	too	fond	of	the	lee	of	the	mizzenmast	.	"
萨默斯	曾是	讲述	那	他	曾是	"	也	喜爱	的	这	李	的	这	后桅	.	"

有人告诉索默斯，他"太喜欢后桅的背风面了"。

“ [ðæt] [miːnz] , ” [sed] ['sʌmərz] ['kwaɪətli] ,
“ That means , ” said Somers quietly ,
“ 那 方法 , ” 说 萨默斯 悄悄 ,

“那意味着，”索默斯平静地说，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [huː] [lɑːst] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
and looking the youngster in the face who last made the remark ,
和 寻找 这 青少年 在 这 脸 WHO 最后的 制成 这 评论 ,

他直视着最后说出那句话的年轻人的眼睛，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [spʌŋk] ?
“ that you think I haven't much spunk ?
“ 那 你 思考 我 还没有 很多 胆量 ?

你认为我没有多少勇气吗?

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [ɒf] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
We shall both be off duty until to - night .
我们 将 两个都 是 离开 责任 直到 到 - 夜晚 .

我们俩今晚之前都休息。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Couldn't we go to some quiet place in the hold where we could have it
不能 我们 去 到 一些 安静的 地方 在 这 抓住 在哪里 我们 可以 有 它
[aʊt] ? ” [eit]
out ? ” 8
出去 ? ” 8

我们能不能去船舱里找个安静的地方谈谈?

“ ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , ” [sʌŋ] [aʊt] ['beɪnbrɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]
“ Fighting is strictly prohibited on board ship , ” sung out Bainbridge , one of the older
“ 斗争 是 严格 禁止 在 木板 船 , ” 唱 出去 班布里奇 , 一 的 这 老
['mɪdʃɪpmən] ,
midshipmen ,
海军学员 ,

“船上严禁打架！”一位名叫贝恩布里奇的老学员高声喊道。

[ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] .
in a sarcastic voice .
在 一个 讽刺的 嗓音 .

用讽刺的语气。

“ ['skwɒb(ə)lɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
“ Squabbling , you mean , ” chimed in another one .
“ 争吵 , 你 意思是 , ” 齐声说道 在 其他 一 .

“你是说争吵吧？”另一个人插嘴道。

“ [ðæt] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
“ That , I grant you , is unbecoming an officer and a gentleman ;
“ 那 , 我 授予 你 , 是 不体面 一个 官 和 一个 绅士 ;

“我承认，这有失军官和绅士的身份；

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['feloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] , [waɪ] ,
but when two fellows have a falling out in the steerage , why ,
但 什么时候 二 伙伴们 有 一个 坠落 出去 在 这 统舱 , 为什么 ,

但是，当两个人在三等舱里发生争执时，为什么呢?

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [skwɪnts] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] [mʌst; məst]

the	regulation	squints	exactly	the	other	way	;	it	means	that	the	two	fellows	must
这	规定	眯眼	确切地	这	其他	方式	;	它	方法	那	这	二	伙伴们	必须

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

have	it	out	,
有	它	出去	,

这条规定恰恰相反；它意味着这两个人必须当面对质。

[laɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][nəʊ][bæd] [blʌd] ['ɑːftəwəd] . ”

like	gentlemen	,	and	no	bad	blood	afterward	.	”
喜欢	先生们	,	和	不	坏的	血	之后	.	”

像绅士一样，事后也没有不愉快。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['sʌmərz] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][ai] [heɪt] ['faɪtɪŋ] ,

“	Just	what	I	think	,	”	said	Somers	;	“	and	as	I	hate	fighting	,
“	只是	什么	我	思考	,	”	说	萨默斯	;	“	和	作为	我	恨	斗争	,

“我也是这么想的，”索默斯说；“而且我讨厌争吵，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn][æz; əz] [ʃɔːt]

I	want	to	get	through	with	all	I	shall	have	to	do	in	that	way	in	as	short
我	想	到	得到	通过	和	全部	我	将	有	到	做	在	那	方式	在	作为	短的

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

a	time	as	possible	;
一个	时间	作为	可能的	;

我希望尽可能快地完成我必须做的所有事情；

[səʊ][ai] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] [huːm] [ai][hæv; həv][æn; ən]

so	I	will	settle	with	two	other	young	gentlemen	to	-	day	against	whom	I	have	an
所以	我	将要	定居	和	二	其他	年轻的	先生们	到	-	天	反对	谁	我	有	一个

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

所以我今天会和另外两位年轻先生结算一下，我跟他们之间还有一笔账要算。

[ðen] , [ɪf] [ai] [get] [maɪ] [aɪ] [blæk] ,

Then	,	if	I	get	my	eye	blacked	,
然后	,	如果	我	得到	我的	眼睛	变黑	,

如果我的眼睛被打青了，

[ai] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn] ['hɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['skrimidʒ] . ”

I	will	only	have	one	hauling	over	the	coals	for	three	scrimmages	.	”
我	将要	仅有的	有	一	运输	超过	这	煤炭	为了	三	对抗赛	.	”

我只会安排一个人在三场对抗赛中接受严厉的训斥。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [θriː] ['feloʊz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ? ” [ɑːskt] ['beɪnbrɪdʒ] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	You	don't	mean	to	fight	three	fellows	in	one	day	?	”	asked	Bainbridge	in	surprise	.
“	你	不	意思是	到	斗争	三	伙伴们	在	一	天	?	”	问	班布里奇	在	惊喜	.

“你不会是打算一天之内跟三个人打架吧？”贝恩布里奇惊讶地问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] ['nɒnʃələntli] . — “ [də'keɪtə(r)] , [juː; jʊ]['set(ə)l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , ”

“	Yes	,	”	answered	Somers	nonchalantly	.	—	“	Decatur	,	you	settle	the	particulars	,	”
“	是的	,	”	回答	萨默斯	漫不经心地	.	—	“	迪凯特	,	你	定居	这	细节	,	”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] ,

and	he	walked	off	,
和	他	步行	离开	,

“是的，”索默斯漫不经心地回答道，“迪凯特，细节你来定，”说完他就走了。

[æz; əz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz]['evə(r)] .

as	composed	as	ever	.
作为	由	作为	曾经	.

一如既往地沉着冷静。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['trəʊdʒən] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , ”

“	I	told	you	fellows	what	a	Trojan	Somers	was	when	he	was	started	,	”
”	我	讲述	你	伙伴们	什么	一个	特洛伊木马	萨默斯	曾是	什么时候	他	曾是	开始	,	”

[riˈmɑːk] [dəˈkeɪtə(r)] ,

remarked	Decatur	,
评论	迪凯特	,

“我早就告诉过你们，索默斯刚入行时是多么顽强拼搏，”迪凯特说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] .

“	and	now	you'll	see	for	yourselves	.
”	和	现在	你会	看	为了	你们自己	.

“现在你们就亲眼看看吧。”

[hiː; hi][ɪz]['waɪəri][ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɜːst] - [klɑːs] [wɪð]

He	is	wiry	and	as	strong	as	a	buffalo	,	and	he	is	first	-	class	with
他	是	细长的	和	作为	强的	作为	一个	水牛	,	和	他	是	第一的	-	班级	和

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

his	fists	,
他的	拳头	,

他身材精瘦，力大如牛，而且拳法一流。

[ænd; ənd] — — [wel] , [jʊl] [siː] ! ” [naɪn]

and	—	—	Well	,	you'll	see	!	”	9
和	—	—	出色地	,	你会	看	!	”	9

还有——嗯，你会看到的！9

[æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [əˈfeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['strɪktli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊd] ,

As	these	little	affairs	were	conducted	strictly	according	to	the	code	,
作为	这些	小的	事务	是	实施	严格	根据	到	这	代码	,

由于这些小事都是严格按照规章制度进行的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] [laɪk] ['mænə(r)] .

they	were	arranged	in	a	very	business	like	manner	.
他们	是	安排	在	一个	非常	商业	喜欢	方式	.

他们的安排非常公事公办。

[feə(r)] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] ,

Fair	play	was	the	watchword	,
公平的	玩	曾是	这	口令	,

公平竞争是他们的座右铭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] [əˈsembəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

and	all	the	midshipmen	who	were	off	duty	assembled	to	see	the	fun	.
和	全部	这	海军学员	WHO	是	离开	责任	组装	到	看	这	乐趣	.

所有休班的海军学员都聚集在一起观看这场好戏。

[wen] ['sʌmərz] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] [brɔːt]

When	Somers	had	knocked	the	wind	out	of	his	first	adversary	and	brought
什么时候	萨默斯	有	敲门	这	风	出去	的	他的	第一的	对手	和	带来

[hɪm][tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] ,

him	to	apologize	,
他	到	道歉	,

当索默斯将他的第一个对手打得喘不过气来，并让他前来道歉时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] [əˈfeəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈspəʊnd] ; [bʌt; bət] ['sʌmərz] , ['biːɪŋ]

it	was	proposed	that	the	other	affairs	should	be	postponed	;	but	Somers	,	being
它	曾是	建议的	那	这	其他	事务	应该	是	推迟	;	但	萨默斯	,	存在

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	for	it	,
在	为了	它	,

有人提议将其他事务推迟处理；但索默斯却因此遭殃，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz]['rɑːðə(r)] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː]

and	the	exercise	rather	warming	his	blood	,	invited	his	persecutor	Number	Two
和	这	锻炼	相当	变暖	他的	血	,	受邀	他的	迫害者	数字	二

[tuː; tə] “ [kʌm] [ɒn] .

to	“	come	on	.
到	“	来	在	.

这项运动非但没有让他热血沸腾，反而激起了他的第二迫害者的斗志，让他“来吧”。

” [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] , [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,

”	He	came	on	,	with	disastrous	results	in	the	way	of	a	good	,
”	他	来了	在	,	和	灾难性的	结果	在	这	方式	的	一个	好的	,

“他来了，结果却给原本良好的局面带来了灾难性的后果，

['həʊlsəm] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] [nəʊz] .

wholesome	pounding	and	a	swelled	nose	.
健康	猛击	和	一个	肿胀	鼻子	.

结结实实地捶打，鼻子却肿了起来。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn'kaʊntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [də'keɪtə(r)] [begd] ['sʌmərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

The	third	encounter	following	,	Decatur	begged	Somers	to	be	allowed	to	take	his
这	第三	遇到	下列的	,	迪凯特	乞求	萨默斯	到	是	允许	到	拿	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

第三次会面时，迪凯特恳求索默斯让他代替自己上场。

“ [waɪ] , [aɪm][laɪk] [pɔːl] [dʒəunz] ! ” [kraɪd] ['sʌmərz] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spʌndʒd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek]

“	Why	,	I'm	like	Paul	Jones	!	”	cried	Somers	,	laughing	,	as	he	sponged	off	his	neck
“	为什么	,	我是	喜欢	保罗	琼斯	!	”	哭	萨默斯	,	笑	,	作为	他	海绵	离开	他的	脖子

[ænd; ənd] [hed] .

and	head	.
和	头	.

“哎呀，我简直就像保罗·琼斯一样！”萨默斯一边笑着一边用海绵擦拭脖子和头部。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] [jet] .

“	I	haven't	begun	to	fight	yet	.
“	我	还没有	开始	到	斗争	然而	.

“我还没开始战斗呢。”

” [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ʌp] ['nʌmbə(r)] [θriː]

”	True	it	was	that	Somers	was	then	perfectly	able	to	do	up	Number	Three
”	真的	它	曾是	那	萨默斯	曾是	然后	完美	有能力的	到	做	向上	数字	三

[ɪn] [faɪn] [staɪl] .

in	fine	style	.
在	美好的	风格	.

“的确，索默斯当时完全有能力出色地完成三号任务。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'straɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [huː] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [wɪpt]

As	he	stood	astride	over	his	opponent	,	who	frankly	acknowledged	himself	whipped
作为	他	站立	跨骑	超过	他的	对手	,	WHO	坦率地说	已确认	他自己	鞭打

,

,

,

他跨坐在对手身上，对手坦率地承认自己败下阵来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd]

a	mighty	cheer	went	up	from	the	surrounding	audience	of	midshipmen	,	and
一个	强大的	欢呼	去	向上	从	这	周围	观众	的	海军学员	,	和

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

every	one	of	them	,
每一个	一	的	他们	,

周围的海军学员们爆发出雷鸣般的欢呼声，他们每个人都如此说道：

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'pəʊnənts] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌmɜːs] [hænd] .

including	his	late	opponents	,	came	forward	to	shake	Somers's	hand	.
包括	他的	晚的	对手	,	来了	向前	到	摇	萨默斯	手	.

包括他后来的对手在内，所有人都上前与索默斯握手。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪə(r)] ['penətreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] ,

The	noise	of	the	cheer	penetrated	from	the	hold	up	to	the	wardroom	,
这	噪音	的	这	欢呼	渗透	从	这	抓住	向上	到	这	军官餐厅	,

欢呼声从货舱传到了军官餐厅。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

where	some	of	the	lieutenants	were	sitting	around	.
在哪里	一些	的	这	中尉	是	坐着	大约	.

当时一些中尉正围坐在一起。

['stjʊət] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Stewart	smiled	significantly	.
斯图尔特	微笑	显著地	.

斯图尔特意味深长地笑了笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	I	know	what	that	means	,	”	he	said	.
“	我	思考	我	知道	什么	那	方法	,	”	他	说	.

“我想我知道那是什么意思了，”他说。

“ [ðə; ði] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪg] [ɒn] ['sʌmərz] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [hiː; hi][hæz; həz]

“	The	fellows	have	been	running	a	rig	on	Somers	,	and	I	predict	he	has
“	这	伙伴们	有	到过	跑步	一个	钻井平台	在	萨默斯	,	和	我	预测	他	有

[kʌm] [aʊt] [ə'hed] .

come	out	ahead	.
来	出去	前方	.

“伙计们一直在萨默斯岛作业，我预测他已经取得了成功。”

[ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] . ” -

That	fellow	has	an	indomitable	spirit	under	that	quiet	outside	.	”	10
那	同伴	有	一个	不屈不挠	精神	在下面	那	安静的	外部	.	”	-

那家伙外表平静，内心却有着不屈不挠的精神。”10

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] , [wen] ['sʌmərz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [dek] , [hiː; hi][bɔː(r)]

Some	hours	afterward	,	when	Somers	had	to	report	on	deck	,	he	bore
一些	小时	之后	,	什么时候	萨默斯	有	到	报告	在	甲板	,	他	钻孔

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [in'kauntəz] .

unmistakable	marks	of	his	encounters	.
毋庸置疑	标记	的	他的	遭遇	.

几个小时后，当索默斯到甲板上报告情况时，他身上带着他遭遇的明显痕迹。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wʌn] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ]

His	nose	was	considerably	larger	than	usual	,	one	eye	had	a	black	patch
他的	鼻子	曾是	相当	更大的	比	通常	,	一	眼睛	有	一个	黑色的	修补

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

他的鼻子比一般人大得多，一只眼睛上有一块黑斑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skɪn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	there	was	a	bit	of	skin	missing	from	his	chin	.
和	那里	曾是	一个	少量	的	皮肤	丢失的	从	他的	下巴	.

他的下巴上缺了一块皮。

['stjʊət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [æz; əz][hi:; hi]

Stewart	**,**	**looking**	**at**	**him**	**attentively**	**,**	**could**	**scarcely**	**keep**	**his**	**face**	**straight**	**as**	**he**
斯图尔特	,	寻找	在	他	认真地	,	可以	几乎	保持	他的	脸	直的	作为	他

[ri'mɑ:k] :

remarked	**:**
评论	:

斯图尔特专注地看着他，几乎无法保持面无表情，说道：

" ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] .

"	**Falling**	**down**	**the**	**ladder**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**Mr**	**.**	**Somers**	**,**	**from**	**your**	**appearance**	**.**
"	坠落	向下	这	梯子	,	我	怙	,	先生	.	萨默斯	,	从	你的	外貌	.

"从你的样子来看，我猜你是从梯子上摔下来的，索默斯先生。"

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keəf(ə)l] , [ðəʊ] , [nɒt][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [tu:] ['ɒf(ə)n] . "

You	**should**	**be**	**careful**	**,**	**though**	**,**	**not**	**to**	**fall**	**down**	**too**	**often**	**.**	**"**
你	应该	是	小心	,	尽管	,	不是	到	落下	向下	也	经常	.	"

不过，你要注意不要摔倒太频繁。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [aɪ][dɪd][fɔ:l] [daʊn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmərz] , ['veri] [ˌdɪplə'mætɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ]

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**did**	**fall**	**down**	**,**	**"**	**answered**	**Somers**	**,**	**very**	**diplomatically**	**,**	**without**	**mentioning**
"	是的	,	先生	,	我	做过	落下	向下	,	"	回答	萨默斯	,	非常	外交上	,	没有	提及

[ðæt] , [wen] [hi:; hi] [fel] ,

that	**,**	**when**	**he**	**fell**	**,**
那	,	什么时候	他	跌倒	,

"是的，先生，我的确摔倒了，"萨默斯非常委婉地回答道，只字未提他摔倒时的情况。

[ə; eɪ] ['mesmeɪt] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

a	**messmate**	**was**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
一个	同居伴侣	曾是	在	顶部	的	他	.

他的同伴压在他身上。

[ðæt] [deɪz] [wɜ:k] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌmɜ·s] [ˌpɒpju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

That	**day's**	**work**	**established**	**Somers's**	**popularity**	**in**	**the**	**steerage**	**,**
那	天	工作	已确立的	萨默斯	人气	在	这	统舱	,

那天的工作使索默斯在三等舱乘客中赢得了人气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['mɪdʃɪpmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['pʌməl, 'pɔm-] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [stɔ:ntʃ]

and	**the**	**three**	**midshipmen**	**whom**	**he**	**had**	**pommeled**	**became**	**his**	**staunch**
和	这	三	海军学员	谁	他	有	柄状	成为	他的	坚定

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他曾用剑刺伤的三名海军学员后来都成了他的挚友。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,

"	**And**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**,**
"	和	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	宣布	,

"我还要告诉你们，"他宣布道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] ['faɪtɪŋ] [aɪl] [du:; də] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [mes] .

"	**this**	**is**	**the**	**last**	**fighting**	**I'll**	**do**	**while**	**I**	**am**	**in**	**this**	**mess**	**.**
"	这	是	这	最后的	斗争	患病的	做	尽管	我	是	在	这	混乱	.

"这是我身处这团乱麻中最后一次战斗了。"

[ju:; jʊ] ['feloʊz] [meɪ] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

You	**fellows**	**may**	**walk**	**over**	**me**	**if**	**you**	**like**	**,**
你	伙伴们	可能	走	超过	我	如果	你	喜欢	,

你们这些家伙想从我身上踩过去就踩过去吧。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɪk] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

before	**I**	**will**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**lick**	**any**	**more**	**of**	**you**	**.**
前	我	将要	拿	这	麻烦	到	舔	任何	更多的	的	你	.

在我费心舔你更多之前。

〃 [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

〃	But	nobody	walked	over	him	after	that	.
〃	但	无人	步行	超过	他	后	那	.

但在那之后，没有人再欺负他了。

[də'keɪtə(r)] [geɪv] [ɪ'mi:diət] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['brɪljənsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] ; [bʌt; bət] ['sʌmərz] [wɒz; wəz]

Decatur	gave	immediate	promise	of	brilliancy	as	a	seaman	;	but	Somers	was
迪凯特	给予	即时	承诺	的	才华横溢	作为	一个	水手	;	但	萨默斯	曾是

[nɒt][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ,

not	far	behind	,
不是	远的	在后面	,

迪凯特很快就展现出作为一名水手的卓越才能；但索默斯也毫不逊色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒmən] ['stedinəs] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] ['haɪli] [tu:; tə][ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] .

and	his	uncommon	steadiness	recommended	him	highly	to	the	lieutenants	.
和	他的	罕见	稳定性	受到推崇的	他	高度	到	这	中尉	.

他非凡的沉稳为人也让他深受中尉们的赏识。

['stjʊət] , ['daɪnɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ,

Stewart	,	dining	one	night	in	the	cabin	with	the	commodore	,
斯图尔特	,	用餐	一	夜晚	在	这	舱	和	这	准将	,

一天晚上，斯图尔特和船长在船舱里共进晚餐。

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

was	giving	his	impressions	of	the	junior	officers	to	the	commander	,
曾是	给予	他的	印象	的	这	初级	警官	到	这	指挥官	,

他正在向指挥官汇报自己对下级军官的看法，

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['ma:stəz] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n]

who	wished	to	appoint	a	master's	mate	of	the	hold	—	a	place	always	given
WHO	希望	到	委	一个	硕士学位	伴侣	的	这	抓住	—	一个	地方	总是	给定

[tu:; tə][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][best] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] . -

to	the	most	reliable	and	best	informed	of	the	midshipmen	.	11
到	这	最多	可靠的	和	最好的	知情的	的	这	海军学员	.	-

谁想任命一名船舱大副——这个职位总是授予最可靠、消息最灵通的海军学员。11

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æz; əz][faɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['jʌŋstər] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ai]['evə(r)] [sɔ:] .

“	They	are	all	as	fine	a	lot	of	youngsters	,	sir	,	as	I	ever	saw	.
〃	他们	是	全部	作为	美好的	一个	很多	的	年轻人	,	先生	,	作为	我	曾经	锯	.

“先生，他们都是我见过的最优秀的一群年轻人。”

[ðæt] [jʌŋ] [də'keɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['feləʊ] .

That	young	Decatur	is	a	remarkable	fellow	.
那	年轻的	迪凯特	是	一个	卓越	同伴	.

年轻的迪凯特真是个了不起的人。

[hi:; hi][faindz] [aʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,

He	finds	out	more	than	any	of	the	rest	,
他	发现	出去	更多的	比	任何	的	这	休息	,

他比其他人知道得更多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['nevə(r)][hæz; həz][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [twaɪs] .

because	he	never	has	to	ask	the	same	thing	twice	.
因为	他	绝不	有	到	问	这	相同的	事物	两次	.

因为他从来不需要问两次同样的事情。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [nju:] ['evri] [rəʊp] [ænd; ənd] [weə(r)] [i:tʃ] [ɪz]

Before	he	had	been	on	board	a	week	he	knew	every	rope	and	where	each	is
前	他	有	到过	在	木板	一个	星期	他	知道	每一个	绳索	和	在哪里	每个	是

[bi'lei] ;

belayed	;
已保护	;

上船不到一周，他就已经熟悉了船上的每一根绳索以及每根绳索的保护位置；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] ['jʌŋstə(r)] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	the	clever	youngster	writes	with	a	pencil	,	behind	the	rail	,	everything	he
和	这	聪明的	青少年	写	和	一个	铅笔	,	在后面	这	轨	,	一切	他

[ɪz][təʊld] .

is	told	.
是	讲述	.

聪明的年轻人躲在栏杆后面，用铅笔写下他听到的一切。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mænjuəl][ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] [reɪl] ,

There's	a	very	good	manual	of	seamanship	written	under	the	starboard	rail	,
有	一个	非常	好的	手动的	的	航海术	书面	在下面	这	右舷	轨	,

右舷栏杆下方有一本非常好的航海手册。

[ænd; ənd][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn]['djuːti]

and	Decatur	and	Somers	may	be	seen	every	day	,	when	they	are	not	on	duty
和	迪凯特	和	萨默斯	可能	是	已见	每一个	天	,	什么时候	他们	是	不是	在	责任

,

,

,

迪凯特和萨默斯在非值班时间每天都可能出现。

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

putting	their	heads	together	and	studying	it	out	.	”
推杆	他们的	头部	一起	和	学习	它	出去	.	”

他们集思广益，共同研究。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['sʌmərz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

“	And	how	about	young	Somers	?	”	asked	the	commodore	.
“	和	如何	关于	年轻的	萨默斯	?	”	问	这	准将	.

“那么年轻的萨默斯呢？”准将问道。

“ ['sʌmərz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['raɪvlz] [də'keɪtə(r)] ,

“	Somers	is	the	only	one	who	rivals	Decatur	,
“	萨默斯	是	这	仅有的	一	WHO	竞争对手	迪凯特	,

“索默斯是唯一能与迪凯特匹敌的地方，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [best] - ['bæləns t] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ]

and	I	must	say	I	consider	him	the	best	-	balanced	young	fellow	of	his	age	I
和	我	必须	说	我	考虑	他	这	最好的	-	均衡	年轻的	同伴	的	他的	年龄	我

['evə(r)] [njuː] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

我必须说，他是我认识的同龄人中最成熟稳重的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [hæv; həv] ['nɪkneɪmd] [hɪm] - [əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] .

His	messmates	have	nicknamed	him	'	Old	Reliable	.
他的	同伴	有	绰号	他	-	老的	可靠的	.

他的战友们给他起了个绰号叫“老可靠”。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][də'keɪtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

'	He	is	not	so	brilliant	a	boy	as	Decatur	,	but	he	is	steady	to	the	utmost
-	他	是	不是	所以	杰出的	一个	男生	作为	迪凯特	,	但	他	是	稳定的	到	这	极致

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

“他虽然不像迪凯特那样才华横溢，但他为人极其稳重。”

['nʌθɪŋ] ['flʌstə] [hɪm] .

Nothing	flusters	him	.
没有什么	慌乱	他	.

他什么事都吓不倒他。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [tuː] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli] ,

He	is	never	too	early	,	and	never	too	late	;	he	goes	on	his	way	quietly	,
他	是	绝不	也	早期的	,	和	绝不	也	晚的	;	他	去	在	他的	方式	悄悄	,

他从不早到，也从不迟到；他默默地继续前行。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒn]

and	I	do	not	think	he	has	had	a	reproof	since	he	has	been	on
和	我	做	不是	思考	他	有	有	一个	责备	自从	他	有	到过	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

而且我认为他自从上任以来还没有受到过任何训诫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['stʌdid] ['siːmənʃɪp] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] —

And	he	evidently	studied	seamanship	thoroughly	before	he	was	commissioned	—
和	他	显然	研究	航海术	彻底	前	他	曾是	委托	—

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hedɪd] ['feləʊ] . ”

just	what	I	should	expect	of	such	a	long	-	headed	fellow	.	”
只是	什么	我	应该	预计	的	这样的	一个	长的	-	标题	同伴	.	”

显然，他在受命之前就系统地学习过航海技术——这正是我对这样一个头脑简单的人所期待的。

“ [ðen] ['sʌmərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['maːstəz] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ,

“	Then	Somers	shall	be	master's	mate	of	the	hold	,	”	said	the	commodore	,
“	然后	萨默斯	将	是	硕士学位	伴侣	的	这	抓住	,	”	说	这	准将	,

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

“那么索默斯就当船舱大副吧，”准将果断地说。

[nekst] [deɪ] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	day	Somers	was	sent	for	to	the	cabin	and	informed	of	the
下一个	天	萨默斯	曾是	发送	为了	到	这	舱	和	知情的	的	这

['kɑːməˌdɔːrz] [tʃɔɪs] .

commodore's	choice	.
准将的	选择	.

第二天，索默斯被叫到船舱，被告知了准将的选择。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] .

He	merely	said	:	“	Thank	you	,	sir	;	I	shall	do	my	best	.
他	仅仅	说	:	“	感谢	你	,	先生	;	我	将	做	我的	最好的	.

他只是说：“谢谢您，先生；我会尽我所能。”

” [bʌt; bət] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] [felt] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌmɜ-s] “ [best] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] “

”	But	Commodore	Barry	felt	well	assured	that	Somers's	“	best	”	was	a	good	“
”	但	准将	巴里	毛毡	出色地	保证	那	萨默斯	“	最好的	”	曾是	一个	好的	“

[best] . ” -

best	.	”	12
最好的	.	”	-

但巴里准将深信，索默斯的“最佳”就是最好的“最佳”。[12]

['sʌmərz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Somers	went	down	to	the	midshipmen's	dinner	that	day	,	and	said	nothing	of
萨默斯	去	向下	到	这	海军学员的	晚餐	那	天	,	和	说	没有什么	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

his	appointment	.
他的	预约	.

那天，索默斯去参加了海军学员的晚宴，但只字未提他的任命。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːfəz] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [get][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] ,

Each	of	the	reefers	was	eager	to	get	the	place	of	trust	,
每个	的	这	冷藏箱	曾是	渴望的	到	得到	这	地方	的	相信	,

每个冷藏商都渴望赢得信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	began	talking	of	it	.
和	他们	开始	说	的	它	.

于是他们开始谈论这件事。

['sʌmərz] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Somers	wished	to	tell	them	of	his	good	fortune	,	but	a	kind	of
萨默斯	希望	到	告诉	他们	的	他的	好的	财富	,	但	一个	种类	的

['bæʃf(ə)lnəs] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

bashfulness	restrained	him	.
臊	克制	他	.

萨默斯很想告诉他们他的好运，但一种羞怯感让他止步不前。

[hiː; hi] [tɜːnd] [red] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	turned	red	,	though	,	and	became	more	silent	than	usual	.
他	转向	红色的	,	尽管	,	和	成为	更多的	沉默的	比	通常	.

他脸涨得通红，变得比平时沉默寡言。

[də'keɪtə(r)] , [huː] [sæt][nekst][hɪm] , [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm] .

Decatur	,	who	sat	next	him	,	looked	keenly	at	him	.
迪凯特	,	WHO	卫星	下一个	他	,	看起来	敏锐地	在	他	.

坐在他旁边的迪凯特仔细地看着他。

“ ['sʌmərz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

“	Somers	,	something	is	up	,	I	see	;	and	I	believe	—	I	believe	you	are	going
”	萨默斯	,	某物	是	向上	,	我	看	;	和	我	相信	—	我	相信	你	是	去

[tuː; tə][biː; bi] ['maːstəz] [meɪt] ,

to	be	master's	mate	,
到	是	硕士学位	伴侣	,

“萨默斯，我看你有点异样；而且我相信——我相信你会成为船长的助手。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['sʌmərz] [blʌʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maːstəz] [meɪt] .

Somers	blushed	more	than	ever	as	he	answered	:	“	I	am	master's	mate	.
萨默斯	脸红了	更多的	比	曾经	作为	他	回答	:	“	我	是	硕士学位	伴侣	.

索默斯脸红得更厉害了，他回答说：“我是主人的助手。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	was	appointed	to	-	day	.
我	曾是	任命	到	-	天	.

我今天被任命了。

” [də'keɪtə(r)] , [wɪð] [wʌn] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp] ['stændɪŋ] .

”	Decatur	,	with	one	stretch	of	his	powerful	arm	,	raised	his	chum	up	standing	.
”	迪凯特	,	和	一	拉紧	的	他的	强大的	手臂	,	提高	他的	密友	向上	常设	.

“迪凯特伸出他强壮的手臂，把他的朋友扶了起来，让他站了起来。”

“ [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lʌbə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['maːstəz] [meɪt] , [waɪl]

“	You	good	-	for	-	nothing	lubber	,	you	are	made	master's	mate	,	while
”	你	好的	-	为了	-	没有什么	笨蛋	,	你	是	制成	硕士学位	伴侣	,	尽管

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd] [spens] ,

Bainbridge	and	Spence	,
班布里奇	和	斯宾塞	,

“你这个没用的笨蛋，你被任命为船长的助手，而贝恩布里奇和斯宾塞，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæt][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ten][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] !

and	all	the	rest	of	us	that	are	worth	ten	of	you	,	are	passed	over	!
和	全部	这	休息	的	我们	那	是	值得	十	的	你	,	是	通过了	超过	!

而我们这些价值相当于你们十个人的人，却都被忽略了！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊs] ['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm]

I'm	going	to	prefer	charges	against	the	commodore	for	gross	favoritism
我是	去	到	更喜欢	收费	反对	这	准将	为了	总的	偏爱

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

in	giving	you	the	appointment	.
在	给予	你	这	预约	.

我倾向于指控海军准将存在严重的徇私舞弊行为，才任命你担任这个职务。

" ['sʌmərz] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] [frɒm; frəm] [də'keɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	Somers	always	submitted	to	this	sort	of	horse	-	play	from	Decatur	without	the
"	萨默斯	总是	提交	到	这	种类	的	马	-	玩	从	迪凯特	没有	这

['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] ,

slightest	resistance	,
丝毫	反抗	,

"索默斯总是毫无抵抗地接受迪凯特这种胡闹行为。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] .

and	the	effect	was	very	comical	.
和	这	影响	曾是	非常	滑稽	.

结果非常滑稽。

[də'keɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] , [plʌmp] [hɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Decatur	,	after	shaking	him	vigorously	,	plumped	him	back	in	his	chair	,
迪凯特	,	后	摇晃	他	大力	,	丰满的	他	后退	在	他的	椅子	,

迪凯特用力摇晃了他一番，然后把他重新放回椅子上。

[wen] ['sʌmərz] ['kɑːmli] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

when	Somers	calmly	resumed	his	dinner	as	if	nothing	had	occurred	.
什么时候	萨默斯	平静地	恢复	他的	晚餐	作为	如果	没有什么	有	发生	.

索默斯平静地继续用餐，仿佛什么都没发生过。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , " [sed] ['beɪnbrɪdʒ] [pə'laɪtli] — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn]

"	Mr	.	Somers	,	"	said	Bainbridge	politely	—	who	was	the	oldest	midshipman	on
"	先生	.	萨默斯	,	"	说	班布里奇	礼貌地	—	WHO	曾是	这	最老	海军学员	在

[bɔːd] , [ænd; ənd] ,

board	,	and	,
木板	,	和	,

"萨默斯先生，"班布里奇礼貌地说道——他是船上年纪最大的海军学员，而且

[æz; əz] ['keɪtərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ,

as	caterer	of	the	mess	,
作为	餐饮服务商	的	这	混乱	,

作为食堂的餐饮承办人，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — " [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [hæv; həv] ['veri] [greɪv]

sat	at	the	head	of	the	table	—	"	the	officers	of	this	mess	have	very	grave
卫星	在	这	头	的	这	桌子	—	"	这	警官	的	这	混乱	有	非常	严重

[daut] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪʧ] [ðə; ði] [ʌn'wɒrəntɪd] [ˌpɑːʃi'æləti]

doubts	of	your	fitness	for	the	place	to	which	the	unwarranted	partiality
疑虑	的	你的	健康	为了	这	地方	到	哪个	这	毫无根据的	偏袒

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [juː; jʊ] ;

of	the	commodore	has	elevated	you	;
的	这	准将	有	升高	你	;

坐在桌子首位——"本餐厅的军官们非常怀疑你是否胜任准将无端偏袒而将你提拔到的这个位置；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

and	we	desire	to	form	some	idea	of	how	extensive	are	your
和	我们	欲望	到	形式	一些	主意	的	如何	广泛的	是	你的

[dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] .

disqualifications	.
取消资格	.

我们希望了解您的取消资格范围有多广。

[sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,
Suppose , sir , this ship were proceeding with a fair wind ,
认为 , 先生 , 这 船 是 进行中 和 一个 公平的 风 ,

先生，假设这艘船顺风航行，

['ʌndə(r)][ɔːl][seɪl] [ɪk'sept] [wʌn]['tɒpmɑːst; -məst] ['stʌdɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
under all sail except one topmast studding sail , and you were officer of
在下面 全部 帆 除了 一 桅杆顶端 钉钉 帆 , 和 你 是 官 的
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

除了桅顶上的一顶帆之外，所有帆都已升起，而你是甲板上的值班军官。

[sə'pəʊz] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , - [mæn] ['əʊvəbɔːd] !
Suppose again , sir , that the alarm were given , ' Man overboard !
认为 再次 , 先生 , 那 这 警报 是 给定 , - 男人 落水 !

先生，假设警报再次响起："有人落水了！"

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pə'siːv] [ðæt] [maɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɔːrpə'rɒsɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['əʊvəbɔːd] .
' and you should perceive that my dignified corporosity was the man overboard .
- 和 你 应该 感知 那 我的 凝重 肉体 曾是 这 男人 落水 .

你应该明白，我那尊严的躯体就是落水的人。

[naʊ] , [pliːz] [steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [ˌkætə'gɒrɪkli] ,
Now , please state to me , Mr . Somers , categorically ,
现在 , 请 状态 到 我 , 先生 . 萨默斯 , 绝对地 ,

索默斯先生，现在请您明确地告诉我：

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?
what would be the first thing you would do in such an emergency ?
什么 会 是 这 第一的 事物 你 会 做 在 这样的 一个 紧急情况 ?

如果遇到这种紧急情况，你首先会做什么?

" [ðə; ði] [njuː] ['maːstəz] [meɪt] . -
" The new master's mate . 13
" 这 新的 硕士学位 伴侣 . -

"新任船长的助手。"13

['sʌmərz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Somers laid down his knife and fork , folded his arms and reflected for a
萨默斯 铺设 向下 他的 刀 和 叉 , 折叠 他的 武器 和 反映 为了 一个
[fjuː] ['momənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

索默斯放下刀叉，抱臂沉思片刻。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] :
and finally answered :
和 最后 回答 :

最后回答道：

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['beɪnbrɪdʒ] :
" This is what I should do , Mr . Bainbridge :
" 这 是 什么 我 应该 做 , 先生 . 班布里奇 :

"我应该这样做，贝恩布里奇先生："

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['tɒpmɑːst; -məst] ['stʌdɪŋ] [seɪl][tuː; tə][biː; bi][set] , [ɪf] [ʃɪd]
I should immediately order the other topmast studding sail to be set , if she'd
我 应该 立即地 命令 这 其他 桅杆顶端 钉钉 帆 到 是 放 , 如果 棚
[drɔː] ,
draw ,
画 ,

如果她能拉起帆，我应该立即命令升起另一面桅顶帆。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

with	a	view	to	increase	the	speed	of	the	ship	.
和	一个	看法	到	增加	这	速度	的	这	船	.

目的是为了提高船速。

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [sək'siːdɪd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'prest] [baɪ] ['beɪnbrɪdʒ] ['stɜːnli] ['ræpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

"	A	roar	of	laughter	succeeded	this	,	which	was	repressed	by	Bainbridge	sternly	rapping	for	order	.
"	一个	吼	的	笑声	成功了	这	,	哪个	曾是	压抑	经过	班布里奇	严厉地	说唱	为了	命令	.

“随后爆发出一阵哄笑，但贝恩布里奇严厉地敲着键盘维持秩序，笑声才被制止下来。”

“ ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['kæbɪn][ɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] ['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] .

“	Gentlemen	,	this	is	not	the	undignified	cabin	or	the	disorderly	wardroom	.
“	先生们	,	这	是	不是	这	有失尊严	舱	或者	这	乱	军官餐厅	.

“先生们，这里不是不体面的船舱，也不是混乱的军官餐厅。”

[ðɪs] — [pliːz] [rɪ'membə(r)] — [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [mes] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,

This	—	please	remember	—	is	the	model	mess	of	the	ship	,	the	steerage	mess	,	and	order	must	be	preserved	,
这	—	请	记住	—	是	这	模型	混乱	的	这	船	,	这	统舱	混乱	,	和	命令	必须	是	保存完好	,

请记住，这是船上最典型的餐厅，是统舱餐厅，必须保持秩序。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

if	I	have	to	lick	every	one	of	you	to	get	it	.	"
如果	我	有	到	舔	每一个	一	的	你	到	得到	它	.	"

如果我必须舔遍你们每个人才能得到它的话。”

“ [spens] , " [sed] [də'keɪtə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

“	Spence	,	"	said	Decatur	,	holding	out	his	plate	and	trembling	violently	,
“	斯宾塞	,	"	说	迪凯特	,	保持	出去	他的	盘子	和	发抖	暴力	,

“斯宾塞，”迪凯特说着，举起盘子，浑身颤抖。

“ [dʒiː] - [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːlt] [hɔːs] .

“	G	-	give	me	some	of	that	salt	horse	.
“	G	-	给	我	一些	的	那	盐	马	.

“给我一些盐马。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][el] - [el] - [lɑːst] [taɪm] , [dɪə(r)] [spens] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [iːt] [sɔːlt] [hɔːs] [tə'geðə(r)] .

It	may	be	the	l	-	l	-	last	time	,	dear	Spence	,	that	we	shall	ever	eat	salt	horse	together	.
它	可能	是	这	我	-	我	-	最后的	时间	,	亲爱的	斯宾塞	,	那	我们	将	曾经	吃	盐	马	一起	.

亲爱的斯宾塞，这可能是我们最后一次一起吃咸马肉了。

[wen] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][səʊ] [rɪ'lækst] [ðæt] ['sʌmərz] ,

When	the	discipline	of	this	ship	is	so	relaxed	that	Somers	,
什么时候	这	纪律	的	这	船	是	所以	轻松	那	萨默斯	,

当这艘船上的纪律如此松懈，以至于萨默斯……

[huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnmɑːst] , [ɪz] [prə'məʊtɪd] ,

who	doesn't	know	a	marlin	-	spike	from	the	mainmast	,	is	promoted	,
WHO	不	知道	一个	马林鱼	-	长钉	从	这	主桅杆	,	是	推广	,

连主桅杆和马林鱼尖钉都分不清的人，竟然得到了晋升。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪlz] .

it's	time	we	were	all	making	our	wills	.
它是	时间	我们	是	全部	制作	我们的	遗嘱	.

我们都应该立遗嘱了。

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] , [spens] ; [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['helpɪŋ] , [əʊld][mæn] . " -

Our	time	is	short	,	Spence	;	so	give	me	a	good	helping	,	old	man	.	"	14
我们的	时间	是	短的	,	斯宾塞	;	所以	给	我	一个	好的	帮助	,	老的	男人	.	"	-

“斯宾塞，我们时间不多了，老头，给我好好享用吧。”14

“ [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['siːmənʃɪp] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [l'ʌbəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , " ['kwaɪətli] [ri'mɑːk]

“	I	know	more	seamanship	than	all	of	you	lubbers	put	together	,	"	quietly	remarked
"	我	知道	更多的	航海术	比	全部	的	你	笨蛋	放	一起	,	"	悄悄	评论

['sʌmərz] ,

Somers	,
萨默斯	,

“我的航海技术比你们这些水手加起来都强，”萨默斯平静地说。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

going	on	with	his	dinner	.
去	在	和	他的	晚餐	.

他继续吃晚饭。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['beɪnbrɪdʒ] .

“	Hear	!	hear	!	"	cried	Bainbridge	.
"	听到	!	听到	!	"	哭	班布里奇	.

“说得好！说得好！”贝恩布里奇喊道。

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'siːʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Mr	.	Somers	,	you	are	facetious	to	-	day	.
"	先生	.	萨默斯	,	你	是	滑稽的	到	-	天	.

“索默斯先生，你今天真是个爱开玩笑的人。”

" [də'keɪtə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] , [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [nʊk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmərz]

"	Decatur	,	at	this	,	got	up	and	went	to	the	nook	that	he	and	Somers
"	迪凯特	,	在	这	,	得到	向上	和	去	到	这	角落	那	他	和	萨默斯

['ɒkjupaɪd] [tə'geðə(r)] .

occupied	together	.
占领	一起	.

“迪凯特听后，起身走向他和萨默斯一起占据的那个角落。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] ['leɪb(ə)ld] " ['tʃeri] [baʊns] . "

He	came	back	with	a	black	bottle	labeled	“	Cherry	bounce	.	”
他	来了	后退	和	一个	黑色的	瓶子	标签	"	樱桃	弹跳	.	"

他回来时手里拿着一个黑色瓶子，上面贴着“樱桃弹跳”的标签。

“ ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , “ ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] [fiːlz] [səʊ] [ə'kjuːtli] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	Mr	.	Somers	feels	so	acutely	your	kind	expressions
"	先生们	,	"	说	他	,	“	先生	.	萨默斯	感觉	所以	急性	你的	种类	表达式

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ,

of	confidence	in	him	,
的	信心	在	他	,

“先生们，”他说，“索默斯先生非常真切地感受到了你们对他的信任和鼓励。”

[ðæt] [hiː; hi][beg][juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃeri] [baʊns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	he	begs	you	will	drink	his	health	in	this	bottle	of	cherry	bounce	which	he
那	他	乞求	你	将要	喝	他的	健康	在	这	瓶子	的	樱桃	弹跳	哪个	他

[hæz; həz] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

has	been	saving	up	for	this	auspicious	occasion	.
有	到过	保存	向上	为了	这	吉祥	场合	.

他恳求你用这瓶他一直珍藏着以备不时之需的樱桃味汽水为他祈福，祝他身体健康。

" ['sʌmərz] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃeri] [baʊns] [wɒz; wəz] ['lɪbərəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

"	Somers	said	nothing	as	his	cherry	bounce	was	liberally	distributed	,
"	萨默斯	说	没有什么	作为	他的	樱桃	弹跳	曾是	慷慨地	分布式	,

“萨默斯一言不发，任由他的樱桃弹跳球被随意分发。”

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] [hiːl] - [tæps][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

leaving	only	a	very	small	glass	of	the	dregs	and	heel	-	taps	for	himself	;
离开	仅有的	一个	非常	小的	玻璃	的	这	渣	和	脚跟	-	水龙头	为了	他自己	;

他只给自己留下一小杯残渣和脚后跟敲击声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tʃæf; tʃɑːf] [meɪd] [ðə; ði] ['riːfəz] [mɔː(r)]['dʒɒli][ðæn; ðən]

and	his	good	nature	under	so	much	chaff	made	the	reefers	more	jolly	than
和	他的	好的	自然	在下面	所以	很多	糠	制成	这	冷藏箱	更多的	快乐的	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

尽管饱受非议，他依然保持着善良的本性，这让船员们比以往任何时候都更加快乐。

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

His	health	,
他的	健康	,

他的健康，

[wɪð] ['meni] ['paɪəs] ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['hændi] - ['bɪli] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

with	many	pious	wishes	that	he	might	learn	to	know	a	handy	-	billy	when	he	saw
和	许多	虔诚的	愿望	那	他	可能	学习	到	知道	一个	便利	-	比利	什么时候	他	锯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我衷心希望他能学会一眼认出好帮手。

[wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ɔːl] ['ɑːnərz] ;

was	drunk	with	all	honors	;
曾是	醉	和	全部	荣誉	;

喝得酩酊大醉，享受着所有荣誉；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][wʌn] [smɔːl] [glɑːs] [ɪn]

and	as	a	great	favor	he	was	permitted	to	drink	his	one	small	glass	in
和	作为	一个	伟大的	偏爱	他	曾是	允许	到	喝	他的	一	小的	玻璃	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

而且，他被允许平静地喝完他那一小杯酒，这真是莫大的恩惠。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒləti][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]

In	the	midst	of	the	jollity	a	commotion	was	heard	overhead	,	and	the	cry
在	这	中间	的	这	欢乐	一个	骚动	曾是	听到	开销	,	和	这	哭

[ɒv; əv] “ [seɪl] ,

of	“	Sail	,
的	“	帆	,

欢声笑语中，头顶传来一阵骚动，以及“扬帆起航！”的喊声。

[həʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd][ræn]

”	In	another	moment	every	midshipman	made	a	dash	for	the	gangway	and	ran
”	在	其他	片刻	每一个	海军学员	制成	一个	短跑	为了	这	舷梯	和	跑

[ɒn] [dek] . -

on	deck	.	15
在	甲板	.	-

“片刻之后，所有海军学员都冲向舷梯，跑上甲板。15

['nɪəli] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tu:] .

Nearly	**every**	**officer**	**of**	**the**	**frigate**	**was**	**there**	**too**	**.**
几乎	每一个	官	的	这	护卫舰	曾是	那里	也	.

护卫舰上几乎所有军官也都到场了。

['kɒmədɔ:(r)] ['beri] [glɑ:s] [ɪn][hænd] , [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] , [ə; eɪ][seɪl] [ɒf] [ðə; ði]

Commodore	**Barry**	**glass**	**in**	**hand**	**,**	**watched**	**from**	**the**	**flying**	**bridge**	**,**	**a**	**sail**	**off**	**the**
准将	巴里	玻璃	在	手	,	观看	从	这	飞行	桥	,	一个	帆	离开	这

['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] .

starboard	**quarter**	**.**
右舷	四分之一	.

准将巴里手持酒杯，站在飞桥上，眺望着右舷后方的一艘帆船。

[baɪ][ðə; ði] ['skweənɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][jɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ʃi:; ʃi]

By	**the**	**squareness**	**of**	**her**	**yards**	**and**	**the**	**symmetry**	**of**	**her**	**sails**	**she**
经过	这	方正	的	她	码	和	这	对称	的	她	帆	她

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

was	**evidently**	**a**	**ship**	**of**	**war**	**,**
曾是	显然	一个	船	的	战争	,

从她方正的桅杆和对称的帆来看，她显然是一艘战舰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɑ:st] .

and	**was**	**coming**	**down**	**fast**	**.**
和	曾是	未来	向下	快速地	.

而且下降速度很快。

[ðə; ði] ['deləwer] , [wɪtʃ] [seɪld] ['i:kwəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] “ [əʊld]['wægənə(r)] , ” [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ]

The	**Delaware**	**,**	**which**	**sailed**	**equally**	**as**	**well**	**as**	**“**	**Old**	**Wagoner**	**,**	**”**	**was**	**close**	**by**
这	特拉华州	,	哪个	航行	同样地	作为	出色地	作为	“	老的	瓦格纳	,	”	曾是	关闭	经过

[tu:; tə] ['stɑ:bəd] .

to	**starboard**	**.**
到	右舷	.

特拉华号航行性能与“老瓦格纳号”一样出色，就在右舷附近。

[ɒn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ʃɪp] ,

On	**sighting**	**the**	**strange**	**and**	**menacing**	**ship**	**,**
在	目击	这	奇怪的	和	威胁	船	,

看到那艘奇怪而又令人不安的船后，

[ðə; ði] ['deləwer] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][beə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [drɔ:] ['nɪərə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnsɔ:t] — [fɔ:(r); fə(r)]

the	**Delaware**	**was**	**seen**	**to**	**bear**	**up**	**and**	**draw**	**nearer**	**her**	**consort**	**—**	**for**
这	特拉华州	曾是	已见	到	熊	向上	和	画	更近	她	配偶	—	为了

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi]

it	**was**	**well**	**known**	**that**	**a**	**contest**	**with**	**a**	**French**	**ship**	**would**	**by**	**no**	**means**	**be**
它	曾是	出色地	已知	那	一个	竞赛	和	一个	法语	船	会	经过	不	方法	是

[dɪ'klaɪnd] [baɪ] ['eni] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

declined	**by**	**any**	**American**	**ship**	**.**
拒绝	经过	任何	美国人	船	.

人们看到特拉华号迎上前去，靠近她的同伴——因为众所周知，任何美国船只都绝不会拒绝与法国船只的较量。

['kɒmədɔ:(r)] ['beri] ,

Commodore	**Barry**	**,**
准将	巴里	,

巴里准将

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɒv; əv] [pɔ:l] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt]

who	**was**	**a**	**veteran**	**of**	**the**	**glorious**	**days**	**of**	**Paul**	**Jones**	**and**	**the**	**gallant**
WHO	曾是	一个	老将	的	这	辉煌	天	的	保罗	琼斯	和	这	英勇

[ðəʊ] ['ɪnfənt] ['neɪvi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

though	**infant**	**navy**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**
尽管	婴儿	海军	的	这	革命	,

他曾是保罗·琼斯麾下那支英勇无畏却又初具规模的革命海军的忠实成员。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .

was	more	than	willing	to	engage	.
曾是	更多的	比	愿意的	到	从事	.

非常乐意参与。

['evri] ['məʊmənt] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	moment	showed	more	and	more	clearly	the	character	and	force	of	the
每一个	片刻	显示	更多的	和	更多的	清楚地	这	特点	和	力量	的	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

每一刻都越来越清晰地展现出陌生人的性格和实力。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd] ,

The	day	was	bright	and	cloudless	,	and	,
这	天	曾是	明亮的	和	无云	,	和	,

这一天阳光明媚，万里无云。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [west] ['ɪndiə] ['wɔːtəz] ,

as	they	were	in	the	sunny	atmosphere	of	West	India	waters	,
作为	他们	是	在	这	阳光明媚	气氛	的	西方	印度	水	,

当时他们正处于阳光明媚的西印度群岛海域。

['ɒbdʒɪkts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

objects	could	be	seen	at	a	great	distance	.
对象	可以	是	已见	在	一个	伟大的	距离	.

远处的物体都能被看到。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [seɪld] [wel] .

The	frigate	was	remarkably	handsome	and	sailed	well	.
这	护卫舰	曾是	非常	英俊的	和	航行	出色地	.

这艘护卫舰外形非常漂亮，航行性能也很好。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

The	Americans	counted	more	than	twenty	portholes	,
这	美国人	计数	更多的	比	二十	舷窗	,

美国人数了数，发现舷窗超过二十个。

[ænd; ənd] ['veri] ['ækjərətli] [gest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪfti] - [gʌn]

and	very	accurately	guessed	her	to	be	one	of	the	great	fifty	-	gun
和	非常	准确	猜对了	她	到	是	一	的	这	伟大的	五十	-	枪

['frɪgəts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['meni] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

frigates	of	which	both	the	French	and	the	English	had	many	at	that	day	.
护卫舰	的	哪个	两个都	这	法语	和	这	英语	有	许多	在	那	天	.

他非常准确地猜到她是当时法国和英国都拥有的许多五十门大炮护卫舰之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] ;

If	she	were	French	,	it	meant	a	fight	;
如果	她	是	法语	,	它	意思是	一个	斗争	;

如果她是法国人，那就意味着一场战斗；

[ænd; ənd][səʊ] ['nɪəli] [mætʃt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['frɪgəts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [skweə(r)]

and	so	nearly	matched	were	the	two	frigates	that	it	would	be	the	squarest
和	所以	几乎	匹配	是	这	二	护卫舰	那	它	会	是	这	方正

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

sort	of	a	fight	.
种类	的	一个	斗争	.

两艘护卫舰的实力几乎不相上下，这将是一场势均力敌的战斗。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	on	the	ships	was	intense	.
这	激动	在	这	船舶	曾是	激烈的	.

船上的气氛十分激动人心。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æktɪv] ['ɒfɪsəz] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

Several	of	the	more	active	officers	clambered	up	the	shrouds	,
一些	的	这	更多的	积极的	警官	攀爬	向上	这	裹尸布	,

几名比较活跃的军官爬上了裹尸布，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][men] ['i:gə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ʃɪp] ,

while	the	rigging	was	full	of	men	eager	to	make	out	the	advancing	ship	,
尽管	这	索具	曾是	满的	的	男人	渴望的	到	制作	出去	这	前进	船	,

桅杆上挤满了急于辨认驶近船只的人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] ;

which	was	coming	along	at	a	good	gait	;
哪个	曾是	未来	沿着	在	一个	好的	步态	;

进展顺利；

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [k'ʌləz] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wʊd] [ʃəʊ] . -

and	all	were	eager	to	know	what	colors	the	commodore	would	show	.	16
和	全部	是	渴望的	到	知道	什么	颜色	这	准将	会	展示	.	-

所有人都迫切想知道准将会展示什么颜色。16

“ ['mɪstə(r)] . [rɒs] , ” [sed] ['kɒmədɔ:(r)] ['beri] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lef'tenənt] , “ [wi:; wi] [wɪl]

“	Mr	.	Ross	,	”	said	Commodore	Barry	,	turning	to	his	first	lieutenant	,	“	we	will
“	先生	.	罗斯	,	”	说	准将	巴里	,	转弯	到	他的	第一的	中尉	,	“	我们	将要

[ʃəʊ] [frentʃ] [k'ʌləz] ;

show	French	colors	;
展示	法语	颜色	;

“罗斯先生，”巴里准将转向他的第一副官说，“我们将展示法国国旗；

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ˌmaʊn'sɪər] , - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .

if	he	is	a	'	Mounseer	,	'	it	will	encourage	him	to	make	our	acquaintance	.
如果	他	是	一个	-	登山者	,	-	它	将要	鼓励	他	到	制作	我们的	熟人	.

如果他是一位“登山者”，这将鼓励他与我们结识。

” [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , ['dænɪ] ['dɪksən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [freʃ] - [feɪst] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

”	The	quartermaster	,	Danny	Dixon	,	a	handsome	,	fresh	-	faced	sailor	of	middle	age	,
”	这	军需	,	丹尼	迪克森	,	一个	英俊的	,	新鲜的	-	面对	水手	的	中间	年龄	,

“军需官丹尼·迪克森是一位英俊、面容清秀的中年水手，

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [pɔ:l] [dʒəunz] , ['kwɪkli] [prə'dju:st] [frentʃ] [k'ʌləz] ,

who	had	served	under	the	immortal	Paul	Jones	,	quickly	produced	French	colors	,
WHO	有	服务	在下面	这	不朽	保罗	琼斯	,	迅速地	生产	法语	颜色	,

曾在不朽的保罗·琼斯麾下效力的人，很快就展现出了法国国旗的风采。

[ænd; ənd][ə'mɪd] ['breθləs] ['saɪləns] [hi:; hi][ræn][ðem; ðəm][ʌp] .

and	amid	breathless	silence	he	ran	them	up	.
和	之中	喘不过气	沉默	他	跑	他们	向上	.

在令人窒息的寂静中，他追了上去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

The	stranger	was	now	not	more	than	a	mile	distant	.
这	陌生人	曾是	现在	不是	更多的	比	一个	英里	遥远	.

陌生人现在距离他们不超过一英里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [nəʊ] [k'ʌləz] , [bʌt; bət][ɒn] ['si:ɪŋ] [frentʃ] [k'ʌləz] [rʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən]

She	had	worn	no	colors	,	but	on	seeing	French	colors	run	up	at	the	American
她	有	磨损	不	颜色	,	但	在	看到	法语	颜色	跑步	向上	在	这	美国人

['frɪgəts] [pi:k] ,

frigate's	peak	,
护卫舰的	顶峰	,

她身上没有穿任何军服，但当她看到法国国旗在美国护卫舰的舰顶升起时，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [tu:] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [trɪ'kələd] [flæg][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

in	another	moment	she	too	displayed	the	tricolored	flag	of	France	.
在	其他	片刻	她	也	显示	这	三色	旗帜	的	法国	.

片刻之后，她也展示了法国的三色国旗。

[æt; ət] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊz] [ɒn] “ [əʊld]['wægənə(r)] .

At	that	an	involuntary	cheer	broke	from	the	gallant	fellows	on	“	Old	Wagoner	.
在	那	一个	非自愿	欢呼	打破	从	这	英勇	伙伴们	在	“	老的	瓦格纳	.

这时，“老马车夫”上的英勇小伙子们不由自主地欢呼起来。

” [də'keɪtə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] [bæk] , [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændsprɪŋ] ,

”	Decatur	,	behind	the	commodore's	back	,	deliberately	turned	a	double	handspring	,
”	迪凯特	,	在后面	这	准将的	后退	,	故意地	转向	一个	双倍的	手翻	,

“迪凯特趁着准将不注意，故意做了个双后空翻。”

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['sʌmərz] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɪru'et] .

while	even	the	dignified	Somers	executed	a	slight	pirouette	.
尽管	甚至	这	凝重	萨默斯	执行	一个	轻微	旋转	.

就连举止端庄的萨默斯也做了一个轻微的旋转。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [laɪk]['mædʒɪk] ,

As	for	the	men	,	they	dropped	down	upon	the	deck	like	magic	,
作为	为了	这	男人	,	他们	掉落	向下	之上	这	甲板	喜欢	魔法	,

至于那些人，他们像变魔术一样降落在甲板上。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

and	every	man	ran	to	his	station	.
和	每一个	男人	跑	到	他的	车站	.

每个人都跑向自己的岗位。

['kɒmədɔ:(r)] ['beri] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['faɪə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Commodore	Barry	straightened	himself	up	,	and	the	old	fire	of	battle	,
准将	巴里	拉直	他自己	向上	,	和	这	老的	火	的	战斗	,

巴里准将挺直了身子，昔日的战斗激情再次燃起。

[ðæt] [hæd; həd] ['slʌmbə] [sɪns] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

that	had	slumbered	since	the	glorious	days	of	the	Revolution	,
那	有	沉睡	自从	这	辉煌	天	的	这	革命	,

自革命的光辉岁月以来，它一直沉睡着。

[ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] . -

shone	in	his	eyes	under	his	shaggy	brows	.	17
闪耀	在	他的	眼睛	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.	-

他浓密的眉毛下，双眼闪闪发光。17

“ ['mɪstə(r)] . [rɒs] , ” [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] [lef'tenənt] ,

“	Mr	.	Ross	,	”	said	he	,	turning	to	his	first	lieutenant	,
“	先生	.	罗斯	,	”	说	他	,	转弯	到	他的	第一的	中尉	,

“罗斯先生，”他转向他的副官说道，

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [lʌk] — [ɪn] ['eksələnt] [gʊd] [lʌk] , [sɜ:(r)] .

“	we	are	in	good	luck	—	in	excellent	good	luck	,	sir	.
“	我们	是	在	好的	运气	—	在	出色的	好的	运气	,	先生	.

“我们运气真好——先生，真是好得不得了。”

['sɪgnəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['deləwer] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] .

Signal	to	the	Delaware	to	keep	off	.
信号	到	这	特拉华州	到	保持	离开	.

向特拉华号发出停止航行的信号。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [fiːl] [hɜːt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)]

I	think	the	officers	and	men	of	this	ship	would	feel	hurt	if	we	should	mar
我	思考	这	警官	和	男人	的	这	船	会	感觉	伤害	如果	我们	应该	马尔

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɒdz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)]

the	beauty	of	the	game	we	are	about	to	play	by	having	odds	in	our	favor
这	美丽	的	这	游戏	我们	是	关于	到	玩	经过	拥有	赔率	在	我们的	偏爱

;

;

;

我认为，如果我们因为胜算较大而破坏了即将进行的比赛的美好，这艘船上的官兵们会感到伤心；

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] .

and	call	the	men	to	quarters	without	the	tap	of	the	drum	.
和	称呼	这	男人	到	四分之一	没有	这	轻敲	的	这	鼓	.

无需敲鼓，即可召集士兵归队。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [tʃɪəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [heild] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bɪ'ləʊ] ,

The	first	man	who	cheers	until	we	have	hailed	will	be	sent	below	,
这	第一的	男人	WHO	干杯	直到	我们	有	赞誉	将要	是	发送	以下	,

第一个欢呼到我们欢呼完毕的人将被送下去。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

to	remain	until	after	the	engagement	.
到	保持	直到	后	这	订婚	.

待到订婚仪式结束后。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

I	desire	to	come	to	close	quarters	,
我	欲望	到	来	到	关闭	四分之一	,

我渴望近距离接触，

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt]

without	telling	any	more	about	ourselves	than	our	friend	the	enemy	can	find	out
没有	讲述	任何	更多的	关于	我们自己	比	我们的	朋友	这	敌人	能	寻找	出去

.

:

.

我们不会透露任何超出敌人可能了解的信息。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deləwer] .

"	In	the	midst	of	a	dead	silence	the	signal	was	made	to	the	Delaware	.
"	在	这	中间	的	一个	死的	沉默	这	信号	曾是	制成	到	这	特拉华州	.

在一片死寂之中，信号向特拉华州发出。

['əʊnli] [də'keɪtə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sʌmərz] , [huːz] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nekst] [hɪz; ɪz] :

Only	Decatur	whispered	to	Somers	,	whose	station	was	next	his	:
仅有的	迪凯特	低声说道	到	萨默斯	,	谁	车站	曾是	下一个	他的	:

只有迪凯特低声跟索默斯说了几句，索默斯的工位就在他旁边：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dæd] !

"	Poor	old	dad	!
"	贫穷的	老的	爸爸	!

"可怜的老爸！"

[id] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] [buːts] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

He'd	give	all	his	old	boots	if	he	could	have	a	share	in	the	scrimmage	.
他会	给	全部	他的	老的	靴子	如果	他	可以	有	一个	分享	在	这	对抗赛	.

如果能参加这场对抗赛，他愿意付出他所有的旧靴子。

" [ðə; ði] ['deləwer] [ðen] [hɔːl] [ɒf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tæk] ,

"	The	Delaware	then	hauled	off	,	making	a	short	tack	,
"	这	特拉华州	然后	拖拽	离开	,	制作	一个	短的	钉	,

"特拉华号随后加速离开，做了一个短距离的转向。"

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] .

and	going	no	farther	away	than	she	could	help	.
和	去	不	更远	离开	比	她	可以	帮助	.

她不会去离自己力所能及的地方更远。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['frɪgət] , [huːz] [trɪm] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'pɪərəns] [gruː] ['pleɪnə(r)] [æt; ət] ['evri]

The	strange	frigate	,	whose	trim	and	ship	-	shape	appearance	grew	plainer	at	every
这	奇怪的	护卫舰	,	谁	修剪	和	船	-	形状	外貌	生长	更朴素	在	每一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那艘奇特的护卫舰，原本整齐划一的外形却越来越不显眼。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .

was	now	nearly	within	hail	.
曾是	现在	几乎	之内	冰雹	.

现在几乎就要落入冰雹之中了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði]

The	American	,	preparing	to	bear	up	and	run	off	as	a	preliminary	to	the
这	美国人	,	准备	到	熊	向上	和	跑步	离开	作为	一个	初步的	到	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

美国人准备挺身而出，逃跑作为行动的先兆。

[ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪ] , [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] ['dænɪ]

the	first	lieutenant	,	under	the	commander's	eye	,	stood	near	the	wheel	,	while	Danny
这	第一的	中尉	,	在下面	这	指挥官的	眼睛	,	站立	靠近	这	车轮	,	尽管	丹尼

['dɪksən] [tʊk] [ðə; ði] [spəʊks] .

Dixon	took	the	spokes	.
迪克森	采取	这	发言人	.

在指挥官的注视下，中尉站在方向盘附近，而丹尼·迪克森则握着车轮辐条。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['frɪgət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

In	the	midst	of	the	breathless	silence	,	while	the	strange	frigate	continued	to
在	这	中间	的	这	喘不过气	沉默	,	尽管	这	奇怪的	护卫舰	持续	到

[əd'vɑːns] , ['ʃɔːtnɪŋ] [seɪl] ['miːnwaɪl] ,

advance	,	shortening	sail	meanwhile	,
进步	,	缩短	帆	同时	,

在令人窒息的寂静中，那艘奇怪的护卫舰继续前进，同时收紧了帆。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [men] [æt; ət] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bætəris] ['laɪtɪd] [ʌp] , ['mɪstə(r)] .

and	with	her	men	at	quarters	and	her	batteries	lighted	up	,	Mr	.
和	和	她	男人	在	四分之一	和	她	电池	照明	向上	,	先生	.

[rɒs] ,

Ross	,
罗斯	,

罗斯先生，她的士兵们各就各位，炮台也已点亮。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [ɒv; əv] " [əʊld] ['wægənərz] " [seɪlz] , [sʌŋ] [aʊt] :

watching	the	trim	of	"	Old	Wagoner's	"	sails	,	sung	out	:
观看	这	修剪	的	"	老的	马车夫的	"	帆	,	唱	出去	:

看着"老马车夫"的帆被修剪，歌声响起：

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] , ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ! "

"	Give	her	a	good	full	,	quartermaster	!	"
"	给	她	一个	好的	满的	,	军需	!	"

"给她来一顿丰盛的午餐，军需官！"

“ [ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] ['dænɪ] ['stedəli] ,

“	A	good	full	,	sir	,	”	answered	old	Danny	steadily	,
”	一个	好的	满的	,	先生	,	”	回答	老的	丹尼	稳步	,

“先生，一切都很好。”老丹尼沉稳地回答道。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [hɑːd] [ə'pɔːt] !

and	expecting	the	next	order	to	be	“	Hard	aport	!
和	期待	这	下一个	命令	到	是	”	难的	港口	!

并期待下一个订单是“硬港口！

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kə'mɑːndə(r)] ['beri] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

”	But	at	that	moment	Commander	Barry	dashed	his	glass	down	with	an	impatient
”	但	在	那	片刻	指挥官	巴里	虚线	他的	玻璃	向下	和	一个	不耐烦

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	.
感叹	.

“但就在这时，巴里指挥官不耐烦地喊了一声，把杯子摔在了地上。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['dʒentlmən] .

“	We	are	truly	unfortunate	,	gentlemen	.
”	我们	是	真的	不幸	,	先生们	.

“我们真是太不幸了，先生们。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

She	is	English	.
她	是	英语	.

她是英国人。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mə'riːnz] ! ” -

Look	at	her	marines	!	”	18
看	在	她	海军陆战队	!	”	-

看看她的海军陆战队！“18

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['kærəktə(r)] ,

At	the	same	instant	the	stranger	,	discovering	the	American's	character	,
在	这	相同的	立即的	这	陌生人	,	发现	这	美国人的	特点	,

就在同一时刻，陌生人发现了美国人的性格，

['kwɪkli] [hɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [kʌləz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

quickly	hauled	down	her	French	colors	and	showed	the	union	jack	.
迅速地	拖拽	向下	她	法语	颜色	和	显示	这	联盟	杰克	.

迅速拉下法国国旗，露出英国国旗。

[ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] ,

A	loud	groan	burst	from	the	American	sailors	,
一个	大声	呻吟	爆裂	从	这	美国人	水手们	,

美国水手们发出了一声响亮的呻吟。

[huː] [sɔː] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [praɪz] ['mʌni] ['vænɪʃ] ;

who	saw	all	their	hopes	of	glory	and	prize	money	vanish	;
WHO	锯	全部	他们的	希望	的	荣耀	和	奖	钱	消失	;

他们眼睁睁地看着自己所有的荣耀和奖金希望破灭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] , [huː]

and	it	was	answered	by	a	corresponding	groan	from	the	British	tars	,	who
和	它	曾是	回答	经过	一个	相应的	呻吟	从	这	英国	焦油	,	WHO

[felt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

felt	a	similar	disappointment	,
毛毡	一个	相似的	失望	,

英国水兵们也发出了一声类似的叹息，他们同样感到失望。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

having	taken	the	American	to	be	a	Frenchman	.
拥有	已采取	这	美国人	到	是	一个	法国人	.

误把美国人当成了法国人。

['kɒmədɔː(r)] ['beri] [ðen] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [heɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt]

Commodore	Barry	then	ordered	her	to	be	hailed	,	and	the	first	lieutenant
准将	巴里	然后	订购	她	到	是	赞誉	,	和	这	第一的	中尉

[kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] :

called	through	the	trumpet	:
称为	通过	这	喇叭	:

巴里准将随即下令向她致敬，一名中尉通过号角喊道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['fɔːti] [gʌnz] , ['kɒmədɔː(r)] ['beri] .

“	This	is	the	American	frigate	United	States	,	forty	guns	,	Commodore	Barry	.
“	这	是	这	美国人	护卫舰	团结的	各州	,	四十	枪支	,	准将	巴里	.

“这是美国护卫舰‘合众国’号，四十门炮，巴里准将。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['θitɪs] , ['fɪfti] [gʌnz] , ['kæptɪn] ['læŋli] .

“	This	is	His	Britannic	Majesty's	ship	Thetis	,	fifty	guns	,	Captain	Langley	.
“	这	是	他的	不列颠尼克	陛下的	船	忒提斯	,	五十	枪支	,	队长	兰利	.

“这是英国皇家海军的忒提斯号战舰，五十门火炮，舰长是兰利。”

” [bəuθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ,

”	Both	ships	were	on	the	same	tack	and	going	at	about	the	same	speed	,
”	两个都	船舶	是	在	这	相同的	钉	和	去	在	关于	这	相同的	速度	,

“两艘船航向相同，速度也大致相同。”

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] .

about	half	a	mile	apart	.
关于	一半	一个	英里	除	.

相距约半英里。

['kɒmədɔː(r)] ['beri] [ðen] [heɪld] [ə'gen] ,

Commodore	Barry	then	hailed	again	,
准将	巴里	然后	赞誉	再次	,

巴里准将随后再次高声喊话。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [tuː] [kræk] [frentʃ] ['frɪgəts] —

asking	if	the	English	captain	had	any	news	of	two	crack	French	frigates	—
问	如果	这	英语	队长	有	任何	消息	的	二	裂缝	法语	护卫舰	—

- [ænd; ənd][lɑː] ['vendʒəns] — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kruːzɪŋ] [ɪn]

L'Insurgente	and	La	Vengeance	—	that	were	supposed	to	be	cruising	in
-	和	拉	复仇	—	那	是	据称	到	是	巡航	在

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

that	station	.
那	车站	.

问英国舰长是否有关于两艘法国精锐护卫舰——“叛乱者”号和“复仇”号——的消息，这两艘护卫舰本应在该海域巡航。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [twaɪs] .

No	answer	was	returned	to	this	,	although	it	was	called	out	twice	.
不	回答	曾是	返回	到	这	,	虽然	它	曾是	称为	出去	两次	.

虽然这个问题被问了两次，但都没有得到答复。

[ðɪs] [vekst] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] [ə'bɔːd] .

This	vexed	Commodore	Barry	,	as	it	did	every	officer	and	man	aboard	.
这	烦恼	准将	巴里	,	作为	它	做过	每一个	官	和	男人	船上	.

这让巴里准将十分恼火，就像让船上的每一位军官和士兵都感到恼火一样。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [graul] ['dænɪ] ['dɪksən] , [ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

“	Wot	a	pity	,	”	growled	Danny	Dixon	,	the	quartermaster	,	to	his	mates	,
”	什么	一个	遗憾	,	”	咆哮	丹尼	迪克森	,	这	军需	,	到	他的	伙伴们	,

“真可惜，”军需官丹尼·迪克森对他的同伴们低声抱怨道。

“ [ðæt] ['sʌmbədi] ['hædnt] - [ə; eɪ] - - — [dʒɪst] - , [ju:; jʊ] [nəʊ] — ['pʊld] [ə; eɪ]

“	that	somebody	hadn't	'	a	'	axerdentally	—	jist	axerdentally	,	you	know	—	pulled	a
”	那	某人	之前没有	-	一个	-	-	—	要点	-	,	你	知道	—	拉	一个

- [ænd; ənd]['faɪəd][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['stɑ:bəd] [gʌnz] !

lockstring	and	fired	one	o	'	them	starboard	guns	!
-	和	被解雇	一	o	-	他们	右舷	枪支	!

“有人不小心——你知道，就是不小心——拉动了锁绳，发射了一门右舷炮！”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [faɪt] ; [ðeɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['faɪəd] [bæk]

The	Britishers	ain't	the	sort	to	refuse	a	fight	;	they	would	'	a	'	fired	back
这	英国人	不是	这	种类	到	拒绝	一个	斗争	;	他们	会	-	一个	-	被解雇	后退

[ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔ:(r)] ,

cocksure	,
自负	,

英国人可不是那种会拒绝战斗的人；他们会自信满满地还击。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['tʌs(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	we	could	'	a	'	had	a	friendly	tussle	and	found	out	which	were
和	我们	可以	-	一个	-	有	一个	友好的	争执	和	成立	出去	哪个	是

[ðə; ði] [best] [ʃɪp] ,

the	best	ship	,
这	最好的	船	,

我们本来可以进行一场友好的较量，看看哪艘船最好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bi:n] [fɪkst] [ʌp] — - [kɔ:z]

and	then	it	could	'	a	'	been	fixed	up	arterwards	—	'	cause
和	然后	它	可以	-	一个	-	到过	固定的	向上	动脉	—	-	原因

然后它就可以从动脉入手进行修复了——因为

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [bi:n] [ɔ:l][ə; eɪ] - , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ” -

'	twould	'	a	'	been	all	a	axerdent	,	you	know	.	”	19
-	特沃德	-	一个	-	到过	全部	一个	-	,	你	知道	.	”	-

“那本来会是一场意外，你知道的。”19

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [wɪð] [baɪ][ɔ:l][ɒv; əv] ['dæniz] ['mesmeɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['steɪʃnz]

This	was	agreed	with	by	all	of	Danny's	messmates	,	as	they	left	their	stations
这	曾是	同意	和	经过	全部	的	丹尼的	同伴	,	作为	他们	左边	他们的	车站

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['fɔ:wəd] .

and	gathered	forward	.
和	聚集	向前	.

丹尼的所有战友都同意了这一点，他们离开各自的岗位，聚集到前面。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'brest] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	ships	were	now	abreast	of	each	other	,
这	二	船舶	是	现在	并排	的	每个	其他	,

两艘船现在并排而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkli] [dɪ'kri:st] [baɪ] ['kɒmədɔ:(r)]

and	the	distance	between	them	was	being	quickly	decreased	by	Commodore
和	这	距离	之间	他们	曾是	存在	迅速地	减少	经过	准将

['bæriz] ['ɔ:dəs] ,

Barry's	orders	,
巴里的	订单	,

在巴里准将的命令下，他们之间的距离正在迅速缩短。

[huː] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [dek] .

who	himself	took	the	deck	.
WHO	他自己	采取	这	甲板	.

他自己拿走了甲板。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['keɪblz] - [leŋθs] [ə'pɑːt] .

They	were	not	more	than	two	cables	'	lengths	apart	.
他们	是	不是	更多的	比	二	电缆	-	长度	除	.

它们之间的距离不超过两根电缆的长度。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] , [naʊ] [tʊk]

The	English	frigate	,	which	had	taken	in	considerable	of	her	canvas	,	now	took
这	英语	护卫舰	,	哪个	有	已采取	在	大量	的	她	帆布	,	现在	采取

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəlz] .

in	her	royals	.
在	她	皇室	.

这艘英国护卫舰已经容纳了相当多的船只，现在又容纳了她的皇室成员。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['fɒləʊd] [suːt] ,

The	American	ship	followed	suit	,
这	美国人	船	随后	套装	,

美国军舰也随之效仿。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bəuθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪv] - [nɒt] [geɪt] ,

so	that	in	a	little	while	both	ships	had	come	down	to	a	five	-	knot	gait	,
所以	那	在	一个	小的	尽管	两个都	船舶	有	来	向下	到	一个	五	-	结	步态	,

于是，过了一会儿，两艘船的航速都降到了五节。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ['bləʊɪŋ] .

although	there	was	a	good	breeze	blowing	.
虽然	那里	曾是	一个	好的	微风	吹	.

虽然当时微风习习。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

They	were	near	enough	to	hear	conversation	and	laughter	on	the	English	ship	,
他们	是	靠近	足够的	到	听到	对话	和	笑声	在	这	英语	船	,

他们离得足够近，能听到英国船上的谈话和笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θitɪs] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	the	men	gathered	on	the	fok'sl	of	the	Thetis	called	out	loudly	to	each
和	这	男人	聚集	在	这	-	的	这	忒提斯	称为	出去	高声	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

聚集在忒提斯号船头的男人们互相大声呼喊，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [heilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

as	if	to	emphasize	the	rudeness	of	not	returning	the	hails	of	the	American
作为	如果	到	强调	这	粗鲁	的	不是	返回	这	冰雹	的	这	美国人

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

仿佛是为了强调不回应美国船只的鸣笛是一种粗鲁的行为。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ɒn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	midst	of	a	perfect	silence	on	the	United	States	,
在	这	中间	的	一个	完美的	沉默	在	这	团结的	各州	,

在一片对美国的沉默之中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θɪtɪs] , ['dænɪ] ['dɪksən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sten'tɔːriən]

which	was	soon	followed	on	the	Thetis	,	Danny	Dixon	,	who	had	a	stentorian
哪个	曾是	很快	随后	在	这	忒提斯	,	丹尼	迪克森	,	WHO	有	一个	洪亮的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

随后不久，在忒提斯号上登台的是丹尼·迪克森，他嗓音洪亮。

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

swung	himself	in	the	forechains	and	began	to	sing	as	loud	as	he	could
摇摆	他自己	在	这	前链	和	开始	到	唱歌	作为	大声	作为	他	可以

[bɔːl] :

bawl	:
呶	:

他荡着前链，开始放声歌唱，声音大得惊人：

“ ['bəʊnɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

“	Boney	is	a	great	man	,
”	博尼	是	一个	伟大的	男人	,

“博尼是个伟大的人，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ,

A	soldier	brave	and	true	,
一个	士兵	勇敢的	和	真的	,

一位勇敢忠诚的士兵

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [hɪm] ,

But	the	British	they	can	lick	him	,
但	这	英国	他们	能	舔	他	,

但英国人能打败他。

[ɒn] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [tuː] ！ ” -

On	land	and	water	,	too	!	”	20
在	土地	和	水	,	也	！	”	-

陆地和水上也一样！“20

[ðɪs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

This	produced	a	roaring	cheer	from	the	British	.
这	生产	一个	咆哮	欢呼	从	这	英国	.

这引起了英国民众的热烈欢呼。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , ['weɪtɪd] ,

The	Americans	,	who	knew	what	was	coming	next	,	waited	,
这	美国人	,	WHO	知道	什么	曾是	未来	下一个	,	等待	,

美国人知道接下来会发生什么，他们静静地等待着。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdlɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

grinning	broadly	until	the	laugh	should	be	on	their	side	.
咧嘴笑	总体而言	直到	这	笑	应该	是	在	他们的	边	.

他们咧嘴大笑，直到笑声都站在了他们这边。

[ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] - [pɔːt] [saɪd] ,

The	men	gathered	on	the	Thetis's	port	side	,
这	男人	聚集	在	这	-	港口	边	,

男人们聚集在忒提斯号的左舷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] .

and	the	officers	hung	over	the	rail	to	catch	the	next	verse	.
和	这	警官	悬挂	超过	这	轨	到	抓住	这	下一个	诗	.

警官们探身越过栏杆，准备听下一段歌词。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['dænɪ] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] ,

As	soon	as	the	cheering	was	over	,	Danny	fairly	shouted	,
作为	很快	作为	这	欢呼	曾是	超过	,	丹尼	相当	喊叫	,

欢呼声刚一结束，丹尼就大声喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] :

in	a	voice	that	could	be	heard	a	mile	:
在	一个	嗓音	那	可以	是	听到	一个	英里	:

声音洪亮，一英里外都能听到：

“ [bʌt; bət]['greɪtə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd]['breɪvə(r)][fɑː(r)] ,

“	But	greater	still	,	and	braver	far	,
”	但	更大的	仍然	,	和	更勇敢	远的	,

但更伟大、更勇敢的，

[ænd; ənd] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ʃuː] ['leðə(r)] ,

And	tougher	than	shoe	leather	,
和	更难	比	鞋	皮革	,

比鞋革还坚韧

[wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði][mæn] [wɒt]

Was	Washington	,	the	man	wot
曾是	华盛顿	,	这	男人	什么

是华盛顿，那个人

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[hæv; həv] [lik] - [ɪm] [bəuθ] [tə'geðə(r)] !

Have	licked	'	em	both	together	!
有	舔过	-	呃	两个都	一起	!

把它们两个一起舔干净了！

” [æt; ət] [ðɪs] “ [əʊld] ['wægənərz] ” [dek] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [frɒm; frəm]

”	At	this	“	Old	Wagoner's	”	deck	fairly	shook	with	the	thunders	of	cheers	from
”	在	这	“	老的	马车夫的	”	甲板	相当	摇晃	和	这	雷声	的	干杯	从

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	Americans	,
这	美国人	,

“在‘老马车夫’号上，美国人雷鸣般的欢呼声几乎震得甲板都颤抖起来，

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪð] ['leðə(r)] [lʌŋz] , [ðə; ði] [greɪv] ['sʌmərz] ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]

the	midshipmen	joining	in	with	leather	lungs	,	the	grave	Somers	yelling	like	a	wild
这	海军学员	加入	在	和	皮革	肺	,	这	严重	萨默斯	大喊	喜欢	一个	荒野

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

海军学员们也加入进来，用嘶哑的嗓音高声歌唱，严肃的索默斯像个野蛮的印第安人一样嚎叫着。

[waɪl] [də'keɪtə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][wɔː(r)] - [dɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

while	Decatur	executed	a	war	-	dance	of	triumph	.
尽管	迪凯特	执行	一个	战争	-	舞蹈	的	胜利	.

迪凯特则跳起了凯旋的战舞。

[ðə; ði] ['θiːtɪs] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	Thetis	,	as	if	disgusted	with	the	turn	of	affairs	,
这	忒提斯	,	作为	如果	厌恶	和	这	转动	的	事务	,

忒提斯似乎对事态的发展感到厌恶，

[set][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

set	her	royals	and	all	her	studding	sails	,	and	began	to	leg	it	at
放	她	皇室	和	全部	她	钉钉	帆	,	和	开始	到	腿	它	在

[ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .

a	lively	pace	.
一个	热闹	步伐	.

她扬起所有帆，开始飞快地奔跑起来。

" [əʊld]['wægənə(r)] " ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	Old	Wagoner	"	followed	her	example	,
"	老的	瓦格纳	"	随后	她	例子	,

“老马车夫”效仿了她的做法，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][set][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [seɪlz] .

and	the	men	sprang	into	the	rigging	and	set	exactly	the	same	sails	.
和	这	男人	弹簧	进入	这	索具	和	放	确切地	这	相同的	帆	.

于是，男人们跳上桅杆，升起了和之前一模一样的帆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][seɪl]['betə(r)] ,

But	they	found	within	five	minutes	that	the	American	could	sail	better	,
但	他们	成立	之内	五	分钟	那	这	美国人	可以	帆	更好的	,

但他们五分钟之内就发现，美国人的航海技术更好。

[bəuθ][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['θiːtɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tæks] .

both	on	and	off	the	wind	,	as	she	followed	the	Thetis	in	her	tacks	.
两个都	在	和	离开	这	风	,	作为	她	随后	这	忒提斯	在	她	图钉	.

她顺风而行，跟随忒提斯号变换航向。

[ðə; ði] ['θiːtɪs] [ðen] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌf] ,

The	Thetis	then	,	keeping	her	luff	,
这	忒提斯	然后	,	保持	她	脸颊	,

于是，忒提斯保持着她的鱼钩，

[fɜːld] [seɪl][ɒn][ðə; ði] ['mɪzn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] .

furled	sail	on	the	mizzen	and	took	in	royals	and	studding	sails	.
卷曲	帆	在	这	后桅	和	采取	在	皇室	和	钉钉	帆	.

后桅上卷起了帆，并收起了皇家帆和镶边帆。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [seɪld] [fɑːstə(r)] ,

The	American	did	precisely	the	same	thing	,	and	,	as	she	still	sailed	faster	,
这	美国人	做过	恰恰	这	相同的	事物	,	和	,	作为	她	仍然	航行	快点	,

美国船也做了同样的事情，而且由于她的航速更快，

[æn; ən][əʊld][seɪl] [kən'teɪnɪŋ] ['kentlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [hʌŋ] [ə'stɜːn] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]

an	old	sail	containing	kentledge	was	ostentatiously	hung	astern	and	acted	as
一个	老的	帆	包含	肯特利奇	曾是	炫耀地	悬挂	倒车	和	行动	作为

[ə; eɪ][dræg] ,

a	drag	,
一个	拖	,

船尾醒目地悬挂着一张装有锚链的旧帆，起到拖曳的作用。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] . -

keeping	the	two	ships	together	.	21
保持	这	二	船舶	一起	.	-

将两艘船连接在一起。21

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

This	evidently	infuriated	the	British	,
这	显然	愤怒的	这	英国	,

这显然激怒了英国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θitɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

but	they	had	found	out	that	the	American	could	walk	around	the	Thetis	like	a
但	他们	有	成立	出去	那	这	美国人	可以	走	大约	这	忒提斯	喜欢	一个

['kuːpə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kɑːsk] .

cooper	around	a	cask	.
库珀	大约	一个	酒桶	.

但他们发现，美国人可以像制桶匠绕着木桶走一样绕着忒提斯走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ,

They	did	not	care	to	test	it	further	,
他们	做过	不是	关心	到	测试	它	更远	,

他们不愿再做进一步测试。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θitɪs] ['ðeəfɔː(r)] [seɪld] ['sʌlənli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] .

and	the	Thetis	therefore	sailed	sullenly	along	for	half	an	hour	more	.
和	这	忒提斯	所以	航行	闷闷不乐地	沿着	为了	一半	一个	小时	更多的	.

于是，忒提斯号闷闷不乐地又航行了半个小时。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] ,

The	Americans	were	delighted	,	especially	Commodore	Barry	,
这	美国人	是	高兴极了	,	尤其	准将	巴里	,

美国人欣喜若狂，尤其是巴里准将。

[huː] ['hændld] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn][hɪz; ɪz]

who	handled	his	trumpet	as	gayly	as	if	he	were	a	midshipman	on	his
WHO	处理	他的	喇叭	作为	同性恋地	作为	如果	他	是	一个	海军学员	在	他的

[fɜːst][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti][æz; əz] [dek] ['ɒfɪsə(r)] .

first	tour	of	duty	as	deck	officer	.
第一的	旅游	的	责任	作为	甲板	官	.

他吹奏小号时兴高采烈，就像一个初次担任甲板军官的海军学员。

[hiː; hi][nekst] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl]['loʊərd; 'laʊərd] .

He	next	ordered	the	topsails	lowered	.
他	下一个	订购	这	顶帆	降低	.

接着，他下令降下顶帆。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [daʊn] ['veri] [sləʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [fel] [ə'stɜːn] [ɒv; əv]

This	brought	the	American	down	very	slow	indeed	,	and	she	rapidly	fell	astern	of
这	带来	这	美国人	向下	非常	慢的	的确	,	和	她	快速	跌倒	倒车	的

[ðə; ði] ['θitɪs] .

the	Thetis	.
这	忒提斯	.

这使得美国号下降得非常缓慢，并迅速落到了忒提斯号的船尾。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [gɒn] .

The	English	thought	that	their	tormentors	were	now	gone	.
这	英语	想法	那	他们的	折磨者	是	现在	已消失	.

英国人以为折磨他们的人已经消失了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn]

The	Americans	,	suspecting	some	ruse	of	the	commodore's	,	were	all	on
这	美国人	,	怀疑	一些	诡计	的	这	准将的	,	是	全部	在

[ðə; ði] [ə'lɜːt] .

the	alert	.
这	警报	.

美国人怀疑准将耍了什么花招，都提高了警惕。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [kraɪd] [aʊt] ['dʒəʊviəli] :

Presently	the	commodore	cried	out	jovially	:
目前	这	准将	哭	出去	兴高采烈地	:

这时，准将兴高采烈地喊道：

“ [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɔːl] [hɑːd] [seɪl] !

“	Now's	the	time	for	carrying	all	hard	sail	!
”	现在是	这	时间	为了	携带	全部	难的	帆	！

“现在正是全力扬帆的时候！”

” [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [waɪt]

”	and	in	five	minutes	“	Old	Wagoner	”	seemed	literally	to	burst	into	one	great	white
”	和	在	五	分钟	“	老的	瓦格纳	”	似乎	字面上地	到	爆裂	进入	一	伟大的	白色的

[klaʊd] [ɒv; əv]['kænvəs][frɒm; frəm] [trʌk] [tuː; tə][reɪl] .

cloud	of	canvas	from	truck	to	rail	.
云	的	帆布	从	卡车	到	轨	.

“五分钟之内，‘老瓦格纳’仿佛真的从卡车到铁轨，化作一团巨大的白色帆布云。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [wɒz; wəz][set] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri]

Everything	that	would	draw	was	set	;	and	the	breeze	,	which	was	every
一切	那	会	画	曾是	放	;	和	这	微风	,	哪个	曾是	每一个

['məʊmənt] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

moment	growing	stronger	,
片刻	生长	更强	,

一切都已就绪；而微风，却每时每刻都在增强，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

carried	her	along	at	a	perfectly	terrific	pace	.
携带	她	沿着	在	一个	完美	了不起	步伐	.

带着她以极快的速度前进。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] ['θitɪs] ,

She	shot	past	the	Thetis	,
她	射击	过去的	这	忒提斯	,

她飞速掠过忒提斯号，

[hɜː(r); hə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [spred] [ɒv; əv]['kænvəs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [seɪlz]

her	gigantic	spread	of	canvas	eating	the	wind	out	of	the	Englishman's	sails
她	巨大	传播	的	帆布	吃	这	风	出去	的	这	英国人的	帆

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bæk] ,

and	throwing	them	aback	,
和	投掷	他们	背	,

她那巨大的帆布吞噬了英国人的风帆，将他们击退。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	as	she	flew	by	another	roaring	cheer	went	up	from	the	Americans	.
和	作为	她	飞翔	经过	其他	咆哮	欢呼	去	向上	从	这	美国人	.

当她飞过时，美国人又爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði] [fʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] .

The	fun	,	however	,	was	not	over	yet	.
这	乐趣	,	然而	,	曾是	不是	超过	然而	.

然而，好戏还没有结束。

['hævɪŋ] [gɒt] [wel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θitɪs] , “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [bɔː(r)][ʌp] , [ænd; ənd] , ['hɔːlɪŋ]

Having	got	well	in	advance	of	the	Thetis	,	“	Old	Wagoner	”	bore	up	,	and	,	hauling
拥有	得到	出色地	在	进步	的	这	忒提斯	,	“	老的	瓦格纳	”	钻孔	向上	,	和	,	运输

[hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] ,

her	wind	,
她	风	,

“老马车夫”号远远领先于“忒提斯”号，它迎风而上，拉起风，

[dæʃt] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔːfɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm]

dashed	directly	across	the	forefoot	of	the	English	ship	as	the	Englishman	came
虚线	直接地	穿过	这	前脚	的	这	英语	船	作为	这	英国人	来了

['sləʊli] [ɒn] .

slowly	on	.
缓慢地	在	.

当英国人缓缓驶来时，他径直从英国船的前脚处冲了过去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðɪs] [niːt]

All	the	cheering	that	had	preceded	was	as	nothing	when	this	neat	manœuvre
全部	这	欢呼	那	有	之前	曾是	作为	没有什么	什么时候	这	整洁的	演习

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

之前所有的欢呼声，在这个巧妙的举动完成之后，都显得微不足道了。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒmədɔː(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

The	old	Commodore	,	giving	the	trumpet	back	to	the	officer	of	the	deck	,
这	老的	准将	,	给予	这	喇叭	后退	到	这	官	的	这	甲板	,

老准将把号角还给了值班军官。

[wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

was	greeted	with	three	cheers	and	a	tiger	,
曾是	问候	和	三	干杯	和	一个	老虎	,

迎接他的是三声欢呼和一只老虎。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒn] [bɔːd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	every	officer	and	man	on	board	gloried	in	the	splendid	qualities	of	the
和	每一个	官	和	男人	在	木板	光荣的	在	这	灿烂	品质	的	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [əʊld] [kə'mɑːndə(r)] . -

ship	and	her	gallant	old	commander	.	22
船	和	她	英勇	老的	指挥官	.	-

船上的每一位官兵都为这艘战舰的卓越品质和她英勇的老舰长感到无比自豪。22

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] ['jɑːdɑːm] - [ænd; ənd] - ['jɑːdɑːm] [faɪts] [wɪð]

The	brilliant	visions	of	the	midshipmen	of	yardarm	-	and	-	yardarm	fights	with
这	杰出的	愿景	的	这	海军学员	的	横桁	-	和	-	横桁	战斗	和

[frentʃ] ['frɪgəts] , [wɪð] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

French	frigates	,	with	promotion	,
法语	护卫舰	,	和	晋升	,

海军学员们对与法国护卫舰进行桅杆对桅杆战斗的精彩设想，以及晋升的前景，

[ænd; ənd] [praɪz] ['mʌni] [gə'lɔː(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] ,

and	prize	money	galore	,	failed	to	materialize	,
和	奖	钱	数不胜数	,	失败的	到	实现	,

丰厚的奖金也未能兑现。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʃɑːp] [in'kauntəz] [wɪð] [fliːt] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [ðæt] [ɪn'festɪd]

although	they	had	several	sharp	encounters	with	fleet	French	privateers	that	infested
虽然	他们	有	一些	锋利的	遭遇	和	舰队	法语	私掠船	那	受感染的

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] .

the	waters	of	the	French	West	Indies	.
这	水	的	这	法语	西方	印第斯	.

尽管他们曾与盘踞在法属西印度群岛水域的法国私掠舰队发生过几次激烈的遭遇战。

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

With	them	it	was	a	trial	of	seamanship	,	because	,
和	他们	它	曾是	一个	审判	的	航海术	,	因为	,

对他们来说，这是一次航海技术的考验，因为：

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] “ [əʊld]['wægənə(r)] ,

if	ever	a	privateer	got	under	the	guns	of	“	Old	Wagoner	,
如果	曾经	一个	私掠船	得到	在下面	这	枪支	的	“	老的	瓦格纳	,

如果说有哪艘私掠船落入了“老马车夫”的炮火之下，

” [smɔːl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

”	small	was	her	chance	of	escape	.
”	小的	曾是	她	机会	的	逃脱	.

她逃脱的机会渺茫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['seɪlə(r)] ,

But	the	American	proved	to	be	a	first	-	class	sailer	,
但	这	美国人	已证实	到	是	一个	第一的	-	班级	水手	,

但事实证明，这位美国人是一位一流的航海家。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	nothing	that	she	chased	got	away	from	her	.
和	没有什么	那	她	追逐	得到	离开	从	她	.

她追逐的任何东西都没有逃脱她的掌控。

['sevrəl] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ,

Several	privateers	were	captured	,
一些	私掠船	是	捕获	,

多艘私掠船被俘，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [grəʊn] [ɪn]['spɪrɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stænd]

but	the	midshipmen	groaned	in	spirit	over	the	absence	of	anything	like	a	stand
但	这	海军学员	呻吟	在	精神	超过	这	缺席	的	任何事物	喜欢	一个	站立

- [ʌp] [faɪt] .

-	up	fight	.
-	向上	斗争	.

但海军学员们对没有进行任何像正面交锋那样的战斗感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

It	did	not	seem	likely	that	they	would	make	a	port	for	some	time	to	come	.
它	做过	不是	似乎	可能	那	他们	会	制作	一个	港口	为了	一些	时间	到	来	.

他们似乎在一段时间内都不太可能建造港口。

['ɜːli] [ɪn] ['februəri] , ['kruːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] ,

Early	in	February	,	cruising	to	windward	of	Martinique	,
早期的	在	二月	,	巡航	到	迎风	的	马提尼克岛	,

二月初，我们向马提尼克岛的上风方向巡航，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第2/8页

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] — [ænd; ənd][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][ʃi:; ʃi]

they	ran	across	the	French	privateer	Tartuffe	—	and	Tartuffe	she
他们	跑	穿过	这	法语	私掠船	伪君子	—	和	伪君子	她

[pru:vd] .

proved	.
已证实	.

他们遇到了法国私掠船船长达尔图弗——而她也确实就是达尔图弗本人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brɪgənˌti:n] , [wɪð] [sɪks] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑ:s] [gʌnz] ,

She	was	a	beautiful	little	brigantine	,	with	six	shining	brass	guns	,
她	曾是	一个	美丽的	小的	双桅帆船	,	和	六	灼灼	黄铜	枪支	,

她是一艘漂亮的小型双桅帆船，配有六门闪亮的黄铜炮。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜ:'self] ;

and	her	captain	evidently	thought	she	could	take	care	of	herself	;
和	她	队长	显然	想法	她	可以	拿	关心	的	她自己	;

她的船长显然认为她能照顾好自己；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

for	when	the	United	States	gave	chase	and	fired	a	gun	from	her
为了	什么时候	这	团结的	各州	给予	追赶	和	被解雇	一个	枪	从	她

[baʊ; bəʊ] - ['tʃeisəz] ,

bow	-	chasers	,
弓	-	追逐者	,

当美国军队追击并用弓箭手开火时，

[ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l][ˌpraɪvə'tɪə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [gʌn] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

the	saucy	little	privateer	fired	a	gun	back	and	took	to	her	heels	.
这	风骚的	小的	私掠船	被解雇	一个	枪	后退	和	采取	到	她	高跟鞋	.

这个泼辣的小女海盗开枪还击，然后拔腿就跑。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] . -

The	sinking	of	the	French	privateer	.	23
这	下沉	的	这	法语	私掠船	.	-

法国私掠船沉没。23

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] ['februəri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

It	was	on	a	bright	February	afternoon	that	the	chase	began	.
它	曾是	在	一个	明亮的	二月	下午	那	这	追赶	开始	.

追逐战在一个阳光明媚的二月午后开始了。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,

The	midshipmen	,	elated	by	their	triumph	in	sailing	with	the	great	English	frigate	,
这	海军学员	,	欣喜若狂	经过	他们的	胜利	在	帆船	和	这	伟大的	英语	护卫舰	,

海军学员们因驾驶英国大型护卫舰航行并取得胜利而欣喜若狂，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

thought	it	would	be	but	child's	play	to	overhaul	the	Frenchman	.
想法	它	会	是	但	孩子的	玩	到	大修	这	法国人	.

我原以为改造那个法国人简直易如反掌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][həʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ]

But	they	had	counted	without	their	host	,	and	they	had	no	fool	to	play
但	他们	有	计数	没有	他们的	主持人	,	和	他们	有	不	傻子	到	玩

[wɪð] .

with	.
和	.

但他们没有主人在场，也没有傻瓜可以玩弄。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [kraʊd] [ɒn] [seɪl] ; [ðə; ði][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst]

In	vain	did	“	Old	Wagoner	”	crowd	on	sail	;	the	Tartuffe	managed	to	keep	just
在	徒劳	做过	“	老的	瓦格纳	”	人群	在	帆	;	这	伪君子	管理	到	保持	只是

[aʊt] [ɒv; əv] ['gʌnʃɒt] .

out	of	gunshot	.
出去	的	枪声	.

“老马车夫”拼命扬帆，却徒劳无功；“伪君子”设法躲过了枪林弹雨。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

All	the	afternoon	the	exciting	chase	continued	,
全部	这	下午	这	激动人心	追赶	持续	,

整个下午，这场激动人心的追逐仍在继续。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ə; eɪ] ['splendɪd] [muːn] [rəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [siː] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt]

and	when	night	fell	a	splendid	moon	rose	which	made	the	sea	almost	as	light
和	什么时候	夜晚	跌倒	一个	灿烂	月亮	玫瑰	哪个	制成	这	海	几乎	作为	光

[æz; əz] [deɪ] .

as	day	.
作为	天	.

夜幕降临，一轮皎洁的明月升起，照亮了大海，使大海几乎像白天一样明亮。

[bəuθ] [ʃɪps] [set] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] [wʊd] [drɔː] ,

Both	ships	set	every	stitch	of	canvas	that	would	draw	,
两个都	船舶	放	每一个	缝	的	帆布	那	会	画	,

两艘船都把画布上的每一针一线都铺好了，

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz]

and	at	daybreak	it	was	found	that	the	frigate	had	in	all	those	hours
和	在	拂晓	它	曾是	成立	那	这	护卫舰	有	在	全部	那些	小时

[geɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

gained	only	a	mile	or	two	on	the	brigantine	.
获得	仅有的	一个	英里	或者	二	在	这	双桅帆船	.

黎明时分，人们发现护卫舰在几个小时里只追上了双桅帆船一两英里。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv] “ [əʊld] ['wægənərz] ”

However	,	that	was	enough	to	bring	her	within	range	of	“	Old	Wagoner's	”
然而	,	那	曾是	足够的	到	带来	她	之内	范围	的	“	老的	马车夫的	”

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

然而，这足以让她进入“老瓦格纳”炮台的射程之内。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðen] ['faɪəd] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [hɔːl]

The	American	then	fired	another	gun	as	a	signal	for	the	Frenchman	to	haul
这	美国人	然后	被解雇	其他	枪	作为	一个	信号	为了	这	法国人	到	运输

[daʊn] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] .

down	his	colors	.
向下	他的	颜色	.

随后，美国人又鸣枪示意法国人降下旗帜。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [ðə; ði][tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] [went] [dəˈrektli] [əˈbaʊt] , [hɜː(r); hə(r)][jɑːrdz]

But	,	to	their	surprise	,	the	Tartuffe	went	directly	about	,	her	yards
但	,	到	他们的	惊喜	,	这	伪君子	去	直接地	关于	,	她	码

['flaɪɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

flying	round	like	a	windmill	,
飞行	圆形的	喜欢	一个	风车	,

但令他们惊讶的是，达尔杜弗径直转了过去，她的裙摆像风车一样飞速旋转。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [rʌn] [dəˈrektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	her	captain	endeavored	to	run	directly	under	the	broadside	of	the
和	她	队长	努力	到	跑步	直接地	在下面	这	舷侧	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['hevɪə] ['frɪgət] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈbaʊt] .

United	States	before	the	heavier	frigate	could	come	about	.
团结的	各州	前	这	较重	护卫舰	可以	来	关于	.

她的舰长试图在美国战舰转向之前，直接从美国战舰的舷侧下方穿过。

[wʌn] [wel] - [daɪˈrɛktɪd] [ʃɒt] [bɪˈtwiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [bəʊld]

One	well	-	directed	shot	between	wind	and	water	stopped	the	Frenchman's	bold
一	出色地	-	指导	射击	之间	风	和	水	停止	这	法国人的	大胆的

.

manœuvre	.
演习	.

一记精准的射门，利用风和水之间的空隙，阻止了法国人的大胆举动。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] ['set(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [wɒz; wəz] [hɔːl]

She	began	at	once	to	fill	and	settle	,	and	her	ensign	was	hauled
她	开始	在	一次	到	充满	和	定居	,	和	她	军旗	曾是	拖拽

[daʊn] .

down	.
向下	.

她立刻开始注满水并沉了下来，她的旗帜被拉了下来。

['kɒmədɔː(r)] ['beri] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪd] [aʊt] :

Commodore	Barry	,	on	seeing	this	,	cried	out	:
准将	巴里	,	在	看到	这	,	哭	出去	:

巴里准将看到这一幕，大声喊道：

“ ['ləʊə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌtə(r)] ! ” [ænd; ənd][dəˈkeɪtə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]

“	Lower	away	the	first	cutter	!	”	and	Decatur	,	being	the	officer	in	charge	of	that
“	降低	离开	这	第一的	刀具	!	”	和	迪凯特	,	存在	这	官	在	收费	的	那

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

“放下第一艘救生艇！”而迪凯特，作为那艘救生艇的指挥官，

[drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] .

dropped	into	her	stern	sheets	and	pulled	for	the	Frenchman	.
掉落	进入	她	船尾	纸张	和	拉	为了	这	法国人	.

她钻进船尾的床单里，向法国人拉去。

['kɒmədɔː(r)] ['beri] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [kɔːld] [aʊt] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə][dəˈkeɪtə(r)] :

Commodore	Barry	,	leaning	over	the	side	,	called	out	,	laughing	,	to	Decatur	:
准将	巴里	,	倾斜	超过	这	边	,	称为	出去	,	笑	,	到	迪凯特	:

巴里准将探身到船边，笑着向迪凯特喊道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	I	wish	you	to	treat	the	Frenchman	as	if	he	were	the	captain	of	a
“	我	希望	你	到	对待	这	法国人	作为	如果	他	是	这	队长	的	一个

['fɔːti] - [fɔː(r)] - [gʌn] ['frɪgət] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːd] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

forty	-	four	-	gun	frigate	coming	aboard	to	surrender	her	.
四十	-	四	-	枪	护卫舰	未来	船上	到	投降	她	.

“我希望你们对待这位法国人，就像对待一艘四十四门炮的护卫舰的舰长一样，他上船投降。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [rʌn] . ” -

He	has	made	a	gallant	run	.	”	24
他	有	制成	一个	英勇	跑步	.	”	-

他英勇奋战了一番。”24

[də'keɪtə(r)] , ['beərɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] .

Decatur	,	bearing	this	in	mind	,	put	off	for	the	brigantine	.
迪凯特	,	轴承	这	在	头脑	,	放	离开	为了	这	双桅帆船	.

考虑到这一点，迪凯特推迟了前往双桅帆船的行程。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv]

The	sun	was	just	rising	in	glory	,	and	as	he	saw	,	in	the	clearness	of
这	太阳	曾是	只是	上升	在	荣耀	,	和	作为	他	锯	,	在	这	清晰度	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

太阳刚刚冉冉升起，光芒万丈，他看到，在晴朗的白昼里，

[ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['brɪgənˌtiːn] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['pɪti] .

the	plight	of	the	pretty	brigantine	,	he	felt	an	acute	pity	.
这	困境	的	这	漂亮的	双桅帆船	,	他	毛毡	一个	急性	遗憾	.

看到这艘漂亮双桅帆船的困境，他深感同情。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɪksti] [men] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [stʊd] [ɒn]

Her	company	of	sixty	men	crowded	to	the	rail	,	while	her	captain	stood	on
她	公司	的	六十	男人	挤	到	这	轨	,	尽管	她	队长	站立	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

她麾下的六十名士兵挤在栏杆边，而她的船长则站在舰桥上。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ]

giving	his	orders	as	coolly	as	if	his	ship	were	coming	to	anchor	in	a
给予	他的	订单	作为	冷静地	作为	如果	他的	船	是	未来	到	锚	在	一个

['frendli] [pɔːt] .

friendly	port	.
友好的	港口	.

他冷静地下达命令，仿佛他的船即将停靠在友好的港口。

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

迪凯特

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] [swɒmpt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men]

seeing	that	his	boat	would	be	swamped	if	he	came	near	enough	for	the	men
看到	那	他的	船	会	是	淹没	如果	他	来了	靠近	足够的	为了	这	男人

[tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ,

to	jump	in	,
到	跳	在	,

眼看他的船如果靠得太近，就会被水淹没，让那些人跳进船里，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪm] ['miːnwaɪl] ,

called	out	to	the	captain	,	saluting	him	meanwhile	,
称为	出去	到	这	队长	,	敬礼	他	同时	,

他向船长喊话，同时向他敬礼。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [boʊts] ,

and	asking	if	he	would	come	off	in	one	of	the	brigantine's	boats	,
和	问	如果	他	会	来	离开	在	一	的	这	-	船	,

然后问他是否愿意乘坐双桅帆船上的一艘小艇下船。

[waɪl] [ðə; ði] - [helm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,

while	the	Tartuffe's	helm	could	be	put	up	,
尽管	这	-	舵	可以	是	放	向上	,

虽然达尔杜弗的头盔可以升起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

as	she	was	still	able	to	get	alongside	the	United	States	,	and	her
作为	她	曾是	仍然	有能力的	到	得到	旁边	这	团结的	各州	,	和	她

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fɜːd] .

people	could	be	transferred	.
人们	可以	是	转移	.

因为她仍然能够与美国保持联系，她的人民可以被转移。

“ - , [sɜː(r)] — - , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [pə'laɪtli] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)]

“	Sairtainly	,	sir	—	sairtainly	,	”	answered	the	French	captain	,	politely	,	in	his	queer
“	-	,	先生	—	-	,	”	回答	这	法语	队长	,	礼貌地	,	在	他的	酷儿

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

“当然，先生——当然，”法国船长用他那古怪的英语礼貌地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['kʌtə(r)] ,

In	a	few	moments	the	boat	containing	the	captain	came	alongside	the	cutter	,
在	一个	很少	时刻	这	船	包含	这	队长	来了	旁边	这	刀具	,

片刻之后，载着船长的快艇靠上了巡逻艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [stept] [ə'bɔːd] .

and	the	Frenchman	stepped	aboard	.
和	这	法国人	步	船上	.

于是，那个法国人上了船。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['veri] ['kuːlli] [baɪ][də'keɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	took	his	seat	very	coolly	by	Decatur	in	the	stern	-	sheets	,	and	then	,
他	采取	他的	座位	非常	冷静地	经过	迪凯特	在	这	船尾	-	纸张	,	和	然后	,

他镇定自若地在船尾的迪凯特旁边坐了下来，然后，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aɪglɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ə'fektɪd] [stɑːt]

putting	a	single	eyeglass	in	his	eye	,	he	cried	out	,	with	a	well	-	affected	start
推杆	一个	单身的	眼镜	在	他的	眼睛	,	他	哭	出去	,	和	一个	出色地	-	做作的	开始

[ɒv; əv] [sə'praɪz] :

of	surprise	:
的	惊喜	:

他把一只眼镜戴进眼睛里，然后装出一副很做作的惊讶模样，叫了起来：

“ [ɪz][zæt][ziː] [ə'merɪkən] [flæg][aɪ] [siː] ['flaɪɪŋ] ?

“	Is	zat	ze	American	flag	I	see	flying	?
“	是	扎特	泽	美国人	旗帜	我	看	飞行	?

“我看到的那是美国国旗吗？”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['kæptʃəd] [baɪ][ziː] [ə'mɛrɪkənz] ? ”

And	am	I	captured	by	ze	Americans	?	”
和	是	我	捕获	经过	泽	美国人	?	”

我被美国人俘虏了吗?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][smaɪl] .

“	Yes	,	”	answered	Decatur	,	trying	not	to	smile	.
“	是的	,	”	回答	迪凯特	,	尝试	不是	到	微笑	.

“是的，”迪凯特回答道，努力不让自己笑出来。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [zæt][ziː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)][wɪz] [frɑːns] . ”

“	But	I	did	not	know	zat	ze	United	States	was	at	war	wiz	France	.	”
“	但	我	做过	不是	知道	扎特	泽	团结的	各州	曾是	在	战争	巫师	法国	.	”

“但我不知道美国当时正与法国交战。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [də'keɪtə(r)] .

“	Perhaps	not	,	”	replied	Decatur	.
”	也许	不是	,	”	回复	迪凯特	.

“也许不是，”迪凯特回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , ['prɒbəbli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)lz] [ju:; jʊ]

“	But	you	found	out	,	probably	,	from	the	American	merchant	vessels	you
”	但	你	成立	出去	,	大概	,	从	这	美国人	商人	船只	你

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

“但你很可能是从你俘获的美国商船上得知此事的。”

[ðæt] [frɑ:ns] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

that	France	was	at	war	with	the	United	States	.
那	法国	曾是	在	战争	和	这	团结的	各州	.

法国当时正与美国交战。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] .

”	At	that	the	Frenchman	laughed	in	spite	of	his	defeat	.
”	在	那	这	法国人	笑了	在	尽管如此	的	他的	击败	.

“尽管战败，法国人还是笑了。”

“ [ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['li:tl] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	can	stand	a	leetle	thing	like	this	,	”	he	said	.
”	我	能	站立	一个	小精灵	事物	喜欢	这	,	”	他	说	.

“我可以忍受这种小事，”他说。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [gʊd] [lʌk] ,

“	I	have	had	much	good	luck	,
”	我	有	有	很多	好的	运气	,

“我一直很幸运，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [maɪ] ['kʌntrimən] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] - ['frɪgət] [ˌfɔ:'ti:n] ['aʊəz] [tu:; tə]

and	when	I	tell	my	countrymen	it	took	your	cracque	frigate	fourteen	hours	to
和	什么时候	我	告诉	我的	同胞们	它	采取	你的	-	护卫舰	十四	小时	到

[kætʃ] [ˌem 'i:] — [pɑ:'blə:] ,

catch	me	—	parbleu	,
抓住	我	—	帕布鲁	,

当我告诉我的同胞们，你们那艘破旧的护卫舰花了十四个小时才抓住我——真是可笑！

[zeɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] . ” -

zey	will	not	think	I	have	done	ill	.	”	25
泽伊	将要	不是	思考	我	有	完毕	患病的	.	”	-

他们不会认为我做了坏事。”25

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [də'keɪtə(r)] .

“	You	are	quite	right	,	sir	,	”	answered	Decatur	.
”	你	是	相当	正确的	,	先生	,	”	回答	迪凯特	.

“您说得完全正确，先生，”迪凯特回答道。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - - - ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] .

“	You	gave	us	more	trouble	to	overhaul	than	a	'	cracque	'	English	frigate	.
”	你	给予	我们	更多的	麻烦	到	大修	比	一个	-	-	-	英语	护卫舰	.

“你给我们带来的检修麻烦比一艘破旧的英国护卫舰还要多。”

” [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɔ:l] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [breɪv] [frentʃ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf]

”	The	commodore	and	his	officers	all	treated	the	brave	French	captain	as	if
”	这	准将	和	他的	警官	全部	治疗	这	勇敢的	法语	队长	作为	如果

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ;

he	had	been	captain	of	a	man	-	of	-	war	;
他	有	到过	队长	的	一个	男人	-	的	-	战争	;

“准将和他的军官们对待这位勇敢的法国上尉，就像对待一艘战舰的舰长一样；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌentə'teɪnɪŋ] ['feləʊ] , [hiː; hi] [in'laivən]

and	as	he	proved	to	be	a	pleasant	,	entertaining	fellow	,	he	enlivened
和	作为	他	已证实	到	是	一个	令人愉快的	,	娱乐	同伴	,	他	活跃

[ðə; ðiː] [ʃɪp] ['veri] [mʌtʃ] .

the	ship	very	much	.
这	船	非常	很多	.

事实证明，他是一个令人愉快、风趣幽默的人，给船上带来了很多欢乐。

[bʌt; bət] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['prɪznər] , [wɪtʃ]

But	Commodore	Barry	was	anxious	to	get	rid	of	so	many	prisoners	,	which
但	准将	巴里	曾是	焦虑的	到	得到	摆脱	的	所以	许多	囚犯	,	哪个

[ɪn'kʌmbəd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

encumbered	the	ship	,
负担	这	船	,

但巴里准将急于摆脱这么多拖累船只的战俘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˌgwɑːdə'luːp] , [ɪn][ðə; ðiː][həʊp][ɒv; əv] [i'fekt]

and	he	determined	to	stand	for	Guadeloupe	,	in	the	hope	of	effecting
和	他	决定	到	站立	为了	瓜德罗普岛	,	在	这	希望	的	产生影响

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

an	exchange	of	prisoners	.
一个	交换	的	囚犯	.

他决心为瓜德罗普岛争取权益，希望能够促成战俘交换。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['entəd] [bæs'teə(r)] [rəʊdz] ,

He	therefore	entered	Basseterre	Roads	,
他	所以	进入	巴斯特尔	道路	,

因此他进入了巴斯特尔路，

[ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf]

on	a	lovely	morning	a	few	days	after	capturing	and	sinking	the	Tartuffe
在	一个	迷人的	早晨	一个	很少	天	后	捕捉	和	下沉	这	伪君子

.

:

.

在俘获并击沉"伪君子号"几天后的一个美好早晨。

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [gæf] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['erənd]

A	white	flag	flying	at	the	gaff	showed	that	he	was	bent	on	a	peaceful	errand
一个	白色的	旗帜	飞行	在	这	失误	显示	那	他	曾是	弯曲	在	一个	和平	差事

.

:

.

桅杆顶端飘扬的白旗表明他一心只想执行一项和平的任务。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðiː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Everything	,	however	,	was	in	readiness	in	case	the	men	should	have	to	go	to
一切	,	然而	,	曾是	在	准备就绪	在	案件	这	男人	应该	有	到	去	到

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

然而，一切都已准备就绪，以防士兵们需要进入营房。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ðə; ðiː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rʌn] [aʊt] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

Although	the	ports	were	open	the	guns	were	not	run	out	,	nor	were	their
虽然	这	端口	是	打开	这	枪支	是	不是	跑步	出去	,	也不	是	他们的

['tɒmpɪən] [wɪð'drɔːn] .

tompions	withdrawn	.
冠军	撤回	.

虽然港口已经开放，但大炮并没有被发射出去，炮兵也没有被撤回。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [wɒz; wəz] ['iːzəli]

The	French	captain	,	standing	on	the	quarter	-	deck	in	his	uniform	,	was	easily
这	法语	队长	,	常设	在	这	四分之一	-	甲板	在	他的	制服	,	曾是	容易地

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

recognizable	.
可识别的	.

身着制服的法国船长站在后甲板上，很容易被人认出来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] , [wɪð] [ɪts] ['sɜːklət] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [fɔːrts] ,

The	beautiful	harbor	of	Guadeloupe	,	with	its	circlet	of	warlike	forts	,
这	美丽的	港口	的	瓜德罗普岛	,	和	它是	圆环	的	好战	堡垒	,

瓜德罗普美丽的海港，周围环绕着一圈坚固的堡垒，

[lʊkt] [pɪ'kjuːliəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kruːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

looked	peculiarly	attractive	to	the	eyes	of	seamen	who	had	been	cruising	for
看起来	奇特地	吸引人的	到	这	眼睛	的	海员	WHO	有	到过	巡航	为了

['meni] [lɒŋ] [mʌnθs] .

many	long	months	.
许多	长的	几个月	.

对于已经航行数月之久的船员来说，这艘船看起来格外吸引人。

“ [əʊld]['wægənə(r)] ” [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] ,

“	Old	Wagoner	”	had	been	newly	painted	,	and	as	she	stood	in	the	Roads	,
“	老的	瓦格纳	”	有	到过	新	绘	,	和	作为	她	站立	在	这	道路	,

“老马车夫”刚刚粉刷一新，她矗立在路边，

['ʌndə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][skweə(r)]['kænvəs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

under	all	her	square	canvas	,	she	was	a	perfect	picture	of	a	ship	.
在下面	全部	她	正方形	帆布	,	她	曾是	一个	完美的	图片	的	一个	船	.

在她方方正正的外表下，她宛如一艘完美的船。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][lænd] ['bætri] [let][flai] ,

Just	as	they	came	abreast	of	the	first	fort	,	however	,	the	land	battery	let	fly	,
只是	作为	他们	来了	并排	的	这	第一的	堡	,	然而	,	这	土地	电池	让	飞	,

然而，就在他们抵达第一座堡垒前时，陆地炮台开火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [bɔːlz] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

and	a	shower	of	cannon	balls	plowed	up	the	water	about	two	hundred	yards
和	一个	淋浴	的	大炮	球	犁过的	向上	这	水	关于	二	百	码

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʃɪp] . -

from	the	advancing	ship	.	26
从	这	前进	船	.	-

炮弹如雨点般落在距离前进舰约两百码的水面上。26

“ [hɔːl] [daʊn] [ðæt] [waɪt] [flæg] ! ” ['θʌndə] ['kɒmədɔː(r)] ['beri] ,

“	Haul	down	that	white	flag	!	”	thundered	Commodore	Barry	,
“	运输	向下	那	白色的	旗帜	!	”	雷鸣	准将	巴里	,

“把白旗降下来！”巴里准将怒吼道。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['dɪksən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljəd] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

and	Danny	Dixon	rushed	to	the	halyards	and	dragged	it	down	in	a	jiffy	,
和	丹尼	迪克森	匆忙	到	这	升帆索	和	拖拽	它	向下	在	一个	瞬间	,

丹尼·迪克森冲到帆索旁，迅速将帆拉了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

and	in	another	minute	the	roll	of	the	drums	,
和	在	其他	分钟	这	卷	的	这	鼓	,

又过了一会儿，鼓声响起。

[æz; əz][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['biːtɪŋ] “ ['kwɔːtəz] , ” [ri'zaund, -'saund]

as	the	drummer	boys	marched	up	and	down	beating	“	quarters	,	”	resounded
作为	这	鼓手	男孩们	行军	向上	和	向下	殴打	“	四分之一	,	”	回荡着

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

through	the	ship	.
通过	这	船	.

鼓手们来回走动，敲着“四分之一”的鼓点，声音响彻整艘船。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] ,

The	French	captain	,	mortified	at	the	treacherous	action	of	the	forts	,
这	法语	队长	,	羞愧难当	在	这	奸诈	行动	的	这	堡垒	,

法国上尉对要塞的背信弃义行为感到羞愧难当。

['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

quickly	drew	his	cap	over	his	eyes	and	went	below	.
迅速地	画	他的	帽	超过	他的	眼睛	和	去	以下	.

他迅速拉起帽子遮住眼睛，然后走了下去。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðen] , [wɪð] ['evri] [gʌn] [mænd] [ænd; ənd] ['ʃɒtɪd] ,

The	United	States	then	,	with	every	gun	manned	and	shotted	,
这	团结的	各州	然后	,	和	每一个	枪	有人值守	和	被枪击	,

当时的美国，每一挺枪都投入使用并开火，

[seɪld] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] ,

sailed	within	gunshot	of	the	first	fort	that	had	offered	the	insult	,	and	,
航行	之内	枪声	的	这	第一的	堡	那	有	提供	这	侮辱	,	和	,

['bækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

backing	her	topsails	,
后盾	她	顶帆	,

驶入距离第一个发出侮辱的堡垒仅几枪之遥的距离，然后，她收起顶帆，

[geɪv] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

gave	a	broadside	that	sent	the	masonry	tumbling	about	the	ears	of	the	garrison
给予	一个	舷侧	那	发送	这	石工	翻滚	关于	这	耳朵	的	这	驻军

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ['sevrəl] [gʌnz] .

and	dismounting	several	guns	.
和	下车	一些	枪支	.

炮火猛烈扫射，将守军的砖石建筑震得四处倒塌，几门大炮也被震落。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['brɔːdsaɪd] , [ɔːl] ['ækjərətli] [eɪmd] ,

This	was	followed	up	by	another	and	another	broadside	,	all	accurately	aimed	,
这	曾是	随后	向上	经过	其他	和	其他	舷侧	,	全部	准确	旨在	,

随后又是一轮又一轮的齐射，每一轮都瞄准了要害。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	knocking	the	fort	considerably	to	pieces	.
和	敲门	这	堡	相当	到	件	.

并将堡垒彻底摧毁。

[ðen] , [stɪl] ['ʌndə(r)] [ʃɔːt] ['kænvəs] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑːbə(r)] ,

Then	,	still	under	short	canvas	,	she	slowly	sailed	around	the	whole	harbor	,
然后	,	仍然	在下面	短的	帆布	,	她	缓慢地	航行	大约	这	所有的	港口	,

然后，她仍然收起短帆，缓缓地绕着整个港口航行了一圈。

['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['evri] [fɔːt] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

paying	her	compliments	to	every	fort	within	gunshot	,	but	without
付费	她	赞美	到	每一个	堡	之内	枪声	,	但	没有

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] [taʊn] .

firing	a	gun	into	the	helpless	town	.
射击	一个	枪	进入	这	无助	镇	.

她向射程内的每一座堡垒都表达了敬意，但没有向毫无防备的城镇开枪。

[ænd; ənd] [wen] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [druː] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]

And	when	“	Old	Wagoner	”	drew	off	and	made	her	way	back	to	the	open
和	什么时候	“	老的	瓦格纳	”	画	离开	和	制成	她	方式	后退	到	这	打开

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

当“老马车夫号”驶离港口，返回茫茫大海时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

it	was	conceded	that	she	had	served	the	Frenchmen	right	for	their
它	曾是	承认	那	她	有	服务	这	法国人	正确的	为了	他们的

[ʌn'ʃɪvəlrəs] [prə'siːdɪŋ] . -

unchivalrous	proceeding	.	27
不绅士	进行中	.	-

人们一致认为，她对法国人这种不绅士的行为进行了应有的惩罚。27

[ðə; ði] [həʊl] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kruːzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn]

The	whole	spring	was	spent	in	cruising	,	and	it	was	the	first	of	June
这	所有的	春天	曾是	花费	在	巡航	,	和	它	曾是	这	第一的	的	六月

[wen] ,

when	,
什么时候	,

整个春天都在航行中度过，六月初的那天，

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['æŋkəd] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt]

on	a	Sunday	morning	,	the	ship	being	anchored	,	the	boatswain	and	his	eight
在	一个	星期日	早晨	,	这	船	存在	锚定	,	这	水手长	和	他的	八

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

星期天早上，船抛锚停泊着，水手长和他的八个水手，

['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] ['gæŋweɪ] , [paɪpt] [ʌp] [ðæt] [saʊnd] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['seɪlərz]

standing	in	line	on	the	port	gangway	,	piped	up	that	sound	so	dear	to	every	sailor's
常设	在	线	在	这	港口	舷梯	,	管道	向上	那	声音	所以	亲爱的	到	每一个	水手的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

站在左舷舷梯上，水手们排成一列，奏响了那令每位水手都无比怀念的声音。

“ [ɔːl] [hændz] [ʌp] ['æŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] !

“	All	hands	up	anchor	for	home	!
“	全部	双手	向上	锚	为了	家	!

“全体举手，锚回家！”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [lɒŋ] [red] ['penənt] , [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['həʊmwəd]

”	At	the	same	moment	the	long	red	pennant	,	that	signifies	the	ship	is	homeward
”	在	这	相同的	片刻	这	长的	红色的	三角旗	,	那	表示	这	船	是	回家

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

“与此同时，那面长长的红色三角旗飘扬起来，表明这艘船正在返航。”

[wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] “ [əʊld]['wægənə(r)] ” [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

was	joyfully	hoisted	at	the	main	,	and	“	Old	Wagoner	”	turned	her	nose
曾是	欣喜地	吊起	在	这	主要的	,	和	“	老的	瓦格纳	”	转向	她	鼻子

[tə'wɔːd] [həʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

船体被欢快地吊起，“老瓦格纳”号便朝着家的方向驶去。

[dʒʌst][wʌn][jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['deləwer] ,

Just	one	year	from	the	time	they	had	left	the	Delaware	,
只是	一	年	从	这	时间	他们	有	左边	这	特拉华州	,

从他们离开特拉华州仅仅一年后，

[də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [set] [fʊt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] —

Decatur	and	Somers	set	foot	again	upon	the	green	shore	of	the	beautiful	bay	—
迪凯特	和	萨默斯	放	脚	再次	之上	这	绿色的	支撑	的	这	美丽的	湾	—

['hæpɪə] , ['waɪzə(r)] ,

happier	,	wiser	,
更快乐	,	更明智	,

迪凯特和萨默斯再次踏上美丽海湾的绿色海岸——他们更快乐，更睿智了。

[ænd; ənd]['betə(r)] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][əʊld] ['frɪgət] . -

and	better	fellows	for	their	year	in	the	steerage	of	the	fine	old	frigate	.	28
和	更好的	伙伴们	为了	他们的	年	在	这	统舱	的	这	美好的	老的	护卫舰	.	-

他们在老旧但性能优良的护卫舰的统舱里待了一年，表现也相当不错。28

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [liːv] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [briːf] ,

The	leave	enjoyed	by	Decatur	and	Somers	was	brief	,
这	离开	享受	经过	迪凯特	和	萨默斯	曾是	简短的	,

迪凯特和萨默斯的休假时间很短暂。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][pɑːt] .

and	before	the	summer	of	1801	was	out	they	were	forced	to	part	.
和	前	这	夏天	的	-	曾是	出去	他们	是	强制	到	部分	.

1801 年夏天还没结束，他们就被迫分离了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːdʒ][fɔː(r); fə(r)]

For	the	first	time	in	their	young	lives	their	paths	were	to	diverge	for
为了	这	第一的	时间	在	他们的	年轻的	生活	他们的	路径	是	到	分歧	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,

a	short	while	,
一个	短的	尽管	,

在他们短暂的人生旅程中，他们的道路第一次分道扬镳。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˌriːjuː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][end] .

and	to	be	reunited	in	the	end	.
和	到	是	重聚	在	这	结尾	.

最终他们得以重聚。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɪːz(ə)n] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] .

But	their	separation	was	for	a	reason	honorable	to	both	.
但	他们的	分离	曾是	为了	一个	原因	光荣的	到	两个都	.

但他们的分手理由对双方来说都是体面的。

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːst] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ['esɪks] — [laɪk][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz]

Decatur	was	appointed	first	lieutenant	in	the	frigate	Essex	—	like	most	of	those
迪凯特	曾是	任命	第一的	中尉	在	这	护卫舰	埃塞克斯	—	喜欢	最多	的	那些

['ɜːli] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ,

early	ships	of	the	American	navy	,
早期的	船舶	的	这	美国人	海军	,

迪凯特被任命为埃塞克斯号护卫舰的大副——就像美国海军早期的大多数舰船一样。

['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪə(r)] .

destined	to	a	splendid	career	.
注定	到	一个	灿烂	职业	.

注定拥有辉煌的职业生涯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ,

She	was	commanded	by	Captain	Bainbridge	,
她	曾是	命令	经过	队长	班布里奇	,

她由班布里奇上尉指挥。

[huːz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['streɪndʒli] [lɪŋkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɜːst] [lef'tenənt] .

whose	fate	was	afterward	strangely	linked	with	that	of	his	young	first	lieutenant	.
谁	命运	曾是	之后	奇怪的	链接	和	那	的	他的	年轻的	第一的	中尉	.

后来，他的命运与他年轻的中尉的命运奇妙地联系在了一起。

[ðə; ði] ['esɪks] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [θriː] ['nəʊb(ə)l] ['frɪgəts] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Essex	was	one	of	a	squadron	of	three	noble	frigates	ordered	to	the
这	埃塞克斯	曾是	一	的	一个	中队	的	三	高贵	护卫舰	订购	到	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

“埃塞克斯”号是奉命前往地中海的三艘高级护卫舰之一。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['rɪtʃəd] [deɪl] ;

under	the	command	of	Commodore	Richard	Dale	;
在下面	这	命令	的	准将	理查德	戴尔	;

在理查德·戴尔准将的指挥下；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪtʃəd] [deɪl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒəunz] ,

and	this	Richard	Dale	had	been	the	first	lieutenant	of	Paul	Jones	,
和	这	理查德	戴尔	有	到过	这	第一的	中尉	的	保罗	琼斯	,

而这位理查德·戴尔曾是保罗·琼斯的第一副手。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] ,

the	glory	of	the	American	navy	,
这	荣耀	的	这	美国人	海军	,

美国海军的荣耀，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɒn] [ɔːm] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'repɪs] .

in	the	immortal	fight	between	the	Bon	Homme	Richard	and	the	Serapis	.
在	这	不朽	斗争	之间	这	邦	男士	理查德	和	这	塞拉皮斯	.

在博恩·霍姆·理查德和塞拉皮斯之间的不朽战斗中。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] [deɪl] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	association	with	such	a	man	as	Commodore	Dale	was	an	inspiration
这	协会	和	这样的	一个	男人	作为	准将	戴尔	曾是	一个	灵感

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [laɪk] [də'keɪtə(r)] ;

to	an	enthusiast	like	Decatur	;
到	一个	爱好者	喜欢	迪凯特	;

与戴尔准将这样的人物交往，对像迪凯特这样的爱好者来说是一种激励；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dænɪ] ['dɪksən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɒn][ðə; ði]

and	as	he	found	that	Danny	Dixon	was	one	of	the	quartermasters	on	the
和	作为	他	成立	那	丹尼	迪克森	曾是	一	的	这	军需官	在	这

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

当他发现丹尼·迪克森是埃塞克斯号上的军需官之一时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eni] [læk] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [pɔːl] [dʒəunz]

it	was	not	likely	that	there	would	be	any	lack	of	reminiscences	of	Paul	Jones
它	曾是	不是	可能	那	那里	会	是	任何	缺少	的	回忆录	的	保罗	琼斯

. -

.	29

. -

人们不太可能不怀念保罗·琼斯。29

[sʌmɜ˞s] [əˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɒstən] , [ə; eɪ][faɪn] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ˈkæriɪŋ]

Somers's	appointment	was	to	the	Boston	,	a	fine	sloop	-	of	-	war	carrying
萨默斯	预约	曾是	到	这	波士顿	,	一个	美好的	单桅帆船	-	的	-	战争	携带

[ˈtwenti] - [eɪt] [gʌnz] , [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [məkˈniːl] .

twenty	-	eight	guns	,	commanded	by	Captain	McNeill	.
二十	-	八	枪支	,	命令	经过	队长	麦克尼尔	.

索默斯被任命到波士顿号上，这是一艘装备有 28 门火炮的精良单桅战舰，由麦克尼尔上尉指挥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [bɪˈfɔː(r)] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [dəˈkeɪtə(r)] ,

He	was	destined	to	many	adventures	before	again	meeting	Decatur	,
他	曾是	注定	到	许多	冒险	前	再次	会议	迪凯特	,

在再次遇见迪凯特之前，他注定要经历许多冒险。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [məkˈniːl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔditi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪvi] , [huː] ,

for	Captain	McNeill	was	one	of	the	oddities	of	the	American	navy	,	who	,
为了	队长	麦克尼尔	曾是	一	的	这	奇闻异事	的	这	美国人	海军	,	WHO	,

麦克尼尔上尉是美国海军中的一个异类，他

[ɔːlˈðəʊ] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəˈmɑːndə(r)] ,

although	an	able	seaman	and	a	good	commander	,
虽然	一个	有能力的	水手	和	一个	好的	指挥官	,

虽然他是一位能干的水手和优秀的指挥官，

[prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [kruːz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdiəz][ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfaɪəns]

preferred	to	conduct	his	cruise	according	to	his	own	ideas	and	in	defiance
首选	到	执行	他的	巡航	根据	到	他的	自己的	想法	和	在	蔑视

[ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

of	instructions	from	home	.
的	指示	从	家	.

他更喜欢按照自己的想法进行航行，不顾家里的指示。

[ðɪs] [ˈsʌmərz] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈɪnstənt][hiː; hi] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɔːstənz] [dek] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

This	Somers	found	out	the	instant	he	stepped	upon	the	Boston's	deck	at	New	York	.
这	萨默斯	成立	出去	这	立即的	他	步	之上	这	波士顿的	甲板	在	新的	约克	.

索默斯一踏上纽约波士顿号的甲板就立刻明白了这一点。

[ðə; ði] [ˈesɪks] [wɒz; wəz][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld]

The	Essex	was	at	New	York	also	,	and	the	two	friends	had	traveled
这	埃塞克斯	曾是	在	新的	约克	还	,	和	这	二	朋友们	有	旅行

[frɒm; frəm] [ˌfɪləˈdelfiə] [təˈgeðə(r)] .

from	Philadelphia	together	.
从	费城	一起	.

埃塞克斯号当时也在纽约，这两位朋友是一起从费城来的。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [leɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːməˌdɔːrz] [brɔːd] [ˈpenənt] .

Out	in	the	stream	lay	the	President	,	flying	a	commodore's	broad	pennant	.
出去	在	这	溪流	躺	这	总统	,	飞行	一个	准将的	广阔	三角旗	.

总统躺在溪流中，船身飘扬着准将的宽大旗帜。

“ [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] , - [ˈbiːɪŋ] [grænd][fɜːst] [lʌf] , - [wiː; wi] [kænt][biː; bi] [ˈʃipmeit] ,

“	And	although	,	'	being	grand	first	luffs	,	'	we	can't	be	shipmates	,
“	和	虽然	,	-	存在	盛大	第一的	脸颊	,	-	我们	不能	是	船友	,

“虽然我们是‘伟大的第一副手’，但我们不能成为船友，

[jet] [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈskwɒdrən] , [dɪk] ! ” [kraɪd][dəˈkeɪtə(r)] .

yet	we'll	both	be	in	the	same	squadron	,	Dick	!	”	cried	Decatur	.
然而	出色地	两个都	是	在	这	相同的	中队	,	迪克	!	”	哭	迪凯特	.

“可是我们俩会在同一个中队，迪克！”迪凯特喊道。

“ [truː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsʌmərz] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [kruːz] !

“	True	,	”	answered	Somers	,	“	and	a	Mediterranean	cruise	!
“	真的	,	”	回答	萨默斯	,	“	和	一个	地中海	巡航	!

“没错，”索默斯回答说，“还有一次地中海游轮之旅！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəuldstə] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes]

Think	of	the	oldsters	that	would	like	to	go	to	Europe	,	instead	of	us
思考	的	这	老年人	那	会	喜欢	到	去	到	欧洲	,	反而	的	我们

['jʌŋstər] !

youngsters	!
年轻人	!

想想那些想去欧洲的老年人，而不是我们这些年轻人！

" [səʊ][ðeə(r)] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [bʌt; bət]

"	So	their	anticipations	were	cheerful	enough	,	each	thinking	their	separation	but
"	所以	他们的	预期	是	快乐	足够的	,	每个	思维	他们的	分离	但

['temprəri] ,

temporary	,
暂时的	,

“所以他们都满怀希望，认为分离只是暂时的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skwɒdrən] . -

and	that	for	three	years	certainly	they	would	serve	in	the	same	squadron	.	30
和	那	为了	三	年	当然	他们	会	服务	在	这	相同的	中队	.	-

而且他们肯定会在同一个中队服役三年。30

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

The	two	friends	reached	New	York	late	at	night	,
这	二	朋友们	达到	新的	约克	晚的	在	夜晚	,

两位朋友深夜抵达纽约。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	early	next	morning	each	reported	on	board	his	ship	.
和	早期的	下一个	早晨	每个	据报道	在	木板	他的	船	.

第二天清晨，他们各自返回船上报到。

[ðə; ði] ['esɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hænsəm] ['frɪgət] , ['maʊntɪŋ] ['θɜːti] - [tuː] [gʌnz] ,

The	Essex	was	a	small	but	handsome	frigate	,	mounting	thirty	-	two	guns	,
这	埃塞克斯	曾是	一个	小的	但	英俊的	护卫舰	,	安装	三十	-	二	枪支	,

埃塞克斯号是一艘小巧但外形漂亮的护卫舰，装备有32门火炮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['bɒstən] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

and	was	lying	close	by	the	Boston	at	the	dock	.
和	曾是	说谎	关闭	经过	这	波士顿	在	这	码头	.

当时它就停泊在波士顿号附近的码头上。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lefˈtenənt, luːˈt-] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] -

As	the	two	young	lieutenants	,	neither	of	whom	was	more	than	twenty	-
作为	这	二	年轻的	中尉	,	两者都不	的	谁	曾是	更多的	比	二十	-

[wʌn] ,

one	,
一	,

这两位年轻的少尉，两人都不超过二十一岁，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] ,

came	in	sight	of	their	ships	,
来了	在	视线	的	他们的	船舶	,

进入了他们的船只视野，

[iːtʃ] [hʌgd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] .

each	hugged	himself	at	the	contemplation	of	his	luck	in	getting	so	good	a	one	.
每个	拥抱	他自己	在	这	沉思	的	他的	运气	在	获得	所以	好的	一个	一	.

想到自己竟然能得到这么好的一个，每个人都忍不住抱紧自己。

[dɪkeɪtɜ-z] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɔːlˈðəʊ] ['fɔːm(ə)l] .

Decatur's	interview	with	Captain	Bainbridge	was	pleasant	,	although	formal	.
迪凯特的	面试	和	队长	班布里奇	曾是	令人愉快的	,	虽然	正式的	.

迪凯特对班布里奇船长的采访虽然正式，但气氛愉快。

['kæptɪn]	['beɪnbrɪdʒ]	[nju:]	['kæptɪn]	[də'keɪtə(r)]	[wel]	,
Captain	**Bainbridge**	**knew**	**Captain**	**Decatur**	**well**	**,**
队长	班布里奇	知道	队长	迪凯特	出色地	,

班布里奇船长和迪凯特船长很熟。

[ænd; ənd]	[meɪd]	['sɪv(ə)l]	[ɪn'kwaɪərɪz]	[ə'baʊt]	[dɪkeɪtɜ-z]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]	[ə'pɒn]	[dʒeɪmz]
and	**made**	**civil**	**inquiries**	**about**	**Decatur's**	**family**	**and**	**congratulations**	**upon**	**James**
和	制成	民用	查询	关于	迪凯特的	家庭	和	恭喜！	之上	詹姆斯

[də'keɪtə(r)]	—	['sti:vənz]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	—	['hævɪŋ]	['leɪtli]	[rɪ'si:vd]	[ə; eɪ]	[mɪdʃɪpmənz]
Decatur	**—**	**Stephen's**	**younger**	**brother**	**—**	**having**	**lately**	**received**	**a**	**midshipman's**
迪凯特	—	斯蒂芬的	年轻	兄弟	—	拥有	最近	已收到	一个	海军军官

[ə'pɔɪntmənt]	.
appointment	**.**
预约	.

并礼貌地询问了迪凯特一家的情况，并祝贺斯蒂芬的弟弟詹姆斯·迪凯特最近获得了海军学员的任命。

['kæptɪn]	['beɪnbrɪdʒ]	[ˌɪntrə'dju:st]	[hɪm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm]	,
Captain	**Bainbridge**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**wardroom**	**,**
队长	班布里奇	介绍	他	到	这	军官餐厅	,

班布里奇上尉把他介绍给了军官餐厅，

[ænd; ənd]	[də'keɪtə(r)]	['ri:əlaɪzd]	[ðæt]	[æt; ət]	[wʌn]	[baʊnd]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[klɪəd]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]
and	**Decatur**	**realized**	**that**	**at**	**one**	**bound**	**he**	**had**	**cleared**	**the**	**gulf**	**between**	**the**
和	迪凯特	已实现	那	在	一	边界	他	有	已清除	这	海湾	之间	这

[fɜ:st]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɪərɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræŋkɪŋ]	['ɒfɪsə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm]	.
first	**place**	**in**	**the**	**steerage**	**and**	**the**	**ranking**	**officer**	**in**	**the**	**wardroom**	**.**
第一的	地方	在	这	统舱	和	这	排行	官	在	这	军官餐厅	.

迪凯特意识到，他一跃而过，跨越了统舱第一名和军官餐厅最高军官之间的鸿沟。

[ɔ:l]	[ðɪs]	[tʊk]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɔ:(r)]	[tu:]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
All	**this**	**took**	**but**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**of**	**time**	**,**
全部	这	采取	但	一个	小时	或者	二	的	时间	,

这一切只花了一两个小时。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[də'keɪtə(r)]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dɒk]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]
and	**presently**	**Decatur**	**found**	**himself**	**standing**	**on**	**the**	**dock**	**and**	**waiting**	**for**
和	目前	迪凯特	成立	他自己	常设	在	这	码头	和	等待	为了

['sʌmərz]	,
Somers	**,**
萨默斯	,

于是，迪凯特发现自己正站在码头上，等待着萨默斯。

[hu:]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['bɒstən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
who	**had**	**left**	**the**	**Boston**	**about**	**the**	**same**	**time**	**.**
WHO	有	左边	这	波士顿	关于	这	相同的	时间	.

他们大约在同一时间离开了波士顿。

[æz; əz]	['sʌmərz]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	,	[hɪz; ɪz]	['ju:ʒuəl]	['sɒmbə(r)]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['smaɪlɪŋ]	.
As	**Somers**	**approached**	**,**	**his**	**usual**	**somber**	**face**	**was**	**smiling**	**.**
作为	萨默斯	接近	,	他的	通常	忧郁	脸	曾是	微笑	.

萨默斯走近时，他平日里严肃的脸上露出了笑容。

['sʌmθɪŋ]	['lu:dɪkrəs]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[ə'kɜ:d]	.
Something	**ludicrous**	**had**	**evidently**	**occurred**	**.**
某物	荒谬	有	显然	发生	.

显然发生了一件荒唐事。

“	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	?	”	[hə'lu:]	[də'keɪtə(r)]	.
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**hallooed**	**Decatur**	**.**
“	什么	是	它	?	”	神圣的	迪凯特	.

“那是什么？”迪凯特大声问道。

['sʌmərz] [tʊk] [dɪkeɪtɚz] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ,
Somers took Decatur's arm before answering ,
萨默斯 采取 迪凯特的 手臂 前 回答 ,

索默斯在回答之前，先抓住了迪凯特的胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [nɪə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]
and as they strolled along the busy streets near the harbor he told his story
和 作为 他们 漫步 沿着 这 忙碌的 街道 靠近 这 港口 他 讲述 他的 故事
[ə'mɪd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] :
amid bursts of laughter :
之中 爆发 的 笑声 :

当他们沿着港口附近熙熙攘攘的街道漫步时，他一边讲述着自己的故事，一边发出阵阵笑声：

“ [wel] , [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
“ Well , I went on board , and was introduced into the captain's cabin .
“ 出色地 , 我 去 在 木板 , 和 曾是 介绍 进入 这 船长的 舱 .

“嗯，我上了船，然后被带到了船长室。”

[ðeə(r)] [sæt] ['kæptɪn] [mək'niːl] , [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwɪnt] ;
There sat Captain McNeill , a red - headed old fellow , with a squint ;
那里 卫星 队长 麦克尼尔 , 一个 红色的 - 标题 老的 同伴 , 和 一个 眯 ;

坐在那里的是麦克尼尔上尉，一个红头发的老头，眯着眼睛；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [help] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fɔːs] .
but you can't help knowing that he is a man of force .
但 你 不能 帮助 会心 那 他 是 一个 男人 的 力量 .

但你无法否认，他是一个强势的人。

[hiː; hi] [tɔːks] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [laɪk] [hɪm'self] — ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] . -
He talks through his nose , and what he says is like himself — very peculiar . 31
他 会谈 通过 他的 鼻子 , 和 什么 他 说道 是 喜欢 他自己 — 非常 奇特 . -
“
“
”

他说话带着浓重的鼻音，而且他说的话也很有他自己的特色——非常古怪。31

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , - [sed] [hiː; hi] , ['drɔːlɪŋ] ,
' Now , Mr . Somers , ' said he , drawling ,
- 现在 , 先生 . 萨默斯 , - 说 他 , 拖长音 ,

“现在，索默斯先生，”他慢吞吞地说。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['devə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən]
' I daresay you look forward to a devil of a gay time at the Mediterranean
- 我 敢说 你 看 向前 到 一个 魔鬼 的 一个 同性恋 时间 在 这 地中海
[pɔːts] ,
ports ,
端口 ,

我敢说你一定很期待在地中海港口度过一段无比欢乐的时光。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['skwɒdrən] [ðæt] [deɪl] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [wɪð] .
with all that squadron that Dale has got to show off with .
和 全部 那 中队 那 戴尔 有 得到 到 展示 离开 和 .

戴尔有那么多部队可以炫耀。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət][ai] [sed] [jes] , [ai][dɪd] .
' I was a good deal taken aback , but I said Yes , I did .
- 我 曾是 一个 好的 交易 已采取 背 , 但 我 说 是的 , 我 做过 .

“我当时非常惊讶，但我还是说，是的，我愿意。”

- ['veri] [wel] , [sɜː(r)] ,
' Very well , sir ,
- 非常 出色地 , 先生 ,

“好的，先生。”

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [wɪð] [ðæt]

make	up	your	mind	that	you	won't	have	a	devil	of	a	gay	time	with	that
制作	向上	你的	头脑	那	你	惯于	有	一个	魔鬼	的	一个	同性恋	时间	和	那

['skwɒdrən] .

squadron	.
中队	.

你最好下定决心，别跟那个中队玩得太开心。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

'	I	was	still	more	taken	aback	,	and	,	being	anxious	to	agree	with	the	captain	,
-	我	曾是	仍然	更多的	已采取	背	,	和	,	存在	焦虑的	到	同意	和	这	队长	,

我当时更加震惊了，而且，由于急于同意船长的说法，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ; [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ɒn] [ə; eɪ]

I	said	it	didn't	make	any	difference	;	I	looked	for	more	work	than	play	on	a
我	说	它	没有	制作	任何	不同之处	;	我	看起来	为了	更多的	工作	比	玩	在	一个

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

我说这没什么区别；我参加邮轮旅行是为了工作而不是玩乐。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['aɪðə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn]

This	didn't	seem	to	please	the	captain	either	,	so	he	banged	his	fist	down	on
这	没有	似乎	到	请	这	队长	任何一个	,	所以	他	砰的一声	他的	拳头	向下	在

[ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

船长似乎对此也不满意，于是他一拳砸在桌子上。

[ænd; ənd] [rɔːd] : - [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , [sɜː(r)] — [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] !

and	roared	:	'	No	,	you	don't	,	sir	—	no	,	you	don't	!
和	咆哮	:	-	不	,	你	不	,	先生	—	不	,	你	不	!

他咆哮道："不，你没有，先生——不，你没有！"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [daʊt] ['lɒŋɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] - — ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

You	are	no	doubt	longing	this	minute	to	be	on	that	ship	'	—	pointing	out	of
你	是	不	怀疑	渴望	这	分钟	到	是	在	那	船	-	—	指向	出去	的

[ðə; ðɪ] [stɜːn] [pɔːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] — - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [brɔːd] ['penənt] ['weɪvɪŋ]

the	stern	port	at	the	President	—	'	and	to	have	that	broad	pennant	waving
这	船尾	港口	在	这	总统	—	-	和	到	有	那	广阔	三角旗	挥手

['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

毫无疑问，你此刻一定渴望登上那艘船——他指着船尾舷窗外的总统——"让那面宽阔的旗帜在你头顶飘扬。"

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] — [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət]

But	take	a	good	look	at	it	,	Mr	.	Somers	—	take	a	good	long	look	at
但	拿	一个	好的	看	在	它	,	先生	.	萨默斯	—	拿	一个	好的	长的	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，索默斯先生，请仔细看看——好好仔细地看看。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Mr	.	Somers	,	for	you	may	not	see	it	again	!	'
先生	.	萨默斯	,	为了	你	可能	不是	看	它	再次	!	-

索默斯先生，您可能再也见不到它了！

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪ] [wɒz; wəz] ;

"	You	may	fancy	how	astonished	I	was	;
"	你	可能	想要	如何	惊讶	我	曾是	;

"你可以想象我当时有多么惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ai]

but	when	I	went	down	into	the	wardroom	and	talked	with	the	officers	I
但	什么时候	我	去	向下	进入	这	军官餐厅	和	谈话	和	这	警官	我

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

began	to	understand	the	old	fellow	.
开始	到	理解	这	老的	同伴	.

但是当我下到军官餐厅和军官们交谈后，我开始理解这位老人了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .

It	seems	he	hates	to	be	under	orders	.
它	似乎	他	讨厌	到	是	在下面	订单	.

他似乎很讨厌服从命令。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mɑːnd] ,

He	has	always	managed	to	have	an	independent	command	,
他	有	总是	管理	到	有	一个	独立的	命令	,

他一直都能独立指挥，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪvi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

but	this	time	the	navy	officials	were	too	smart	for	him	,
但	这	时间	这	海军	官员	是	也	聪明的	为了	他	,

但这一次，海军官员们比他聪明得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɒmədɔː(r)] [deɪlz] ['skwɒdrən] .

and	he	was	ordered	to	join	Commodore	Dale's	squadron	.
和	他	曾是	订购	到	加入	准将	戴尔的	中队	.

他奉命加入戴尔准将的飞行中队。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['ɔːdərs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɪn][ðə; ði]

But	he	managed	to	get	orders	so	that	he	could	join	the	squadron	in	the
但	他	管理	到	得到	订单	所以	那	他	可以	加入	这	中队	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

但他设法获得了命令，得以加入驻扎在地中海的舰队。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] ['hæmptən] [rəʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ;

instead	of	at	Hampton	Roads	,	where	the	other	ships	are	to	rendezvous	;
反而	的	在	汉普顿	道路	,	在哪里	这	其他	船舶	是	到	会合	;

而不是在其他船只集合的汉普顿锚地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] [seɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	fellows	in	the	wardroom	say	they	wouldn't	be	surprised	if	they
和	这	伙伴们	在	这	军官餐厅	说	他们	不会	是	惊讶	如果	他们

['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] . ”

never	saw	the	flagship	from	the	time	they	leave	home	until	they	get	back	.	”
绝不	锯	这	旗舰	从	这	时间	他们	离开	家	直到	他们	得到	后退	.	”

军官餐厅里的伙计们说，从他们离开家到回来，如果一直看不到旗舰，他们也不会感到惊讶。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dɪk] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] ['sɪmplɪ] .

“	That	will	be	bad	for	you	and	me	,	Dick	,	”	said	Decatur	simply	.
“	那	将要	是	坏的	为了	你	和	我	,	迪克	,	”	说	迪凯特	简单地	.

“那对你我都不好，迪克，”迪凯特简单地说。

“ ['veri] [bæd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] .

“	Very	bad	,	”	answered	Somers	.
“	非常	坏的	,	”	回答	萨默斯	.

“非常糟糕，”萨默斯回答道。

[ðeə(r)] [diːp] [əˈfekʃn] [wɒz; wəz] [ˈspeərɪŋli] [ˈsɒljəb(ə)l][ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] [ment]
Their **deep** **affection** **was** **sparingly** **soluble** **in** **language** **,** **but** **those** **few** **words** **meant**
他们的 深的 感情 曾是 少量地 可溶 在 语言 , 但 那些 很少 字 意思是
[mʌtʃ] . -
much **.** **32**
很多 . -

他们之间深厚的感情难以用言语表达，但这寥寥数语却意义非凡。32

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] ,
Within **a** **week** **the** **Boston** **was** **to** **sail** **,** **and** **one** **night** **,** **about** **nine** **o'clock** **,**
之内 一个 星期 这 波士顿 曾是 到 帆 , 和 一 夜晚 , 关于 九 点钟 ,

波士顿号将于一周内启航，一天晚上，大约九点钟，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ˈsɜːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [beɪ] ,
the **wind** **and** **tide** **serving** **,** **she** **slipped** **down** **the** **harbor** **to** **the** **outer** **bay** **,**
这 风 和 潮 服务 , 她 滑倒了 向下 这 港口 到 这 外 湾 ,

顺着风向和潮汐，她悄悄地驶过港口，进入外湾。

[wens] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [seɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kruːz] .
whence **at** **daylight** **she** **was** **to** **set** **sail** **on** **her** **long** **cruise** **.**
何处 在 日光 她 曾是 到 放 帆 在 她 长的 巡航 .

天亮时分，她将从那里启航，开始她的漫长航程。

[dəˈkeɪtə(r)] [beɪd] [ˈsʌmərz] [gʊd] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Decatur **bade** **Somers** **good** **-** **by** **on** **the** **dock** **,** **just** **as** **the** **gang** **-** **plank** **was** **being**
迪凯特 巴德 萨默斯 好的 - 经过 在 这 码头 , 只是 作为 这 帮派 - 板 曾是 存在
[drɔːn] [ɪn] .
drawn **in** **.**
绘制 在 .

就在跳板被拉进码头的时候，迪凯特在码头上向萨默斯道别。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpɑːtɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd]
They **had** **but** **few** **parting** **words** **to** **say** **to** **each** **other** **;** **their** **lives** **had**
他们 有 但 很少 离别 字 到 说 到 每个 其他 ; 他们的 生活 有
[biːn] [səʊ] [ˈɪntɪmət] ,
been **so** **intimate** **,**
到过 所以 亲密的 ,

他们临别时几乎没有说几句话；他们的生活如此亲密。

[ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [θɔːts] [səʊ] [kəmˈpliːtli] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
they **knew** **each** **other's** **thoughts** **so** **completely** **,** **that** **at** **the** **last** **there** **was** **nothing**
他们 知道 每个 其他的 想法 所以 完全地 , 那 在 这 最后的 那里 曾是 没有什么
[tuː; tə] [tel] .
to **tell** **.**
到 告诉 .

他们彼此心知肚明，以至于最后无话可说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːstənz] [dɑːk] [hʌl] ,
As **they** **stood** **hand** **in** **hand** **in** **the** **black** **shadow** **cast** **by** **the** **Boston's** **dark** **hull** **,**
作为 他们 站立 手 在 手 在 这 黑色的 阴影 投掷 经过 这 波士顿的 黑暗的 船体 ,

他们手牵着手，站在波士顿号深色船体投下的黑色阴影中。

[dəˈkeɪtə(r)] , [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] , [felt] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [waɪl]
Decatur **,** **whose** **feelings** **were** **quick** **,** **felt** **the** **tears** **rising** **to** **his** **eyes** **;** **while**
迪凯特 , 谁 情怀 是 快的 , 毛毡 这 眼泪 上升 到 他的 眼睛 ; 尽管
[ˈsʌmərz] , [ðə; ði][kɑːm] ,
Somers **,** **the** **calm** **,**
萨默斯 , 这 冷静的 ,

迪凯特情绪激动，很快就感到泪水涌上眼眶；而索默斯则冷静沉着。

[ðə; ði] [self] - [kən'teɪnd] , ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [geɪv] [də'keɪtə(r)]

the	self	-	contained	,	suddenly	threw	his	arms	about	his	friend	and	gave	Decatur
这	自己	-	包含	,	突然	扔	他的	武器	关于	他的	朋友	和	给予	迪凯特

[ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] ,

a	hug	and	a	kiss	,
一个	拥抱	和	一个	吻	,

那个性格内敛的人突然张开双臂拥抱他的朋友迪凯特，并给了他一个拥抱和亲吻。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

as	if	his	whole	heart	were	in	it	;	then	running	up	the	gang	-	plank	,
作为	如果	他的	所有的	心	是	在	它	;	然后	跑步	向上	这	帮派	-	板	,

仿佛他全心全意都投入其中；然后跑上舷梯，

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

the	next	moment	he	was	giving	the	orders	of	his	responsible	position	in	a
这	下一个	片刻	他	曾是	给予	这	订单	的	他的	负责任的	位置	在	一个

[fɜːm] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ə'lɜːtnəs] .

firm	tone	and	with	perfect	alertness	.
公司	语气	和	和	完美的	警觉	.

下一刻，他便以坚定的语气和高度的警觉性，下达了他所负责岗位的命令。

[də'keɪtə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ,

Decatur	turned	,	and	,	going	a	little	distance	off	,
迪凯特	转向	,	和	,	去	一个	小的	距离	离开	,

迪凯特转过身，走了一段距离，

[wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] ['sləʊli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [beɪ] ,

watched	while	the	frigate	slowly	swung	round	and	headed	for	the	open	bay	,
观看	尽管	这	护卫舰	缓慢地	摇摆	圆形的	和	标题	为了	这	打开	湾	,

眼睁睁地看着护卫舰缓缓调转方向，驶向开阔的海湾。

['stiːlɪŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

stealing	off	like	a	ghostly	ship	in	the	darkness	.
偷窃	离开	喜欢	一个	幽灵般的	船	在	这	黑暗	.

像黑暗中一艘幽灵般的船悄然离去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	felt	the	strongest	and	strangest	sense	of	loss	he	had	ever	known	in	his	life	.
他	毛毡	这	最强	和	最奇怪的	感觉	的	损失	他	有	曾经	已知	在	他的	生活	.

他感受到了此生从未体验过的强烈而又陌生的失落感。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] .

He	had	many	friends	.
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['neɪvi] , [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

James	,	his	brother	,	who	had	entered	the	navy	,	was	near	his	own	age	,
詹姆斯	,	他的	兄弟	,	WHO	有	进入	这	海军	,	曾是	靠近	他的	自己的	年龄	,

他的弟弟詹姆斯加入了海军，年龄与他相仿。

[bʌt; bət] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [self] .

but	Somers	was	his	other	self	.
但	萨默斯	曾是	他的	其他	自己	.

但索默斯是他的另一个自我。

[ˌʌn'laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['temprəmənt] ,

Unlike	as	they	were	in	temperament	,
与此不同	作为	他们	是	在	气质	,

尽管他们的性情不同，

[nəʊ] [tuː] [səʊlz] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [eɪmd] [æt; ət] .

no	two	souls	ever	were	more	alike	in	the	objects	aimed	at	.
不	二	灵魂	曾经	是	更多的	同样	在	这	对象	旨在	在	.

在他们所追求的目标上，没有哪两个灵魂比他们更相似。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

Each	had	a	passion	for	glory	,	and	each	set	before	himself	the	hope	of
每个	有	一个	热情	为了	荣耀	,	和	每个	放	前	他自己	这	希望	的

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] ,

some	great	achievement	,
一些	伟大的	成就	,

他们都渴望荣耀，都为自己设定了取得伟大成就的希望。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'kɔːdɪŋli] . -

and	ordered	his	life	accordingly	.	33
和	订购	他的	生活	因此	.	-

他据此安排了自己的生活。33

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ləʊnlɪnəs] [hʌŋ] [ə'pɒn] [də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] [ænd; ənd]

This	strange	loneliness	hung	upon	Decatur	,	and	although	his	new	duties	and
这	奇怪的	孤独	悬挂	之上	迪凯特	,	和	虽然	他的	新的	职责	和

[hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,

his	new	friends	were	many	,
他的	新的	朋友们	是	许多	,

这种奇怪的孤独感始终萦绕在迪凯特心头，尽管他有很多新的职责和新朋友，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl]

there	were	certain	chambers	of	his	heart	that	remained	closed	to	the	whole
那里	是	肯定	房间	的	他的	心	那	剩余	关闭	到	这	所有的

[wɜːld] [ɪk'sept] ['sʌmərz] .

world	except	Somers	.
世界	除了	萨默斯	.

他心中有一些地方，除了萨默斯之外，对全世界都紧闭着。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['esɪks] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , ['tɒməs] [mək'dɑːnə] ,

He	found	on	the	Essex	a	modest	young	midshipman	,	Thomas	Macdonough	,
他	成立	在	这	埃塞克斯	一个	谦虚的	年轻的	海军学员	,	托马斯	麦克唐纳	,

他在埃塞克斯号上发现了一位谦逊的年轻海军学员，名叫托马斯·麦克唐纳。

[huː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [ðæt] [də'keɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .

who	reminded	him	so	much	of	Somers	that	Decatur	became	much	attached	to	him	.
WHO	提醒	他	所以	很多	的	萨默斯	那	迪凯特	成为	很多	随附的	到	他	.

这个人让迪凯特想起了萨默斯，以至于迪凯特非常喜欢他。

[mək'dɑːnə] , [laɪk] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Macdonough	,	like	Somers	and	Decatur	,	lived	to	make	glorious	history
麦克唐纳	,	喜欢	萨默斯	和	迪凯特	,	居住地	到	制作	辉煌	历史

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	his	country	.
为了	他的	国家	.

麦克唐纳和萨默斯、迪凯特一样，用自己的生命为国家创造了辉煌的历史。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['esɪks] [seɪld] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['flægʃɪp] , [ðə; ði]

Within	a	few	days	the	Essex	sailed	,	in	company	with	the	President	,	flagship	,	the
之内	一个	很少	天	这	埃塞克斯	航行	,	在	公司	和	这	总统	,	旗舰	,	这

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

几天后，“埃塞克斯”号与总统号旗舰“费城”号一同起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['entəpraɪz] .

and	the	schooner	Enterprise	.
和	这	大篷车	企业	.

还有双桅帆船“企业号”。

[ðɪs] [kruːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [ðæt]

This	cruise	was	the	beginning	of	that	warfare	against	the	pirates	of	Tripoli	that
这	巡航	曾是	这	开始	的	那	战争	反对	这	海盗	的	硅藻土	那

[wɒz; wəz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

was	to	win	the	commendation	of	the	whole	world	.
曾是	到	赢	这	表彰	的	这	所有的	世界	.

这次航行是与的黎波里海盗作战的开端，这场战争赢得了全世界的赞誉。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɒdrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [ænd; ənd]

They	made	a	quick	passage	,	for	a	squadron	,	to	the	Mediterranean	,	and
他们	制成	一个	快的	通道	,	为了	一个	中队	,	到	这	地中海	,	和

[ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] ,

on	a	lovely	July	night	,
在	一个	迷人的	七月	夜晚	,

对于一个中队来说，他们迅速抵达了地中海，在一个美丽的七月夜晚，

[wɪð] [ðə; ði] ['flægʃɪp] ['liːdɪŋ] ,

with	the	flagship	leading	,
和	这	旗舰	领导	,

以旗舰产品为首，

[ðeɪ] [pɑːst] [jʊ'rəʊpə] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['laɪən,laɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]

they	passed	Europa	Point	and	stood	toward	the	lionlike	form	of	the	Rock	of
他们	通过了	欧洲	观点	和	站立	朝向	这	狮子般的	形式	的	这	岩石	的

[dʒɪ'brɔːltə(r)] [ðæt] [rəʊz][ɪn] [stjuː'pendəs] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Gibraltar	that	rose	in	stupendous	majesty	before	them	.
直布罗陀	那	玫瑰	在	惊人的	威严	前	他们	.

他们经过欧罗巴角，面向直布罗陀岩，这座岩石像狮子一样巍峨耸立在他们面前，气势磅礴。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [muːn] [beɪðd] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [laɪt] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

A	glorious	moon	bathed	all	the	scene	with	light	—	the	beautiful	harbor	,	with	a
一个	辉煌	月亮	洗澡	全部	这	场景	和	光	—	这	美丽的	港口	,	和	一个

[greɪt] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

great	line	-	of	-	battle	ship	,
伟大的	线	-	的	-	战斗	船	,

一轮皎洁的明月将整个景色笼罩在光辉之中——美丽的港口，以及停泊在那里的一艘巨大的战列舰，

[ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , ['flaɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] [kʻʌləz] ;

the	Thunderer	,	flying	British	colors	;
这	雷霆	,	飞行	英国	颜色	;

“雷霆”号，涂有英国国旗；

[waɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][feə(r)] ['frɪgəts] [lʊkt] [laɪk] [sluːp] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːlaɪk] ['mɒnstə(r)] ,

while	half	a	dozen	fair	frigates	looked	like	sloops	alongside	of	this	warlike	monster	,
尽管	一半	一个	打	公平的	护卫舰	看起来	喜欢	单桅帆船	旁边	的	这	好战	怪物	,

而六七艘漂亮的护卫舰在这艘好战的巨兽旁边看起来就像单桅帆船一样。

[wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]

which	carried	a	hundred	and	twenty	guns	and	a	crew	of	nearly	a
哪个	携带	一个	百	和	二十	枪支	和	一个	全体人员	的	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

它搭载了120门火炮和近千名船员。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['frɪgət] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] ,

At	the	extremity	of	the	harbor	lay	a	handsome	frigate	and	a	brig	,
在	这	末端	的	这	港口	躺	一个	英俊的	护卫舰	和	一个	布里格	,

港口尽头停泊着一艘漂亮的护卫舰和一艘双桅帆船。

[bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .

both	flying	the	crescent	of	Tripoli	.
两个都	飞行	这	新月	的	硅藻土	.

两架飞机都飞越的黎波里新月形上空。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ['ɔːlsəʊ] [fluː] [ðə; ði] ['penənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl] .

The	large	ship	also	flew	the	pennant	of	an	admiral	.
这	大的	船	还	飞翔	这	三角旗	的	一个	上将	.

这艘大船还悬挂着一位海军上将的旗帜。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] - [ɒv; əv] -

There	being	good	anchorage	between	the	Tripolitan	and	the	British	line	-	of	-
那里	存在	好的	安克雷奇	之间	这	的黎波里	和	这	英国	线	-	的	-

['bæt(ə)l] [ʃɪp] , ['kɒmədɔː(r)] [deɪl] [stʊd] [ɪn] ,

battle	ship	,	Commodore	Dale	stood	in	,
战斗	船	,	准将	戴尔	站立	在	,

由于的黎波里塔号和英国战列舰之间有良好的锚地，戴尔准将便介入了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] ['æŋkəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . -

and	the	American	squadron	anchored	between	the	two	.	34
和	这	美国人	中队	锚定	之间	这	二	.	-

美国舰队则停泊在两者之间。[34]

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [də'keɪtə(r)] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['kʌtə(r)] , [baɪ] ['kæptɪn] [beɪnbrɪdʒəz]

Early	next	morning	Decatur	went	ashore	in	the	first	cutter	,	by	Captain	Bainbridge's
早期的	下一个	早晨	迪凯特	去	岸上	在	这	第一的	刀具	,	经过	队长	贝恩布里奇

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

第二天一大早，迪凯特奉贝恩布里奇船长的命令，乘坐第一艘快艇上岸。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] ['trɪpəli] .

to	find	out	the	state	of	affairs	with	Tripoli	.
到	寻找	出去	这	状态	的	事务	和	硅藻土	.

了解的黎波里局势。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

He	also	hoped	to	hear	something	of	Somers	,	who	had	sailed	a	week	in
他	还	希望	到	听到	某物	的	萨默斯	,	WHO	有	航行	一个	星期	在

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

他还希望听到一些关于萨默斯的消息，萨默斯比他早一周启航。

[hiː; hi] [hɜːd] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['paɪrəts] .

He	heard	startling	news	enough	about	the	Barbary	pirates	.
他	听到	令人震惊	消息	足够的	关于	这	巴巴里	海盗	.

他听到了不少关于巴巴里海盗的惊人消息。

[ðə; ði] ['flægstɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['trɪpəli] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd]

The	flagstaff	of	the	American	legation	at	Tripoli	had	been	cut	down	,	and
这	旗杆	的	这	美国人	使馆	在	硅藻土	有	到过	切	向下	,	和

[wɔː(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'kleəd] .

war	was	practically	declared	.
战争	曾是	几乎	声明	.

美国驻的黎波里使馆的旗杆被砍倒，战争实际上已经爆发。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skwɒdrən]

But	as	the	information	had	not	reached	the	United	States	before	the	squadron
但	作为	这	信息	有	不是	达到	这	团结的	各州	前	这	中队

[left] ,

left	,
左边	,

但由于该信息在飞行中队离开前尚未传到美国，

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɑː'stɪlətiz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

the	commodore	was	not	justified	in	beginning	hostilities	until	he	had	received
这	准将	曾是	不是	合理的	在	开始	敌对行动	直到	他	有	已收到

['fɔːm(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] .

formal	notice	of	the	declaration	of	war	from	the	home	Government	.
正式的	注意	的	这	宣言	的	战争	从	这	家	政府	.

在收到英国政府正式宣战通知之前，准将没有理由发动战争。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	Tripolitans	and	the	Americans	watched	each	other	grimly	in	the
尽管如此	,	这	的黎波里人	和	这	美国人	观看	每个	其他	阴沉地	在	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

然而，的黎波里人和美国人在港口里神情凝重地互相注视着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] , [də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

As	for	Somers	,	Decatur	was	bitterly	disappointed	not	to	see	him	.
作为	为了	萨默斯	,	迪凯特	曾是	苦涩地	失望的	不是	到	看	他	.

至于索默斯，迪凯特对没能见到他感到非常失望。

[ðə; ði] ['bɒstən] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli][æt; ət]['æŋkə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Boston	had	been	quietly	at	anchor	the	day	before	,
这	波士顿	有	到过	悄悄	在	锚	这	天	前	,

前一天，“波士顿号”一直静静地停泊在锚地。

[wen] [ə; eɪ] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] [ðæt] [ˌant'seil] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

when	a	clipper	ship	that	outsailed	the	American	squadron	,	which	was	in	no
什么时候	一个	快艇	船	那	出海	这	美国人	中队	,	哪个	曾是	在	不

[pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] ,

particular	hurry	,
特别的	匆忙	,

当一艘帆船的航速超过了并不着急的美国舰队时，

[geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

gave	notice	that	the	ships	were	coming	.
给予	注意	那	这	船舶	是	未来	.

发出船只即将到来的信号。

['ɪnstəntli] ['kæptɪn] [mək'niːl] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [wei] ;

Instantly	Captain	McNeill	gave	orders	to	get	under	way	;
即刻	队长	麦克尼尔	给予	订单	到	得到	在下面	方式	;

麦克尼尔船长立即下令起航；

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [sent] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɒn]

officers	were	hurriedly	sent	ashore	to	collect	those	of	the	ship's	company	on
警官	是	匆匆	发送	岸上	到	收集	那些	的	这	船的	公司	在

[liːv] [ɔː(r)] ['lɪbəti] ,

leave	or	liberty	,
离开	或者	自由	,

船员们被紧急派往岸上，接回休假或放假的船员。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [streɪts] .

and	before	nightfall	the	Boston	was	hull	down	going	up	the	straits	.
和	前	黄昏	这	波士顿	曾是	船体	向下	去	向上	这	海峡	.

夜幕降临前，波士顿号已驶入海峡，船体也已沉没。

[wen] [dəˈkeɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒn] [bɔːd] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lɑːft]

When	Decatur	brought	the	news	on	board	,	Captain	Bainbridge	frowned	,	and	laughed
什么时候	迪凯特	带来	这	消息	在	木板	,	队长	班布里奇	皱眉	,	和	笑了

[tuː] .

too	.
也	.

当迪凯特把这个消息带上船时，班布里奇船长皱了皱眉，然后又笑了。

“ [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]

“	The	commodore	will	have	harder	work	to	catch	the	Boston	than	anything	else
“	这	准将	将要	有	更难	工作	到	抓住	这	波士顿	比	任何事物	别的

[hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] ,

he	is	likely	to	give	chase	to	,
他	是	可能	到	给	追赶	到	,

“这位准将要面临的最大挑战是追赶波士顿号，这比他可能追赶的任何其他目标都要困难得多。”

” [hiː; hi] [sed] . -

”	he	said	.	35
”	他	说	.	-

他说。35

[ˈkɒmədɔː(r)] [deɪl] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈɔːdərs] [æt; ət] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)]

Commodore	Dale	determined	to	await	orders	at	Gibraltar	before	making	a	regular
准将	戴尔	决定	到	等待	订单	在	直布罗陀	前	制作	一个	常规的

[əˈtæk] [ɒn] [ˈtrɪpəli] ,

attack	on	Tripoli	,
攻击	在	硅藻土	,

戴尔准将决定在直布罗陀等待命令，然后再对的黎波里发动正式进攻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbəʊldli] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɒfɪsəz] , [ˈmiːnwaɪl]

but	he	caused	it	to	be	boldly	announced	by	the	American	officers	,	meanwhile
但	他	导致	它	到	是	大胆地	宣布	经过	这	美国人	警官	,	同时

,

,

,

但他却让美国军官们大张旗鼓地宣布了此事。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [triˈpɔlitən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪft]

that	if	the	Tripolitans	wanted	to	fight	,	all	they	had	to	do	was	to	lift
那	如果	这	的黎波里人	通缉	到	斗争	,	全部	他们	有	到	做	曾是	到	举起

[ðeə(r)] [ˈæŋkəz] ,

their	anchors	,
他们的	锚	,

如果的黎波里人想打仗，他们只需要扬起锚就行了。

[gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ðeə(r)] [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

go	outside	and	back	their	topsails	,	and	he	would	be	ready	for
去	外部	和	后退	他们的	顶帆	,	和	他	会	是	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

到外面去，把他们的顶帆收起来，他就会做好准备迎战他们。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['triːtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɪð] ['stʌdid]

The	British	naval	officers	,	at	that	time	,	treated	the	American	officers	with	studied
这	英国	海军	警官	,	在	那	时间	,	治疗	这	美国人	警官	和	研究

[ɪl] - [wɪl] ,

ill	-	will	,
患病的	-	将要	,

当时的英国海军军官对美国军官抱有刻意的敌意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]

for	they	had	not	yet	learned	to	look	with	pride	upon	the	United	States	as
为了	他们	有	不是	然而	学习	到	看	和	自豪	之上	这	团结的	各州	作为

[ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

a	country	made	by	themselves	,
一个	国家	制成	经过	他们自己	,

因为他们当时还没有学会以自己缔造的美国为荣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [faʊnd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	which	Great	Britain	found	unconquerable	because	its	people	were	of	the
和	哪个	伟大的	英国	成立	不可征服的	因为	它是	人们	是	的	这

[seɪm] ['stɜːdi] [stɒk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

same	sturdy	stock	as	her	own	.
相同的	结实的	库存	作为	她	自己的	.

英国认为这个国家不可征服，因为那里的人民与英国人民一样拥有强健的血统。

[ðə; ði] ['kuːlə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['betə(r)] [hɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)]

The	cooler	heads	and	better	hearts	among	the	English	officers	at	Gibraltar
这	冷却器	头部	和	更好的	心	之中	这	英语	警官	在	直布罗陀

['kaʊnsld] ['kɜːtəsi] ,

counseled	courtesy	,
咨询	礼貌	,

驻扎在直布罗陀的英国军官中，那些头脑冷静、心地善良的人建议保持礼貌。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['klæʃɪz] .

but	among	the	younger	men	it	was	sometimes	difficult	to	avoid	clashes	.
但	之中	这	年轻	男人	它	曾是	有时	难的	到	避免	冲突	.

但年轻人之间有时很难避免冲突。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kɒmədɔː(r)] [deɪlz] ['skwɒdrən] ,

Especially	was	this	the	case	as	regards	Commodore	Dale's	squadron	,
尤其	曾是	这	这	案件	作为	问候	准将	戴尔的	中队	,

尤其是戴尔准将的飞行中队，情况更是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] ['epɪsəʊd] ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

for	he	was	connected	with	an	episode	hateful	to	the	British	,
为了	他	曾是	连接	和	一个	插曲	可恶	到	这	英国	,

因为他与英国人憎恶的一起事件有关。

[bʌt; bət] ['glɔːriəs] [tuː; tə][bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] — [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	glorious	to	both	themselves	and	the	Americans	—	the	capture	of	the
但	辉煌	到	两个都	他们自己	和	这	美国人	—	这	捕获	的	这

[sɪ'repɪs] [baɪ] [pɔːl] [dʒəunz] .

Serapis	by	Paul	Jones	.
塞拉皮斯	经过	保罗	琼斯	.

但对他们和美国人来说，保罗·琼斯俘获塞拉皮斯号是一件光荣的事。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

The	squadron	was	kept	in	the	highest	state	of	drill	and	efficiency	,
这	中队	曾是	保留	在	这	最高	状态	的	钻头	和	效率	,

该中队保持着最高的训练水平和作战效能。

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

not	only	as	a	matter	of	necessary	precaution	,	but	as	one	of	professional
不是	仅有的	作为	一个	事情	的	必要的	预防	,	但	作为	一	的	专业的

[praɪd] [ænd; ənd]['djuːti] ;

pride	and	duty	;
自豪	和	责任	;

不仅是出于必要的预防措施，更是出于职业自豪感和责任感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ə'merɪkən] ['siːmən]

and	the	trim	American	officers	and	the	clean	and	orderly	American	seamen
和	这	修剪	美国人	警官	和	这	干净的	和	秩序	美国人	海员

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃəʊɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

made	a	brave	showing	alongside	of	those	belonging	to	England	,
制成	一个	勇敢的	显示	旁边	的	那些	属于	到	英格兰	,

仪态英俊的美国军官和衣着整洁、秩序井然的美国水手们与英国军队并肩作战，英勇无畏。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

the	Mistress	of	the	Seas	.
这	情妇	的	这	海域	.

海洋女王。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

One	night	,	a	week	or	two	after	their	arrival	,
一	夜晚	,	一个	星期	或者	二	后	他们的	到达	,

在他们抵达后的一两周内的一个晚上，

[æz; əz][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [splæʃ] [æt; ət][ðə; ði]

as	Decatur	was	pacing	the	deck	of	the	Essex	,	he	heard	a	splash	at	the
作为	迪凯特	曾是	踱步	这	甲板	的	这	埃塞克斯	,	他	听到	一个	溅	在	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

当迪凯特在埃塞克斯号的甲板上踱步时，他听到船头传来一声水花声。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	going	forward	he	saw	a	man	swimming	rapidly	away	from	the	ship	.
和	去	向前	他	锯	一个	男人	游泳	快速	离开	从	这	船	.

他向前望去，看到一个人正快速地游离船只。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd]

Suspecting	this	to	be	a	deserter	,	he	at	once	had	a	boat	lowered
怀疑	这	到	是	一个	逃兵	,	他	在	一次	有	一个	船	降低

; [ænd; ənd][æz; əz] [mək'dɑːnə] ,

;	and	as	Macdonough	,
;	和	作为	麦克唐纳	,

他怀疑这是个逃兵，立刻命人放下小船；而麦克唐纳，

[dɪkeɪtəz] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['dænɪ] ['dɪksən]

Decatur's	favorite	midshipman	,	was	about	swinging	himself	into	it	,	Danny	Dixon
迪凯特的	最喜欢的	海军学员	,	曾是	关于	摇摆	他自己	进入	它	,	丹尼	迪克森

[keɪm] [ʌp] . -

came	up	.	36
来了	向上	.	-

迪凯特最喜欢的海军学员，正准备投入战斗时，丹尼·迪克森出现了。36

“ ['mɪstə(r)] . [də'keɪtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , “ [ðæt] - [eə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] ,

“	Mr	.	Decatur	,	”	said	he	,	touching	his	cap	,	“	that	'	ere	man	is	a	deserter	,
“	先生	.	迪凯特	,	”	说	他	,	接触	他的	帽	,	“	那	-	埃雷	男人	是	一个	逃兵	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

“迪凯特先生，”他摸了摸帽子说，“这个人是逃兵，先生。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , [ʃʊə(r)] .

and	he'll	be	making	for	the	Thunderer	,	sure	.
和	地狱	是	制作	为了	这	雷霆	,	当然	.

他肯定会去雷霆队。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] ['hæliː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,

His	name	is	John	Hally	,	and	he	come	from	New	York	State	,
他的	姓名	是	约翰	哈利	,	和	他	来	从	新的	约克	状态	,

他名叫约翰·哈利，来自纽约州。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ə; eɪ][skæmp]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [noʊd] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ten] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .

and	he's	been	a	scamp	ever	since	I	knowed	him	—	and	that's	ten	year	ago	.
和	他是	到过	一个	恶棍	曾经	自从	我	已知	他	—	和	那就是	十	年	前	.

自从我认识他以来，他就一直是个调皮捣蛋的人——而我认识他已经十年了。

[hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [hiːz] [stəʊl] [ə; eɪ] [mɔːt] [əʊ] - [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [biːn] [kɔːt] [jet] .

He's	a	thief	,	and	he's	stole	a	mort	o	'	things	;	but	he	ain't	been	caught	yet	.
他是	一个	贼	,	和	他是	偷窃	一个	死亡	o	-	事物	;	但	他	不是	到过	捕捉	然而	.

他是个小偷，偷了不少东西；但他还没被抓到。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði]

I	told	him	this	arternoon	I	was	agoin	'	to	report	him	for	gittin	'	into	the
我	讲述	他	这	主干	我	曾是	过去	-	到	报告	他	为了	吉廷	-	进入	这

[menz] ['dɪti] - [bægz] ;

men's	ditty	-	bags	;
男士	小调	-	包	;

今天下午我告诉他，我要举报他偷拿男士的垃圾袋；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['ʃoʊɪn] - [juː 'es][hɪz; ɪz] [hiːlz] . ”

and	you	see	,	sir	,	he's	showin	'	us	his	heels	.	”
和	你	看	,	先生	,	他是	显示	-	我们	他的	高跟鞋	.	”

你看，先生，他正把脚后跟露出来呢。

“ [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ðen] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] .

“	Jump	in	the	boat	,	then	,	”	said	Decatur	.
“	跳	在	这	船	,	然后	,	”	说	迪凯特	.

“那就跳上船吧，”迪凯特说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .

“	You	may	help	to	identify	him	.
“	你	可能	帮助	到	确认	他	.

“您或许可以帮助辨认他。”

” [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [leɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

”	The	Thunderer	lay	about	four	hundred	yards	away	,
”	这	雷霆	躺	关于	四	百	码	离开	,

“雷霆号”距离这里大约四百码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	deserter's	course	in	the	water	was	perfectly	visible	every	foot	of	the
和	这	逃兵的	课程	在	这	水	曾是	完美	可见的	每一个	脚	的	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

逃兵在水中的行进路线，在每一英尺的距离上都清晰可见。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['fɒləʊɪŋ] ,

He	evidently	saw	the	boat	following	,
他	显然	锯	这	船	下列的	,

他显然看到了后面跟着的船。

[ænd; ənd] [daɪvd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

and	dived	once	or	twice	to	throw	his	pursuers	off	the	track	.
和	潜水	一次	或者	两次	到	扔	他的	追击者	离开	这	追踪	.

他曾一两次俯冲，试图甩开追兵。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['θʌndərə(r)]

The	noise	made	by	the	boat	aroused	the	attention	of	the	people	on	the	Thunderer
这	噪音	制成	经过	这	船	被唤醒	这	注意力	的	这	人们	在	这	雷霆

.

:

.

船只发出的噪音引起了“雷霆号”上人们的注意。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

They	came	to	the	rail	peering	through	the	darkness	of	the	night	,
他们	来了	到	这	轨	窥视	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他们来到铁轨旁，透过夜色向外张望。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

and	presently	a	lantern	was	waved	over	the	side	.
和	目前	一个	灯笼	曾是	挥手	超过	这	边	.

这时，有人从船舷边挥舞了一盏灯笼。

[də'keɪtə(r)] , [huː] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Decatur	,	who	watched	it	all	with	interest	,
迪凯特	,	WHO	观看	它	全部	和	兴趣	,

迪凯特饶有兴趣地观看了这一切。

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

was	convinced	that	this	was	done	by	order	of	an	officer	,
曾是	确信	那	这	曾是	完毕	经过	命令	的	一个	官	,

确信这是奉某位军官之命所为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['frɪgət]

and	the	object	was	to	help	the	deserter	from	the	American	frigate
和	这	目的	曾是	到	帮助	这	逃兵	从	这	美国人	护卫舰

.

:

.

目的是帮助从美国护卫舰上逃兵逃脱的人。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp]

Sure	enough	,	as	soon	as	the	swimmer	reached	the	great	line	-	of	-	battle	ship
当然	足够的	,	作为	很快	作为	这	游泳运动员	达到	这	伟大的	线	-	的	-	战斗	船

[ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [hɪm] ,

a	line	was	thrown	him	,
一个	线	曾是	抛掷	他	,

果然，游泳者刚游到那艘巨大的战舰前，就有人向他抛下了一根缆绳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['bɒdɪli] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [dek] .

and	he	was	dragged	bodily	through	an	open	port	on	the	berth	deck	.
和	他	曾是	拖拽	身体上的	通过	一个	打开	港口	在	这	泊位	甲板	.

他被拖拽着穿过泊位甲板上的一个敞开的舷窗。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Almost	at	the	same	moment	the	Essex's	boat	came	alongside	,
几乎	在	这	相同的	片刻	这	埃塞克斯的	船	来了	旁边	,

几乎就在同一时刻，埃塞克斯号的船靠了过来。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [mək'dɑ:nə] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] .

and	young	Macdonough	ran	up	the	gangway	and	stepped	on	the	quarter	-	deck	.
和	年轻的	麦克唐纳	跑	向上	这	舷梯	和	步	在	这	四分之一	-	甲板	.

-

37

-

年轻的麦克唐纳跑上舷梯，踏上了后甲板。37

['kæptɪn] ['lɔki] , [hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd]

Captain	Lockyer	,	who	commanded	the	Thunderer	,	happened	to	be	on	deck	,	and
队长	洛克耶	,	WHO	命令	这	雷霆	,	发生	到	是	在	甲板	,	和

[tu:; tə] [hɪm] [mək'dɑ:nə] [ə'drest] [hɪm'self] .

to	him	Macdonough	addressed	himself	.
到	他	麦克唐纳	已解决	他自己	.

指挥“雷霆号”的洛克耶船长恰好在甲板上，麦克唐纳便向他发表了讲话。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [bænd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪvi]

This	young	midshipman	,	like	most	of	the	gallant	band	of	officers	in	the	infant	navy
这	年轻的	海军学员	,	喜欢	最多	的	这	英勇	乐队	的	警官	在	这	婴儿	海军

,

,

,

这位年轻的海军学员，就像这支初创海军中大多数英勇的军官一样，

['ɑ:ftəwəd] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [neɪm] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

afterward	earned	a	name	great	in	the	history	of	his	country	.
之后	获得	一个	姓名	伟大的	在	这	历史	的	他的	国家	.

后来，他在国家历史上赢得了伟大的名声。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['dɪfɪdənt] ['mænə(r)] ,

But	he	was	always	of	a	peculiarly	gentle	and	even	diffident	manner	,
但	他	曾是	总是	的	一个	奇特地	温和的	和	甚至	羞怯	方式	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪldnəs] ,

and	his	mildness	,
和	他的	温和	,

但他一贯性情温和，甚至有些腼腆，他的温和，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌmərz] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

like	that	of	Somers	,	was	sometimes	mistaken	for	want	of	spirit	.
喜欢	那	的	萨默斯	,	曾是	有时	错误	为了	想	的	精神	.

就像萨默斯一样，有时会被误认为是缺乏精神。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['kæptɪn] ['lɔki] ,

It	was	in	this	instance	;	for	when	he	saluted	Captain	Lockyer	,
它	曾是	在	这	实例	;	为了	什么时候	他	敬礼	队长	洛克耶	,

正是在这种情况下；因为当他向洛克耶上尉敬礼时，

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [ɑ:skt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tə(r)] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [hɪm] ,

and	modestly	asked	that	the	deserter	be	delivered	to	him	,
和	谦虚地	问	那	这	逃兵	是	发表	到	他	,

他谦逊地请求将逃兵交给他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [kɜ:t] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [brɔ:t] [ɒn] [dek] ,

he	was	only	answered	by	a	curt	order	to	have	the	man	brought	on	deck	,
他	曾是	仅有的	回答	经过	一个	简短	命令	到	有	这	男人	带来	在	甲板	,

他得到的答复只是简短的命令，要把那人带到甲板上来。

['ædɪŋ] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪps] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,

adding	,	“	Your	ships	,	sir	,	are	full	of	British	subjects	,
添加	,	“	你的	船舶	,	先生	,	是	满的	的	英国	主题	,

他还补充道：“先生，您的船上满载英国公民。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [hɪm] .

and	if	this	man	is	one	I	shall	retain	him	.
和	如果	这	男人	是	一	我	将	保持	他	.

如果此人真是我的理想人选，我将留住他。

〞 [mək'dɑːnə] [flʌʃt] ['redli] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

〞	Macdonough	flushed	redly	,	but	feeling	it	to	be	more	dignified	to	say	nothing
〞	麦克唐纳	酡	红利	,	但	感觉	它	到	是	更多的	凝重	到	说	没有什么

, [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

,	he	held	his	tongue	.
,	他	握住	他的	舌头	.

麦克唐纳脸涨得通红，但他觉得保持沉默更有尊严。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [wɪ'ðaʊt] [dein] ['eni] ['fɜːðə(r)]

The	captain	took	a	turn	up	and	down	the	deck	,	without	deigning	any	further
这	队长	采取	一个	转动	向上	和	向下	这	甲板	,	没有	屈尊	任何	更远

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .

notice	of	him	.
注意	的	他	.

船长在甲板上走了来走去，根本不理会他。

[mək'dɑːnə] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]

Macdonough	,	not	thinking	the	rudeness	of	the	captain	would	extend	to	the
麦克唐纳	,	不是	思维	这	粗鲁	的	这	队长	会	延长	到	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

麦克唐纳没想到船长的粗鲁行为也会波及到军官们。

[tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['lɑkiərz] [sʌn] ,

turned	to	a	young	lieutenant	,	who	happened	to	be	Captain	Lockyer's	son	,
转向	到	一个	年轻的	中尉	,	WHO	发生	到	是	队长	锁匠的	儿子	,

['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

lounging	on	the	rail	,
休闲	在	这	轨	,

他转向一位正懒洋洋地躺在栏杆上的年轻中尉，碰巧他是洛克耶上尉的儿子。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

〝 [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːsti] .

〝	I	am	very	thirsty	.
〞	我	是	非常	渴	.

我非常口渴。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? 〞

Will	you	be	good	enough	to	order	me	a	glass	of	water	?	〞
将要	你	是	好的	足够的	到	命令	我	一个	玻璃	的	水	?	〞

您能帮我点杯水吗?

〝 ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] , 〞 ['kuːlli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

〝	Yonder	is	the	scuttle	-	butt	,	〞	coolly	responded	the	officer	,	pointing	to	the	water
〞	远处	是	这	偷偷溜走	-	屁股	,	〞	冷静地	回应	这	官	,	指向	到	这	水

- [bʌt] [wɪð] [ɪts] [tɪn] ['dɪpə(r)] . -

-	butt	with	its	tin	dipper	.	38
-	屁股	和	它是	锡	杓	.	-

“那边是水桶，”警官冷冷地回答道，指着那个带锡制水瓢的水桶。38

[məkˈdɑːnə] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

Macdonough	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**folded**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**made**	**no**	**move**	**toward**	**the**
麦克唐纳	,	没有	一个	单词	,	折叠	他的	武器	,	和	制成	不	移动	朝向	这

[ˈwɔːtə(r)] - [bʌt] .

water	**-**	**butt**	**.**
水	-	屁股	.

麦克唐纳一言不发，抱起双臂，没有向水桶走去。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] , [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] , [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

The	**other**	**British**	**officers**	**,**	**standing**	**about**	**,**	**looked**	**rather**	**uncomfortable**	**at**	**the**
这	其他	英国	警官	,	常设	关于	,	看起来	相当	不舒服	在	这

[dɪsˈkɜːtəsi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] ,

discourtesy	**shown**	**the**	**young**	**midshipman**	**,**
失礼	所示	这	年轻的	海军学员	,

其他站在一旁的英国军官对这位年轻海军学员受到的无礼对待感到相当不自在。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈmænəz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**none**	**of**	**them**	**attempted**	**to**	**repair**	**it**	**or**	**to**	**teach**	**manners**	**to**	**the**
但	没有任何	的	他们	尝试过	到	维修	它	或者	到	教	礼仪	到	这

[ˈkæptɪnz] [sʌn] .

captain's	**son**	**.**
船长的	儿子	.

但他们中没有人试图修理它，也没有人教导船长的儿子礼仪。

[məkˈdɑːnə] , [huː] [nɒt] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈkæptʃəd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈensən] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Macdonough	**,**	**who**	**not**	**many**	**years**	**after**	**captured**	**seventeen**	**British**	**ensigns**	**in**	**one**	**day**	**,**
麦克唐纳	,	WHO	不是	许多	年	后	捕获	十七	英国	旗帜	在	一	天	,

[stʊd] , [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] ,

stood	**,**	**insulted**	**and**	**indignant**	**,**
站立	,	受辱	和	愤怒	,

麦克唐纳在几年后一天之内俘获了十七名英国海军少尉，他站在那里，既感到受辱又愤慨。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈpɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] .

in	**silence**	**,**	**upon**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**British**	**ship**	**.**
在	沉默	,	之上	这	甲板	的	这	英国	船	.

一片寂静，在英国军舰的甲板上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səˈplaɪd] [wɪð] [draɪ] [kləʊðz] , [əˈpɪəd]

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**deserter**	**,**	**who**	**had**	**been**	**supplied**	**with**	**dry**	**clothes**	**,**	**appeared**
在	一个	很少	时刻	这	逃兵	,	WHO	有	到过	供应	和	干燥	衣服	,	出现

[ɒn] [dek] .

on	**deck**	**.**
在	甲板	.

片刻之后，那名逃兵出现在甲板上，他已经穿上了干衣服。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['feləʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [ə'mʌŋ]

As	**he**	**was**	**an**	**able**	**-**	**bodied**	**fellow**	**,**	**he**	**would**	**be**	**very**	**acceptable**	**among**
作为	他	曾是	一个	有能力的	-	有形的	同伴	,	他	会	是	非常	可接受	之中

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ,

the	**crew**	**of**	**the**	**Thunderer**	**,**
这	全体人员	的	这	雷霆	,

他身强力壮，肯定会受到“雷霆号”船员的欢迎。

[səʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈdrest] [hɪm][ɪn] [ˈveri] [maɪld] [tɜːmz] :

so	**the**	**captain**	**addressed**	**him**	**in**	**very**	**mild**	**terms**	**:**
所以	这	队长	已解决	他	在	非常	温和的	条款	:

所以船长用非常温和的语气和他交谈：

“ [wel] , [maɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔː(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz(ə)n] ? ”

“ Well	**,**	**my**	**man**	**,**	**are**	**you**	**a**	**British**	**or**	**an**	**American**	**citizen**	**? ”**
“ 出色地	,	我的	男人	,	是	你	一个	英国	或者	一个	美国人	公民	? ”

“老兄，你是英国公民还是美国公民？”

“ ['brɪtɪʃ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] ['bəʊldlɪ] .

“	**British**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**deserter**	**boldly**	**.**
”	英国	,	先生	,	”	回应	这	逃兵	大胆地	.

“我是英国人，先生，”逃兵大胆地回答道。

“ [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [mək'dɑːnə] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɔki] ,

“	**This**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Macdonough**	**to**	**Captain**	**Lockyer**	**,**
”	这	男人	,	”	说	麦克唐纳	到	队长	洛克耶	,

“这个人，”麦克唐纳对洛克耶上尉说，

“ [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

“	**is**	**an**	**American**	**citizen**	**from**	**the**	**State**	**of**	**New**	**York**	**.**
”	是	一个	美国人	公民	从	这	状态	的	新的	约克	.

“是纽约州的美国公民。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

He	**enlisted**	**as**	**an**	**American**	**citizen**	**,**
他	入伍	作为	一个	美国人	公民	,

他以美国公民身份入伍。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] . — [hɪə(r)] ,

and	**I**	**can**	**prove**	**it**	**by**	**one**	**of**	**our**	**quartermasters**	**in**	**the**	**boat**	**.**	**—**	**Here**	**,**
和	我	能	证明	它	经过	一	的	我们的	军需官	在	这	船	.	—	这里	,

['dɪksən] !

Dixon	**!**
迪克森	!

我可以请船上的一名军需官来证明这一点。——迪克森，给你！

” ['dænɪ] ['dɪksən] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [naʊ] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]

”	**Danny**	**Dixon**	**,**	**hearing**	**his**	**name**	**,**	**now**	**appeared**	**over**	**the**	**side**	**,**	**touching**	**his**	**cap**
”	丹尼	迪克森	,	听力	他的	姓名	,	现在	出现	超过	这	边	,	接触	他的	帽

[pə'laɪtlɪ] .

politely	**.**
礼貌地	.

“丹尼·迪克森听到自己的名字，便从船边探出头来，礼貌地摸了摸帽子。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , [dʒɒn] ['hæliː] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ? ” [ɑːskt]

“	**Do**	**you**	**not**	**know**	**this**	**man**	**,**	**John**	**Hally**	**,**	**to**	**be**	**an**	**American**	**citizen**	**?**	**”**	**asked**
”	做	你	不是	知道	这	男人	,	约翰	哈利	,	到	是	一个	美国人	公民	?	”	问

[mək'dɑːnə] .

Macdonough	**.**
麦克唐纳	.

麦克唐纳问道：“你不知道约翰·哈利是美国公民吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**quartermaster**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	回复	这	军需	.

“是的，长官，”军需官回答道。

“ [aɪv] [noʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪld] [tuː] ['kruːzɪz] [wɪð] [hɪm] .

“	**I've**	**knowed**	**him**	**for**	**ten**	**year**	**,**	**and**	**sailed**	**two**	**cruises**	**with**	**him**	**.**
”	我已经	已知	他	为了	十	年	,	和	航行	二	游轮	和	他	.

“我认识他十年了，还和他一起乘游轮航行过两次。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['fæməli][ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

He's	**got**	**a**	**family**	**on**	**Long**	**Island**	**.**
他是	得到	一个	家庭	在	长的	岛	.

他在长岛有家人。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [nɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] . ”

He	**ain't**	**no**	**more**	**British**	**nor**	**I**	**am**	**.**	**”**
他	不是	不	更多的	英国	也不	我	是	.	”

他不再是英国人了，我也不是。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , ” [sed] ['kæptɪn] ['lɔki] .

“	Perhaps	you	are	,	then	,	”	said	Captain	Lockyer	.
”	也许	你	是	,	然后	,	”	说	队长	洛克耶	.

“或许你就是吧，”洛克耶船长说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] . ” -

“	Your	crews	are	full	of	British	subjects	.	”	39
”	你的	船员	是	满的	的	英国	主题	.	”	-

“你们的船员全是英国人。”39

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dænɪ] , ['veri] ['sɪvəli] .

“	No	,	sir	,	”	answered	Danny	,	very	civilly	.
”	不	,	先生	,	”	回答	丹尼	,	非常	文明地	.

“不，先生，”丹尼很有礼貌地回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌfɪlə'dɛlfɪ] ,

“	I	was	born	in	Philadelphy	,
”	我	曾是	出生	在	费城	,

我出生在费城，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] - ['mɛrɪkən] ['neɪvɪ]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] [jɪə(r)][əʊld] ,

and	I've	been	in	the	'	Merican	navy	ever	since	I	were	eleven	year	old	,
和	我已经	到过	在	这	-	美国人	海军	曾经	自从	我	是	十一	年	老的	,

我从十一岁起就加入了美国海军。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - ['mʌŋki] [ə'bɔːd] [əʊ] - [ðə; ði] - ['rɪtʃəd] , [ðæt] - [eə(r)][əʊld]

when	I	was	a	powder	-	monkey	aboard	o	'	the	Bunnum	Richard	,	that	'	ere	old
什么时候	我	曾是	一个	粉末	-	猴	船上	o	-	这	-	理查德	,	那	-	埃雷	老的

[hʌlk] [wɪð] ['fɔːti] - [tuː] [gʌnz] ,

hulk	with	forty	-	two	guns	,
绿巨人	和	四十	-	二	枪支	,

当我还在“邦纳姆·理查德”号上当火药工的时候，那艘老旧的破船上有四十二门炮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [lik] [ðə; ði][bræn] - [njuː] - , ['fɪfti] [gʌnz] .

when	she	licked	the	bran	-	new	S'rapis	,	fifty	guns	.
什么时候	她	舔过	这	麸	-	新的	-	,	五十	枪支	.

当她舔舐崭新的S'rapis时，五十支枪。

[ðə; ði] ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæpən] .

The	Richard	had	Cap'n	Paul	Jones	for	a	cap'n	.
这	理查德	有	船长	保罗	琼斯	为了	一个	船长	.

“理查德号”的船长是保罗·琼斯船长。

” ['æŋgri] [æz; əz] [mək'dɑːnə] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

”	Angry	as	Macdonough	was	,	he	could	scarcely	keep	from	laughing	at
”	生气的	作为	麦克唐纳	曾是	,	他	可以	几乎	保持	从	笑	在

['dæniz] [slaɪ][dɪg] .

Danny's	sly	dig	.
丹尼的	狡猾	挖	.

尽管麦克唐纳很生气，但他还是忍不住被丹尼的狡黠挖苦逗笑了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['lɔki] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

But	Captain	Lockyer	was	furious	.
但	队长	洛克耶	曾是	狂怒	.

但洛克耶船长勃然大怒。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] — [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]

“	Is	this	the	state	of	discipline	prevailing	among	your	crew	—	allowing	them
”	是	这	这	状态	的	纪律	盛行	之中	你的	全体人员	—	允许	他们

[tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ?

to	harangue	their	superiors	on	the	quarter	-	deck	?
到	长篇大论	他们的	上级	在	这	四分之一	-	甲板	?

“这就是你们船员的纪律状况吗——允许他们在后甲板上辱骂他们的上级？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kʌtɪŋli] , [ɒv; əv] [mək'dɑːnə] .
" he asked cuttingly , of Macdonough .
" 他 问 尖锐地 , 的 麦克唐纳 .

他尖刻地问麦克唐纳。

" ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ,
" Captain Bainbridge , sir , of the Essex ,
" 队长 班布里奇 , 先生 , 的 这 埃塞克斯 ,

“埃塞克斯号的班布里奇船长先生，

[ɪz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
is fully capable of maintaining discipline without any suggestion from the officers
是 完全 有能力的 的 保持 纪律 没有 任何 建议 从 这 警官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ,
of the Thunderer ,
的 这 雷霆 ,

完全有能力在无需雷霆号军官任何建议的情况下维持纪律。

" ['ɑːnsə(r)d] [mək'dɑːnə] ['fɜːmli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪz] ,
" answered Macdonough firmly , " and the question to be decided is ,
" 回答 麦克唐纳 牢牢 , " 和 这 问题 到 是 决定 是 ,

麦克唐纳坚定地回答道：“而需要决定的问题是，

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
whether the word of the officers and men of the Essex is to be taken ,
无论 这 单词 的 这 警官 和 男人 的 这 埃塞克斯 是 到 是 已采取 ,

埃塞克斯号军官和士兵的话是否可信?

[ɔː(r)] [ðɪs] [mænz] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] . "
or this man's , regarding his citizenship . "
或者 这 男人的 , 关于 他的 国籍 . "

或者说，关于这个人的公民身份。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
" It is the practice in the British navy to take the word of the man himself ,
" 它 是 这 实践 在 这 英国 海军 到 拿 这 单词 的 这 男人 他自己 ,

“英国海军的惯例是相信当事人自己的话。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɔki] ,
as being most likely to know the facts in the case , " said Captain Lockyer ,
作为 存在 最多 可能 到 知道 这 事实 在 这 案件 , " 说 队长 洛克耶 ,

洛克耶上尉说：“他最有可能了解案件的真相。”

" [ænd; ənd][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæn] .
" and I decline to give up this man .
" 和 我 衰退 到 给 向上 这 男人 .

“我绝不会放弃这个人。”

" [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
" True it was that such was the practice in the British navy ,
" 真的 它 曾是 那 这样的 曾是 这 实践 在 这 英国 海军 ,

“的确，英国海军当时就是这么做的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [haɪ] - ['hændɪd] ['meʒə(r)] .
because it had the power to make good its high - handed measure .
因为 它 有 这 力量 到 制作 好的 它是 高的 - 递交 措施 .

因为它有能力落实其专横跋扈的措施。

“ [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ'self] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ðen] , ” [sed]

“	I	do	not	feel	myself	qualified	to	deal	with	the	question	any	further	,	then	,	”	said
”	我	做	不是	感觉	我	合格的	到	交易	和	这	问题	任何	更远	,	然后	,	”	说

[mək'dɑːnə] ,

Macdonough	,
麦克唐纳	,

“那么，我觉得自己没有资格继续讨论这个问题了，”麦克唐纳说道。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['esɪks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] ,

“	and	I	shall	return	on	board	the	Essex	and	report	to	Captain	Bainbridge	,
”	和	我	将	返回	在	木板	这	埃塞克斯	和	报告	到	队长	班布里奇	,

“我将返回埃塞克斯号，向班布里奇船长汇报情况。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [baʊd] ['fɔːməli] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz][bəʊt] . -

”	and	in	another	moment	he	had	bowed	formally	and	entered	his	boat	.	40	-
”	和	在	其他	片刻	他	有	鞠躬	正式地	和	进入	他的	船	.		-

片刻之后，他正式鞠躬，然后登上了自己的船。[40]

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['esɪks] , ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [bɔːd] ,

When	he	reached	the	Essex	,	Captain	Bainbridge	was	not	on	board	,
什么时候	他	达到	这	埃塞克斯	,	队长	班布里奇	曾是	不是	在	木板	,

当他到达埃塞克斯号时，贝恩布里奇船长并不在船上。

['hævɪŋ] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [səʊ][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

having	gone	ashore	early	in	the	evening	,	so	Decatur	was	in	command	.
拥有	已消失	岸上	早期的	在	这	晚上	,	所以	迪凯特	曾是	在	命令	.

由于迪凯特在傍晚早些时候上岸，所以他负责指挥。

[dɪkeɪtɚz] ['æŋgə(r)] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Decatur's	anger	knew	no	bounds	.
迪凯特的	愤怒	知道	不	界限	.

迪凯特怒不可遏。

[hiː; hi] [stɔːm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	stormed	up	and	down	the	deck	,	sent	a	messenger	off	to	the	captain	,
他	暴风雨	向上	和	向下	这	甲板	,	发送	一个	信使	离开	到	这	队长	,

他怒气冲冲地在甲板上来回踱步，并派人去见船长。

[ænd; ənd] [ɔːltə'geðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]

and	altogether	was	in	just	the	sort	of	rage	that	an	impetuous	young	officer
和	共	曾是	在	只是	这	种类	的	愤怒	那	一个	浮躁	年轻的	官

[wʊd] [biː; bi][ɪn]['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .

would	be	in	under	like	circumstances	.
会	是	在	在下面	喜欢	情况	.

他当时的愤怒，正是那种冲动的年轻军官在类似情况下会表现出的愤怒。

[bʌt; bət][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

But	retaliation	was	nearer	at	hand	than	he	imagined	.
但	报复	曾是	更近	在	手	比	他	想象	.

但报复比他想象的要快得多。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [ɒn] [dek] , [dɪ'skʌsɪŋ]

While	he	and	the	other	officers	were	collected	in	groups	on	deck	,	discussing
尽管	他	和	这	其他	警官	是	集	在	团体	在	甲板	,	讨论

[ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ɪ'vent] ,

the	exasperating	event	,
这	可气	事件	,

当他和船员们三五成群地聚集在甲板上，讨论这起令人恼火的事件时，

['dænɪ] ['dɪksən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Danny	Dixon	,	his	face	wreathed	in	smiles	,	approached	.
丹尼	迪克森	,	他的	脸	花环	在	微笑	,	接近	.

丹尼·迪克森脸上挂着笑容，走了过来。

“ ['mɪstə(r)] . [də'keɪtə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

“	Mr	.	Decatur	,	”	said	he	,	unable	to	repress	a	grin	of	delight	,
”	先生	.	迪凯特	,	”	说	他	,	无法	到	抑	一个	咧嘴笑	的	喜	,

“迪凯特先生,”他说道，脸上不禁露出欣喜的笑容。

“ [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪn] - ['seɪlə(r)] [men] [aɪ]['evə(r)] [siː] ,

“	one	o	'	the	finest	-	lookin	'	sailor	men	I	ever	see	,
”	一	o	-	这	最好的	-	在看	-	水手	男人	我	曾经	看	,

“我见过的最英俊的水手之一”，

['hɪrɪn] -

hearin	'
听觉	-

听到

- [ɪm] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [æz; əz] [haʊ] - [twɒz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːd] - [baʊt]

'	em	say	on	the	Thunderer	as	how	'	twas	a	rule	to	take	a	man's	word	'	bout
-	呃	说	在	这	雷霆	作为	如何	-	那是	一个	规则	到	拿	一个	男人的	单词	-	回合

[ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

the	country	he	belongs	to	,
这	国家	他	属于	到	,

他们在《雷霆报》上说，这是一条不成文的规定，就是要相信一个人关于他所属国家的话。

[dʒɪst] [sniːkt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bəʊt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hɪd] ['hɪzself] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] ; [ænd; ənd]

jist	sneaked	into	our	boat	,	sir	,	and	hid	hisself	under	the	gunwale	;	and
要点	偷偷摸摸	进入	我们的	船	,	先生	,	和	隐藏	他自己	在下面	这	舷缘	;	和

[wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] -

when	we	was	h'istin
什么时候	我们	曾是	-

先生，他偷偷溜进了我们的船，藏在舷缘下面；当我们在.....

- [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] , [aʊt] [hiː; hi] [pɒps] , [sɜː(r)] ,

'	the	boat	in	,	out	he	pops	,	sir	,
-	这	船	在	,	出去	他	流行音乐	,	先生	,

“船进来了，他又出来了，先生。”

[ænd; ənd] [swɛə] [hiːz] [ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] [ðæt] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - .

and	swears	he's	a	'	Merican	that	was	pressed	into	the	British	sarvice	.
和	发誓	他是	一个	-	美国人	那	曾是	按下	进入	这	英国	-	.

他信誓旦旦地说自己是被强征入伍的美国人。

” [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['verɪ] [wel] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

”	Now	,	a	man	might	very	well	have	concealed	himself	in	the	boat	,
”	现在	,	一个	男人	可能	非常	出色地	有	暗	他自己	在	这	船	,

“现在，很有可能有人藏身于船里，”

[baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wɪ'ðaʊt] [məkdɑːnəfs] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

by	the	connivance	of	the	men	,	without	Macdonough's	seeing	him	,
经过	这	共谋	的	这	男人	,	没有	麦克唐纳	看到	他	,

在这些人的默许下，趁麦克唐纳不注意，

[bʌt; bət] [haʊ] ['dænɪ] ['dɪksən][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

but	how	Danny	Dixon	could	have	avoided	knowing	it	was	a	miracle	.
但	如何	丹尼	迪克森	可以	有	避免	会心	它	曾是	一个	奇迹	.

但丹尼·迪克森怎么可能不知道这是一个奇迹呢?

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['spləmli] :

Nevertheless	,	he	remarked	solemnly	:
尽管如此	,	他	评论	庄严地	:

然而，他郑重地说道:

“ ['dɪd(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [siː] [hɪm] , ['naɪðə(r)] , [sɜː(r)] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [biːn] -
“ Didn't a man in the boat see him , neither , sir — so they say ; and , bein '
” 没有 一个 男人 在 这 船 看 他 , 两者都不 , 先生 — 所以 他们 说 ; 和 , 是 -
['seɪlə(r)] [men] ,
sailor men ,
水手 男人 ,

“船上难道没有一个人看见他吗，先生？——他们是这么说的；而且，他们都是水手，

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeid] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
' tain't likely they'd lie about it , sir .
- 污点 可能 他们会 说谎 关于 它 , 先生 .

先生，他们不太可能在这件事上撒谎。

” [də'keɪtə(r)][ænd; ənd] [mək'dɑːnə] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
” Decatur and Macdonough , charmed with this state of affairs , could hardly
” 迪凯特 和 麦克唐纳 , 迷住了 和 这 状态 的 事务 , 可以 几乎
[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
refrain from winking at one another ;
避免 从 眨眼 在 一 其他 ;

“迪凯特和麦克唐纳对这种情况感到十分满意，几乎忍不住互相眨眼示意；

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)]['əʊnli] [sed] : “ ['veri] [wel] , ['dɪksən] ; [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [maɪnd] ,
but Decatur only said : “ Very well , Dixon ; if he says he's an American , mind ,
但 迪凯特 仅有的 说 : “ 非常 出色地 , 迪克森 ; 如果 他 说道 他是 一个 美国人 , 头脑 ,
[wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] . ” -
we'll keep him . ” 41
出色地 保持 他 . ” -

但迪凯特只是说：“好吧，迪克森；如果他说他是美国人，我们就留住他。”41

“ [hiːl] [seɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dænɪ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]
“ He'll say so , sir , ” answered Danny , making no effort at all to suppress his
” 地狱 说 所以 , 先生 , ” 回答 丹尼 , 制作 不 努力 在 全部 到 压制 他的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

“他会这么说的，先生，”丹尼回答道，丝毫没有掩饰自己的得意之情。

[gʊd] [lʌk] ['fɒləʊd] [gʊd] [lʌk] .
Good luck followed good luck .
好的 运气 随后 好的 运气 .

好运接踵而至。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [wɒz; wəz]
Within ten minutes the rattle of hoisting out a boat from the Thunderer was
之内 十 分钟 这 嘎嘎作响 的 吊装 出去 一个 船 从 这 雷霆 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

不到十分钟，就听到了从“雷霆号”上吊起小艇的咔嗒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] ['pʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and in a little while it was seen pulling across the dark water in which the
和 在 一个 小的 尽管 它 曾是 已见 拉 穿过 这 黑暗的 水 在 哪个 这
[stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] .
stars were faintly reflected .
明星 是 淡淡的 反映 .

过了一会儿，人们看到它正缓缓驶过漆黑的水面，星星在水面上隐约倒映着。

[ðə; ði] [mænz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	man's	getting	into	the	American	boat	had	been	suspected	,	and	his
这	男人的	获得	进入	这	美国人	船	有	到过	怀疑	,	和	他的

['æbsəns] [dɪ'skʌvəd] .

absence	discovered	.
缺席	发现	.

人们怀疑该男子上了美国船，后来发现他失踪了。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

But	no	midshipman	had	been	sent	after	him	.
但	不	海军学员	有	到过	发送	后	他	.

但是，并没有派出海军学员去追捕他。

[lef'tenənt] ['lɔki] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə] [mək'dɑːnə] , [ænd; ənd]

Lieutenant	Lockyer	,	the	officer	who	had	been	so	rude	to	Macdonough	,	and
中尉	洛克耶	,	这	官	WHO	有	到过	所以	粗鲁的	到	麦克唐纳	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

洛克耶中尉，就是那个对麦克唐纳态度极其粗鲁的军官，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] ['mænəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd]

in	spite	of	his	bad	manners	,	was	a	young	officer	of	experience	and
在	尽管如此	的	他的	坏的	礼仪	,	曾是	一个	年轻的	官	的	经验	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

尽管他举止粗鲁，但他是一位经验丰富、意志坚定的年轻军官。

[wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌtə(r)] .

was	sent	in	the	first	cutter	.
曾是	发送	在	这	第一的	刀具	.

被送上了第一台切割机。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [dek] [də'keɪtə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] [pə'laɪtli] ,

As	soon	as	he	stepped	on	deck	Decatur	greeted	him	politely	,
作为	很快	作为	他	步	在	甲板	迪凯特	问候	他	礼貌地	,

他一踏上甲板，迪凯特就礼貌地向他打招呼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] .

but	all	the	other	officers	maintained	an	unbroken	silence	.
但	全部	这	其他	警官	维持	一个	未破	沉默	.

但其他所有警官都保持了沉默。

['lɔki] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːrɪəl] ['mænə(r)] :

Lockyer	began	at	once	,	in	a	dictatorial	manner	:
洛克耶	开始	在	一次	,	在	一个	独裁的	方式	:

洛克耶尔立即以独裁的方式开始了行动：

“ [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] , [sɜː(r)] , [ˌmɔːri'ɑːrti] [baɪ] [neɪm] , [slɪpt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gəʊ] ,

“	One	of	our	men	,	sir	,	Moriarity	by	name	,	slipped	into	your	boat	a	bit	ago	,
“	一	的	我们的	男人	,	先生	,	莫里亚蒂	经过	姓名	,	滑倒了	进入	你的	船	一个	少量	前	,

“先生，我们的一名手下，名叫莫里亚蒂，刚才偷偷溜进了您的船上。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒn] [bɔːd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , [ɪn] ['kæptɪn]

and	is	probably	on	board	now	,	and	I	have	come	to	request	,	in	Captain
和	是	大概	在	木板	现在	,	和	我	有	来	到	要求	,	在	队长

['lɑkiərz] [neɪm] ,

Lockyer's	name	,
锁匠的	姓名	,

他现在可能已经在船上了，我谨以洛克耶船长的名义前来请求：

[ðæt] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

that	this	man	be	delivered	to	me	.
那	这	男人	是	发表	到	我	.

将这个人交给我。

" ['lɑkiərz] " [rɪ'kwest] " ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [dɪ'mɑːnd] . "

"	Lockyer's	"	request	"	sounded	very	much	like	"	demand	.	"
"	锁匠的	"	要求	"	听起来	非常	很多	喜欢	"	要求	.	"

洛克耶的"请求"听起来很像"要求"。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [də'keɪtə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['swɑːvəti] .

"	Certainly	,	"	replied	Decatur	,	with	much	suavity	.
"	当然	,	"	回复	迪凯特	,	和	很多	温文尔雅	.

"当然，"迪凯特语气温和地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

"	If	the	man	acknowledges	himself	a	British	subject	,	he	shall	be	delivered	to
"	如果	这	男人	承认	他自己	一个	英国	主题	,	他	将	是	发表	到

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

you	at	once	,
你	在	一次	,

"如果该男子承认自己是英国臣民，就应立即将其移交给你们。"

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

to	be	punished	as	a	deserter	.
到	是	受到惩罚	作为	一个	逃兵	.

将按逃兵罪处罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

But	it	is	the	rule	in	the	American	navy	to	take	the	word	of	the	man	in
但	它	是	这	规则	在	这	美国人	海军	到	拿	这	单词	的	这	男人	在

['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

question	respecting	his	citizenship	,
问题	尊重	他的	国籍	,

但美国海军的惯例是，对于当事人的公民身份，要相信他本人的说法。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [best] [ɪn'fɔːmd] . " -

upon	which	he	is	likely	to	be	the	person	best	informed	.	"	42
之上	哪个	他	是	可能	到	是	这	人	最好的	知情的	.	"	-

他很可能是最了解情况的人。"42

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

This	rule	was	improvised	for	the	occasion	,
这	规则	曾是	即兴发挥	为了	这	场合	,

这条规则是临时制定的。

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

but	Decatur	was	not	the	man	to	be	taken	at	a	disadvantage	,
但	迪凯特	曾是	不是	这	男人	到	是	已采取	在	一个	劣势	,

但迪凯特绝非那种容易被占便宜的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kwəʊtid] ['kæptɪn] ['lɑkiərz] [wɜːdz] [tuː; tə] [mək'dɑːnə] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] ['emfəsɪs]

and	he	quoted	Captain	Lockyer's	words	to	Macdonough	with	a	sarcastic	emphasis
和	他	引	队长	锁匠的	字	到	麦克唐纳	和	一个	讽刺的	强调

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] .

that	was	infuriating	to	the	young	lieutenant	.
那	曾是	令人恼火	到	这	年轻的	中尉	.

他用讽刺的语气向麦克唐纳引用了洛克耶上尉的话，这让这位年轻的中尉非常恼火。

[də'keɪtə(r)] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dænɪ] ['dɪksən][ænd; ənd] [sed] , " [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ˌmɔːri'ɑːrti] [ɒn] [dek] ,

Decatur	then	turned	to	Danny	Dixon	and	said	,	"	Bring	the	man	Moriarity	on	deck	,
迪凯特	然后	转向	到	丹尼	迪克森	和	说	,	"	带来	这	男人	莫里亚蒂	在	甲板	,

迪凯特随后转向丹尼·迪克森说道："把莫里亚蒂带到甲板上来。"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
if **he** **is** **on** **the** **ship** **.**
如果 他 是 在 这 船 .

如果他当时在船上。

〃 ['dænɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,
〃 **Danny** **touched** **his** **hat** **,** **and** **in** **a** **few** **moments** **appeared** **with** **a** **young** **sailor** **,**
〃 丹尼 感动 他的 帽子 , 和 在 一个 很少 时刻 出现 和 一个 年轻的 水手 ,
[ɒv; əv] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] ,
of **splendid** **physique** **,**
的 灿烂 体质 ,

丹尼摸了摸帽子，片刻之后，一个身材魁梧的年轻水手出现在他面前。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [hed] ,
but **with** **a** **bright** **red** **head** **,**
但 和 一个 明亮的 红色的 头 ,

但却有着鲜红的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brəʊg] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ]
and **the** **first** **word** **he** **uttered** **was** **in** **a** **brogue** **that** **could** **be** **cut** **with** **a**
和 这 第一的 单词 他 说出 曾是 在 一个 布洛克鞋 那 可以 是 切 和 一个
[naɪf] .
knife **.**
刀 .

他说的第一个字，带着浓重的爱尔兰口音，简直可以用刀切开。

〃 [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ? 〃 [ɑːskt] [də'keɪtə(r)] .
〃 **Are** **you** **a** **British** **or** **an** **American** **citizen** **?** **〃** **asked** **Decatur** **.**
〃 是 你 一个 英国 或者 一个 美国人 公民 ? 〃 问 迪凯特 .

〃你是英国公民还是美国公民？〃迪凯特问道。

〃 [əmjʊrɪkən] , [sɔːr] , 〃 ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ˌmɔːri'ɑːrti] .
〃 **Amurican** **,** **sorr** **,** **〃** **almost** **shouted** **Moriarity** **.**
〃 美国 , 抱歉 , 〃 几乎 喊叫 莫里亚蒂 .

〃美国人，对不起，〃莫里亚蒂几乎是喊出来的。

〃 [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ˌem 'iː] [pɒ'sterətɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [bɪ'gɒrə] , [ænd; ənd][aɪ]['nɪvər][wɒz; wəz]
〃 **I** **and** **all** **me** **posterity** **was** **born** **in** **Ameriky** **,** **begorra** **,** **and** **I** **niver** **was**
〃 我 和 全部 我 后人 曾是 出生 在 - , 贝戈拉 , 和 我 尼弗 曾是
[ɪn] [oʊld] - ,
in **ould** **Oireland** **,**
在 可以 - ,

〃我和我的所有后代都出生在美国，天哪，我从未在古老的爱尔兰生活过。〃

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
God **bless** **her** **!**
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

〃 [də'keɪtə(r)][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
〃 **Decatur** **could** **scarcely** **keep** **his** **countenance** **,**
〃 迪凯特 可以 几乎 保持 他的 面容 ,

迪凯特几乎无法控制自己的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['kɒfɪŋ] [spelz] .
and **the** **other** **officers** **were** **all** **seized** **at** **the** **same** **time** **with** **coughing** **spells** **.**
和 这 其他 警官 是 全部 查获 在 这 相同的 时间 和 咳嗽 咒语 .

其他警员也同时开始剧烈咳嗽。

〃 [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪələnd] ? 〃 [ɑːskt] [lef'tenənt] ['lɔkɪ] ['ʃɑːplɪ] .
〃 **Who** **said** **anything** **about** **Ireland** **?** **〃** **asked** **Lieutenant** **Lockyer** **sharply** **.**
〃 WHO 说 任何事物 关于 爱尔兰 ? 〃 问 中尉 洛克耶 尖锐地 .

〃谁提到爱尔兰了？〃洛克耶中尉厉声问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [pə'teɪtəʊz] ,
“ You are as Irish as potatoes ,
” 你 是 作为 爱尔兰 作为 土豆 ,

你简直就是个十足的爱尔兰人，就像土豆一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]
and you were never out of Ireland in your life until you enlisted on the
和 你 是 绝不 出去 的 爱尔兰 在 你的 生活 直到 你 入伍 在 这
['θʌndərə(r)] . ”
Thunderer . ”
雷霆 . ”

在加入“雷霆号”之前，你这辈子从未离开过爱尔兰。

“ [bɪ'dæd] , [sɔːr] , [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˌmɔːri'ɑːrti] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Bedad , sorr , I'd be proud to be an Oirishman , ” responded Moriarity with a
“ 贝达德 , 抱歉 , ID 是 自豪的 到 是 一个 - , ” 回应 莫里亚蒂 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“抱歉，我以身为爱尔兰人而自豪，”莫里亚蒂笑着回答道。

“ [ɪts] [nɒt]['diːˌnaɪɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪ'tæliən]
“ It's not denyin ' of it I'd be , but me mother was of a noble Italian
“ 它是 不是 否认 - 的 它 ID 是 , 但 我 母亲 曾是 的 一个 高贵 意大利语
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我不会否认这一点，但我母亲出身于意大利贵族家庭。”

[ɪn] - ['sɜːkəmstənsɪz] , [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːfi] ,
in rejuced circumstances , be the name of Murphy ,
在 - 情况 , 是 这 姓名 的 墨菲 ,

在重新评估的情况下，就叫墨菲吧。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
and me father was a Spanish gintleman be the name of Moriarirty ,
和 我 父亲 曾是 一个 西班牙语 金特尔曼 是 这 姓名 的 - ,

我的父亲是一位名叫莫里亚蒂的西班牙绅士。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [sɔːr] , [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ” ; [ænd; ənd]
and I was born in Ameriky , sorr , and pressed into the Thunderer ” ; and
和 我 曾是 出生 在 - , 抱歉 , 和 按下 进入 这 雷霆 ” ; 和
, ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][də'keɪtə(r)] ,
, turning to Decatur ,
, 转弯 到 迪凯特 ,

我生于美利坚，悲痛欲绝，被推入雷霆之中”；然后，转向迪凯特，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][ai] [kleɪmz] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əmjʊrɪkən] [flæg] . ” -
he added , “ And I claims the protection of the Amurican flag . ” 43
他 额外 , “ 和 我 索赔 这 保护 的 这 美国 旗帜 . ” -

他还补充道：“我要求保护美国国旗。”43

['lɔki] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃægrɪn] , [bʌt; bət][də'keɪtə(r)] [spəʊk] [ʌp] [wɪð]
Lockyer was silent with rage and chagrin , but Decatur spoke up with
洛克耶 曾是 沉默的 和 愤怒 和 懊恼 , 但 迪凯特 辐 向上 和
[ˌʌndɪ'stɜːbd] ['blændnəs] :
undisturbed blandness :
未受干扰 平淡无味 :

洛克耶愤怒又懊恼地沉默不语，而迪凯特则平静地开口说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ðɪs] ['mætə(r)][stændz] .

“	You	see	,	sir	,	how	this	matter	stands	.
”	你	看	,	先生	,	如何	这	事情	站立	.

“先生，您看，事情就是这样。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [mænz] [wɜːd] ,

I	must	take	this	man's	word	,
我	必须	拿	这	男人的	单词	,

我必须相信这个人的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	you	are	at	liberty	to	keep	the	fellow	that	deserted	from	us	.
和	你	是	在	自由	到	保持	这	同伴	那	荒凉的	从	我们	.

你们可以自由地留下那个背叛我们的人。

[jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [weɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bnə(r)] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

Your	boat	waits	,	and	I	have	the	honor	to	bid	you	good	-	evening	.
你的	船	等待	,	和	我	有	这	荣誉	到	出价	你	好的	-	晚上	.

您的船已在等候，我荣幸地向您道晚安。

” ['lɔki] , [ðʌs] ['præktɪkli] ['ɔːdəd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	Lockyer	,	thus	practically	ordered	off	the	ship	,
”	洛克耶	,	因此	几乎	订购	离开	这	船	,

“洛克耶就这样被命令下了船。”

[baʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] .

bowed	slightly	and	walked	rapidly	down	the	ladder	and	got	into	his	boat	.
鞠躬	轻微地	和	步行	快速	向下	这	梯子	和	得到	进入	他的	船	.

他微微鞠躬，迅速走下梯子，上了船。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [wen] ['kæptɪn] [beɪnbrɪdʒəz] [bəʊt] [ə'pɪəd] ,

Scarcely	had	he	pushed	off	when	Captain	Bainbridge's	boat	appeared	,
几乎	有	他	推动	离开	什么时候	队长	贝恩布里奇	船	出现	,

他刚一推开船，贝恩布里奇船长的船就出现了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [dek] .

and	in	a	few	minutes	he	stepped	on	deck	.
和	在	一个	很少	分钟	他	步	在	甲板	.

几分钟后，他踏上了甲板。

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . [də'keɪtə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Anything	happened	,	Mr	.	Decatur	?	”	he	asked	,
”	任何事物	发生	,	先生	.	迪凯特	?	”	他	问	,

“迪凯特先生，发生什么事了吗？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɜːst] [lef'tenənt] .

as	soon	as	he	caught	sight	of	his	young	first	lieutenant	.
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	他的	年轻的	第一的	中尉	.

他一看到他的年轻中尉，就立刻行动起来。

[də'keɪtə(r)][təʊld][hɪm] ['briːfli] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Decatur	told	him	briefly	what	had	occurred	.
迪凯特	讲述	他	简要地	什么	有	发生	.

迪凯特简要地向他讲述了事情经过。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,

When	he	finished	,	Captain	Bainbridge	,	who	was	a	tall	,	powerful	man	,
什么时候	他	完成的	,	队长	班布里奇	,	WHO	曾是	一个	高的	,	强大的	男人	,

当他讲完后，身材高大魁梧的班布里奇上尉

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [θwæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

gave	him	a	thwack	upon	the	shoulder	that	nearly	knocked	him	down	.
给予	他	一个	钉入	之上	这	肩膀	那	几乎	敲门	他	向下	.

他狠狠地拍了一下他的肩膀，差点把他打倒在地。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
“ Good for you !
“ 好的 为了 你 !

“对你有好处！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪ] [ˈɒfɪsəz] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][wiː; wi] [ˈəuldstə] .
“ You boy officers have as much sense as we oldsters .
“ 你 男生 警官 有 作为 很多 感觉 作为 我们 老年人 .

“你们这些小伙子警官跟我们这些老家伙一样没见识。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðɪs] [naɪt] ! ” -
I would not take a year's pay for what has happened this night ! ” 44
我 会 不是 拿 一个 年 支付 为了 什么 有 发生 这 夜晚 ! ” -

就算给我一年的工资，我也拿不回今晚发生的一切！“44

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] , [ðəʊ] ,
Captain Bainbridge , though ,
队长 班布里奇 , 尽管 ,

不过，班布里奇船长

[hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [wɒt] [ˈfɒləʊd]
had reason to be still more proud of his boy officers in what followed
有 原因 到 是 仍然 更多的 自豪的 的 他的 男生 警官 在 什么 随后
[kənˈsɜːnɪŋ] [ˌmɔːriˈɑːrti] .
concerning Moriarity .
有关 莫里亚蒂 .

在随后发生的有关莫里亚蒂的事件中，他有理由更加为他的少年军官们感到骄傲。

[ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [ˌmɔːriˈɑːrti] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
The Thunderer's people were determined to get Moriarity back , and watched
这 - 人们 是 决定 到 得到 莫里亚蒂 后退 , 和 观看
[ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
their chance for days .
他们的 机会 为了 天 .

雷霆者的人决心要夺回莫里亚蒂，他们观察机会已经好几天了。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ˈesɪks] ,
They knew it was impossible to get him off the Essex ,
他们 知道 它 曾是 不可能的 到 得到 他 离开 这 埃塞克斯 ,

他们知道不可能把他从埃塞克斯号上弄下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [əˈʃɔː(r)] [ɒn] [ˈlɪbəti] .
and their opportunity was when the man went ashore on liberty .
和 他们的 机会 曾是 什么时候 这 男人 去 岸上 在 自由 .

他们的机会就是当那名男子获得自由上岸的时候。

[əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [wʌn] [braɪt] [ˈɔːgəst] [deɪ] ,
About two weeks after this , one bright August day ,
关于 二 周 后 这 , 一 明亮的 八月 天 ,

大约两周后，在一个阳光明媚的八月天，

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] [ɒn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][dəˈkeɪtə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [ɪn]
Captain Bainbridge having gone ashore on official business and Decatur being again in
队长 班布里奇 拥有 已消失 岸上 在 官方的 商业 和 迪凯特 存在 再次 在
[kəˈmɑːnd] ,
command ,
命令 ,

班布里奇船长因公上岸，迪凯特再次接管指挥权。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	noticed	a	great	commotion	in	a	British	boat	that	was	pulling	off	toward	the
他	注意到	一个	伟大的	骚动	在	一个	英国	船	那	曾是	拉	离开	朝向	这

['θʌndərə(r)] .

Thunderer	.
雷霆	.

他注意到一艘正驶向“雷霆号”的英国船上发生了很大的骚动。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

A	man	was	struggling	in	the	bottom	of	the	boat	,
一个	男人	曾是	挣扎	在	这	底部	的	这	船	,

一名男子在船底挣扎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [fɪəs] ['efəts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd]

and	his	loud	cries	and	fierce	efforts	to	free	himself	and	jump	overboard
和	他的	大声	哭泣	和	凶猛的	努力	到	自由的	他自己	和	跳	落水

[wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['esɪks] .

were	clearly	heard	on	the	Essex	.
是	清楚地	听到	在	这	埃塞克斯	.

在埃塞克斯号上，人们清晰地听到了他的大声呼救和拼命挣扎着想要挣脱束缚跳入海中的呼救声。

[də'keɪtə(r)] , [huːz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [kiːn] , [kɔːld] [tuː; tə] [mək'dɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz]

Decatur	,	whose	eyesight	was	wonderfully	keen	,	called	to	Macdonough	,	who	was
迪凯特	,	谁	视力	曾是	太棒了	敏锐的	,	称为	到	麦克唐纳	,	WHO	曾是

[nɪə(r)][hɪm] :

near	him	:
靠近	他	:

迪凯特视力极好，他叫住了站在他附近的麦克唐纳：

“ [ɪz] [nɒt] [ðæt] [vɔɪs] - ? ”

“	Is	not	that	voice	Moriarity's	?	”
“	是	不是	那	嗓音	-	?	”

“那声音不是莫里亚蒂的吗？”

“ [jes] , ” [kraɪd] [mək'dɑːnə] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['lɪbəti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] ['hæpən]

“	Yes	,	”	cried	Macdonough	,	“	and	he	was	given	liberty	this	morning	,	I	happen
“	是的	,	”	哭	麦克唐纳	,	“	和	他	曾是	给定	自由	这	早晨	,	我	发生

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

“是的，”麦克唐纳喊道，“而且我碰巧知道，他今天早上被释放了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [də'keɪtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ækt] .

”	It	took	Decatur	but	a	moment	to	act	.
”	它	采取	迪凯特	但	一个	片刻	到	行为	.

“迪凯特只用了片刻就采取了行动。”

“ ['ləʊə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['kʌtə(r)] !

“	Lower	the	second	cutter	!
“	降低	这	第二	刀具	!

“放下第二个切割器！”

” [hiː; hi][kraɪd] — [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [boʊts] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mək'dɑːnə] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

”	he	cried	—	the	fastest	of	all	the	boats	;	“	and	you	,	Macdonough	,	if	possible
”	他	哭	—	这	最快	的	全部	这	船	;	“	和	你	,	麦克唐纳	,	如果	可能的

— [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

—	if	possible	,	do	you	hear	?
—	如果	可能的	,	做	你	听到	?

“他喊道——所有船只中最快的；“还有你，麦克唐纳，如果可能的话——如果可能的话，你听到了吗？”

— [riːtʃ] [ðæt] [bəʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [mæn] !

—	reach	that	boat	before	it	touches	the	ship	,	and	bring	me	that	man	!
—	抵达	那	船	前	它	触摸	这	船	,	和	带来	我	那	男人	!

—赶在小船靠岸之前到达那里，把那个人带给我！

" ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪkeɪtɜ-z] [maʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

"	Scarcely	were	the	words	out	of	Decatur's	mouth	before	the	boat	began	to
"	几乎	是	这	字	出去	的	迪凯特的	嘴	前	这	船	开始	到

[dɪˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dævɪt] ,

descend	from	the	davits	,
下降	从	这	吊艇架	,

“迪凯特话音未落，小船就开始从吊艇架上缓缓下降。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] , [wɪð] ['dænɪ] ['dɪksən][æz; əz] ['kɒksn] , [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

and	the	boat's	crew	,	with	Danny	Dixon	as	coxswain	,	dropped	in	her	as
和	这	船的	全体人员	,	和	丹尼	迪克森	作为	舵手	,	掉落	在	她	作为

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

she	touched	the	water	.
她	感动	这	水	.

船的船员们，以舵手丹尼·迪克森为首，在她触水的那一刻将她放回水中。

[məkˈdɑːnə] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Macdonough	,	his	dark	eyes	blazing	,	and	almost	wild	with	excitement	under	his
麦克唐纳	,	他的	黑暗的	眼睛	炽烈	,	和	几乎	荒野	和	激动	在下面	他的

[kɑːm][ɪkˈstɪəriə(r)] ,

calm	exterior	,
冷静的	外部的	,

麦克唐纳，他那双深邃的眼睛里闪烁着光芒，平静的外表下隐藏着近乎狂野的兴奋。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

was	the	first	man	in	the	boat	.
曾是	这	第一的	男人	在	这	船	.

他是船上第一个上船的人。

“ [gɪv] [weɪ] , [men] !

“	Give	way	,	men	!
“	给	方式	,	男人	!

“让开，男人们！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [səˈprest] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	in	a	voice	of	suppressed	agitation	.
"	他	说	,	在	一个	嗓音	的	被抑制	搅动	.

“他压抑着激动的语气说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [mæn] ,

“	We	must	get	that	man	,
“	我们	必须	得到	那	男人	,

我们必须抓住那个人，

[ɔː(r)]['nevə(r)][həʊld][ʌp]['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][dʒɪˈbrɔːltə(r)] . " -

or	never	hold	up	our	heads	as	long	as	we	are	at	Gibraltar	.	"	45	-
或者	绝不	抓住	向上	我们的	头部	作为	长的	作为	我们	是	在	直布罗陀	.	"		

或者，只要我们还在直布罗陀，就永远无法昂起头颅。”45

[ðə; ði] [men] [geɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [məkˈdɑːnə] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːn]

The	men	gave	way	with	a	will	and	a	cheer	,	and	Macdonough	,	in	the	stern
这	男人	给予	方式	和	一个	将要	和	一个	欢呼	,	和	麦克唐纳	,	在	这	船尾

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

男人们带着意志和欢呼声让开了，麦克唐纳则身着船尾服。

[stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [bəʊt] .

steered	straight	for	the	Thunderer's	boat	.
转向	直的	为了	这	-	船	.

径直朝雷霆号的船驶去。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

The	British	tars	,	realizing	what	was	up	,
这	英国	焦油	,	意识到	什么	曾是	向上	,

英国水手们意识到发生了什么事后，

[bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [spreɪ] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

bent	to	their	oars	and	dashed	the	diamond	spray	in	showers	around	them	.
弯曲	到	他们的	桨	和	虚线	这	钻石	喷	在	淋浴	大约	他们	.

他们弯下腰划桨，溅起的水花如同雨点般落在周围。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːvnli] [mætʃt] ,

Both	were	about	evenly	matched	,
两个都	是	关于	均匀地	匹配	,

两人实力相当。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt]

and	the	question	was	whether	the	Americans	could	reach	the	British	boat
和	这	问题	曾是	无论	这	美国人	可以	抵达	这	英国	船

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðen] ,

before	she	got	under	the	lee	of	the	ship	—	and	then	,
前	她	得到	在下面	这	李	的	这	船	—	和	然后	,

问题是，美国人能否在英国小艇驶入大船的下风处之前抵达它所在的位置——然后，

['weðə(r)] [ˌmɔːri'ɑːrti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'kæptʃə] .

whether	Moriarity	could	be	recaptured	.
无论	莫里亚蒂	可以	是	重新捕获	.

莫里亚蒂是否能够被重新抓获。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] , [ðeə(r)] [ɔːz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	American	sailors	,	their	oars	flashing	with	the	steadiness	and	precision	of	a
这	美国人	水手们	,	他们的	桨	闪烁	和	这	稳定性	和	精确	的	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

美国水手们划桨的动作如同机器般稳定而精准，闪闪发光。

[wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ,

were	gaining	a	little	on	the	British	boat	;	but	it	was	plain	,
是	获得	一个	小的	在	这	英国	船	;	但	它	曾是	清楚的	,

他们稍微缩小了与英国船只的差距；但很明显，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

if	they	could	intercept	it	at	all	,
如果	他们	可以	截距	它	在	全部	,

如果他们能够拦截到它的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [də'rektlɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .

it	would	be	directly	under	the	quarter	of	the	great	line	-	of	-	battle	ship	.
它	会	是	直接地	在下面	这	四分之一	的	这	伟大的	线	-	的	-	战斗	船	.

它就在大型战列舰船体四分之一处的正下方。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [mək'dɑːnə] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ]

Several	officers	were	in	the	Thunderer's	boat	,	and	Macdonough	recognized	among
一些	警官	是	在	这	-	船	,	和	麦克唐纳	认可	之中

[ðem; ðəm] ['lɔki] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lef'tenənt] .

them	Lockyer	,	the	insolent	lieutenant	.
他们	洛克耶	,	这	傲慢的	中尉	.

雷霆号的船上有几名军官，麦克唐纳认出了其中有傲慢的中尉洛克耶。

[ˌmɔːriˈɑːrti] , [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈpaʊərd] , [leɪ] [ˈhændkʌft] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊt] .

Moriarity	**,**	**completely**	**overpowered**	**,**	**lay**	**handcuffed**	**in**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**boat**	**.**
莫里亚蒂	,	完全地	实力悬殊	,	躺	手铐	在	这	弓	的	这	船	.

莫里亚蒂完全被制服，双手被铐着躺在船头。

[dəˈkeɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈesɪks] ,

Decatur	**,**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Essex**	**,**
迪凯特	,	在	这	甲板	的	这	埃塞克斯	,

迪凯特，在埃塞克斯号的甲板上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [kˈʌtəz] [ˈspiːdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] [wɪð] [æn; ən]

watched	**the**	**two**	**cutters**	**speeding**	**across**	**the**	**dazzling**	**blue**	**of**	**the**	**harbor**	**with**	**an**
观看	这	二	切割器	超速	穿过	这	耀眼的	蓝色的	的	这	港口	和	一个

[ɪnˈtensəti] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

intensity	**as**	**if**	**his**	**life**	**depended**	**on**	**it**	**.**
强度	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

他目不转睛地盯着两艘快艇飞驰在波光粼粼的蓝色海面上，眼神专注得仿佛自己的生命都取决于此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈtʃəʊzn] [məkˈdɑːnə] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈesɪks] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	**had**	**instantly**	**chosen**	**Macdonough**	**to**	**represent**	**the**	**Essex**	**,**	**and**	**said**	**to**
他	有	即刻	选定	麦克唐纳	到	代表	这	埃塞克斯	,	和	说	到

[hɪmˈself] , [ɪnˈvɒləntrəli] :

himself	**,**	**involuntarily**	**:**
他自己	,	不由自主	:

他立刻选定麦克唐纳代表埃塞克斯郡，不由自主地对自己说：

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [məkˈdɑːnə] .

“	**If**	**any**	**one**	**can**	**do**	**it**	**,**	**it**	**is**	**Macdonough**	**.**
“	如果	任何	一	能	做	它	,	它	是	麦克唐纳	.

“如果说谁能做到，那一定是麦克唐纳。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˈsʌmərz] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] .

He	**is**	**like**	**Somers**	**,**	**quiet**	**and**	**determined**	**.**
他	是	喜欢	萨默斯	,	安静的	和	决定	.

他和索默斯一样，沉稳而坚定。

[hiː; hi] [kænt] — [hiː; hi] [ˈʃɑːnt] [feɪl] !

He	**can't**	**—**	**he**	**sha'n't**	**fail**	**!**
他	不能	—	他	不会	失败	!

他不能——他绝不会失败！

” [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒn][ðə; ði] [ˈesɪks] , [ænd; ənd]

”	**His**	**excitement**	**was**	**shared**	**by**	**every**	**officer**	**and**	**man**	**on**	**the**	**Essex**	**,**	**and**
”	他的	激动	曾是	共享	经过	每一个	官	和	男人	在	这	埃塞克斯	,	和

[ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈθʌndərə(r)] .

also	**on**	**the**	**Thunderer**	**.**
还	在	这	雷霆	.

“埃塞克斯号上的每一位军官和士兵，以及雷霆号上的每一位军官和士兵，都和他一样兴奋。”

[kraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] .

Cries	**and**	**cheers**	**were**	**heard**	**from**	**each**	**ship**	**.**
哭泣	和	干杯	是	听到	从	每个	船	.

每艘船上都传来欢呼声和呐喊声。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [nɪə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [məkˈdɑːnə] , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˈdænɪ]

At	**last**	**,**	**as**	**the**	**two**	**boats**	**neared**	**each**	**other**	**,**	**Macdonough**	**,**	**motioning**	**to**	**Danny**
在	最后的	,	作为	这	二	船	接近	每个	其他	,	麦克唐纳	,	示意	到	丹尼

[ˈdɪksən] ,

Dixon	**,**
迪克森	,

最后，当两艘船靠近时，麦克唐纳向丹尼·迪克森示意，

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] .

gave	him	the	tiller	and	took	a	place	in	the	bow	of	the	cutter	.
给予	他	这	耕耘机	和	采取	一个	地方	在	这	弓	的	这	刀具	.

他把舵柄递给他，然后坐到了快艇的船头。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

He	spoke	a	word	to	the	men	,	and	they	,
他	辐	一个	单词	到	这	男人	,	和	他们	,

他跟那些人说了几句话，他们就

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['brɔːni] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

as	if	they	had	reserved	the	strength	in	their	brawny	arms	for	a	final
作为	如果	他们	有	预订的	这	力量	在	他们的	强壮的	武器	为了	一个	最终的

['efət] ,

effort	,
努力	,

仿佛他们把强壮双臂中的力量都留到了最后，准备做最后的冲刺。

[leɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] ['feəli] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

laid	to	their	oars	so	that	the	boat	fairly	flew	across	the	water	,
铺设	到	他们的	桨	所以	那	这	船	相当	飞翔	穿过	这	水	,

他们奋力划桨，使船几乎飞快地掠过水面。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] .

and	in	two	minutes	she	had	closed	up	on	the	bow	of	the	British	boat	.
和	在	二	分钟	她	有	关闭	向上	在	这	弓	的	这	英国	船	.

两分钟之内，她就逼近了英国船的船头。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [mək'dɑːnə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['feləʊ] , [liːnd] ['fɔːwəd] ,

As	quick	as	a	flash	,	Macdonough	,	who	was	a	tall	fellow	,	leaned	forward	,
作为	快的	作为	一个	闪光	,	麦克唐纳	,	WHO	曾是	一个	高的	同伴	,	倾斜	向前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

麦克唐纳身材高大，他动作迅捷地向前倾身，然后.....

['kætʃɪŋ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪstbænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , ['lɪftɪd] [hɪm] ['bɒdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

catching	Moriarity	by	the	waistband	of	his	trousers	,	lifted	him	bodily	into	the
捕捉	莫里亚蒂	经过	这	腰带	的	他的	裤子	,	抬起	他	身体上的	进入	这

[ə'merɪkən] [bəʊt] .

American	boat	.
美国人	船	.

他抓住莫里亚蒂的裤腰，把他整个人提了上美国船。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔːz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk]

In	the	suddenness	of	the	movement	not	one	of	the	dozen	oars	raised	to	strike
在	这	突然	的	这	移动	不是	一	的	这	打	桨	提高	到	罢工

[mək'dɑːnə] [tʌtʃt] ,

Macdonough	touched	,
麦克唐纳	感动	,

动作如此突然，举起准备击打麦克唐纳的十二支桨中，没有一支碰到他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [ʃiəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

and	in	another	moment	the	Americans	had	sheered	off	,	and	the	men
和	在	其他	片刻	这	美国人	有	剪切	离开	,	和	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] ,

were	cheering	wildly	,
是	欢呼	疯狂地	,

片刻之后，美军飞机便疾驰而去，士兵们疯狂地欢呼起来。

[waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːkt] [ðeə(r)] [ɔːz] ['stɜːdɪli] .
while they still worked their oars sturdily .
尽管 他们 仍然 工作 他们的 桨 坚固地 .

他们仍然奋力划着船桨。

['lɔki] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bəʊt] , ['ʃaʊtɪd] : -
Lockyer , standing up in the British boat , shouted : 46
洛克耶 , 常设 向上 在 这 英国 船 , 喊叫 : -

洛克耶站起身来，在英国船上喊道：46

“ [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ”
“ The Thunderer will blow you out of the water for that ! ”
“ 这 雷霆 将要 吹 你 出去 的 这 水 为了 那 ! ”

“雷霆号会让你彻底败下阵来！”

“ [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [mək'dɑːnə] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;
“ No doubt she is fully able to do it , ” cried Macdonough in reply ;
“ 不 怀疑 她 是 完全 有能力的 到 做 它 , ” 哭 麦克唐纳 在 回复 ;

“毫无疑问，她完全有能力做到，”麦克唐纳回答道；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪl] [fləʊt] !
“ but we will never give up this man as long as our ship will float !
“ 但 我们 将要 绝不 给 向上 这 男人 作为 长的 作为 我们的 船 将要 漂浮 !

“但只要我们的船还能航行，我们就绝不会放弃这个人！”

” [də'keɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] , ['feəli] [dʒʌmpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” Decatur , on the deck of the Essex , fairly jumped with delight .
” 迪凯特 , 在 这 甲板 的 这 埃塞克斯 , 相当 跳了起来 和 喜 .

“迪凯特站在埃塞克斯号的甲板上，高兴得几乎跳了起来。”

“ ['sʌmərz] — ['sʌmərz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
“ Somers — Somers , ” he cried to himself , without knowing what he was saying
“ 萨默斯 — 萨默斯 , ” 他 哭 到 他自己 , 没有 会心 什么 他 曾是 说
,
,
,

“萨默斯——萨默斯，”他喃喃自语，却不知道自己在说什么。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] [mək'dɑːnə] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] !
“ I knew that brave young Macdonough was like you !
“ 我 知道 那 勇敢的 年轻的 麦克唐纳 曾是 喜欢 你 !

“我知道勇敢的麦克唐纳和你一样！”

” [tʃɪəz] [ri'zaund, -'saund] .
” Cheers resounded .
” 干杯 回荡着 .

欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tɑːrz] , ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] - , [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
The American tars , gathered on the fok'sl , danced with delight .
这 美国人 焦油 , 聚集 在 这 - , 跳舞 和 喜 .

聚集在船上的美国水手们高兴地跳起了舞。

[ðə; ði] - [bəʊt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
The Thunderer's boat had made some effort to follow the American ,
这 - 船 有 制成 一些 努力 到 跟随 这 美国人 ,

“雷霆号”的船曾试图跟踪美国船，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [li:d] [tu:; tə]

but	**the**	**latter**	**had**	**come**	**about**	**so**	**quickly**	**that**	**she**	**gained**	**too**	**long**	**a**	**lead**	**to**
但	这	后者	有	来	关于	所以	迅速地	那	她	获得	也	长的	一个	带领	到

[bi:; bi][ˌoʊvər'teɪkən] ,

be	**overtaken**	**,**
是	被超越	,

但后者发生得太快，她已经建立了太大的领先优势，以至于无法被超越。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['ædvəsəri] ['sʌlənli] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]

and	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**her**	**adversary**	**sullenly**	**put**	**about**	**and**	**returned**
和	后	一个	很少	分钟	她	对手	闷闷不乐地	放	关于	和	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .

to	**the**	**Thunderer**	**.**
到	这	雷霆	.

几分钟后，她的对手闷闷不乐地走回了雷霆号。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] , [ðəʊ] ,

The	**Americans**	**did**	**not**	**relax**	**their**	**efforts**	**,**	**though**	**,**
这	美国人	做过	不是	放松	他们的	努力	,	尽管	,

然而，美国人并没有放松努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第3/8页

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɛsɪksɪz] [dek] .

and	in	a	little	while	were	landed	on	the	Essex's	deck	.
和	在	一个	小的	尽管	是	登陆	在	这	埃塞克斯的	甲板	.

过了一会儿，它们就被送到了埃塞克斯号的甲板上。

[də'keɪtə(r)] [ɪm'breɪst] [mək'dɑːnə] [ænd; ənd] ['feəli] [kɪst] [hɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [məkdɑːnəfs]

Decatur	embraced	Macdonough	and	fairly	kissed	him	,	much	to	Macdonough's
迪凯特	拥抱	麦克唐纳	和	相当	亲吻	他	,	很多	到	麦克唐纳

[ɪm'bærəsmənt] . -

embarrassment	.	47
尴尬	.	-

迪凯特拥抱了麦克唐纳，并狠狠地吻了他，这让麦克唐纳十分尴尬。47

“ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['gælənt] ['feləʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] — [dɪk] ['sʌmərz] ! ” [kraɪd]

“	You	remind	me	of	the	most	gallant	fellow	that	lives	—	Dick	Somers	!	”	cried
“	你	提醒	我	的	这	最多	英勇	同伴	那	生活	—	迪克	萨默斯	!	”	哭

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

“你让我想起了世上最英勇的人——迪克·萨默斯！”迪凯特喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [preɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .

“	and	that's	praise	enough	for	any	man	.
“	和	那就是	称赞	足够的	为了	任何	男人	.

“这对任何男人来说都是足够的赞扬。”

[send] [ðə; ði] ['ɑːmərə] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] - ['hændkʌfs] [ɒf] . ”

Send	the	armorer	here	to	take	Moriarity's	handcuffs	off	.	”
发送	这	盔甲匠	这里	到	拿	-	手铐	离开	.	”

派军械师过来把莫里亚蒂的手铐解开。

“ [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] [pleɪz] , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔːri'ɑːrti] , “ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

“	Av	ye	plaze	,	sorr	,	”	said	Moriarity	,	“	maybe	it	'	ud	be	safer	to	keep	the
“	艾夫	是的	广场	,	抱歉	,	”	说	莫里亚蒂	,	“	或许	它	-	ud	是	更安全	到	保持	这

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn] ,

bracelets	on	,
手镯	在	,

“抱歉，”莫里亚蒂说，“也许戴着手镯会更安全。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [leg]['aɪənz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ˌem 'iː] [legz] [wɪd] ;

and	to	give	me	a	pair	o	'	leg	irons	to	decorate	me	legs	wid	;
和	到	给	我	一个	一对	o	-	腿	熨斗	到	装饰	我	腿	宽	;

并给我一副脚镣来装饰我的腿；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æksɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪm] - [ləu] [ə'raʊnd] ,

for	I	shall	be	axin	'	for	liberty	,	sure	,	if	I'm	'	lowed	around	,
为了	我	将	是	阿克辛	-	为了	自由	,	当然	,	如果	我是	-	低	大约	,

因为我一定会为自由而奋斗，当然，如果我被“放逐”的话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [θɪm] ['dʒɒni] [bʊlz] .

and	then	I'll	be	captured	by	thim	Johnny	Bulls	.
和	然后	患病的	是	捕获	经过	蒂姆	约翰尼	公牛队	.

然后我就会被那些强盗抓走。

[səʊ] , [ˌeɪ 'viː][jiː; ji] [pleɪz] , [sɔːr] , [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['aɪənz] [waɪl] [wɪr] [ɪn] [pɔːt] ,

So	,	av	ye	plaze	,	sorr	,	put	me	in	double	irons	while	we're	in	port	,
所以	,	av	是的	广场	,	抱歉	,	放	我	在	双倍的	熨斗	尽管	是	在	港口	,

所以，请允许我待在港口，抱歉，请把我戴上双脚镣，趁我们停靠港口的时候。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [əʊ] - ['trʌb(ə)l]

and	that's	the	only	way	to	kape	me	from	gittin	'	into	a	peck	o	'	trouble
和	那就是	这	仅有的	方式	到	咖啡	我	从	吉廷	-	进入	一个	啄	o	-	麻烦

[ə'gɪn] , [sɔːr] . ”

agin	,	sorr	.	”
再次	,	抱歉	.	”

这是唯一能让我不再惹麻烦的办法，抱歉。”

“ [jʊl] [nɒt][biː; bi][pʊt][ɪn]['aɪənz] , [bʌt; bət] [jʊl] [get][nəʊ][mɔː(r)] ['lɪbəti] [waɪl] [jʊr; jər][æt; ət]

“	You'll	not	be	put	in	irons	,	but	you'll	get	no	more	liberty	while	you're	at
“	你会	不是	是	放	在	熨斗	,	但	你会	得到	不	更多的	自由	尽管	你是	在

[dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

Gibraltar	,
直布罗陀	,

“你不会被戴上镣铐，但你在直布罗陀期间将不再享有任何自由。”

” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

”	answered	Decatur	,	laughing	.
”	回答	迪凯特	,	笑	.

“迪凯特笑着回答道。”

“ ['θæŋki] , [sɔːr] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˌmɔːri'ɑːrti] .

“	Thanky	,	sorr	,	”	responded	Moriarity	.
“	谢谢	,	抱歉	,	”	回应	莫里亚蒂	.

“谢谢，抱歉，”莫里亚蒂回答道。

“ [ɪf] [jɪl] ['kɑːpeɪ][tuː; tə] [ðæt] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['aɪənz] .

“	If	ye'll	kape	to	that	,	maybe	I	can	do	widout	the	double	irons	.
“	如果	叫喊	咖啡	到	那	,	或许	我	能	做	无	这	双倍的	熨斗	.

“如果你们能做到那样，也许我就不用双铁杆了。”

” [wen] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [də'keɪtə(r)] ['iːgəli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv] [məkdɑːnəfs]

”	When	Captain	Bainbridge	came	on	board	,	Decatur	eagerly	told	him	of	Macdonough's
”	什么时候	队长	班布里奇	来了	在	木板	,	迪凯特	急切地	讲述	他	的	麦克唐纳

['gælənt] [ɪk'splɔɪt] ,

gallant	exploit	,
英勇	开发	,

“当班布里奇船长登船后，迪凯特迫不及待地向他讲述了麦克唐纳的英勇事迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	the	captain's	delight	was	unbounded	.
和	这	船长的	喜	曾是	无界	.

船长欣喜若狂。

“ [baɪ] ['hevənz] !

“	By	heavens	!
“	经过	天	!

“我的天哪！

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] ,

”	he	chuckled	,
”	他	轻笑	,

他轻笑了一声。

“ [ðiːz] [bɔɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [maɪn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ['evri] [taɪm] [aɪ] [liːv]

“ these boy officers of mine manage to do something handsome every time I leave

” 这些 男生 警官 的 矿 管理 到 做 某物 英俊的 每一个 时间 我 离开

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

them to themselves .

他们 到 他们自己 .

“每次我放任这些小军官们自由行动时，他们总能做出一些英俊的事情。”

[ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [lɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

If I stayed on shore altogether , I believe they'd lick everything in sight ,

如果 我 入住 在 支撑 共 , 我 相信 他们会 舔 一切 在 视线 ,

如果我一直待在岸上，我相信他们会舔遍所有能看到的东西。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ! ” -

in one way or another ! ” 48

在 一 方式 或者 其他 ! ” -

不管用什么方法！“48

['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]

Several weeks had now passed , and , owing to the slowness of

一些 周 有 现在 通过了 , 和 , 欠款 到 这 缓慢 的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

communication from home ,

沟通 从 家 ,

几个星期过去了，由于家里的通讯缓慢，

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

no official declaration of war had reached them .

不 官方的 宣言 的 战争 有 达到 他们 .

他们尚未收到正式的宣战通知。

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [kruːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , ['gɪvɪŋ] ['kɒnvɔɪ] ,

The squadron cruised about the Mediterranean , giving convoy ,

这 中队 巡航 关于 这 地中海 , 给予 护航 ,

该中队在地中海巡航，提供护航服务。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['æktɪv] [hɑː'stɪlətiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɔːld] [ə'pɒn] .

and ready to begin active hostilities as soon as called upon .

和 准备好 到 开始 积极的 敌对行动 作为 很快 作为 称为 之上 .

并随时准备在接到命令后立即投入战斗。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [deəd] ,

The Tripolitan pirates were still at work , whenever they dared ,

这 的黎波里 海盗 是 仍然 在 工作 , 每当 他们 敢于 ,

只要胆子够大，的黎波里海盗们仍然在活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]

but the watchful energy of the American squadron kept them from doing

但 这 警惕 活力 的 这 美国人 中队 保留 他们 从 正在做

[mʌtʃ] [hɑːm] .

much harm .

很多 伤害 .

但美国中队的警惕和警惕使他们没有造成太大损害。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['bɒstən] [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði]

Meanwhile the Boston was cruising over the same ground ; but whenever the

同时 这 波士顿 曾是 巡航 超过 这 相同的 地面 ; 但 每当 这

['skwɒdrən] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] ,

squadron put into port ,

中队 放 进入 港口 ,

与此同时，“波士顿”号也在同一海域巡航；但每当舰队驶入港口时，

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [hæd; həd][dʒʌst] [left] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skwɒdrən] [dɪsə'pɪəd]

either	the	Boston	had	just	left	,	or	she	arrived	just	as	the	squadron	disappeared
任何一个	这	波士顿	有	只是	左边	,	或者	她	到达的	只是	作为	这	中队	消失

.

:

.

要么是波士顿号刚刚离开，要么是她刚到时中队就消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] [deɪl] ;

This	was	very	exasperating	to	Commodore	Dale	;
这	曾是	非常	可气	到	准将	戴尔	;

这让戴尔准将非常恼火；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [kniːl] [wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] ,

but	as	Captain	NcNeill	was	ostensibly	in	hot	pursuit	of	the	squadron	,
但	作为	队长	麦克尼尔	曾是	表面上	在	热的	追逐	的	这	中队	,

但由于麦克尼尔上尉表面上正在紧追该中队，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	always	had	some	plausible	excuse	for	not	falling	in	with	it	,
和	总是	有	一些	合情合理	原谅	为了	不是	坠落	在	和	它	,

而且总能找到一些看似合理的借口来拒绝加入。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]

the	commodore	could	do	nothing	but	leave	peremptory	orders	behind	him	and
这	准将	可以	做	没有什么	但	离开	蛮横	订单	在后面	他	和

[ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] ,

in	advance	of	him	,
在	进步	的	他	,

准将除了留下临行前的命令外，别无他法。

[wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [riːtʃt] ['kæptɪn] [mək'niːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːli] .

which	invariably	reached	Captain	McNeill	just	a	little	too	late	or	too	early	.
哪个	总是	达到	队长	麦克尼尔	只是	一个	小的	也	晚的	或者	也	早期的	.

总是差那么一点点，要么太晚要么太早地把消息送到麦克尼尔上尉那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][bəuθ][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] ,

It	was	a	cruel	disappointment	to	both	Decatur	and	Somers	,
它	曾是	一个	残忍的	失望	到	两个都	迪凯特	和	萨默斯	,

这对迪凯特和萨默斯来说都是一个残酷的打击。

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

who	had	expected	to	be	almost	as	much	together	as	if	on	the	same	ship	.
WHO	有	预期的	到	是	几乎	作为	很多	一起	作为	如果	在	这	相同的	船	.

他们原本期望彼此之间能像在同一艘船上一样亲密无间。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['dɒdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [də'keɪtə(r)] [faʊnd] [æt; ət]

When	they	had	been	thus	dodging	each	other	for	months	,	Decatur	found	at
什么时候	他们	有	到过	因此	躲避	每个	其他	为了	几个月	,	迪凯特	成立	在

[me'siːnə] ,

Messina	,
墨西拿	,

几个月来，他们一直互相躲避，直到迪凯特在墨西拿找到了他们。

[weə(r)] [ðə; ði] ['esɪks] [tʌtʃt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmərz] :

where	the	Essex	touched	,	the	following	letter	from	Somers	:
在哪里	这	埃塞克斯	感动	,	这	下列的	信	从	萨默斯	:

在埃塞克斯河畔，索默斯写了这样一封信：

“ [maɪ][dɪə(r)][də'keɪtə(r)] : [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] ,

“	My	dear	Decatur	:	Here	we	are	,	going	aloft	,	with	a	fair	wind	,
“	我的	亲爱的	迪凯特	:	这里	我们	是	,	去	高空	,	和	一个	公平的	风	,

“我亲爱的迪凯特：我们正乘着顺风，一路高飞，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

while	I	am	perfectly	sure	that	the	sail	reported	off	the	starboard	quarter	is	one	of
尽管	我	是	完美	当然	那	这	帆	据报道	离开	这	右舷	四分之一	是	一	的

[ðə; ði] ['skwɒdrən] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['esɪks] !

the	squadron	—	perhaps	the	Essex	!
这	中队	—	也许	这	埃塞克斯	!

虽然我完全确信报告称右舷后方的帆是舰队的帆——也许是埃塞克斯号！

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['kæptɪn] [mək'niːl] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [mæn] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Captain	McNeill	is	apparently	the	most	anxious	man	imaginable	to	report	to	his
队长	麦克尼尔	是	显然	这	最多	焦虑的	男人	可以想象的	到	报告	到	他的

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;

commanding	officer	;
指挥	官	;

麦克尼尔上尉显然是你能想象到的最急于向他的指挥官汇报的人；

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɒmədɔː(r)] [deɪl] [wɪnz] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] ,

but	if	Commodore	Dale	wins	in	this	chase	,
但	如果	准将	戴尔	胜利	在	这	追赶	,

但如果戴尔准将赢得这场追逐战，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːmən] ['iːkwəl][tuː; tə] [pɔːl] [dʒəunz] [hɪm'self] .

he	will	be	a	seaman	equal	to	Paul	Jones	himself	.
他	将要	是	一个	水手	平等的	到	保罗	琼斯	他自己	.

他将成为一名与保罗·琼斯齐名的海员。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [mək'niːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)lɪst] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ,

For	Captain	McNeill	is	one	of	the	very	ablest	seamen	in	the	world	,	and	,
为了	队长	麦克尼尔	是	一	的	这	非常	最有能力	海员	在	这	世界	,	和	,

因为麦克尼尔船长是世界上最能干的海员之一，而且，

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

much	as	his	eccentricities	annoy	us	,
很多	作为	他的	怪癖	烦人	我们	,

尽管他的怪癖令我们很恼火，

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][səʊ]['suː'pɜːb] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði][əʊld]

his	management	of	the	ship	is	so	superb	that	we	can't	but	admire	the	old
他的	管理	的	这	船	是	所以	高超	那	我们	不能	但	钦佩	这	老的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

他对这艘船的管理如此出色，我们不得不佩服这位老先生。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]

But	I	tell	you	privately	that	he	has	no	notion	of	taking	orders	from
但	我	告诉	你	私下	那	他	有	不	概念	的	采取	订单	从

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

但我私下告诉你，他根本不会听任何人的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kruːz] .

and	the	commodore	will	never	lay	eyes	on	him	during	the	whole	cruise	.
和	这	准将	将要	绝不	躺	眼睛	在	他	期间	这	所有的	巡航	.

整个航程中，船长都见不到他。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][ɪz]['du:ɪŋ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] , ['gɪvɪŋ] ['kɒnvɔɪ] ,

Nevertheless	**,**	**he**	**is**	**doing**	**good**	**service**	**,**	**giving**	**convoy**	**,**
尽管如此	,	他	是	正在做	好的	服务	,	给予	护航	,

然而，他确实做了件好事，提供了护送服务。

[ænd; ənd] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:bəri] [k'ɔ:seəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

and	**patrolling**	**the**	**African**	**coast**	**so**	**that**	**the**	**Barbary**	**corsairs**	**are**	**beginning**	**to**
和	巡逻	这	非洲	海岸	所以	那	这	巴巴里	海盗	是	开始	到

[bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɒstən] [ɪz] [ə'baʊt] . ” -

be	**afraid**	**to**	**show**	**their**	**noses**	**when**	**the**	**Boston**	**is**	**about**	**.**	**”**	**49**
是	害怕的	到	展示	他们的	鼻子	什么时候	这	波士顿	是	关于	.	”	-

并在非洲海岸巡逻，以至于当“波士顿”号出现时，巴巴里海盗都不敢露面了。”49

[hɪə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [ə'kɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] :

Here	**a**	**break**	**occurred**	**,**	**and**	**the**	**letter**	**was**	**continued**	**on**	**the**	**next**	**page**	**:**
这里	一个	休息	发生	,	和	这	信	曾是	持续	在	这	下一个	页	:

此处信件中断，内容在下一页继续：

“ [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] , [ə'nʌðə(r)] [seɪl][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒf] [ðə; ði]

“	**Just**	**as**	**I**	**had**	**written**	**the**	**last**	**word**	**,**	**another**	**sail**	**was**	**reported**	**off**	**the**
“	只是	作为	我	有	书面	这	最后的	单词	,	其他	帆	曾是	据报道	离开	这

['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] ,

starboard	**quarter**	**,**
右舷	四分之一	,

“我刚写完最后一个字，就报告说右舷后方又出现了一艘帆船，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['skwɒdrən] .

and	**all**	**of**	**us**	**are**	**convinced**	**that**	**it**	**is**	**your**	**squadron**	**.**
和	全部	的	我们	是	确信	那	它	是	你的	中队	.

我们所有人都确信那就是你们的飞行中队。

[ai][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ʃɪps] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l]

I	**even**	**think**	**I**	**recognize**	**the**	**rig**	**of**	**the**	**Essex**	**,**	**among**	**the**	**four**	**ships**	**now**	**visible**
我	甚至	思考	我	认出	这	钻井平台	的	这	埃塞克斯	,	之中	这	四	船舶	现在	可见的

.

:
:

在目前可见的四艘船中，我甚至觉得我认出了埃塞克斯号的船体结构。

[bʌt; bət][əʊld] [mək'ni:l] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lʊkaʊt] — [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] , [dʒæk] [bel] , [ðə; ði]

But	**old**	**McNeill**	**,**	**sending**	**his**	**favorite**	**lookout**	**—**	**an**	**old**	**sailor**	**,**	**Jack**	**Bell**	**,**	**the**
但	老的	麦克尼尔	,	发送	他的	最喜欢的	瞭望台	—	一个	老的	水手	,	杰克	钟	,	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnˌtɒp] — [ə'lɒft] ,

captain	**of**	**the**	**maintop**	**—**	**aloft**	**,**
队长	的	这	主顶	—	高空	,

但老麦克尼尔派他最喜欢的瞭望员——一位名叫杰克·贝尔的老水手，主桅顶船的船长——升到高处，

[wi:; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hʌl] [daʊn] ,

we	**know**	**very**	**well**	**that**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**hull**	**down**	**,**
我们	知道	非常	出色地	那	你	将要	很快	是	船体	向下	,

我们很清楚，你很快就会被击沉。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][leg][ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] .

and	**we**	**ripping**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**leg**	**it**	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**tack**	**.**
和	我们	撕裂	它	作为	快速地	作为	我们	能	腿	它	,	在	这	对面的	钉	.

我们拼尽全力，朝着相反的方向狂奔。

[dʒæk] [bel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pɪˌkju:li'ærəti] ,

Jack	**Bell**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**understands**	**the**	**captain's**	**peculiarity**	**,**
杰克	钟	,	你	必须	知道	,	明白	这	船长的	特点	,

杰克·贝尔，你肯定知道，他了解船长的怪癖。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːz] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	never	sees	anything	the	captain	doesn't	wish	to	see	.
和	绝不	看到	任何事物	这	队长	不	希望	到	看	.

而且从不看到船长不想看到的东西。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ʃɪps] ,

So	he	has	just	come	down	with	the	report	that	,	of	the	four	ships	,
所以	他	有	只是	来	向下	和	这	报告	那	,	的	这	四	船舶	,

他刚刚带来的报告是，在四艘船中，

[nɒt] [wʌn] [ɪz] [skweə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ʃɪp] ,

not	one	is	square	enough	in	her	rig	to	be	a	war	ship	,
不是	一	是	正方形	足够的	在	她	钻井平台	到	是	一个	战争	船	,

没有一艘船的船体结构足够方正，可以作为战舰使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ['trænsˌpɔːrts] !

and	that	he	thinks	they	are	French	transports	!
和	那	他	思考	他们	是	法语	运输	!

他还以为它们是法国运输车辆！

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

You	can't	imagine	with	what	a	straight	face	he	says	this	,	and	how	infuriated
你	不能	想象	和	什么	一个	直的	脸	他	说道	这	,	和	如何	愤怒的

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

你无法想象他竟然面不改色地说出这些话，而我们又有多么愤怒。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðen] [tɜːnz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː 'es] : - ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] .

The	captain	then	turns	and	says	to	us	:	'	Gentlemen	,	this	is	most	unfortunate	.
这	队长	然后	转弯	和	说道	到	我们	:	-	先生们	,	这	是	最多	不幸	.

船长转过身对我们说："先生们，这真是太不幸了。"

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒmədɔː(r)] [deɪlz] ['skwɒdrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt] .

I	was	in	hopes	this	was	Commodore	Dale's	squadron	,	but	it	is	evidently	not	.
我	曾是	在	希望	这	曾是	准将	戴尔的	中队	,	但	它	是	显然	不是	.

我原本希望这是戴尔准将的飞行中队，但显然不是。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [djuː] [nɔːθ] , [wɪð] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs][set]

'	And	now	we	are	bearing	away	due	north	,	with	every	stitch	of	canvas	set
-	和	现在	我们	是	轴承	离开	到期的	北	,	和	每一个	缝	的	帆布	放

[ðæt] [wɪl] [drɔː] !

that	will	draw	!
那	将要	画	!

"现在我们正朝着正北方向驶去，每一针一线的帆布都已铺好，准备扬帆远航！"

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .

I	said	that	all	of	us	are	infuriated	.
我	说	那	全部	的	我们	是	愤怒的	.

我说我们所有人都非常愤怒。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

That	is	not	quite	correct	,
那	是	不是	相当	正确的	,

这不太准确。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒd] [fɪʃ] [ə'mʌŋ] [juː 'es][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz]

for	two	or	three	odd	fish	among	us	have	become	infected	with	the	captain's
为了	二	或者	三	奇怪的	鱼	之中	我们	有	变得	已感染	和	这	船长的

['meɪnɪə] ,

mania	,
狂热	,

我们当中有两三个怪人也染上了船长的狂热症。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðeɪ] [doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	declare	that	,	for	the	credit	of	the	thing	,	they	don't	wish	to	be
和	宣布	那	,	为了	这	信用	的	这	事物	,	他们	不	希望	到	是

[kɔ:t] ,

caught	,
捕捉	,

他们声明，为了维护事情的信誉，他们不想被抓到。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'sju:t] .

for	it	is	really	a	chase	and	a	pursuit	.
为了	它	是	真的	一个	追赶	和	一个	追逐	.

因为这确实是一场追逐。

“ [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ] ['ʃipmeit] , [ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [fi:l] ,

“	In	regard	to	my	shipmates	,	I	find	them	pleasant	fellows	,	but	still	I	feel	,
“	在	看待	到	我的	船友	,	我	寻找	他们	令人愉快的	伙伴们	,	但	仍然	我	感觉	,

“至于我的船友们，我觉得他们都是很不错的人，但我仍然觉得，

[æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] , [maɪ][dɪə(r)][də'keɪtə(r)] .

as	I	always	shall	,	the	loss	of	your	companionship	,	my	dear	Decatur	.
作为	我	总是	将	,	这	损失	的	你的	友谊	,	我的	亲爱的	迪凯特	.

一如既往，失去你，我亲爱的迪凯特，我感到无比悲痛。

[pə'hæps] , [hæd; həd][ai][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['dɪfrəntli] ,

Perhaps	,	had	I	a	father	or	a	mother	,	I	should	feel	differently	,
也许	,	有	我	一个	父亲	或者	一个	母亲	,	我	应该	感觉	不同	,

或许，如果我有父亲或母亲，我的感受就会不一样了。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

but	your	parents	are	the	persons	who	have	treated	me	with	the	most
但	你的	父母	是	这	人	WHO	有	治疗	我	和	这	最多

[pə'tɜ:nl] [ænd; ənd] [mə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] .

paternal	and	maternal	affection	.
父系	和	母体	感情	.

但是，你的父母才是对我展现了最浓厚的父爱和母爱的人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪntɪməsi] ,

As	for	you	,	we	have	lived	so	long	in	intimacy	,
作为	为了	你	,	我们	有	居住地	所以	长的	在	亲密关系	,

至于你，我们已经亲密相处了这么久，

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [fɔ:m] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]

that	I	can	scarcely	expect	to	form	another	such	friendship	,	and	,	indeed	,	it
那	我	能	几乎	预计	到	形式	其他	这样的	友谊	,	和	,	的确	,	它

[wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

我几乎不可能再建立起这样的友谊，事实上，这根本不可能。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] [jʌŋ] [mək'dɑ:nə] .

I	am	glad	that	you	are	becoming	fond	of	young	Macdonough	.
我	是	高兴的	那	你	是	成为	喜爱	的	年轻的	麦克唐纳	.

我很高兴你开始喜欢上年轻的麦克唐纳。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [nəʊ] [hɪm] ,

Several	of	the	midshipmen	on	this	ship	know	him	,
一些	的	这	海军学员	在	这	船	知道	他	,

这艘船上有好几个海军学员都认识他。

[ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] .

and	speak	of	him	as	a	young	officer	of	wonderful	nerve	and	coolness	.
和	说话	的	他	作为	一个	年轻的	官	的	精彩的	神经	和	凉爽	.

并称赞他是一位胆识过人、沉着冷静的年轻军官。

[wel] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈspjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθʌndərə(r)] !

Well	did	you	come	off	in	your	dispute	with	the	Thunderer	!
出色地	做过	你	来	离开	在	你的	争议	和	这	雷霆	!

你和雷霆队的争论结果如何?

[ai][ˈəʊnli] [həʊp] [ðæt] [məkˈdɑːnə] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

I	only	hope	that	Macdonough	,	as	young	as	he	is	,
我	仅有的	希望	那	麦克唐纳	,	作为	年轻的	作为	他	是	,

我只希望麦克唐纳，尽管他很年轻，

[meɪ] [ˈeksəsaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈstreɪnt] [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːdʒd]

may	exercise	some	of	that	restraint	over	you	which	you	have	always	charged
可能	锻炼	一些	的	那	克制	超过	你	哪个	你	有	总是	带电

[ˌem ˈiː] [wɪð] , [dəˈkeɪtə(r)] .

me	with	,	Decatur	.
我	和	,	迪凯特	.

迪凯特，或许我会对你施加一些你一直以来要求我施加的约束。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ræʃ] ,

You	are	much	too	rash	,
你	是	很多	也	皮疹	,

你太鲁莽了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ɪn] [ˈevri] [ˈɔːfɪsərz] [laɪf]

and	I	wish	I	could	convince	you	that	there	are	occasions	in	every	officer's	life
和	我	希望	我	可以	说服	你	那	那里	是	场合	在	每一个	警官们	生活

[wen] [ˈpruːd(ə)ns][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][ænd; ənd] [ˈgreɪtɪst] [ˈvɜːtʃuː] .

when	prudence	is	the	very	first	and	greatest	virtue	.
什么时候	谨慎	是	这	非常	第一的	和	最	美德	.

我希望我能说服你们，在每位军官的一生中，总会有一些时刻，谨慎才是首要且最重要的美德。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] ,

Of	course	,	you	will	laugh	at	this	,
的	课程	,	你	将要	笑	在	这	,

你当然会觉得好笑。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɪmələ(r)] [ˈwɔːnɪŋz] [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

and	remind	me	of	many	similar	warnings	I	have	given	you	,
和	提醒	我	的	许多	相似的	警告	我	有	给定	你	,

并提醒我我曾给你发出过许多类似的警告。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [help] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ;

but	I	can	not	help	advising	you	;
但	我	能	不是	帮助	建议	你	;

但我还是忍不住要给你一些建议;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lædz] [təˈgeðə(r)] [æt; ət] [deɪm]

you	know	I	have	been	doing	that	ever	since	we	were	lads	together	at	Dame
你	知道	我	有	到过	正在做	那	曾经	自从	我们	是	小伙子们	一起	在	贵妇人

[ˈgɔːrdənz] [skuːl] .

Gordon's	school	.
戈登的	学校	.

你知道，自从我们还是戈登夫人学校的少年时起，我就一直在做这件事。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnelsn] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][juː; jʊ]

I	heard	a	story	of	the	great	Nelson	,	the	other	day	,	that	reminded	me	of	you
我	听到	一个	故事	的	这	伟大的	纳尔逊	,	这	其他	天	,	那	提醒	我	的	你

.

:
.

前几天我听到一个关于伟大的纳尔逊的故事，让我想起了你。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

When	he	was	a	very	young	child	he	went	one	day	to	his	mother	and
什么时候	他	曾是	一个	非常	年轻的	孩子	他	去	一	天	到	他的	母亲	和

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

said	to	her	:
说	到	她	:

他很小的时候，有一天跑到他妈妈跟她说：

- [ai][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] “ [fɪə(r)] , ” [ɒv; əv] “ ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

'	I	hear	people	speak	of	“	fear	,	”	of	“	being	afraid	.
-	我	听到	人们	说话	的	“	害怕	,	”	的	“	存在	害怕的	.

我听到人们谈论“恐惧”、“害怕”。

” [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wɒt] [ɪz][fɪə(r)] ?

What	is	fear	?
什么	是	害怕	?

什么是恐惧?

- [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

'	The	child	was	,	indeed	,	father	of	the	man	in	that	case	.
-	这	孩子	曾是	,	的确	,	父亲	的	这	男人	在	那	案件	.

“那个孩子确实是那个男人的父亲。”

” [ðə; ði] ['entəpraɪz] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['paɪrət] . -

”	The	Enterprise	capturing	the	Tripolitan	pirate	.	51
”	这	企业	捕捉	这	的黎波里	海盗	.	-

“企业号俘获了的黎波里海盗。”51

[hɪə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [deɪt] .

Here	came	another	break	,	and	a	new	date	.
这里	来了	其他	休息	,	和	一个	新的	日期	.

又一次机会来了，新的日期也确定了。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][maɪ]['letə(r)] ,

“	I	was	about	to	close	my	letter	,
“	我	曾是	关于	到	关闭	我的	信	,

我正要合上信，

[wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ;

when	one	of	our	officers	got	a	letter	from	a	friend	on	the	Enterprise	;
什么时候	一	的	我们的	警官	得到	一个	信	从	一个	朋友	在	这	企业	;

我们的一名军官收到了一封来自“企业号”上朋友的信；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [kɔː'seəz] [faɪt] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	as	it	shows	how	the	Barbary	corsairs	fight	,	I	will	tell	you	a	part	of
和	作为	它	演出	如何	这	巴巴里	海盗	斗争	,	我	将要	告诉	你	一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

影片展现了巴巴里海盗的战斗方式，我将讲述其中的一部分。

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːltə] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['entəpraɪz] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

While	running	for	Malta	,	on	the	1st	of	August	,	the	Enterprise	came	across	a
尽管	跑步	为了	马耳他	,	在	这	1st	的	八月	,	这	企业	来了	穿过	一个

[pəu'lækə] - [rɪgd] [ʃɪp] ,

polacca	-	rigged	ship	,
波兰卡	-	作弊	船	,

8月1日，在驶往马耳他的途中，“企业号”遇到了一艘使用波拉卡帆的船只。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbəri] [kɔːseəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] , [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] [ɪn] [təʊ] .

such	as	the	Barbary	corsairs	usually	have	,	with	an	American	brig	in	tow	.
这样的	作为	这	巴巴里	海盗	通常	有	,	和	一个	美国人	布里格	在	拖	.

例如巴巴里海盗通常拥有的那种，后面拖着一艘美国双桅帆船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [sent] [ə'drɪft] .

It	had	evidently	been	captured	and	her	people	sent	adrift	.
它	有	显然	到过	捕获	和	她	人们	发送	漂流	.

显然，这艘船已被俘虏，船上的人民被放逐到流离失所。

['stɛrɪt] , [huː] [kə'mændz] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Sterrett	,	who	commands	the	Enterprise	,	as	soon	as	he	found	the	position	of
斯特雷特	,	WHO	命令	这	企业	,	作为	很快	作为	他	成立	这	位置	的

[ə'feəz] , [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

affairs	,	cleared	for	action	,
事务	,	已清除	为了	行动	,

斯特雷特是"企业号"的指挥官，他一了解情况，就立即采取行动。

[ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [tri'pɔlitən] .

ran	out	his	guns	,	and	opened	a	brisk	fire	on	the	Tripolitan	.
跑	出去	他的	枪支	,	和	打开	一个	轻快	火	在	这	的黎波里	.

他拔出枪，向的黎波里号猛烈开火。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

He	got	into	a	raking	position	,	and	his	broadside	had	a	terrific	effect	upon
他	得到	进入	一个	耙草	位置	,	和	他的	舷侧	有	一个	了不起	影响	之上

[ðə; ði]['paɪrət] .

the	pirate	.
这	海盗	.

他摆出倾斜的射击姿势，舷侧炮火对海盗造成了巨大的伤害。

[bʌt; bət] — [mɑːk] [ðə; ði][nekst] — [θriː] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [k'ʌləz] [hɔːl] [daʊn] ,

But	—	mark	the	next	—	three	times	were	the	Tripolitan	colors	hauled	down	,
但	—	标记	这	下一个	—	三	时代	是	这	的黎波里	颜色	拖拽	向下	,

但是——请注意接下来——的黎波里队的队旗曾三次被降下，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [siːst] .

and	then	hoisted	again	as	soon	as	the	fire	of	the	Enterprise	ceased	.
和	然后	吊起	再次	作为	很快	作为	这	火	的	这	企业	停止	.

企业号大火熄灭后，它立即被再次吊起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

After	the	third	time	,
后	这	第三	时间	,

第三次之后，

['stɛrɪt] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][ðə; ði]['paɪrət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm]

Sterrett	played	his	broadside	on	the	pirate	with	the	determination	to	sink	him
斯特雷特	玩	他的	舷侧	在	这	海盗	和	这	决心	到	下沉	他

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tretʃəri] ;

for	such	treachery	;
为了	这样的	背信弃义	;

斯特雷特向海盗发射舷炮，决心要击沉他，以惩罚他的背信弃义；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triˈpɔlitən] [reɪz] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

but	the	Tripolitan	rais	,	or	captain	,	appeared	in	the	waist	of	his	ship	,
但	这	的黎波里	举重	,	或者	队长	,	出现	在	这	腰部	的	他的	船	,

但是，的黎波里船长（rais）却出现在他船的腰部。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ensən]

bending	his	body	in	token	of	submission	,	and	actually	threw	his	ensign
弯曲	他的	身体	在	令牌	的	提交	,	和	实际上	扔	他的	军旗

['əʊvəbɔːd] .

overboard	.
落水	.

他弯下腰表示臣服，甚至将自己的旗帜扔到了海里。

['stɛrɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [praɪz] ,

Sterrett	could	not	take	the	ship	as	prize	,
斯特雷特	可以	不是	拿	这	船	作为	奖	,

斯特雷特无法将该船作为战利品缴获。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['fɔːm(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

because	no	formal	declaration	of	war	had	reached	him	from	the	United
因为	不	正式的	宣言	的	战争	有	达到	他	从	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

因为他没有收到来自美国的正式宣战通知；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['mɪdʃɪpmən] ['pɔːtə(r)] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['deɪvɪd]['pɔːtə(r)] , [huː] , [wɪð] ['rɒdʒəz] ,

but	he	sent	Midshipman	Porter	—	you	remember	David	Porter	,	who	,	with	Rodgers	,
但	他	发送	海军学员	搬运工	—	你	记住	大卫	搬运工	,	WHO	,	和	罗杰斯	,

但他派出了海军学员波特——你还记得大卫·波特吗？他曾与罗杰斯一起……

['kærid] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] - ['ɪntuː] [pɔːt] ['ɑːftə(r)] ['kɒmədɔː(r)] ['trʌkstən] [hæd; həd]

carried	the	French	frigate	L'Insurgente	into	port	after	Commodore	Truxtun	had
携带	这	法语	护卫舰	-	进入	港口	后	准将	特鲁克斯顿	有

['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ,

captured	her	—	aboard	of	the	pirate	,
捕获	她	—	船上	的	这	海盗	,

在特鲁克斯顿准将俘获法国护卫舰“叛乱者号”后，海盗将其拖入港口。

[tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

to	dismantle	her	.
到	拆除	她	.

拆解她。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ,

He	had	all	her	guns	thrown	overboard	,
他	有	全部	她	枪支	抛掷	落水	,

他把她所有的枪都扔到了海里。

[strɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌn][əʊld][seɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑː(r)] , [ænd; ənd]

stripped	her	of	everything	except	one	old	sail	and	a	single	spar	,	and
脱衣舞	她	的	一切	除了	一	老的	帆	和	一个	单身的	斯帕	,	和

[let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

let	her	go	,
让	她	去	,

除了留下一张旧帆和一根桅杆外，他把船上所有的东西都剥光了，然后放她走了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'ʃɔː] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

with	a	message	to	the	Bashaw	of	Tripoli	that	such	was	the	way	the
和	一个	信息	到	这	巴肖	的	硅藻土	那	这样的	曾是	这	方式	这

[ə'mɛrɪkənz] ['triːtɪd] ['paɪrəts] .

Americans	treated	pirates	.
美国人	治疗	海盗	.

并向的黎波里巴沙夫传达了美国人对待海盗的方式。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪz] [gɒt] [tuː; tə] ['trɪpəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [əʊld] [seɪl] ,

I	understand	that	when	the	rais	got	to	Tripoli	with	his	one	old	sail	,
我	理解	那	什么时候	这	举重	得到	到	硅藻土	和	他的	一	老的	帆	,

我了解到，当赖斯带着他那张旧帆到达的黎波里时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒækæs] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'ʃɔː] ,

he	was	ridden	through	the	town	on	a	jackass	,	by	order	of	the	Bashaw	,
他	曾是	骑	通过	这	镇	在	一个	蠢驴	,	经过	命令	的	这	巴肖	,

奉巴肖之命，他骑着驴穿过城镇。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ] ;

and	received	the	bastinado	;
和	已收到	这	棍刑	;

并接受了棍刑；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [trɪ'pɔlitən] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [kruːz] [tuː; tə]

and	that	since	then	the	Tripolitans	are	having	great	trouble	in	finding	crews	to
和	那	自从	然后	这	的黎波里人	是	拥有	伟大的	麻烦	在	寻找	船员	到

[mæn] [ðeə(r)] [kɔː'seə(r)] [ʃɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] .

man	their	corsair	ships	because	of	the	dread	of	the	'	Americanos	.
男人	他们的	海盗	船舶	因为	的	这	恐惧	的	这	-	美式咖啡	.

从那时起，的黎波里人就因为害怕美国人而很难找到船员来驾驶他们的海盗船。

- [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] — [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [red] - ['hedɪd] ['kæptɪn] .

'	One	more	thing	—	I	must	tell	you	about	our	red	-	headed	captain	.
-	一	更多的	事物	—	我	必须	告诉	你	关于	我们的	红色的	-	标题	队长	.

“还有一件事——我必须告诉你我们那位红头发的船长的事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [me'siːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ]

There	was	a	great	dinner	given	at	Messina	to	the	officers	of	a	Swedish
那里	曾是	一个	伟大的	晚餐	给定	在	墨西拿	到	这	警官	的	一个	瑞典

['frɪgət] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] .

frigate	and	ourselves	.
护卫舰	和	我们自己	.

在墨西拿，瑞典一艘护卫舰上的军官和我们一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [swiːdz] [drɪŋk] !

You	know	how	the	Swedes	drink	!
你	知道	如何	这	瑞典人	喝	!

你知道瑞典人是怎么喝酒的！

[wel] , ['kæptɪn] [mək'niːl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ɪz] ['veri] [əb'stiːmiəs] .

Well	,	Captain	McNeill	,	in	addition	to	his	other	virtues	,	is	very	abstemious	.
出色地	,	队长	麦克尼尔	,	在	添加	到	他的	其他	美德	,	是	非常	节制的	.

除了其他美德之外，麦克尼尔上尉还非常节制。

[səʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

So	,	the	night	of	the	dinner	,	when	the	Swedish	officers	began	to	pass	the
所以	,	这	夜晚	的	这	晚餐	,	什么时候	这	瑞典	警官	开始	到	经过	这

[dɪ'kæntəz] ,

decanters	,
醒酒器	,

晚宴当晚，瑞典军官们开始传递醒酒器时，

['kæptɪn] [mək'niːl] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['skaʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Captain	McNeill	lay	back	in	his	chair	scowling	,	and	the	next	thing	he	was
队长	麦克尼尔	躺	后退	在	他的	椅子	皱眉	,	和	这	下一个	事物	他	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

麦克尼尔上尉向后靠在椅子上，皱着眉头，然后就睡着了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [snɔː] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt]

After	he	had	snored	about	two	hours	,	he	suddenly	waked	up	and	bawled	out
后	他	有	打鼾	关于	二	小时	,	他	突然	醒来	向上	和	嚎啕大哭	出去

，

，

，

他打了大约两个小时的鼾后，突然醒来，嚎啕大哭。

- [hæv; həv] [ðəʊz] [diː] — — [diː] [swiːdz] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌzl] [ænd; ənd] ['tipl] [jet] ?

'	Have	those	d	—	—	d	Swedes	got	through	with	their	guzzling	and	tippling	yet	?
-	有	那些	d	—	—	d	瑞典人	得到	通过	和	他们的	狂饮	和	小酌	然而	?

“那些该死的瑞典人喝够了吗？”

- [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] !

'	Imagine	our	feelings	!
-	想象	我们的	情怀	!

想象一下我们的感受！

“ [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

“	Now	I	must	tell	you	a	piece	of	news	almost	too	good	to	be	true	.
”	现在	我	必须	告诉	你	一个	片	的	消息	几乎	也	好的	到	是	真的	.

“现在我必须告诉你们一个好得令人难以置信的消息。”

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['skuːnə(r)] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌsɪks'tiːn] [gʌnz]

I	hear	the	Government	is	building	four	beautiful	small	schooners	,	to	carry	sixteen	guns
我	听到	这	政府	是	建筑	四	美丽的	小的	双桅帆船	,	到	携带	十六	枪支

，

，

，

我听说政府正在建造四艘漂亮的小型帆船，每艘船将搭载十六门火炮。

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] ['veri] ['æktɪvli] ; [ænd; ənd]

for	use	in	the	Tripolitan	war	,	which	is	to	be	pushed	very	actively	;	and
为了	使用	在	这	的黎波里	战争	,	哪个	是	到	是	推动	非常	积极	;	和

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

用于的黎波里战争，这场战争将得到积极推进；而你，

[maɪ][dɪə(r)][də'keɪtə(r)] , [wɪl] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ai] [ə'nʌðə(r)] !

my	dear	Decatur	,	will	command	one	of	these	vessels	,	and	I	another	!
我的	亲爱的	迪凯特	,	将要	命令	一	的	这些	船只	,	和	我	其他	!

我亲爱的迪凯特将指挥其中一艘船，而我将指挥另一艘！

[ai][kæn; kən] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ; [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

I	can	write	nothing	more	exhilarating	after	this	;	so	,	I	am	,	as	always	,
我	能	写	没有什么	更多的	令人振奋	后	这	;	所以	,	我	是	,	作为	总是	,

写完这些之后，我再也写不出更令人兴奋的东西了；所以，我一如既往地……

“ [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

“	Your	faithful	friend	,
”	你的	忠实	朋友	,

你忠实的朋友，

“ ['rɪtʃəd] ['sʌmərz] . ” -

“	Richard	Somers	.	”	53
”	理查德	萨默斯	.	”	-

“理查德·萨默斯。”53

['meni] ['lɛtəz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [mi:t] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

Many	**letters**	**passed**	**between**	**the**	**two**	**friends**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**once**	**meet**	**during**	**the**
许多	信件	通过了	之间	这	二	朋友们	,	但	他们	做过	不是	一次	见面	期间	这

[həʊl] [kru:z] .

whole	**cruise**	**.**
所有的	巡航	.

两位朋友之间互通了许多信件，但在整个航程中，他们一次也没有见过面。

['kæptɪn] [mək'ni:l] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]

Captain	**McNeill**	**,**	**true**	**to**	**his**	**intention**	**,**	**never**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**
队长	麦克尼尔	,	真的	到	他的	意图	,	绝不	允许	他自己	到	是

[ˌəʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)]['bfɪsə(r)] ,

overhauled	**by**	**his**	**superior**	**officer**	**,**
大修	经过	他的	优越的	官	,

麦克尼尔上尉信守承诺，始终没有被他的上级军官调离。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**years**	**returned**	**to**	**the**	**United**	**States**	**without**	**ever**
和	在	这	结尾	的	二	年	返回	到	这	团结的	各州	没有	曾经

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

having	**seen**	**the**	**flagship**	**of**	**the**	**squadron**	**to**	**which**	**he**	**was**	**attached**	**.**
拥有	已见	这	旗舰	的	这	中队	到	哪个	他	曾是	随附的	.

两年后，他返回美国，却从未见过他所属中队的旗舰。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [wɜ:k] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	**had**	**done**	**good**	**work**	**,**	**though**	**,**	**and**	**so**	**the**	**authorities**	**winked**	**at**	**his**
他	有	完毕	好的	工作	,	尽管	,	和	所以	这	当局	眨眼	在	他的

[ɒd] [kru:z] ,

odd	**cruise**	**,**
奇怪的	巡航	,

不过，他工作做得不错，所以当局对他的古怪航行睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['kæptɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] . -

and	**the**	**brave**	**old**	**captain**	**enjoyed**	**his**	**triumph**	**.**	**54**
和	这	勇敢的	老的	队长	享受	他的	胜利	.	-

这位勇敢的老船长享受着他的胜利。54

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s]

Never	**had**	**the**	**blue**	**Mediterranean**	**and**	**the**	**quaint**	**old**	**town**	**of**	**Syracuse**
绝不	有	这	蓝色的	地中海	和	这	古雅	老的	镇	的	雪城大学

[ænd; ənd][ɪts][feə(r)]['hɑ:bə(r)] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['sʌni] [sep'tembə(r)]

and	**its**	**fair**	**harbor**	**looked**	**more**	**beautiful**	**than**	**on**	**a**	**certain**	**sunny**	**September**
和	它是	公平的	港口	看起来	更多的	美丽的	比	在	一个	肯定	阳光明媚	九月

[ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] - .

afternoon	**in**	**1803**	**.**
下午	在	-	.

1803 年 9 月一个阳光明媚的下午，蔚蓝的地中海、古色古香的锡拉丘兹老城及其美丽的港口，从未像那天那样美丽动人。

[ðə; ði] [gri:n] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [stretʃt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ; [ðə; ði]

The	**green**	**shores**	**of**	**Sicily**	**stretched**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**;**	**the**
这	绿色的	海岸	的	西西里岛	拉伸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	;	这

[waɪt] - [wɔ:ld] [taʊn] ,

white	**-**	**walled**	**town**	**,**
白色的	-	有围墙的	镇	,

西西里岛碧绿的海岸线绵延至视线尽头；白墙环绕的小镇，

[wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][hɑːf] - ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ;

with	its	picturesque	and	half	-	ruined	castle	,	lay	in	the	foreground	;
和	它是	如画	和	一半	-	毁坏	城堡	,	躺	在	这	前景	;

前景中矗立着一座风景如画、半毁的城堡；

[waɪl] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [kəʊn] [ɒv; əv] ['etnə] [wɪð]

while	looming	up	on	the	farthest	horizon	was	the	shadowy	cone	of	Etna	with
尽管	迫在眉睫	向上	在	这	最远	地平线	曾是	这	阴暗的	锥体	的	埃特纳火山	和

[ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .

its	crown	of	fire	and	smoke	.
它是	王冠	的	火	和	抽烟	.

而在最远的地平线上，隐约可见埃特纳火山的阴影锥体，它顶着火焰和浓烟。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [lə'tiːn]

The	harbor	contained	a	few	fishing	vessels	,	most	of	them	with	their	white	lateen
这	港口	包含	一个	很少	钓鱼	船只	,	最多	的	他们	和	他们的	白色的	斜线

[seɪlz] [fɜːld] ,

sails	furled	,
帆	卷曲	,

港口里停泊着几艘渔船，大部分渔船的白色三角帆都收了起来。

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	motionless	upon	the	water	.
和	静止不动	之上	这	水	.

静静地漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [red] ['ɔːnɪŋ] , [muːvd] ['leɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] “ ['lesə(r)]

A	large	pleasure	boat	,	with	a	gay	red	awning	,	moved	lazily	across	the	“	lesser
一个	大的	乐趣	船	,	和	一个	同性恋红色的		棚	,	已搬	懒洋洋	穿过	这	“	较少

['hɑːbə(r)] ,

harbor	,
港口	,

一艘大型游艇，顶着鲜艳的红色遮阳篷，懒洋洋地驶过“小港湾”。

” [waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fruːt] - ['leɪdn] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪŋ]

”	while	two	or	three	fruit	-	laden	vessels	were	beating	in	or	out	of	the	offing
”	尽管	二	或者	三	水果	-	满载	船只	是	殴打	在	或者	出去	的	这	离岸

['ʌndə(r)][ə; eɪ] “ ['soʊldʒərz] [wɪnd] ” — [ðæt] [ɪz] ,

under	a	“	soldier's	wind	”	—	that	is	,
在下面	一个	“	士兵的	风	”	—	那	是	,

“与此同时，两三艘满载水果的船只在“士兵之风”的吹拂下，在近海中来回穿梭——也就是说，

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [i'neibl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] . -

a	wind	which	enables	a	ship	to	go	in	any	direction	she	wishes	.	55
一个	风	哪个	启用	一个	船	到	去	在	任何	方向	她	愿望	.	-

能使船只朝任何方向航行的风。55

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['plæsɪd] ['bjuːti] [leɪ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ʃɪp] — [ðə; ði][mə'dʒestɪk]

But	in	the	midst	of	all	this	placid	beauty	lay	a	war	ship	—	the	majestic
但	在	这	中间	的	全部	这	平静	美丽	躺	一个	战争	船	—	这	雄伟

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['frɪgət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

Constitution	—	the	darling	frigate	of	her	country	,
宪法	—	这	亲爱的	护卫舰	的	她	国家	,

但在这片宁静优美的海域中，却停泊着一艘战舰——雄伟的“宪法”号——她国家的心爱护卫舰。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

looking	as	if	she	commanded	everything	in	sight	.
寻找	作为	如果	她	命令	一切	在	视线	.

她看起来好像掌控着眼前的一切。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wɔ:laɪk] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][əʊld]['aɪən,saɪdz] .

Never	was	there	a	more	warlike	-	looking	ship	than	Old	Ironsides	.
绝不	曾是	那里	一个	更多的	好战	-	寻找	船	比	老的	铁骑	.

历史上没有哪艘船比“老铁甲”号更具战斗气息。

[hɜ:(r); hə(r)] ['taʊərɪŋ] [hʌl] ,

Her	towering	hull	,
她	参天	船体	,

她高耸的船体，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt]

which	was	higher	than	the	masts	of	most	of	the	vessels	in	the	sunlit
哪个	曾是	更高	比	这	桅杆	的	最多	的	这	船只	在	这	阳光照射

['hɑ:bə(r)] ,

harbor	,
港口	,

它比阳光普照的港口里大多数船只的桅杆都要高。

[wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [ʃɪps] , ['peɪntɪd] [blæk] .

was	,	like	all	American	ships	,	painted	black	.
曾是	,	喜欢	全部	美国人	船舶	,	绘	黑色的	.

和所有美国船只一样，它被漆成了黑色。

[ɪn] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒlɪʃt] [deks] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑ:sts][ænd; ənd]

In	contrast	to	this	were	her	polished	decks	,	her	shining	masts	and
在	对比	到	这	是	她	抛光	甲板	,	她	灼灼	桅杆	和

[spɑ:rz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊi] ['kænvəs] ,

spars	,	and	her	snowy	canvas	,
桅杆	,	和	她	下雪的	帆布	,

与此形成鲜明对比的是她光洁的甲板、闪亮的桅杆和横桁，以及雪白的帆布。

[hu:z] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɔ:l'ðəʊ] ['taɪtli] [klu:] [ʌp] .

whose	whiteness	was	visible	although	tightly	clewed	up	.
谁	白人	曾是	可见的	虽然	紧紧	明证	向上	.

虽然被紧紧包裹着，但仍然能看到它的白色。

[hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][eə(r)] ,

Her	ports	were	open	to	admit	the	air	,
她	端口	是	打开	到	承认	这	空气	,

她的舷窗敞开着，以便空气流通。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌzl] ,

and	through	them	could	be	seen	a	double	row	of	wicked	-	looking	muzzles	,
和	通过	他们	可以	是	已见	一个	双倍的	排	的	邪恶	-	寻找	口套	,

透过它们可以看到两排看起来很邪恶的嘴巴，

[laɪk] [ðə; ði] [grɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæstɪf] .

like	the	grin	of	a	mastiff	.
喜欢	这	咧嘴笑	的	一个	獒	.

像獒犬的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

The	other	vessels	rocked	with	the	tide	and	wind	,
这	其他	船只	摇滚	和	这	潮	和	风	,

其他船只随着潮汐和风浪摇晃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['frɪgət] [si:md] [tu:; tə][laɪ] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [bəuθ] [wɪnd]

but	the	great	frigate	seemed	to	lie	perfectly	still	,	as	if	defying	both	wind
但	这	伟大的	护卫舰	似乎	到	说谎	完美	仍然	,	作为	如果	反抗	两个都	风

[ænd; ənd] [taɪd] .

and	tide	.
和	潮	.

但那艘巨大的护卫舰却纹丝不动，仿佛在对抗风浪。

[hɜː(r); hə(r)] [kˈʌləz] , [tuː] , [kɔːt] [sʌm; səm] [ˈwɒndərɪŋ] [pʌf] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] “ [əʊld] [ˈglɔːri] ”

Her	colors	,	too	,	caught	some	wandering	puff	of	air	,	and	“	Old	Glory	”
她	颜色	,	也	,	捕捉	一些	漫游	噗	的	空气	,	和	“	老的	荣耀	”

[ˈflʌtə] [aʊt] [ˈpraʊdli] ,

fluttered	out	proudly	,
飘动	出去	自豪地	,

她的颜色也随风飘扬，“星条旗”骄傲地飘扬开来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [flægz] [ɪn] [saɪt] [druːp] [ˈlæŋgwɪdli] .

while	the	other	flags	in	sight	drooped	languidly	.
尽管	这	其他	旗帜	在	视线	下垂	懒洋洋地	.

而视线范围内的其他旗帜则无精打采地耷拉着。

[æt; ət] [ˈæŋkə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈskuːnə(r)] - [rɪgd] [ˈves(ə)lz] ,

At	anchor	near	her	were	two	small	but	beautiful	schooner	-	rigged	vessels	,
在	锚	靠近	她	是	二	小的	但	美丽的	大篷车	-	作弊	船只	,

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [fluː] [əˈmerɪkən] [kˈʌləz] .

which	also	flew	American	colors	.
哪个	还	飞翔	美国人	颜色	.

在她附近抛锚的是两艘小巧但漂亮的帆船，它们也悬挂着美国国旗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈsaɪsli] [əˈlaɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ðeə(r)] [rɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]

They	were	precisely	alike	in	their	lines	,	their	rig	,	and	the	small	but
他们	是	恰恰	同样	在	他们的	线条	,	他们的	钻井平台	,	和	这	小的	但

[ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈbætəris] [ðeɪ] [ˈkærid] .

serviceable	batteries	they	carried	.
可用	电池	他们	携带	.

它们的装备、机甲以及携带的小型但实用的电池都完全相同。

[ɒn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈgɪldɪd] “ [ˈnɔːtɪləs] , ” [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] “ [ˈsaɪrən] .

On	the	stern	of	one	was	gilded	“	Nautilus	,	”	while	on	the	other	was	“	Siren	.
在	这	船尾	的	一	曾是	镀金	“	鹦鹉螺	,	”	尽管	在	这	其他	曾是	“	警笛	.

其中一艘船的船尾镀金写着“鹦鹉螺”，而另一艘船的船尾则镀金写着“塞壬”。

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [ˈsʌmərz] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]

”	These	were	indeed	the	gallant	little	vessels	that	Somers	had	written	to
”	这些	是	的确	这	英勇	小的	船只	那	萨默斯	有	书面	到

[dəˈkeɪtə(r)] [əˈbaʊt] ,

Decatur	about	,
迪凯特	关于	,

“这些的确就是索默斯在给迪凯特的信中提到的那些英勇的小船。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] .

and	his	dream	was	realized	.
和	他的	梦	曾是	已实现	.

他的梦想实现了。

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] , [waɪl] [dəˈkeɪtə(r)] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈɑːgəs] , [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈves(ə)l] ,

He	commanded	the	Nautilus	,	while	Decatur	commanded	the	Argus	,	a	sister	vessel	,
他	命令	这	鹦鹉螺	,	尽管	迪凯特	命令	这	阿格斯	,	一个	姐姐	血管	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈaʊəli] [ɪkˈspektɪd] . -

which	was	hourly	expected	.	56
哪个	曾是	每小时	预期的	.	-

他指挥“鹦鹉螺号”，而迪凯特指挥着姊妹舰“阿耳戈斯号”，后者每小时一班。56

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [wen] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

The	perfect	quiet	of	the	golden	afternoon	was	broken	when	around	the
这	完美的	安静的	的	这	金的	下午	曾是	破碎的	什么时候	大约	这

[ˈhedlənd; ˈhedlænd] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkruːzə(r)] ,

headland	came	sailing	another	small	but	beautiful	cruiser	,
海岬	来了	帆船	其他	小的	但	美丽的	巡洋舰	,

金色午后的完美宁静被打破了，一艘小巧而美丽的游艇从岬角驶来。

['skuːnə(r)] - [rɪgd] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'merɪkən] [k'ʌləz] .

schooner	-	rigged	,	and	wearing	American	colors	.
大篷车	-	作弊	,	和	穿着	美国人	颜色	.

帆船式帆装，涂有美国国旗颜色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weðəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ,

As	soon	as	she	had	weathered	the	point	of	land	,
作为	很快	作为	她	有	风化的	这	观点	的	土地	,

她一渡过那片陆地，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] ['fʊli] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	had	got	fully	abreast	of	the	Constitution	,
和	有	得到	完全	并排	的	这	宪法	,

并且已经完全了解了宪法，

[hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [bɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] ['penənt] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

her	guns	barked	out	a	salute	to	the	commodore's	pennant	flying	on	the
她	枪支	吠叫	出去	一个	礼炮	到	这	准将的	三角旗	飞行	在	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

她的炮声向飘扬在“宪法号”上的准将旗帜致敬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɪgət] [ək'nɒlɪdʒd] .

which	the	frigate	acknowledged	.
哪个	这	护卫舰	已确认	.

护卫舰对此表示承认。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgəhed] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wɒz; wəz]

The	schooner	had	a	handsome	figurehead	,	and	on	her	stern	was
这	大篷车	有	一个	英俊的	船首像	,	和	在	她	船尾	曾是

['peɪntɪd] , [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] , “ ['ɑːgəs] .

painted	,	in	gold	letters	,	“	Argus	.
绘	,	在	金子	信件	,	“	阿格斯	.

这艘纵帆船有一个漂亮的船首像，船尾用金色字母写着“阿格斯”。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][fɜːst] - [klɑːs] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [staɪl] , [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	She	came	to	anchor	in	first	-	class	man	-	of	-	war	style	,	close	under	the
”	她	来了	到	锚	在	第一的	-	班级	男人	-	的	-	战争	风格	,	关闭	在下面	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːtə(r)] ,

Constitution's	quarter	,
宪法的	四分之一	,

“她以一流军舰的姿态抛锚，紧贴着宪法号的四分之一船舷。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	in	a	wonderfully	short	time	her	sails	were	furled	,	and	her
和	在	一个	太棒了	短的	时间	她	帆	是	卷曲	,	和	她

['æŋkə(r)][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

anchor	had	kissed	the	ground	,
锚	有	亲吻	这	地面	,

很快，她的帆就收了起来，锚也触到了海底。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ɪ'mɪtɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːz] - [həʊl] .

the	cable	emitting	sparks	of	fire	as	it	rushed	out	of	the	hawse	-	hole	.
这	电缆	发射	火花	的	火	作为	它	匆忙	出去	的	这	锚索	-	洞	.

缆绳从锚孔中飞出时，火花四溅。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪg][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

In	a	quarter	of	an	hour	her	gig	was	lowered	,	and	her	young
在	一个	四分之一	的	一个	小时	她	演出	曾是	降低	,	和	她	年轻的

[kə'mɑːndə(r)] , ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ,

commander	,	Stephen	Decatur	,
指挥官	,	史蒂芬	迪凯特	,

一刻钟后，她的小艇被放下，她的年轻指挥官斯蒂芬·迪凯特

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

stepped	into	the	boat	and	was	pulled	toward	the	Constitution	.
步	进入	这	船	和	曾是	拉	朝向	这	宪法	.

踏上船，被拉向宪法号。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ]

At	that	time	neither	he	nor	Somers	was	turned	of	twenty	-	four	,	although	both
在	那	时间	两者都不	他	也不	萨默斯	曾是	转向	的	二十	-	四	,	虽然	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] .

were	commanding	officers	.
是	指挥	警官	.

当时他和索默斯都还不到二十四岁，尽管他们都是指挥官。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [də'keɪtə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət]

As	the	boat	shot	past	the	Nautilus	,	Decatur	stood	up	and	waved	his	cap	at
作为	这	船	射击	过去的	这	鹦鹉螺	,	迪凯特	站立	向上	和	挥手	他的	帽	在

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

the	officers	,
这	警官	,

当快艇飞驰而过“鹦鹉螺”号时，迪凯特站起身，向军官们挥了挥帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sʌmərz] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	he	observed	that	Somers	was	not	among	them	.
但	他	观察到	那	萨默斯	曾是	不是	之中	他们	.

但他注意到索默斯不在其中。

[ə; eɪ] ['kæptɪnz] [gɪg] , [ðəʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

A	captain's	gig	,	though	,	looking	like	a	mere	speck	under	the	great	quarter	of
一个	船长的	演出	,	尽管	,	寻找	喜欢	一个	仅仅	斑点	在下面	这	伟大的	四分之一	的

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

the	Constitution	,
这	宪法	,

不过，这艘船长艇看起来就像宪法号巨大的四分之一下方的一个微小斑点。

[meɪd] [də'keɪtə(r)] [sə'maɪz] [ðæt] ['sʌmərz] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

made	Decatur	surmise	that	Somers	was	at	that	moment	on	board	the	flagship	.
制成	迪凯特	推测	那	萨默斯	曾是	在	那	片刻	在	木板	这	旗舰	.

迪凯特由此推测，索默斯当时就在旗舰上。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['əʊnli][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] , [sʌmɜːs] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['redi] [ɪn]

The	two	had	parted	only	six	weeks	before	,	when	,	Somers's	vessel	being	ready	in
这	二	有	分手了	仅有的	六	周	前	,	什么时候	,	萨默斯	血管	存在	准备好	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [dɪkeɪtɜːz] ,

advance	of	Decatur's	,
进步	的	迪凯特的	,

两人仅在六周前分别，当时索默斯的船比迪凯特的船准备得更早。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɒmədɔː(r)] [prɛbəlz] ['skwɒdrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

he	had	sailed	to	join	Commodore	Preble's	squadron	in	the	Mediterranean	.
他	有	航行	到	加入	准将	普雷布尔	中队	在	这	地中海	.

他已启程前往地中海，加入普雷布尔准将的舰队。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmərz] [ə'gen] [reɪzd] [dɪkeɪtɚz] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl]

The	prospect	of	seeing	Somers	again	raised	Decatur's	naturally	gay	and	jovial
这	前景	的	看到	萨默斯	再次	提高	迪凯特的	自然	同性恋	和	欢乐的

['spɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

spirits	to	the	highest	pitch	,
烈酒	到	这	最高	沥青	,

想到即将再次见到索默斯，迪凯特原本就活泼开朗的人们更是兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz]

and	he	tried	to	distinguish	among	the	officers	scattered	about	the	Constitution's
和	他	尝试	到	区分	之中	这	警官	疏散	关于	这	宪法的

[deks] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

decks	the	handsome	,
甲板	这	英俊的	,

他试图在散落在“宪法号”甲板上的军官中辨认出那位英俊的军官，

[laɪð] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

lithe	figure	of	his	friend	.
轻盈	数字	的	他的	朋友	.

他朋友身形矫健。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [kʌm]

While	watching	the	frigate	as	he	advanced	toward	it	,	he	saw	another	boat	come
尽管	观看	这	护卫舰	作为	他	先进的	朝向	它	,	他	锯	其他	船	来

[əˌlɒŋ'saɪd] ;

alongside	;
旁边	;

当他注视着护卫舰向其驶去时，他看到另一艘船靠了过来；

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [stept] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

an	officer	stepped	out	and	ran	lightly	up	the	ladder	,
一个	官	步	出去	和	跑	轻轻	向上	这	梯子	,

一名军官走了出来，轻快地跑上梯子。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

while	the	boat	pulled	back	to	the	shore	.
尽管	这	船	拉	后退	到	这	支撑	.

船缓缓驶回岸边。

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Decatur	was	struck	by	the	fact	that	this	officer	,	who	was	obviously	a	young
迪凯特	曾是	击	经过	这	事实	那	这	官	,	WHO	曾是	明显地	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

迪凯特注意到，这位警官显然很年轻，

[wɔː(r)] [tuː] [ˌepə'let] .

wore	two	epaulets	.
穿着	二	肩章	.

佩戴两枚肩章。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['əʊnli][flæg] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)] [tuː] — [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['weərɪŋ]

In	those	days	only	flag	officers	were	allowed	to	wear	two	—	all	others	wearing
在	那些	天	仅有的	旗帜	警官	是	允许	到	穿	二	—	全部	其他的	穿着

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

当时只有高级军官才被允许佩戴两枚徽章——其他军官都只能佩戴一枚。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Commodore	**Preble**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**
准将	普雷布尔	曾是	,	在	事实	,

普雷布尔准将实际上是.....

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'merɪkən] [fliːt] [ðen] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['wɔːtəz] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld]

the	**only**	**man**	**in**	**the**	**whole**	**American**	**fleet**	**then**	**in**	**European**	**waters**	**who**	**was**	**entitled**
这	仅有的	男人	在	这	所有的	美国人	舰队	然后	在	欧洲的	水	WHO	曾是	标题

[tuː; tə][weə(r)] [tuː] [ˌepə'let] .

to	**wear**	**two**	**epaulets**	**.**
到	穿	二	肩章	.

他是当时驻扎在欧洲水域的整个美国舰队中唯一有资格佩戴两枚肩章的人。

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] ,

Decatur	**was**	**much**	**puzzled**	**by**	**the**	**officer's**	**uniform**	**,**
迪凯特	曾是	很多	困惑	经过	这	警官们	制服	,

迪凯特对这位警官的制服感到非常困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['prɛbl]

and	**the**	**only**	**explanation**	**that**	**occurred**	**to**	**him**	**was**	**that**	**the**	**gallant**	**Preble**
和	这	仅有的	解释	那	发生	到	他	曾是	那	这	英勇	普雷布尔

[hæd; həd] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] — [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gret] .

had	**been**	**superseded**	**—**	**an**	**event**	**which**	**would**	**have**	**filled**	**him**	**with**	**regret**	**.**
有	到过	被取代	—	一个	事件	哪个	会	有	已填	他	和	后悔	.

他唯一能想到的解释是，英勇的普雷布尔被取代了——这件事让他感到非常遗憾。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , [də'keɪtə(r)][hæd; həd] [kən'siːvd]

Although	**the**	**commodore**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**him**	**,**	**Decatur**	**had**	**conceived**
虽然	这	准将	曾是	一个	陌生人	到	他	,	迪凯特	有	构思

[ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

the	**highest**	**respect**	**for**	**his**	**abilities**	**,**
这	最高	尊重	为了	他的	能力	,

尽管这位准将对他来说是个陌生人，但迪凯特却对他的能力无比敬佩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['entəpraɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

and	**had**	**heard**	**much**	**of**	**his**	**vigor**	**and**	**enterprise**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**
和	有	听到	很多	的	他的	活力	和	企业	,	到	说	没有什么	的

[hɪz; ɪz][ʌn'teɪməb(ə)l]['tempə(r)] ,

his	**untamable**	**temper**	**,**
他的	难以驯服的	脾气	,

人们早已听说他精力充沛、雄心勃勃，更不用说他那桀骜不驯的脾气了。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] “

which	**at**	**first**	**the**	**officers**	**chafed**	**under**	**,**	**but**	**had**	**soon**	**come**	**to**	**regard**	**as**	**“**
哪个	在	第一的	这	警官	擦伤	在下面	,	但	有	很快	来	到	看待	作为	“

[əʊld] ['pɛpərz] [weɪ] ,

Old	**Pepper's**	**way**	**,**
老的	胡椒	方式	,

起初军官们对此感到不满，但很快就将其视为“老佩珀的方式”。

” [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [hæd; həd] [dʌbd] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] . -

”	**for**	**so**	**the**	**midshipmen**	**had**	**dubbed**	**Commodore**	**Preble**	**.**	**57**
”	为了	所以	这	海军学员	有	被誉为	准将	普雷布尔	.	-

“因此，海军学员们给普雷布尔准将起了这个绰号。”57

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	**deck**	**was**	**full**	**of**	**officers**	**,**	**standing**	**about**	**enjoying**	**the**	**lovely**	**afternoon**	**,**
这	甲板	曾是	满的	的	警官	,	常设	关于	享受	这	迷人的	下午	,

甲板上挤满了军官，他们三三两两地站着，享受着美好的下午时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɑːrgəs] [bəʊt] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [də'keɪtə(r)] .

and	they	all	watched	with	interest	the	Argus's	boat	,	knowing	it	contained	Decatur	.
和	他们	全部	观看	和	兴趣	这	阿格斯的	船	,	会心	它	包含	迪凯特	.

他们都饶有兴趣地看着阿格斯号的船，因为他们知道迪凯特就在船上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [də'keɪtə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmərz]

While	it	was	still	a	hundred	yards	off	Decatur	recognized	the	figure	of	Somers
尽管	它	曾是	仍然	一个	百	码	离开	迪凯特	认可	这	数字	的	萨默斯

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

running	down	the	ladder	,
跑步	向下	这	梯子	,

虽然还有一百码远，但迪凯特认出了索默斯从梯子上跑下来的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [də'keɪtə(r)] ['lɪtərəli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [sʌmɜːs] [ɑːmz] .

and	in	a	few	minutes	Decatur	literally	jumped	into	Somers's	arms	.
和	在	一个	很少	分钟	迪凯特	字面上地	跳了起来	进入	萨默斯	武器	.

几分钟后，迪凯特就扑进了萨默斯的怀里。

[ðeə(r)] [ə'fekʃənət] [weɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'mjuːzd] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Their	affectionate	way	of	meeting	amused	their	shipmates	very	much	,	and	even
他们的	亲热	方式	的	会议	觉得好笑	他们的	船友	非常	很多	,	和	甚至

['dænɪ] ['dɪksən] ,

Danny	Dixon	,
丹尼	迪克森	,

他们亲切的见面方式逗乐了船上的伙伴们，甚至连丹尼·迪克森也觉得很有趣。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪkeɪtɜːz] ['kɒksn] , [grɪnd] ['slaɪli][æt; ət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]

who	was	Decatur's	coxswain	,	grinned	slyly	at	the	men	in	the	boat	,	and
WHO	曾是	迪凯特的	舵手	,	咧嘴一笑	狡猾地	在	这	男人	在	这	船	,	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

迪凯特号的舵手狡黠地冲着船上的人咧嘴一笑，低声说道：

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] [laɪk]

as	the	two	young	captains	went	up	the	ladder	together	,	their	arms	entwined	like
作为	这	二	年轻的	队长	去	向上	这	梯子	一起	,	他们的	武器	交织	喜欢

['skuːlbɔi] :

schoolboys	:
男学生	:

两位年轻的队长并肩爬上梯子，手臂像小学生一样挽着：

“ ['ðer] , [ðem; ðəm] [tuː] [biː; bi] .

“	They're	lovyers	,	them	two	be	.
”	它们是	恋人们	,	他们	二	是	.

“他们是一对恋人。”

[ðeɪ] [kiːps] [lɒks] [əʊ] - [iːtʃ] ['ʌðərz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn][ðeə(r)]['buzəm] ! ” -

They	keeps	locks	o	'	each	other's	hair	,	and	picters	in	their	bosoms	!	”	58
他们	保持	锁	o	-	每个	其他的	头发	,	和	picters	在	他们的	胸部	!	”	-

她们彼此保留对方的头发，并将画像珍藏在胸前！“58

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['griːtɪd] [də'keɪtə(r)] ['wɔːmli] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mək'dɑːnə] , [naʊ] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ]

The	officers	greeted	Decatur	warmly	,	among	them	Macdonough	,	now	a	tall	young
这	警官	问候	迪凯特	热情地	,	之中	他们	麦克唐纳	,	现在	一个	高的	年轻的

['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ;

fellow	of	eighteen	;
同伴	的	十八	;

军官们热情地迎接了迪凯特，其中包括麦克唐纳，他现在是一个十八岁的高大青年；

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

but	Decatur	noticed	that	all	of	them	seemed	convulsed	with	laughter	.
但	迪凯特	注意到	那	全部	的	他们	似乎	抽搐	和	笑声	.

但迪凯特注意到，他们似乎都笑得前仰后合。

[lef'tenənt] [trɪp] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]

Lieutenant	Trippe	,	who	was	officer	of	the	deck	,	laughed	to	himself	as	he
中尉	特里普	,	WHO	曾是	官	的	这	甲板	,	笑了	到	他自己	作为	他

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

walked	up	and	down	.
步行	向上	和	向下	.

值班军官特里普中尉一边来回踱步，一边自言自语地笑着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ˌmɔ:ri'ɑ:rti] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] ,

A	little	way	off	,	Moriarity	,	who	was	quartermaster	,
一个	小的	方式	离开	,	莫里亚蒂	,	WHO	曾是	军需	,

不远处，是军需官莫里亚蒂。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] [ænd; ənd]

was	standing	just	as	near	the	dividing	line	between	the	quarter	-	deck	and
曾是	常设	只是	作为	靠近	这	分割	线	之间	这	四分之一	-	甲板	和

[ðə; ði] ['fəʊksl] [æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'laʊd] ,

the	forecastle	as	the	regulations	allowed	,
这	前甲板	作为	这	法规	允许	,

他当时站在后甲板和前甲板的分界线附近，距离分界线的距离完全符合规定。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ,

his	mouth	stretched	from	ear	to	ear	,
他的	嘴	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	,

他的嘴巴张得从耳朵到耳朵，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['stɒlɪd] [mə'ri:n] [hu:] [stʊd] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [brɔ:d]

and	even	the	stolid	marine	who	stood	guard	at	the	hatchway	wore	a	broad
和	甚至	这	沉稳	海洋	WHO	站立	警卫	在	这	舱口	穿着	一个	广阔

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

就连站在舱口站岗的表情严肃的海军陆战队员脸上也露出了灿烂的笑容。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪdʃɪpmən] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [grɪnd] [ə'pri:ʃətɪvli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Two	or	three	midshipmen	loitering	about	grinned	appreciatively	at	each	other	.
二	或者	三	海军学员	游荡	关于	咧嘴一笑	表示赞赏	在	每个	其他	.

两三个闲逛的海军学员互相欣赏地咧嘴一笑。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'lærəti] , ['sʌmərz] ? ” [kraɪd] [də'keɪtə(r)] ,

“	Why	,	what's	the	meaning	of	this	hilarity	,	Somers	?	”	cried	Decatur	,
“	为什么	,	是什么	这	意义	的	这	欢闹	,	萨默斯	?	”	哭	迪凯特	,

“索默斯，这到底是什么意思？”迪凯特喊道。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['i:v(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [greɪv] ['kaʊntənəns] .

observing	a	smile	even	on	his	friend's	usually	grave	countenance	.
观察	一个	微笑	甚至	在	他的	朋友们	通常	严重	面容	.

甚至在他朋友那张通常严肃的脸上，也露出了一丝微笑。

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['sʌmərz] , [bɜ:stɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

“	Matter	enough	,	”	responded	Somers	,	bursting	out	into	a	shout	of	laughter	.
“	事情	足够的	,	”	回应	萨默斯	,	爆发	出去	进入	一个	喊	的	笑声	.

“这很重要，”索默斯回答道，然后放声大笑起来。

“ [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒənz] [meit] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] ,

“	The	commodore	needed	a	surgeon's	mate	for	this	ship	,
“	这	准将	需要	一个	外科医生的	伴侣	为了	这	船	,

“这艘船上的指挥官需要一名外科医生助手。”

[səʊ][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si'siljən] ['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

so	he	succeeded	in	getting	a	little	Sicilian	doctor	for	the	place	.
所以	他	成功了	在	获得	一个	小的	西西里	医生	为了	这	地方	.

于是他成功地为这个地方请来了一位西西里小医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] ['regjələli] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['æktɪŋ] [ə'pɔɪntmənt]

He	was	entered	on	the	ship's	books	regularly	under	an	acting	appointment
他	曾是	进入	在	这	船的	图书	经常	在下面	一个	表演	预约

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs]

and	ordered	to	prepare	his	uniforms	and	outfit	and	report	on	board	this
和	订购	到	准备	他的	制服	和	全套服装	和	报告	在	木板	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

他以代理身份正式登记在船上，并被命令准备好制服和装备，于今天下午登船报到。

[wel] , [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] , [ɪn] [fʊl] [rɪ'geɪliə] , [wɪð] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd][saɪd] [ɑːmz] ,

Well	,	just	now	he	came	aboard	,	in	full	regalia	,	with	cocked	hat	and	side	arms	,
出色地	,	只是	现在	他	来了	船上	,	在	满的	礼服	,	和	上膛	帽子	和	边	武器	,

刚才他登船了，全副武装，头戴三角帽，腰佩佩佩剑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ˌepə'let] , [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ;

but	instead	of	having	one	epaulet	,	he	has	two	;
但	反而	的	拥有	一	肩章	,	他	有	二	;

但他不是只有一枚肩章，而是有两枚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pə'mɪt] ['eni] [i'kwɒlәti] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

and	the	commodore	isn't	the	man	to	permit	any	equality	between	himself
和	这	准将	不是	这	男人	到	允许	任何	平等	之间	他自己

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] [meit] .

and	a	surgeon's	mate	.
和	一个	外科医生的	伴侣	.

这位准将绝不会允许自己与外科医生的助手之间存在任何平等关系。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

The	little	fellow	has	gone	below	,	and	—	ha	!	ha	!	—	we	are	waiting
这	小的	同伴	有	已消失	以下	,	和	—	哈	!	哈	!	—	我们	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

for	the	explosion	.
为了	这	爆炸	.

小家伙已经下去了，哈哈！我们正在等着爆炸。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ɒv; əv]

"	There	was	one	of	the	midshipmen	,	though	,	the	youngest	and	smallest	of
"	那里	曾是	一	的	这	海军学员	,	尽管	,	这	最小的	和	最小	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

“不过，其中有一名海军学员，他是所有人中最年轻、个子最矮的，

[ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] [lɑːft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

a	bright	-	faced	lad	of	fourteen	,	who	laughed	as	much	as	the	rest	,
一个	明亮的	-	面对	小伙子	的	十四	,	WHO	笑了	作为	很多	作为	这	休息	,

一个十四岁、面带笑容的男孩，和其他人一样笑个不停。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] . -

but	who	looked	undoubtedly	a	little	frightened	.	59
但	WHO	看起来	无疑	一个	小的	害怕	.	-

但他看起来无疑有些害怕。59

“ ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [ðeə(r)] , ” [kən'tɪnju:d] ['sʌmərz] , [stɪl] ['lɑ:fɪŋ] ,

“	Mr	.	Israel	,	there	,	”	continued	Somers	,	still	laughing	,
”	先生	.	以色列	,	那里	,	”	持续	萨默斯	,	仍然	笑	,

“以色列先生，就是这样，”索默斯一边笑着一边继续说道。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

“	was	the	officer	to	whom	the	doctor	applied	for	instructions	about	his
”	曾是	这	官	到	谁	这	医生	应用	为了	指示	关于	他的

['ju:nɪfɔ:mz] ,

uniforms	,
制服	,

“是医生向其咨询制服相关事宜的那位军官，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [meɪ] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl]

and	we	are	apprehensive	that	the	commodore	may	call	upon	Mr	.	Israel
和	我们	是	忧虑	那	这	准将	可能	称呼	之上	先生	.	以色列

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

for	an	explanation	.	”
为了	一个	解释	.	”

我们担心准将可能会要求以色列先生做出解释。”

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] , ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] ,

“	I	—	I	don't	know	what	I	shall	do	,	”	faltered	the	little	midshipman	,
”	我	—	我	不	知道	什么	我	将	做	,	”	犹豫不决	这	小的	海军学员	,

“我……我不知道该怎么办，”这位年轻的海军学员结结巴巴地说。

“ [ɪf] [əʊld][pep] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][ˌem 'i:] .

“	if	old	Pep	—	I	mean	the	commodore	—	should	ask	me	.
”	如果	老的	活力	—	我	意思是	这	准将	—	应该	问	我	.

“如果老佩普——我是说准将——问我的话。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə] [əʊn] [ʌp] ,

I'm	sure	I'd	never	have	the	nerve	to	own	up	,
我是	当然	ID	绝不	有	这	神经	到	自己的	向上	,

我肯定我永远没有勇气承认。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪd] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt]

and	I	certainly	can't	deny	that	I	did	tell	the	doctor	he'd	look	well	in	a	cocked	hat
和	我	当然	不能	否定	那	我	做过	告诉	这	医生	他会	看	出色地	在	一个	上膛	帽子

[ænd; ənd] [tu:] [ˌepə'let] . ”

and	two	epaulets	.	”
和	二	肩章	.	”

我当然不能否认，我的确告诉过医生，他戴上三角帽和两枚肩章会很好看。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['pɪkl] , ” [sed] [mək'dɑ:nə] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , “ [jʊr; jər]

“	Never	mind	,	Pickle	,	”	said	Macdonough	,	clapping	the	boy	on	the	shoulder	,	“	you're
”	绝不	头脑	,	泡菜	,	”	说	麦克唐纳	,	鼓掌	这	男生	在	这	肩膀	,	“	你是

['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ['enihaʊ] ,

always	in	mischief	anyhow	,
总是	在	恶作剧	无论如何	,

“没关系，皮克尔，”麦克唐纳说着，拍了拍男孩的肩膀，“反正你总是惹是生非。”

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] . — ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] ,

so	a	little	more	or	less	makes	no	difference	.	—	Captain	Decatur	,
所以	一个	小的	更多的	或者	较少的	制作	不	不同之处	.	—	队长	迪凯特	,

所以多一点或少一点都无所谓。——迪凯特上尉

[wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] [du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] ,

we	in	the	steerage	do	our	best	to	reform	Mr	.	Israel	,
我们	在	这	统舱	做	我们的	最好的	到	改革	先生	.	以色列	,

我们这些底层民众尽最大努力去改造以色列先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] . ”

but	he	has	a	positive	genius	for	getting	into	scrapes	.	”
但	他	有	一个	积极的	天才	为了	获得	进入	刮伤	.	”

但他确实有惹麻烦的天赋。

“ [kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	Queer	thing	,	that	,	for	a	midshipman	,	”	answered	Decatur	,	with	a	wink	.
”	酷儿	事物	,	那	,	为了	一个	海军学员	,	”	回答	迪凯特	,	和	一个	眨眼	.

“对于一个海军学员来说，这真是件怪事，”迪凯特眨了眨眼回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [tə'geðə(r)] [ɒn]

“	That	was	the	way	with	Captain	Somers	when	we	were	midshipmen	together	on
”	那	曾是	这	方式	和	队长	萨默斯	什么时候	我们	是	海军学员	一起	在

- [əʊld]['wægənə(r)] .

'	Old	Wagoner	.
-	老的	瓦格纳	.

“我和索默斯上尉在‘老瓦格纳号’上一起当海军学员时，他就是这样的人。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['dʒʌdʒmənt] ,

'	If	it	had	not	been	for	my	watchful	eye	and	discreet	judgment	,
-	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	警惕	眼睛	和	慎重	判断	,

“若非我目光敏锐、判断谨慎，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

he	would	have	been	in	trouble	all	the	time	.
他	会	有	到过	在	麻烦	全部	这	时间	.

他会一直惹麻烦。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

”	This	was	so	conspicuously	to	the	contrary	of	the	truth	,
”	这	曾是	所以	显眼地	到	这	相反	的	这	真相	,

“这与事实明显相反，

[ðæt] ['sʌmərz] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] :

that	Somers	did	not	condescend	to	deny	it	,	merely	remarking	:
那	萨默斯	做过	不是	屈尊	到	否定	它	,	仅仅	评论	:

索默斯并没有屈尊否认，只是简单地评论道：

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] [jɑːn] , [ðæt] . ” -

“	A	likely	yarn	,	that	.	”	60
”	一个	可能	纱	,	那	.	”	-

“这很可能是个谎言。”60

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌmɜˣs] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [wɒz; wəz] [hɜːd]

Scarcely	were	the	words	out	of	Somers's	mouth	before	a	wild	yell	was	heard
几乎	是	这	字	出去	的	萨默斯	嘴	前	一个	荒野	叫喊	曾是	听到

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

from	below	.
从	以下	.

索默斯话音未落，楼下就传来一声凄厉的叫喊。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [si'siljən] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ]

The	next	moment	the	unlucky	Sicilian	dashed	out	of	the	cabin	,	hotly	pursued	by
这	下一个	片刻	这	倒霉	西西里	虚线	出去	的	这	舱	,	热	追击	经过

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [hɪm'self] .

Commodore	Preble	himself	.
准将	普雷布尔	他自己	.

下一刻，那位倒霉的西西里人冲出了船舱，紧随其后的是普雷布尔准将本人。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

The	commodore	was	six	feet	high	,	and	usually	of	a	grave	and
这	准将	曾是	六	脚	高的	,	和	通常	的	一个	严重	和

['sætənaɪn] ['kaʊntənəns] .

saturnine	countenance	.
土星	面容	.

这位准将身高六英尺，通常面容严肃阴沉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [greɪv] [ɔ:(r)] ['sætənaɪn] [ə'baʊt] [hɪm] [ðen] .

But	there	was	nothing	grave	or	saturnine	about	him	then	.
但	那里	曾是	没有什么	严重	或者	土星	关于	他	然后	.

但他当时的神情丝毫没有严肃或忧郁的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒənz] [meit] [wɪð] [ðə; ði] [tu:]

He	had	been	in	the	act	of	shaving	when	the	surgeon's	mate	with	the	two
他	有	到过	在	这	行为	的	剃须	什么时候	这	外科医生的	伴侣	和	这	二

[ˌepə'let] [ə'pɪəd] ,

epaulets	appeared	,
肩章	出现	,

他正在刮胡子，这时外科医生的助手，那个戴着两枚肩章的人出现了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][taɪm][tu:; tə][waɪp][ðə; ði]['lɑ:ðə(r)][ɒf][hɪz; ɪz][feɪs][ɔ:(r)][tu:; tə][teɪk]

and	he	had	not	taken	time	to	wipe	the	lather	off	his	face	or	to	take
和	他	有	不是	已采取	时间	到	擦拭	这	泡沫	离开	他的	脸	或者	到	拿

[ɒf] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

off	his	dressing	-	gown	,
离开	他的	敷料	-	袍	,

他甚至没来得及擦掉脸上的泡沫，也没来得及脱掉睡袍。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

nor	was	he	conscious	that	he	was	flourishing	a	razor	in	his	hand	.
也不	曾是	他	有意识的	那	他	曾是	茕茕	一个	剃刀	在	他的	手	.

他也没有意识到自己手里正挥舞着一把剃刀。

[ðə; ði] [si'siljən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][met]

The	Sicilian	,	seeing	the	razor	,	and	appalled	by	the	reception	he	had	met
这	西西里	,	看到	这	剃刀	,	和	震惊	经过	这	接待	他	有	遇见

[wɪð] ,

with	,
和	,

西西里人看到剃刀，又对受到的待遇感到震惊，

[hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]

had	taken	to	his	heels	;	and	the	commodore	,	determined	to	have	an
有	已采取	到	他的	高跟鞋	;	和	这	准将	,	决定	到	有	一个

[ˌekspla'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [bɔ:l] :

explanation	,	had	followed	him	,	bawling	:
解释	,	有	随后	他	,	嚎啕大哭	:

他拔腿就跑；准将决心要得到一个解释，便一路咆哮着追了上去：

“ [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] ['lʌbəli] [ə'pɒθəkəri] , [baɪ] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:]

“	What	the	devil	do	you	mean	,	you	lubberly	apothecary	,	by	appearing	before	me
“	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	,	你	笨拙地	药剂师	,	经过	出现	前	我

[ɪn] [ðæt] [rɪg] ?

in	that	rig	?
在	那	钻井平台	?

“你这个笨拙的药剂师，你到底想干什么？竟然穿着那身行头出现在我面前？”

[tu:] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒənz] [meit] !

Two	epaulets	and	a	cocked	hat	for	a	surgeon's	mate	!
二	肩章	和	一个	上膛	帽子	为了	一个	外科医生的	伴侣	!

外科医生助手需要佩戴两枚肩章和一顶三角帽！

[ai] [gɒt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	got	you	,	sir	,
我	得到	你	,	先生	,

我明白了，先生。

[tuː; tə] [paʊnd] [drʌgz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] — [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [baɪ] ['getɪŋ]

to	pound	drugs	in	a	mortar	—	not	to	insult	your	superiors	by	getting
到	磅	药物	在	一个	砂浆	—	不是	到	侮辱	你的	上级	经过	获得

[jɔː'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmədɔː(r)] .

yourself	up	like	a	commodore	.
你自己	向上	喜欢	一个	准将	.

用研钵捣碎毒品——而不是像个准将一样站起来侮辱你的上级。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] , [sɜː(r)] ! — [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)]

I'll	have	you	court	-	martialed	,	sir	!	—	no	,	sir	;	I'll	withdraw	your
患病的	有	你	法庭	-	武术	,	先生	!	—	不	,	先生	;	患病的	提取	你的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

我要把你送上军事法庭，先生！——不，先生；我会撤销你的任命。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] !

and	take	the	responsibility	of	giving	you	the	cat	for	your	insolence	!
和	拿	这	责任	的	给予	你	这	猫	为了	你的	傲慢	!

并承担起惩罚你无礼行为的责任，把猫送给你！

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [si'siljən] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

"	The	poor	Sicilian	darted	across	the	deck	,	and	,	still	finding	the	enraged
"	这	贫穷的	西西里	飞镖	穿过	这	甲板	,	和	,	仍然	寻找	这	愤怒

['kɒmədɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

commodore	at	his	heels	,
准将	在	他的	高跟鞋	,

"可怜的西西里人飞快地穿过甲板，却发现愤怒的准将仍然紧随其后，

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] , ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

suddenly	sprang	over	the	rail	and	struck	out	,	swimming	for	the	shore	.
突然	弹簧	超过	这	轨	和	击	出去	,	游泳	为了	这	支撑	.

突然跃过栏杆，奋力游向岸边。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʊd] ,

Commodore	Preble	walked	back	to	where	the	officers	stood	,
准将	普雷布尔	步行	后退	到	在哪里	这	警官	站立	,

普雷布尔准将走回军官们站立的地方。

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : -

who	had	watched	the	scene	ready	to	die	with	laughter	,	and	shouted	:	61
WHO	有	观看	这	场景	准备好	到	死	和	笑声	,	和	喊叫	:	-

目睹此景的人几乎笑死了，他们大喊道：61

" ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [sɜː(r)] ,

"	Mr	.	Israel	,	I	believe	you	were	the	midshipman	,	sir	,
"	先生	.	以色列	,	我	相信	你	是	这	海军学员	,	先生	,

"以色列先生，我相信您就是那位海军学员，先生。"

[ðæt] [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [pɪl] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

that	I	directed	that	miserable	little	pill	-	maker	to	go	to	for	information
那	我	指导	那	悲惨的	小的	丸	-	制造商	到	去	到	为了	信息

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːmz] ? "

respecting	his	uniforms	?	"
尊重	他的	制服	?	"

我指示那个可怜的小制药厂老板去打听他的制服信息？

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɪkl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [ðə; ði] [smaɪl] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Pickle	in	a	weak	voice	,	the	smile	leaving	his	countenance	.
”	是的	,	先生	,	”	回答	泡菜	在	一个	虚弱的	嗓音	,	这	微笑	离开	他的	面容	.

“是的，先生，”皮克尔虚弱地回答道，脸上的笑容消失了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] ,

The	others	had	assumed	as	serious	an	expression	as	they	were	able	,
这	其他的	有	假定	作为	严肃的	一个	表达	作为	他们	是	有能力的	,

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

but	kept	it	with	difficulty	.
但	保留	它	和	困难	.

其他人尽量摆出严肃的表情，但很难保持下去。

[nɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪkl] , [huː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz]

Not	so	poor	Pickle	,	who	knew	what	it	was	to	fall	into	the	commodore's
不是	所以	贫穷的	泡菜	,	WHO	知道	什么	它	曾是	到	落下	进入	这	准将的

[hændz][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

hands	for	punishment	.
双手	为了	惩罚	.

可怜的皮克尔就没那么幸运了，他知道落入准将手中受罚是什么滋味。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'frʌntəri] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ə'ʃʊərəns] ,

“	And	did	you	,	sir	,	have	the	amazing	effrontery	,	the	brazen	assurance	,
”	和	做过	你	,	先生	,	有	这	惊人的	厚颜无耻	,	这	厚颜无耻	保证	,

“先生，您是否拥有如此惊人的厚颜无耻和肆无忌惮的自信？”

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɒpɪndʒeɪ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ? ”

to	recommend	that	little	popinjay	to	have	two	epaulets	and	a	cocked	hat	?	”
到	推荐	那	小的	popinjay	到	有	二	肩章	和	一个	上膛	帽子	?	”

[rɔːd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

roared	the	commodore	.
咆哮	这	准将	.

“竟然建议那个小花花公子戴两枚肩章和一顶三角帽？”准将咆哮道。

“ [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌrekə'mend] [hɪm] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪkl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'speərɪŋli] ,

“	I	—	I	didn't	recommend	him	,	sir	,	”	replied	Pickle	,	looking	around	despairingly	,
”	我	—	我	没有	推荐	他	,	先生	,	”	回复	泡菜	,	寻找	大约	绝望地	,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [də'keɪtə(r)] , ['sʌmərz] ,

and	seeing	Decatur	,	Somers	,
和	看到	迪凯特	,	萨默斯	,

“我……我没有推荐他，先生，”皮克尔回答道，绝望地环顾四周，看到了迪凯特、萨默斯，

[mək'dɑːnə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] ,

Macdonough	,	and	all	the	others	with	their	handkerchiefs	to	their	mouths	,
麦克唐纳	,	和	全部	这	其他的	和	他们的	手帕	到	他们的	嘴	,

麦克唐纳，以及其他所有用手帕捂住嘴的人，

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [tuː] [ˌepə'let] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɒn] [hɪm] ,

“	but	he	asked	me	if	I	thought	two	epaulets	would	look	well	on	him	,
”	但	他	问	我	如果	我	想法	二	肩章	会	看	出色地	在	他	,

但他问我，我觉得两个肩章戴在他身上是否好看。

[ænd; ənd][ai] [sed] - [waɪ] - [jes] - — [ænd; ənd] — ”

and	I	said	'	Y	-	yes	'	—	and	—	”
和	我	说	-	是	-	是的	-	—	和	—	”

我说“是，是的”——然后——”

“ [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] ! ” ['θʌndə] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

“	Go	on	,	sir	!	”	thundered	the	commodore	.
”	去	在	,	先生	!	”	雷鸣	这	准将	.

“请继续，先生！”准将厉声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] — [ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˌepə'let] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	And	then	I	—	I	told	him	if	he	had	two	epaulets	he	ought	to	have	a
〃	和	然后	我	—	我	讲述	他	如果	他	有	二	肩章	他	应该	到	有	一个

[kɒkt] [hæt] . ”

cocked	hat	.	”
上膛	帽子	.	〃

“然后我——我告诉他，如果他有两个肩章，他就应该戴一顶三角帽。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] ,

“	Mr	.	Israel	,	”	said	the	commodore	in	a	deep	voice	,	after	an	awful	pause	,
〃	先生	.	以色列	,	〃	说	这	准将	在	一个	深的	嗓音	,	后	一个	可怕	暂停	,

“以色列先生，”准将沉声说道，一阵令人窒息的沉默之后，他说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	you	will	go	below	,	and	remain	there	until	I	send	for	you	!
〃	你	将要	去	以下	,	和	保持	那里	直到	我	发送	为了	你	!

“你将下到下面去，待在那里直到我派人来接你！”

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪkl] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] , [waɪl]

”	Poor	Pickle	,	with	a	rueful	countenance	,	turned	and	went	below	,	while
〃	贫穷的	泡菜	,	和	一个	懊悔的	面容	,	转向	和	去	以下	,	尽管

[də'keɪtə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['sʌmərz] ,

Decatur	,	advancing	with	Somers	,
迪凯特	,	前进	和	萨默斯	,

“可怜的皮克尔一脸懊悔地转身往下走去，而迪凯特则和萨默斯一起向前走去，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

managed	to	recover	his	composure	enough	to	say	:
管理	到	恢复	他的	镇定	足够的	到	说	:

他努力恢复镇定，说道：

“ ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]

“	Commodore	Preble	,	I	have	the	honor	of	presenting	myself	before	you	;	and
〃	准将	普雷布尔	,	我	有	这	荣誉	的	呈现	我	前	你	;	和

['jɒndə(r)][ɪz][maɪ] [ʃɪp] ,

yonder	is	my	ship	,
远处	是	我的	船	,

“普雷布尔准将，我荣幸地向您自我介绍；那边是我的船，

[ðə; ði] ['ɑːgəs] . ” -

the	Argus	.	”	62
这	阿格斯	.	〃	-

《阿耳戈斯》。”62

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] .

It	was	now	the	commodore's	turn	to	be	confused	.
它	曾是	现在	这	准将的	转动	到	是	使困惑	.

现在轮到准将感到困惑了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪv(ə)l] ['etɪkət] ,

With	his	strict	notions	of	naval	etiquette	,
和	他的	严格的	概念	的	海军	礼仪	,

他有着严格的海军礼仪观念，

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [hɑːf] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

the	idea	that	he	should	appear	on	the	quarter	-	deck	half	shaved	and	in	his
这	主意	那	他	应该	出现	在	这	四分之一	-	甲板	一半	剃光	和	在	他的

['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌp'setɪŋ] .

dressing	-	gown	was	thoroughly	upsetting	.
敷料	-	袍	曾是	彻底	镦	.

一想到他应该剃着半刮胡子，穿着睡袍出现在后甲板上，我就感到非常不安。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

He	mumbled	some	apology	for	his	appearance	,
他	喃喃自语	一些	道歉	为了	他的	外貌	,

他咕哝了几句道歉，为自己的装扮表示歉意。

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ðæt] ['rɑːskəli] [ə'pɒθəkəri] ” [ænd; ənd] “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ”

in	which	“	that	rascally	apothecary	”	and	“	that	little	pickle	of	a	midshipman	”
在	哪个	”	那	赖皮	药剂师	”	和	“	那	小的	泡菜	的	一个	海军学员	”

['fɪgəd] , [ænd; ənd] ,

figured	,	and	,
想	,	和	,

其中出现了“那个狡猾的药剂师”和“那个难搞的小海军学员”，而且，

['ɑːskɪŋ] ['kæptɪn] [dɪkeɪtɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [dɪsə'pɪəd] .

asking	Captain	Decatur's	presence	in	the	cabin	in	a	few	moments	,	disappeared	.
问	队长	迪凯特的	在场	在	这	舱	在	一个	很少	时刻	,	消失	.

问迪凯特船长是否在船舱里，片刻之后，他便消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɔːd] [wɪð]

As	soon	as	the	commodore	was	out	of	hearing	the	officers	roared	with
作为	很快	作为	这	准将	曾是	出去	的	听力	这	警官	咆哮	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

准将一离开，军官们就哄堂大笑起来。

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['prɛbl] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,

“	That's	the	same	old	Preble	,	”	said	Decatur	,	laughing	,
“	那就是	这	相同的	老的	普雷布尔	,	”	说	迪凯特	,	笑	,

“还是老样子，普雷布尔，”迪凯特笑着说。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['evə(r)] [sɪns] [ai] ['entəd] [ðə; ði]['neɪvi] . ”

“	that	I	have	heard	of	ever	since	I	entered	the	navy	.	”
“	那	我	有	听到	的	曾经	自从	我	进入	这	海军	.	”

“自从我入伍以来，就一直听说过这件事。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] .

“	Yes	,	”	answered	Somers	.
“	是的	,	”	回答	萨默斯	.

“是的，”索默斯回答道。

“ [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [heit] [hɪm] .

“	At	first	we	hated	him	.
“	在	第一的	我们	憎恨	他	.

“起初我们恨他。”

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm] .

Now	,	there	is	not	an	officer	in	the	squadron	who	does	not	like	and	respect	him	.
现在	,	那里	是	不是	一个	官	在	这	中队	WHO	做	不是	喜欢	和	尊重	他	.

现在，中队里没有一个军官不喜欢他、不尊敬他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tempə(r)] [laɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [təʊ] .

He	is	a	stern	disciplinarian	,	and	he	has	a	temper	like	fire	and	tow	.
他	是	一个	船尾	纪律执行者	,	和	他	有	一个	脾气	喜欢	火	和	拖	.

他是一位严厉的纪律执行者，脾气火爆。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

But	he	is	every	inch	a	sailor	and	a	gentleman	,
但	他	是	每一个	英寸	一个	水手	和	一个	绅士	,

但他身上既有水手的风范，又有绅士的风度。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ['prɛbl] [æt; ət]

and	all	of	us	will	one	day	be	proud	to	say	,	'	I	served	under	Preble	at
和	全部	的	我们	将要	一	天	是	自豪的	到	说	,	-	我	服务	在下面	普雷布尔	在

['trɪpəli] ！ - ″

Tripoli	!	'	″
硅藻土	！	-	″

有一天，我们所有人都会自豪地说：“我曾在的黎波里普雷布尔手下服役！”

“ [jes] , ” [brəʊk] [ɪn] [trɪp] .

“	Yes	,	”	broke	in	Trippe	.
″	是的	,	″	打破	在	特里普	.

“是的，”特里普插嘴道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɔɪɪdʒ] , [wʌn] ['veri] [dɑːk] [naɪt] ,

“	On	the	outward	voyage	,	one	very	dark	night	,
″	在	这	向外	航程	,	一	非常	黑暗的	夜晚	,

“在出海的途中，一个漆黑的夜晚，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp]

we	found	ourselves	suddenly	about	half	a	cable's	length	off	from	a	large	ship
我们	成立	我们自己	突然	关于	一半	一个	电缆的	长度	离开	从	一个	大的	船

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

我们突然发现自己距离一艘大型军舰大约有半条电缆的距离。

[wiː; wi] [heɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

We	hailed	her	,	but	got	no	answer	.
我们	赞誉	她	,	但	得到	不	回答	.

我们向她打招呼，但没有得到回应。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sent] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] ,

After	a	very	little	of	this	,	the	commodore	sent	the	men	to	quarters	,
后	一个	非常	小的	的	这	,	这	准将	发送	这	男人	到	四分之一	,

没过多久，准将就把士兵们打发回营房去了。

[hæd; həd] [ðə; ði] [gʌnz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɪm'self] .

had	the	guns	run	out	,	and	took	the	trumpet	himself	.
有	这	枪支	跑步	出去	,	和	采取	这	喇叭	他自己	.

枪都打光了，他自己拿起了小号。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “

Then	he	shouted	:	“
然后	他	喊叫	:	″

然后他喊道：“

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['frɪgət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['fɔːti] - [fɔː(r)] [gʌnz] .

'	This	is	the	United	States	frigate	Constitution	,	forty	-	four	guns	.
-	这	是	这	团结的	各州	护卫舰	宪法	,	四十	-	四	枪支	.

这是美国宪法号护卫舰，有44门火炮。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] ,

This	is	the	last	time	I	shall	hail	,
这	是	这	最后的	时间	我	将	冰雹	,

这是我最后一次向你们致敬，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

and	if	you	do	not	answer	I	will	give	you	a	shot	.
和	如果	你	做	不是	回答	我	将要	给	你	一个	射击	.

如果你不回答，我会给你一次机会。

[wɒt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? — [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mætʃɪz] , [bɔɪz] ! -
What ship is that ? — Blow your matches , boys ! '
什么 船 是 那 ? — 吹 你的 比赛 , 男孩们 ! -

那是什么船？——伙计们，快点吹灭你们的火柴！

" [ðɪs] [brɔːt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This brought an answer , you may be sure , and a voice out of the
" 这 带来 一个 回答 , 你 可能 是 当然 , 和 一个 嗓音 出去 的 这
['dɑːknəs] [rɪ'plaɪd] : - "
darkness replied : 63 "
黑暗 回复 : - "

"这带来了答案，你可以肯定，黑暗中传来一个声音回答道：63"

- [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] !
' If you give us a shot , we will give you a broadside !
- 如果 你 给 我们 一个 射击 , 我们 将要 给 你 一个 舷侧 !

"如果你给我们机会，我们就会给你猛烈的攻击！"

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiz] [ʃɪp]
But since you are so anxious to know , this is His Britannic Majesty's ship
但 自从 你 是 所以 焦虑的 到 知道 , 这 是 他的 不列颠尼克 陛下的 船
[ˌdɔni'gɔːl] ,
Donegal ,
多尼戈尔 ,

既然你如此迫切地想知道，那么，这就是英国皇家海军的"多尼戈尔"号军舰。

['ræziː] , ['eɪti] [gʌnz] ! - "
razee , eighty guns ! ' "
拉齐 , 八十 枪支 ! - "

拉齐，八十门枪！

- [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
' I don't believe you !
- 我 不 相信 你 !

我不相信你！

- [bɔːl] [bæk] [əʊld] ['prɛbl] ;
' bawled back old Preble ;
- 嚎啕大哭 后退 老的 普雷布尔 ;

老普雷布尔大声回道；

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
' and I shall stick by you until daylight to find out what you are ! '
- 和 我 将 戳 经过 你 直到 日光 到 寻找 出去 什么 你 是 ! -

"我会一直陪在你身边，直到天亮，弄清楚你究竟是什么人！"

" [ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [ðen] ,
" The men gave a great cheer then ,
" 这 男人 给予 一个 伟大的 欢呼 然后 ,

"当时男人们爆发出热烈的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['tʃɪərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð]
and the officers joined in — for we couldn't help cheering a man who with
和 这 警官 加入 在 — 为了 我们 不能 帮助 欢呼 一个 男人 WHO 和
[ə; eɪ] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['eɪti] - [gʌn] [ʃɪp] .
a forty - four gives the lie to another man with an eighty - gun ship .
一个 四十 - 四 给予 这 说谎 到 其他 男人 和 一个 八十 - 枪 船 .

军官们也加入了欢呼——因为我们忍不住为一位用44口径步枪反驳另一位拥有80门炮的战舰的人而欢呼。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
In a little while , though , a boat came alongside with a very polite explanation .
在 一个 小的 尽管 , 尽管 , 一个 船 来了 旁边 和 一个 非常 有礼貌的 解释 .

过了一会儿，一艘船靠了过来，船上的人非常礼貌地解释了情况。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdstən] ['frɪgət] , ['θɜːti] - [eɪt] [gʌnz] ,

The	ship	really	was	the	Maidstone	frigate	,	thirty	-	eight	guns	,
这	船	真的	曾是	这	梅德斯通	护卫舰	,	三十	-	八	枪支	,

那艘船确实是梅德斯通号护卫舰，有38门火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['aʊə(r)] [heilz] [keɪm] [frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [wiː; wi] [mait]

and	the	delay	in	answering	our	hails	came	from	suspecting	that	we	might
和	这	延迟	在	回答	我们的	冰雹	来了	从	怀疑	那	我们	可能

[biː; bi] [frentʃ] ,

be	French	,
是	法语	,

他们之所以迟迟没有回应我们的呼叫，是因为他们怀疑我们可能是法国人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kwɔːtəz] .

and	therefore	they	wanted	to	get	their	people	at	quarters	.
和	所以	他们	通缉	到	得到	他们的	人们	在	四分之一	.

因此，他们想让自己的部下进驻营地。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['dɪfrəntli] [tə'wɔːd] - [əʊld] ['pepə(r)] , - [æz; əz][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['feloʊz] [kɔːl]

After	that	we	all	felt	differently	toward	'	Old	Pepper	,	'	as	the	steerage	fellows	call
后	那	我们	全部	毛毡	不同	朝向	-	老的	胡椒	,	-	作为	这	统舱	伙伴们	称呼

[hɪm] ,

him	,
他	,

那之后，我们对“老胡椒”（三等舱的伙计们对他的称呼）的看法都改变了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] . ” -

and	we	know	his	heart	is	all	right	if	his	temper	is	all	wrong	.	”	64
和	我们	知道	他的	心	是	全部	正确的	如果	他的	脾气	是	全部	错误的	.	”	-

我们知道，即使他的脾气暴躁，他的心也一定是好的。”64

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət]

The	conversation	then	turned	upon	the	distressing	news	of	the	loss	of	the	frigate
这	对话	然后	转向	之上	这	令人痛心	消息	的	这	损失	的	这	护卫舰

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

随后，谈话转向了令人痛心的“费城”号护卫舰沉没的消息。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði]

the	handsomest	in	the	world	,	and	the	capture	of	all	her	company	by	the
这	最英俊的	在	这	世界	,	和	这	捕获	的	全部	她	公司	经过	这

[tri'pɔlitən] .

Tripolitans	.
的黎波里人	.

她是世界上最美丽的女子，她的所有同伴都被的黎波里人俘虏了。

[waɪl] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['beɪnbrɪdʒ] , [dɪkeɪtɜ-z] [əʊld] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ,

While	commanded	by	Bainbridge	,	Decatur's	old	captain	in	the	Essex	,
尽管	命令	经过	班布里奇	,	迪凯特的	老的	队长	在	这	埃塞克斯	,

在贝恩布里奇（迪凯特在埃塞克斯号上的老船长）的指挥下，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]

the	Philadelphia	had	run	upon	a	rock	at	the	entrance	to	the	harbor	of
这	费城	有	跑步	之上	一个	岩石	在	这	入口	到	这	港口	的

['trɪpəli] ,

Tripoli	,
硅藻土	,

“费城”号在的黎波里港口入口处触礁搁浅。

[ænd; ənd] , ['lɪtərəli] [m'ɒbd] [baɪ][ə; eɪ] [tri'pɔlitən] [flə'tɪlə] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .

and	,	literally	mobbed	by	a	Tripolitan	flotilla	,	she	was	compelled	to	surrender	.
和	,	字面上地	暴徒	经过	一个	的黎波里	船队	,	她	曾是	被迫	到	投降	.

在的黎波里舰队的围攻下，她被迫投降。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] , [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [meɪd] [tu:; tə] ['skʌt(ə)l]

All	her	guns	had	been	thrown	overboard	,	and	every	effort	made	to	scuttle
全部	她	枪支	有	到过	抛掷	落水	,	和	每一个	努力	制成	到	偷偷溜走

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她所有的火炮都被扔进了海里，而且人们竭尽全力想让她沉没。

[wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [sɔ:] [ðæt] ['kæptʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

when	the	Americans	saw	that	capture	was	inevitable	,
什么时候	这	美国人	锯	那	捕获	曾是	不可避免的	,

当美国人意识到被俘已成定局时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][təʊld]

but	it	was	with	grief	and	shame	that	the	officers	of	the	Constitution	told
但	它	曾是	和	悲伤	和	耻辱	那	这	警官	的	这	宪法	讲述

[də'keɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] ,

Decatur	that	the	ship	had	been	raised	,
迪凯特	那	这	船	有	到过	提高	,

但"宪法号"的船员们怀着悲痛和羞愧的心情告诉迪凯特，这艘船已经被打捞上来。

[hɜ:(r); hə(r)] [gʌnz] [fiʃ] [ʌp] , [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts][ænd; ənd][spɑ:rz] [ˌri:'fit] ,

her	guns	fished	up	,	her	masts	and	spars	refitted	,
她	枪支	钓鱼	向上	,	她	桅杆	和	桅杆	改装	,

她的火炮被打捞上来，桅杆和横桁被重新安装好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

and	she	lay	under	the	guns	of	the	Bashaw's	castle	in	the	harbor	,
和	她	躺	在下面	这	枪支	的	这	巴肖的	城堡	在	这	港口	,

她躺在港口巴肖城堡的炮火之下。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] .

flying	the	piratical	colors	of	Tripoli	at	her	peak	.
飞行	这	海盗	颜色	的	硅藻土	在	她	顶峰	.

在鼎盛时期，她披着的黎波里海盗的旗帜。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men]

If	anything	could	add	to	the	misery	of	the	four	hundred	officers	and	men
如果	任何事物	可以	添加	到	这	苦难	的	这	四	百	警官	和	男人

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

belonging	to	her	,
属于	到	她	,

如果有什么能加剧她麾下四百名官兵的痛苦，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] ,

it	was	the	sight	of	her	,	so	degraded	,
它	曾是	这	视线	的	她	,	所以	退化的	,

看到她那副狼狈不堪的样子，真是令人心碎。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

which	they	could	not	but	witness	from	the	windows	of	their	dungeons	in	the
哪个	他们	可以	不是	但	证人	从	这	视窗	的	他们的	地下城	在	这

[bəʃɔz] ['kɑ:s(ə)l] .

Bashaw's	castle	.
巴肖的	城堡	.

他们从巴肖城堡地牢的窗户里，无可避免地目睹了这一切。

[hɜː(r); hə(r)][ˌriːˈkæptʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈiːgəli] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)] , [ˈevə(r)] [sɪns]

Her	recapture	had	been	eagerly	talked	over	and	thought	over	,	ever	since
她	夺回	有	到过	急切地	谈话	超过	和	想法	超过	,	曾经	自从

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;

her	loss	;
她	损失	;

自从她失踪以来，人们就一直在热切地讨论和思考如何才能重新抓到她；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪˈrætɪkl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]

and	it	was	a	necessary	step	in	the	conquest	of	the	piratical	power	of
和	它	曾是	一个	必要的	步	在	这	征服	的	这	海盗	力量	的

[ðə; ði] [ˈbɑːbəri] [steɪts] ,

the	Barbary	States	,
这	巴巴里	各州	,

这是征服巴巴里海盗势力的必要步骤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈeni] [ʃɪp] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmaɪti]

for	she	would	be	a	formidable	enemy	to	any	ship	,	even	the	mighty
为了	她	会	是	一个	强大	敌人	到	任何	船	,	甚至	这	强大的

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [hɜːˈself] .

Constitution	herself	.
宪法	她自己	.

因为她对任何船只来说都是一个可怕的敌人，即使是强大的宪法号也不例外。

[wen] [dəˈkeɪtə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

When	Decatur	entered	the	cabin	,
什么时候	迪凯特	进入	这	舱	,

当迪凯特进入小屋时，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli]

nothing	could	have	been	a	greater	contrast	to	the	scene	he	had	lately
没有什么	可以	有	到过	一个	更大的	对比	到	这	场景	他	有	最近

[ˈwɪtnɪs] .

witnessed	.
目击者	.

没有什么比他最近目睹的景象更能形成鲜明对比了。

[ˈkɒmədɔː(r)] [ˈprɛbl] [wɒz; wəz] [ˈhænsəmli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Commodore	Preble	was	handsomely	shaved	and	dressed	,	and	was	a
准将	普雷布尔	曾是	英俊地	剃光	和	穿着	,	和	曾是	一个

[ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈkɜːtəsi] .

model	of	dignity	and	courtesy	.
模型	的	尊严	和	礼貌	.

普雷布尔准将剃须整齐，衣着考究，举止优雅，彬彬有礼。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] ,

He	made	no	allusion	to	what	had	just	happened	,
他	制成	不	典故	到	什么	有	只是	发生	,

他只字未提刚才发生的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn] [ˈkwestʃənɪŋ] [dəˈkeɪtə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)][plænz]

but	at	once	began	questioning	Decatur	as	to	their	present	and	future	plans
但	在	一次	开始	提问	迪凯特	作为	到	他们的	展示	和	未来	计划

.

:
.

但随即开始询问迪凯特关于他们现在和未来的计划。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dəˈkeɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	I	have	a	plan	,	sir	,	”	said	Decatur	,	after	a	while	,
“	我	有	一个	计划	,	先生	,	”	说	迪凯特	,	后	一个	尽管	,

“先生，我有个计划，”过了一会儿，迪凯特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] — “ [dʒʌst] [fɔːmd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

with	a	slight	smile	—	“	just	formed	since	I	have	been	on	this	ship	,
和	一个	轻微	微笑	—	“	只是	形成	自从	我	有	到过	在	这	船	,

他微微一笑——“这是我上船后才形成的。”

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ɪ'nʌf] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

but	nevertheless	enough	developed	for	me	to	ask	your	permission	.
但	尽管如此	足够的	发达	为了	我	到	问	你的	允许	.

但即便如此，它已经足够完善，值得我征求您的许可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][æt; ət] ['trɪpəli] .

It	is	,	to	cut	out	the	Philadelphia	as	she	now	lies	in	the	harbor	at	Tripoli	.
它	是	,	到	切	出去	这	费城	作为	她	现在	谎言	在	这	港口	在	硅藻土	.

也就是说，要把现在停泊在的黎波里港口的“费城”号排除在外。

[aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [wen] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg][hiː; hi]

I	hear	that	when	Captain	Bainbridge	was	compelled	to	haul	down	his	flag	he
我	听到	那	什么时候	队长	班布里奇	曾是	被迫	到	运输	向下	他的	旗帜	他

['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['skʌtl] .

ordered	the	ship	scuttled	.
订购	这	船	沉没	.

我听说，当贝恩布里奇船长被迫降下旗帜时，他下令凿沉了这艘船。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ,

Instead	of	that	,	though	,	only	a	few	holes	were	bored	in	her	bottom	,
反而	的	那	,	尽管	,	仅有的	一个	很少	孔	是	无聊的	在	她	底部	,

然而，取而代之的是，她的臀部只被钻了几个孔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ” -

and	there	was	no	difficulty	in	patching	them	and	raising	her	.	”	65
和	那里	曾是	不	困难	在	修补	他们	和	提高	她	.	”	-

修补伤口和抚养她都没什么困难。”65

[æz; əz][də'keɪtə(r)] [spəʊk] , [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , “ [həʊld][ɒn]

As	Decatur	spoke	,	some	inward	voice	seemed	to	cry	out	to	him	,	“	Hold	on
作为	迪凯特	辐	,	一些	向内	嗓音	似乎	到	哭	出去	到	他	,	“	抓住	在

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

to	this	plan	,
到	这	计划	,

当迪凯特说话时，他内心似乎有个声音在呼喊：“坚持这个计划！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wei] [laɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] !

for	that	way	lies	immortality	!
为了	那	方式	谎言	不朽	!

因为那条路通往永生！

” [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ]

”	His	dark	eyes	gleamed	with	a	strange	light	,	and	he	seemed	to	hear	such
”	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	一个	奇怪的	光	,	和	他	似乎	到	听到	这样的

[wɜːdz] [æz; əz] “ ['glɔːri] !

words	as	“	Glory	!
字	作为	“	荣耀	!

他的黑眼睛闪烁着奇异的光芒，他似乎听到了诸如“荣耀！”之类的词语。

[ˌɪmɔː'tæləti] ! ” ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

immortality	!	”	thundering	in	his	ears	.
不朽	!	”	雷鸣	在	他的	耳朵	.

“永生！”这声音在他耳边轰鸣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] :

As	soon	as	he	spoke	,	Commodore	Preble	answered	him	quickly	and	firmly	:
作为	很快	作为	他	辐	,	准将	普雷布尔	回答	他	迅速地	和	牢牢	:

他话音刚落，普雷布尔准将就迅速而坚定地回答了他：

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,

“	**Certainly**	,	**the**	**ship**	**must**	**be**	**destroyed**	,	**for**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**flag**	,
”	当然	,	这	船	必须	是	损毁	,	为了	这	荣誉	的	这	旗帜	,

“为了维护国旗的荣誉，这艘船当然必须被摧毁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ə'genst]

and	**it**	**will**	**also**	**be**	**a**	**measure**	**of**	**prudence**	**in**	**the**	**coming**	**campaign**	**against**
和	它	将要	还	是	一个	措施	的	谨慎	在	这	未来	活动	反对

[ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .

the	**fleet**	**and**	**town**	**of**	**Tripoli**	**.**
这	舰队	和	镇	的	硅藻土	.

在即将到来的对的黎波里舰队和城镇的战役中，这也是一种谨慎的做法。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ðæt][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] . ”

But	**as**	**to**	**cutting**	**her**	**out**	**,**	**that**	**is**	**an**	**impossible**	**thing**	**.**	**”**
但	作为	到	切割	她	出去	,	那	是	一个	不可能的	事物	.	”

但要把她排除在外，那是不可能的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] ['fɜːmnəs] .

“	**I**	**think**	**not**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Decatur**	**,**	**with**	**equal**	**firmness**	**.**
”	我	思考	不是	,	先生	,	”	回答	迪凯特	,	和	平等的	硬度	.

“我不这么认为，先生，”迪凯特同样坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] , ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld]

“	**You**	**think**	**not**	**,**	**Captain**	**Decatur**	**,**	**because**	**you**	**are**	**not**	**yet**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**old**
”	你	思考	不是	,	队长	迪凯特	,	因为	你	是	不是	然而	二十	-	五	年	老的

.

:

.

“你不这么认为，迪凯特上尉，因为你还没满二十五岁。”

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] .

I	**think**	**to**	**the**	**contrary**	**,**	**because**	**I**	**am**	**more**	**than**	**forty**	**.**
我	思考	到	这	相反	,	因为	我	是	更多的	比	四十	.

我觉得恰恰相反，因为我已经四十多岁了。

[ðə; ði][flæg] [wɪl] [biː; bi] ['vindikeit] [ɪf] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

The	**flag**	**will**	**be**	**vindicated**	**if**	**the**	**Philadelphia**	**is**	**destroyed**	**,**
这	旗帜	将要	是	证明无罪	如果	这	费城	是	损毁	,

如果费城被摧毁，这面旗帜就将得到昭雪。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][seɪl]['ʌndə(r)] [trɪ'pɔlɪtən] [k'ʌləz] .

and	**never**	**permitted**	**to**	**sail**	**under**	**Tripolitan**	**colors**	**.**
和	绝不	允许	到	帆	在下面	的黎波里	颜色	.

并且从未被允许悬挂的黎波里旗帜航行。

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk'sɒtɪk] [tuː; tə] [ə'tempt] . ”

Anything	**else**	**would**	**be**	**quixotic**	**to**	**attempt**	**.**	**”**
任何事物	别的	会	是	堂吉诃德式的	到	试图	.	”

尝试其他任何方法都是不切实际的。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] ,

“	**At**	**all**	**events**	**,**	**”**	**said**	**Decatur**	**,**
”	在	全部	活动	,	”	说	迪凯特	,

“无论如何，”迪凯特说道，

“ [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

“	**I**	**may**	**ask**	**the**	**honor**	**of**	**being**	**the**	**one**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
”	我	可能	问	这	荣誉	的	存在	这	一	到	制作	这	试图	.

“我或许会请求给予我尝试的这份荣幸。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiəz] [fɜːst] [kə'mɑːndə(r)] ,

My	father	was	the	Philadelphia's	first	commander	,
我的	父亲	曾是	这	费城的	第一的	指挥官	,

我父亲是费城号的第一任指挥官，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . ”

and	if	I	can	rescue	her	it	will	be	glory	enough	for	a	lifetime	.	”
和	如果	我	能	救援	她	它	将要	是	荣耀	足够的	为了	一个	寿命	.	”

如果我能救她，那将是一生最大的荣耀。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɔːl][maɪ] ['bɪədlɪs] ['kæptɪnz] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

“	No	doubt	all	my	beardless	captains	will	ask	the	same	thing	,
“	不	怀疑	全部	我的	无胡须	队长	将要	问	这	相同的	事物	,

“毫无疑问，我那些没有胡子的船长们都会问同样的问题，

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][fɜːst]

”	answered	the	commodore	with	a	grim	smile	;	“	but	as	you	have	spoken	first
”	回答	这	准将	和	一个	严峻	微笑	;	“	但	作为	你	有	说	第一的

,

,

,

“,”准将带着一丝苦笑回答道；“但既然你先开口了，

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [kleɪm] . ”

I	shall	consider	you	have	the	first	claim	.	”
我	将	考虑	你	有	这	第一的	宣称	.	”

我认为你拥有优先索赔权。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , ['raɪzɪŋ] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	answered	Decatur	,	rising	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	回答	迪凯特	,	上升	.

“谢谢您，先生。”迪凯特站起身来回答道。

“ [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ][plæn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

“	Whenever	you	are	ready	to	discuss	a	plan	I	shall	be	gratified	.
“	每当	你	是	准备好	到	讨论	一个	计划	我	将	是	满意	.

“无论何时你准备好讨论计划，我都会非常高兴。”

” [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] [dek] [ə'gen] . -

”	He	then	went	on	deck	again	.	66
”	他	然后	去	在	甲板	再次	.	-

然后他又回到了甲板上。66

[æz; əz][də'keɪtə(r)][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['sʌmərz] [went] [wɪð] [hɪm] ,

As	Decatur	felt	obliged	to	return	to	his	ship	,	Somers	went	with	him	,
作为	迪凯特	毛毡	有义务	到	返回	到	他的	船	,	萨默斯	去	和	他	,

迪凯特觉得有义务返回船上，索默斯便随他一同前往。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	saying	good	-	by	to	the	officers	on	the	Constitution	,
和	说	好的	-	经过	到	这	警官	在	这	宪法	,

并向宪法上的官员们道别，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wʊd] [get] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [rɒθ]

with	the	hope	that	the	little	midshipman	would	get	off	from	the	commodore's	wrath
和	这	希望	那	这	小的	海军学员	会	得到	离开	从	这	准将的	愤怒

,

,

,

希望这位年轻的海军学员能够逃脱准将的责罚。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plæsɪd]['hɑːbə(r)] .

the	two	friends	were	soon	pulling	across	the	placid	harbor	.
这	二	朋友们	是	很快	拉	穿过	这	平静	港口	.

两位朋友很快就乘船驶过平静的海港。

[ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [red]

The	last	rays	of	the	sun	were	reflected	on	the	water	,	turning	it	all	red
这	最后的	射线	的	这	太阳	是	反映	在	这	水	,	转弯	它	全部	红色的

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

夕阳的最后一缕光芒映照在水面上，将水面染成了红色和金色。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [peɪl] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [gləʊ] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

while	in	the	sky	a	pale	opaline	glow	still	lingered	.
尽管	在	这	天空	一个	苍白	蛋白石	辉光	仍然	徘徊不去	.

天空中仍残留着淡淡的蛋白石般的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

The	two	friends	had	only	been	separated	a	few	weeks	,	but	they	had	much
这	二	朋友们	有	仅有的	到过	分开	一个	很少	周	,	但	他们	有	很多

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

to	talk	about	.
到	讲话	关于	.

两位朋友虽然只分开了几个星期，但他们有很多话要说。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp]

At	dinner	,	as	they	sat	opposite	each	other	in	the	cabin	,	with	a	hanging	lamp
在	晚餐	,	作为	他们	卫星	对面的	每个	其他	在	这	舱	,	和	一个	绞刑	灯

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

晚餐时，他们隔着船舱的墙壁相对而坐，中间隔着一盏吊灯。

[də'keɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪt] , ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmərz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Decatur	,	who	was	overflowing	with	spirits	,	noticed	that	Somers	was	more	than
迪凯特	,	WHO	曾是	溢出	和	烈酒	,	注意到	那	萨默斯	曾是	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] .

usually	grave	.
通常	严重	.

兴致勃勃的迪凯特注意到，索默斯比平时严肃得多。

“ [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ? ” [kraɪd] [də'keɪtə(r)] .

“	What	ails	you	,	man	?	”	cried	Decatur	.
”	什么	疾病	你	,	男人	?	”	哭	迪凯特	.

“你到底怎么了，伙计？”迪凯特喊道。

“ [ðəʊz] ['læntən] [dʒɔːz][ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

“	Those	lantern	jaws	of	yours	have	not	opened	with	a	smile	since	we	left	the
”	那些	灯笼	下颚	的	你的	有	不是	打开	和	一个	微笑	自从	我们	左边	这

['flægʃɪp] .

flagship	.
旗舰	.

“自从我们离开旗舰以来，你那张大嘴巴就再也没有露出过笑容。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ? ”

Are	you	disappointed	about	anything	?	”
是	你	失望的	关于	任何事物	?	”

你对什么事感到失望吗?

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmərz] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] .

“	Yes	,	”	answered	Somers	,	continuing	his	dinner	with	a	very	rueful	countenance	.
”	是的	,	”	回答	萨默斯	,	继续	他的	晚餐	和	一个	非常	懊悔的	面容	.

“是的，”萨默斯回答道，脸上带着非常懊悔的神色，继续用餐。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

“	You	will	be	the	one	to	go	upon	the	Philadelphia	expedition	.
”	你	将要	是	这	一	到	去	之上	这	费城	远征	.

“你将是前往费城远征的人选。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][tu:; tə]['aʊə(r)] ['æŋkəz] ,

The	rest	of	us	will	have	to	hang	on	to	our	anchors	,
这	休息	的	我们	将要	有	到	悬挂	在	到	我们的	锚	,

我们其他人则必须紧紧抓住自己的锚。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] . ”

while	you	are	doing	the	thing	we	all	want	to	do	.	”
尽管	你	是	正在做	这	事物	我们	全部	想	到	做	.	”

当你在做我们都想做的事情时。”

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” ['ɑ:skt] [də'keɪtə(r)] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	How	do	you	know	about	that	?	”	asked	Decatur	,	with	sparkling	eyes	and	a
”	如何	做	你	知道	关于	那	?	”	问	迪凯特	,	和	闪闪发光	眼睛	和	一个

['brɪliənt] [smaɪl] . -

brilliant	smile	.	67
杰出的	微笑	.	-

“你怎么知道的？”迪凯特问道，他双眼闪闪发光，笑容灿烂。[67]

“ [əʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmərz] , [rɪ'zaɪnɪdli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'weɪ] ,

“	Oh	,	”	answered	Somers	,	resignedly	,	pushing	his	plate	away	,
”	哦	,	”	回答	萨默斯	,	无奈地	,	推动	他的	盘子	离开	,

“哦，”索默斯无奈地回答，把盘子推到一边。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] ['kæbɪn]

“	I	had	a	presentiment	as	soon	as	you	went	down	in	the	commodore's	cabin
”	我	有	一个	预感	作为	很快	作为	你	去	向下	在	这	准将的	舱

.

:
.

“你一走进准将的舱室，我就有一种不祥的预感。”

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ]

Here	are	the	rest	of	us	,	who	have	been	wanting	to	speak	of	this	thing
这里	是	这	休息	的	我们	,	WHO	有	到过	想要	到	说话	的	这	事物

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

for	weeks	,
为了	周	,

我们其他人，几个星期以来一直想谈谈这件事，现在就剩下我们了。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [hɔ:ks] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ə'freɪd][tu:; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz]

and	watching	each	other	like	hawks	,	but	all	afraid	to	beard	the	lion	in	his
和	观看	每个	其他	喜欢	老鹰	,	但	全部	害怕的	到	胡须	这	狮子	在	他的

[den] ;

den	;
丹	;

他们像鹰一样互相监视，但都害怕在狮子的巢穴里与它正面交锋；

[wen] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kuːl] ['ɪmpjədəns] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn]

when	you	,	with	your	cool	impudence	,	just	arrived	,	never	saw	the	commodore	in
什么时候	你	,	和	你的	凉爽的	厚颜无耻	,	只是	到达的	,	绝不	锯	这	准将	在

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

your	life	before	,
你的	生活	前	,

你带着一副冷酷无情的姿态刚到，之前从未见过这位准将。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [plʌmp] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

you	go	and	plump	out	what	you	want	at	your	first	interview	,	and	get	it
你	去	和	丰满	出去	什么	你	想	在	你的	第一的	面试	,	和	得到	它

[tuː] .

too	.
也	.

你去参加第一次面试，把你想要的东西都说清楚，然后就能得到。

[əʊ] , [aɪ] [gest] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Oh	,	I	guessed	the	whole	business	as	soon	as	I	saw	you	come	out	of	the
哦	,	我	猜对了	这	所有的	商业	作为	很快	作为	我	锯	你	来	出去	的	这

['kæbɪn] ! ”

cabin	!	”
舱	!	”

“哦，我一看到你从木屋里出来就猜到是怎么回事了！”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pruːd(ə)nt] [baɪ] [hɑːf] , [dɪk] , ” [kraɪd] [də'keɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [sʌmɜːs] [lɒŋ]

“	You	are	too	prudent	by	half	,	Dick	,	”	cried	Decatur	,	laughing	at	Somers's	long
“	你	是	也	谨慎	经过	一半	,	迪克	,	”	哭	迪凯特	,	笑	在	萨默斯	长的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“迪克，你真是太谨慎了，”迪凯特笑着对萨默斯愁眉苦脸的样子喊道。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['pruːd(ə)ns] [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)]

if	I	had	taken	your	advice	about	prudence	I	never	would	have	got	the	better
如果	我	有	已采取	你的	建议	关于	谨慎	我	绝不	会	有	得到	这	更好的

[ɒv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

如果我听从了你谨慎行事的建议，我就永远不可能战胜你。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [tuː] , [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] — [ðæt] ['begəli]

The	commodore	,	too	,	has	enough	and	to	spare	of	prudence	—	that	beggarly
这	准将	,	也	,	有	足够的	和	到	空闲的	的	谨慎	—	那	乞丐

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

这位准将也拥有足够的谨慎——这种卑微的美德。

[wen] [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

When	I	offered	to	go	into	the	harbor	of	Tripoli	with	the	Argus	and	bring	the
什么时候	我	提供	到	去	进入	这	港口	的	硅藻土	和	这	阿格斯	和	带来	这

[ˌfɪlə'delfɪə] [aʊt] ,

Philadelphia	out	,
费城	出去	,

当我提出与“阿格斯号”一同进入的黎波里港，将“费城号”拖出来时，

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

he	said	No	,	she	must	be	destroyed	,
他	说	不	,	她	必须	是	损毁	,

他说："不，她必须被毁灭。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

as	it	would	be	too	risky	to	attempt	to	cut	her	out	.
作为	它	会	是	也	风险	到	试图	到	切	她	出去	.

因为试图将她排除在外风险太大。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][əʊld] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt]

Think	of	the	misery	of	old	Bainbridge	and	his	men	when	they	look	out
思考	的	这	苦难	的	老的	班布里奇	和	他的	男人	什么时候	他们	看	出去

[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məʊl] ,

and	see	this	beauty	of	a	ship	lying	at	the	mole	,
和	看	这	美丽	的	一个	船	说谎	在	这	痣	,

想想老贝恩布里奇和他的船员们望向海面，看到这艘美丽的船停泊在防波堤上时，该是多么痛苦啊！

[wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [traɪ'pɔlɪtən] ['paɪrəts] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! ″

with	a	gang	of	Tripolitan	pirates	at	work	on	her	!	″
和	一个	帮派	的	的黎波里	海盗	在	工作	在	她	!	″

一群的黎波里海盗正在对她下手！

" [aɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] [ə'gen] , ″ [grəʊn] ['sʌmərz] ,

"	I'll	never	say	a	word	in	favor	of	prudence	again	,	″	groaned	Somers	,
"	患病的	绝不	说	一个	单词	在	偏爱	的	谨慎	再次	,	″	呻吟	萨默斯	,

"我以后再也不会说一句赞成谨慎的话了，"萨默斯呻吟道。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

still	thinking	of	his	disappointment	.
仍然	思维	的	他的	失望	.

他仍然沉浸在失望之中。

[ðen] [bɪ'gæn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] .

Then	began	questions	about	their	shipmates	.
然后	开始	问题	关于	他们的	船友	.

然后他们开始询问有关同伴的问题。

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [lef'tenənt] [dʒeɪmz] ['lɒrəns] ,

Decatur	was	lucky	enough	to	have	as	his	first	lieutenant	James	Lawrence	,
迪凯特	曾是	幸运的	足够的	到	有	作为	他的	第一的	中尉	詹姆斯	劳伦斯	,

迪凯特很幸运，他的第一副手是詹姆斯·劳伦斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , " [doʊnt] [gɪv]

who	was	afterward	to	give	the	watchword	to	the	American	navy	,	"	Don't	give
WHO	曾是	之后	到	给	这	口令	到	这	美国人	海军	,	"	不	给

[ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !

up	the	ship	!
向上	这	船	!

他后来向美国海军提出了口号："不要放弃战舰！"

″ [dʒeɪmz][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['skwɒdrən] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːgəs] ;

″	James	Decatur	was	also	in	the	squadron	,	although	not	on	the	Argus	;
″	詹姆斯	迪凯特	曾是	还	在	这	中队	,	虽然	不是	在	这	阿格斯	;

"詹姆斯·迪凯特也在该中队，虽然他不在阿格斯号上；

[də'keɪtə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['dænɪ] ['dɪksən][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ; [waɪl] ['sʌmərz] [hæd; həd]

Decatur	also	had	Danny	Dixon	as	his	first	quartermaster	;	while	Somers	had
迪凯特	还	有	丹尼	迪克森	作为	他的	第一的	军需	;	尽管	萨默斯	有

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

as	his	quartermaster	,
作为	他的	军需	,

迪凯特的第一任军需官是丹尼·迪克森；而萨默斯的第一任军需官是.....

[ˌmɔːriˈɑːrti] , [huː] “ [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [oʊld] [ˈaɪələnd] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

Moriarity	**,**	**who**	**“**	**never**	**was**	**in**	**ould**	**Ireland**	**,**	**God**	**bless**	**her**	**!**
莫里亚蒂	,	WHO	“	绝不	曾是	在	可以	爱尔兰	,	上帝	保佑	她	!

莫里亚蒂“从未去过古老的爱尔兰，愿上帝保佑她！”

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [went] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdænɪ] , [huːm] [ˈsʌmərz] [went]

”	**The**	**two**	**young**	**officers**	**went**	**on**	**deck**	**,**	**where**	**they**	**found**	**Danny**	**,**	**whom**	**Somers**	**went**
”	这	二	年轻的	警官	去	在	甲板	,	在哪里	他们	成立	丹尼	,	谁	萨默斯	去

[ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] .

forward	**to**	**greet**	**.**
向前	到	迎接	.

“两名年轻军官来到甲板上，在那里他们发现了丹尼，索默斯走上前去迎接他。

[ˈdænɪ] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Danny	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**him**	**,**
丹尼	曾是	高兴极了	到	看	他	,

丹尼见到他非常高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][kæp][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)]

and	**could**	**not**	**touch**	**his**	**cap**	**often**	**enough**	**to**	**express**	**his**	**respect**	**for**
和	可以	不是	触碰	他的	帽	经常	足够的	到	表达	他的	尊重	为了

[sʌmɜˣs] [njuː] [ræŋk] . -

Somers's	**new**	**rank**	**.**	**68**
萨默斯	新的	秩	.	-

他频频摘帽致敬，以表达对索默斯晋升新军衔的敬意。[68]

“ [lɔːd] , [ˈkæpən] [ˈsʌmərz] , [wen] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkæpən][dəˈkeɪtə(r)][æz; əz] [ˈriːfəz]

“	**Lord**	**,**	**Cap'n**	**Somers**	**,**	**when**	**I**	**remember**	**you**	**and**	**Cap'n**	**Decatur**	**as**	**reefers**
”	主	,	船长	萨默斯	,	什么时候	我	记住	你	和	船长	迪凯特	作为	冷藏箱

[əˈbɔːd] [əʊ] -

aboard	**o**	**'**
船上	o	-

“主啊，索默斯船长，每当我回忆起您和迪凯特船长当年在船上当冷藏船船员时……”

- [əʊld][ˈwægənə(r)] ,

'	**Old**	**Wagoner**	**,**
-	老的	瓦格纳	,

老马车夫，

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siːz] [juː; jʊ][bəuθ] - - [smɑːt] [ˈves(ə)lz] , [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

'	**and**	**now**	**I**	**sees**	**you**	**both**	**commandin**	**'**	**smart**	**vessels**	**,**	**like**	**the**	**Airgus**	**and**	**the**
-	和	现在	我	看到	你	两个都	-	-	聪明的	船只	,	喜欢	这	-	和	这

- ,

Nartilus	**,**
-	,

“现在我看到你们俩都指挥着像‘艾尔古斯号’和‘纳提勒斯号’这样的先进舰艇。”

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈgɪtɪn] - [əʊld] .

I	**says**	**to**	**myself**	**,**	**I**	**must**	**be**	**a**	**-**	**gittin**	**'**	**old**	**.**
我	说道	到	我	,	我	必须	是	一个	-	吉廷	-	老的	.

我心想，我一定是老了。

[aɪ] [eɪnt] [ˈveri] [əʊld] , [sɜː(r)] ;

I	**ain't**	**very**	**old**	**,**	**sir**	**;**
我	不是	非常	老的	,	先生	;

先生，我年纪还不大；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɔrnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - ['rɪtʃəd] [wɪð]

you	know	I	warn't	but	a	little	shaver	when	I	was	on	the	Bunnum	Richard	with
你	知道	我	警告	但	一个	小的	剃须刀	什么时候	我	曾是	在	这	-	理查德	和

['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz] — — ”

Cap'n	Paul	Jones	—	—	”
船长	保罗	琼斯	—	—	”

你知道，我以前在“邦纳姆·理查德”号上，和保罗·琼斯船长一起的时候，只是个小剃须刀而已——”

“ [jes] , [jes] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmərz] ['heɪstɪli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wʌns] ,

“	Yes	,	yes	,	”	interrupted	Somers	hastily	,	remembering	that	once	,
“	是的	,	是的	,	”	中断	萨默斯	草草	,	记住	那	一次	,

“是的，是的，”索默斯急忙打断道，他想起了曾经发生过的事。

['stɑːtɪd] [ɒn]['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪtʃəd] , ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

started	on	Cap'n	Paul	Jones	and	the	Bunnum	Richard	,	Danny	was	difficult	to
开始	在	船长	保罗	琼斯	和	这	-	理查德	,	丹尼	曾是	难的	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

从保罗·琼斯船长和邦纳姆·理查德开始，丹尼很难被阻止。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['riːfəz] [hɪə(r)] [naʊ] . ”

“	We	have	a	fine	lot	of	young	reefers	here	now	.	”
“	我们	有	一个	美好的	很多	的	年轻的	冷藏箱	这里	现在	.	”

“我们现在这里有一批非常优秀的年轻冷藏船船员。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; ['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnə] , [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

“	Yes	,	sir	;	Mr	.	Macdonough	,	he's	a	fine	young	gentleman	,	and	there's	a
“	是的	,	先生	;	先生	.	麦克唐纳	,	他是	一个	美好的	年轻的	绅士	,	和	有	一个

['lɪt(ə)l] - [ən] ,

little	'	un	,
小的	-	联合国	,

“是的，先生；麦克唐纳先生是一位非常优秀的年轻绅士，而且他还有个小家伙，

[ðeɪ] [kɔːlz]['mɪstə(r)] . ['pɪkl] ['ɪzreɪl] , - [kɔːz] [hiːz] ['æləs][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] [əʊ] - [sʌm; səm] [sɔːt] .

they	calls	Mr	.	Pickle	Israel	,	'	cause	he's	allus	in	a	scrape	o	'	some	sort	.
他们	呼叫	先生	.	泡菜	以色列	,	-	原因	他是	艾洛斯	在	一个	刮	o	-	一些	种类	.

他们称皮克尔先生为以色列人，因为他总是惹上麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [flʌŋk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [sez] [æz; əz] [haʊ] ,

But	he	ain't	got	no	flunk	at	all	in	him	,	and	the	men	says	as	how	,
但	他	不是	得到	不	不及格	在	全部	在	他	,	和	这	男人	说道	作为	如何	,

但他一点也不逊色，那些人说，

[wen] [ɪts] [wɜːk] [ɔː(r)] ['faɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪp] - [maɪt][ɪz] [raɪt] [ɒn][tɒp] .

when	it's	work	or	fightin	'	to	be	done	,	that	this	little	midship	-	mite	is	right	on	top	.
什么时候	它是	工作	或者	战斗	-	到	是	完毕	,	那	这	小的	船中部	-	螨虫	是	正确的	在	顶部	.

当有工作或战斗需要完成时，这个小小的海军中部士兵总是冲在最前面。

- [kɔːs] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [pɔːl] ['dʒəʊnzɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , ['æksɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

'	Course	,	there	ain't	no	Paul	Joneses	among	'	em	,	axin	'	your	pardon	,
-	课程	,	那里	不是	不	保罗	琼斯	之中	-	呃	,	阿克辛	-	你的	赦免	,

当然，他们当中没有保罗·琼斯，恕我直言。

[sɜː(r)] — [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz] — [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][æz; əz] [faɪn]

sir	—	there	never	was	but	one	Cap'n	Paul	Jones	—	but	we've	got	as	fine
先生	—	那里	绝不	曾是	但	一	船长	保罗	琼斯	—	但	我们已经	得到	作为	美好的

[ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siː] ,

a	lot	o	'	young	officers	as	ever	I	see	,
一个	很多	o	-	年轻的	警官	作为	曾经	我	看	,

先生——保罗·琼斯船长只有一个——但我们拥有一批我见过的最优秀的年轻军官。

[ænd; ənd][nəʊ]['leɪdɪbɜːdz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [ɔːl] ['stɔːmi] ['petrəl, 'piː-] , [sɜː(r)] . ” -

and	no	ladybirds	among	'	em	—	all	stormy	petrels	,	sir	.	”	69
和	不	瓢虫	之中	-	呃	—	全部	暴风雨	海燕	,	先生	.	”	-

“而且里面没有瓢虫——全是暴风海燕，先生。”69

['sʌmərz] [prɪ'zentɪd] ['dænɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] -

Somers	presented	Danny	with	a	pound	of	tobacco	,	which	was	shown	in	the	fok'sl
萨默斯	呈现	丹尼	和	一个	磅	的	烟草	,	哪个	曾是	所示	在	这	-

[wɪð] [greɪt] [praɪd] ,

with	great	pride	,
和	伟大的	自豪	,

萨默斯送给丹尼一磅烟草，丹尼在福克家自豪地展示出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [mɔː(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] “ ['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz] .

accompanied	with	more	reminiscences	of	“	Cap'n	Paul	Jones	.
伴随	和	更多的	回忆录	的	“	船长	保罗	琼斯	.

伴随着更多关于“保罗·琼斯船长”的回忆。

” [sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːgəs] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi]

”	Some	days	passed	in	giving	the	men	on	the	Argus	liberty	and	in	making	ready
”	一些	天	通过了	在	给予	这	男人	在	这	阿格斯	自由	和	在	制作	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,

for	a	cruise	to	Tripoli	,
为了	一个	巡航	到	硅藻土	,

“几天过去了，我们让‘阿格斯号’上的水手们休假，并准备前往的黎波里巡航。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .

which	was	to	precede	the	great	attack	.
哪个	曾是	到	先于	这	伟大的	攻击	.

这是大进攻的前奏。

[ðə; ði] [bɒm] - ['ves(ə)lz] , [ʃelz] ,

The	bomb	-	vessels	,	shells	,
这	炸弹	-	船只	,	贝壳	,

炸弹船、炮弹、

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	many	of	the	preparations	necessary	for	the	gigantic	struggle	with	the
和	许多	的	这	准备工作	必要的	为了	这	巨大	斗争	和	这

['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'plɪtɪd] ,

pirates	were	not	completed	,
海盗	是	不是	完全的	,

与海盗进行这场巨大斗争所需的许多准备工作尚未完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

and	would	not	be	for	some	time	;
和	会	不是	是	为了	一些	时间	;

而且短期内不会是这样；

[bʌt; bət] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	Commodore	Preble	wisely	concluded	to	give	the	Tripolitans	a	sight	of	his
但	准将	普雷布尔	明智地	结束	到	给	这	的黎波里人	一个	视线	的	他的

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

但普雷布尔准将明智地决定让的黎波里人见识一下他的兵力。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [baɪ]

and	also	to	encourage	Captain	Bainbridge	and	his	companions	in	captivity	by
和	还	到	鼓励	队长	班布里奇	和	他的	同伴	在	囚禁	经过

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

the	knowledge	that	their	country	had	not	forgotten	them	.
这	知识	那	他们的	国家	有	不是	被遗忘的	他们	.

同时，也要让被俘的班布里奇船长和他的同伴们知道，他们的国家没有忘记他们，以此来鼓励他们。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] ,

The	commodore	had	determined	to	wait	for	the	return	of	the	Siren	,
这	准将	有	决定	到	等待	为了	这	返回	的	这	警笛	,

['ʌndə(r)] [leftenənt] - ['kɒməndænt] ['stjʊət] ,

under	Lieutenant	-	Commandant	Stewart	,
在下面	中尉	-	指挥官	斯图尔特	,

准将决定等待“塞壬”号在斯图尔特中校的指挥下返回。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [stɔ:z] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]

which	had	been	sent	to	Gibraltar	for	some	stores	and	to	have
哪个	有	到过	发送	到	直布罗陀	为了	一些	商店	和	到	有

[sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'peəz] [meɪd] .

some	slight	repairs	made	.
一些	轻微	维修	制成	.

该船被送往直布罗陀补充物资并进行一些小修。

[ðə; ði]['saɪrən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ]

The	Siren	,	however	,	did	not	return	as	promptly	as	was	expected	,	which
这	警笛	,	然而	,	做过	不是	返回	作为	及时	作为	曾是	预期的	,	哪个

[ə'nɔɪd] ['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [ɪk'sesɪvli] .

annoyed	Commodore	Preble	excessively	.
恼怒	准将	普雷布尔	过度	.

然而，塞壬号并没有像预期的那样及时返回，这让普雷布尔准将非常恼火。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['stju:ərts] [frendz] ,

The	officers	,	all	of	whom	were	Stewart's	friends	,
这	警官	,	全部	的	谁	是	斯图尔特的	朋友们	,

这些警官都是斯图尔特的朋友，

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɜ:t] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] [ə'pɪnjən] .

were	fearful	that	it	might	hurt	him	very	much	in	the	commodore's	opinion	.
是	可怕	那	它	可能	伤害	他	非常	很多	在	这	准将的	观点	.

他们担心，在准将看来，这可能会对他造成很大的伤害。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

His	arrival	,	therefore	,	was	looked	for	anxiously	,	and	every	hour	of	the
他的	到达	,	所以	,	曾是	看起来	为了	焦虑地	,	和	每一个	小时	的	这

[deɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,

day	the	question	was	asked	,
天	这	问题	曾是	问	,

因此，人们焦急地等待着他的到来，一天中的每一小时都有人问起他的到来。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['stjʊət] ? ” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['kɒmədɔ:(r)] [prɛbəlz]

“	Has	anything	been	heard	of	Stewart	?	”	and	every	day	Commodore	Preble's
“	有	任何事物	到过	听到	的	斯图尔特	?	”	和	每一个	天	准将	普雷布尔

[vek'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['evɪdənt] .

vexation	became	more	evident	.
烦恼	成为	更多的	明显	.

“有没有人听到斯图尔特的消息？”普雷布尔准将的恼怒与日俱增。

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

At	last	,	one	morning	,
在	最后的	,	一	早晨	,

终于有一天早晨，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

seeing	a	very	fine	merchant	ship	that	was	bound	for	Gibraltar	making	her
看到	一个	非常	美好的	商人	船	那	曾是	边界	为了	直布罗陀	制作	她

[wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

way	out	of	the	harbor	,
方式	出去	的	这	港口	,

看到一艘驶往直布罗陀的非常漂亮的商船正驶出港口，

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]

the	commodore	signaled	to	her	and	sent	a	boat	with	a	letter	to
这	准将	发出信号	到	她	和	发送	一个	船	和	一个	信	到

['kæptɪn] ['stjʊət] .

Captain	Stewart	.
队长	斯图尔特	.

准将向她发出信号，并派了一艘小艇送信给斯图尔特船长。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [məʊst] ['faɪəri] [veɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtɪst]

The	letter	was	written	in	the	commodore's	most	fiery	vein	and	with	his	curtest
这	信	曾是	书面	在	这	准将的	最多	火热	静脉	和	和	他的	最短

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

这封信是用准将最激烈的语气写成的，字里行间充满了他的果断。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [daɪ'rɛktɪd] ['stjʊət] [tuː; tə] [seɪl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'peəz] .

It	simply	directed	Stewart	to	sail	at	once	,	without	waiting	for	further	repairs	.
它	简单地	指导	斯图尔特	到	帆	在	一次	,	没有	等待	为了	更远	维修	.

它直接指示斯图尔特立即起航，无需等待进一步的维修。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'baʊt] ['stjʊət] ,

A	day	or	two	afterward	,	when	the	usual	inquiries	were	made	about	Stewart	,
一个	天	或者	二	之后	,	什么时候	这	通常	查询	是	制成	关于	斯图尔特	,

[trɪp] ['ɑːnsə(r)d] ['dəʊlfəli] : -

Trippe	answered	dolefully	:	70
特里普	回答	悲伤地	:	-

一两天后，当人们像往常一样询问斯图尔特的情况时，特里普沮丧地回答道：70

“ [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪnmɑːst] [ɪz]

“	The	commodore	has	just	had	a	letter	from	him	saying	his	mainmast	is
“	这	准将	有	只是	有	一个	信	从	他	说	他的	主桅杆	是

[səʊ] ['bædli] [sprʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'sɜːvɪsəbl] ,

so	badly	sprung	that	it	is	unserviceable	,
所以	糟糕	弹簧	那	它	是	无法使用	,

“准将刚刚收到他的一封信，信中说他的主桅杆弹簧断裂严重，已经无法使用。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] .

and	he	is	having	a	new	one	made	.
和	他	是	拥有	一个	新的	一	制成	.

他正在定制一个新的。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'lʌki] ?

Was	there	ever	anything	so	unlucky	?
曾是	那里	曾经	任何事物	所以	倒霉	?

世上还有比这更倒霉的事吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kænt] [get] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Of	course	,	he	can't	get	here	for	a	considerable	time	,
的	课程	,	他	不能	得到	这里	为了	一个	大量	时间	,

当然，他暂时不可能到这里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] - [əʊld] ['pepə(r)] - [wɪl] [bi:; bi] ['læʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

and	all	that	time	'	Old	Pepper	'	will	be	lashing	himself	into	a	rage	;
和	全部	那	时间	-	老的	胡椒	-	将要	是	鞭打	他自己	进入	一个	愤怒	;

而在那段时间里，“老佩珀”会一直怒火中烧；

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stjʊət] [gets] [ðə; ði] ['kɑ:mə,dɔ:rz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .

and	on	top	of	this	Stewart	gets	the	commodore's	orders	to	sail	at	once	.
和	在	顶部	的	这	斯图尔特	获得	这	准将的	订单	到	帆	在	一次	.

不仅如此，斯图尔特还接到准将的命令，立即启航。

" [θɪŋz] [si:md] [blæk] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['stjʊət] ,

"	Things	seemed	black	enough	for	Stewart	,
"	事物	似乎	黑色的	足够的	为了	斯图尔特	,

对斯图尔特来说，情况似乎已经糟糕透了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]

and	as	they	were	all	looking	forward	to	the	chance	of	distinction	in	the
和	作为	他们	是	全部	寻找	向前	到	这	机会	的	区别	在	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'tæk] [ɒn] ['trɪpəli] ,

approaching	attack	on	Tripoli	,
接近	攻击	在	硅藻土	,

他们都期待着在即将到来的对的黎波里的进攻中赢得荣誉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

it	seemed	more	unfortunate	than	ever	.
它	似乎	更多的	不幸	比	曾经	.

这似乎比以往任何时候都更加令人遗憾。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

However	,	one	morning	,	only	a	day	or	two	after	this	,
然而	,	一	早晨	,	仅有的	一个	天	或者	二	后	这	,

然而，就在一两天后的某一天早上，

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:gəs] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪrən] , [wɒz; wəz]

a	vessel	which	looked	very	like	the	Argus	,	a	sister	ship	to	the	Siren	,	was
一个	血管	哪个	看起来	非常	喜欢	这	阿格斯	,	一个	姐姐	船	到	这	警笛	,	曾是

[di'sə:nd] ,

discerned	,
辨别	,

人们发现了一艘外形酷似“阿格斯”号（塞壬号的姊妹舰）的船只。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rɪ'vi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['saɪrən] .

and	a	few	minutes	revealed	her	to	be	the	Siren	.
和	一个	很少	分钟	揭晓	她	到	是	这	警笛	.

几分钟后，她的真实身份揭晓，原来她就是塞壬。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['meɪnmɑ:st] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][mɑ:st]

But	she	had	no	mainmast	,	and	her	appearance	with	only	one	mast
但	她	有	不	主桅杆	,	和	她	外貌	和	仅有的	一	桅杆

[wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

was	grotesque	in	the	extreme	.
曾是	怪诞	在	这	极端	.

但她没有主桅，只有一根桅杆，看起来极其怪异。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['kæptɪn] ['stjʊət] [ɪz] ['təʊɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] [ɒv; əv]

“	What	can	it	be	that	Captain	Stewart	is	towing	?	”	asked	Pickle	Israel	of
“	什么	能	它	是	那	队长	斯图尔特	是	拖带	?	”	问	泡菜	以色列	的

[lef'tenənt] [trɪp] ,

Lieutenant	Trippe	,
中尉	特里普	,

“斯图尔特船长拖的是什么呢？”皮克尔·以色列问特里普中尉。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [ðə; ði]['saɪrənz] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

as	the	two	watched	the	Siren's	approach	from	the	deck	of	the	flagship	.
作为	这	二	观看	这	警笛的	方法	从	这	甲板	的	这	旗舰	.

两人站在旗舰的甲板上，注视着塞壬号的逼近。

[trɪp] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]

Trippe	examined	it	carefully	,	but	before	he	could	make	out	what	the
特里普	检查	它	小心	,	但	前	他	可以	制作	出去	什么	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ,

object	was	,
目的	曾是	,

特里普仔细检查了一番，但还没来得及弄清那是什么物体，

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɔːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [trɪp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ɑːskt] [hɪm] :

the	commodore	walked	up	,	and	,	handing	Trippe	his	glass	,	asked	him	:
这	准将	步行	向上	,	和	,	处理	特里普	他的	玻璃	,	问	他	:

准将走上前，递给特里普一杯酒，问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . [trɪp] ,

“	Will	you	be	kind	enough	,	Mr	.	Trippe	,
”	将要	你	是	种类	足够的	,	先生	.	特里普	,

“特里普先生，您能好心帮个忙吗？”

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['təʊɪŋ] ?

to	examine	the	Siren	and	see	what	sort	of	a	spar	she	is	towing	?
到	检查	这	警笛	和	看	什么	种类	的	一个	斯帕	她	是	拖带	?

检查一下“塞壬号”，看看她拖曳的是什么样的桅杆？

” [trɪp] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['sɜːveɪ] ,

”	Trippe	took	the	glass	,	and	,	after	a	minute's	survey	,
”	特里普	采取	这	玻璃	,	和	,	后	一个	分钟	民意调查	,

特里普接过杯子，环顾四周，过了一会儿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] : -

he	could	not	refrain	from	smiling	as	he	answered	the	commodore	:	71
他	可以	不是	避免	从	微笑	作为	他	回答	这	准将	:	-

他回答准将时，忍不住露出了笑容：71

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['saɪrənz]['meɪnmɑːst] , [sɜː(r)] .

“	It	is	undoubtedly	the	Siren's	mainmast	,	sir	.
”	它	是	无疑	这	警笛的	主桅杆	,	先生	.

“毫无疑问，这是塞壬号的主桅杆，先生。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] ['stændɪŋ] ,

As	you	see	,	she	has	only	her	foremast	standing	,
作为	你	看	,	她	有	仅有的	她	前桅	常设	,

如你所见，她现在只有前桅杆还立着。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑː(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	the	spar	is	much	too	big	and	too	long	for	anything	but	the
和	这	斯帕	是	很多	也	大的	和	也	长的	为了	任何事物	但	这

['meɪnmɑːst] .

mainmast	.
主桅杆	.

而且这根桅杆太大太长，除了主桅杆之外，对其他任何用途都不适用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第4/8页

〞 ['kɒmədɔː(r)] [prɛbəlz] [maʊθ] [twɪtʃt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]

〞	Commodore	Preble's	mouth	twitched	;	he	had	never	seen	a	ship	of	war	in
〞	准将	普雷布尔	嘴	抽搐	;	他	有	绝不	已见	一个	船	的	战争	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

such	a	plight	before	.
这样的	一个	困境	前	.

普雷布尔准将的嘴角抽搐了一下；他以前从未见过一艘战舰处于如此困境。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['stjʊət] [tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .

He	remembered	his	peremptory	orders	to	Stewart	to	sail	at	once	.
他	记得	他的	蛮横	订单	到	斯图尔特	到	帆	在	一次	.

他记得自己曾严厉命令斯图尔特立即启航。

['stjʊət] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Stewart	had	evidently	taken	him	at	his	word	,
斯图尔特	有	显然	已采取	他	在	他的	单词	,

斯图尔特显然相信了他的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [wʌn][mɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	had	sailed	with	one	mast	and	was	towing	the	other	.
和	有	航行	和	一	桅杆	和	曾是	拖带	这	其他	.

它用一根桅杆航行，另一根桅杆拖在后面。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [əʊld] ['pepə(r)] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['stjuːərts]

The	good	news	that	Old	Pepper	had	smiled	instead	of	scowling	at	Stewart's
这	好的	消息	那	老的	胡椒	有	微笑	反而	的	皱眉	在	斯图尔特的

[dɪ'vaɪs] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt]

device	quickly	communicated	itself	to	the	officers	and	gave	them	great
设备	迅速地	沟通	本身	到	这	警官	和	给予	他们	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

老佩珀没有对斯图尔特的装置皱眉，而是露出了笑容，这个好消息很快传到了警官们耳中，让他们非常满意。

[ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪrənz] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [suːn]

The	reception	of	the	Siren's	captain	,	when	he	came	aboard	the	Constitution	soon
这	接待	的	这	警笛的	队长	,	什么时候	他	来了	船上	这	宪法	很快

['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] ,

after	,	was	comparatively	mild	,
后	,	曾是	比较	温和的	,

“塞壬号”船长随后登上“宪法号”时，受到的接待相对温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

and	his	explanation	so	satisfactory	,
和	他的	解释	所以	令人满意的	,

他的解释非常令人满意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðə; ðɪ]

that	he	was	invited	to	prolong	his	visit	and	have	luncheon	with	the
那	他	曾是	受邀	到	延长	他的	访问	和	有	午餐	和	这

['kɒmədɔː(r)] .

commodore	.
准将	.

他受邀延长访问时间，并与海军准将共进午餐。

[də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] , ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

Decatur	and	Somers	,	standing	together	on	the	deck	of	the	Nautilus	,
迪凯特	和	萨默斯	,	常设	一起	在	这	甲板	的	这	鹦鹉螺	,

迪凯特和萨默斯并肩站在鹦鹉螺号的甲板上，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['stjʊət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ,

and	seeing	that	Stewart	did	not	return	from	the	frigate	,
和	看到	那	斯图尔特	做过	不是	返回	从	这	护卫舰	,

眼见斯图尔特没有从护卫舰上回来，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][biː; bi] [sent] [həʊm] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n]

concluded	that	he	would	either	be	sent	home	or	given	a	chance	for	promotion
结束	那	他	会	任何一个	是	发送	家	或者	给定	一个	机会	为了	晋升

;

;

;

最终得出结论，他要么会被遣送回家，要么会获得晋升机会；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] " [əʊld] ['pepə(r)]

and	much	relieved	they	were	at	the	news	brought	them	that	"	Old	Pepper
和	很多	松了口气	他们	是	在	这	消息	带来	他们	那	"	老的	胡椒

[grɪnd] [wen] ['stjʊət] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪnmɑːst] ,

grinned	when	Stewart	told	him	about	the	mainmast	,
咧嘴一笑	什么时候	斯图尔特	讲述	他	关于	这	主桅杆	,

听到斯图尔特告诉老佩珀主桅杆的情况时，老佩珀咧嘴一笑，他们顿时松了一口气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [əu'bei] .

and	said	that	was	the	way	he	liked	to	have	his	orders	obeyed	.
和	说	那	曾是	这	方式	他	喜欢	到	有	他的	订单	服从	.

他说，他喜欢别人这样执行他的命令。

" [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['trɪpəli] ;

"	The	fleet	was	now	assembled	for	the	first	demonstration	against	Tripoli	;
"	这	舰队	曾是	现在	组装	为了	这	第一的	示范	反对	硅藻土	;

"舰队已经集结完毕，准备对的黎波里进行第一次示威游行；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [hæd; həd] [hɪm'self] [siːn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] [ænd; ənd]

and	not	until	Commodore	Preble	had	himself	seen	the	Philadelphia	and
和	不是	直到	准将	普雷布尔	有	他自己	已见	这	费城	和

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['hɑːbə(r)] [wʊd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fɪks] [ə'pɒn] ['eni] [plæn] ,

her	position	in	the	Tripolitan	harbor	would	he	finally	fix	upon	any	plan	,
她	位置	在	这	的黎波里	港口	会	他	最后	使固定	之上	任何	计划	,

直到普雷布尔准将亲自查看了"费城"号及其在的黎波里港的位置后，他才最终确定了作战计划。

[ɔːl'ðəʊ] [də'keɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

although	Decatur	had	a	promise	that	he	should	have	the	honor	of
虽然	迪凯特	有	一个	承诺	那	他	应该	有	这	荣誉	的

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . -

commanding	the	expedition	.	72
指挥	这	远征	.	-

尽管迪凯特曾得到承诺，他将荣幸地指挥这次探险。72

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] —

One	morning	,	in	response	to	a	signal	from	the	Constitution	,	all	the	captains	—
一	早晨	,	在	回复	到	一个	信号	从	这	宪法	,	全部	这	队长	—

[də'keɪtə(r)] , ['sʌmərz] , [hʌl] ,

Decatur	,	Somers	,	Hull	,
迪凯特	,	萨默斯	,	赫尔	,

一天早晨，接到"宪法号"的信号后，所有舰长——迪凯特号、萨默斯号、赫尔号——

[ænd; ənd] ['stjʊət] — [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] ['flægʃɪp] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][fɜːst]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð]

and	Stewart	—	assembled	on	the	flagship	to	hold	their	first	council	of	war	with
和	斯图尔特	—	组装	在	这	旗舰	到	抓住	他们的	第一的	理事会	的	战争	和

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

the	commodore	.
这	准将	.

斯图尔特——聚集在旗舰上，与准将举行第一次战时会议。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [met] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

As	the	four	young	captains	met	on	the	quarter	-	deck	,
作为	这	四	年轻的	队长	遇见	在	这	四分之一	-	甲板	,

四位年轻的船长在后甲板上碰面时，

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [juːθ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm]

the	extreme	youth	of	every	one	of	them	seemed	to	strike	them
这	极端	青年	的	每一个	一	的	他们	似乎	到	罢工	他们

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

他们每个人身上那种极度的年轻气息似乎同时冲击着他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ['sʌmərz] [ri'mɑːk] :

After	a	moment's	pause	Somers	remarked	:
后	一个	瞬间	暂停	萨默斯	评论	:

索默斯停顿片刻后说道：

“ [də'keɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði]

“	Decatur	will	be	the	only	one	of	us	with	assurance	enough	to	parley	with	the
“	迪凯特	将要	是	这	仅有的	一	的	我们	和	保证	足够的	到	谈判	和	这

['kɒmədɔː(r)] . ”

commodore	.	”
准将	.	”

“迪凯特将是我们当中唯一一个有足够的信心与海军准将谈判的人。”

“ ['sʌmərz] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['grævəti] ,

“	Somers	,	”	said	Decatur	with	unwonted	gravity	,
“	萨默斯	,	”	说	迪凯特	和	不寻常的	重力	,

“萨默斯，”迪凯特用一种不寻常的严肃语气说道。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [ɔː(r)]['ɑːgjuː] [wɪð] ['kɒmədɔː(r)]

“	I	do	not	feel	as	if	I	could	make	a	suggestion	,	or	argue	with	Commodore
“	我	做	不是	感觉	作为	如果	我	可以	制作	一个	建议	,	或者	争论	和	准将

['prɛbl] ,

Preble	,
普雷布尔	,

“我觉得我既不能提出建议，也不能和普雷布尔准将争论。”

[ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

if	my	life	depended	upon	it	.	”
如果	我的	生活	取决于	之上	它	.	”

如果我的生命取决于此的话。

“ ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðen] ! ” [sed] ['stjʊət] ['dɪzməli] .

“	Heaven	help	the	rest	of	us	,	then	!	”	said	Stewart	dismally	.
“	天堂	帮助	这	休息	的	我们	,	然后	!	”	说	斯图尔特	令人沮丧地	.

“那我们其他人就只能听天由命了！”斯图尔特沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l]

As	the	four	young	captains	entered	the	cabin	they	passed	a	gentleman	of	middle
作为	这	四	年轻的	队长	进入	这	舱	他们	通过了	一个	绅士	的	中间

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

四位年轻船长进入船舱时，遇到了一位中年绅士。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] .

who	was	a	guest	of	the	commodore's	on	board	of	the	flagship	.
WHO	曾是	一个	客人	的	这	准将的	在	木板	的	这	旗舰	.

他是舰长在旗舰上的客人。

['kæptɪn] [hʌl] [sə'luːtɪd] [hɪm][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['lɪə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət] [tæn'dʒɪrz] ,

Captain	Hull	saluted	him	as	Colonel	Lear	,	the	American	consul	at	Tangiers	,
队长	赫尔	敬礼	他	作为	上校	李尔王	,	这	美国人	领事	在	丹吉尔	,

赫尔上尉向他敬礼，称他为利尔上校，美国驻丹吉尔领事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rɪ'taɪəd] .

and	with	a	bow	to	the	assembled	officers	the	consul	retired	.
和	和	一个	弓	到	这	组装	警官	这	领事	退休	.

领事向在场的官员鞠躬后退下了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔ'mælətis] , [wɪtʃ] [əʊld] ['pepə(r)] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

After	the	usual	formalities	,	which	Old	Pepper	was	careful	to	observe	,
后	这	通常	手续	,	哪个	老的	胡椒	曾是	小心	到	观察	,

在老佩珀一丝不苟地遵守了惯例的各项礼节之后，

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɒlərɪk] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz]

unless	he	happened	to	be	in	a	choleric	humor	,	the	captains	seated	themselves
除非	他	发生	到	是	在	一个	胆汁质	幽默	,	这	队长	坐着	他们自己

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

除非他恰巧心情烦躁，否则船长们都会围坐在桌旁。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

the	commodore	at	the	head	.
这	准将	在	这	头	.

首领。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə]

Commodore	Preble	then	opened	his	plan	of	campaign	,	which	was	listened	to
准将	普雷布尔	然后	打开	他的	计划	的	活动	,	哪个	曾是	听着	到

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	the	most	respectful	attention	.
和	这	最多	尊重	注意力	.

随后，普雷布尔准将阐述了他的作战计划，所有人都以最恭敬的神情认真聆听。

[hiː; hi][nekst] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [kə'mændər] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] .

He	next	asked	each	of	the	youthful	commanders	for	an	individual	opinion	.
他	下一个	问	每个	的	这	青春	指挥官	为了	一个	个人	观点	.

接下来，他询问了每位年轻指挥官的个人意见。

[iːtʃ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] . -

Each	hastened	to	agree	with	that	of	the	commodore	.	73
每个	加快	到	同意	和	那	的	这	准将	.	-

众人纷纷表示同意准将的意见。73

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

The	commodore	then	asked	if	any	one	of	them	had	a	suggestion	to	offer	.
这	准将	然后	问	如果	任何	一	的	他们	有	一个	建议	到	提供	.

准将接着问他们当中是否有人有什么建议。

['sʌmərz] [lʊkt] [æt; ət][də'keɪtə(r)] , [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] ['sʌmərz] .

Somers	looked	at	Decatur	,	and	Decatur	looked	gravely	at	Somers	.
萨默斯	看起来	在	迪凯特	,	和	迪凯特	看起来	严重地	在	萨默斯	.

萨默斯看了看迪凯特，迪凯特也严肃地看了萨默斯一眼。

[hʌl] [ænd; ənd] ['stjʊət] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Hull	and	Stewart	looked	straight	before	them	.
赫尔	和	斯图尔特	看起来	直的	前	他们	.

赫尔和斯图尔特直视前方。

['ɑːftə(r)] ['hemɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

After	hemming	a	little	,	each	one	in	turn	protested	that	he	had	no
后	缝边	一个	小的	,	每个	一	在	转动	抗议	那	他	有	不

[sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

suggestion	to	make	.
建议	到	制作	.

他们支支吾吾了一会儿，然后轮流表示自己没有什么建议。

“ [əʊld] ['pepə(r)] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .

“	Old	Pepper	,	”	with	a	glance	around	the	table	,	rose	suddenly	.
“	老的	胡椒	,	”	和	一个	瞥一眼	大约	这	桌子	,	玫瑰	突然	.

“老佩珀，”环顾餐桌四周，突然站了起来。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] .

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	this	council	is	over	.
“	先生们	,	”	说	他	,	“	这	理事会	是	超过	.

“先生们，”他说，“这次会议结束了。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'sɪstəns]

I	regret	to	say	that	I	have	not	had	,	in	any	way	,	the	slightest	assistance
我	后悔	到	说	那	我	有	不是	有	,	在	任何	方式	,	这	丝毫	协助

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

很遗憾，我没有以任何方式得到您的哪怕一丝一毫的帮助。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

Good	-	morning	!
好的	-	早晨	!

早上好！

” [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [faɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

”	The	four	young	captains	filed	out	in	the	same	order	in	which	they	had	entered	,
”	这	四	年轻的	队长	已提交	出去	在	这	相同的	命令	在	哪个	他们	有	进入	,

“四位年轻的队长按照他们进入时的顺序鱼贯而出，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wɪpt] ['skuːlbɔi] .

but	very	much	quicker	,	and	looking	like	whipped	schoolboys	.
但	非常	很多	更快	,	和	寻找	喜欢	鞭打	男学生	.

但速度快得多，而且看起来像被打败的小学生。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['lɪə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [faʊnd] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] ['sɪtɪŋ]

Some	hours	after	,	Colonel	Lear	,	entering	the	cabin	,	found	Commodore	Preble	sitting
一些	小时	后	,	上校	李尔王	,	进入	这	舱	,	成立	准将	普雷布尔	坐着

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

几个小时后，利尔上校走进船舱，发现普雷布尔准将正坐在桌旁。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'dʒekʃn] .

leaning	his	head	on	his	hands	in	an	attitude	of	the	deepest	dejection	.
倾斜	他的	头	在	他的	双手	在	一个	态度	的	这	最深处	沮丧	.

他双手抱头，一副极度沮丧的样子。

“ ['lɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

“	Lear	,	”	said	he	,	raising	himself	up	,
”	李尔王	,	”	说	他	,	提高	他自己	向上	,

“李尔王，”他一边说着，一边站起身来。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skwɒdrən] , [wɪð] [ðə; ði]['djuːti]

“	I	have	been	indiscreet	in	accepting	the	command	of	this	squadron	,	with	the	duty
”	我	有	到过	轻率	在	接受	这	命令	的	这	中队	,	和	这	责任

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['trɪpəli] .

of	punishing	Tripoli	.
的	惩罚	硅藻土	.

“我轻率地接受了这个中队的指挥权，肩负着惩罚的黎波里的重任。”

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd]

Had	I	known	how	I	was	to	be	supported	,	I	certainly	should	have	declined
有	我	已知	如何	我	曾是	到	是	有	,	我	当然	应该	有	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我早知道会得到怎样的帮助，我肯定会拒绝的。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] [æz; əz] [kə'mændər] [ɒv; əv]

The	Government	has	sent	me	here	a	lot	of	schoolboys	as	commanders	of
这	政府	有	发送	我	这里	一个	很多	的	男学生	作为	指挥官	的

[ɔːl] [maɪ] ['ves(ə)lz] ,

all	my	vessels	,
全部	我的	船只	,

政府派了很多学生来这里担任我所有船只的指挥官。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

and	not	one	of	them	but	is	afraid	to	open	his	mouth	before	me	!
和	不是	一	的	他们	但	是	害怕的	到	打开	他的	嘴	前	我	!

他们没有一个敢在我面前开口说话！

” [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	Nevertheless	,	the	commodore	went	on	with	his	preparations	,	and	about	the
”	尽管如此	,	这	准将	去	在	和	他的	准备工作	,	和	关于	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [hiː; hi] [set] [seɪl] . -

middle	of	December	he	set	sail	.	74
中间	的	十二月	他	放	帆	.	-

然而，准将继续进行准备工作，大约在十二月中旬启航。74

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [kept] ['feəli] [wel] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

The	squadron	kept	fairly	well	together	for	some	days	.
这	中队	保留	相当	出色地	一起	为了	一些	天	.

该中队在接下来的几天里保持了相当良好的队形。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Then	a	heavy	gale	arose	,	and	for	several	days	more	they	did	not	see	each	other
然后	一个	重的	大风	出现	,	和	为了	一些	天	更多的	他们	做过	不是	看	每个	其他

.

:
.

随后刮起了大风，他们又有好几天没见面了。

[tə'wɔːd] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [ə'beɪt] , [də'keɪtə(r)] , [waɪl] [ɒf] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən]

Toward	night	,	on	the	afternoon	that	the	gale	abated	,	Decatur	,	while	off	the	Tripolitan
朝向	夜晚	,	在	这	下午	那	这	大风	减弱	,	迪凯特	,	尽管	离开	这	的黎波里

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

临近傍晚，也就是狂风减弱的那天下午，迪凯特在的黎波里海岸附近，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['ves(ə)l] [wɪð] [lə'tiːn] [seɪlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tri'pɔlitən] [kʌləz] .

caught	sight	of	a	low	vessel	with	lateen	sails	and	flying	Tripolitan	colors	.
捕捉	视线	的	一个	低的	血管	和	斜线	帆	和	飞行	的黎波里	颜色	.

瞥见一艘低矮的船只，挂着三角帆，飘扬着的黎波里旗帜。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] ;

He	at	once	gave	orders	for	the	pursuit	;
他	在	一次	给予	订单	为了	这	追逐	;

他立即下令追击；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ketʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ʃəʊd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['seɪlə(r)] ,

but	the	ketch	—	for	such	it	was	—	showed	herself	a	fairly	good	sailer	,
但	这	双体帆船	—	为了	这样的	它	曾是	—	显示	她自己	一个	相当	好的	水手	,

但是，这艘双桅帆船——如果真能称之为帆船的话——却展现出了相当不错的航行性能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	took	several	hours	to	overhaul	her	.
和	它	采取	一些	小时	到	大修	她	.

彻底检修她花了几个小时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] ['nævɪgeɪtɪd][ænd; ənd][ræn] ['veri] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] ,

She	was	skillfully	navigated	and	ran	very	close	in	shore	,
她	曾是	巧妙地	导航	和	跑	非常	关闭	在	支撑	,

她操控娴熟，紧贴海岸航行。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

hoping	to	induce	the	Argus	to	follow	her	.
希望	到	诱导	这	阿格斯	到	跟随	她	.

希望以此引诱阿尔戈斯号跟随她。

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz]['weəri] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	Decatur	was	wary	,	and	,	keeping	well	off	the	shore	,
但	迪凯特	曾是	警惕	,	和	,	保持	出色地	离开	这	支撑	,

但迪凯特很谨慎，始终远离海岸。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ]

declined	to	trust	his	ship	upon	the	treacherous	rocks	and	shoals	toward	which
拒绝	到	相信	他的	船	之上	这	奸诈	岩石	和	浅滩	朝向	哪个

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] [wʊd] [hæv; həv][led] [hɪm] .

the	Tripolitans	would	have	led	him	.
这	的黎波里人	会	有	引领	他	.

他不愿相信自己的船会驶向的黎波里人会带他去的那些险恶的礁石和浅滩。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːki] [skaɪ] ,

At	last	,	just	as	a	faint	moon	rose	in	a	murky	sky	,
在	最后的	,	只是	作为	一个	头晕的	月亮	玫瑰	在	一个	浑浊的	天空	,

最后，就像一轮淡淡的月亮从昏暗的天空中升起一样，

[ðə; ði] ['ɑːgəs] [gɒt] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] , [ænd; ənd] , ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

the	Argus	got	to	windward	of	the	ketch	,	and	,	bearing	down	on	her	,
这	阿格斯	得到	到	迎风	的	这	双体帆船	,	和	,	轴承	向下	在	她	,

阿格斯号驶到双桅帆船的上风处，并向她逼近，

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

opened	fire	with	deadly	precision	.
打开	火	和	致命	精确	.

开火精准致命。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] [æt; ət][wʌns] [hɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] [k'ʌləz] ; [bʌt; bət][də'keɪtə(r)] ,

The	Tripolitans	at	once	hauled	down	their	colors	;	but	Decatur	,
这	的黎波里人	在	一次	拖拽	向下	他们的	颜色	;	但	迪凯特	,

的黎波里人立刻降下了他们的旗帜；但是迪凯特，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] ['tretʃəri] [æz; əz][təʊld][hɪm][baɪ]['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['paɪrəts]

remembering	their	treachery	as	told	him	by	Somers	,	and	knowing	that	the	pirates
记住	他们的	背信弃义	作为	讲述	他	经过	萨默斯	,	和	会心	那	这	海盗

[prɪ'fɜːd] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ,

preferred	hand	-	to	-	hand	fighting	,
首选	手	-	到	-	手	斗争	,

他记得萨默斯告诉他的海盗们的背信弃义，也知道海盗们更喜欢近身肉搏。

[dɪd][nɒt] ['slækən] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ɒn] , [reɪndʒd] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] .

did	not	slacken	his	fire	,	but	,	standing	on	,	ranged	up	alongside	.
做过	不是	放松	他的	火	,	但	,	常设	在	,	范围	向上	旁边	.

他没有减弱火力，而是继续向前，向两侧挺进。

[ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [biːn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːrgəs] [smɔːl]

The	call	for	boarders	had	been	sounded	,	and	,	of	the	Argus's	small
这	称呼	为了	寄宿生	有	到过	听起来	,	和	,	的	这	阿格斯的	小的

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eɪti] [men] ,

company	of	eighty	men	,
公司	的	八十	男人	,

招募寄宿者的号召已经发出，而“阿格斯号”这支仅有八十人的小队伍中，

[tuː] [θɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .

two	thirds	were	ready	to	spring	aboard	the	Tripolitan	at	the	word	.
二	三分之一	是	准备好	到	春天	船上	这	的黎波里	在	这	单词	.

听到命令后，三分之二的人准备立即登上“的黎波里塔号”。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] ['brɔːdsaɪd] .

In	another	minute	the	two	vessels	were	broadside	to	broadside	.
在	其他	分钟	这	二	船只	是	舷侧	到	舷侧	.

又过了一分钟，两艘船就舷对舷了。

[də'keɪtə(r)] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɔːd] ,

Decatur	himself	gave	the	order	to	board	,
迪凯特	他自己	给予	这	命令	到	木板	,

迪凯特亲自下令登船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ] ['evri]

and	as	the	Americans	sprang	over	the	side	they	were	met	by	every
和	作为	这	美国人	弹簧	超过	这	边	他们	是	遇见	经过	每一个

[ə'veɪləb(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kruː] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,

available	man	in	a	crew	as	numerous	as	their	own	,
可用的	男人	在	一个	全体人员	作为	很多的	作为	他们的	自己的	,

当美国人跳入船舷时，他们遇到了人数与他们相当的敌方所有能找到的人。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɜːvd] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəri] ['paɪrəts] . -

and	armed	with	the	terrible	curved	sword	of	the	Barbary	pirates	.	75
和	武装	和	这	糟糕的	弯曲	剑	的	这	巴巴里	海盗	.	-

他手持巴巴里海盗可怕的弯刀。75

[ðə; ði] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [bʌt; bət] [ʃɔːt] .

The	fight	on	the	deck	of	the	ketch	was	furious	but	short	.
这	斗争	在	这	甲板	的	这	双体帆船	曾是	狂怒	但	短的	.

双桅帆船甲板上的战斗十分激烈，但很快就结束了。

[ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [fɔːt] ['despərətli] , [bʌt; bət][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

The	Tripolitans	fought	desperately	,	but	in	disorder	,	and	within	fifteen	minutes	they
这	的黎波里人	战斗	绝望地	,	但	在	紊乱	,	和	之内	十五	分钟	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] .

were	beaten	.
是	被打败	.

的黎波里人进行了殊死抵抗，但场面混乱，15分钟内就被击败了。

[də'keɪtə(r)] , [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəri] ;

Decatur	**,**	**in**	**examining**	**his**	**prize**	**,**	**found**	**that**	**she**	**had**	**sustained**	**but**	**little**	**injury**	**;**
迪凯特	,	在	检查	他的	奖	,	成立	那	她	有	持续	但	小的	受伤	;

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] ,

and	**bearing**	**in**	**mind**	**,**
和	轴承	在	头脑	,

迪凯特检查了他的战利品后发现，她只受了轻微的伤；考虑到这一点，

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	**he**	**had**	**done**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**day**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**the**
作为	他	有	完毕	曾经	自从	这	第一的	天	他	有	听到	的	这

[ˌfɪlə'dɛlfiəz] [lɒs] ,

Philadelphia's	**loss**	**,**
费城的	损失	,

自从他听到费城队输球的消息那天起，他就一直这样做。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

the	**destruction**	**of**	**the**	**frigate**	**,**
这	破坏	的	这	护卫舰	,

护卫舰的损毁

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ketʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [ju:z] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

he	**determined**	**that**	**the**	**ketch**	**would**	**be**	**of**	**great**	**use**	**on**	**the**	**expedition**	**,**
他	决定	那	这	双体帆船	会	是	的	伟大的	使用	在	这	远征	,

他断定这艘双桅帆船对探险队将大有裨益。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [æt; ət] ['sɪrəkju:s]

and	**he**	**would**	**therefore**	**take**	**her**	**back**	**to**	**the**	**rendezvous**	**at**	**Syracuse**
和	他	会	所以	拿	她	后退	到	这	会合	在	雪城大学

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

因此，他会带她一起回到锡拉丘兹的约会地点。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪg] ['kɒmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

“ She	**is**	**of**	**a**	**build**	**and**	**rig**	**common**	**in**	**the**	**Mediterranean**	**,**
“ 她	是	的	一个	建造	和	钻井平台	常见的	在	这	地中海	,

“她的船体结构和装备在地中海地区很常见，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [leftenənt] , [dʒeɪmz] ['lɒrəns] , [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] ,

” he	**said**	**to**	**his**	**first**	**lieutenant**	**,**	**James**	**Lawrence**	**,**	**who**	**had**	**lately**	**joined**	**,**
” 他	说	到	他的	第一的	中尉	,	詹姆斯	劳伦斯	,	WHO	有	最近	加入	,

他对新近加入部队的副官詹姆斯·劳伦斯说道：

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən]

“ and	**in**	**arranging**	**a**	**surprise**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**have**	**a**	**Mediterranean**
“ 和	在	安排	一个	惊喜	它	会	是	最好的	到	有	一个	地中海

['ves(ə)l] ,

vessel	**,**
血管	,

“如果要安排惊喜，最好租一艘地中海风格的船。”

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['redɪli] [sə'spektɪd] .

which	**would**	**not**	**be**	**readily**	**suspected**	**.**
哪个	会	不是	是	容易	怀疑	.

这一点不容易被人怀疑。

” ['lɒrəns] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

” Lawrence	**agreed**	**with**	**his**	**young**	**captain**	**.**
” 劳伦斯	同意	和	他的	年轻的	队长	.

劳伦斯同意了他年轻队长的看法。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ə; eɪ]	['mɪdʃɪpmən]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	[ɪn]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Leaving	**the**	**prisoners**	**on**	**board**	**,**	**a**	**midshipman**	**was**	**put**	**in**	**command**	**of**	**the**
离开	这	囚犯	在	木板	,	一个	海军学员	曾是	放	在	命令	的	这

[ketʃ]	,
ketch	**,**
双体帆船	,

留下囚犯后，一名海军学员被任命为双桅帆船的船长。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[praɪz]	[kruː]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	['sɪrəkjuːs]	.
with	**a**	**prize**	**crew**	**,**	**and**	**sent**	**back**	**to**	**Syracuse**	**.**
和	一个	奖	全体人员	,	和	发送	后退	到	雪城大学	.

带着奖品船队，被送回锡拉丘兹。

[də'keɪtə(r)]	[ðen]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skwɒdrən]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['trɪpəli]	,
Decatur	**then**	**joined**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**squadron**	**,**	**and**	**they**	**proceeded**	**to**	**Tripoli**	**,**
迪凯特	然后	加入	这	休息	的	这	中队	,	和	他们	继续	到	硅藻土	,

[weə(r)]	,
where	**,**
在哪里	,

随后，迪凯特与中队其他成员会合，他们前往的黎波里。

['laɪɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
lying	**off**	**the**	**town**	**,**
说谎	离开	这	镇	,

远离城镇，

[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	[bɒm'bɑːdmənt]	[baɪ]	[weɪ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[wɒz; wəz][tuː; tə]	[kʌm]
they	**gave**	**it**	**a**	**bombardment**	**by**	**way**	**of**	**a**	**promise**	**of**	**what**	**was**	**to**	**come**
他们	给予	它	一个	轰击	经过	方式	的	一个	承诺	的	什么	曾是	到	来

.
:
.

他们以猛烈的炮火轰击它，以此预示即将到来的灾难。

[ðə; ði]	[læk]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	['ves(ə)lz]	[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]	['tɔːtʃuəs]	[ænd; ənd]	['rɒki]	['hɑːbə(r)]	[prɪ'ventɪd]
The	**lack**	**of**	**small**	**vessels**	**to**	**enter**	**the**	**tortuous**	**and**	**rocky**	**harbor**	**prevented**
这	缺少	的	小的	船只	到	进入	这	曲折	和	岩石	港口	阻止

[mʌtʃ]	['dæmɪdʒ]	['biːɪŋ]	[dʌn]	;
much	**damage**	**being**	**done**	**;**
很多	损害	存在	完毕	;

由于没有小型船只能够进入曲折多石的港口，因此没有造成太大损失；

[bʌt; bət][ðə; ði]	[bə'ʃɔː]	[sɔː]	[ðə; ði]	[faɪn]	[fliːt]	[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	[kʊd; kəd]['mʌstə(r)]	,
but	**the**	**Bashaw**	**saw**	**the**	**fine**	**fleet**	**the**	**Americans**	**could**	**muster**	**,**
但	这	巴肖	锯	这	美好的	舰队	这	美国人	可以	鼓起	,

但巴肖看到了美国人能够集结的精锐舰队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[kən'veɪd]	[tuː; tə][hɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[rɪ'tɜːn]	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	[wɪð]
and	**it**	**was**	**conveyed**	**to**	**him**	**that**	**it**	**would**	**return**	**in**	**a**	**few**	**months**	**with**
和	它	曾是	传递	到	他	那	它	会	返回	在	一个	很少	几个月	和

[gʌnz]	,
guns	**,**
枪支	,

有人告诉他，几个月后他们会带着枪回来。

['ves(ə)lz]	,	[ænd; ənd][bɔm'bɑːd, 'bɔmbɑːd][tuː; tə][seɪl][ɪn][ænd; ənd]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	.	-
vessels	**,**	**and**	**bombards**	**to**	**sail**	**in**	**and**	**attack**	**the**	**town**	**in**	**earnest**	**.**	**76**
船只	,	和	轰炸机	到	帆	在	和	攻击	这	镇	在	认真	.	-

船只和炮兵将驶入城内，对城镇展开猛烈攻击。76

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv]

To	Captain	Bainbridge	and	the	poor	prisoners	with	him	in	the	dungeons	of
到	队长	班布里奇	和	这	贫穷的	囚犯	和	他	在	这	地下城	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] “ [əʊld] ['glɔːri] ” ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɪn]

the	castle	the	sight	of	“	Old	Glory	”	fluttering	from	the	gallant	little	fleet	in
这	城堡	这	视线	的	“	老的	荣耀	”	飘动	从	这	英勇	小的	舰队	在

[ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][həʊp] ,

the	far	distance	was	an	assurance	of	hope	,
这	远的	距离	曾是	一个	保证	的	希望	,

对于贝恩布里奇船长和与他一起被关押在城堡地牢里的可怜囚犯来说，看到远处那支英勇的小舰队飘扬的“星条旗”给他们带来了希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] , [wɒz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

and	the	cannonade	,	which	was	merely	a	defiance	,	was	sweet	music	to
和	这	炮击	,	哪个	曾是	仅仅	一个	蔑视	,	曾是	甜的	音乐	到

[ðə; ði] ['kæptɪvz] .

the	captives	.
这	俘虏	.

而炮声，只不过是一种挑衅，对俘虏来说却是悦耳的音乐。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪlə'delfiə] ['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sight	of	the	great	Philadelphia	riding	at	anchor	under	the	guns	of	the
这	视线	的	这	伟大的	费城	骑术	在	锚	在下面	这	枪支	的	这

['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] ,

castle	and	the	fort	,
城堡	和	这	堡	,

看到雄伟的费城号战舰在城堡和要塞的炮火下停泊，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [k'ʌləz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	degraded	by	wearing	the	Tripolitan	colors	,	was	a	sore	one	for	the
和	退化的	经过	穿着	这	的黎波里	颜色	,	曾是	一个	疮	一	为了	这

[ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

American	officers	and	sailors	.
美国人	警官	和	水手们	.

身穿的黎波里旗帜是一种侮辱，这对于美国军官和水手来说是一件非常痛苦的事情。

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ,

But	Decatur	,	during	all	the	days	of	the	cannonade	,
但	迪凯特	,	期间	全部	这	天	的	这	炮击	,

但是，在炮击期间，迪凯特

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

kept	his	eyes	fixed	on	the	frigate	whenever	he	could	,	studying	her	position	,
保留	他的	眼睛	固定的	在	这	护卫舰	每当	他	可以	,	学习	她	位置	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [tʃɑːts] ,

examining	charts	,
检查	图表	,

他尽可能地将目光锁定在护卫舰上，研究它的位置，查看海图。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	thinking	out	his	scheme	for	destroying	the	ship	to	save	her	honor	.
和	思维	出去	他的	方案	为了	摧毁	这	船	到	节省	她	荣誉	.

他正在思考如何摧毁那艘船以维护她的荣誉。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ,

Every	time	he	saw	her	his	heart	beat	with	a	strange	premonition	,
每一个	时间	他	锯	她	他的	心	打	和	一个	奇怪的	预感	,

每次见到她，他的心跳都会涌起一种奇怪的预感。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn]

and	he	felt	with	rapture	the	presentiment	that	he	was	destined	to	glory	in
和	他	毛毡	和	狂喜	这	预感	那	他	曾是	注定	到	荣耀	在

[ðæt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . -

that	undertaking	.	77
那	承诺	.	-

他欣喜若狂地预感到，自己注定会在这项事业中取得辉煌成就。77

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [tuː; tə] ['sɪrəkjuːs] ,

Upon	the	return	of	the	squadron	to	Syracuse	,
之上	这	返回	的	这	中队	到	雪城大学	,

中队返回锡拉丘兹后，

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [went] [ɒn] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] .

preparations	went	on	vigorously	for	the	attempt	upon	the	Philadelphia	.
准备工作	去	在	大力	为了	这	试图	之上	这	费城	.

针对费城号战舰的袭击，各项准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

[dɪkeɪtɚz] [fɜːst][plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][tuː; tə] ['iːgəli] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn]['bəʊldli][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

Decatur's	first	plan	,	which	he	held	to	eagerly	,	of	going	in	boldly	and	cutting
迪凯特的	第一的	计划	,	哪个	他	握住	到	急切地	,	的	去	在	大胆地	和	切割

[aʊt][ðə; ði] ['frɪgət] ,

out	the	frigate	,
出去	这	护卫舰	,

迪凯特最初的计划，也是他一直热切坚持的计划，就是大胆进攻，截断敌方护卫舰的航道。

[wɒz; wəz] ['flætli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ræʃ] .

was	flatly	forbidden	by	Commodore	Preble	as	being	too	rash	.
曾是	断然	禁止	经过	准将	普雷布尔	作为	存在	也	皮疹	.

被普雷布尔准将断然禁止，认为此举过于鲁莽。

[dɪkeɪtɚz] ['sekənd] [plæn] — ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ketʃ] , [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði]

Decatur's	second	plan	—	going	in	with	the	ketch	,	disguised	,	and	destroying	the
迪凯特的	第二	计划	—	去	在	和	这	双体帆船	,	伪装	,	和	摧毁	这

['frɪgət] — [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] ,

frigate	—	was	approved	of	by	Commodore	Preble	,
护卫舰	—	曾是	得到正式认可的	的	经过	准将	普雷布尔	,

迪凯特的第二个计划——驾驶双桅帆船伪装潜入，摧毁护卫舰——得到了普雷布尔准将的批准。

[huː] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [fɜːst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][də'keɪtə(r)] .

who	had	,	in	fact	,	first	suggested	the	idea	to	Decatur	.
WHO	有	,	在	事实	,	第一的	建议	这	主意	到	迪凯特	.

事实上，是他首先向迪凯特提出了这个想法。

[hiː; hi][ænd; ənd] “ [əʊld] ['pepə(r)] ” [spent] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

He	and	“	Old	Pepper	”	spent	many	long	hours	in	the	cabin	of	the	Constitution
他	和	“	老的	胡椒	”	花费	许多	长的	小时	在	这	舱	的	这	宪法

[pə'fektɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [bʌt; bət] ['hæzədəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

perfecting	the	details	of	this	glorious	but	hazardous	expedition	,
完善	这	细节	的	这	辉煌	但	危险	远征	,

他和“老胡椒”在“宪法号”的船舱里花了很长时间，完善这次光荣但危险的探险的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ ['skuːlbɔɪ] ['kæptɪnz] ” [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ]

and	the	commodore's	respect	for	his	“	schoolboy	captains	”	increased	every	day
和	这	准将的	尊重	为了	他的	“	男生	队长	”	增加	每一个	天

[ðæt] [ðeɪ] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm] .

that	they	served	under	him	.
那	他们	服务	在下面	他	.

而准将对这些“学生队长”的敬重与日俱增，因为他们每天都在他的麾下服役。

[pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz][hiː; hi]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɪnstənt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ðeɪ] [ʃəʊd]

Particularly	was	he	gratified	at	the	spirit	of	instant	acquiescence	they	showed
特别	曾是	他	满意	在	这	精神	的	立即的	默认	他们	显示

[wen] ,

when	,
什么时候	,

尤其令他感到欣慰的是，他们当时表现出的那种立即顺从的精神：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ]

after	the	keenest	rivalry	among	them	all	for	the	honor	of	supporting
后	这	最热衷	对抗	之中	他们	全部	为了	这	荣誉	的	支持

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

在他们之间为争取支持迪凯特而展开的激烈竞争之后，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] ['kæptɪn] ['stjʊət] , [ɪn][ðə; ði]['saɪrən] ,

the	privilege	was	accorded	Captain	Stewart	,	in	the	Siren	,
这	特权	曾是	同意	队长	斯图尔特	,	在	这	警笛	,

这项特权授予了“塞壬号”上的斯图尔特船长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['weðəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] .

which	was	the	fastest	and	most	weatherly	of	the	brigs	and	schooners	.
哪个	曾是	这	最快	和	最多	天气	的	这	布里格斯	和	双桅帆船	.

在所有双桅帆船和纵帆船中，哪一艘速度最快，最能抵御恶劣天气。

['sʌmərz] [felt][ðə; ði] [dipɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] [gʊd] [sens] ,

Somers	felt	the	deepest	disappointment	,	but	,	with	his	usual	calm	good	sense	,
萨默斯	毛毡	这	最深处	失望	,	但	,	和	他的	通常	冷静的	好的	感觉	,

萨默斯感到无比失望，但他一如既往地保持着冷静和理智。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

he	allowed	no	impatient	word	to	escape	him	.
他	允许	不	不耐烦	单词	到	逃脱	他	.

他没有让一句不耐烦的话从嘴里说出来。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] , ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl]

On	the	day	that	the	use	of	the	ketch	was	determined	upon	,	Commodore	Preble
在	这	天	那	这	使用	的	这	双体帆船	曾是	决定	之上	,	准将	普雷布尔

[sed] [tuː; tə][də'keɪtə(r)] : -

said	to	Decatur	:	78
说	到	迪凯特	:	-

在决定使用双桅帆船的那天，普雷布尔准将对迪凯特说：78

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] ? ”

“	And	now	,	Captain	Decatur	,	what	shall	be	the	name	of	this	craft	?	”
“	和	现在	,	队长	迪凯特	,	什么	将	是	这	姓名	的	这	工艺	?	”

“那么，迪凯特船长，这艘船该叫什么名字呢？”

“ [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] ['prɒmptli] .

“	The	Intrepid	,	sir	,	”	answered	Decatur	promptly	.
“	这	强悍	,	先生	,	”	回答	迪凯特	及时	.

“是‘无畏号’，先生，”迪凯特立即回答道。

“ [gʊd] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Good	!	”	was	the	commodore's	instant	reply	.
“	好的	！	”	曾是	这	准将的	立即的	回复	.

“好！”准将立即回答道。

[wen] [də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [deɪ] [pɑːst]

When	Decatur	and	Somers	were	together	that	night	—	for	no	day	passed
什么时候	迪凯特	和	萨默斯	是	一起	那	夜晚	—	为了	不	天	通过了

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [də'keɪtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] .

without	their	seeing	each	other	—	Decatur	spoke	of	the	name	of	the	ketch	.
没有	他们的	看到	每个	其他	—	迪凯特	辐	的	这	姓名	的	这	双体帆船	.

那天晚上，迪凯特和萨默斯在一起时——他们每天都见面——迪凯特提到了那艘帆船的名字。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['sʌmərz] , ['θɔːtfəli] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ðæt]

“	Do	you	know	,	”	said	Somers	,	thoughtfully	,	“	that	was	the	very	name	that
“	做	你	知道	,	”	说	萨默斯	,	深思熟虑	,	“	那	曾是	这	非常	姓名	那

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

occurred	to	me	?
发生	到	我	?

“你知道吗，”索默斯若有所思地说，“那正是我想到的名字？”

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] , [tuː] , [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] ,

—	and	as	I	,	too	,	long	for	a	chance	for	glory	,
—	和	作为	我	,	也	,	长的	为了	一个	机会	为了	荣耀	,

——而我也渴望获得荣耀的机会，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]

when	you	have	returned	in	her	I	shall	ask	for	her	to	carry	out	a
什么时候	你	有	返回	在	她	我	将	问	为了	她	到	携带	出去	一个

[plæn][ɒv; əv] [maɪn] .

plan	of	mine	.
计划	的	矿	.

当你带着她回来后，我会让她执行我的一个计划。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

I	will	not	tell	you	of	it	until	you	come	back	—	and	you	will	come	back	,
我	将要	不是	告诉	你	的	它	直到	你	来	后退	—	和	你	将要	来	后退	,

在你回来之前我不会告诉你——而你一定会回来的。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ;

that	I	feel	;
那	我	感觉	;

我的感觉是这样的；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð]

but	then	you	must	give	me	all	your	time	and	abilities	to	help	me	with
但	然后	你	必须	给	我	全部	你的	时间	和	能力	到	帮助	我	和

[maɪ] [skiːm] . ”

my	scheme	.	”
我的	方案	.	”

但是你必须拿出你所有的时间和能力来帮助我实施我的计划。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)]

“	I	will	,	”	answered	Decatur	,	“	and	I	warrant	it	is	something	ten	times	more
“	我	将要	,	”	回答	迪凯特	,	“	和	我	保证	它	是	某物	十	时代	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

“我会的，”迪凯特回答说，“而且我敢保证，这比那难十倍。”

[mɔː(r)] ['despərət] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]

more	desperate	,	than	what	I	shall	attempt	;	for	,	when	it	comes	to	taking
更多的	绝望的	,	比	什么	我	将	试图	;	为了	,	什么时候	它	来	到	采取

[tʃɑːnsiz] ,

chances	,
机会	,

比我将要尝试的更加绝望；因为，当涉及到冒险时，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] [huː] [teɪks] [sʌtʃ] [ɒdz] [æz; əz][juː; jʊ] , [dɪk] ['sʌmərz] ,

I	know	of	no	man	who	takes	such	odds	as	you	,	Dick	Somers	,
我	知道	的	不	男人	WHO	需要	这样的	赔率	作为	你	,	迪克	萨默斯	,

迪克·萨默斯，我认识的人里，没人像你这样敢于承担如此大的风险。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	all	your	long	face	and	continual	preaching	to	me	.
为了	全部	你的	长的	脸	和	持续的	布道	到	我	.

因为你总是板着脸，不停地跟我讲道理。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

"	The	ships	were	to	remain	at	Syracuse	all	winter	.
"	这	船舶	是	到	保持	在	雪城大学	全部	冬天	.

“这些船只将在锡拉丘兹过冬。”

['miːnwaɪl] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd]

Meanwhile	every	effort	was	made	to	communicate	with	Captain	Bainbridge	and
同时	每一个	努力	曾是	制成	到	交流	和	队长	班布里奇	和

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['trɪpəli] .

his	officers	imprisoned	at	Tripoli	.
他的	警官	被监禁	在	硅藻土	.

与此同时，各方竭尽全力与被囚禁在的黎波里的班布里奇上尉及其军官们取得联系。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd]

A	large	reward	was	offered	for	the	conveyance	of	letters	to	and
一个	大的	报酬	曾是	提供	为了	这	输送	的	信件	到	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪznər] ,

from	the	prisoners	,
从	这	囚犯	,

当局悬赏重金，征集往返囚犯之间的信件。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]

and	two	letters	were	thus	conveyed	to	Captain	Bainbridge	,	and	answers
和	二	信件	是	因此	传递	到	队长	班布里奇	,	和	答案

[rɪ'siːvd] . -

received	.	79
已收到	.	-

就这样，两封信被送达了班布里奇船长手中，并收到了回复。79

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[æz; əz][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə]

as	Decatur	and	Somers	were	strolling	along	a	mountain	path	that	led	to
作为	迪凯特	和	萨默斯	是	漫步	沿着	一个	山	小路	那	引领	到

[ðə; ði] [feɪmd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['saɪəni] ,

the	famed	fountain	of	Cyane	,
这	著名的	喷泉	的	氰化物	,

当迪凯特和萨默斯沿着通往著名的塞恩喷泉的山路漫步时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si'siljən] ['pez(ə)nt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]

above	the	city	,	a	man	wearing	the	costume	of	a	Sicilian	peasant	came	up	to
多于	这	城市	,	一个	男人	穿着	这	戏服	的	一个	西西里	农民	来了	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在城市上空，一个身穿西西里农民服装的男人向他们走来。

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [sed] , [ɪn][ðə; ði]['lɪŋgwə]['fræŋkə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['sʌmərz] [ænd; ənd]

and	,	touching	his	cap	,	said	,	in	the	lingua	franca	which	both	Somers	and
和	,	接触	他的	帽	,	说	,	在	这	语言	弗兰卡	哪个	两个都	萨默斯	和

[də'keɪtə(r)] [ˌʌndə'stʊd] :

Decatur	understood	:
迪凯特	理解	:

他摸了摸帽子，用萨默斯和迪凯特都能听懂的通用语说道：

“ ['si:njɔ:, si:'njɔ:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ? ”

“	Signors	,	are	you	not	American	naval	officers	?	”
“	签字人	,	是	你	不是	美国人	海军	警官	?	”

“各位签名者，你们不是美国海军军官吗？”

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , [waɪl] ['sʌmərz] [aɪd] [ðə; ði][mæn] ['kləʊsli] .

“	Yes	,	”	answered	Decatur	,	while	Somers	eyed	the	man	closely	.
“	是的	,	”	回答	迪凯特	,	尽管	萨默斯	眼睛	这	男人	密切	.

“是的，”迪凯特回答道，而索默斯则仔细地打量着那个人。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [naʊ]

“	Then	I	have	a	communication	for	you	from	the	American	captain	now
“	然后	我	有	一个	沟通	为了	你	从	这	美国人	队长	现在

[held] [æt; ət] ['trɪpəli] . ”

held	at	Tripoli	.	”
握住	在	硅藻土	.	”

“那么，我这里有一份来自目前被关押在的黎波里的美国上尉的来信。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðen] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] .

“	Give	it	to	us	,	then	,	”	said	Decatur	.
“	给	它	到	我们	,	然后	,	”	说	迪凯特	.

“那就给我们吧，”迪凯特说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] .

“	It	is	not	here	,	”	answered	the	man	,	with	a	sly	look	.
“	它	是	不是	这里	,	”	回答	这	男人	,	和	一个	狡猾	看	.

“不在这里，”那人狡黠地一笑，回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] , [tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	But	if	you	will	come	to	-	night	,	at	nine	o'clock	,	to	the	tavern	of	the
“	但	如果	你	将要	来	到	-	夜晚	,	在	九	点钟	,	到	这	酒馆	的	这

[θri:] [dʌvz; dəʊvz] ,

Three	Doves	,
三	鸽子	,

“但是，如果你今晚九点钟能来三鸽酒馆，

[ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['saɪəni] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]

up	a	little	higher	beyond	the	fountain	of	Cyane	,	I	will	introduce	you	to	a
向上	一个	小的	更高	超过	这	喷泉	的	氰化物	,	我	将要	介绍	你	到	一个

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

在塞阿涅喷泉上方不远处，我将向你介绍一位飞行员。

['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sælvətɔ:] [ˌkætə'lɑ:noʊ] , [hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] .

brother	of	Salvatore	Catalano	,	who	is	employed	by	the	American	squadron	.
兄弟	的	萨尔瓦托雷	加泰罗尼亚语	,	WHO	是	受雇	经过	这	美国人	中队	.

萨尔瓦托·卡塔拉诺的兄弟，受雇于美国空军中队。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [ˌkætə'lɑ:noʊ][ɪz][ə; eɪ]['paɪlət] [tu:] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

This	other	Catalano	is	a	pilot	too	,	and	,	wishing	to	oblige	the	Americans	,
这	其他	加泰罗尼亚语	是	一个	飞行员	也	,	和	,	祝	到	必须	这	美国人	,

另一位卡塔拉诺也是一名飞行员，而且，为了满足美国人的要求，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

as	you	have	taken	his	brother	into	your	service	,	he	managed	to
作为	你	有	已采取	他的	兄弟	进入	你的	服务	,	他	管理	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] .

communicate	with	the	American	captain	.
交流	和	这	美国人	队长	.

由于你收了他的兄弟为己用，他设法与美国上尉取得了联系。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [frɒm; frəm][hɪm] ,

He	has	a	letter	for	you	,	from	him	,
他	有	一个	信	为了	你	,	从	他	,

他有一封他写给你的信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [dʌvz; dəʊvz][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [eɪt] .

and	he	will	bring	it	to	the	Three	Doves	to	-	night	,	at	eight	.
和	他	将要	带来	它	到	这	三	鸽子	到	-	夜晚	,	在	八	.

他将于今晚八点把它带到三鸽酒吧。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] ? ”

Shall	I	tell	him	you	will	be	there	?	”
将	我	告诉	他	你	将要	是	那里	?	”

要我告诉他你会到场吗?

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ! ” [rɪ'plaɪd] [də'keɪtə(r)] .

“	Certainly	,	without	fail	!	”	replied	Decatur	.
“	当然	,	没有	失败	!	”	回复	迪凯特	.

“当然，绝对如此！”迪凯特回答道。

[ðə; ði] [si'siljən] [ðen] [tʌʧt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

The	Sicilian	then	touched	his	cap	again	,
这	西西里	然后	感动	他的	帽	再次	,

西西里人又摸了摸帽子。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:θ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .

and	disappeared	in	a	path	by	the	side	of	the	mountain	road	.
和	消失	在	一个	小路	经过	这	边	的	这	山	路	.

然后消失在山路旁的小路上。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['sʌmərz] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləkwi] ,

“	Do	you	know	,	”	said	Somers	,	who	had	taken	no	part	in	the	colloquy	,
“	做	你	知道	,	”	说	萨默斯	,	WHO	有	已采取	不	部分	在	这	对话	,

“你知道吗？”索默斯说道，他并没有参与这场对话。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [mʌʧ] [daʊt] ['weðə(r)] [sʌʧ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz][kɑ:tɑ:lɑ:noʊs]['brʌðə(r)] [ɪg'zɪsts] ?

“	that	I	have	much	doubt	whether	such	a	person	as	Catalano's	brother	exists	?
“	那	我	有	很多	怀疑	无论	这样的	一个	人	作为	卡塔拉诺的	兄弟	存在	?

“我非常怀疑卡塔拉诺的兄弟这个人是否存在？”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] [frend] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . ”

and	I	am	perfectly	certain	that	our	peasant	friend	is	really	a	sailor	.	”
和	我	是	完美	肯定	那	我们的	农民	朋友	是	真的	一个	水手	.	”

我完全可以肯定，我们这位农民朋友其实是一位水手。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [də'keɪtə(r)] , [sə'praɪzd] . -
“ Why ? ” asked Decatur , surprised . 80
“ 为什么 ? ” 问 迪凯特 , 惊讶 . -

“为什么？”迪凯特惊讶地问道。80

“ [fɜːst] — [wel] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [duː; də] , - [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ First — well , I can only say , as the sailors do , ' by the cut of his
“ 第一的 — 出色地 , 我 能 仅有的 说 , 作为 这 水手们 做 , - 经过 这 切 的 他的
[dʒɪb] .
jib .
吊臂 .

“首先——嗯，我只能像水手们那样说，‘看他的前帆剪裁。

- [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] , [æz; əz] [ðiːz] ['peznts] [duː; də][hɪə(r)] ;
' Besides , he did not bow , as these peasants do here ;
- 除了 , 他 做过 不是 弓 , 作为 这些 农民 做 这里 ;

此外，他不像这里的农民那样鞠躬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
and the way he touched his cap was very like a salute .
和 这 方式 他 感动 他的 帽 曾是 非常 喜欢 一个 礼炮 .

他摸帽子的动作很像敬礼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'siːv] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
And you perceive he made no demand for money .
和 你 感知 他 制成 不 要求 为了 钱 .

而且你也看出他没有索要钱财。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
that is the only thing that would induce these people to take the risk of
那 是 这 仅有的 事物 那 会 诱导 这些 人们 到 拿 这 风险 的
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] .
communicating with Captain Bainbridge .
沟通 和 队长 班布里奇 .

只有这样才能促使这些人冒着风险与贝恩布里奇船长沟通。

” [də'keɪtə(r)] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [wɒt] ['sʌmərz] [sed] .
” Decatur stopped in his walk , much struck by what Somers said .
” 迪凯特 停止 在 他的 走 , 很多 击 经过 什么 萨默斯 说 .

“迪凯特停下脚步，被索默斯的话深深打动了。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sʌmərz] , “ [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]
“ And did you notice , ” continued Somers , “ that although he was dark and
“ 和 做过 你 注意 , ” 持续 萨默斯 , “ 那 虽然 他 曾是 黑暗的 和
[hæd; həd] [blæk] [aɪz] ,
had black eyes ,
有 黑色的 眼睛 ,

“你有没有注意到，”萨默斯继续说道，“虽然他皮肤黝黑，眼睛也是黑色的，

[laɪk] [ðə; ði] [si'siljən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [bɪld] ?
like the Sicilians , he was of altogether different build ?
喜欢 这 西西里人 , 他 曾是 的 共 不同的 建造 ?

和西西里人一样，他的体型也完全不同?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['staʊtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ækwɪlaɪn] .
He was larger and stouter , and his features were aquiline .
他 曾是 更大的 和 更粗壮 , 和 他的 特征 是 鹰嘴豆 .

他身材更高大更壮实，五官呈鹰钩状。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrks] — [nɒt] [sɒft][ænd; ənd] [braɪt] ,

His	eyes	were	of	a	sleepy	black	,	like	a	Turk's	—	not	soft	and	bright	,
他的	眼睛	是	的	一个	困	黑色的	,	喜欢	一个	土耳其的	—	不是	柔软的	和	明亮的	,

他的眼睛是昏昏欲睡的黑色，像土耳其人的眼睛一样——既不柔和明亮，也不明亮。

[laɪk] [ðiːz] ['hænsəm] ['peznts] [ə'baʊt][hɪə(r)] . ”

like	these	handsome	peasants	about	here	.	”
喜欢	这些	英俊的	农民	关于	这里	.	”

就像这些英俊的农民一样。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] , “ [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt]

“	At	all	events	,	”	said	Decatur	,	“	we	can	not	refuse	to	keep	our	appointment
“	在	全部	活动	,	”	说	迪凯特	,	“	我们	能	不是	拒绝	到	保持	我们的	预约

,

,

,

“无论如何，”迪凯特说，“我们不能拒绝履行约定。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [sə'spiʃən] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [sə'spiʃən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

for	it	is	possible	that	these	suspicions	may	be	only	suspicions	after	all	,
为了	它	是	可能的	那	这些	怀疑	可能	是	仅有的	怀疑	后	全部	,

因为这些怀疑或许终究只是怀疑而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] .

and	we	could	not	lose	the	chance	of	hearing	from	Captain	Bainbridge	.
和	我们	可以	不是	失去	这	机会	的	听力	从	队长	班布里奇	.

我们不能错过与班布里奇船长通话的机会。

” [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði]['paɪlət] , [ˌkætə'lɑːnoʊ] ,

”	They	determined	,	however	,	to	seek	out	the	pilot	,	Catalano	,
”	他们	决定	,	然而	,	到	寻找	出去	这	飞行员	,	加泰罗尼亚语	,

然而，他们决定找到飞行员卡塔拉诺。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [si'siljən] [dɪ'skraɪbd] .

and	ask	if	he	had	a	brother	such	as	the	Sicilian	described	.
和	问	如果	他	有	一个	兄弟	这样的	作为	这	西西里	描述	.

并询问他是否有一个像西西里人所描述的那样的兄弟。

[bʌt; bət][ɒn][ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] ,

But	on	inquiry	they	found	that	the	pilot	had	got	a	few	days	-	leave	,
但	在	询问	他们	成立	那	这	飞行员	有	得到	一个	很少	天	-	离开	,

但经调查发现，飞行员请了几天假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	had	gone	into	the	country	to	visit	his	family	.
和	有	已消失	进入	这	国家	到	访问	他的	家庭	.

他当时进国探望家人。

['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Somers	and	Decatur	,	however	,
萨默斯	和	迪凯特	,	然而	,

然而，索默斯和迪凯特

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] [ɑːmd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

concluded	that	it	would	be	only	prudent	to	go	armed	upon	such	an	expedition	,
结束	那	它	会	是	仅有的	谨慎	到	去	武装	之上	这样的	一个	远征	,

他们认为，在这种远征中携带武器才是明智之举。

[æz; əz] ['sɪsəli] [wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['brigənd] .

as	Sicily	was	then	much	infested	with	brigands	.
作为	西西里岛	曾是	然后	很多	受感染的	和	强盗	.

当时西西里岛强盗横行。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

About	seven	o'clock	they	started	.
关于	七	点钟	他们	开始	.

他们大约七点钟出发。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['mɜːki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [taʊn]

The	evening	was	warm	and	murky	,	and	a	fine	mist	shrouded	the	town
这	晚上	曾是	温暖的	和	浑浊的	,	和	一个	美好的	薄雾	被遮蔽的	这	镇

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	water	.
和	这	水	.

傍晚天气温暖而阴沉，薄雾笼罩着城镇和水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['luːmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]

They	could	only	see	the	Constitution	looming	up	like	a	great	black	shadow	in	the
他们	可以	仅有的	看	这	宪法	迫在眉睫	向上	喜欢	一个	伟大的	黑色的	阴影	在	这

['hɑːbə(r)] ,

harbor	,
港口	,

他们只能看到宪法像巨大的黑色阴影一样耸立在港口中。

[waɪl] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . -

while	the	smaller	vessels	were	mere	patches	of	darkness	.	81
尽管	这	较小的	船只	是	仅仅	补丁	的	黑暗	.	-

而较小的船只则只是一片片黑暗的区域。81

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [hɑːf] - [laɪt] ,

As	they	were	making	their	way	,	in	the	gloomy	half	-	light	,
作为	他们	是	制作	他们的	方式	,	在	这	阴沉	一半	-	光	,

在昏暗的光线下，他们艰难地前行着。

[ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv]['aɪleks] [triːz] ,

up	the	rocky	path	that	led	through	a	straggling	wood	of	ilex	trees	,
向上	这	岩石	小路	那	引领	通过	一个	零散的	木头	的	冬青	树木	,

沿着崎岖的小路向上走，这条小路穿过一片稀疏的冬青树林，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [mək'dɑːnə] [ænd; ənd] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] ,

they	suddenly	came	upon	Macdonough	and	Pickle	Israel	,
他们	突然	来了	之上	麦克唐纳	和	泡菜	以色列	,

他们突然遇到了麦克唐纳和皮克尔·以色列，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [də'keɪtə(r)][ænd; ənd]

coming	down	the	mountain	from	the	little	tavern	for	which	Decatur	and
未来	向下	这	山	从	这	小的	酒馆	为了	哪个	迪凯特	和

['sʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

Somers	were	bound	.
萨默斯	是	边界	.

从山上下来，来到迪凯特和萨默斯要去的小酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][kaɪnd] ,

It	was	a	resort	of	the	better	kind	,
它	曾是	一个	采取	的	这	更好的	种类	,

那是一个比较高档的度假胜地。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['siːfeərɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['sælvətɔː] [ˌkætə'lɑːnoʊ][klɑːs] .

and	not	much	frequented	by	seafaring	men	of	the	Salvatore	Catalano	class	.
和	不是	很多	经常光顾	经过	航海	男人	的	这	萨尔瓦托雷	加泰罗尼亚语	班级	.

萨尔瓦托·卡塔拉诺一世这样的航海家很少光顾这里。

['sʌmərz] [stɒpt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] ,

Somers	stopped	the	two	young	midshipmen	and	made	some	inquiries	,
萨默斯	停止	这	二	年轻的	海军学员	和	制成	一些	查询	,

萨默斯拦住这两名年轻的海军学员，询问了一些情况。

['menʃnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv]

mentioning	at	the	same	time	that	they	were	in	hopes	of	getting	news	of
提及	在	这	相同的	时间	那	他们	是	在	希望	的	获得	消息	的

['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] .

Captain	Bainbridge	.
队长	班布里奇	.

同时提到，他们希望能够得到贝恩布里奇船长的消息。

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [də'keɪtə(r)] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ['fɒləʊɪŋ]

After	parting	with	them	,	Decatur	looked	back	and	saw	the	midshipmen	following
后	离别	和	他们	,	迪凯特	看起来	后退	和	锯	这	海军学员	下列的

[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

them	at	a	respectful	distance	.
他们	在	一个	尊重	距离	.

与他们告别后，迪凯特回头望去，看到海军学员们保持着一段恭敬的距离跟在他们身后。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] ! ” [sed] [də'keɪtə(r)][tuː; tə] ['sʌmərz] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Look	at	those	two	fellows	!	”	said	Decatur	to	Somers	,	laughing	.
“	看	在	那些	二	伙伴们	!	”	说	迪凯特	到	萨默斯	,	笑	.

“瞧瞧那两个家伙！”迪凯特笑着对萨默斯说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][wiː; wi] [wɪl] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] —

“	They	are	afraid	we	will	get	into	mischief	,	and	they	are	following	us	—
“	他们	是	害怕的	我们	将要	得到	进入	恶作剧	,	和	他们	是	下列的	我们	—

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

to	protect	us	,
到	保护	我们	,

“他们害怕我们会惹是生非，所以才跟着我们——为了保护我们，

[aɪ] [sə'pəʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想！

” ['sʌmərz] , [tuː] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ,

”	Somers	,	too	,	could	not	help	laughing	at	the	idea	of	little	Pickle	,
”	萨默斯	,	也	,	可以	不是	帮助	笑	在	这	主意	的	小的	泡菜	,

索默斯也忍不住笑出了声，他觉得小皮克尔这个名字很有趣。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt]

who	was	not	much	more	than	four	feet	high	,	imagining	he	could	protect
WHO	曾是	不是	很多	更多的	比	四	脚	高的	,	想象	他	可以	保护

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他身高不过四英尺，却以为自己可以保护任何东西。

[mək'dɑːnə] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

Macdonough	was	,	indeed	,	a	stalwart	fellow	,	and	might	be	of	service	.
麦克唐纳	曾是	,	的确	,	一个	坚定的	同伴	,	和	可能	是	的	服务	.

麦克唐纳的确是个意志坚定的人，或许能帮上忙。

['sʌmərz] [kɔːld] [aʊt] , [hɑːf]['dʒəʊkɪŋ] :

Somers	called	out	,	half	joking	:
萨默斯	称为	出去	,	一半	开玩笑	:

索默斯半开玩笑地喊道：

“ [səʊ][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒgɪŋ] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

“	So	you	young	gentlemen	are	dogging	our	footsteps	,	so	as	to	take	care
”	所以	你	年轻的	先生们	是	狗	我们的	脚步声	,	所以	作为	到	拿	关心

[ɒv; əv][jʊː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“所以你们这些小伙子们跟着我们，是为了照顾我们。”

” [mək'dɑːnə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['pɪkl] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][æt; ət][ə; eɪ]

“	Macdonough	did	not	know	what	to	say	,	but	Pickle	,	coming	up	the	path	at	a
”	麦克唐纳	做过	不是	知道	什么	到	说	,	但	泡菜	,	未来	向上	这	小路	在	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

麦克唐纳不知道该说什么，但皮克尔沿着小路飞奔而来，

['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['bɔɪɪʃ] ['trebl] :

answered	in	his	shrill	boyish	treble	:
回答	在	他的	尖锐	男孩气	高音	:

他用尖锐的童音回答道：

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] — — ” -

We	thought	something	might	happen	—	—	”	82
我们	想法	某物	可能	发生	—	—	”	-

我们觉得可能会发生什么事——“82

“ [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ðæt] ['brɔːni] [ɑːm][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] , [eɪ] ?

“	And	you'd	be	there	with	that	brawny	arm	of	yours	to	help	us	out	,	eh	?
”	和	你会	是	那里	和	那	强壮的	手臂	的	你的	到	帮助	我们	出去	,	嗯	?

“你会用你那强壮的胳膊来帮我们，对吧？”

” [ɑːskt] [də'keɪtə(r)] .

”	asked	Decatur	.
”	问	迪凯特	.

迪凯特问道。

“ ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Very	kind	of	you	,	I'm	sure	;	so	come	along	.
”	非常	种类	的	你	,	我是	当然	;	所以	来	沿着	.

“您真是太好了，请跟我来吧。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

After	we	get	the	letters	at	the	tavern	we	will	have	some	supper	,
后	我们	得到	这	信件	在	这	酒馆	我们	将要	有	一些	晚餐	,

我们在酒馆拿到信件后，会吃晚饭。

[ænd; ənd] [wɪl] [get][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] - [laɪts] [aʊt] . -

and	will	get	on	board	ship	before	'	lights	out	.	'
和	将要	得到	在	木板	船	前	-	灯	出去	.	-

他们会在熄灯前登船。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ][də'keɪtə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['sʌmərz] :

”	As	they	were	toiling	up	the	slippery	path	Decatur	remarked	to	Somers	:
”	作为	他们	是	辛勤劳作	向上	这	滑	小路	迪凯特	评论	到	萨默斯	:

“当他们艰难地沿着湿滑的小路向上攀登时，迪凯特对萨默斯说道：”

“ [ðɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
“ This seems like a safe enough sort of business ,
“ 这 似乎 喜欢 一个 安全的 足够的 种类 的 商业 ,

“这看起来像是一种相当安全的生意，”

[bʌt; bət] [jet] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [dɜːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [maɪ] [spːd] .
but yet I wish I had brought my dirk with me instead of my sword .
但 然而 我 希望 我 有 带来 我的 短剑 和 我 反而 的 我的 剑 .

但我还是希望当时带的是短剑而不是长剑。

” [ˈsʌmərz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [ˈekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .
” Somers said nothing , but in his heart he echoed the wish .
” 萨默斯 说 没有什么 , 但 在 他的 心 他 回声 这 希望 .

萨默斯什么也没说，但他的内心却也表达了同样的愿望。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .
He , too , was only armed with his sword .
他 , 也 , 曾是 仅有的 武装 和 他的 剑 .

他也只有一把剑作为武器。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈfeləʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪkl] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [traɪˈʌmfəntli] .
“ I'm a prudent fellow , I am , ” cried little Pickle , wagging his head triumphantly .
” 我是 一个 谨慎 同伴 , 我 是 , ” 哭 小的 泡菜 , 摇尾巴 他的 头 凯旋而归 .

“我可是个谨慎的人，真的！”小皮克尔得意地摇着头喊道。

“ [ai] [brɔːt] [maɪ] [dɜːk] ; [ai] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] [ˈsʌmərz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ I brought my dirk ; I always wear it , Captain Somers , and here it is .
” 我 带来 我的 短剑 ; 我 总是 穿 它 , 队长 萨默斯 , 和 这里 它 是 .

“我带了我的短剑；我一直都带着它，索默斯上尉，它就在这里。”

” [ˈpɪkl] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪdʃɪpmənz] [dɜːk] [ænd; ənd] [ˈflauriʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] .
” Pickle took out his midshipman's dirk and flourished it around .
” 泡菜 采取 出去 他的 海军军官 短剑 和 繁荣 它 大约 .

“皮克尔拔出他的海军学员短剑，挥舞着它四处展示。”

“ [haɪd] [ðæt] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈsʌmərz] .
“ Hide that thing , ” said Somers .
“ 隐藏 那 事物 , ” 说 萨默斯 .

“把那东西藏起来，”萨默斯说。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ˈʃɑːnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [ˈenibɒdi] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
“ I hope we sha'n't have to murder anybody on this expedition .
“ 我 希望 我们 不会 有 到 谋杀 任何人 在 这 远征 .

“我希望我们在这次探险中不必杀任何人。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtævən] , [frɒm; frəm] [huːz] [ləʊ]
” They were still some distance away from the tavern , from whose low
” 他们 是 仍然 一些 距离 离开 从 这 酒馆 , 从 谁 低的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们离酒馆还有一段距离，从酒馆低矮的窗户望出去，

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] ,
half a mile higher up , they could see a faint gleam ,
一半 一个 英里 更高 向上 , 他们 可以 看 一个 头晕的 闪耀 ,

在高出地面半英里的地方，他们可以看到一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	two	young	midshipmen	who	had	fallen	behind	were	concealed	by	a
和	这	二	年轻的	海军学员	WHO	有	倒下	在后面	是	暗	经过	一个

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

turn	of	the	path	,
转动	的	这	小路	,

落在后面的两名年轻海军学员被小路拐角处遮挡住了。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

when	some	one	stepped	out	of	the	bushes	,	and	said	quietly	:
什么时候	一些	一	步	出去	的	这	灌木丛	,	和	说	悄悄	:

这时，有人从灌木丛中走出来，轻声说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?

“	You	are	the	Americanos	,	are	you	not	?
”	你	是	这	美式咖啡	,	是	你	不是	?

“你们是美国人，对吧？”

” [bəuθ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] . -

”	Both	Somers	and	Decatur	recognized	their	acquaintance	of	that	afternoon	.	83
”	两个都	萨默斯	和	迪凯特	认可	他们的	熟人	的	那	下午	.	-

索默斯和迪凯特都认出了那天下午遇到的熟人。83

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] ,

“	Yes	,	”	answered	Somers	,
”	是的	,	”	回答	萨默斯	,

“是的，”索默斯回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [æt; ət]

“	and	we	have	come	to	receive	the	letter	from	the	American	officers	at
”	和	我们	有	来	到	收到	这	信	从	这	美国人	警官	在

['trɪpəli] [ðæt] [ˌkætə'lɑːnoʊ] ,

Tripoli	that	Catalano	,
硅藻土	那	加泰罗尼亚语	,

“我们收到了来自的黎波里美国军官的来信，信中提到了卡塔拉诺，

[ðə; ði]['paɪlət] , [hæz; həz] [brɔːt] .

the	pilot	,	has	brought	.
这	飞行员	,	有	带来	.

飞行员带来了。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː]

”	In	the	meantime	four	men	had	approached	silently	and	surrounded	the	two
”	在	这	与此同时	四	男人	有	接近	默默	和	包围	这	二

[ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] .

American	officers	.
美国人	警官	.

“与此同时，四名男子悄无声息地走近并包围了这两名美国军官。

['sʌmərz] , ['kuːlli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [sed] :

Somers	,	coolly	putting	his	back	to	a	stone	wall	that	ran	along	the	path	,	said	:
萨默斯	,	冷静地	推杆	他的	后退	到	一个	石头	墙	那	跑	沿着	这	小路	,	说	:

萨默斯背靠着小路旁的石墙，神态自若地说：

“ [weə(r)] [ɪz][ˌkætə'lɑːnoʊ] ? ”

“	Where	is	Catalano	?	”
”	在哪里	是	加泰罗尼亚语	?	”

“卡塔拉诺在哪儿？”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [si'siljən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [smaɪl] .

“	One	moment	,	”	said	the	supposed	Sicilian	with	a	wolfish	smile	.
”	一	片刻	,	”	说	这	据称	西西里	和	一个	狼	微笑	.

“稍等片刻，”那自称是西西里人的人带着一丝狡黠的笑容说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [mə'hɔmit] [raus] ? ”
“ Have you ever heard of Mahomet Rous ? ”
“ 有 你 曾经 听到 的 穆罕默德 喧闹 ? ”

你听说过穆罕默德·鲁斯吗?

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] — “ [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['kæptɪn] [huː] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] [daʊn] [θriː] [taɪmz]
” answered Decatur — “ the Tripolitan captain who hauled his colors down three times
” 回答 迪凯特 — “ 这 的黎波里 队长 WHO 拖拽 他的 颜色 向下 三 时代
[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] . ”
and then threw them overboard . ”
和 然后 扔 他们 落水 . ”

“迪凯特回答说——“那位的黎波里船长，曾三次将他的旗帜拉下水，然后又把它们扔到海里。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['trɪpəli] [ðə; ði] [bə'ʃɔː] [rəʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn]
“ And when he got back to Tripoli the Bashaw rode him through the town on
“ 和 什么时候 他 得到 后退 到 硅藻土 这 巴肖 骑 他 通过 这 镇 在
[ə; eɪ]['dʒækæs][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] ,
a jackass and gave him the bastinado ,
一个 蠢驴 和 给予 他 这 棍刑 ,

“当他回到的黎波里时，巴沙骑着驴子把他游街示众，并对他施以棍刑。”

” ['ædɪd] ['sʌmərz] . -
” added Somers . 84
” 额外 萨默斯 . -

索默斯补充道。84

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Scarcely were the words out of the young captain's mouth before the
几乎 是 这 字 出去 的 这 年轻的 船长的 嘴 前 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [si'siljən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [hɪm] ,
supposed Sicilian made a dash at him ,
据称 西西里 制成 一个 短跑 在 他 ,

年轻船长话音未落，那个自称西西里人的家伙就朝他扑了过来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bəuθ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and , as in a flash , both Somers and Decatur realized that they were
和 , 作为 在 一个 闪光 , 两个都 萨默斯 和 迪凯特 已实现 那 他们 是
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
caught in a trap .
捕捉 在 一个 陷阱 .

转眼间，索默斯和迪凯特都意识到自己落入了陷阱。

[də'keɪtə(r)] , [huːz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,
Decatur , whose powerful frame made him a match for two ordinary men ,
迪凯特 , 谁 强大的 框架 制成 他 一个 匹配 为了 二 普通的 男人 ,

迪凯特体格强壮，足以与两个普通人匹敌。

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [mə'hɔmit] [raus] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , ['faɪtɪŋ]
turned and grappled with Mahomet Rous , and the two men rolled over , fighting
转向 和 缠斗 和 穆罕默德 喧闹 , 和 这 二 男人 滚动 超过 , 斗争
[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
together on the ground .
一起 在 这 地面 .

他转身与马霍梅特·鲁斯扭打在一起，两人翻滚在地，在地上扭打起来。

['sʌmərz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ;

Somers	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**was**	**set**	**upon**	**by**	**the**	**three**	**;**
萨默斯	,	和	他的	后退	到	这	墙	,	曾是	放	之上	经过	这	三	;

索默斯背靠着墙，遭到三人围攻；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ɪn]

but	**at**	**that**	**moment**	**the**	**two**	**young**	**midshipmen**	**,**	**hearing**	**the**	**clash**	**of**	**swords**	**in**
但	在	那	片刻	这	二	年轻的	海军学员	,	听力	这	冲突	的	剑	在

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

the	**darkness**	**,**
这	黑暗	,

但就在这时，两名年轻的海军学员听到了黑暗中传来刀剑碰撞的声音，

[rʌʃt] ['fɔ:wəd] .

rushed	**forward**	**.**
匆忙	向前	.

向前冲去。

[mək'dɑ:nə] [went] [tu:; tə] [sʌmɜ:s] [ə'sɪstəns] , [waɪl] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] , ['si:ɪŋ] [də'keɪtə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

Macdonough	**went**	**to**	**Somers's**	**assistance**	**,**	**while**	**Pickle**	**Israel**	**,**	**seeing**	**Decatur**	**struggling**
麦克唐纳	去	到	萨默斯	协助	,	尽管	泡菜	以色列	,	看到	迪凯特	挣扎

['despərətli] [wɪð] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['paɪrət] ,

desperately	**with**	**the**	**Tripolitan**	**pirate**	**,**
绝望地	和	这	的黎波里	海盗	,

麦克唐纳前去帮助萨默斯，而皮克尔·以色列看到迪凯特正拼命与的黎波里海盗搏斗，

[dru:] [hɪz; ɪz] [dɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [bləʊ] [pɪnd] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv] [mə'hɔmit]

drew	**his**	**dirk**	**,**	**and**	**with**	**one**	**well**	**-**	**directed**	**blow**	**pinned**	**the**	**arm**	**of**	**Mahomet**
画	他的	短剑	,	和	和	一	出色地	-	指导	吹	已置顶	这	手臂	的	穆罕默德

[raus] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

Rous	**to**	**the**	**earth**	**.**
喧闹	到	这	地球	.

他拔出匕首，一击便将穆罕默德·鲁斯的胳膊钉在了地上。

[də'keɪtə(r)] , [ðʌs] [fri:d] , [rəʊz] .

Decatur	**,**	**thus**	**freed**	**,**	**rose**	**.**
迪凯特	,	因此	自由	,	玫瑰	.

迪凯特因此获得了自由，并崛起。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brigənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wel] ['teɪkən] [keə(r)][ɒv; əv] [baɪ] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [mək'dɑ:nə] ,

The	**other**	**brigands**	**were**	**being**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**by**	**Somers**	**and**	**Macdonough**	**,**
这	其他	强盗	是	存在	出色地	已采取	关心	的	经过	萨默斯	和	麦克唐纳	,

其他匪徒都受到了萨默斯和麦克唐纳的妥善照顾。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [də'keɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kən'klu:dɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**seeing**	**Decatur**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**concluded**	**they**	**had**	**had**	**enough**	**of**	**it**	**,**
和	看到	迪凯特	在	他的	脚	,	结束	他们	有	有	足够的	的	它	,

看到迪凯特站了起来，他们便断定已经受够了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**took**	**to**	**their**	**heels**	**,**	**disappearing**	**quickly**	**among**	**the**	**shadows**	**of**	**the**
和	采取	到	他们的	高跟鞋	,	消失	迅速地	之中	这	阴影	的	这

['stʌntɪd] ['aɪleks] [tri:z] .

stunted	**ilex**	**trees**	**.**
发育不良	冬青	树木	.

他们拔腿就跑，迅速消失在矮小的冬青树的阴影中。

[məˈhɔmit] [raus] , [hɑːf] [kɪld] [baɪ] [dɪkeɪtɜ-z] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːm] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈsweərɪŋ]
Mahomet Rous , half killed by Decatur's powerful arm , lay on the ground swearing
穆罕默德 喧闹 , 一半 被杀 经过 迪凯特的 强大的 手臂 , 躺 在 这 地面 咒骂
[ˈfraɪtfəli] [æt; ət][ɔːl] “ [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] .
frightfully at all “ Americanos .
可怕地 在 全部 “ 美式咖啡 .

马霍梅特·鲁斯被迪凯特的强力手臂打得半死，躺在地上，对所有“美国人”恶狠狠地咒骂。

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtævən] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːl] , [keɪm] [aʊt] [wɪð]
” The people from the tavern , hearing the noise of the brawl , came out with
” 这 人们 从 这 酒馆 , 听力 这 噪音 的 这 争吵 , 来了 出去 和
[ˈlæntənz] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃɪz] ;
lanterns and torches ;
灯笼 和 火炬 ;

“酒馆里的人听到打斗声，都拿着灯笼和火把出来了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] , [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ,
but the four young officers , glad to escape from such an adventure ,
但 这 四 年轻的 警官 , 高兴的 到 逃脱 从 这样的 一个 冒险 ,

但四位年轻军官很高兴能从这样的冒险中逃脱，

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [pɑːθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] .
ran down the mountain path as fast as their legs would carry them .
跑 向下 这 山 小路 作为 快速地 作为 他们的 腿 会 携带 他们 .

他们沿着山路飞奔而下，用尽全力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
As soon as they reached the outskirts of the town they stopped for breath ,
作为 很快 作为 他们 达到 这 郊区 的 这 镇 他们 停止 为了 气息 ,

他们一到镇郊就停下来喘口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and to repair damages as far as they could .
和 到 维修 损害 作为 远的 作为 他们 可以 .

并尽其所能修复损失。

[waɪl] [ˈpɪkl] [ˈɪzreɪl] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [dɪkeɪtɜ-z] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd]
While Pickle Israel was industriously rubbing the mud off Decatur's back he could
尽管 泡菜 以色列 曾是 勤奋地 擦 这 泥 离开 迪凯特的 后退 他 可以
[nɒt] [fɔːˈbeə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
not forbear saying ,
不是 忍耐 说 ,

当皮克尔·以色列勤恳地帮迪凯特擦掉背上的泥巴时，他忍不住说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [grɪn] :
with a mischievous grin :
和 一个 恶作剧 咧嘴笑 :

带着一丝狡黠的笑容：

“ [wel] , [ˈkæptɪn] [dəˈkeɪtə(r)] , [aɪ] — [aɪ] — [bɪˈliːv] [wiː; wi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ Well , Captain Decatur , I — I — believe we did manage to look out for you
“ 出色地 , 队长 迪凯特 , 我 — 我 — 相信 我们 做过 管理 到 看 出去 为了 你
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsʌmərz] . ”
and Captain Somers . ”
和 队长 萨默斯 . ”

“嗯，迪凯特上尉，我——我——相信我们确实照顾到了您和萨默斯上尉。”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dəˈkeɪtə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ You did , indeed , ” answered Decatur , laughing .
“ 你 做过 , 的确 , ” 回答 迪凯特 , 笑 .

“你确实做到了，”迪凯特笑着回答。

“ [ðæt] [dɜːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] .
“ That dirk of yours did good service .
“ 那 短剑 的 你的 做过 好的 服务 .

“你的那把匕首发挥了很好的作用。”

[juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɑːm] ,
You left it sticking in the pirate's arm ,
你 左边 它 粘性 在 这 海盗的 手臂 ,

你把它留在了海盗的胳膊上。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] . —
but I'll give you another one that will always be a reminder of this night . —
但 患病的 给 你 其他 一 那 将要 总是 是 一个 提醒 的 这 夜晚 . —
['sʌmərz] ,
Somers ,
萨默斯 ,

但我会再给你一个，它会永远提醒你今晚发生的事。——萨默斯

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːʃəs] ['riːfəz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
we shall have to learn from these cautious reefers how to take care of
我们 将 有 到 学习 从 这些 谨慎 冷藏箱 如何 到 拿 关心 的
[ɑː'selvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

我们应该向这些谨慎的冷藏鱼类学习如何保护自己。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] ['greɪvli] . -
“ We will indeed , ” answered Somers gravely . 85
“ 我们 将要 的确 , ” 回答 萨默斯 严重地 . -

“我们一定会的，”索默斯严肃地回答道。85

[mək'dɑːnə] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃæf; tʃɑːf] ['sɪəriəsli] ,
Macdonough was old enough not to take this chaff seriously ,
麦克唐纳 曾是 老的 足够的 不是 到 拿 这 糠 严重地 ,

麦克唐纳年纪足够大，不会把这些无稽之谈当回事。

[bʌt; bət] ['pɪkl] ['feəli] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət]
but Pickle fairly swelled with pride as he marched along through the town at
但 泡菜 相当 肿胀 和 自豪 作为 他 行军 沿着 通过 这 镇 在
[ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .
the heels of the two young captains .
这 高跟鞋 的 这 二 年轻的 队长 .

但皮克尔跟在两位年轻队长身后穿过城镇时，心中充满了自豪感。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plænz] [ɒv; əv] [dɪkeɪtɚz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The general plans of Decatur's expedition were now known among the American
这 一般的 计划 的 迪凯特的 远征 是 现在 已知 之中 这 美国人
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'skʌst] .
officers and privately discussed .
警官 和 私下 讨论 .

迪凯特远征队的总体计划现在已经为美国军官所知，并私下进行了讨论。

“ [əʊld] ['pepə(r)] ” [geɪv] [də'keɪtə(r)] [wʌn] [lɑːst] ['wɔːnɪŋ] .
“ Old Pepper ” gave Decatur one last warning .
“ 老的 胡椒 ” 给予 迪凯特 一 最后的 警告 .

“老胡椒”给了迪凯特最后一次警告。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [driːm] , ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] ,
“ You may dream , Captain Decatur ,
“ 你 可能 梦 , 队长 迪凯特 ,

“迪凯特上尉，你做梦吧。”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['frɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfɪəz] [drɑːft] [θruː] [ðæt] ['tɔːtʃuəs]

that	you	could	bring	out	a	frigate	of	the	Philadelphia's	draft	through	that	tortuous
那	你	可以	带来	出去	一个	护卫舰	的	这	费城的	草稿	通过	那	曲折

['hɑːbə(r)][æt; ət] [naɪt] ,

harbor	at	night	,
港口	在	夜晚	,

你可以在夜间驾驶一艘吃水深度与费城相当的护卫舰穿过那条曲折的港口，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['bætri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

under	the	fire	of	every	battery	in	the	town	,	of	the	castle	,
在下面	这	火	的	每一个	电池	在	这	镇	,	的	这	城堡	,

在城里所有炮台、城堡的炮火下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

and	the	whole	fleet	in	the	harbor	.
和	这	所有的	舰队	在	这	港口	.

以及停泊在港口的整个舰队。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə'laɪv] ,

Very	well	,	sir	;	if	you	attempt	it	and	get	out	alive	,
非常	出色地	,	先生	;	如果	你	试图	它	和	得到	出去	活	,

好的，先生；如果您尝试后能活着出来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn]

you	shall	be	sent	home	at	once	under	charges	;	for	,	look	you	,	Captain
你	将	是	发送	家	在	一次	在下面	收费	;	为了	,	看	你	,	队长

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

你将被立即遣送回国，并受到指控；因为，听着，迪凯特上尉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] [æz; əz]

it	is	as	dangerous	to	do	too	much	when	you	are	under	my	orders	as
它	是	作为	危险的	到	做	也	很多	什么时候	你	是	在下面	我的	订单	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

it	is	to	do	too	little	.
它	是	到	做	也	小的	.

奉我之命行事，做得太过危险，做得太少也同样危险。

" [də'keɪtə(r)] ['veri] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	Decatur	very	wisely	held	his	tongue	,
"	迪凯特	非常	明智地	握住	他的	舌头	,

“迪凯特明智地保持了沉默。”

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][æt; ət] . -

and	realized	that	the	destruction	of	the	ship	was	all	he	could	aim	at	.	86
和	已实现	那	这	破坏	的	这	船	曾是	全部	他	可以	目的	在	.	-

他意识到，摧毁这艘船是他唯一能做的目标。86

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	known	that	a	draft	of	officers	was	to	be	made	from	the
它	曾是	已知	那	一个	草稿	的	警官	曾是	到	是	制成	从	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

人们知道，要根据宪法拟定一份官员名单。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ,

and	the	wildest	excitement	prevailed	in	the	steerage	,
和	这	最狂野的	激动	最终获胜	在	这	统舱	,

三等舱里一片沸腾，气氛异常热烈。

[weə(r)] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [θɔ:t] [hɪm'self] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔ:(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki]

where	every	midshipman	thought	himself	cocksure	of	being	one	of	the	lucky
在哪里	每一个	海军学员	想法	他自己	自负	的	存在	一	的	这	幸运的

[wʌnz][tu:; tə][gəʊ] .

ones	to	go	.
一个	到	去	.

每个海军学员都自信满满地认为自己肯定能成为幸运儿之一。

['pɪkl] ['ɪzreɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [də'keɪtə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

Pickle	Israel	,	in	his	anxiety	to	curry	favor	with	Decatur	,	who	had	the	selection
泡菜	以色列	,	在	他的	焦虑	到	咖喱	偏爱	和	迪凯特	,	WHO	有	这	选择

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

of	the	officers	,
的	这	警官	,

皮克尔·以色列急于讨好掌握军官挑选权的迪凯特，

[stɒpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

stopped	at	nothing	.
停止	在	没有什么	.

不惜一切代价。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

At	the	same	time	he	felt	convinced	—	from	his	prowess	on	the	night	of
在	这	相同的	时间	他	毛毡	确信	—	从	他的	能力	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brigənd] ,

the	adventure	with	the	brigands	,
这	冒险	和	这	强盗	,

与此同时，他确信——凭借着当晚与强盗搏斗时的英勇表现，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɪkeɪtɜ:z] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɜ:k][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

and	from	Decatur's	present	to	him	of	a	beautiful	dirk	to	replace	the
和	从	迪凯特的	展示	到	他	的	一个	美丽的	短剑	到	代替	这

[lɒst] [wʌn] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] .

lost	one	—	that	he	would	undoubtedly	be	permitted	to	go	.
丢失的	一	—	那	他	会	无疑	是	允许	到	去	.

迪凯特送给他一把漂亮的匕首，用来代替丢失的匕首——这无疑表明他将被允许前往。

[wen'evə(r)] [də'keɪtə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi] [wʊd]

Whenever	Decatur	came	on	board	the	Constitution	,	the	first	object	he	would
每当	迪凯特	来了	在	木板	这	宪法	,	这	第一的	目的	他	会

[si:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɪkl] ,

see	would	be	Pickle	,
看	会	是	泡菜	,

每当迪凯特登上宪法号时，他首先看到的东西总是泡菜。

[hu:] [wʊd] [baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt]

who	would	bow	to	the	deck	and	make	the	most	insinuating	inquiries	about
WHO	会	弓	到	这	甲板	和	制作	这	最多	暗示	查询	关于

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

有人会向甲板鞠躬，并对他健康状况进行最暧昧的询问。

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd] ['pɪkl] , [kæp][ɪn][hænd] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .

Decatur	was	sure	to	find	Pickle	,	cap	in	hand	,	at	every	turn	.
迪凯特	曾是	当然	到	寻找	泡菜	,	帽	在	手	,	在	每一个	转动	.

迪凯特无论走到哪里，都能看到皮克尔低声下气地乞求。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] “ [rɪg] ” [ɒn]

The	other	midshipmen	saw	through	it	,	and	determined	to	get	a	“	rig	”	on
这	其他	海军学员	锯	通过	它	,	和	决定	到	得到	一个	“	钻井平台	”	在

['pɪkl] .

Pickle	.
泡菜	.

其他海军学员看穿了这一点，决心给皮克尔弄一套“装备”。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [lɔ:z] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['mɪdʃɪpmən] ,

One	day	,	at	dinner	,	therefore	,	Laws	,	one	of	the	older	midshipmen	,
一	天	,	在	晚餐	,	所以	,	法律	,	一	的	这	老	海军学员	,

因此，有一天，在晚餐时，劳斯，一位年纪较大的海军学员，

['kæʒuəli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks]

casually	remarked	that	he	had	seen	Captain	Decatur	on	shore	that	day	with	a	box
随意地	评论	那	他	有	已见	队长	迪凯特	在	支撑	那	天	和	一个	盒子

[ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] .

of	frogs	and	lizards	.
的	青蛙	和	蜥蜴	.

他随口说道，那天他看到迪凯特船长带着一盒青蛙和蜥蜴在岸上。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	And	you	know	,	”	said	he	,
“	和	你	知道	,	”	说	他	,

“你知道，”他说，

['tɜ:nɪŋ] [hɑ:f] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] ['pɪkl] [maɪt] [nɒt] [si:] [hɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] ,

turning	half	round	so	that	Pickle	might	not	see	him	winking	at	the	rest	,
转弯	一半	圆形的	所以	那	泡菜	可能	不是	看	他	眨眼	在	这	休息	,

转过半个身子，这样皮克尔就看不到他向其他人眨眼了。

“ ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [frɒgz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] .

“	Captain	Decatur	has	a	craze	for	frogs	and	lizards	.
“	队长	迪凯特	有	一个	狂热	为了	青蛙	和	蜥蜴	.

“迪凯特船长对青蛙和蜥蜴情有独钟。”

[hi:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

He's	making	a	collection	to	take	home	with	him	.
他是	制作	一个	收藏	到	拿	家	和	他	.

他正在收集一些东西带回家。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tri:] - [təʊd] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	gave	him	a	tree	-	toad	to	-	day	,
我	给予	他	一个	树	-	蟾蜍	到	-	天	,

我今天给了他一只树蟾蜍。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	you'd	have	thought	from	the	way	he	thanked	me	that	I	had	given
和	你会	有	想法	从	这	方式	他	谢谢	我	那	我	有	给定

[hɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] - [gʌn] ['frɪgət] .

him	a	forty	-	four	-	gun	frigate	.
他	一个	四十	-	四	-	枪	护卫舰	.

从他感谢我的方式来看，你肯定会以为我送了他一艘四十四门炮的护卫舰。

[ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

The	fellows	that	want	to	go	on	the	Intrepid	can	take	the	hint	.
这	伙伴们	那	想	到	去	在	这	强悍	能	拿	这	暗示	.

想去“无畏号”的人应该能明白我的意思。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪkl] .

”	That	was	enough	for	Pickle	.
”	那	曾是	足够的	为了	泡菜	.

“这足以让皮克尔满意了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ʃɔː(r)] [liːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	next	day	he	got	shore	leave	,	and	in	the	afternoon	,
这	下一个	天	他	得到	支撑	离开	,	和	在	这	下午	,

第二天他获得了岸上休假，下午，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

as	the	result	of	his	day	on	shore	,
作为	这	结果	的	他的	天	在	支撑	,

由于他在岸上待了一天，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd]

he	returned	with	a	box	about	a	foot	square	full	of	frogs	and	snails	and
他	返回	和	一个	盒子	关于	一个	脚	正方形	满的	的	青蛙	和	蜗牛	和

['lɪzədz] .

lizards	.
蜥蜴	.

他回来时带回了一个大约一平方英尺的盒子，里面装满了青蛙、蜗牛和蜥蜴。

[ðɪs] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] , ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn]

This	,	he	himself	took	on	board	the	Enterprise	,	and	,	asking	to	see	Captain
这	,	他	他自己	采取	在	木板	这	企业	,	和	,	问	到	看	队长

[dəˈkeɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

他亲自将此事带上了企业号，并要求见迪凯特舰长。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	very	much	disappointed	to	find	that	the	captain	was	not	on	the	ship	.
曾是	非常	很多	失望的	到	寻找	那	这	队长	曾是	不是	在	这	船	.

得知船长不在船上，我感到非常失望。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][bɒks] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

He	left	his	box	,	though	,	and	returned	to	the	Constitution	.
他	左边	他的	盒子	,	尽管	,	和	返回	到	这	宪法	.

但他离开了他的盒子，回到了宪法面前。

[əˈgen] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [mɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [rɪˈspektɪŋ] [dɪkeɪtɜ-z] [ɪkˈstrævəgənt]

Again	,	at	dinner	,	more	tales	were	told	respecting	Decatur's	extravagant
再次	,	在	晚餐	,	更多的	故事	是	讲述	尊重	迪凯特的	靡

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [frɒgz] ,

fondness	for	frogs	,
喜爱	为了	青蛙	,

晚宴上，人们又讲起了更多关于迪凯特对青蛙的痴迷的故事。

[ænd; ənd] ['pɪkl] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈstjuːtnəs] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [həʊl]

and	Pickle	chuckled	to	himself	on	his	astuteness	in	sending	the	captain	a	whole
和	泡菜	轻笑	到	他自己	在	他的	敏锐	在	发送	这	队长	一个	所有的

['bɒksfʊl] .

boxful	.
满箱	.

皮克尔暗自得意，觉得自己真是太精明了，竟然给船长送了一整箱。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] —

At	last	he	burst	out	with	—
在	最后的	他	爆裂	出去	和	—

最后他突然爆发了——

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['feloʊz] , [aɪv] [gɒt] [əˈhed] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	I	tell	you	what	it	is	,	fellows	,	I've	got	ahead	of	all	of	you	!
“	我	告诉	你	什么	它	是	,	伙伴们	,	我已经	得到	前方	的	全部	的	你	!

“伙计们，我告诉你们，我比你们所有人都领先一步！”

[ai] [went] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I went ashore to - day ,
我 去 岸上 到 - 天 ,

我今天上岸了。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊl] - [təudz] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [klæpt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn]
and I got a dozen of the biggest bull - toads you ever clapped your eyes on
和 我 得到 一个 打 的 这 最大 公牛 - 蟾蜍 你 曾经 鼓掌 你的 眼睛 在
,
,
,

我弄到了一打你这辈子见过的最大的牛蟾蜍，

[ænd; ənd] [ai] [sent] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [dəˈkeɪtə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ! ” -
and I sent ' em to Captain Decatur with my compliments ! ” 87
和 我 发送 - 呃 到 队长 迪凯特 和 我的 赞美 ! ” -

我把它们连同我的问候一起寄给了迪凯特上尉！87

“ [ˈpɪkl] , ” [ri'mɑːk] [lɔːz] [ˈsɒləmli] , “ [ˈsʌmθɪŋ] [eɪlz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɒf(ə)n] [əˈflɪkt] [ə; eɪ]
“ Pickle , ” remarked Laws solemnly , “ something ails you that doesn't often afflict a
“ 泡菜 , ” 评论 法律 庄严地 , “ 某物 疾病 你 那 不 经常 折磨 一个
[ˈmɪdʃɪpmən] :
midshipman :
海军学员 :

“皮克尔，”劳斯严肃地说道，“你得了一种海军学员不常得的病：

[jʊr; jər] [tuː] [lɒŋ] - [ˈhedɪd] [baɪ] [hɑːf] . ”
you're too long - headed by half . ”
你是 也 长的 - 标题 经过 一半 . ”

你太好高骛远了。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɒrɪs] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , “ [ænd; ənd] [suːn] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði]
“ Yes , ” said Morris , another of the midshipmen , “ and soon we'll see the
“ 是的 , ” 说 莫里斯 , 其他 的 这 海军学员 , “ 和 很快 出色地 看 这
[ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈpɪkəlz] [ˈʃɑːpnəs] .
effect of Pickle's sharpness .
影响 的 泡菜的 锐利度 .

“是的，”另一名海军学员莫里斯说，“很快我们就会看到皮克尔的敏锐所带来的效果。”

[ˈkæptɪn] [dəˈkeɪtə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : - [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪkl] [ˈɪzreɪl] ,
Captain Decatur will say to himself : ' Now , there's that little Pickle Israel ,
队长 迪凯特 将要 说 到 他自己 : - 现在 , 有 那 小的 泡菜 以色列 ,

迪凯特船长会对自己说：“瞧，那是小皮克尔·以色列，

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːp] [ˈfeləʊ] — [nəʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,
he's a very sharp fellow — knows a lizard when he sees one ,
他是 一个 非常 锋利的 同伴 — 知道 一个 蜥蜴 什么时候 他 看到 一 ,

他是个非常精明的人——一眼就能认出蜥蜴。

[ænd; ənd] [ˈɪz(ə)nt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒg] .
and isn't afraid of a jumping frog .
和 不是 害怕的 的 一个 跳 青蛙 .

而且它也不怕跳蛙。

[ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈpaɪrət] [ˈaɪðə(r)] .
Likely as not he isn't afraid of a jumping pirate either .
可能 作为 不是 他 不是 害怕的 的 一个 跳 海盗 任何一个 .

他很可能也不怕跳来跳去的海盗。

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] , [səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] !
He'll be a good fellow to have on the Intrepid , so here goes !
地狱 是 一个 好的 同伴 到 有 在 这 强悍 , 所以 这里 去 !

他肯定能成为“无畏号”上的好伙伴，那就让他上吧！

- [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] ,

'	Then	the	captain	will	take	out	his	list	and	put	your	name	down	,
-	然后	这	队长	将要	拿	出去	他的	列表	和	放	你的	姓名	向下	,

然后船长会拿出名单，把你的名字写上去。

[ænd; ənd] [jʊl] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [jɔ:'self] [wɪð] ['glɔ:ri] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] ,

and	you'll	go	and	cover	yourself	with	glory	as	with	a	mantle	,
和	你会	去	和	覆盖	你自己	和	荣耀	作为	和	一个	地幔	,

你将去用荣耀遮盖自己，如同披上一件斗篷。

[ænd; ənd] [get] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] ,

and	get	promoted	to	be	lieutenant	,	and	be	at	the	top	of	the	list	,
和	得到	推广	到	是	中尉	,	和	是	在	这	顶部	的	这	列表	,

并晋升为中尉，且名列前茅。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ju: 'es] [pɔ:(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] ,

ahead	of	all	us	poor	devils	,
前方	的	全部	我们	贫穷的	魔鬼	,

走在我们这些可怜虫前面，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [frɒgz] .

and	all	on	account	of	sending	Captain	Decatur	a	box	of	frogs	.
和	全部	在	帐户	的	发送	队长	迪凯特	一个	盒子	的	青蛙	.

这一切都是因为他送给迪凯特船长一箱青蛙。

" ['pɪkl] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'beə(r)] ['grɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['prɒspekt] ,

"	Pickle	could	not	forbear	grinning	with	delight	at	this	pleasing	prospect	,
"	泡菜	可以	不是	忍耐	咧嘴笑	和	喜	在	这	令人愉悦	前景	,

皮克尔看到这令人愉悦的前景，忍不住露出了欣喜的笑容。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

but	thought	it	proper	to	disclaim	his	future	distinction	by	cocking	his	head
但	想法	它	恰当的	到	放弃	他的	未来	区别	经过	上膛	他的	头

['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

knowingly	,	and	saying	:
明知	,	和	说	:

但他还是决定故意歪着头，心照不宣地否认自己未来的荣耀，说道：

" [əʊ] , [wel] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] [stænd] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] ,

"	Oh	,	well	,	you	fellows	stand	just	as	good	a	chance	as	I	do	,
"	哦	,	出色地	,	你	伙伴们	站立	只是	作为	好的	一个	机会	作为	我	做	,

"哦，好吧，你们的机会和我一样好。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['klevə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] [frɒg] ['bɪznəs] [səʊ] ['ni:tli] !

but	it	was	pretty	clever	of	me	to	do	that	frog	business	so	neatly	!
但	它	曾是	漂亮的	聪明的	的	我	到	做	那	青蛙	商业	所以	整齐地	!

但我把青蛙那件事处理得那么巧妙，真是太聪明了！

" ['pɪkl] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [θæŋks] [frɒm; frəm] [də'keɪtə(r)] ,

"	Pickle	waited	in	vain	for	a	note	of	enthusiastic	thanks	from	Decatur	,
"	泡菜	等待	在	徒劳	为了	一个	笔记	的	热情的	谢谢	从	迪凯特	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

including	an	invitation	to	dinner	,
包括	一个	邀请	到	晚餐	,

皮克尔徒劳地等待着迪凯特的一封热情感谢信，以及一份晚餐邀请。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

but	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但没有人来。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] , [də'keɪtə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] [wʌn] [deɪ] ,

At	last	,	about	a	week	afterward	,	Decatur	being	on	the	Constitution's	deck	one	day	,
在	最后的	,	关于	一个	星期	之后	,	迪凯特	存在	在	这	宪法的	甲板	一	天	,

[ænd; ənd] ['pɪkl] ,

and	Pickle	,
和	泡菜	,

最后，大约一周后，有一天迪凯特在"宪法号"的甲板上，皮克尔.....

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]

as	usual	,	hanging	around	,	he	turned	to	the	little	midshipman	with	a	very
作为	通常	,	绞刑	大约	,	他	转向	到	这	小的	海军学员	和	一个	非常

['kwɪzɪkl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] : -

quizzical	smile	,	and	said	:	88
疑惑的	微笑	,	和	说	:	-

他像往常一样闲逛着，然后带着一丝疑惑的微笑转向那个小海军学员，说道：88

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	I	think	,	Mr	.	Israel	,	that	some	one	has	been	playing	a	joke	at	your
"	我	思考	,	先生	.	以色列	,	那	一些	一	有	到过	玩耍	一个	开玩笑	在	你的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

"我认为，以色列先生，有人一直在拿你开玩笑。"

[aɪ] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][frɒgz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [wɪð]

I	received	,	the	other	day	,	a	box	of	frogs	and	lizards	and	what	not	,	with
我	已收到	,	这	其他	天	,	一个	盒子	的	青蛙	和	蜥蜴	和	什么	不是	,	和

[jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

your	compliments	.
你的	赞美	.

前几天我收到一箱青蛙、蜥蜴之类的东西，是你们送的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [dʌmpt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ]

Of	course	I	had	them	dumped	overboard	,	and	determined	to	ask	you
的	课程	我	有	他们	丢弃	落水	,	和	决定	到	问	你

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

当然，我把它们扔到了海里，并且决心要问问你关于它们的事。

" ['pɪkəlz] [blæk] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð] [ə'meɪzd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Pickle's	black	eyes	grew	wide	with	amazed	disappointment	.
"	泡菜的	黑色的	眼睛	生长	宽的	和	惊叹	失望	.

"皮克尔的黑眼睛因惊讶和失望而睁得大大的。"

" [aɪ] [hɜːd] , [sɜː(r)] — [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [laɪkt] [frɒgz] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] , [ænd; ənd]

"	I	heard	,	sir	—	I	heard	you	liked	frogs	,	"	he	managed	to	stammer	,	and
"	我	听到	,	先生	—	我	听到	你	喜欢	青蛙	,	"	他	管理	到	结巴	,	和

[ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

then	stopped	short	,
然后	停止	短的	,

"我听说，先生——我听说您喜欢青蛙，"他结结巴巴地说，然后突然停住了。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

appalled	by	the	reflection	that	perhaps	,	after	all	,
震惊	经过	这	反射	那	也许	,	后	全部	,

想到或许最终.....，不禁感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

he	had	injured	his	chances	of	going	in	the	Intrepid	.
他	有	受伤	他的	机会	的	去	在	这	强悍	.

他因此失去了乘坐"无畏号"的机会。

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][duː; də][laɪk] [frɒgz] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['aɪɪŋ]

“	And	suppose	I	do	like	frogs	,	”	said	Decatur	,	laughing	;	and	then	,	eyeing
”	和	认为	我	做	喜欢	青蛙	,	”	说	迪凯特	,	笑	;	和	然后	,	觊觎

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kləʊsli] ,

the	boy	closely	,
这	男生	密切	,

“假设我真的喜欢青蛙呢？”迪凯特笑着说；然后，他仔细地打量着那个男孩，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai] [nəʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn]

he	continued	:	“	I	know	now	,	Mr	.	Israel	,	that	some	one	has	been	playing	on
他	持续	:	“	我	知道	现在	,	先生	.	以色列	,	那	一些	一	有	到过	玩耍	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他接着说：“我现在知道了，以色列先生，有人一直在耍你。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['trɪpəli] . ”

I	understand	you	are	very	anxious	to	go	upon	the	expedition	to	Tripoli	.	”
我	理解	你	是	非常	焦虑的	到	去	之上	这	远征	到	硅藻土	.	”

我知道你非常渴望前往的黎波里远征。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['pɪkl] , ['iːgəli] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][seɪ] ,

“	Yes	,	sir	,	”	cried	Pickle	,	eagerly	,	“	I	want	to	go	more	than	I	can	say	,
”	是的	,	先生	,	”	哭	泡菜	,	急切地	,	“	我	想	到	去	更多的	比	我	能	说	,

“是的，先生，”皮克尔急切地喊道，“我太想去了，简直无法用语言来形容。”

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] , [ɪf] [jʊl] [teɪk]

though	all	the	other	fellows	want	to	go	too	;	but	,	Captain	Decatur	,	if	you'll	take
尽管	全部	这	其他	伙伴们	想	到	去	也	;	但	,	队长	迪凯特	,	如果	你会	拿

[ˌem 'iː] — —

me	—	—
我	—	—

虽然其他人也都想去；但是，迪凯特船长，如果您愿意带我去——

” [də'keɪtə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Decatur	put	his	hand	kindly	upon	the	boy's	shoulder	.
”	迪凯特	放	他的	手	亲切地	之上	这	男孩们	肩膀	.

迪凯特和蔼地把手放在男孩的肩膀上。

“ [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

“	Now	,	my	young	friend	,	dismiss	the	idea	from	your	mind	.
”	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	解雇	这	主意	从	你的	头脑	.

“现在，我的年轻朋友，请把这个想法从你的脑海中打消吧。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [jʌŋ] — — ”

You	are	entirely	too	young	—	—	”
你	是	完全	也	年轻的	—	—	”

你还太年轻了——”

“ [aɪm] [ˌfɔː'tiːn] , [sɜː(r)] , ” [kʌt] [ɪn] ['pɪkl] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

“	I'm	fourteen	,	sir	,	”	cut	in	Pickle	,	straightening	himself	up	,
”	我是	十四	,	先生	,	”	切	在	泡菜	,	拉直	他自己	向上	,

“我十四岁，先生，”皮克尔插嘴道，同时挺直了身子。

“ [ænd; ənd][ai] [lʊk] [æz; əz][əʊld][æz; əz][sʌm; səm] ['feloʊz] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] . ” -

“	and	I	look	as	old	as	some	fellows	at	sixteen	.	”	89
”	和	我	看	作为	老的	作为	一些	伙伴们	在	十六	.	”	-

“我看起来就像一些十六岁的小伙子一样老。”89

“ [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

“	Nevertheless	it	is	not	my	intention	to	take	any	of	the	very	young	midshipmen	.
”	尽管如此	它	是	不是	我的	意图	到	拿	任何	的	这	非常	年轻的	海军学员	.

“然而，我并不打算招收任何非常年轻的海军学员。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [juː; jʊ] ,

If	I	did	,	I	should	certainly	take	you	,
如果	我	做过	,	我	应该	当然	拿	你	,

如果我有空，我肯定会带上你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .

for	I	have	perfect	confidence	in	your	determination	and	coolness	.
为了	我	有	完美的	信心	在	你的	决心	和	凉爽	.

因为我对你的决心和冷静充满信心。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]

But	remember	,	we	expect	to	have	a	hand	-	to	-	hand	fight	with	the
但	记住	,	我们	预计	到	有	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	这

[trɪ'pɔlɪtən] ;

Tripolitans	;
的黎波里人	;

但请记住，我们预计会与的黎波里人进行一场肉搏战；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [gʊd] ['siːmən] [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['tɒlərəb(ə)l] ['gʌnə(r)] , [ðeɪ]

and	although	they	are	neither	good	seamen	nor	even	tolerable	gunners	,	they
和	虽然	他们	是	两者都不	好的	海员	也不	甚至	可容忍的	炮手	,	他们

[ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb][æz; əz][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtəz] ,

are	superb	as	hand	-	to	-	hand	fighters	,
是	高超	作为	手	-	到	-	手	战士	,

虽然他们既不是优秀的水手，也不是合格的炮手，但他们却是出色的近身格斗者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	that	reason	I	shall	choose	the	strongest	and	oldest	of	the
和	为了	那	原因	我	将	选择	这	最强	和	最老	的	这

['mɪdʃɪpmən] .

midshipmen	.
海军学员	.

因此，我将选择最强壮、年龄最大的海军学员。

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ” — [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkəlz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] — “

I	feel	sorry	for	you	”	—	for	Pickle's	eyes	had	begun	to	fill	with	tears	—	“
我	感觉	对不起	为了	你	”	—	为了	泡菜的	眼睛	有	开始	到	充满	和	眼泪	—	”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

but	your	turn	will	come	some	day	,
但	你的	转动	将要	来	一些	天	,

“我为你感到难过，”——皮克尔的眼眶开始盈满泪水——“但总有一天你会得到回报的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	then	I	have	not	the	slightest	doubt	you	will	give	a	good	account	of
和	然后	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	你	将要	给	一个	好的	帐户	的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

这样一来，我丝毫不怀疑你会表现出色。

” [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] ,

”	The	expedition	was	to	start	about	the	1st	of	February	,
”	这	远征	曾是	到	开始	关于	这	1st	的	二月	,

探险队原计划于2月1日左右出发，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz]

and	during	the	last	days	of	January	the	excitement	among	the	junior	officers
和	期间	这	最后的	天	的	一月	这	激动	之中	这	初级	警官

[wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] .

was	intense	as	to	which	would	have	the	honor	of	being	selected	.
曾是	激烈的	作为	到	哪个	会	有	这	荣誉	的	存在	已选	.

一月底，年轻军官们都非常兴奋，想知道谁会荣幸地被选中。

[dəˈkeɪtə(r)] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ˈsʌmərz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [help] , [ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

Decatur	**consulted**	**with**	**Somers**	**,**	**and**	**with**	**his**	**help**	**,**	**after**	**much**	**deliberation**	**,**
迪凯特	咨询	和	萨默斯	,	和	和	他的	帮助	,	后	很多	审议	,

迪凯特咨询了萨默斯的意见，并在他的帮助下，经过反复斟酌，

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

made	**out**	**a**	**list**	**of**	**the**	**officers**	**he**	**desired**	**,**	**which**	**he**	**submitted**	**to**	**the**
制成	出去	一个	列表	的	这	警官	他	想要的	,	哪个	他	提交	到	这

[ˈkɒmədɔː(r)] .

commodore	**.**
准将	.

他列出了自己心仪的军官名单，并提交给了准将。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːgəs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [kruː] ,

The	**men**	**of**	**the**	**Argus**	**were**	**to**	**compose**	**the**	**crew**	**,**
这	男人	的	这	阿格斯	是	到	撰写	这	全体人员	,

阿耳戈斯号上的水手们将组成船员队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] .

and	**they**	**were**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**volunteer**	**.**
和	他们	是	到	是	问	到	志愿者	.

他们将被要求自愿报名。

[dəˈkeɪtə(r)] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [lefˈtenənt, luːˈt-] —

Decatur	**found**	**himself**	**unable**	**to**	**make**	**a**	**choice**	**among**	**his**	**three**	**lieutenants**	**—**
迪凯特	成立	他自己	无法	到	制作	一个	选择	之中	他的	三	中尉	—

[ˈlɒrəns] , [θɔːn] , [ænd; ənd] [ˈbeɪnbrɪdʒ] ,

Lawrence	**,**	**Thorn**	**,**	**and**	**Bainbridge**	**,**
劳伦斯	,	刺	,	和	班布里奇	,

迪凯特发现自己无法在三位副手——劳伦斯、索恩和贝恩布里奇之间做出选择。

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] — [ænd; ənd] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -

the	**nephew**	**of**	**Captain**	**Bainbridge**	**—**	**and**	**felt**	**obliged**	**to**	**take**	**them**	**all**	**.**	**90**
这	侄子	的	队长	班布里奇	—	和	毛毡	有义务	到	拿	他们	全部	.	-

他是班布里奇船长的侄子——并且觉得有义务把它们全部带走。90

[ˈsʌmərz] [ænd; ənd] [dəˈkeɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [təˈgeðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] ,

Somers	**and**	**Decatur**	**were**	**constantly**	**together**	**during**	**these**	**last**	**days**	**,**
萨默斯	和	迪凯特	是	不断地	一起	期间	这些	最后的	天	,

在最后的日子里，索默斯和迪凯特一直形影不离。

[ænd; ənd] [dəˈkeɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪbli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [sʌmɜːs] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ˈmætəz]

and	**Decatur**	**was**	**ably**	**assisted**	**by**	**Somers's**	**extraordinarily**	**good**	**judgment**	**in**	**matters**
和	迪凯特	曾是	能够	协助	经过	萨默斯	非常	好的	判断	在	事情

[ɒv; əv] [ˈdiːteɪl] ,

of	**detail**	**,**
的	细节	,

迪凯特得到了索默斯在细节问题上极其敏锐的判断力的有力帮助。

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] .

especially	**regarding**	**the**	**disguising**	**of**	**the**	**ketch**	**and**	**her**	**company**	**.**
尤其	关于	这	伪装	的	这	双体帆船	和	她	公司	.

尤其是在伪装帆船和她的同伴方面。

['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzəz]

Every	officer	and	man	was	to	be	provided	with	a	jacket	and	trousers
每一个	官	和	男人	曾是	到	是	假如	和	一个	夹克	和	裤子

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] ['seɪlə(r)] [weə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sti:l] [ɪn][æz; əz]

such	as	the	Maltese	sailors	wear	—	for	the	Intrepid	was	to	steal	in	as
这样的	作为	这	马耳他语	水手们	穿	—	为了	这	强悍	曾是	到	偷	在	作为

[ə; eɪ] [fru:t] - ['leɪdn] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm]['mɔ:ltə] .

a	fruit	-	laden	vessel	from	Malta	.
一个	水果	-	满载	血管	从	马耳他	.

每位军官和士兵都将配备一件像马耳他水手穿的夹克和裤子——因为"无畏号"将伪装成一艘满载水果的马耳他船只悄悄潜入。

[æt; ət][lɑ:st] , ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wel] ['fɔ:wəd] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]

At	last	,	every	preparation	being	well	forward	,	on	the	afternoon	of	the	3d	of
在	最后的	,	每一个	准备	存在	出色地	向前	,	在	这	下午	的	这	3d	的

['februəri] ,

February	,
二月	,

最后，一切准备工作进展顺利，2月3日下午，

[də'keɪtə(r)] , [wɪð] ['sʌmərz] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['stjʊət] .

Decatur	,	with	Somers	,	was	pulled	to	the	Constitution	,	where	they	found	Stewart	.
迪凯特	,	和	萨默斯	,	曾是	拉	到	这	宪法	,	在哪里	他们	成立	斯图尔特	.

迪凯特和萨默斯被拉到宪法号上，在那里他们找到了斯图尔特。

['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ment(ə)l] ['prəʊses] ,

Every	officer	and	man	in	the	ship	,	by	some	strange	mental	process	,
每一个	官	和	男人	在	这	船	,	经过	一些	奇怪的	精神的	过程	,

船上的每一位军官和水兵，都通过某种奇怪的心理过程，

[nju:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l]

knew	that	the	choice	of	officers	was	to	be	made	that	day	,	and	all
知道	那	这	选择	的	警官	曾是	到	是	制成	那	天	,	和	全部

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hænd] ,

were	on	hand	,
是	在	手	,

他们知道当天就要选出官员，所有人都到场了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

so	as	not	to	miss	the	chance	of	going	upon	an	expedition	of	so	much
所以	作为	不是	到	错过	这	机会	的	去	之上	一个	远征	的	所以	很多

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

以免错过这次意义非凡的探险机会。

[də'keɪtə(r)] [went] [ɪ'mi:dɪətlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] ['kæbɪn] , [wen] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɪst] ,

Decatur	went	immediately	to	the	commodore's	cabin	,	when	he	submitted	his	list	,
迪凯特	去	立即地	到	这	准将的	舱	,	什么时候	他	提交	他的	列表	,

[ænd; ənd] ['evri] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'pru:vd] .

and	every	name	was	approved	.
和	每一个	姓名	曾是	得到正式认可的	.

迪凯特提交名单后，立即前往准将的舱房，名单上的每一个名字都获得了批准。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ,

As	he	appeared	upon	the	quarter	-	deck	with	the	commodore	,
作为	他	出现	之上	这	四分之一	-	甲板	和	这	准将	,

当他与准将一同出现在后甲板上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

he	could	not	but	smile	at	the	ill	-	concealed	eagerness	of	the	officers	,
他	可以	不是	但	微笑	在	这	患病的	-	暗	渴望	的	这	警官	,

看到军官们掩饰不住的渴望，他不禁露出了微笑。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

who	could	scarcely	restrain	their	impetuosity	.
WHO	可以	几乎	抑制	他们的	冲动	.

他们几乎无法抑制自己的冲动。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	commodore	looked	around	and	smiled	.
这	准将	看起来	大约	和	微笑	.

准将环顾四周，露出了笑容。

[nɒt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Not	an	officer	was	missing	.
不是	一个	官	曾是	丢失的	.

没有一名警员缺席。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

He	took	his	station	near	the	gangway	,	and	an	instant	hush	fell	upon	them	.
他	采取	他的	车站	靠近	这	舷梯	,	和	一个	立即的	嘘	跌倒	之上	他们	.

他走到舷梯附近站好，周围顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [kɔːl][tuː; tə] “ [ə'tenʃ(ə)n] ！ ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] .

The	boatswain's	call	to	“	Attention	!	”	was	a	mere	form	.
这	水手长的	称呼	到	“	注意力	！	”	曾是	一个	仅仅	形式	.

水手长的“立正！”的喊声只是走过场。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send]

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	you	perhaps	know	that	it	is	in	contemplation	to	send
“	先生们	,	”	说	他	,	“	你	也许	知道	那	它	是	在	沉思	到	发送

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

an	expedition	,
一个	远征	,

“先生们，”他说，“你们或许知道，我们正在考虑派遣一支探险队，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] , [tuː; tə] ['trɪpəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

under	the	command	of	Captain	Decatur	,	to	Tripoli	,	for	the	purpose	of
在下面	这	命令	的	队长	迪凯特	,	到	硅藻土	,	为了	这	目的	的

[di'strɔi] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ,

destroying	the	Philadelphia	,
摧毁	这	费城	,

在迪凯特上尉的指挥下，前往的黎波里，目的是摧毁费城号。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] , [ˌriː'fit] , [ænd; ənd] [naʊ] [flaɪz] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [kʌləz] .

which	has	been	raised	,	refitted	,	and	now	flies	the	Tripolitan	colors	.
哪个	有	到过	提高	,	改装	,	和	现在	苍蝇	这	的黎波里	颜色	.

该飞机已被修复、改装，现在悬挂着的黎波里国旗。

['kæptɪn] ['stjʊət] , [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] , [ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs]

Captain	Stewart	,	of	the	Siren	,	is	to	support	Captain	Decatur	with	his	whole	force
队长	斯图尔特	,	的	这	警笛	,	是	到	支持	队长	迪凯特	和	他的	所有的	力量

.

:
.

“塞壬号”的斯图尔特船长将率领全部兵力支援迪凯特船长。

[ðə; ði] [ketʃ] [səʊ] ['gæləntli] ['kæptʃəd] [baɪ] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

The	ketch	so	gallantly	captured	by	Captain	Decatur	is	to	be	used	,
这	双体帆船	所以	英勇地	捕获	经过	队长	迪凯特	是	到	是	用过的	,

迪凯特船长英勇俘获的那艘双桅帆船将被使用。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪld] [ænd; ənd] [rɪg] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [pɔːts] ,

as	being	of	a	build	and	rig	often	seen	in	Mediterranean	ports	,
作为	存在	的	一个	建造	和	钻井平台	经常	已见	在	地中海	端口	,

作为一种在地中海港口常见的船只结构和装备，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	therefore	not	likely	to	excite	suspicion	.
和	所以	不是	可能	到	激发	怀疑	.

因此不太可能引起怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [nemd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

She	has	been	fitly	named	the	Intrepid	.
她	有	到过	合适地	命名	这	强悍	.

她被恰如其分地命名为“无畏号”。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪlz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

Her	ammunition	is	now	aboard	of	her	,	and	she	sails	at	daylight	.
她	弹药	是	现在	船上	的	她	,	和	她	帆	在	日光	.

她的弹药已装载完毕，她将在天亮时启航。

['kæptɪn] [də'keɪtə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ə'sɪstənts] .

Captain	Decatur	has	the	selection	of	his	brave	assistants	.
队长	迪凯特	有	这	选择	的	他的	勇敢的	助理	.

迪凯特上尉可以从他勇敢的助手们中挑选自己人。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [laɪk] [maɪn] ,

I	can	only	say	that	his	choice	,	like	mine	,
我	能	仅有的	说	那	他的	选择	,	喜欢	矿	,

我只能说，他的选择，就像我的选择一样，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

of	the	ships	and	the	captains	to	do	the	work	,
的	这	船舶	和	这	队长	到	做	这	工作	,

让船只和船长们来完成这项工作，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [əˌveɪlə'bɪləti] .

will	be	made	solely	upon	the	ground	of	availability	.
将要	是	制成	仅	之上	这	地面	的	可用性	.

完全视供应情况而定。

[ɪf] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [test] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊt] [tʃɔɪs] ;

If	willingness	to	go	were	the	only	test	,	there	could	be	no	choice	;
如果	意愿	到	去	是	这	仅有的	测试	,	那里	可以	是	不	选择	;

如果意愿是唯一的考验，那就没有选择的余地了；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [wɪð] [maɪ]

but	in	other	respects	there	is	a	choice	,	which	Captain	Decatur	has	made	with	my
但	在	其他	尊重	那里	是	一个	选择	,	哪个	队长	迪凯特	有	制成	和	我的

[ə'pruːv(ə)l] . ” -

approval	.	”	91
赞同	.	”	-

但在其他方面，迪凯特上尉做出了选择，而我的同意是这样的。”91

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ðen] [riːd] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [neɪm] , “ ['mɪdʃɪpmən] ['ɪzəd] .

The	commodore	then	read	off	the	first	name	,	“	Midshipman	Izard	.
这	准将	然后	读	离开	这	第一的	姓名	,	“	海军学员	蜥蜴	.

然后，准将念出了第一个名字：“海军学员伊扎德。”

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['mɪdʃɪpmən] [æz; əz] [ðə; ði]
" An electric thrill seemed to run through the group of midshipmen as the
" 一个 电的 刺激 似乎 到 跑步 通过 这 团体 的 海军学员 作为 这
[nems] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] :
names followed in quick succession :
姓名 随后 在 快的 演替 :

"当一个个名字接连被念出时，这群海军学员似乎都感到一阵兴奋：

" ['mɪdʃɪpmən] ['mɒrɪs] , [lɔ:z] , ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] [rəʊ] .
" Midshipmen Morris , Laws , Davis , and Rowe .
" 海军学员 莫里斯 , 法律 , 戴维斯 , 和 罗威 .

"海军学员莫里斯、劳斯、戴维斯和罗伊。

" [ðə; ði]['əʊldə] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [ə'kju:tli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə]
" The older officers looked acutely disappointed ; many of them had hoped to
" 这 老 警官 看起来 急性 失望的 ; 许多 的 他们 有 希望 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

"年长的军官们看起来非常失望；他们中的许多人原本希望去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌki] [faɪv] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] "
but they gave the lucky five a rousing cheer , while the " stay - at - homes "
但 他们 给予 这 幸运的 五 一个 振奋人心的 欢呼 , 尽管 这 " 停留 - 在 - 房屋 "
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
among the midshipmen joined in ,
之中 这 海军学员 加入 在 ,

但他们还是为这五位幸运儿报以热烈的欢呼，就连那些待在家里的海军学员也加入了欢呼的行列。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:diəli] [wɪð] [ðeə(r)] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] ['mesmeɪt] .
and all shook hands cordially with their more fortunate messmates .
和 全部 摇晃 双手 诚挚地 和 他们的 更多的 幸运 同伴 .

所有人都与那些境遇更好的同伴热情握手。

[də'keɪtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dəʊlf(ə)l] .
Decatur could not but notice little Israel , the boy's face was so doleful .
迪凯特 可以 不是 但 注意 小的 以色列 , 这 男孩们 脸 曾是 所以 悲伤的 .

迪凯特不禁注意到小以色列，男孩的脸上满是忧伤。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :
He turned to the lad and said kindly :
他 转向 到 这 小伙子 和 说 亲切地 :

他转向那男孩，和蔼地说：

" ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] [fə'gɛt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stætʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
" Mr . Israel forgets that his stature is not as great as his spirit ;
" 先生 . 以色列 忘记了 那 他的 身材 是 不是 作为 伟大的 作为 他的 精神 ;

"以色列先生忘记了，他的身高远不及他的精神伟大；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
but some day he will have a chance ,
但 一些 天 他 将要 有 一个 机会 ,

但总有一天他会得到机会的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] ['glɔ:riəs] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and no doubt he will make glorious use of it .
和 不 怀疑 他 将要 制作 辉煌 使用 的 它 .

毫无疑问，他一定会充分利用它。

" [ði:z] [kaɪnd] [wɜ:dz] [kən'səʊl] ['pɪkl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lʌki] [faɪv] ,
" These kind words consoled Pickle a little , but except the lucky five ,
" 这些 种类 字 安慰 泡菜 一个 小的 , 但 除了 这 幸运的 五 ,

"这些安慰的话语让皮克尔稍稍感到欣慰，但除了那五个幸运儿之外，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lɒt][ɒv; əv] ['riːfəz] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənz] ['kwɔːtə(r)] -

it	was	a	disappointed	lot	of	reefers	who	stood	on	the	Constitution's	quarter	-
它	曾是	一个	失望的	很多	的	冷藏箱	WHO	站立	在	这	宪法的	四分之一	-

[dek] [ænd; ənd] [mægˈnænɪməsli] [tʃɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] . -

deck	and	magnanimously	cheered	the	more	fortunate	of	their	number	.	92
甲板	和	宽宏大量	欢呼	这	更多的	幸运	的	他们的	数字	.	-

站在“宪法号”后甲板上的冷藏船船员们失望不已，他们宽宏大量地为那些幸运的同伴们欢呼。92

[ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [kləʊz][ɪn] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] ,

The	ketch	was	anchored	close	in	shore	,	with	the	red	flag	flying	at	her	fore	,
这	双体帆船	曾是	锚定	关闭	在	支撑	,	和	这	红色的	旗帜	飞行	在	她	前	,

双桅帆船停泊在近岸处，船头飘扬着红旗。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn]['paʊdə(r)] .

showing	that	she	was	taking	on	powder	.
显示	那	她	曾是	采取	在	粉末	.

这表明她正在扑粉。

[dəˈkeɪtə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][bəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Decatur	then	ordered	his	boat	,	and	said	farewell	to	the	commodore	and	the
迪凯特	然后	订购	他的	船	,	和	说	告别	到	这	准将	和	这

[əˈsembəld] ['ɒfɪsəz] .

assembled	officers	.
组装	警官	.

迪凯特随后下令驾驶他的小艇，并向准将和聚集的军官们告别。

[hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd]

He	directed	the	midshipmen	to	report	on	board	the	Intrepid	at	daylight	,	and
他	指导	这	海军学员	到	报告	在	木板	这	强悍	在	日光	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他指示海军学员们在天亮时登上“无畏”号报到，然后，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['stjʊət] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,

inviting	Somers	and	Stewart	to	go	to	his	ship	with	him	,
邀请	萨默斯	和	斯图尔特	到	去	到	他的	船	和	他	,

他邀请萨默斯和斯图尔特跟他一起上船。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgəs] .

all	three	were	pulled	to	the	Argus	.
全部	三	是	拉	到	这	阿格斯	.

三人均被拉到阿格斯号上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] ['februəri] ,

It	was	about	four	o'clock	on	a	lovely	afternoon	in	February	,
它	曾是	关于	四	点钟	在	一个	迷人的	下午	在	二月	,

那是一个二月里阳光明媚的下午，大约四点钟左右。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sprɪŋlaɪk] [mʌnθ] [ɪn] ['sɪsəli] .

which	is	a	springlike	month	in	Sicily	.
哪个	是	一个	像弹簧一样	月	在	西西里岛	.

西西里岛的这个月份就像春天一样。

[ɒn][ðə; ði]['ɑːgəs] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,

On	the	Argus	,	too	,	there	was	the	tension	of	expectation	,
在	这	阿格斯	,	也	,	那里	曾是	这	紧张	的	期待	,

在阿耳戈斯号上，也弥漫着期待的紧张气氛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:wədnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	knew	from	the	state	of	forwardness	in	the	preparations	of	the
作为	他们	知道	从	这	状态	的	前瞻	在	这	准备工作	的	这

[ketʃ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

ketch	that	the	time	of	adventure	was	at	hand	.
双体帆船	那	这	时间	的	冒险	曾是	在	手	.

他们从帆船准备工作的积极性中就知道，冒险的时刻即将到来。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [tə'geðə(r)] ,

The	three	young	captains	came	over	the	side	together	,
这	三	年轻的	队长	来了	超过	这	边	一起	,

三位年轻的队长一同走过来，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [də'keɪtə(r)] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tu:; tə][paɪp] “ [ɔ:l]

and	immediately	Decatur	ordered	the	boatswain	and	his	mates	to	pipe	“	All
和	立即地	迪凯特	订购	这	水手长	和	他的	伙伴们	到	管道	“	全部

[hændz][tu:; tə]['mʌstə(r)] !

hands	to	muster	!
双手	到	鼓起	!

迪凯特立即命令水手长和他的伙伴们吹奏号角：“全体人员集合！”

” ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

”	Almost	before	the	sound	had	died	away	the	men	crowded	up	the	hatchways	,
”	几乎	前	这	声音	有	死亡	离开	这	男人	挤	向上	这	舱口	,

“声音还没完全消失，男人们就挤进了舱口。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['kwɪkli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔ:tədek] .

and	the	officers	quickly	ranged	themselves	on	the	quarterdeck	.
和	这	警官	迅速地	范围	他们自己	在	这	后甲板	.

军官们迅速在后甲板上列队。

“ [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd][ɑ:ft] ! ” [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] , [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] [əd'vɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	All	up	and	aft	!	”	was	reported	,	and	Decatur	advanced	with	the	list	in	his
“	全部	向上	和	后部	!	”	曾是	据报道	,	和	迪凯特	先进的	和	这	列表	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“全体起跑！”有人报告说，迪凯特手里拿着名单向前走去。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪm'petʃuəs] [weɪ] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ]

“	Gentlemen	,	”	said	he	to	his	officers	,	in	his	usual	impetuous	way	,	“	you	know
“	先生们	,	”	说	他	到	他的	警官	,	在	他的	通常	浮躁	方式	,	“	你	知道

, [pə'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

“先生们，”他用他惯常的冲动语气对他的军官们说，“你们知道，或许，

[ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [li:vz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ketʃ] [ɪn'trepɪd]

that	an	expedition	leaves	at	daylight	to	-	morrow	morning	,	in	the	ketch	Intrepid
那	一个	远征	树叶	在	日光	到	-	明天	早晨	,	在	这	双体帆船	强悍

,

,
,

一支探险队将于明天早上天亮时分乘坐“无畏号”双桅帆船出发。

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] .

to	destroy	the	Philadelphia	in	the	harbor	of	Tripoli	.
到	破坏	这	费城	在	这	港口	的	硅藻土	.

摧毁停泊在的黎波里港的费城号战舰。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ketʃ] , [waɪl] ['kæptɪn] ['stjʊət] , [ɪn][ðə; ði]['saɪrən]

I	have	the	honor	of	commanding	the	ketch	,	while	Captain	Stewart	,	in	the	Siren
我	有	这	荣誉	的	指挥	这	双体帆船	,	尽管	队长	斯图尔特	,	在	这	警笛

,

,

,

我有幸指挥这艘双桅帆船，而斯图尔特船长则在“塞壬号”上。

[kə'mændz] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [fɔːs] .

commands	the	supporting	force	.
命令	这	支持	力量	.

指挥支援部队。

[ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	have	selected	the	officers	to	accompany	me	from	the	Constitution	and
我	有	已选	这	警官	到	陪伴	我	从	这	宪法	和

[ðə; ði] ['ɑːgəs] .

the	Argus	.
这	阿格斯	.

我已经从《宪法报》和《阿格斯报》中挑选了随行的官员。

[maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ɪk'spiːdiənsi] ['əʊnli] .

My	selection	was	governed	by	expediency	only	.
我的	选择	曾是	受统治	经过	权宜之计	仅有的	.

我的选择完全出于权宜之计。

[ɔːl] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ” — [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [hɜːd] — “ [bʌt; bət]

All	will	wish	to	go	”	—	a	murmur	of	assent	was	here	heard	—	“	but
全部	将要	希望	到	去	”	—	一个	低语	的	同意	曾是	这里	听到	—	“	但

所有人都想去——这里传来一阵低低的赞同声——“但是

[ɔːl][kæn; kən][nɒt][gəʊ] .

all	can	not	go	.
全部	能	不是	去	.

所有人都不能去。

[hens] [ai] [sɪ'lekt] [ðəʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

Hence	I	select	those	who	seem	to	me	best	adapted	to	bear	the	hardships	and
因此	我	选择	那些	WHO	似乎	到	我	最好的	改编	到	熊	这	艰辛	和

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['faɪtɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪ'pɔlitən] .

to	withstand	the	peculiar	fighting	methods	of	the	Tripolitans	.
到	经受	这	奇特	斗争	方法	的	这	的黎波里人	.

因此，我挑选了那些在我看来最能承受艰苦环境并能适应的黎波里人独特战斗方式的人。

[ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [maɪ][lef'tenənt, luː't-] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk]

I	have	concluded	to	make	no	choice	among	my	lieutenants	,	but	to	take
我	有	结束	到	制作	不	选择	之中	我的	中尉	,	但	到	拿

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

我决定不在我的副手们中做出选择，而是全部录用。

[ænd; ənd] ['mɪdʃɪpmən] [mək'dɑːnə] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . , ['sɜːdʒən] . ” -

and	Midshipman	Macdonough	and	Dr	.	Heerman	,	surgeon	.	”	93
和	海军学员	麦克唐纳	和	博士	.	赫尔曼	,	外科医生	.	”	-

还有海军学员麦克唐纳和外科医生赫尔曼博士。”93

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , ['gri:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	rousing	cheer	,	as	on	the	Constitution	,	greeted	this	announcement	,	and	the
一个	振奋人心的	欢呼	,	作为	在	这	宪法	,	问候	这	公告	,	和	这

[faɪv] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] [kən'grætʃu,leit] .

five	officers	were	warmly	congratulated	.
五	警官	是	热情地	恭喜	.

这一消息一经宣布，便响起了如同宪法颁布时一般热烈的欢呼声，五位官员也受到了热烈的祝贺。

[də'keɪtə(r)] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][men] :

Decatur	then	turned	to	the	men	:
迪凯特	然后	转向	到	这	男人	:

迪凯特随后转向男人们:

“ [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][men] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [neɪm] [wʌn] [hu:] [meɪ] [gəʊ] — [ðə; ði]['paɪlət] ,

“	Of	you	,	my	men	,	”	he	said	,	“	I	will	name	one	who	may	go	—	the	pilot	,
“	的	你	,	我的	男人	,	”	他	说	,	“	我	将要	姓名	一	WHO	可能	去	—	这	飞行员	,

['sælvətɔ:] [ˌkætə'lɑ:noʊ] .

Salvatore	Catalano	.
萨尔瓦托雷	加泰罗尼亚语	.

“你们当中，”他说，“我将指派一位可以去——飞行员萨尔瓦托雷·卡塔拉诺。”

[ai] [wɪʃ] ['sɪksti] - [wʌn] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

I	wish	sixty	-	one	men	out	of	the	ship's	company	,
我	希望	六十	-	一	男人	出去	的	这	船的	公司	,

我希望船上的六十一名船员离开。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st]['sɪksti] - [wʌn] [ðæt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .

and	I	shall	take	the	first	sixty	-	one	that	volunteer	.
和	我	将	拿	这	第一的	六十	-	一	那	志愿者	.

我将录取前六十一名自愿者。

[let] [i:tʃ] [mæn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][gəʊ] [əd'vɑ:ns] [tu:] [steps] .

Let	each	man	who	wishes	to	go	advance	two	steps	.
让	每个	男人	WHO	愿望	到	去	进步	二	步骤	.

凡想去的人，都向前走两步。

” [æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	As	if	moved	by	a	common	impulse	,	every	man	and	boy	on	the	ship	,
”	作为	如果	已搬	经过	一个	常见的	冲动	,	每一个	男人	和	男生	在	这	船	,

“仿佛受到某种共同冲动的驱使，船上的每个男人和男孩，

[ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'pɔ:tɪd]

including	two	or	three	just	out	of	the	sick	-	bay	,	who	had	not	yet	reported
包括	二	或者	三	只是	出去	的	这	生病的	-	湾	,	WHO	有	不是	然而	据报道

[fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] ,

for	duty	,
为了	责任	,

其中两三个刚从医务室出来，还没来得及报到上班。

[əd'vɑ:nst] [tu:] [steps] .

advanced	two	steps	.
先进的	二	步骤	.

进阶两步。

[də'keɪtə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Decatur	stood	looking	at	them	,	his	fine	face	lighted	up	with	pleasure	.
迪凯特	站立	寻找	在	他们	,	他的	美好的	脸	照明	向上	和	乐趣	.

迪凯特站在那里看着他们，他英俊的脸上露出了喜悦的笑容。

“ [maɪ][men] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

“	My	men	,	”	he	said	,	“	it	is	impossible	that	all	should	go	.
“	我的	男人	,	”	他	说	,	“	它	是	不可能的	那	全部	应该	去	.

“我的弟兄们，”他说，“不可能所有人都去。”

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪzɪkli] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] ['twenti] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
Let **those** **who** **are** **not** **physically** **strong** **,** **and** **those** **under** **twenty** **and** **over**
让 那些 WHO 是 不是 身体 强的 , 和 那些 在下面 二十 和 超过
['fɔːti] , [step] [bæk] .
forty **,** **step** **back** **.**
四十 , 步 后退 .

身体不强壮的人，以及20岁以下和40岁以上的人，请退后。

" [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [muːvd] .
" **Not** **a** **man** **moved** **.**
" 不是 一个 男人 已搬 .

没有一个人动。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [pɔːz] ['dænɪ] ['dɪksən] [spəʊk] [ʌp] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] :
In **the** **midst** **of** **the** **dead** **pause** **Danny** **Dixon** **spoke** **up** **,** **touching** **his** **hat** **:**
在 这 中间 的 这 死的 暂停 丹尼 迪克森 辐 向上 , 接触 他的 帽子 :

在死一般的沉默中，丹尼·迪克森开口说话了，同时摸了摸自己的帽子：

" [pliːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [mə'rɛn] ['fɔːti] [ɔː(r)] [lɛsn] ['twenti] .
" **Please** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **ain't** **none** **of** **us** **more'n** **forty** **or** **less'n** **twenty** **.**
" 请 , 先生 , " 他 说 , " 不是 没有任何 的 我们 更多 四十 或者 更少 二十 .

"先生，请您开恩，"他说，"我们当中没有一个人超过四十岁，也没有一个人低于二十岁。"

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðæt] [eɪnt] [dʒɪst] [æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊl]
And **ain't** **a** **one** **of** **us** **that** **ain't** **jist** **as** **healthy** **and** **strong** **as** **a** **bull**
和 不是 一个 一 的 我们 那 不是 要点 作为 健康 和 强的 作为 一个 公牛
[weɪl] .
whale **.**
鲸 .

我们每个人都像一头雄鲸一样健康强壮。

" [də'keɪtə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] : " ['veri] [wel] ; [paɪp] [daʊn]
" **Decatur** **managed** **to** **take** **this** **without** **smiling** **,** **but** **replied** **:** **"** **Very** **well** **;** **pipe** **down**
" 迪凯特 管理 到 拿 这 没有 微笑 , 但 回复 : " 非常 出色地 ; 管道 向下
, ['bəʊs(ə)n] !
, **boatswain** **!**
, 水手长 !

迪凯特强忍着笑意回答道："好吧；闭嘴，水手长！"

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [wʌn] [men] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ]
Within **an** **hour** **I** **shall** **have** **a** **list** **made** **out** **of** **sixty** **-** **one** **men** **that** **I** **wish**
之内 一个 小时 我 将 有 一个 列表 制成 出去 的 六十 - 一 男人 那 我 希望
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
to **accompany** **me** **.**
到 陪伴 我 .

一个小时内，我将列出一份包含六十一名我希望陪同我出行的男士的名单。

" ['sʌmənɪŋ] ['lɒrəns] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lef'tenənt] , [də'keɪtə(r)] , [wɪð] ['stjʊət] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ,
" **Summoning** **Lawrence** **,** **his** **first** **lieutenant** **,** **Decatur** **,** **with** **Stewart** **and** **Somers** **,**
" 召唤 劳伦斯 , 他的 第一的 中尉 , 迪凯特 , 和 斯图尔特 和 萨默斯 ,
[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,
disappeared **in** **the** **cabin** **,**
消失 在 这 舱 ,

"他召来劳伦斯，他的副手迪凯特，还有斯图尔特和萨默斯，都消失在了小屋里。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] . -
and **the** **men** **were** **dismissed** **.** **94**
和 这 男人 是 解雇 . -

于是这些人被解雇了。94

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [faɪv] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːgəs] , [ðə; ði] [faɪv]

Next	morning	,	at	daylight	,	the	five	officers	from	the	Argus	,	the	five
下一个	早晨	,	在	日光	,	这	五	警官	从	这	阿格斯	,	这	五

['mɪdʃɪpmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

midshipmen	from	the	Constitution	,
海军学员	从	这	宪法	,

第二天早上，天刚亮，来自“阿格斯”号的五名军官，来自“宪法”号的五名海军学员，

[ðə; ði] ['sɪksti] - [wʌn] ['peti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ˌkætə'lɑːnoʊ] ,

the	sixty	-	one	petty	officers	and	seamen	,	and	the	pilot	Catalano	,
这	六十	-	一	小气	警官	和	海员	,	和	这	飞行员	加泰罗尼亚语	,

六十一名士官和水手，以及领航员卡塔拉诺，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ketʃ] .

were	assembled	on	the	deck	of	the	ketch	.
是	组装	在	这	甲板	的	这	双体帆船	.

在双桅帆船的甲板上组装完成。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ,

The	accommodations	were	bad	,
这	住宿	是	坏的	,

住宿条件很差。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd] [slɪŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] [æt; ət] [wʌn]

and	not	more	than	one	half	the	officers	could	sling	their	hammocks	at	one
和	不是	更多的	比	一	一半	这	警官	可以	吊索	他们的	吊床	在	一

[taɪm] ;

time	;
时间	;

一次最多只能有一半的军官能挂起吊床；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

but	not	a	word	of	complaint	was	heard	.
但	不是	一个	单词	的	抱怨	曾是	听到	.

但是，没有听到任何抱怨的声音。

['ɜːli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [bɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [gʊd] - [baɪ] .

Early	as	it	was	,	Somers	was	on	hand	to	bid	his	friend	good	-	by	.
早期的	作为	它	曾是	,	萨默斯	曾是	在	手	到	出价	他的	朋友	好的	-	经过	.

尽管时间尚早，索默斯还是到场向他的朋友道别。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ,

Just	as	the	pale	pink	flush	of	dawn	lightened	the	dark	water	,	the	Intrepid	,
只是	作为	这	苍白	粉色的	冲洗	的	黎明	轻度	这	黑暗的	水	,	这	强悍	,

正如黎明时分淡粉色的曙光照亮了黑暗的水面一样，“无畏号”

['hɔɪstɪŋ] [wʌn] [lə'tiːn] [seɪl] , [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmərz] , ['rɪŋɪŋ] [dɪkeɪtɝz] [hænd] ,

hoisting	one	lateen	sail	,	got	under	way	,	and	Somers	,	wringing	Decatur's	hand	,
吊装	一	斜线	帆	,	得到	在下面	方式	,	和	萨默斯	,	拧干	迪凯特的	手	,

[drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [əˌbɒn'saɪd] .

dropped	into	his	boat	alongside	.
掉落	进入	他的	船	旁边	.

升起一面三角帆，起航了，萨默斯紧紧握着迪凯特的手，跳进他停泊在旁边的船上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ketʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] ['ræpɪdlɪ] [aʊt] [tə'wɔːd]

As	the	ketch	caught	the	morning	breeze	and	began	to	glide	rapidly	out	toward
作为	这	双体帆船	捕捉	这	早晨	微风	和	开始	到	滑行	快速	出去	朝向

[ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

the	offing	,
这	离岸	,

当帆船迎着晨风开始快速滑向远海时，

[də'keɪtə(r)][ræn][ɑːft][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət] ['sʌmərz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [huː]

Decatur	**ran**	**aft**	**and**	**waved**	**his**	**cap**	**at**	**Somers**	**,**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**who**
迪凯特	跑	后部	和	挥手	他的	帽	在	萨默斯	,	常设	向上	在	这	船	,	WHO

[rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

returned	**it**	**,**
返回	它	,

迪凯特跑到船尾，向站在船上的萨默斯挥了挥帽子，萨默斯也回赠了他一顶。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .

and	**then**	**pulled**	**away**	**to**	**his**	**own**	**vessel**	**.**
和	然后	拉	离开	到	他的	自己的	血管	.

然后他驶向了自己的船。

[ðə; ði]['saɪrən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst]['seɪlə(r)] , [dɪd] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] ,

The	**Siren**	**,**	**being**	**a**	**fast**	**sailer**	**,**	**did**	**not**	**leave**	**until**	**the**	**sun**	**was**	**well**	**up**	**,**
这	警笛	,	存在	一个	快速地	水手	,	做过	不是	离开	直到	这	太阳	曾是	出色地	向上	,

由于“塞壬号”航速很快，直到太阳高悬才离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [spred] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] . -

when	**she**	**,**	**too**	**,**	**spread**	**her**	**white**	**wings**	**and**	**flew**	**.**	**95**
什么时候	她	,	也	,	传播	她	白色的	翅膀	和	飞翔	.	-

她也展开白色的翅膀飞翔了。95

['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðə(r)] ['fɒləʊd] .

Several	**days**	**of**	**delightful**	**weather**	**followed**	**.**
一些	天	的	愉快	天气	随后	.

接下来的几天天气都非常宜人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['strætədʒi][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	**officers**	**amused**	**themselves**	**with**	**rehearsing**	**the**	**proposed**	**strategy**	**by**	**which**	**they**
这	警官	觉得好笑	他们自己	和	排练	这	建议的	战略	经过	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɔːl'tiːz] ['seɪləz] [ænd; ənd]

were	**to**	**make**	**the**	**Tripolitans**	**believe**	**them**	**to**	**be**	**Maltese**	**sailors**	**and**
是	到	制作	这	的黎波里人	相信	他们	到	是	马耳他语	水手们	和

[ðə; ði] [ketʃ] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] .

the	**ketch**	**a**	**Maltese**	**trading**	**vessel**	**.**
这	双体帆船	一个	马耳他语	贸易	血管	.

军官们兴致勃勃地排练着他们打算采取的策略，让的黎波里人相信他们是马耳他水手，而这艘双桅帆船是马耳他商船。

[ˌkætə'lɑːnoʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['heɪlɪŋ] , ['prɒmptɪd] [baɪ][də'keɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]

Catalano	**was**	**to**	**do**	**the**	**hailing**	**,**	**prompted**	**by**	**Decatur**	**,**	**when**	**they**	**had**	**got**
加泰罗尼亚语	曾是	到	做	这	欢呼	,	提示	经过	迪凯特	,	什么时候	他们	有	得到

, [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] ,

,	**as**	**they**	**hoped**	**,**
,	作为	他们	希望	,

在迪凯特的提议下，卡塔拉诺负责向他们发出欢呼声，正如他们所希望的那样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪəz] [saɪd] .

to	**the**	**Philadelphia's**	**side**	**.**
到	这	费城的	边	.

到费城那边去。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] ,

Except	**a**	**few**	**men**	**,**	**the**	**vessel's**	**company**	**was**	**to**	**remain**	**below**	**,**
除了	一个	很少	男人	,	这	船的	公司	曾是	到	保持	以下	,

除了少数几名船员外，船上的其他人都要留在下层甲板。

[bʌt; bət] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːp] [ɒn] [dek] .

but	**ready**	**at**	**a**	**signal**	**to**	**leap**	**on**	**deck**	**.**
但	准备好	在	一个	信号	到	飞跃	在	甲板	.

但只要接到信号，就会立刻跳上甲板。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['seɪlə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] ,

The	Intrepid	proved	to	be	a	better	sailer	than	was	thought	at	first	,
这	强悍	已证实	到	是	一个	更好的	水手	比	曾是	想法	在	第一的	,

“无畏号”的航行性能比最初预想的要好。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['sɪrəkjuːs] ,

and	on	a	lovely	afternoon	,	four	days	after	leaving	Syracuse	,
和	在	一个	迷人的	下午	,	四	天	后	离开	雪城大学	,

在一个阳光明媚的下午，离开锡拉丘兹四天后，

['æŋkə(r)][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .

anchor	was	cast	about	a	mile	to	windward	of	Tripoli	.
锚	曾是	投掷	关于	一个	英里	到	迎风	的	硅藻土	.

锚被抛到的黎波里上风处约一英里处。

[ðə; ði]['saɪrən] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .

The	Siren	followed	some	distance	behind	.
这	警笛	随后	一些	距离	在后面	.

塞壬女妖跟在后面一段距离。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] , [hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ['kʌvəd] [wɪð]

She	,	too	,	was	disguised	,	her	ports	being	closed	,	her	guns	covered	with
她	,	也	,	曾是	伪装	,	她	端口	存在	关闭	,	她	枪支	涵盖	和

[tɑː'pɔːlɪnz] ,

tarpaulins	,
防水油布	,

她也进行了伪装，港口关闭，大炮用油布盖住。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][seɪlz] [dɔːb] [wɪð] ['læmpˌblæk] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	her	sails	daubed	with	lampblack	,	and	patches	painted	on	them	to
和	她	帆	涂抹	和	油烟	,	和	补丁	绘	在	他们	到

[ˌreprɪ'zent] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] ['kænvəs] .

represent	old	and	worn	canvas	.
代表	老的	和	磨损	帆布	.

她的帆上涂满了灯黑，并画上了补丁，以表现旧帆布的破损。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [peɪnt]

Nothing	could	disguise	the	beauty	of	her	lines	;	but	for	want	of	paint
没有什么	可以	伪装	这	美丽	的	她	线条	;	但	为了	想	的	画

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,

on	her	hull	,
在	她	船体	,

她的线条之美无可掩盖；只是因为船体缺少油漆，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] ,

and	by	devices	of	various	sorts	,
和	经过	设备	的	各种各样的	排序	,

并通过各种装置，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃəntmən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

she	looked	like	a	staunch	American	or	English	merchantman	after	a	long	voyage	.
她	看起来	喜欢	一个	坚定	美国人	或者	英语	商船	后	一个	长的	航程	.

她看起来像是一位长途航行后精神矍铄的美国或英国商船女船员。

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

Having	got	the	Intrepid	in	a	good	position	without	being	discovered	,
拥有	得到	这	强悍	在	一个	好的	位置	没有	存在	发现	,

在不被发现的情况下，将“无畏号”部署到有利位置后，

[dəˈkeɪtə(r)][wɒz; wəz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [tu:; tə][fɔ:l] , [ðæt][ðə; ði] ['despərət] [ədˈventʃə(r)] [mait] [bi:; bi]

Decatur	**was**	**eager**	**for**	**night**	**to**	**fall**	**,**	**that**	**the**	**desperate**	**adventure**	**might**	**be**
迪凯特	曾是	渴望的	为了	夜晚	到	落下	,	那	这	绝望的	冒险	可能	是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

迪凯特盼望着夜幕降临，好去进行那场孤注一掷的冒险。

[raɪt] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ðəʊ] ['deɪndʒərəs] ['hɑ:bə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] , [ðə; ði]

Right	**out**	**before**	**them**	**lay**	**the**	**large**	**though**	**dangerous**	**harbor**	**of**	**Tripoli**	**,**	**the**
正确的	出去	前	他们	躺	这	大的	尽管	危险的	港口	的	硅藻土	,	这

['fraʊnɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] ,

frowning	**castle**	**,**
皱眉	城堡	,

就在他们眼前，是规模庞大却危机四伏的的黎波里港口，以及那座阴森森的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [fɔ:rts] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**the**	**numerous**	**forts**	**that**	**protected**	**the**	**town**	**.**
和	这	很多的	堡垒	那	受保护	这	镇	.

以及保卫城镇的众多堡垒。

[əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [məʊl] ,

Among	**all**	**the**	**shipping**	**collected**	**at**	**the**	**mole**	**,**
之中	全部	这	船运	集	在	这	痣	,

在码头收集的所有船只中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第5/8页

[ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

the	**dark**	**and**	**towering**	**hull**	**of**	**the**	**Philadelphia**	**was**	**most**	**conspicuous**	**,**
这	黑暗的	和	参天	船体	的	这	费城	曾是	最多	显眼的	,

“费城”号深黑色的庞大船体最为显眼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] [flu:] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] ['trɪpəli] .

and	**from**	**her**	**peak**	**flew**	**the**	**crescent**	**of**	**Tripoli**	**.**
和	从	她	顶峰	飞翔	这	新月	的	硅藻土	.

从她的山峰之巅，的黎波里新月飞驰而过。

“ [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [maɪ][men] ! ” [kraɪd][də'keɪtə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .

“	**There**	**she**	**is**	**,**	**my**	**men**	**!**	**”**	**cried**	**Decatur**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**her**	**out**	**.**
”	那里	她	是	,	我的	男人	!	”	哭	迪凯特	,	作为	他	尖	她	出去	.

“伙计们，她在那儿！”迪凯特指着她喊道。

“ [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtɪd] ,

“	**All**	**her**	**guns**	**are**	**kept**	**double**	**shotted**	**,**
”	全部	她	枪支	是	保留	双倍的	被枪击	,

“她所有的枪都装了双发子弹，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][ə; eɪ]

and	**when**	**we**	**make**	**a**	**bonfire**	**of**	**her**	**she**	**will**	**give**	**the**	**rascals**	**a**
和	什么时候	我们	制作	一个	篝火	的	她	她	将要	给	这	无赖	一个

['brɔ:dsaɪd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwi:l] .

broadside	**that**	**will**	**make**	**them**	**squeal**	**.**
舷侧	那	将要	制作	他们	尖叫	.

当我们把她烧成灰烬时，她会给那些恶棍们来个痛快淋漓的炮击，让他们尖叫连连。

” [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:f] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

”	**While**	**waiting**	**for**	**the**	**brief**	**twilight**	**of**	**Africa**	**,**
”	尽管	等待	为了	这	简短的	暮	的	非洲	,

“在等待非洲短暂黄昏到来之际，

[də'keɪtə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mɑ:st] .

Decatur	**noticed**	**a**	**boy**	**about**	**twelve**	**years**	**old**	**standing**	**by**	**the**	**mast**	**.**
迪凯特	注意到	一个	男生	关于	十二	年	老的	常设	经过	这	桅杆	.

迪凯特注意到一个大约十二岁的男孩站在桅杆旁。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:gəs] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**boys**	**on**	**the**	**Argus**	**had**	**been**	**brought**	**along**	**to**	**act**	**as**
二	或者	三	的	这	男孩们	在	这	阿格斯	有	到过	带来	沿着	到	行为	作为

['helpər] ,

helpers	**,**
助手	,

阿格斯号上的两三个男孩被带过来帮忙。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ketʃ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [meɪd] [ðə; ði]

and	**who**	**could**	**be**	**left**	**in**	**the**	**ketch**	**while**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**made**	**the**
和	WHO	可以	是	左边	在	这	双体帆船	尽管	这	休息	的	这	全体人员	制成	这

[prə'pəʊzd] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] .

proposed	**dash**	**for**	**the**	**Philadelphia**	**.**
建议的	短跑	为了	这	费城	.

当其他船员按照计划冲向费城号时，谁可以留在帆船上?

[də'keɪtə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [braɪt] [feɪs] ,

Decatur	**,**	**passing**	**by**	**at**	**the**	**time**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**little**	**fellow's**	**bright**	**face**	**,**
迪凯特	,	通过	经过	在	这	时间	,	曾是	击	经过	这	小的	同伴们	明亮的	脸	,

当时路过的迪凯特被这个小男孩明亮的脸庞深深吸引。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] . -

and	**stopped**	**to**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**say**	**.**	**96**
和	停止	到	问	他	什么	他	希望	到	说	.	-

然后停下来问他想说什么。96

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] ['trebl] , “ [aɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgəs] ,

“	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**in**	**a**	**piping**	**treble**	**,**	**“**	**I**	**belongs**	**to**	**the**	**Argus**	**,**
”	请	,	先生	,	”	说	这	男生	,	在	一个	管道	高音	,	“	我	属于	到	这	阿格斯	,

“先生，请您，”男孩用清脆的童音说道，“我是《阿格斯报》的记者。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['nevə(r)][pʊt][maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [bʊks] .

but	**because**	**I**	**was**	**so**	**little**	**they**	**never**	**put**	**my**	**name**	**on**	**the**	**ship's**	**books**	**.**
但	因为	我	曾是	所以	小的	他们	绝不	放	我的	姓名	在	这	船的	图书	.

但因为我年纪太小，他们从未将我的名字登记在船上。

[aɪ][hɪə(r)] - [ɪm] [seɪ] , [sɜː(r)] , ,

I	**hear**	**'**	**em**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**for'ard**	**,**
我	听到	-	呃	说	,	先生	,	向前	,

我听到他们说，先生，向前，

[æz; əz] [haʊ] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][lɒt][əʊ] - [praɪz] ['mʌni] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɑːrtər][wiː; wi][hæz; həz] [bləʊd]

as	**how**	**there'll**	**be**	**a**	**big**	**lot**	**o**	**'**	**prize**	**money**	**to**	**divide**	**arter**	**we**	**has**	**blowed**
作为	如何	将会	是	一个	大的	很多	o	-	奖	钱	到	划分	动脉	我们	有	吹

[ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfi] [ʌp] ;

the	**Philadelphy**	**up**	**;**
这	费城	向上	;

就像我们会分一大笔奖金一样，因为我们炸毁了费城；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪksən] , [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [sɜː(r)] ,

and	**Mr**	**.**	**Dixon**	**,**	**the**	**quartermaster**	**,**	**sir**	**,**
和	先生	.	迪克森	,	这	军需	,	先生	,

还有军需官迪克森先生，先生，

[sez] [æz; əz][aɪ][woʊnt][get][nəʊ][praɪz] ['mʌni] [ən'les] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['entəd] [rɛglɚ] ;

says	**as**	**I**	**won't**	**get**	**no**	**prize**	**money**	**unless**	**my**	**name**	**is**	**entered**	**reg'lar**	**;**
说道	作为	我	惯于	得到	不	奖	钱	除非	我的	姓名	是	进入	reg'lar	;

他说，除非我的名字正式报名，否则我就拿不到奖金；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['æksiːz][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ˌem 'iː] . ”

and	**so**	**I**	**axes**	**you**	**to**	**enter**	**me**	**.**	**”**
和	所以	我	轴	你	到	进入	我	.	”

所以，我命令你进入我的身体。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [də'keɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Certainly**	**I**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**Decatur**	**,**	**laughing**	**at**	**the**	**boy**	**,**
”	当然	我	将要	,	”	回复	迪凯特	,	笑	在	这	男生	,

“当然会，”迪凯特笑着回答男孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] - [wɪt] ,

who	**was**	**evidently**	**a**	**victim**	**of**	**fok'sl**	**wit**	**,**
WHO	曾是	显然	一个	受害者	的	-	有	,

他显然是福克式幽默的受害者，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][djuː] .

but	**who**	**had**	**the**	**spirit**	**to**	**ask**	**for**	**what**	**he**	**thought**	**his**	**due**	**.**
但	WHO	有	这	精神	到	问	为了	什么	他	想法	他的	到期的	.

但他却有勇气去争取他认为自己应得的东西。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
”	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [dʒæk] ['kriːmə(r)] , [sɜː(r)] , [ə'prentɪs] [bɔɪ] . ”

“	Jack	Creamer	,	sir	,	apprentice	boy	.	”
”	杰克	奶精	,	先生	,	学徒	男生	.	”

“杰克·克里默，先生，学徒小伙子。”

“ ['veri] [wel] , [dʒæk] ['kriːmə(r)] , [ə'prentɪs] [bɔɪ] , [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] ['regjələli] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]

“	Very	well	,	Jack	Creamer	,	apprentice	boy	,	you	shall	be	regularly	entered	in	the
”	非常	出色地	,	杰克	奶精	,	学徒	男生	,	你	将	是	经常	进入	在	这

[ʃɪps] [bʊks] ,

ship's	books	,
船的	图书	,

“很好，杰克·克里默，学徒小伙子，你的信息将被正式登记在船上的名册上。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [gəʊz] [raʊnd] .

and	you'll	get	your	share	of	whatever	goes	round	.
和	你会	得到	你的	分享	的	任何	去	圆形的	.

你也会得到你应得的那一份。

” [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

”	The	wind	had	been	rising	for	some	little	time	,
”	这	风	有	到过	上升	为了	一些	小的	时间	,

“风已经刮了一段时间了，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

and	just	then	it	blew	violently	from	the	southwest	.
和	只是	然后	它	吹	暴力	从	这	西南	.

就在这时，西南方向刮起了一阵猛烈的风。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .

The	sky	became	overcast	,	and	suddenly	darkness	seemed	to	envelop	them	.
这	天空	成为	灰蒙蒙	,	和	突然	黑暗	似乎	到	信封	他们	.

天空阴沉下来，突然间，黑暗仿佛将他们笼罩。

[ðɪs] [də'keɪtə(r)] [θɔːt] ['rɑːðə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm] ; [bʌt; bət][ˌkætə'lɑːnoʊ] , [ðə; ði]['paɪlət] ,

This	Decatur	thought	rather	favorable	to	his	scheme	;	but	Catalano	,	the	pilot	,
这	迪凯特	想法	相当	有利	到	他的	方案	;	但	加泰罗尼亚语	,	这	飞行员	,

迪凯特对他的计划颇为赞同；但飞行员卡塔拉诺却

[huː] [njuː] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

who	knew	every	foot	of	the	harbor	,	came	up	at	that	moment	.
WHO	知道	每一个	脚	的	这	港口	,	来了	向上	在	那	片刻	.

这时，一个对港口每一寸土地都了如指掌的人走了过来。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] ,

“	Sir	,	”	he	said	in	fluent	English	,	but	with	a	strong	Italian	accent	,
”	先生	,	”	他	说	在	流利	英语	,	但	和	一个	强的	意大利语	口音	,

“先生，”他用流利的英语说道，但带着浓重的意大利口音。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ketʃ] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

“	it	will	be	impossible	to	take	the	ketch	in	to	-	night	.
”	它	将要	是	不可能的	到	拿	这	双体帆船	在	到	-	夜晚	.

“今晚不可能把那艘帆船开进来。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [riːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pæsɪdʒ] ,

The	water	is	no	doubt	now	breaking	clear	across	the	reef	of	the	western	passage	,
这	水	是	不	怀疑	现在	打破	清除	穿过	这	礁	的	这	西	通道	,

毫无疑问，海水现在已经清澈地拍打在西侧航道的礁石上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ɪn] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

and	even	if	I	could	get	in	,	there	would	be	no	chance	of	getting	out	.
和	甚至	如果	我	可以	得到	在	,	那里	会	是	不	机会	的	获得	出去	.

即使我能进去，也没有机会出来。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ['hɑ:bə(r)] [wel] , [sɜ:(r)] ,

I	know	this	harbor	well	,	sir	,
我	知道	这	港口	出色地	,	先生	,

先生，我对这个港口很熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɒdərətli] [smu:ð] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)]

and	the	water	must	be	moderately	smooth	before	it	is	safe	to	go	near
和	这	水	必须	是	中等程度	光滑的	前	它	是	安全的	到	去	靠近

[ðə; ði] [ri:fs] . ” -

the	reefs	.	”	97
这	珊瑚礁	.	”	-

水面必须较为平静，才能安全靠近礁石。”97

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [ɪm'petʃuəs] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Decatur	was	of	too	impetuous	a	nature	to	accept	all	at	once	this	decision	.
迪凯特	曾是	的	也	浮躁	一个	自然	到	接受	全部	在	一次	这	决定	.

迪凯特生性冲动，无法立即接受这一决定。

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] ['ləʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,

“	I	will	have	the	cutter	lowered	,	and	I	desire	you	,	with	Mr	.	Morris	,
“	我	将要	有	这	刀具	降低	,	和	我	欲望	你	,	和	先生	.	莫里斯	,

“我会让人把切割器放下来，我希望你和莫里斯先生一起……”

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ketʃ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn]

to	go	and	examine	the	entrance	,	and	,	if	possible	,	the	ketch	shall	go	in
到	去	和	检查	这	入口	,	和	,	如果	可能的	,	这	双体帆船	将	去	在

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

去勘察入口，如果可能的话，小帆船今晚就驶入。

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:st]

The	cutter	was	lowered	and	manned	,	and	pulled	away	in	the	fast
这	刀具	曾是	降低	和	有人值守	,	和	拉	离开	在	这	快速地

['gæðərɪŋ] ['dɑ:knəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

切割器被放下并配备人员，在迅速逼近的夜幕中驶离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrənz] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [aʊt]

They	could	see	at	a	little	distance	that	the	Siren's	boats	were	hoisted	out
他们	可以	看	在	一个	小的	距离	那	这	警笛的	船	是	吊起	出去

[ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

and	manned	and	only	awaited	the	signal	to	advance	.
和	有人值守	和	仅有的	等待中	这	信号	到	进步	.

他们远远地就看到塞壬号的船只已经吊出水面，船员也已到位，只等着前进的信号。

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] ,

But	every	moment	the	wind	increased	,
但	每一个	片刻	这	风	增加	,

但风力却越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][dəˈkeɪtə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪəriəsli] [ʌnˈiːzi] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]['æbsənt]['kʌtə(r)] .

and	at	last	Decatur	began	to	feel	seriously	uneasy	regarding	the	absent	cutter	.
和	在	最后的	迪凯特	开始	到	感觉	严重地	不安	关于	这	缺席的	刀具	.

最后，迪凯特开始对失踪的切割工感到非常不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	obviously	impossible	to	attempt	the	attack	that	night	,
它	曾是	明显地	不可能的	到	试图	这	攻击	那	夜晚	,

显然，当晚不可能发动袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [əˈkɔːdɪŋli] [səʊ] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['saɪrən] .

and	the	Intrepid	accordingly	so	signaled	the	Siren	.
和	这	强悍	因此	所以	发出信号	这	警笛	.

于是，“无畏号”向海妖发出了信号。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [tɒst] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

After	a	while	the	cutter	was	seen	approaching	,	tossed	about	on	the	great	waves	,
后	一个	尽管	这	刀具	曾是	已见	接近	,	抛掷	关于	在	这	伟大的	波浪	,

过了一会儿，人们看到那艘小艇在巨浪中颠簸着驶近。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

and	every	man	in	her	drenched	to	the	skin	.
和	每一个	男人	在	她	湿透了	到	这	皮肤	.

她身边的每个男人都浑身湿透了。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]

The	storm	was	now	on	them	,	and	the	cutter	was	brought	up	with	difficulty
这	风暴	曾是	现在	在	他们	,	和	这	刀具	曾是	带来	向上	和	困难

,

,

,

暴风雨已经袭来，小艇费了好大劲才被拉上来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] ;

and	her	company	clambered	into	the	ketch	;
和	她	公司	攀爬	进入	这	双体帆船	;

她的同伴们爬上了双桅帆船；

[bʌt; bət][ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dæʃt] ['vaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	in	hoisting	the	boat	in	she	was	dashed	violently	against	the	ship	,
但	在	吊装	这	船	在	她	曾是	虚线	暴力	反对	这	船	,

但在她吊起小艇时，却被猛烈地撞到了船上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [kəmˈpliːtli] [stəʊv] [ɪn] .

and	her	side	completely	stove	in	.
和	她	边	完全地	火炉	在	.

她那边完全陷进去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

This	was	a	trifle	;
这	曾是	一个	琐事	;

这只是件小事；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] [θriː]

but	when	the	anchor	was	weighed	it	was	found	to	be	broken	in	three
但	什么时候	这	锚	曾是	称重	它	曾是	成立	到	是	破碎的	在	三

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

但称重后发现锚断成了三截。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [geɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɒz; wəz]

The	wind	had	now	become	a	roaring	gale	,	and	soon	the	Intrepid	was
这	风	有	现在	变得	一个	咆哮	大风	,	和	很快	这	强悍	曾是

['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

stretching	out	to	sea	.
伸展	出去	到	海	.

风势骤然变成狂风，很快，“无畏号”就被吹向了大海深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	observed	,	though	,	that	the	Siren	was	having	trouble	with	her
它	曾是	观察到	,	尽管	,	那	这	警笛	曾是	拥有	麻烦	和	她

['æŋkə(r)] , [tuː] .

anchor	,	too	.
锚	,	也	.

不过，有人注意到，塞壬号的锚也出了问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [held] ['fɜːmli] [ɒn]

She	was	rolling	her	gunwales	under	water	,	and	the	anchor	held	firmly	on
她	曾是	滚动	她	舷缘	在下面	水	,	和	这	锚	握住	牢牢	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

她的舷缘沉入水中，锚牢牢地固定在水底。

“ ['stjʊət] [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

“	Stewart	is	well	able	to	look	out	for	himself	,
“	斯图尔特	是	出色地	有能力的	到	看	出去	为了	他自己	,

“斯图尔特完全有能力照顾好自己，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ” [sed]

while	it	is	as	much	as	we	can	do	to	take	care	of	ourselves	,	”	said
尽管	它	是	作为	很多	作为	我们	能	做	到	拿	关心	的	我们自己	,	”	说

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

“虽然我们只能尽力照顾好自己，”迪凯特说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [klɔː] [ɒf] [ðə; ði][lænd] . -

as	he	gave	orders	to	claw	off	the	land	.	98
作为	他	给予	订单	到	爪	离开	这	土地	.	-

他下令掠夺土地。98

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] .

For	six	days	the	storm	raged	.
为了	六	天	这	风暴	愤怒	.

暴风雨肆虐了六天。

[ðə; ði] [brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd]['keɪb(ə)l] ,

The	brig	,	which	had	finally	been	obliged	to	leave	her	anchor	and	cable	,
这	布里格	,	哪个	有	最后	到过	有义务	到	离开	她	锚	和	电缆	,

这艘双桅帆船最终不得不放弃锚链和缆绳。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ketʃ] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['faʊndə(r)][æt; ət]

managed	to	keep	in	company	with	the	ketch	,	which	threatened	to	founder	at
管理	到	保持	在	公司	和	这	双体帆船	,	哪个	威胁	到	创始人	在

['evri] ['məʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

设法与这艘随时都有可能沉没的双桅帆船保持同行。

[ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [ðiːz]

Their	**provisions**	**were**	**soaked**	**,**	**and**	**in**	**cold**	**and**	**wet**	**and**	**hunger**	**these**
他们的	条款	是	浸泡过	,	和	在	寒冷的	和	湿的	和	饥饿	这些

[breɪv] [men] ['weðəd] [ðə; ði] [geɪl] .

brave	**men**	**weathered**	**the**	**gale**	**.**
勇敢的	男人	风化的	这	大风	.

他们的粮食都被浸透了，这些勇敢的战士在寒冷、潮湿和饥饿中挺过了这场风暴。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] ['weðə(r)]

But	**at**	**last**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**15th**	**of**	**February**	**,**	**the**	**weather**
但	在	最后的	,	在	这	早晨	的	这	15th	的	二月	,	这	天气

['mɒdəreɪtɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ,

moderated	**,**	**the**	**wind**	**fell**	**,**
温和	,	这	风	跌倒	,

但最终，在2月15日早晨，天气转好，风停了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ʃɒn] .

and	**a**	**bright**	**sun**	**shone**	**.**
和	一个	明亮的	太阳	闪耀	.

阳光灿烂。

[ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd][brɪg] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [sɪdrə] .

The	**ketch**	**and**	**brig**	**found**	**themselves**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Sydra**	**.**
这	双体帆船	和	布里格	成立	他们自己	在	这	海湾	的	西德拉	.

双桅帆船和双桅帆船发现自己身处锡德拉湾。

[gʊd] ['weðə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [də'keɪtə(r)] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['saɪrən][tuː; tə][beə(r)]

Good	**weather**	**promising**	**for**	**some**	**days**	**,**	**Decatur**	**signaled**	**the**	**Siren**	**to**	**bear**
好的	天气	有前途	为了	一些	天	,	迪凯特	发出信号	这	警笛	到	熊

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪpəli] ,

away	**for**	**Tripoli**	**,**
离开	为了	硅藻土	,

天气预报显示未来几天天气晴好，迪凯特向塞壬号发出信号，让它驶往的黎波里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	**began**	**to**	**make**	**his**	**preparations**	**for**	**the**	**attack**	**.**
和	开始	到	制作	他的	准备工作	为了	这	攻击	.

于是他开始为进攻做准备。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Toward	**evening**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**town**	**,**
朝向	晚上	他们	成立	他们自己	在	视线	的	这	镇	,

傍晚时分，他们发现自己已经看到了城镇。

[wɪð] [ɪts]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][fɔːrts] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

with	**its**	**circle**	**of**	**forts**	**crowned**	**by**	**the**	**frowning**	**castle**	**.**
和	它是	圆圈	的	堡垒	加冕	经过	这	皱眉	城堡	.

周围环绕着一圈堡垒，最顶端是那座面目狰狞的城堡。

[ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [stʊd] [aʊt] [ɪn]

The	**great**	**hull**	**of**	**the**	**Philadelphia**	**,**	**larger**	**than**	**any**	**in**	**the**	**harbor**	**,**	**stood**	**out**	**in**
这	伟大的	船体	的	这	费城	,	更大的	比	任何	在	这	港口	,	站立	出去	在

[bəʊld] [rɪ'liːf] ,

bold	**relief**	**,**
大胆的	宽慰	,

“费城号”巨大的船体，比港口里任何其他船只都大，显得格外醒目。

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

her	masts	and	spars	clearly	defined	against	the	dazzling	blue	of	the	African
她	桅杆	和	桅杆	清楚地	定义	反对	这	耀眼的	蓝色的	的	这	非洲

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她的桅杆和横桁在非洲湛蓝的天空映衬下清晰可见。

[tuː] ['frɪgəts] , ['æŋkəd] [ə'baʊt] [tuː] ['keɪblz] - [leŋθs] [ə'pɑːt] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Two	frigates	,	anchored	about	two	cables	'	lengths	apart	,	lay	between	her	and
二	护卫舰	,	锚定	关于	二	电缆	-	长度	除	,	躺	之间	她	和

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

两艘护卫舰相距约两链长抛锚停泊在她和城堡之间。

[waɪl] [ˌnaɪn'tiːn] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['gæliz] [leɪ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

while	nineteen	gunboats	and	a	few	galleys	lay	near	her	.
尽管	十九	炮艇	和	一个	很少	厨房	躺	靠近	她	.

而十九艘炮艇和几艘桨帆船则停泊在她附近。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi]

From	the	castle	and	the	batteries	one	hundred	and	fifteen	guns	could	be
从	这	城堡	和	这	电池	一	百	和	十五	枪支	可以	是

[treɪnd] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] ;

trained	upon	an	attacking	force	;
受过训练	之上	一个	攻击	力量	;

从城堡和炮台上可以架设一百一十五门大炮，瞄准进攻部队；

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊld][tɑːrz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tʊk] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['geɪlɪ] .

but	the	bold	tars	on	the	Intrepid	took	all	chances	cheerfully	,	and	even	gayly	.
但	这	大胆的	焦油	在	这	强悍	采取	全部	机会	愉快地	,	和	甚至	同性恋地	.

但是“无畏号”上的勇敢水手们却兴高采烈地承担了所有风险，甚至兴高采烈。

['evri] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][nɒt] ['mʌstə]

Every	man	had	been	instructed	in	his	duty	,	and	the	crew	was	not	mustered
每一个	男人	有	到过	指示	在	他的	责任	,	和	这	全体人员	曾是	不是	集结

,

,
,

每个人都已接受过职责培训，船员无需集合。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [dɪs'trʌst] .

for	fear	of	awaking	distrust	.
为了	害怕	的	觉醒	怀疑	.

害怕引发不信任。

[ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] “ [ˌfɪlə'delfiə] ” [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

The	watchword	“	Philadelphia	”	was	passed	around	.
这	口令	“	费城	”	曾是	通过了	大约	.

“费城”这个口号在人群中传开。

[ðə; ði] [men] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,

The	men	quietly	took	their	places	below	the	hatches	,
这	男人	悄悄	采取	他们的	地方	以下	这	孵化	,

男人们静静地在舱口下方各就各位。

[waɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒfɪsəz] [sæt][ɔː(r)] [leɪ] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] .

while	half	a	dozen	officers	sat	or	lay	about	on	deck	.
尽管	一半	一个	打	警官	卫星	或者	躺	关于	在	甲板	.

六名军官或坐着或躺在甲板上。

[ˌkætə'lɑːnoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [də'keɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlərz] ['dʒækɪt][ænd; ənd][fez] ,

Catalano	took	the	wheel	,	while	Decatur	,	in	a	common	sailor's	jacket	and	fez	,
加泰罗尼亚语	采取	这	车轮	,	尽管	迪凯特	,	在	一个	常见的	水手的	夹克	和	费兹	,

[stʊd] [baɪ][hɪm] . -

stood	by	him	.	99
站立	经过	他	.	-

卡塔拉诺掌舵，迪凯特身穿普通水手夹克，头戴土耳其毡帽，站在他身旁。99

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] ,

The	breeze	had	become	light	and	baffling	in	the	offing	and	the	Siren	,
这	微风	有	变得	光	和	莫名其妙	在	这	离岸	和	这	警笛	,

远处的微风变得轻柔而难以捉摸，海妖也……

[wɪtʃ] [kept] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

which	kept	well	away	from	the	Intrepid	in	order	to	avoid	suspicion	,
哪个	保留	出色地	离开	从	这	强悍	在	命令	到	避免	怀疑	,

为了避免引起怀疑，他们一直与"无畏号"保持距离。

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ;

was	evidently	unable	to	get	any	nearer	until	the	wind	should	change	;
曾是	显然	无法	到	得到	任何	更近	直到	这	风	应该	改变	;

显然，在风向改变之前，他无法再靠近。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [freʃ] ,

but	at	the	entrance	to	the	harbor	it	was	very	fresh	,
但	在	这	入口	到	这	港口	它	曾是	非常	新鲜的	,

但港口入口处的空气非常清新。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ketʃ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

and	carried	the	ketch	forward	at	a	lively	rate	.
和	携带	这	双体帆船	向前	在	一个	热闹	速度	.

然后驾驶着双桅帆船快速前进。

[də'keɪtə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊld] [dæʃ] [ðen] ,

Decatur	saw	that	his	best	hope	was	to	make	a	bold	dash	then	,
迪凯特	锯	那	他的	最好的	希望	曾是	到	制作	一个	大胆的	短跑	然后	,

迪凯特意识到，他最好的希望就是孤注一掷，发起猛攻。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [brɪg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'kɑːmd] .

without	waiting	for	the	gallant	little	brig	,	which	was	almost	becalmed	.
没有	等待	为了	这	英勇	小的	布里格	,	哪个	曾是	几乎	平静	.

不等那艘英勇的小帆船，它几乎被困在了平静的海面上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['entrəns]

At	the	moment	when	the	steersman	made	straight	for	the	western	entrance
在	这	片刻	什么时候	这	舵手	制成	直的	为了	这	西	入口

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

of	the	harbor	,
的	这	港口	,

就在舵手径直驶向港口西入口的那一刻，

[də'keɪtə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

Decatur	addressed	a	few	last	words	to	his	officers	and	men	.
迪凯特	已解决	一个	很少	最后的	字	到	他的	警官	和	男人	.

迪凯特向他的军官和士兵们发表了最后的讲话。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt]

"	You	see	,	"	he	said	in	a	firm	,	clear	voice	,	perfectly	audible	to	all	,	although	not
"	你	看	,	"	他	说	在	一个	公司	,	清除	嗓音	,	完美	可听见的	到	全部	,	虽然	不是

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

"你看，"他用坚定而清晰的声音说道，虽然声音不大，但所有人都听得很清楚。

“ [ðæt] ['stjʊət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [kruː] [kæn; kən][nɒt] [ə'sɪst] [ˌjuː'es] .

“	that	Stewart	and	his	gallant	crew	can	not	assist	us	.
”	那	斯图尔特	和	他的	英勇	全体人员	能	不是	协助	我们	.

“斯图尔特和他的英勇船员无法帮助我们。”

['veri] [wel] ; [ðə; ði]['fjuːə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] .

Very	well	;	the	fewer	the	number	,	the	greater	the	honor	.
非常	出色地	;	这	更少	这	数字	,	这	更大的	这	荣誉	.

很好；人数越少，荣誉越大。

['aʊə(r)] [breɪv] ['ʃipmeit] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː]

Our	brave	shipmates	now	in	prison	have	been	forced	for	many	months	to	see
我们的	勇敢的	船友	现在	在	监狱	有	到过	强制	为了	许多	几个月	到	看

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	shameful	spectacle	of	an	American	frigate	wearing	the	colors	of	her
这	可耻	奇观	的	一个	美国人	护卫舰	穿着	这	颜色	的	她

['paɪrət] ['kæptəz] .

pirate	captors	.
海盗	俘虏者	.

我们勇敢的战友们现在身陷囹圄，几个月来被迫目睹一艘美国护卫舰披着海盗俘虏者的颜色，这真是可耻的景象。

[pliːz] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [naɪt] .

Please	God	,	it	shall	be	so	no	longer	after	this	night	.
请	上帝	,	它	将	是	所以	不	更长	后	这	夜晚	.

上帝保佑，今夜之后，这样的事情不会再发生了。

[let] ['evri] [mæn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] — [let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

Let	every	man	think	of	this	—	let	him	think	of	his	country	;
让	每一个	男人	思考	的	这	—	让	他	思考	的	他的	国家	;

每个人都应该想想这件事——想想自己的国家；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [hɔɪst] - [əʊld] ['glɔːri] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiəz] [piːk] ,

and	though	we	can	not	hoist	'	Old	Glory	'	at	the	Philadelphia's	peak	,
和	尽管	我们	能	不是	提升	-	老的	荣耀	-	在	这	费城的	顶峰	,

虽然我们无法在费城山顶升起“星条旗”，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

we	can	at	least	send	her	to	the	bottom	,
我们	能	在	至少	发送	她	到	这	底部	,

我们至少可以把她送到谷底。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] [dɪs'greɪst] [baɪ][ə; eɪ]['paɪrət][flæg] ! ” -

rather	than	let	her	float	disgraced	by	a	pirate	flag	!	”	100
相当	比	让	她	漂浮	蒙羞的	经过	一个	海盗	旗帜	!	”	-

与其让她蒙羞地挂着海盗旗漂流！“100

[ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [dɪkeɪtɜ-z] [breɪv] [wɜːdz] ,

A	half	-	suppressed	cheer	greeted	Decatur's	brave	words	,
一个	一半	-	被抑制	欢呼	问候	迪凯特的	勇敢的	字	,

迪凯特的勇敢话语赢得了一阵压抑的欢呼。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][felt] [hɪm'self] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ]

and	every	officer	and	man	felt	himself	possessed	by	that	noble	enthusiasm	which
和	每一个	官	和	男人	毛毡	他自己	拥有	经过	那	高贵	热情	哪个

[wɜːks] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

works	miracles	of	courage	.
作品	奇迹	的	勇气	.

每个军官和士兵都感到自己被那种能创造勇气奇迹的高尚热情所激励。

[dʒæk] ['kriːmə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [get] [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz]

Jack	Creamer	allowed	his	voice	to	get	so	far	the	better	of	the	instructions
杰克	奶精	允许	他的	嗓音	到	得到	所以	远的	这	更好的	的	这	指示

['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

given	him	to	keep	quiet	,
给定	他	到	保持	安静的	,

杰克·克里默的声音太大，完全无视了让他保持安静的指令。

[ðæt] [hiː; hi] [skriːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dænɪ] ['dɪksən] [keɪm] [nɪə(r)] ['tʃʌkɪŋ]

that	he	screeched	out	a	boyish	cheer	,	for	which	Danny	Dixon	came	near	chucking
那	他	尖叫	出去	一个	男孩气	欢呼	,	为了	哪个	丹尼	迪克森	来了	靠近	投掷

[hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

him	overboard	.
他	落水	.

他发出了一声孩子气的欢呼，丹尼·迪克森差点把他扔下船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ]

It	was	not	desired	to	get	in	before	ten	o'clock	,	but	at	the	rate	they
它	曾是	不是	想要的	到	得到	在	前	十	点钟	,	但	在	这	速度	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

他们原本并不希望在十点之前到达，但照他们当时的速度，

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

under	a	good	breeze	,	would	have	got	them	in	before	sunset	.
在下面	一个	好的	微风	,	会	有	得到	他们	在	前	日落	.

如果当时有顺风，日落前就能把它们弄进去了。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [seɪl] , [də'keɪtə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɛsəlz]

Afraid	of	attracting	attention	by	shortening	sail	,	Decatur	had	all	the	vessel's
害怕的	的	吸引	注意力	经过	缩短	帆	,	迪凯特	有	全部	这	船的

['bʌkit] , [speə(r)] [seɪlz] ,

buckets	,	spare	sails	,
水桶	,	空闲的	帆	,

迪凯特担心缩短帆会引起注意，于是把船上所有的水桶和备用帆都拿了出来。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [təʊd] [bɪ'haɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

etc	.	,	towed	behind	,	so	that	she	moved	very	slowly	through	the	water	.
ETC	.	,	被拖走	在后面	,	所以	那	她	已搬	非常	缓慢地	通过	这	水	.

等等，被拖在后面，所以她在水中移动得非常缓慢。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] ,

About	nine	o'clock	,	when	they	were	a	mile	off	the	town	,
关于	九	点钟	,	什么时候	他们	是	一个	英里	离开	这	镇	,

大约九点钟，当他们距离城镇还有一英里时，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [rəʊz] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .

a	brilliant	moon	rose	trembling	in	the	heavens	.
一个	杰出的	月亮	玫瑰	发抖	在	这	天	.

一轮皎洁的明月在天际缓缓升起，微微颤动。

[də'keɪtə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Decatur	noticed	it	.
迪凯特	注意到	它	.

迪凯特注意到了这一点。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	the	light	for	us	,	”	he	said	.
“	只是	这	光	为了	我们	,	”	他	说	.

“只是给我们自己用一下灯，”他说。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

The	scene	was	one	of	perfect	peace	and	beauty	.
这	场景	曾是	一	的	完美的	和平	和	美丽	.

眼前的景象宁静而美丽。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [leɪ] ['kwaɪətli][æt; ət]['æŋkə(r)] ,

All	the	shipping	in	the	harbor	lay	quietly	at	anchor	,
全部	这	船运	在	这	港口	躺	悄悄	在	锚	,

港口里所有的船只都静静地停泊着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['steɪʃənri] [æz; əz]

and	the	water	was	so	smooth	that	their	lights	were	as	stationary	as
和	这	水	曾是	所以	光滑的	那	他们的	灯	是	作为	静止的	作为

[ðəʊz] [ðæt] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kɑːs(ə)l] .

those	that	twinkled	in	the	town	and	the	Bashaw's	castle	.
那些	那	闪烁	在	这	镇	和	这	巴肖的	城堡	.

水面非常平静，以至于他们的灯光像镇上和巴肖城堡里闪烁的灯光一样静止不动。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [stəʊl] ['kwaɪətli][ɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['saɪrən] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'stɜːn] .

The	Intrepid	stole	quietly	in	,	leaving	the	Siren	farther	and	farther	astern	.
这	强悍	偷窃	悄悄	在	,	离开	这	警笛	更远	和	更远	倒车	.

“无畏号”悄悄驶入，将“塞壬号”远远甩在了船尾。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] ['glɔːri] ,

The	moon	was	now	high	,	flooding	the	sea	with	glory	,
这	月亮	曾是	现在	高的	,	洪水	这	海	和	荣耀	,

月亮高悬，皎洁的月光洒满大海。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [laɪts] [mɪə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	making	the	harbor	lights	mere	twinkling	points	of	flame	.
和	制作	这	港口	灯	仅仅	闪烁	积分	的	火焰	.

使港口的灯光变成了闪烁的火点。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [stɪrd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiəz] [bəʊz] ,

The	Intrepid	steered	directly	for	the	Philadelphia's	bows	,
这	强悍	转向	直接地	为了	这	费城的	弓	,

“无畏”号径直驶向“费城”号的船头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [heild] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .

and	this	caused	her	to	be	hailed	while	still	a	considerable	distance	off	.
和	这	导致	她	到	是	赞誉	尽管	仍然	一个	大量	距离	离开	.

因此，即使她还远在千里之外，也有人向她欢呼。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tri'pɔlitən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiəz] [deks] ,

A	number	of	Tripolitans	were	seen	lounging	about	the	Philadelphia's	decks	,
一个	数字	的	的黎波里人	是	已见	休闲	关于	这	费城的	甲板	,

人们看到不少的黎波里居民在费城号的甲板上闲逛。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪp] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

and	an	officer	smoking	a	long	pipe	leaned	over	the	rail	and	called	out	:
和	一个	官	吸烟	一个	长的	管道	倾斜	超过	这	轨	和	称为	出去	:

一名叼着长烟斗的警官倚在栏杆上喊道：

“ [wɒt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðæt] ? ” -

“	What	vessel	is	that	?	”	101
“	什么	血管	是	那	?	”	-

“那是什么船？”101

“ [ðə; ði] [ketʃ] ['stelə] , [frɒm; frəm]['mɔːltə] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ˌkætə'lɑːnoʊ][ɪn][ɪ'tæliən] ,

“	The	ketch	Stella	,	from	Malta	,	”	responded	Catalano	in	Italian	,
“	这	双体帆船	斯特拉	,	从	马耳他	,	”	回应	加泰罗尼亚语	在	意大利语	,

“是来自马耳他的双桅帆船斯特拉号，”卡塔拉诺用意大利语回答道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪŋgwə]['fræŋkə][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

which	is	the	lingua	franca	of	the	East	.
哪个	是	这	语言	弗兰卡	的	这	东方	.

它是东方的通用语。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['nɪəli] [rekt] .

“	We	were	caught	in	the	gale	and	nearly	wrecked	.
”	我们	是	捕捉	在	这	大风	和	几乎	损毁	.

“我们遭遇了狂风，差点沉没。”

[wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] ['æŋkəz] ,

We	lost	our	anchors	,
我们	丢失的	我们的	锚	,

我们失去了锚，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ][baɪ][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	our	commander	would	like	the	favor	of	riding	by	you	during	the	night	.
和	我们的	指挥官	会	喜欢	这	偏爱	的	骑术	经过	你	期间	这	夜晚	.

我们的指挥官希望您能在夜间骑马经过您那里。

” [də'keɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['dʒækɪt][ænd; ənd][fez] , [laundʒ] [nɪə(r)][ˌkætə'lɑːnoʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

”	Decatur	,	in	his	round	jacket	and	fez	,	lounged	near	Catalano	,	and	whispered
”	迪凯特	,	在	他的	圆形的	夹克	和	费兹	,	休闲	靠近	加泰罗尼亚语	,	和	低声说道

[tuː; tə][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

to	him	what	to	say	.
到	他	什么	到	说	.

“迪凯特穿着圆领外套，戴着费兹帽，懒洋洋地靠在卡塔拉诺旁边，低声告诉他该说什么。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Your	request	is	rather	unusual	,	”	replied	the	officer	.
”	你的	要求	是	相当	异常	,	”	回复	这	官	.

“你的要求相当不寻常，”警官回答道。

“ [bə'nɑːnəz][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ɒv; əv] [rɔː] [sɪlk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌkætə'lɑːnoʊ] ,

“	Bananas	and	oranges	,	with	a	few	bales	of	raw	silk	,	”	answered	Catalano	,
”	香蕉	和	橙子	,	和	一个	很少	捆包	的	生的	丝绸	,	”	回答	加泰罗尼亚语	,

“香蕉、橘子，还有几包生丝，”卡塔拉诺回答道。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['stɛləz] ['kɑːgəʊ]

pretending	that	he	had	understood	the	Tripolitan	to	ask	what	the	Stella's	cargo
假装	那	他	有	理解	这	的黎波里	到	问	什么	这	斯特拉的	货物

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他假装听懂了的黎波里语，询问斯特拉号的货物是什么。

[ðə; ði] [ketʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] ['ræpɪdli] [nɪə(r)] ,

The	ketch	continued	to	draw	rapidly	near	,
这	双体帆船	持续	到	画	快速	靠近	,

双桅帆船继续快速靠近，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪ'tæliən] ['mærɪnəz]

and	from	the	Philadelphia	could	be	seen	the	supposed	Italian	mariners
和	从	这	费城	可以	是	已见	这	据称	意大利语	水手们

['muːvɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

moving	lazily	about	and	gesticulating	to	one	another	.
移动	懒洋洋	关于	和	做手势	到	一	其他	.

从费城号上可以看到那些所谓的意大利水手懒洋洋地走来走去，互相打着手势。

“ [mjuːl] - [hed] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ,

“	Mule	-	head	and	son	of	a	jackass	,	”	cried	the	Tripolitan	,
”	骡子	-	头	和	儿子	的	一个	蠢驴	,	”	哭	这	的黎波里	,

“蠢驴头，混蛋儿子！”的黎波里人喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] !

“	it	is	nothing	to	me	what	you	are	laden	with	!
”	它	是	没有什么	到	我	什么	你	是	满载	和	!

“你肩负的重担与我无关！”

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɒgz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	say	it	is	dangerous	to	have	you	dogs	of	Christians	made	fast	to	us	.
我	说	它	是	危险的	到	有	你	狗	的	基督徒	制成	快速地	到	我们	.

我说，让你们这些基督徒的走狗紧紧缠上我们，是危险的。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [bɔːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] . ”

If	you	get	on	board	,	you	will	steal	anything	you	lay	your	hands	on	.	”
如果	你	得到	在	木板	,	你	将要	偷	任何事物	你	躺	你的	双手	在	.	”

如果你加入他们，你就会偷走你所能拿到的任何东西。

“ [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [miːt] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [geɪl]

“	That's	not	a	very	pleasant	way	to	meet	men	who	have	been	in	a	whole	gale
”	那就是	不是	一个	非常	令人愉快的	方式	到	见面	男人	WHO	有	到过	在	一个	所有的	大风

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,

for	six	days	,
为了	六	天	,

“与连续六天在狂风暴雨中漂泊的人们见面，这可不是一种令人愉快的方式。”

[wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

with	all	our	provisions	spoiled	,	and	on	short	allowance	of	water	,
和	全部	我们的	条款	被宠坏了	,	和	在	短的	津贴	的	水	,

我们所有的粮食都变质了，而且水也严重短缺，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	expecting	every	moment	to	go	to	the	bottom	.
和	期待	每一个	片刻	到	去	到	这	底部	.

并且时刻预感到自己会跌入谷底。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['ziːbek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ɪl]

On	the	voyage	we	met	with	a	xebec	of	your	country	with	her	captain	ill
在	这	航程	我们	遇见	和	一个	xebec	的	你的	国家	和	她	队长	患病的

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [kruː] [daʊn] [wɪð] ['skɜːvi] .

and	half	the	crew	down	with	scurvy	.
和	一半	这	全体人员	向下	和	坏血病	.

航行途中，我们遇到了一艘贵国的独木舟，船长生病了，一半的船员都得了坏血病。

[wiː; wi] [brəʊk] ['aʊə(r)]['kɑːgəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] [fruːt] ,

We	broke	our	cargo	to	give	them	fresh	fruit	,
我们	打破	我们的	货物	到	给	他们	新鲜的	水果	,

我们拆开货物，给他们送去新鲜水果。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd]['lændɪd] [hɪm][æt; ət]['tjuːnɪs] .

and	took	the	captain	on	board	and	landed	him	at	Tunis	.
和	采取	这	队长	在	木板	和	登陆	他	在	突尼斯	.

然后把船长带上船，让他降落在突尼斯。

” [səʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌkætə'lɑːnoʊ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ketʃ] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] ['stedəli] . -

”	So	answered	Catalano	,	in	an	injured	voice	,	the	ketch	still	advancing	steadily	.	102
”	所以	回答	加泰罗尼亚语	,	在	一个	受伤	嗓音	,	这	双体帆船	仍然	前进	稳步	.	-

“卡塔拉诺用受伤的声音回答道，帆船仍在稳步前进。”102

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪ][baɪ][juː 'es] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Then	you	may	lie	by	us	until	daylight	,	”	answered	the	officer	.
”	然后	你	可能	说谎	经过	我们	直到	日光	,	”	回答	这	官	.

“那么你们可以躺在我们身边直到天亮，”军官回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst][tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] .

At	the	same	time	he	ordered	a	boat	with	a	fast	to	be	lowered	.
在	这	相同的	时间	他	订购	一个	船	和	一个	快速地	到	是	降低	.

与此同时，他命令放下一艘载有快艇的船只。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,

Then	he	called	out	again	,	his	voice	resounding	over	the	smooth	water	,	now	lighted	by	the	moon	,
然后	他	称为	出去	再次	,	他的	嗓音	高亢	超过	这	光滑的	水	,	现在	照明	经过	这	月亮	,

然后他又喊了一声，声音在月光照耀下的平静水面上回荡。

[ðæt] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] :

that	had	climbed	high	in	the	deep	blue	of	the	night	sky	:
那	有	攀登	高的	在	这	深的	蓝色的	的	这	夜晚	天空	:

它高高耸立在深蓝色的夜空中：

“ [wɒt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ? ”

“	What	vessel	is	that	in	the	offing	?	”
”	什么	血管	是	那	在	这	离岸	?	”

“远处海面上的是什么船？”

“ [ðə; ði][træns'fɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌkætə'lɑːnoʊ] , ['prɒmptɪd] [baɪ][də'keɪtə(r)] .

“	The	Transfer	,	”	answered	Catalano	,	prompted	by	Decatur	.
”	这	转移	,	”	回答	加泰罗尼亚语	,	提示	经过	迪凯特	.

“转会，”卡塔拉诺在迪凯特的提示下回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['frɪgət] ['leɪtli] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət]['mɔːltə] ,

This	was	a	small	frigate	lately	purchased	of	the	British	at	Malta	,
这	曾是	一个	小的	护卫舰	最近	购买	的	这	英国	在	马耳他	,

这是最近从英国在马耳他购买的一艘小型护卫舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	which	the	Tripolitans	were	anxiously	looking	for	.
和	哪个	这	的黎波里人	是	焦虑地	寻找	为了	.

而的黎波里人正焦急地寻找着什么。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Good	!	”	said	the	officer	.
”	好的	!	”	说	这	官	.

“很好！”警官说道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkætə'lɑːnoʊ] ,

“	The	wind	died	out	before	she	could	get	in	,	”	continued	Catalano	,
”	这	风	死亡	出去	前	她	可以	得到	在	,	”	持续	加泰罗尼亚语	,

“在她进去之前，风就停了，”卡塔拉诺继续说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	and	she	asked	us	to	report	her	.
”	和	她	问	我们	到	报告	她	.

“她还要求我们举报她。”

” [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [jet] ['entəd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ,

”	Not	the	slightest	suspicion	had	yet	entered	the	minds	of	the	Tripolitans	that	the	Intrepid	was	anything	but	a	trading	vessel	,
”	不是	这	丝毫	怀疑	有	然而	进入	这	思想	的	这	的黎波里人	那	这	强悍	曾是	任何事物	但	一个	贸易	血管	,

“的黎波里人丝毫没有怀疑过‘无畏号’不是一艘商船。”

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][də'keɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['kʌmpəni] ;

and	luckily	enough	for	Decatur	and	his	dauntless	company	;
和	幸运的是	足够的	为了	迪凯特	和	他的	无畏	公司	;

幸运的是，迪凯特和他那群无畏的伙伴们做到了；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] , [ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [hed] [fel] [ɒf] ,

for	at	that	moment	a	puff	of	wind	came	,	the	Intrepid's	head	fell	off	,
为了	在	那	片刻	一个	噗	的	风	来了	,	这	无畏号	头	跌倒	离开	,

就在这时，一阵风吹来，“无畏号”的船头掉了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiəz] ['brɔːdsaɪd] .

and	she	drifted	directly	under	the	Philadelphia's	broadside	.
和	她	漂移	直接地	在下面	这	费城的	舷侧	.

她径直漂到了费城号战列舰的舷侧下方。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['məʊmənt][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntrɛpədz] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [wʊd]

At	this	appalling	moment	the	least	hint	of	the	Intrepid's	real	character	would
在	这	令人震惊	片刻	这	至少	暗示	的	这	无畏号	真实的	特点	会

[hæv; həv] [ment] [deθ] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] .

have	meant	death	to	every	man	on	board	.
有	意思是	死亡	到	每一个	男人	在	木板	.

在这可怕的时刻，哪怕流露出“无畏号”真实性格的丝毫迹象，都会让船上的每个人丧命。

[də'keɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['kuːlnəs] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] , [wɪð] ['lɒrəns] [ænd; ənd]

Decatur	,	with	his	unshakable	coolness	,	ordered	a	boat	out	,	with	Lawrence	and
迪凯特	,	和	他的	坚定不移	凉爽	,	订购	一个	船	出去	,	和	劳伦斯	和

[θriː] ['siːmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] ,

three	seamen	,	carrying	a	hawser	,
三	海员	,	携带	一个	缆绳	,

迪凯特神情镇定，命令劳伦斯和三名水手驾驶一艘小船，携带缆绳出海。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] .

which	they	quietly	fastened	to	the	forechains	of	the	Philadelphia	.
哪个	他们	悄悄	系紧	到	这	前链	的	这	费城	.

他们悄悄地将它们系在了费城号的前链上。

[ðə; ði] [ketʃ] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [tə'wɔːd]

The	ketch	meanwhile	was	drifting	under	the	port	batteries	of	the	frigate	,	toward
这	双体帆船	同时	曾是	漂流	在下面	这	港口	电池	的	这	护卫舰	,	朝向

[ðə; ði] [stɜːn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

与此同时，那艘双桅帆船正漂向护卫舰左舷炮台下方，朝着舰尾方向漂去。

[weə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] ['brɔːdsaɪd] , [ðə; ði] [stɜːn] ['tʃeisəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

where	,	if	she	had	escaped	the	guns	on	broadside	,	the	stern	chasers	could	have
在哪里	,	如果	她	有	逃脱	这	枪支	在	舷侧	,	这	船尾	追逐者	可以	有

[ə'naɪəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

annihilated	her	.
彻底消灭	她	.

如果她躲过了舷侧炮火的攻击，那么严厉的追击舰可能会将她彻底摧毁。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ʃeəd] [dɪkeɪtɜ-z] [kɑːm] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]

But	every	man	on	board	shared	Decatur's	calm	self	-	possession	at	this	critical
但	每一个	男人	在	木板	共享	迪凯特的	冷静的	自己	-	拥有	在	这	批判的

['məʊmənt] . -

moment	.	103
片刻	.	-

但机上所有人员在这一关键时刻都像迪凯特一样沉着冷静。103

[ðə; ði] ['frɪgəts] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑːst][hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [aʊt] .

The	frigate's	boat	containing	the	fast	had	now	put	out	.
这	护卫舰的	船	包含	这	快速地	有	现在	放	出去	.

载着战俘的护卫舰小艇已经出发了。

['lɒrəns] , ['rəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] , [met] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [bəʊt] .

Lawrence	,	rowing	back	to	the	ketch	,	met	the	Tripolitan	boat	.
劳伦斯	,	划船	后退	到	这	双体帆船	,	遇见	这	的黎波里	船	.

劳伦斯划着小船返回双桅帆船时，遇到了的黎波里船。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][fɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][let][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['hɔːzə(r)] .

“	Give	us	your	fast	,	”	he	said	,	“	so	we	can	let	go	another	hawser	.
“	给	我们	你的	快速地	,	”	他	说	,	“	所以	我们	能	让	去	其他	缆绳	.

“把你的斋戒时间给我们，”他说，“这样我们就可以再放一根缆绳了。”

[wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [best] ['keɪblz] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkəz] ,

We	lost	our	best	cables	with	the	anchors	,
我们	丢失的	我们的	最好的	电缆	和	这	锚	,

我们最好的几根缆绳都随着锚链一起丢失了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːzə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs]

and	our	hawsers	are	so	small	that	it	will	take	two	to	hold	us	in	case
和	我们的	缆绳	是	所以	小的	那	它	将要	拿	二	到	抓住	我们	在	案件

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

the	wind	should	rise	during	the	night	.
这	风	应该	上升	期间	这	夜晚	.

我们的缆绳太短了，如果夜里起风，需要两条缆绳才能把我们拉住。

” [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði][fɑːsts] , [wɪtʃ] ['lɒrəns] ['kuːlli] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

”	The	Tripolitans	handed	out	the	fasts	,	which	Lawrence	coolly	carried	on	board	the
”	这	的黎波里人	递交	出去	这	斋戒	,	哪个	劳伦斯	冷静地	携带	在	木板	这

[ɪn'trepɪd] .

Intrepid	.
强悍	.

“的黎波里人分发了斋戒食品，劳伦斯冷静地将它们带上了无畏号。”

[ðə; ði] [men] [ɒn] [dek] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] ,

The	men	on	deck	,	catching	hold	of	the	fast	,
这	男人	在	甲板	,	捕捉	抓住	的	这	快速地	,

甲板上的男人们，抓住了快速移动的绳索，

[ðen] [druː] [ðə; ði] [ketʃ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [hjuːdʒ] [blæk] [hʌl] ,

then	drew	the	ketch	close	to	the	frigate's	huge	black	hull	,
然后	画	这	双体帆船	关闭	到	这	护卫舰的	巨大的	黑色的	船体	,

然后，他把双桅帆船靠近了护卫舰巨大的黑色船体。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['brestɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [saɪd] .

and	were	soon	breasting	along	under	her	port	side	.
和	是	很快	哺乳	沿着	在下面	她	港口	边	.

很快，他们就从她的左舷下方迎面而来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiəz] [hʌl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'mens] [help] [tuː; tə][ðə; ði]

The	shadow	cast	by	the	Philadelphia's	hull	was	of	immense	help	to	the
这	阴影	投掷	经过	这	费城的	船体	曾是	的	巨大	帮助	到	这

[ɪntrɛpədz] [men] ,

Intrepid's	men	,
无畏号	男人	,

费城号船体投下的阴影对无畏号上的水手们帮助极大。

[bʌt; bət][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['muːnlaɪt] ,

but	near	her	stern	was	a	great	patch	of	white	moonlight	,
但	靠近	她	船尾	曾是	一个	伟大的	修补	的	白色的	月光	,

但船尾附近却有一大片白色的月光。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [belt] [kʊd; kəd]

and	any	object	passing	through	this	glittering	and	shimmering	belt	could
和	任何	目的	通过	通过	这	闪闪发光	和	闪闪发光	腰带	可以

[biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] ['deɪtaɪm] .

be	seen	as	plainly	as	in	daytime	.
是	已见	作为	显然	作为	在	白天	.

任何物体穿过这条闪闪发光的带状区域，都能像在白天一样清晰地看到。

[æz; əz][ðə; ði] [ketʃ] [glaidid] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['brɪliənt] [lait] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkəz] ,

As	the	ketch	glided	steadily	along	and	into	this	brilliant	light	,	her	anchors	,
作为	这	双体帆船	滑翔	稳步	沿着	和	进入	这	杰出的	光	,	她	锚	,

当帆船平稳地滑入这片耀眼的光芒中时，她的锚，

[wɪð] [ðeə(r)] ['keɪblz] [kɔɪld] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] .

with	their	cables	coiled	up	,	were	seen	on	her	decks	.
和	他们的	电缆	卷曲	向上	,	是	已见	在	她	甲板	.

可以看到她的甲板上，电缆盘绕成圈。

“ [kiːp] [ɒf] !

“	Keep	off	!
”	保持	离开	!

“挡！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['ɒfɪsə(r)] , ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd]

”	shouted	the	Tripolitan	officer	,	suddenly	taking	the	alarm	;	“	you	have	deceived
”	喊叫	这	的黎波里	官	,	突然	采取	这	警报	;	“	你	有	受骗

[ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkəz] ,

us	—	you	have	not	lost	your	anchors	,
我们	—	你	有	不是	丢失的	你的	锚	,

“的黎波里军官突然发出警报，大声喊道：‘你们欺骗了我们——你们并没有失去锚链！’”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] ,

and	we	do	not	know	your	character	,
和	我们	做	不是	知道	你的	特点	,

我们并不了解你的为人。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] ['ɔːdəd] [men] [wɪð] [ðə; ði]['æksiːz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][fɑːsts] .

”	and	at	the	same	moment	he	ordered	men	with	the	axes	to	cut	the	fasts	.
”	和	在	这	相同的	片刻	他	订购	男人	和	这	轴	到	切	这	斋戒	.

与此同时，他命令手下用斧头砍断斋戒者。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [men] ,

But	,	as	if	by	enchantment	,	the	deck	of	the	Intrepid	was	alive	with	men	,
但	,	作为	如果	经过	魅力	,	这	甲板	的	这	强悍	曾是	活	和	男人	,

但是，仿佛被施了魔法一般，无畏号的甲板上到处都是人。

[huːz] [strɒŋ] [ɑːmz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪndɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]

whose	strong	arms	brought	her	grinding	up	against	the	frigate's	side	in	a
谁	强的	武器	带来	她	研磨	向上	反对	这	护卫舰的	边	在	一个

['moʊmənts] [taɪm] .

moment's	time	.
瞬间	时间	.

她强壮的双臂瞬间将她抵在了护卫舰的舷边。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frɪgət] : -

Then	a	great	yell	went	up	from	the	frigate	:	104
然后	一个	伟大的	叫喊	去	向上	从	这	护卫舰	:	-

随后，护卫舰上传来一声巨大的喊叫：104

“ [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ! [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] .

“	Americanos	!	Americanos	!	”	cried	the	Tripolitans	.
”	美式咖啡	!	美式咖啡	!	”	哭	这	的黎波里人	.

“美式咖啡！美式咖啡！”的黎波里人喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [də'keɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] , [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] ,

The	next	instant	Decatur	,	who	was	standing	ready	,	made	a	powerful	spring	,
这	下一个	立即的	迪凯特	,	WHO	曾是	常设	准备好	,	制成	一个	强大的	春天	,

下一刻，早已做好准备的迪凯特猛地跃起。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiəz] [tʃeɪn] - [pleɪts] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] :

and	jumped	at	the	Philadelphia's	chain	-	plates	,	shouting	at	the	same	moment	:
和	跳了起来	在	这	费城的	链	-	盘子	,	喊叫	在	这	相同的	片刻	:

然后他跳向费城号的链板，同时大喊：

“ [bɔːd] !

“	Board	!
”	木板	!

“木板！

” ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [lɔːz] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

”	Morris	and	Laws	,	two	of	the	midshipmen	of	the	Constitution	,
”	莫里斯	和	法律	,	二	的	这	海军学员	的	这	宪法	,

“莫里斯和劳斯，宪法号上的两名海军学员，

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [dɪkeɪtɝz] [saɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [pleɪts] .

were	at	Decatur's	side	clinging	to	the	frigate's	plates	.
是	在	迪凯特的	边	依恋	到	这	护卫舰的	盘子	.

他们紧紧抓住迪凯特号护卫舰的钢板，在她身边。

['mɒrɪs] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)][bəuθ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

Morris	and	Decatur	both	sprang	at	the	rail	,	and	Morris	,	being	little	more
莫里斯	和	迪凯特	两个都	弹簧	在	这	轨	,	和	莫里斯	,	存在	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

than	a	boy	,
比	一个	男生	,

莫里斯和迪凯特都扑向栏杆，而莫里斯当时还只是个孩子，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪð] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [fɜːst] .

and	very	lithe	and	agile	,	his	foot	touched	the	quarter	-	deck	first	.
和	非常	轻盈	和	敏捷	,	他的	脚	感动	这	四分之一	-	甲板	第一的	.

他身姿轻盈敏捷，第一只脚就踩到了船尾甲板。

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sekənd] .

But	Decatur	was	second	.
但	迪凯特	曾是	第二	.

但迪凯特位列第二。

[lɔːz] [hæd; həd] [dæʃt] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['pɔːthəʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒn]

Laws	had	dashed	at	an	open	porthole	,	and	would	have	been	the	first	on
法律	有	虚线	在	一个	打开	舷窗	,	和	会	有	到过	这	第一的	在

[ðə; ði] ['frɪgət] ,

the	frigate	,
这	护卫舰	,

劳斯冲向一个敞开的舷窗，他本该是第一个登上护卫舰的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] [belt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

but	his	boarding	belt	,	with	his	pistols	in	it	,	caught	between	the	gun	and
但	他的	登机	腰带	,	和	他的	手枪	在	它	,	捕捉	之间	这	枪	和

[ðə; ði] [pɔːt] ,

the	port	,
这	港口	,

但他的登船腰带，连同他的手枪，却卡在了枪和舷窗之间。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɜːd] .

so	that	he	was	third	.
所以	那	他	曾是	第三	.

所以他得了第三名。

['ɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['mu:nlaɪt] , ['tɜ:bənd] [hedz] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]

Instantly	,	in	the	dazzling	moonlight	,	turbaned	heads	appeared	over	the	rail	and
即刻	,	在	这	耀眼的	月光	,	戴头巾的	头部	出现	超过	这	轨	和

[æt; ət] ['evri] [pɔ:t] .

at	every	port	.
在	每一个	港口	.

瞬间，在耀眼的月光下，栏杆上和每个港口都出现了戴着头巾的脑袋。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

The	Americans	came	pouring	over	the	side	,
这	美国人	来了	浇注	超过	这	边	,

美国人从船边涌了过来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [rʌʃt] [ə'bʌv] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] [ɔ:l'redi] [ɪn]

and	as	the	Tripolitans	rushed	above	they	found	the	quarter	-	deck	already	in
和	作为	这	的黎波里人	匆忙	多于	他们	成立	这	四分之一	-	甲板	已经	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌɛmɛrɪ'kɑ:noʊz] .

possession	of	the	“	Americanos	.
拥有	的	这	“	美式咖啡	.

当的黎波里人冲上去时，他们发现后甲板已经被“美国人”占领了。

” [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['stɑ:bəd] .

”	The	Tripolitans	ran	forward	and	to	starboard	.
”	这	的黎波里人	跑	向前	和	到	右舷	.

“的黎波里人向前并向右舷跑去。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['kwɪkli] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][də'keɪtə(r)] ,

The	Americans	,	quickly	forming	a	line	across	the	deck	,	and	headed	by	Decatur	,
这	美国人	,	迅速地	成型	一个	线	穿过	这	甲板	,	和	标题	经过	迪凯特	,

[dæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

dashed	at	them	,
虚线	在	他们	,

美国队员迅速在甲板上排成一列，以迪凯特为首，向他们冲去。

[ænd; ənd] , [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rezəlu:t] ['si:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]

and	,	caught	between	an	advancing	body	of	resolute	seamen	and	the	ship's
和	,	捕捉	之间	一个	前进	身体	的	坚决	海员	和	这	船的

[reɪl] ,

rail	,
轨	,

他被夹在向前推进的坚定水手和船舷之间，

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kʌt] [daʊn] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] , [li:pt]

those	who	were	not	cut	down	,	after	a	short	but	desperate	resistance	,	leaped
那些	WHO	是	不是	切	向下	,	后	一个	短的	但	绝望的	反抗	,	跳跃

['əʊvəbɔ:d] .

overboard	.
落水	.

那些没有被砍倒的人，经过短暂而绝望的抵抗后，跳入了海中。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]

The	Americans	were	more	than	a	match	for	them	in	hand	-	to	-	hand
这	美国人	是	更多的	比	一个	匹配	为了	他们	在	手	-	到	-	手

['faɪtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'seld] ,

fighting	,	at	which	they	excelled	,
斗争	,	在	哪个	他们	表现出色	,

美国人在近身肉搏战中完全能与他们匹敌，而这正是他们的强项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .

and	they	fought	in	disorder	.
和	他们	战斗	在	紊乱	.

他们混乱地交战。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][spɑ:(r)] [dek] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

In	five	minutes	the	spar	deck	was	cleared	and	in	possession	of	the	Americans
在	五	分钟	这	斯帕	甲板	曾是	已清除	和	在	拥有	的	这	美国人

. -

. 105

. -

五分钟后，桅杆甲板被清空，并归美国人所有。105

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] .

Below	there	was	a	more	prolonged	struggle	.
以下	那里	曾是	一个	更多的	延长	斗争	.

下面则是一场持续时间更长的搏斗。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'zɪstəns] ,

The	Tripolitans	,	with	their	backs	to	the	ship's	side	,	made	a	fierce	resistance	,
这	的黎波里人	,	和	他们的	背部	到	这	船的	边	,	制成	一个	凶猛的	反抗	,

的黎波里人背对着船舷，进行了顽强抵抗。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [ˌəuvə'mætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

but	were	clearly	overmatched	from	the	beginning	;
但	是	清楚地	实力悬殊	从	这	开始	;

但从一开始就明显处于劣势；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] ['præktɪs] ['nevə(r)][tu:; tə][fɔ:l] [ə'laɪv]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]

and	as	it	is	their	practice	never	to	fall	alive	into	the	hands	of	an
和	作为	它	是	他们的	实践	绝不	到	落下	活	进入	这	双手	的	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

而且，他们的惯例是绝不活着落入敌人手中。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:ts] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

those	who	were	not	cut	down	on	the	spot	ran	to	the	ports	and	jumped
那些	WHO	是	不是	切	向下	在	这	点	跑	到	这	端口	和	跳了起来

['əʊvəbɔ:d] ,

overboard	,
落水	,

那些没有当场被砍死的人跑到港口跳入海中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tri'pɔlitən] [ɒn][ðə; ði] ['frɪgət] [ɪk'sept]

and	within	five	minutes	more	there	was	not	a	Tripolitan	on	the	frigate	except
和	之内	五	分钟	更多的	那里	曾是	不是	一个	的黎波里	在	这	护卫舰	除了

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

the	dead	and	wounded	.
这	死的	和	受伤	.

不到五分钟，除了死伤者，这艘护卫舰上就再也没有的黎波里人了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['bætəris] , [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] ['frɪgəts] [mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði]

Not	until	then	did	the	batteries	,	the	castle	,	the	two	frigates	moored	near	the
不是	直到	然后	做过	这	电池	,	这	城堡	,	这	二	护卫舰	系泊	靠近	这

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

直到那时，炮台、城堡、停泊在费城附近的两艘护卫舰才.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

and	the	gunboats	,	take	the	alarm	.
和	这	炮艇	,	拿	这	警报	.

炮艇们，接听警报。

[ðə; ði] [ketʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['fɑːsənd] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['kwɔːtə(r)] - ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ketch	,	however	,	fastened	close	under	the	overhanging	quarter	-	gallery	of	the
这	双体帆船	,	然而	,	系紧	关闭	在下面	这	悬垂	四分之一	-	画廊	的	这

['frɪgət] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

frigate	,	and	completely	in	the	shadow	,
护卫舰	,	和	完全地	在	这	阴影	,

然而，这艘双桅帆船紧挨着护卫舰悬挑的舷侧甲板，完全处于阴影之中。

[stɪl] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

still	escaped	detection	.
仍然	逃脱	检测	.

仍然未被发现。

[laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [ə'baʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] ,

Lights	began	to	flash	about	from	the	ships	and	the	batteries	,
灯	开始	到	闪光	关于	从	这	船舶	和	这	电池	,

舰船和炮台上开始闪烁灯光，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [ɪn]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ðeə(r)]

but	not	enough	could	be	discerned	to	justify	the	Tripolitans	in	firing	upon	their
但	不是	足够的	可以	是	辨别	到	证明合法	这	的黎波里人	在	射击	之上	他们的

[əʊn] [ʃɪp] .

own	ship	.
自己的	船	.

但没有足够的证据证明的黎波里人向自己的船只开火是正当的。

['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [ðəʊ] ,

Warning	had	been	given	,	though	,
警告	有	到过	给定	,	尽管	,

虽然已经发出过警告，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]

and	it	was	now	only	a	question	of	a	few	moments	how	long	the
和	它	曾是	现在	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	时刻	如何	长的	这

[ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Americans	could	work	undisturbed	.
美国人	可以	工作	未受干扰	.

现在只剩下几分钟的时间来判断美国人能不受干扰地工作多久了。

[də'keɪtə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði] [ketʃ]

Decatur	now	appeared	upon	the	quarter	-	deck	to	have	the	powder	on	the	ketch
迪凯特	现在	出现	之上	这	四分之一	-	甲板	到	有	这	粉末	在	这	双体帆船

['ræpɪdli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

rapidly	transferred	to	the	frigate	.
快速	转移	到	这	护卫舰	.

迪凯特随即出现在后甲板上，命令将双桅帆船上的火药迅速转移到护卫舰上。

['lɒrəns] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Lawrence	was	with	him	.
劳伦斯	曾是	和	他	.

劳伦斯当时和他在一起。

[wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [ðæt] [də'keɪtə(r)][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

When	the	moment	came	that	Decatur	must	give	the	order	for	the	destruction
什么时候	这	片刻	来了	那	迪凯特	必须	给	这	命令	为了	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

of	the	frigate	,
的	这	护卫舰	,

当迪凯特必须下令摧毁这艘护卫舰的那一刻到来时，

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːdərs]['ɔːlməʊst][feɪld][hɪm].

his	resolution	to	obey	orders	almost	failed	him	.
他的	解决	到	服从	订单	几乎	失败的	他	.

他服从命令的决心几乎动摇了。

[hiː; hi][tɜːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lef'tenənt],[ænd; ənd],['grɑːspɪŋ][hɪm][baɪ][ðə; ði]['ʃəuldəz],[kraɪd][aʊt][ɪn]

He	turned	to	his	lieutenant	,	and	,	grasping	him	by	the	shoulders	,	cried	out	in
他	转向	到	他的	中尉	,	和	,	抓握	他	经过	这	肩膀	,	哭	出去	在

[æn; ən]['ægənaɪzd][vɔɪs]:

an	agonized	voice	:
一个	痛苦的	嗓音	:

他转向他的副官，抓住他的肩膀，痛苦地喊道：

“[ɑː],['lɒrəns],[waɪ][kæn; kən][nɒt][ðɪs]['gælənt][ʃɪp][biː; bi][kʌt][aʊt][ænd; ənd]['kærid][ɒf],

“	Ah	,	Lawrence	,	why	can	not	this	gallant	ship	be	cut	out	and	carried	off	,
”	啊	,	劳伦斯	,	为什么	能	不是	这	英勇	船	是	切	出去	和	携带	离开	,

“啊，劳伦斯，为什么不能把这艘英勇的船割下来运走呢？”

[ə; eɪ]['glɔːriəs]['trəʊfi][ɒv; əv][ðɪs][naɪt]?”-

a	glorious	trophy	of	this	night	?	”	106
一个	辉煌	杯	的	这	夜晚	?	”	-

今晚的荣耀奖杯？“106

“[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][seɪl][bent][nɔː(r)][ə; eɪ][jɑːd][krɒst],”['ɑːnsə(r)d]['lɒrəns]['fɜːmli].

“	She	has	not	a	sail	bent	nor	a	yard	crossed	,	”	answered	Lawrence	firmly	.
”	她	有	不是	一个	帆	弯曲	也不	一个	院子	交叉	,	”	回答	劳伦斯	牢牢	.

“她既没有扬帆，也没有横桁，”劳伦斯坚定地回答道。

“[ðə; ði][taɪd][wɪl][nɒt][sɜːv][tuː; tə][teɪk][səʊ][lɑːdʒ][ə; eɪ][ʃɪp][aʊt][naʊ];[ænd; ənd][rɪ'membə(r)],

“	The	tide	will	not	serve	to	take	so	large	a	ship	out	now	;	and	remember	,
”	这	潮	将要	不是	服务	到	拿	所以	大的	一个	船	出去	现在	;	和	记住	,

“现在的潮水不足以带走这么大的船；记住，

[ˌaɪ'tiː][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][duː; də][tuː][mʌtʃ]['ʌndə(r)]['kɒmədɔː(r)][prɛbəlz]['ɔːdərs][æz; əz][tuː; tə]

it	is	as	dangerous	to	do	too	much	under	Commodore	Preble's	orders	as	to
它	是	作为	危险的	到	做	也	很多	在下面	准将	普雷布尔	订单	作为	到

[duː; də][tuː]['lɪt(ə)l].”

do	too	little	.	”
做	也	小的	.	”

在普雷布尔准将的命令下，做得太过危险，做得太少也同样危险。

“[aɪ][keə(r)]['nʌθɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðæt]——”

“	I	care	nothing	for	that	—	—	”
”	我	关心	没有什么	为了	那	—	—	”

我对此毫不在意——”

“[ðen],[ɪf][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n],[gɪv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hænd][ʌp][ðə; ði]

“	Then	,	if	you	value	your	reputation	,	give	the	order	at	once	to	hand	up	the
”	然后	,	如果	你	价值	你的	名声	,	给	这	命令	在	一次	到	手	向上	这

['paʊdə(r)]!

powder	!
粉末	!

“那么，如果你珍惜你的名誉，就立刻下令交出火药！”

”[ɪk'skleɪmd]['lɒrəns].

”	exclaimed	Lawrence	.
”	惊呼	劳伦斯	.

“劳伦斯惊呼道。”

“[siː]!

“	See	!
”	看	!

“看！

[ðə; ði] ['frɪgət] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:t] ['kwɔ:tə(r)][ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['bætəris] .

the	frigate	off	the	port	quarter	is	lighting	up	her	batteries	.
这	护卫舰	离开	这	港口	四分之一	是	灯光	向上	她	电池	.

左舷后方的护卫舰正在点亮电池。

〞 [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [æz; əz] ['lɒrəns] [wɒtʃt] [dɪkeɪtɘz] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,

〞	For	a	moment	or	two	,	as	Lawrence	watched	Decatur's	agitated	face	,
〞	为了	一个	片刻	或者	二	,	作为	劳伦斯	观看	迪凯特的	激动	脸	,

“劳伦斯注视着迪凯特激动的脸，愣了一会儿，

[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['lɪtərəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

he	almost	feared	that	his	young	captain	literally	could	not	give	the	order	to
他	几乎	害怕	那	他的	年轻的	队长	字面上地	可以	不是	给	这	命令	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

destroy	the	ship	,
破坏	这	船	,

他几乎担心他的年轻船长真的无法下令摧毁那艘船。

[səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

so	intense	was	his	desire	to	bring	her	out	.
所以	激烈的	曾是	他的	欲望	到	带来	她	出去	.

他非常渴望把她带出来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [də'keɪtə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ;

But	after	a	moment	or	two	Decatur	recovered	himself	;
但	后	一个	片刻	或者	二	迪凯特	恢复	他自己	;

但过了一会儿，迪凯特恢复了过来；

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['fɪələs] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['lɒrəns] [kən'vɪnst] [hɪm] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

the	opposition	of	so	fearless	a	man	as	Lawrence	convinced	him	,	against	his	will
这	反对	的	所以	无畏	一个	男人	作为	劳伦斯	确信	他	,	反对	他的	将要

,

,

,

劳伦斯这样一位无所畏惧的人的反对，使他违背了自己的意愿，最终说服了他。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] ['efət] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

that	it	was	impossible	;	and	by	a	powerful	effort	he	gave	the	order	,
那	它	曾是	不可能的	;	和	经过	一个	强大的	努力	他	给予	这	命令	,

这是不可能的；于是他费尽心力下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [kegz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd]

and	the	men	began	rapidly	hoisting	the	kegs	of	gunpowder	over	the	side
和	这	男人	开始	快速	吊装	这	酒桶	的	火药	超过	这	边

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] .

and	carrying	them	along	the	decks	.
和	携带	他们	沿着	这	甲板	.

于是，男人们开始迅速地将火药桶从船舷边吊下来，沿着甲板搬运。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] , [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ['skʌt(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

In	a	few	moments	the	gun	-	room	,	the	magazine	scuttle	,	the	cockpit	,
在	一个	很少	时刻	这	枪	-	房间	,	这	杂志	偷偷溜走	,	这	座舱	,

片刻之后，炮室、弹药库、驾驶舱……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['stɔ:rum, -ru:m][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [kəmbʌs'təblz] ,

and	the	forward	storerooms	were	filled	with	combustibles	,
和	这	向前	储藏室	是	已填	和	可燃物	,

前部仓库里堆满了易燃物。

[ænd; ənd] [smǝʊk] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [gʌn] [dek] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz]

and	smoke	was	already	pouring	from	the	ports	on	the	gun	deck	before	those
和	抽烟	曾是	已经	浇注	从	这	端口	在	这	枪	甲板	前	那些

[ɪn][ðə; ði][ˈlǝʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

in	the	lower	parts	of	the	ship	had	time	to	get	up	.
在	这	降低	部分	的	这	船	有	时间	到	得到	向上	.

船下层的人还没来得及起身，炮甲板上的炮口就已经冒出了浓烟。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈlædəz] ,

They	ran	to	the	forward	ladders	,
他们	跑	到	这	向前	梯子	,

他们跑向前面的梯子，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ˈfaɪərɪŋ] [ˈpɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑː(r)] [dek] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ]

and	when	the	last	firing	party	reached	the	spar	deck	the	men	were	jumping
和	什么时候	这	最后的	射击	派对	达到	这	斯帕	甲板	这	男人	是	跳

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [dəˈkeɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

into	the	ketch	—	all	except	Decatur	and	a	small	party	of	his	own	.
进入	这	双体帆船	—	全部	除了	迪凯特	和	一个	小的	派对	的	他的	自己的	.

当最后一批射击队员到达桅杆甲板时，所有人都跳进了双桅帆船——除了迪凯特和他自己的一小队人马。

[tuː] [ˌeɪˈtiːn] - [ˈpaʊndə(r)] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃɒtɪd] , [hæd; həd] [biːn] [drægd] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd]

Two	eighteen	-	pounders	,	double	shotted	,	had	been	dragged	amidships	and
二	十八	-	磅	,	双倍的	被枪击	,	有	到过	拖拽	船体中部	和

[ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,

pointed	down	the	main	hatch	,
尖	向下	这	主要的	孵化	,

两门十八磅重的双联装炮被拖到船体中部，炮口朝下对准主舱口。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈbɒtəm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt] [ˈfaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]

in	order	to	blow	the	ship's	bottom	out	;	and	a	port	fire	,	with	a	train	of
在	命令	到	吹	这	船的	底部	出去	;	和	一个	港口	火	,	和	一个	火车	的

[ˈpaʊdə(r)] ,

powder	,
粉末	,

为了炸穿船底；以及一场左舷火灾，伴随着一连串的火药，

[hæd; həd] [biːn] [ˈstɑːtɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [ðiːz] [tuː] [gʌnz] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪˈfekt] .

had	been	started	so	as	to	fire	these	two	guns	with	certain	effect	.
有	到过	开始	所以	作为	到	火	这些	二	枪支	和	肯定	影响	.

已经启动，以便能够有效地发射这两门大炮。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈglɔːriəs] [wɜːk] [wel] [dʌn] , [drɒpt] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]

The	sailors	then	,	seeing	their	glorious	work	well	done	,	dropped	quickly	over	the	side
这	水手们	然后	,	看到	他们的	辉煌	工作	出色地	完毕	,	掉落	迅速地	超过	这	边

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] ,

into	the	ketch	,
进入	这	双体帆船	,

水手们看到自己光荣的劳动成果圆满完成，便迅速跳入双桅帆船中。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][dəˈkeɪtə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [duːmd] [ˈfrɪgət] ,

the	officers	followed	,	and	Decatur	,	taking	one	last	look	at	the	doomed	frigate	,
这	警官	随后	,	和	迪凯特	,	采取	一	最后的	看	在	这	注定失败	护卫舰	,

军官们跟了上去，迪凯特最后看了一眼那艘注定沉没的护卫舰。

[naʊ] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈkɜːlɪŋ] [smǝʊk] ,

now	enveloped	in	curling	smoke	,
现在	被包裹	在	冰壶	抽烟	,

现在，它被缭绕的烟雾笼罩着。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [dek] — [hɪz; ɪz][ðə; ði][lɑːst] [fʊt] ['evə(r)][tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] —

was	about	to	leave	her	deck	—	his	the	last	foot	ever	to	tread	it	—
曾是	关于	到	离开	她	甲板	—	他的	这	最后的	脚	曾经	到	踏	它	—

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['kriːmə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [tri'pɔlitən] [ə'krɒs] [ðə; ði]

when	he	saw	little	Jack	Creamer	trying	to	drag	a	wounded	Tripolitan	across	the
什么时候	他	锯	小的	杰克	奶精	尝试	到	拖	一个	受伤	的黎波里	穿过	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

正要离开她的甲板——他的脚是最后一个踏上甲板的——这时他看到小杰克·克里默正试图拖着受伤的的黎波里人穿过甲板。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz]

But	the	boy	was	scarcely	able	to	do	it	,	and	the	man	,	who	was
但	这	男生	曾是	几乎	有能力的	到	做	它	,	和	这	男人	,	WHO	曾是

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ,

large	and	heavy	,
大的	和	重的	,

但男孩几乎做不到，而那个身材高大、体重沉重的男人，

[wɒz; wəz] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

was	too	badly	wounded	to	help	himself	,	and	Decatur	stepped	forward	to
曾是	也	糟糕	受伤	到	帮助	他自己	,	和	迪凯特	步	向前	到

[ə'sɪst] . -

assist	.	107
协助	.	-

他伤势过重，无法自救，迪凯特上前帮忙。[107]

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] , ” [dʒæk] [gɑːspt] , “ [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm] , [sɜː(r)]

“	I	found	him	under	the	hammock	netting	,	”	Jack	gasped	,	“	and	I	took	him	,	sir
“	我	成立	他	在下面	这	吊床	网	,	”	杰克	倒吸一口气	,	“	和	我	采取	他	,	先生

— [ai] ['kæptʃəd] [hɪm] . ”

—	I	captured	him	.	”
—	我	捕获	他	.	”

“我在吊床网子下面发现了他，”杰克喘着气说，“我把他抓住了，先生——我把他抓住了。”

“ [beə(r)][ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] [də'keɪtə(r)] , ['kʌtɪŋ] [dʒæks][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kleɪm] [ʃɔːt] ;

“	Bear	a	hand	here	!	”	shouted	Decatur	,	cutting	Jack's	magnificent	claim	short	;
“	熊	一个	手	这里	!	”	喊叫	迪凯特	,	切割	杰克的	壮丽	宣称	短的	;

“伸出手来！”迪凯特喊道，打断了杰克雄辩的宣言；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['dænɪ] ['dɪksənz] ['brɔːni] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

and	the	next	moment	Danny	Dixon's	brawny	arms	were	around	the	wounded
和	这	下一个	片刻	丹尼	迪克森的	强壮的	武器	是	大约	这	受伤

[mæn] ,

man	,
男人	,

下一刻，丹尼·迪克森粗壮的双臂就搂住了受伤的男子。

[waɪl] [dʒæk] ['kriːmə(r)] [[hɔpt]] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ketʃ] .

while	Jack	Creamer	hopped	lightly	into	the	ketch	.
尽管	杰克	奶精	跳跃	轻轻	进入	这	双体帆船	.

杰克·克里默轻盈地跳进了小帆船。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['frɪgət] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn'veləpt] [ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,

And	then	—	the	frigate	being	quickly	enveloped	in	fire	and	smoke	,
和	然后	—	这	护卫舰	存在	迅速地	被包裹	在	火	和	抽烟	,

然后——护卫舰迅速被火焰和浓烟吞噬，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [də'keɪtə(r)] [li:pt]

with	little	tongues	of	flame	beginning	to	touch	the	rigging	—	Decatur	leaped
和	小的	舌头	的	火焰	开始	到	触碰	这	索具	—	迪凯特	跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiəz] [dek] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɛtʃs] ['rɪgɪŋ] ,

from	the	Philadelphia's	deck	into	the	ketch's	rigging	,
从	这	费城的	甲板	进入	这	凯奇的	索具	,

火焰开始在桅杆上跳跃——迪凯特从“费城”号的甲板上跃入双桅帆船的桅杆上。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [swi:ps] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [mænd] , [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][kɑ:st]

and	,	the	sixteen	sweeps	being	already	manned	,	the	order	was	given	to	cast
和	,	这	十六	扫荡	存在	已经	有人值守	,	这	命令	曾是	给定	到	投掷

[ɒf] .

off	.
离开	.

由于十六艘扫船已经配备人员，于是下令解缆起航。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʃɔz] ['kɑ:s(ə)l] , [hɑ:f] ['gʌnʃɒt] [ɒf] ,

At	that	very	moment	the	guns	from	the	Bashaw's	castle	,	half	gunshot	off	,
在	那	非常	片刻	这	枪支	从	这	巴肖的	城堡	,	一半	枪声	离开	,

就在这时，巴肖城堡里的大炮响了，只差半发炮弹。

[bu:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] . -

boomed	over	the	heads	of	the	Americans	.	108
蓬勃发展	超过	这	头部	的	这	美国人	.	-

轰鸣声响彻美国人的头顶。108

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kɜ:d] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

In	this	instant	of	triumph	,	though	,	they	incurred	their	greatest	danger	of	that
在	这	立即的	的	胜利	,	尽管	,	他们	已发生	他们的	最	危险	的	那

['perələs] [naɪt] .

perilous	night	.
危险的	夜晚	.

然而，就在这胜利的瞬间，他们也遭遇了那个危险夜晚最大的危险。

[ðə; ði] ['hedfɑ:st] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɑ:st] [ɒf] , [ðə; ði] [ketʃ] [fel] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] ,

The	headfast	having	been	cast	off	,	the	ketch	fell	astern	of	the	frigate	,
这	一头扎	拥有	到过	投掷	离开	,	这	双体帆船	跌倒	倒车	的	这	护卫舰	,

解开船头缆绳后，这艘双桅帆船落在了护卫舰的船尾。

[aʊt] [ɒv; əv] [hu:z] [pɔ:ts] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] .

out	of	whose	ports	the	flames	were	now	blazing	.
出去	的	谁	端口	这	火焰	是	现在	炽烈	.

火焰正从他们的港口熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ɪntrɛpədz] ['dʒɪgə(r)] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kwɔ:tə(r)] ['gæləri] , [waɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek]

The	Intrepid's	jigger	flapped	against	the	blazing	quarter	gallery	,	while	on	her	deck
这	无畏号	量酒器	拍打	反对	这	炽烈	四分之一	画廊	,	尽管	在	她	甲板

, [dʒʌst]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

,	just	under	it	,
,	只是	在下面	它	,

“无畏号”的船尾甲板在熊熊燃烧的甲板上拍打着，而就在其甲板下方，

[leɪ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['əʊnli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [tɑ:'pɔ:lɪn] .

lay	all	her	ammunition	,	only	covered	by	a	tarpaulin	.
躺	全部	她	弹药	,	仅有的	涵盖	经过	一个	篷布	.

她把所有弹药都埋了出来，只用一块油布盖着。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]

To	increase	their	danger	,	the	sternfast	became	jammed	,	and	they	were	fixed
到	增加	他们的	危险	,	这	船尾	成为	卡住	,	和	他们	是	固定的

['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['frɪgət] ,

firmly	to	the	blazing	frigate	,
牢牢	到	这	炽烈	护卫舰	,

更危险的是，船尾缆绳卡住了，他们被牢牢地固定在了燃烧的护卫舰上。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bætəris] [naʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)]

while	the	ships	as	well	as	the	shore	batteries	now	opened	a	tremendous	fire
尽管	这	船舶	作为	出色地	作为	这	支撑	电池	现在	打开	一个	巨大的	火

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

与此同时，舰船和岸防炮台向他们猛烈开火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][æks][æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət][də'keɪtə(r)] , ['ɪbrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]

There	was	no	axe	at	hand	;	but	Decatur	,	Lawrence	,	and	the	other	officers
那里	曾是	不	斧头	在	手	;	但	迪凯特	,	劳伦斯	,	和	这	其他	警官

['mænɪdʒd] ,

managed	,
管理	,

手边没有斧子；但迪凯特、劳伦斯和其他军官设法……

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] ['efəts] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ;

by	the	most	tremendous	efforts	with	their	swords	,	to	cut	the	hawser	;
经过	这	最多	巨大的	努力	和	他们的	剑	,	到	切	这	缆绳	;

他们用刀剑竭尽全力，也要割断缆绳；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði][tɑː(r)] - [səʊkt] ['rɪgɪŋ]

and	just	as	they	swung	clear	,	the	flames	rushed	up	the	tar	-	soaked	rigging
和	只是	作为	他们	摇摆	清除	,	这	火焰	匆忙	向上	这	焦油	-	浸泡过	索具

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

of	the	Philadelphia	,
的	这	费城	,

就在他们摆开风浪的瞬间，火焰沿着费城号浸透焦油的索具迅速窜了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] [rɔːd] [aʊt] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	two	eighteen	-	pounders	roared	out	their	charges	into	the	bottom	of	the
和	这	二	十八	-	磅	咆哮	出去	他们的	收费	进入	这	底部	的	这

['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .

burning	ship	.
燃烧	船	.

两门十八磅炮咆哮着将炮火倾泻到燃烧的船底。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	Intrepid	was	now	plainly	visible	,
这	强悍	曾是	现在	显然	可见的	,

现在，“无畏号”清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪə] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ə'raʊzd] [fliːt]

in	the	light	of	the	blazing	Philadelphia	to	every	man	on	board	the	aroused	fleet
在	这	光	的	这	炽烈	费城	到	每一个	男人	在	木板	这	被唤醒	舰队

[ænd; ənd] ['bætəris] ,

and	batteries	,
和	电池	,

在费城熊熊燃烧的光芒中，向所有奋战在一线的舰队和炮台上的官兵致以问候。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	of	the	crowds	collected	on	the	shore	.
和	的	这	人群	集	在	这	支撑	.

以及聚集在岸边的人群。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ˌkænə'neɪd] [bɪ'gæn] .

Then	the	thunder	of	a	furious	cannonade	began	.
然后	这	雷	的	一个	狂怒	炮击	开始	.

随后，隆隆的炮声响起。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [ə'tʃiːvmənt] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [geɪv] [wʌn] [lɑːst] [pruːf]

And	now	,	after	this	unparalleled	achievement	,	the	Americans	gave	one	last	proof
和	现在	,	后	这	无与伦比	成就	,	这	美国人	给予	一	最后的	证明

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	their	contempt	of	danger	.
的	他们的	鄙视	的	危险	.

现在，在取得这项前所未有的成就之后，美国人又最后一次证明了他们对危险的蔑视。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑːbə(r)] ,

As	the	Intrepid	worked	out	in	the	red	blaze	that	illuminated	the	whole	harbor	,
作为	这	强悍	工作	出去	在	这	红色的	火焰	那	照明	这	所有的	港口	,

当“无畏号”在照亮整个港口的红色火焰中航行时，

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['bætəris] , [ðə; ði] [men] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [swiːps]

a	target	for	every	gun	in	the	Tripolitan	batteries	,	the	men	at	her	sweeps
一个	目标	为了	每一个	枪	在	这	的黎波里	电池	,	这	男人	在	她	扫荡

[stɒpt] ['rəʊɪŋ] ,

stopped	rowing	,
停止	划船	,

她成了的黎波里炮台所有火炮的目标，船尾的桨手们停止了划桨。

['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

every	officer	and	man	rose	to	his	feet	,
每一个	官	和	男人	玫瑰	到	他的	脚	,

所有军官和士兵都站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪəz] .

and	with	one	impulse	they	gave	three	thundering	American	cheers	.
和	和	一	冲动	他们	给予	三	雷鸣	美国人	干杯	.

他们不约而同地发出了三声雷鸣般的美国式欢呼。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

When	this	was	done	they	settled	down	to	getting	out	of	the	way	.
什么时候	这	曾是	完毕	他们	定居	向下	到	获得	出去	的	这	方式	.

事情办完后，他们便各自让开。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] . -

The	expedition	to	destroy	the	Philadelphia	.	109
这	远征	到	破坏	这	费城	.	-

摧毁费城号的远征。109

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)]

As	they	drew	farther	from	the	shore	they	were	in	more	and	more	danger
作为	他们	画	更远	从	这	支撑	他们	是	在	更多的	和	更多的	危险

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] ;

from	the	batteries	;
从	这	电池	;

随着他们离海岸越来越远，他们面临的炮火威胁也越来越大；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [ʃɒt] [θruː] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

but	although	every	shot	threw	showers	of	spray	over	them	,
但	虽然	每一个	射击	扔	淋浴	的	喷	超过	他们	,

虽然每一枪都会在他们身上溅起水花，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊnli] [geɪv] [bæk] [dɪ'raɪsɪv] [kraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .

the	Americans	only	gave	back	derisive	cries	and	cheers	.
这	美国人	仅有的	给予	后退	嘲讽的	哭泣	和	干杯	.

美国人只回以嘲笑和欢呼。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [kaʊnt] [ʃəʊd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

A	rapid	count	showed	that	not	a	man	was	missing	.
一个	迅速的	数数	显示	那	不是	一个	男人	曾是	丢失的	.

快速清点后发现，没有一人失踪。

[dʒæk] ['kriːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃaʊtɪd] ['praʊdli] :

Jack	Creamer	,	however	,	shouted	proudly	:
杰克	奶精	,	然而	,	喊叫	自豪地	:

然而，杰克·克里默却自豪地喊道：

“ ['kæpən][də'keɪtə(r)] , [pliːz] , [sɜː(r)] , [bɪ'saɪdz] - - [ðæt] [ðeə(r)][mæn] ,

“	Cap'n	Decatur	,	please	,	sir	,	besides	capturin	'	that	there	man	,
“	船长	迪凯特	,	请	,	先生	,	除了	-	-	那	那里	男人	,

“迪凯特船长，先生，除了抓捕那个人之外，

[wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] - [tɜːrks] [θrəʊd] [hɪz; ɪz]['pɪstɪl][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn]

one	o	'	them	wuthless	Turks	throwed	his	pistil	at	me	and	knocked	me	down
一	o	-	他们	-	土耳其人	扔	他的	雌蕊	在	我	和	敲门	我	向下

,

,

,

其中一个愚蠢的土耳其人朝我扔了一根枪管，把我打倒在地。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm] [smɑːt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [eə(r)] [kʌt] .

and	I	expects	some	smart	money	for	this	'	ere	cut	.
和	我	预期	一些	聪明的	钱	为了	这	-	埃雷	切	.

我预计会有不少精明的投资者买入这笔交易。

” [hɪə(r)][dʒæk] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt]

”	Here	Jack	displayed	with	great	satisfaction	a	small	cut	,	that	would	not	have	hurt
”	这里	杰克	显示	和	伟大的	满意	一个	小的	切	,	那	会	不是	有	伤害

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

“杰克得意地展示了他身上的一道小伤口，说这伤口对婴儿来说根本不算什么。”

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .

behind	his	left	ear	.
在后面	他的	左边	耳朵	.

在他左耳后面。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men] ['fɒləʊd] , [waɪl] [də'keɪtə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

A	roar	of	laughter	from	the	men	followed	,	while	Decatur	smiled	,	and	said	:
一个	吼	的	笑声	从	这	男人	随后	,	尽管	迪凯特	微笑	,	和	说	:

男人们哄堂大笑，迪凯特微笑着说：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [smɑːt] ['mʌni] , [ʃʊə(r)] .

“	You	shall	have	your	smart	money	,	sure	.
“	你	将	有	你的	聪明的	钱	,	当然	.

“你肯定会有你的聪明钱。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪŋ] ,

”	As	they	pulled	with	powerful	strokes	toward	the	offing	,
”	作为	他们	拉	和	强大的	笔画	朝向	这	离岸	,

“当他们用强劲的划桨力向远方划去时，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪrən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] , ['fʊli]

where	they	could	see	the	vague	outline	of	the	Siren	and	her	boats	,	fully
在哪里	他们	可以	看	这	模糊的	大纲	的	这	警笛	和	她	船	,	完全

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

他们隐约能看到塞壬号和她的船只的轮廓，船上人员全部到位。

['laɪɪŋ] [laɪk] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

lying	like	black	shadows	on	the	water	,
说谎	喜欢	黑色的	阴影	在	这	水	,

像黑色的影子一样躺在水面上，

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

the	harbor	and	town	were	as	light	as	day	with	the	reflection	from
这	港口	和	镇	是	作为	光	作为	天	和	这	反射	从

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	blazing	frigate	and	the	silvery	radiance	of	the	moon	.
这	炽烈	护卫舰	和	这	银色	辐射	的	这	月亮	.

在耀眼的护卫舰的映照和银色的月光下，港口和城镇如同白昼般明亮。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [spɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

The	Philadelphia	seemed	to	be	burning	in	every	spot	at	the	same	moment	.
这	费城	似乎	到	是	燃烧	在	每一个	点	在	这	相同的	片刻	.

费城仿佛同时从各个地方燃起了熊熊大火。

[fleɪmz] [pɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [gʌnz] , [ɔːl] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtɪd] ,

Flames	poured	from	her	ports	,	and	her	fifty	guns	,	all	double	shotted	,
火焰	倾倒	从	她	端口	,	和	她	五十	枪支	,	全部	双倍的	被枪击	,

火焰从她的舷窗喷涌而出，她的五十门大炮，全部都是双管齐射的。

[bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bleɪzɪŋ] [hʌl] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [wɪð]

began	to	go	off	in	every	direction	as	her	blazing	hull	drifted	helplessly	with
开始	到	去	离开	在	每一个	方向	作为	她	炽烈	船体	漂移	无助地	和

[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

wind	and	tide	.
风	和	潮	.

她燃烧的船体在风浪中无助地漂流，开始向四面八方逃窜。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fliːt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Many	of	the	shot	from	her	guns	crashed	into	the	fleet	around	her	,
许多	的	这	射击	从	她	枪支	崩溃了	进入	这	舰队	大约	她	,

她发射的许多炮弹都落入了周围的舰队中。

[waɪl] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ˌkænə'neɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

while	at	almost	every	turn	she	poured	a	furious	cannonade	into	the	castle	.
尽管	在	几乎	每一个	转动	她	倾倒	一个	狂怒	炮击	进入	这	城堡	.

几乎每逢转折点，她都会向城堡倾泻猛烈的炮火。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [deks] [fel] [ɪn] , [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] ,

As	her	decks	fell	in	,	the	guns	were	lowered	at	the	breech	,
作为	她	甲板	跌倒	在	,	这	枪支	是	降低	在	这	臀	,

随着甲板坍塌，炮膛上的火炮也被放下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɒt] [ʃɒt] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

and	their	hot	shot	went	farther	and	farther	,	even	into	the	town	itself	.
和	他们的	热的	射击	去	更远	和	更远	,	甚至	进入	这	镇	本身	.

他们的火箭越飞越远，甚至飞进了镇子里。

[wʌn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] - [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] ;

One	shot	from	the	castle	passed	through	the	to'gallant	sail	of	the	ketch	;
一	射击	从	这	城堡	通过了	通过	这	-	帆	的	这	双体帆船	;

城堡里射出的一发子弹穿过了双桅帆船英勇的船帆；

[bʌt; bət][ðə; ði][men]['əʊnli] [lɑːft] , [waɪl] [ˌkætə'lɑːnoʊ] , [ðə; ði]['paɪlət] , [sæŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] -

but	the	men	only	laughed	,	while	Catalano	,	the	pilot	,	sang	out	in	his	Italian	-
但	这	男人	仅有的	笑了	,	尽管	加泰罗尼亚语	,	这	飞行员	,	唱	出去	在	他的	意大利语	-

['ɪŋglɪʃ] : -

English	:	110
英语	:	-

但男人们只是笑了，而飞行员卡塔拉诺则用他的意大利语和英语唱道：110

“ [iːt] ['iːz] [ə; eɪ] [piːti] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['meɪstər] [bəʃɔz] ['traʊzəz]

“	Eet	ees	a	peety	we	can	not	get	a	piece	of	Meester	Bashaw's	trousers
“	欧洲东部时间	伊斯	一个	皮蒂	我们	能	不是	得到	一个	片	的	大师	巴肖的	裤子

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][mend]['aʊə(r)][seɪl] !

for	to	mend	our	sail	!
为了	到	修补	我们的	帆	!

“真可惜，我们没能弄到巴肖先生的一块裤子来修补我们的帆！”

[nekst][taɪm][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['trɪpəli] , ['meɪstər] [bə'ʃɔː] , [wiː; wi] [wɪl] [get][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Next	time	we	come	to	Tripoli	,	Meester	Bashaw	,	we	will	get	you	,	and	your
下一个	时间	我们	来	到	硅藻土	,	大师	巴肖	,	我们	将要	得到	你	,	和	你的

['traʊzəz] [tuː] , [seə] .

trousers	too	,	sair	.
裤子	也	,	赛尔	.

下次我们去的黎波里的时候，巴肖先生，我们一定要抓住你，还有你的裤子，兄弟。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ,

”	They	were	now	well	out	of	the	range	of	firing	,
”	他们	是	现在	出色地	出去	的	这	范围	的	射击	,

“他们现在已经远远超出了射击范围。”

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['kʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] .

and	close	to	the	launch	and	cutter	of	the	Siren	.
和	关闭	到	这	发射	和	刀具	的	这	警笛	.

靠近塞壬号的发射和切割地点。

[də'keɪtə(r)] [heɪld] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑːst] .

Decatur	hailed	the	cutter	,	which	was	very	fast	.
迪凯特	赞誉	这	刀具	,	哪个	曾是	非常	快速地	.

迪凯特向这艘速度非常快的快艇表示欢迎。

“ [brɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] !

“	Bring	up	alongside	,	”	he	cried	,	“	and	take	me	aboard	!
“	带来	向上	旁边	,	”	他	哭	,	“	和	拿	我	船上	!

“靠过来，”他喊道，“让我上船！”

” [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ['kwɪkli] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] .

”	The	cutter	quickly	drew	alongside	.
”	这	刀具	迅速地	画	旁边	.

“切割器迅速靠拢过来。”

[də'keɪtə(r)] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [ʃɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊə] [ketʃ] .

Decatur	jumped	on	board	,	and	the	boat	shot	ahead	of	the	slower	ketch	.
迪凯特	跳了起来	在	木板	,	和	这	船	射击	前方	的	这	慢点	双体帆船	.

迪凯特跳上船，快艇迅速超过了速度较慢的双桅帆船。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['saɪrən] ,

As	they	neared	the	Siren	,
作为	他们	接近	这	警笛	,

当他们靠近塞壬时，

[də'keɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'siːvd] ['stjʊət] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['æŋkʃəsli]

Decatur	by	the	light	of	the	moon	perceived	Stewart	at	the	gangway	anxiously
迪凯特	经过	这	光	的	这	月亮	感知	斯图尔特	在	这	舷梯	焦虑地

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

peering	into	the	darkness	.
窥视	进入	这	黑暗	.

迪凯特借着月光，看到斯图尔特在舷梯上焦急地凝视着黑暗。

['stjʊət] [kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

Stewart	could	only	see	the	officer	in	command	of	the	boat	in	uniform	,
斯图尔特	可以	仅有的	看	这	官	在	命令	的	这	船	在	制服	,

斯图尔特只能看到身穿制服的船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [də'keɪtə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['seɪlə(r)] .

and	he	did	not	recognize	Decatur	disguised	in	the	jacket	of	an	Italian	sailor	.
和	他	做过	不是	认出	迪凯特	伪装	在	这	夹克	的	一个	意大利语	水手	.

他没有认出伪装成意大利水手的迪凯特。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [də'keɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [ðæt] [hʌŋ]

When	the	boat	got	near	enough	,	Decatur	made	a	spring	at	the	hawser	that	hung
什么时候	这	船	得到	靠近	足够的	,	迪凯特	制成	一个	春天	在	这	缆绳	那	悬挂

[ə'stɜːn] ,

astern	,
倒车	,

当船靠近时，迪凯特猛地拉动船尾的缆绳。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [klæpt] ['stjʊət] [ɒn]

and	in	another	moment	he	had	sped	along	the	deck	and	clapped	Stewart	on
和	在	其他	片刻	他	有	加速	沿着	这	甲板	和	鼓掌	斯图尔特	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

片刻之后，他便沿着甲板飞奔而来，拍了拍斯图尔特的肩膀。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɒnfaɪə(r)] ?

“	Didn't	she	make	a	glorious	bonfire	?
“	没有	她	制作	一个	辉煌	篝火	?

她不是燃起了一堆壮观的篝火吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] !

”	he	cried	,	“	and	we	came	off	without	losing	a	man	!
”	他	哭	,	“	和	我们	来了	离开	没有	输	一个	男人	!

他喊道：“我们毫发无损地逃脱了！”

” ['stjʊət] , [ə'stɒnɪʃt] , [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [də'keɪtə(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪŋ]

”	Stewart	,	astonished	,	turned	round	,	and	recognizing	Decatur	,	could	only	wring
”	斯图尔特	,	惊讶	,	转向	圆形的	,	和	识别	迪凯特	,	可以	仅有的	拧

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

斯图尔特大吃一惊，转过身，认出是迪凯特，只能焦急地搓着手。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [də'keɪtə(r)] [wɪð]

while	the	other	officers	crowded	around	and	overwhelmed	Decatur	with
尽管	这	其他	警官	挤	大约	和	不堪重负	迪凯特	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

其他警官则围拢过来，纷纷向迪凯特表示祝贺。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [nɪə] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [heild] ,

In	a	little	while	the	Intrepid	neared	them	and	hailed	,
在	一个	小的	尽管	这	强悍	接近	他们	和	赞誉	,

过了一会儿，“无畏号”靠近了他们，并向他们打招呼。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [trɪ'pɔlɪtən] [biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['saɪrən] ,

asking	that	the	wounded	Tripolitan	be	taken	aboard	the	Siren	,
问	那	这	受伤	的黎波里	是	已采取	船上	这	警笛	,

请求将受伤的的黎波里人送上“塞壬号”战舰。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['diːsntli]

as	there	was	no	place	on	the	ketch	in	which	he	could	be	made	decently
作为	那里	曾是	不	地方	在	这	双体帆船	在	哪个	他	可以	是	制成	体面地

['kʌmftəb(ə)l] . -

comfortable	.	111
舒服的	.	-

因为船上没有一个地方能让他过得像样些。111

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] ['kriːmə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]

The	man	was	hoisted	on	board	,	and	as	Jack	Creamer	claimed	the	honor	of
这	男人	曾是	吊起	在	木板	,	和	作为	杰克	奶精	声称	这	荣誉	的

['kæptʃərɪŋ] [hɪm] ,

capturing	him	,
捕捉	他	,

那人被吊上了船，杰克·克里默声称自己是抓获他的功臣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpər] .

the	boy	was	allowed	to	be	one	of	the	helpers	.
这	男生	曾是	允许	到	是	一	的	这	助手	.

男孩被允许成为帮手之一。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] [hæd; həd] [kept] [səʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð]

The	Tripolitan	had	kept	so	quiet	that	Dr	.	Heerman	,	who	had	come	with
这	的黎波里	有	保留	所以	安静的	那	博士	.	赫尔曼	,	WHO	有	来	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

的黎波里人一直保持沉默，以至于与他同行的赫尔曼医生.....

[flæʃt] [ə; eɪ] ['læntən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] , [ænd; ənd]

flashed	a	lantern	into	his	face	to	see	if	he	were	alive	or	dead	,	and
闪光灯	一个	灯笼	进入	他的	脸	到	看	如果	他	是	活	或者	死的	,	和

[də'keɪtə(r)] ,

Decatur	,
迪凯特	,

迪凯特用灯笼照着他的脸，想看看他是死是活，然后.....

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['rekəg'naɪzd] [mə'hɔmit] [raʊs] .

who	was	looking	on	,	to	his	surprise	recognized	Mahomet	Rous	.
WHO	曾是	寻找	在	,	到	他的	惊喜	认可	穆罕默德	喧闹	.

旁观者惊讶地认出了穆罕默德·鲁斯。

[mə'hɔmit] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['kwɪkli] ,

Mahomet	opened	his	eyes	and	shut	them	again	quickly	,
穆罕默德	打开	他的	眼睛	和	关闭	他们	再次	迅速地	,

穆罕默德睁开眼睛，又迅速闭上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

but	there	was	no	doubt	that	he	was	very	much	alive	.
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他	曾是	非常	很多	活	.

但毫无疑问，他还活着。

“ [hiːz] [ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - ['pɒsəm] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒæk] ['kriːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

“	He's	a	-	playin	'	possum	,	sir	,	”	said	Jack	Creamer	,	who	was	holding	up	the
”	他是	一个	-	玩耍	-	负鼠	,	先生	,	”	说	杰克	奶精	,	WHO	曾是	保持	向上	这

- [hed] .

Tripolitan's	head	.
-	头	.

“先生，他是在装死，”杰克·克里默一边说着，一边举起了特里波利坦的头。

“ [wen] [hiː; hi] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] — —
“ When he s'rendered to me — —
“ 什么时候 他 - 到 我 — —

“当他向我投降时——

” [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] ,
” An involuntary shout of laughter followed this ,
” 一个 非自愿 喊 的 笑声 随后 这 ,

随后，他不由自主地大笑起来。

[æz; əz][dʒæks][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [məˈhɔmit] - [ˈbrɔːni] [fɔːm] .
as Jack's little figure was contrasted with Mahomet Rous's brawny form .
作为 杰克的 小的 数字 曾是 对比 和 穆罕默德 - 强壮的 形式 .

杰克瘦小的身躯与穆罕默德·鲁斯魁梧的身材形成了鲜明的对比。

“ [wen] [hiː; hi] - , [sɜː(r)] , ” [kept] [ɒn][dʒæk] [ˈstaʊtli] ,
“ When he s'rendered , sir , ” kept on Jack stoutly ,
“ 什么时候 他 - , 先生 , ” 保留 在 杰克 坚定地 ,

“当他投降的时候，先生，”杰克坚定地继续说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbliːdɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
“ he was bleedin ' from a wound in the leg ,
“ 他 曾是 出血 - 从 一个 伤口 在 这 腿 ,

“他腿上受了伤，正在流血。”

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [daʊn] [laɪk] - [twɒz] [brəʊk] ,
and one arm was hangin ' down like ' twas broke ,
和 一 手臂 曾是 悬挂 - 向下 喜欢 - 那是 打破 ,

一只胳膊耷拉着，好像断了一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈkæptʃəd] [hɪm] [wen] [aɪ][dɪd] [ɪd] - [ə; eɪ] - [dʒʌmpt] [ˈəʊvəbɔːd] ,
and if I hadn't captured him when I did he'd ' a ' jumped overboard ,
和 如果 我 之前没有 捕获 他 什么时候 我 做过 他会 - 一个 - 跳了起来 落水 ,

如果我当时没抓住他，他就会跳海逃生。

[æz; əz] - [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] [ˈkriːmə(r)] .
as sure's my name's Jack Creamer .
作为 - 我的 名字 杰克 奶精 .

我的名字当然是杰克·克里默。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd][ˈpɪstɪl] , [ˈliːstweɪz] , ” [dʒæk] [ˈædɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] .
He give me his sword and pistil , leastways , ” Jack added , blushing .
他 给 我 他的 剑 和 雌蕊 , 至少 , ” 杰克 额外 , 脸红 .

“他至少把他的剑和雌蕊给了我，”杰克脸红着补充道。

“ [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [frɒm; frəm][hɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [həʊld][ɒn][tuː; tə] - [ɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
“ I took ' em from him , ' cause he couldn't hold on to ' em no longer ,
“ 我 采取 - 呃 从 他 , - 原因 他 不能 抓住 在 到 - 呃 不 更长 ,

“我从他那里拿走了它们，因为他再也保不住了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [pɔːk] - [ˈbærəl] [ɒn][ðə; ði] [ketʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈæksiːz] ,
and I've got ' em hid in a pork - barrel on the ketch , and I axes ,
和 我已经 得到 - 呃 隐藏 在 一个 猪肉 - 桶 在 这 双体帆船 , 和 我 轴 ,

我把它们藏在双桅帆船上的一个猪肉桶里，我用斧头……

[sɜː(r)] — ” [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][dəˈkeɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈstjʊət] ,
sir — ” turning to Decatur and Stewart ,
先生 — ” 转弯 到 迪凯特 和 斯图尔特 ,

先生——”他转向迪凯特和斯图尔特，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] — “ [ɪf] [aɪ][kænt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ,
who could not help laughing at him — “ if I can't be allowed to keep ' em ,
WHO 可以 不是 帮助 笑 在 他 — “ 如果 我 不能 是 允许 到 保持 - 呃 ,

谁都忍不住嘲笑他——“如果我不能留下它们，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] - [əʊ] - [smɑːt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wuːnd] , [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv]

and	I'll	take	'	em	instid	o	'	smart	money	for	my	wound	,	if	I	can't	have
和	患病的	拿	-	呃	-	o	-	聪明的	钱	为了	我的	伤口	,	如果	我	不能	有

[bəuθ] . ″ -

both	.	”	112
两个都	.	″	-

如果两者不可兼得，我宁愿接受它们，而不是用聪明的钱来治疗我的伤口。”112

[dʒæk][hɪə(r)] ['greɪvli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [ɪg'zæmɪnd]

Jack	here	gravely	displayed	his	scratched	ear	,	which	Dr	.	Heerman	examined
杰克	这里	严重地	显示	他的	刮痕	耳朵	,	哪个	博士	.	赫尔曼	检查

[wɪð] ['iːkwəl] ['grævəti] .

with	equal	gravity	.
和	平等的	重力	.

杰克神情严肃地展示了他被抓伤的耳朵，赫尔曼医生也同样严肃地检查了它。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪə(r)] : [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'll	tell	you	what	you	ought	to	do	for	this	ear	:	go	and	wash	it	,
″	患病的	告诉	你	什么	你	应该	到	做	为了	这	耳朵	:	去	和	洗	它	,

“我告诉你该怎么处理这只耳朵：去把它洗干净。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk] ,

”	said	the	surgeon	;	at	which	Jack	,
″	说	这	外科医生	;	在	哪个	杰克	,

外科医生说道；杰克听后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

unable	to	stand	the	laughter	of	the	officers	and	the	grins	of	the	men	,
无法	到	站立	这	笑声	的	这	警官	和	这	咧嘴笑	的	这	男人	,

他无法忍受军官们的笑声和士兵们的笑容，

[drɒpt] - [hed] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['fɔːwəd] .

dropped	Mahomet's	head	and	disappeared	forward	.
掉落	-	头	和	消失	向前	.

穆罕默德低下头，消失在了前方。

[bʌt; bət][də'keɪtə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] :

But	Decatur	called	after	him	:
但	迪凯特	称为	后	他	:

但迪凯特在他身后喊道：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] ['mʌni] [tuː] .

“	You	shall	have	the	sword	and	pistol	,	and	the	smart	money	too	.
″	你	将	有	这	剑	和	手枪	,	和	这	聪明的	钱	也	.

“你将拥有刀剑和手枪，以及足够的钱财。”

” [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['saɪrən] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] ,

”	The	wind	still	held	,	and	,	the	Siren	getting	up	her	anchor	,
″	这	风	仍然	握住	,	和	,	这	警笛	获得	向上	她	锚	,

风势依旧强劲，塞壬号正准备起锚。

[də'keɪtə(r)] [tʊk] [dʒæk] ['kriːmə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ketʃ] ,

Decatur	took	Jack	Creamer	with	him	and	returned	on	board	the	ketch	,
迪凯特	采取	杰克	奶精	和	他	和	返回	在	木板	这	双体帆船	,

迪凯特带上了杰克·克里默，然后乘着双桅帆船返回了。

[ænd; ənd][ɔːl][seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəkjuːs] .

and	all	sail	was	made	for	Syracuse	.
和	全部	帆	曾是	制成	为了	雪城大学	.

所有帆船都是为锡拉丘兹制造的。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['februəri] , [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
On the morning of the 19th of February , just fifteen days after they had left
在 这 早晨 的 这 19th 的 二月 , 只是 十五 天 后 他们 有 左边
['sɪrəkjuːs] ,
Syracuse ,
雪城大学 ,

2月19日清晨，也就是他们离开锡拉丘兹仅仅15天后，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪrən] [stʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
the Intrepid and the Siren stood into the harbor .
这 强悍 和 这 警笛 站立 进入 这 港口 .

“无畏号”和“塞壬号”停泊在港口里。

['stjʊət] , [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [kept] [hɪz; ɪz] [fɑːst] - ['seɪlɪŋ] [brɪg] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Stewart , from motives of delicacy , kept his fast - sailing brig astern of the
斯图尔特 , 从 动机 的 美味 , 保留 他的 快速地 - 帆船 布里格 倒车 的 这
[ketʃ] .
ketch .
双体帆船 .

出于谨慎考虑，斯图尔特让他的快速帆船保持在双桅帆船的船尾。

[ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [leɪ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmərz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Nautilus lay farther out than the Constitution , and Somers , taking his
这 鹦鹉螺 躺 更远 出去 比 这 宪法 , 和 萨默斯 , 采取 他的
['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
morning walk on the quarter - deck ,
早晨 走 在 这 四分之一 - 甲板 ,

“鹦鹉螺号”比“宪法号”停泊得更远，索默斯正在后甲板上晨练。

[sɔː] [ðə; ði] [ketʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]
saw the ketch and the brig approaching , and the next moment the lookout
锯 这 双体帆船 和 这 布里格 接近 , 和 这 下一个 片刻 这 瞭望台
[sæŋ] [aʊt] ,
sang out ,
唱 出去 ,

看到双桅帆船和双桅纵帆船驶近，紧接着瞭望员就喊了起来：

“ [seɪl] , [həʊ] !
“ Sail , ho !
” 帆 , 何 !

“扬帆起航！”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['sʌmərz] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [də'keɪtə(r)] [ænd; ənd] ['stjʊət] .
” Instinctively Somers knew that it was Decatur and Stewart .
” 本能地 萨默斯 知道 那 它 曾是 迪凯特 和 斯图尔特 .

“索默斯本能地知道那是迪凯特和斯图尔特。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] , ['brɪliənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː]
The morning was one of those clear , brilliant days when the earth and sea
这 早晨 曾是 一 的 那些 清除 , 杰出的 天 什么时候 这 地球 和 海
[siːm] [laɪk] ['pærədaɪs] .
seem like paradise .
似乎 喜欢 天堂 .

那天早晨阳光灿烂，大地和海洋宛如天堂。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ,
In the bright blue air he could see the white canvas of the brig ,
在 这 明亮的 蓝色的 空气 他 可以 看 这 白色的 帆布 的 这 布里格 ,

在湛蓝的天空中，他可以看到双桅帆船的白色帆布。

[naʊ] [kliːnd] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leˈtiːn]

now	cleaned	and	fresh	,	and	the	low	hull	of	the	ketch	with	her	lateen
现在	已清洗	和	新鲜的	,	和	这	低的	船体	的	这	双体帆船	和	她	斜线

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

现在干净整洁，帆船的低矮船体上挂着三角帆。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [heɪld] , [ænd; ənd] ,

Soon	they	were	near	enough	to	be	hailed	,	and	,
很快	他们	是	靠近	足够的	到	是	赞誉	,	和	,

很快他们就靠近到可以向他们欢呼的距离了，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] ,

with	a	joy	and	thankfulness	not	to	be	described	,
和	一个	喜悦	和	感恩	不是	到	是	描述	,

心中充满难以言喻的喜悦和感激。

[ˈsʌmərz] [sɔː] [dəˈkeɪtə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] — [ə; eɪ]

Somers	saw	Decatur	standing	on	the	bow	of	the	ketch	,	waving	his	cap	—	a
萨默斯	锯	迪凯特	常设	在	这	弓	的	这	双体帆船	,	挥手	他的	帽	—	一个

[ˈsɪgnəl] [ˈmiːnɪŋ] [səkˈses] ,

signal	meaning	success	,
信号	意义	成功	,

萨默斯看到迪凯特站在双桅帆船的船头，挥舞着帽子——这是成功的信号。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . -

that	had	been	agreed	on	between	them	.	113
那	有	到过	同意	在	之间	他们	.	-

这是他们之间达成的协议。113

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

The	next	instant	they	were	seen	from	the	Constitution	,
这	下一个	立即的	他们	是	已见	从	这	宪法	,

下一刻，他们就出现在宪法中。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] [æn; ən] [ˈensən]

and	as	soon	as	it	was	certain	that	they	were	observed	an	ensign
和	作为	很快	作为	它	曾是	肯定	那	他们	是	观察到	一个	军旗

[wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmɑːsthed] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] .

was	run	up	to	every	masthead	on	the	Intrepid	.
曾是	跑步	向上	到	每一个	报头	在	这	强悍	.

一旦确定他们被发现，无畏号上的每一根桅杆顶端都升起了一面旗帜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] — [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .

This	was	enough	—	it	meant	complete	success	.
这	曾是	足够的	—	它	意思是	完全的	成功	.

这已经足够了——这意味着彻底的成功。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [geɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪəd] ,

At	once	the	commodore	gave	orders	for	a	salute	to	be	fired	,
在	一次	这	准将	给予	订单	为了	一个	礼炮	到	是	被解雇	,

准将立即下令鸣枪致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [rɔːd] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] .

and	the	guns	of	the	Constitution	roared	out	their	welcome	.
和	这	枪支	的	这	宪法	咆哮	出去	他们的	欢迎	.

宪法的枪炮发出了热烈的欢迎之声。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [si'siljən] [fɔːrts] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

This	was	taken	up	by	the	Nautilus	,	and	by	the	Sicilian	forts	on	shore	—	for
这	曾是	已采取	向上	经过	这	鹦鹉螺	,	和	经过	这	西西里	堡垒	在	支撑	—	为了

['sɪsəli] ,

Sicily	,
西西里岛	,

鹦鹉螺号和西西里岛岸上的堡垒都采用了这种方法——因为西西里岛

[tuː] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] ['trɪpəli] .

too	,	had	her	grudge	against	Tripoli	.
也	,	有	她	怨恨	反对	硅藻土	.

她也对的黎波里怀有怨恨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sə'luːts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ,

In	the	midst	of	the	thundering	salutes	,	and	in	a	cloud	of	blue	smoke	,
在	这	中间	的	这	雷鸣	敬礼	,	和	在	一个	云	的	蓝色的	抽烟	,

在雷鸣般的礼炮声中，在一片蓝色的烟雾中，

[ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [ketʃ] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

the	brig	and	the	ketch	came	to	anchor	.
这	布里格	和	这	双体帆船	来了	到	锚	.

双桅帆船和帆船抛锚停泊。

['sʌmərz] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][bəʊt]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Somers	had	ordered	his	boat	lowered	,	and	had	made	for	the
萨默斯	有	订购	他的	船	降低	,	和	有	制成	为了	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

萨默斯下令放下他的小船，然后驶向宪法号。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [miːt] [də'keɪtə(r)] .

in	order	to	be	the	first	to	meet	Decatur	.
在	命令	到	是	这	第一的	到	见面	迪凯特	.

为了成为第一个见到迪凯特的人。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrɛpədz] , [wɪtʃ] ['kærid] [də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['lɒrəns] ,

His	boat	and	the	Intrepid's	,	which	carried	Decatur	and	Lawrence	,
他的	船	和	这	无畏号	,	哪个	携带	迪凯特	和	劳伦斯	,

他的船和载着迪凯特和劳伦斯的"无畏号"战舰，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

came	to	the	ladder	at	the	same	moment	.
来了	到	这	梯子	在	这	相同的	片刻	.

他们同时来到梯子旁。

[də'keɪtə(r)] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['sʌmərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Decatur	sprang	out	and	caught	Somers	in	his	arms	,
迪凯特	弹簧	出去	和	捕捉	萨默斯	在	他的	武器	,

迪凯特跳出来，一把抱住了萨默斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪdʃɪpmən]

and	they	hugged	each	other	very	much	as	they	had	done	in	their	midshipman
和	他们	拥抱	每个	其他	非常	很多	作为	他们	有	完毕	在	他们的	海军学员

[deɪz] ,

days	,
天	,

他们像当海军学员时那样，紧紧地拥抱在一起。

[wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːrkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] " [əʊld] ['wægənərz] " ['stɪərɪdʒ] .

when	both	were	larking	together	in	"	Old	Wagoner's	"	steerage	.
什么时候	两个都	是	嬉戏	一起	在	"	老的	马车夫的	"	统舱	.

当时两人正在"老马车夫"的统舱里嬉戏玩闹。

['sʌmərz] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['wɪtnəs] [dɪkeɪtɜ-z] [traɪ'ʌmfl]

Somers	**then**	**went**	**over**	**the**	**side**	**,**	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**witness**	**Decatur's**	**triumphal**
萨默斯	然后	去	超过	这	边	,	在	命令	那	他	可能	证人	迪凯特的	凯旋的

['entri] .

entry	**.**
入口	.

然后索默斯跳下船，以便亲眼目睹迪凯特凯旋入场。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	**commodore**	**and**	**all**	**the**	**Constitution's**	**officers**	**were**	**waiting**	**at**	**the**
这	准将	和	全部	这	宪法的	警官	是	等待	在	这

['gæŋweɪ] [tuː; tə] [sə'luːt] [də'keɪtə(r)] .

gangway	**to**	**salute**	**Decatur**	**.**
舷梯	到	礼炮	迪凯特	.

准将和"宪法号"的所有军官都在舷梯上等候，向迪凯特敬礼。

['sʌmərz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'saɪd]

Somers	**greeted**	**the**	**commodore**	**and**	**the**	**other**	**officers**	**hurriedly**	**and**	**walked**	**aside**
萨默斯	问候	这	准将	和	这	其他	警官	匆匆	和	步行	旁边

,

,

,

萨默斯匆匆向准将和其他军官打了个招呼，然后走到一旁。

[æz; əz][də'keɪtə(r)] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [lef'tenənt] .

as	**Decatur**	**stepped**	**upon**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**,**	**followed**	**by**	**his**	**first**	**lieutenant**	**.**
作为	迪凯特	步	之上	这	四分之一	-	甲板	,	随后	经过	他的	第一的	中尉	.

迪凯特走上后甲板，他的副官紧随其后。

[də'keɪtə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [spɔːd] .

Decatur	**wore**	**a**	**perfectly**	**new**	**naval**	**uniform**	**,**	**with**	**a**	**handsome**	**sword**	**.**
迪凯特	穿着	一个	完美	新的	海军	制服	,	和	一个	英俊的	剑	.

迪凯特身穿崭新的海军制服，佩戴着一把漂亮的佩剑。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [eə(r)][ɒv; əv]

His	**fine**	**black**	**eyes**	**were**	**sparkling**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**happy**	**air**	**of**
他的	美好的	黑色的	眼睛	是	闪闪发光	,	和	他	有	一个	快乐的	空气	的

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

他那双乌黑的眼睛闪闪发光，一副成功人士的模样。

[hiː; hi] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

He	**bowed**	**low**	**to**	**the**	**commodore**	**.**
他	鞠躬	低的	到	这	准将	.

他向准将深深鞠了一躬。

" [əʊld] ['pepə(r)] " [grɑːsp, græsp] [dɪkeɪtɜ-z] [hænd] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [kraɪd] :

"	**Old**	**Pepper**	**"**	**grasped**	**Decatur's**	**hand**	**warmly**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**off**	**his**	**cap**	**,**	**cried**	**:**
"	老的	胡椒	"	抓住	迪凯特的	手	热情地	,	和	,	采取	离开	他的	帽	,	哭	:

-

114

-

"老佩珀"热情地握住迪凯特的手，摘下帽子，喊道：114

" [ɪf] ['evri] [plæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

"	**If**	**every**	**plank**	**in**	**the**	**Philadelphia**	**is**	**destroyed**	**,**
"	如果	每一个	板	在	这	费城	是	损毁	,

"如果费城的每一块木板都被摧毁，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][best] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][pəʊst] - ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”

you	shall	have	my	best	efforts	to	make	you	a	post	-	captain	for	it	!	”
你	将	有	我的	最好的	努力	到	制作	你	一个	邮政	-	队长	为了	它	!	”

我将尽我所能让你成为那里的船长!

“ ['evri] [plæŋk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [sɜː(r)] ; ['evri] [gʌn][ɪz] [bɜːst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Every	plank	is	destroyed	,	sir	;	every	gun	is	burst	and	at	the	bottom	of	the
”	每一个	板	是	损毁	,	先生	;	每一个	枪	是	爆裂	和	在	这	底部	的	这

['hɑːbə(r)] ;

harbor	;
港口	;

“先生，每块木板都毁了；每门大炮都炸裂沉入了港底；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ɪk'spləʊdɪd] ,

and	the	ship	,	after	burning	to	the	water's	edge	,	exploded	,
和	这	船	,	后	燃烧	到	这	水的	边缘	,	爆炸了	,

船身燃烧至水边后发生爆炸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] ,

and	you	could	not	have	told	the	place	where	she	lay	,	”	answered	Decatur	,
和	你	可以	不是	有	讲述	这	地方	在哪里	她	躺	,	”	回答	迪凯特	,

“你不可能说出她躺在哪里，”迪凯特回答说。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

in	a	quiet	voice	.
在	一个	安静的	嗓音	.

用轻柔的声音。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['maɪti] [hə'rɑː] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒn][ðə; ði]

At	this	a	mighty	hurrah	went	up	from	the	officers	and	men	on	the
在	这	一个	强大的	欢呼	去	向上	从	这	警官	和	男人	在	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Constitution	.
宪法	.

这时，宪法号上的官兵们爆发出雷鸣般的欢呼声。

“ [nɒt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [lɒst] — — ” [kən'tɪnjuːd] [də'keɪtə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm]

“	Not	a	man	was	lost	—	—	”	continued	Decatur	,	but	at	that	another	storm
”	不是	一个	男人	曾是	丢失的	—	—	”	持续	迪凯特	,	但	在	那	其他	风暴

[ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

of	cheering	cut	him	short	.
的	欢呼	切	他	短的	.

“没有一个人阵亡——”迪凯特继续说道，但话音未落，又一阵欢呼声打断了他。

['sʌmərz] , [ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd][məʊst][self] - [kən'teɪnd] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['skwɒdrən] , [wɒz; wəz]

Somers	,	the	quietest	and	most	self	-	contained	man	on	the	squadron	,	was
萨默斯	,	这	最安静	和	最多	自己	-	包含	男人	在	这	中队	,	曾是

['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] ,

cheering	wildly	,
欢呼	疯狂地	,

索默斯是中队里最安静、最内敛的人，此时他却疯狂地欢呼起来。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	literally	dancing	in	his	excitement	.
和	字面上地	跳舞	在	他的	激动	.

他兴奋得手舞足蹈。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['hʌrid] [də'keɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

The	commodore	hurried	Decatur	into	the	cabin	to	get	the	particulars	.
这	准将	慌忙	迪凯特	进入	这	舱	到	得到	这	细节	.

准将催促迪凯特进船舱了解详情。

['lɒrəns] [təʊld][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ; [waɪl] ['dænɪ] ['dɪksən] , [huː]

Lawrence	told	the	glorious	story	on	the	quarter	-	deck	;	while	Danny	Dixon	,	who
劳伦斯	讲述	这	辉煌	故事	在	这	四分之一	-	甲板	;	尽管	丹尼	迪克森	,	WHO

[wɒz; wəz] ['kɒksn] ,

was	coxswain	,
曾是	舵手	,

劳伦斯在后甲板上讲述了这个辉煌的故事；而舵手丹尼·迪克森，

[gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [bəʊt] ,

got	permission	to	leave	the	Intrepid's	boat	,
得到	允许	到	离开	这	无畏号	船	,

获准离开“无畏号”的船。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bluː] - ['dʒækɪts][ɒn][ðə; ði] - [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði]

and	to	a	listening	crowd	of	blue	-	jackets	on	the	fok'sl	he	narrated	the
和	到	一个	聆听	人群	的	蓝色的	-	夹克	在	这	-	他	旁白	这

['nəʊb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

noble	adventures	of	the	Intrepid	.
高贵	冒险	的	这	强悍	.

在船首的一群海军水兵面前，他讲述了“无畏号”的英勇冒险故事。

[wen] [də'keɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

When	Decatur	returned	to	the	deck	to	get	into	his	boat	he	found	the	rigging
什么时候	迪凯特	返回	到	这	甲板	到	得到	进入	他的	船	他	成立	这	索具

[fʊl] [ɒv; əv] [men] ,

full	of	men	,
满的	的	男人	,

迪凯特回到甲板上准备登上他的小艇时，发现索具上挤满了人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkɪŋ] ['sʌmərz] [wɪð] [hɪm] ,

and	as	he	left	the	ship	,	taking	Somers	with	him	,
和	作为	他	左边	这	船	,	采取	萨默斯	和	他	,

他离开船时，带走了萨默斯。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɔːk] , [ðə; ði][jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)]

that	they	might	have	their	usual	long	and	intimate	talk	,	the	yards	were
那	他们	可能	有	他们的	通常	长的	和	亲密的	讲话	,	这	码	是

[mænd] ,

manned	,
有人值守	,

为了让他们能够像往常一样进行长时间的亲密谈话，院子里都安排了人员。

[ænd; ənd] [θriː] ['raʊzɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪəz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	three	rousing	American	cheers	shook	the	Constitution's	deck	in	honor	of	the
和	三	振奋人心的	美国人	干杯	摇晃	这	宪法的	甲板	在	荣誉	的	这

[ɪntrɛpədz] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] . -

Intrepid's	young	commander	.	115
无畏号	年轻的	指挥官	.	-

为了向“无畏号”的年轻指挥官致敬，美国军方爆发出三声振奋人心的欢呼，震得“宪法号”的甲板都为之震动。[115]

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fə,lisi'teiʃən] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Amid	all	the	felicitations	on	the	outcome	of	the	expedition	,
之中	全部	这	祝贺	在	这	结果	的	这	远征	,

在对探险成果的祝贺声中，

[ðə; ði] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][də'keɪtə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒv; əv] ['splendɪd]

the	modesty	and	calmness	of	Decatur	under	his	weight	of	splendid
这	谦逊	和	平静	的	迪凯特	在下面	他的	重量	的	灿烂

[ə'tʃiːvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

achievement	were	remarked	upon	—	especially	as	he	was	so	young	and
成就	是	评论	之上	—	尤其	作为	他	曾是	所以	年轻的	和

[səʊ] [ɪm'peʧuəs] .

so	impetuous	.
所以	浮躁	.

人们注意到，迪凯特在取得如此辉煌成就的同时，依然保持着谦逊和沉稳——尤其考虑到他当时如此年轻，如此冲动。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgəs] ,

But	when	he	and	Somers	were	alone	in	the	cabin	of	the	Argus	,
但	什么时候	他	和	萨默斯	是	独自的	在	这	舱	的	这	阿格斯	,

但当他和萨默斯独自待在“阿格斯号”的船舱里时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kreɪzi] ['skuːlbɔi]

they	suddenly	threw	aside	their	dignity	and	acted	like	a	couple	of	crazy	schoolboys
他们	突然	扔	旁边	他们的	尊严	和	行动	喜欢	一个	夫妻	的	疯狂的	男学生

.

:
.

他们突然抛弃了尊严，像两个疯癫的小学生一样胡闹。

[ðeɪ] [hʌgd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [lɑːft] , [ðeɪ] [kraɪd] , [ðeɪ] [dʒəʊkt] , [ðeɪ]

They	hugged	and	pounded	each	other	,	they	laughed	,	they	cried	,	they	joked	,	they
他们	拥抱	和	猛击	每个	其他	,	他们	笑了	,	他们	哭	,	他们	开玩笑	,	他们

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

他们拥抱、击掌，他们欢笑，他们哭泣，他们开玩笑，他们唱歌，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kwaiətid][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv]

and	at	last	the	only	thing	that	quieted	them	was	the	usually	grave
和	在	最后的	这	仅有的	事物	那	安静	他们	曾是	这	通常	严重

['sʌmərz] ['ʃʌvɪŋ] [də'keɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

Somers	shoving	Decatur	into	a	chair	and	shouting	:
萨默斯	推搡	迪凯特	进入	一个	椅子	和	喊叫	:

最后，唯一能让他们安静下来的，是平时一本正经的索默斯把迪凯特推到椅子上，大声喊道：

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['lʌki] ['rɑːskl] ,

“	Now	,	you	lucky	rascal	,
“	现在	,	你	幸运的	恶棍	,

“现在，你这个幸运的家伙，

[doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iːˌ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt]

don't	dare	to	move	from	that	chair	until	you	have	told	me	all	about	the	fight
不	敢	到	移动	从	那	椅子	直到	你	有	讲述	我	全部	关于	这	斗争

! ” -

!	”	116
!	”	-

在你把打架的经过都告诉我之前，不许从椅子上起来！“116

['ʧæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

On	the	morning	of	the	3d	of	August	,	1804	,
在	这	早晨	的	这	3d	的	八月	,	-	,

1804年8月3日上午，

[bɪ'gæn] [ðæt] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [faɪv] [ə'sɔ:lts] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['fɔ:trisiz] ,

began	that	immortal	series	of	five	assaults	on	the	town	,	the	fortresses	,
开始	那	不朽	系列	的	五	袭击	在	这	镇	,	这	堡垒	,

开始了对城镇和要塞的五次不朽的袭击，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fli:ts] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [fər'evə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌpaɪ'rætɪkl]

and	the	fleets	of	Tripoli	that	were	destined	to	forever	destroy	this	piratical
和	这	舰队	的	硅藻土	那	是	注定	到	永远	破坏	这	海盗

[ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] ['paʊə(r)] .

and	barbarous	power	.
和	野蛮	力量	.

还有的黎波里舰队，它们注定要彻底摧毁这个海盗和野蛮势力。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

The	force	of	the	Americans	was	but	little	.
这	力量	的	这	美国人	曾是	但	小的	.

美国人的兵力微乎其微。

[wɪð] [wʌn] ['hevi] ['frɪgət] — [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [əʊld] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [θri:] [brɪg] , [θri:] ['sku:nə(r)] ,

With	one	heavy	frigate	—	the	glorious	old	Constitution	—	three	brigs	,	three	schooners	,
和	一	重的	护卫舰	—	这	辉煌	老的	宪法	—	三	布里格斯	,	三	双桅帆船	,

[tu:] [bɒm] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [θri:] ['gʌnbəʊt] ,

two	bomb	vessels	,	and	three	gunboats	,
二	炸弹	船只	,	和	三	炮艇	,

包括一艘重型护卫舰——光荣的老式宪法号——三艘双桅帆船、三艘纵帆船、两艘炮艇和三艘炮艇，

[mænd] [baɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

manned	by	one	thousand	and	sixty	officers	and	men	,
有人值守	经过	一	千	和	六十	警官	和	男人	,

由一千零六十名官兵组成，

['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [stʊd] ['bəʊldli] [ɪn] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʃɔz]

Commodore	Preble	stood	boldly	in	to	attack	the	town	defended	by	the	Bashaw's
准将	普雷布尔	站立	大胆地	在	到	攻击	这	镇	辩护	经过	这	巴肖的

['kɑ:s(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

普雷布尔准将大胆地向由巴肖城堡防守的城镇发起进攻。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:rts] , [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [θri:] ['kru:zɪŋ] ['ves(ə)lz] , [tu:]

not	less	than	a	dozen	powerful	forts	,	a	fleet	of	three	cruising	vessels	,	two
不是	较少的	比	一个	打	强大的	堡垒	,	一个	舰队	的	三	巡航	船只	,	二

['gæliz] ,

galleys	,
厨房	,

不少于十二座坚固的堡垒，一支由三艘巡洋舰和两艘桨帆船组成的舰队，

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] ['gʌnbəʊt] , [mænd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tɜ:rks] [ænd; ənd] ['ærəbz] .

and	nineteen	gunboats	,	manned	by	twenty	-	five	thousand	Turks	and	Arabs	.
和	十九	炮艇	,	有人值守	经过	二十	-	五	千	土耳其人	和	阿拉伯人	.

还有十九艘炮艇，由两万五千名土耳其人和阿拉伯人驾驶。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [wɒz; wəz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

The	harbor	was	,	moreover	,
这	港口	曾是	,	而且	,

此外，港口也

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ʃəʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tri'pɔlitən]

protected	by	a	line	of	shoals	and	reefs	perfectly	well	known	to	the	Tripolitans
受保护	经过	一个	线	的	浅滩	和	珊瑚礁	完美	出色地	已知	到	这	的黎波里人

,

,

,

受一系列浅滩和暗礁的保护，的黎波里人对此非常熟悉。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

but	very	imperfectly	known	to	the	Americans	,
但	非常	不完美地	已知	到	这	美国人	,

但美国人对此却知之甚少。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['veri] ['kləʊsli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði]

and	which	the	Constitution	could	not	approach	very	closely	without	incurring	the
和	哪个	这	宪法	可以	不是	方法	非常	密切	没有	产生	这

[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌfɪlə'delfiə] .

fate	of	the	unfortunate	Philadelphia	.
命运	的	这	不幸	费城	.

而宪法若要过于接近这一点，就会重蹈费城的覆辙。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] “ [əʊld] ['pepə(r)] ” [lækt] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʌnz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [men] ;

But	whatever	“	Old	Pepper	”	lacked	in	ships	and	guns	he	made	up	in	men	;
但	任何	“	老的	胡椒	”	缺乏	在	船舶	和	枪支	他	制成	向上	在	男人	;

但“老佩珀”虽然缺乏船只和枪支，却拥有大量的人力；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg] [ðæt]

for	every	soul	in	the	American	fleet	was	worthy	to	serve	under	the	flag	that
为了	每一个	灵魂	在	这	美国人	舰队	曾是	值得	到	服务	在下面	这	旗帜	那

[fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstheɪdz] . -

flew	from	the	mastheads	.	117
飞翔	从	这	报头	.	-

美国舰队中的每一位成员都配得上在桅杆顶端飘扬的旗帜下服役。117

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

In	considering	the	claims	of	his	different	officers	in	leading	the	attack	,
在	考虑	这	索赔	的	他的	不同的	警官	在	领导	这	攻击	,

在考虑其手下不同军官对领导进攻的说法时，

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] .

Commodore	Preble	had	at	last	determined	upon	Decatur	and	Somers	.
准将	普雷布尔	有	在	最后的	决定	之上	迪凯特	和	萨默斯	.

普雷布尔准将最终决定选择迪凯特和萨默斯。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['vesə)lz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ,

The	larger	vessels	were	to	cover	the	advance	of	the	gunboats	,
这	更大的	船只	是	到	覆盖	这	进步	的	这	炮艇	,

较大的舰艇负责掩护炮艇的推进。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ,

which	were	to	do	the	real	fighting	,
哪个	是	到	做	这	真实的	斗争	,

真正负责战斗的是他们，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] — [ðə; ði][fɜːst]['ʌndə(r)][də'keɪtə(r)] ,

and	these	gunboats	were	divided	into	two	divisions	—	the	first	under	Decatur	,
和	这些	炮艇	是	分割	进入	二	部门	—	这	第一的	在下面	迪凯特	,

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʌndə(r)] ['sʌmərz] .

the	second	under	Somers	.
这	第二	在下面	萨默斯	.

这些炮艇分为两个部分——第一部分由迪凯特指挥，第二部分由萨默斯指挥。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɒnə(r)] ,

Besides	the	natural	fitness	of	these	two	young	captains	for	this	dangerous	honor	,
除了	这	自然的	健康	的	这些	二	年轻的	队长	为了	这	危险的	荣誉	,

除了这两位年轻船长天生具备承担这项危险职责的能力之外，

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [njuː] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

the	commodore	knew	their	perfect	understanding	of	each	other	and	the	entire
这	准将	知道	他们的	完美的	理解	的	每个	其他	和	这	全部的

['æbsəns] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

absence	of	jealousy	between	them	;
缺席	的	妒忌	之间	他们	;

准将知道他们彼此之间非常了解，而且他们之间完全没有嫉妒之心；

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['ɒfɪsəz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] [ðɪs] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

and	with	two	officers	acting	in	concert	this	harmony	of	ideas	and	feelings
和	和	二	警官	表演	在	音乐会	这	和谐	的	想法	和	情怀

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

was	of	great	value	.
曾是	的	伟大的	价值	.

两位军官齐心协力，这种思想和情感上的和谐发挥了重要作用。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ,

But	few	officers	were	to	be	taken	in	the	gunboats	,
但	很少	警官	是	到	是	已采取	在	这	炮艇	,

但只有少数军官会被带上炮艇。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	none	of	the	midshipmen	from	the	Constitution	were	permitted	to
和	没有任何	的	这	海军学员	从	这	宪法	是	允许	到

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

leave	her	.
离开	她	.

宪法号上的所有海军学员都不允许离开她。

[ðə; ði] ['frɪgəts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['nɪəli] [səʊ] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	frigate's	situation	would	not	be	nearly	so	exposed	as	the	boat	divisions	,
这	护卫舰的	情况	会	不是	是	几乎	所以	裸露	作为	这	船	部门	,

护卫舰的处境远没有艇队那么危险。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

yet	she	was	the	force	to	support	them	all	,	and	would	require	much	and
然而	她	曾是	这	力量	到	支持	他们	全部	,	和	会	要求	很多	和

['skɪlf(ə)l] .

skillful	manœuvring	.
熟练	机动	.

然而，她是支撑所有人的力量，需要巧妙的操控和周旋。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

Commodore	Preble	,	therefore	,	had	use	for	all	his	officers	.
准将	普雷布尔	,	所以	,	有	使用	为了	全部	他的	警官	.

因此，普雷布尔准将需要用到他所有的军官。

[ðiːz] [breɪv] [jʌŋ] [men] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

These	brave	young	men	accepted	the	inevitable	,
这些	勇敢的	年轻的	男人	公认	这	不可避免的	,

这些勇敢的年轻人接受了不可避免的命运。

[ænd; ənd]['ənnli]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] [begd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ʌnə'veɪlɪŋli] [wɪð] [bəuθ] ['sʌmərz]
and **only** **little** **Pickle** **Israel** **begged** **and** **pleaded** **unavailingly** **with** **both** **Somers**
和 仅有的 小的 泡菜 以色列 乞求 和 恳求 徒劳无功 和 两个都 萨默斯
[ænd; ənd][də'keɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
and **Decatur** **to** **take** **him** **.**
和 迪凯特 到 拿 他 .

只有小皮克尔·以色列苦苦哀求萨默斯和迪凯特收养他，但都无济于事。

“ [nəʊ] , ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] , ” [sed] ['pɪkl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Now** **,** **Captain** **Decatur** **,** **”** **said** **Pickle** **,** **in** **a** **wheedling** **voice** **,**
” 现在 , 队长 迪凯特 , ” 说 泡菜 , 在 一个 哄骗 嗓音 ,

“现在，迪凯特上尉，”皮克尔用哄骗的语气说道。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɪð] [bəuθ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)][ðə; ði]
finding **himself** **in** **the** **cabin** **of** **the** **Nautilus** **with** **both** **Somers** **and** **Decatur** **the**
寻找 他自己 在 这 舱 的 这 鹦鹉螺 和 两个都 萨默斯 和 迪凯特 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,
morning **of** **the** **attack** **,**
早晨 的 这 攻击 ,

袭击发生当天早上，他发现自己和萨默斯以及迪凯特都在鹦鹉螺号的船舱里。

“ [aɪm] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [sɜː(r)] . ”
“ **I'm** **nearly** **fifteen** **years** **old** **,** **sir** **.** **”**
” 我是 几乎 十五 年 老的 , 先生 . ”

“先生，我快十五岁了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [jʊd] [biː; bi] , ” [kraɪd][də'keɪtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ]
“ **And** **a** **great** **help** **you'd** **be** **,** **”** **cried** **Decatur** **,** **laughing** **,** **and** **much** **amused** **by**
” 和 一个 伟大的 帮助 你会 是 , ” 哭 迪凯特 , 笑 , 和 很多 觉得好笑 经过
['pɪkəlz] [pə'sɪstəns] .
Pickle's **persistence** **.**
泡菜的 持久性 .

“你可真是帮了大忙啊！”迪凯特笑着喊道，他被皮克尔的坚持逗乐了。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [greɪt] [bɪg] [tɜːk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [sɪŋ]
“ **If** **a** **strapping** **great** **big** **Turk** **were** **to** **board** **us** **,** **I** **should** **at** **once** **sing**
” 如果 一个 捆绑 伟大的 大的 土耳其人 是 到 木板 我们 , 我 应该 在 一次 唱歌
[aʊt] :
out **:**
出去 :

“如果一个身材魁梧的土耳其大汉登上我们的船，我立刻就会高声歌唱：

- [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] ?
' **Where** **is** **Mr** **.** **Israel** **?**
- 在哪里 是 先生 . 以色列 ?

以色列先生在哪里?

[let] [hɪm]['tæk(ə)l] [ðɪs] ['feləʊ] ; [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - ” -
Let **him** **tackle** **this** **fellow** **;** **he's** **too** **much** **for** **me** **!** **'** **”** **118**
让 他 处理 这 同伴 ; 他是 也 很多 为了 我 ! - ” -

让他去对付这家伙吧；我应付不来！”'118

['pɪkl] [lʊkt] ['veri] ['sɒləmli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ,
Pickle **looked** **very** **solemnly** **into** **the** **laughing** **faces** **of** **the** **two** **young** **captains** **,**
泡菜 看起来 非常 庄严地 进入 这 笑 面孔 的 这 二 年轻的 队长 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['gluːmɪli] [ri'mɑːk] :
and **then** **gloomily** **remarked** **:**
和 然后 阴郁地 评论 :

皮克尔神情严肃地看着两位年轻船长笑着的脸，然后阴沉地说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] . ”

“	I'm	afraid	you're	joking	,	Captain	Decatur	.	”
”	我是	害怕的	你是	开玩笑	,	队长	迪凯特	.	”

“恐怕你是在开玩笑吧，迪凯特上尉。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmərz] .

“	Not	at	all	,	”	answered	Decatur	,	winking	at	Somers	.
”	不是	在	全部	,	”	回答	迪凯特	,	眨眼	在	萨默斯	.

“一点也不，”迪凯特回答道，同时朝萨默斯眨了眨眼。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [bɔɪ] , [dʒæk] ['kri:mə(r)] ,

“	Didn't	that	little	apprentice	boy	,	Jack	Creamer	,
”	没有	那	小的	学徒	男生	,	杰克	奶精	,

“那个小学徒杰克·克里默，不是吗？”

['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [lɪv; laɪv] [tri'pɔlitən] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

capture	a	whole	live	Tripolitan	by	himself	the	night	of	the	destruction	of	the
捕获	一个	所有的	居住	的黎波里	经过	他自己	这	夜晚	的	这	破坏	的	这

[ˌfɪlə'delfɪə] ?

Philadelphia	?
费城	?

在费城毁灭当晚，他独自一人俘获了一个活生生的的黎波里人?

” [æz; əz] [dʒæk] ['kri:mərzz] [kleɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [mə'hɔmit] [raʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪn] [ðə; ði]

”	As	Jack	Creamer's	claim	of	having	captured	Mahomet	Rous	was	a	joke	in	the
”	作为	杰克	奶精	宣称	的	拥有	捕获	穆罕默德	喧闹	曾是	一个	开玩笑	在	这

[həʊl] ['skwɒdrən] ,

whole	squadron	,
所有的	中队	,

“杰克·克里默声称俘虏了穆罕默德·鲁斯，这在整个中队里都成了一个笑话。”

['pɪkl] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [dɪkeɪtɜ-z] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Pickle	did	not	feel	Decatur's	remark	as	any	encouragement	.
泡菜	做过	不是	感觉	迪凯特的	评论	作为	任何	鼓励	.

皮克尔并没有觉得迪凯特的话是任何鼓励。

[səʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜ:nɪstli] :

So	he	turned	to	Somers	,	and	said	earnestly	:
所以	他	转向	到	萨默斯	,	和	说	切实	:

于是他转向萨默斯，郑重其事地说：

“ [wel] , ['kæptɪn] ['sʌmərz] , [ɪf] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] — — ”

“	Well	,	Captain	Somers	,	if	Captain	Decatur	won't	let	me	go	with	him	—	—	”
”	出色地	,	队长	萨默斯	,	如果	队长	迪凯特	惯于	让	我	去	和	他	—	—	”

“好吧，萨默斯上尉，如果迪凯特上尉不让我跟他一起去——”

“ [ðæts] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [də'keɪtə(r)] , [tu:] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmərz] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,

“	That's	very	ungrateful	of	Decatur	,	too	,	”	interrupted	Somers	,	quite	seriously	,
”	那就是	非常	忘恩负义	的	迪凯特	,	也	,	”	中断	萨默斯	,	相当	严重地	,

“迪凯特这样做也很忘恩负义，”索默斯严肃地打断道。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mək'dɑ:nə] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [naɪt]

“	considering	the	way	you	and	Macdonough	came	to	our	assistance	the	night
”	考虑	这	方式	你	和	麦克唐纳	来了	到	我们的	协助	这	夜晚

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brigənd] [æt; ət] ['sɪrəkju:s] .

of	our	adventure	with	the	brigands	at	Syracuse	.
的	我们的	冒险	和	这	强盗	在	雪城大学	.

“考虑到你和麦克唐纳在我们与锡拉丘兹强盗遭遇的那晚给予我们的帮助。

[ænd; ənd] [mək'dɑ:nə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] .

And	Macdonough	is	going	in	the	boats	.
和	麦克唐纳	是	去	在	这	船	.

麦克唐纳将乘船前往。

" [hɪə(r)][də'keɪtə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

" Here Decatur , seeing that the little midshipman was really in earnest ,

" 这里 迪凯特 , 看到 那 这 小的 海军学员 曾是 真的 在 认真 ,

"迪凯特见这位小海军学员是真心实意的，

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ; [səʊ][hiː; hi] [sed]

thought they had amused themselves at his expense quite enough ; so he said

想法 他们 有 觉得好笑 他们自己 在 他的 费用 相当 足够的 ; 所以 他 说

['kaɪndli] :

kindly :

亲切地 :

他觉得他们已经拿他取乐够了，于是和蔼地说：

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['kɒmən] [sens] .

" Now , Mr . Israel , let us talk common sense .

" 现在 , 先生 . 以色列 , 让 我们 讲话 常见的 感觉 .

"现在，以色列先生，让我们谈谈常识吧。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [stept] — [bəuθ] ['kæptɪn] ['sʌmərz]

You are as brave a little fellow as ever stepped — both Captain Somers

你 是 作为 勇敢的 一个 小的 同伴 作为 曾经 步 — 两个都 队长 萨默斯

你真是个勇敢的小家伙，前所未有——索默斯上尉

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [laɪk]

and I know that — but you could be picked up and thrown overboard like

和 我 知道 那 — 但 你 可以 是 挑选 向上 和 抛掷 落水 喜欢

[ə; eɪ]['hændˌspaɪk][baɪ]['eni] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] .

a handspike by any full - grown man .

一个 手扣 经过 任何 满的 - 生长 男人 .

我知道这一点——但任何一个成年男人都可以像扔手钉一样把你抓起来扔到海里。

[mək'dɑːnə] [ɪz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Macdonough is several years older than you ,

麦克唐纳 是 一些 年 老 比 你 ,

麦克唐纳比你年长好几岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['eni] [lef'tenənt] [ɪn]

and as strong and able to take care of himself as any lieutenant in

和 作为 强的 和 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 作为 任何 中尉 在

[ðə; ðɪ] ['skwɒdrən] .

the squadron .

这 中队 .

他的体格强壮，完全有能力照顾自己，不输给中队里的任何一名中尉。

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [ðəʊ] .

Never you mind , though .

绝不 你 头脑 , 尽管 .

不过没关系。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,

Just as soon as your body grows up to your spirit ,

只是 作为 很快 作为 你的 身体 生长 向上 到 你的 精神 ,

当你的身体与你的精神达到协调一致时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] . " -

you will have your chance at distinction . " 119

你 将要 有 你的 机会 在 区别 . " -

你将有机会获得殊荣。"119

" [ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] ['sʌmərz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] ,

" And then , " added Somers , looking at the boy with a strange interest ,

" 和 然后 , " 额外 萨默斯 , 寻找 在 这 男生 和 一个 奇怪的 兴趣 ,

"然后，"索默斯补充道，他带着一种奇怪的兴趣看着那个男孩，

“ ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['despərət] ['entəpraɪz] [ɒn][hænd] [wɪl] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

“	every	officer	who	has	a	desperate	enterprise	on	hand	will	want	you	.
”	每一个	官	WHO	有	一个	绝望的	企业	在	手	将要	想	你	.

“每个手头有紧急任务的警官都会想要你。”

” [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɪkl] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['fɔ:tɪfaɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðɪs]

”	Poor	Pickle	had	to	go	back	on	the	Constitution	fortified	only	by	this
”	贫穷的	泡菜	有	到	去	后退	在	这	宪法	强化	仅有的	经过	这

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

“可怜的皮克尔不得不背弃宪法，而他唯一的依靠就是这个承诺。”

[dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] , ['sti:vənz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [sʌmɝs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ]

James	Decatur	,	Stephen's	younger	brother	,	was	put	in	Somers's	division	,	which
詹姆斯	迪凯特	,	斯蒂芬的	年轻	兄弟	,	曾是	放	在	萨默斯	分配	,	哪个

[kən'sistid] [ɒv; əv] [θri:] ['gʌnbəʊt] ,

consisted	of	three	gunboats	,
由……组成	的	三	炮艇	,

斯蒂芬的弟弟詹姆斯·迪凯特被分配到萨默斯的分队，该分队由三艘炮艇组成。

[waɪl] [dɪkeɪtɝz] [kən'sistid] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [θri:] [boʊts] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]

while	Decatur's	consisted	also	of	three	boats	,	and	each	was	armed	with	a
尽管	迪凯特的	由……组成	还	的	三	船	,	和	每个	曾是	武装	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] ['twenti] - [fɔ:(r)] - ['paʊndə(r)] .

single	long	twenty	-	four	-	pounder	.
单身的	长的	二十	-	四	-	重锤	.

而迪凯特的船队也由三艘船组成，每艘船都配备了一门长长的 24 磅炮。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [spent] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [ðeə(r)][plænz] ,

The	two	friends	had	spent	many	days	and	weeks	in	perfecting	their	plans	,
这	二	朋友们	有	花费	许多	天	和	周	在	完善	他们的	计划	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

这两个朋友花了数天甚至数周的时间来完善他们的计划，然后，

[æt; ət] [nu:n] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

at	noon	on	the	3d	of	August	,	the	Constitution	flung	out	the	signal	of	battle	,
在	中午	在	这	3d	的	八月	,	这	宪法	扔	出去	这	信号	的	战斗	,

8月3日中午，宪法发出了战斗的信号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第6/8页

[iːtʃ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

each	knew	exactly	what	was	to	be	done	.
每个	知道	确切地	什么	曾是	到	是	完毕	.

每个人都清楚自己该做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːgəst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts]['sɜːk(ə)l]

It	was	a	beautiful	August	day	,	and	the	white	-	walled	city	,	with	its	circle
它	曾是	一个	美丽的	八月	天	,	和	这	白色的	-	有围墙的	城市	,	和	它是	圆圈

[ɒv; əv] [grɪm] [fɔːrts] ,

of	grim	forts	,
的	严峻	堡垒	,

那是一个美丽的八月天，白墙环绕的城市，周围是一圈阴森森的堡垒。

[ɪts] [θriː] [smɑːt] ['krʊzər] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [kraʊnd] [wɪð] ['hevi]

its	three	smart	cruisers	lying	under	the	guns	of	the	castle	,	crowned	with	heavy
它是	三	聪明的	巡洋舰	说谎	在下面	这	枪支	的	这	城堡	,	加冕	和	重的

['mɔːrtərz] ,

mortars	,
迫击炮	,

它的三艘精锐巡洋舰停泊在城堡的炮火之下，城堡顶部架设着重型迫击炮。

[ænd; ənd][ɪts] [fliːt] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] , [mænd] [baɪ] ['seɪləz] [ɪn] [kweɪnt] ['kɒstjuːmz] , [meɪd] [ə; eɪ]

and	its	fleet	of	gunboats	,	manned	by	sailors	in	quaint	costumes	,	made	a
和	它是	舰队	的	炮艇	,	有人值守	经过	水手们	在	古雅	服装	,	制成	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

beautiful	and	imposing	picture	.
美丽的	和	气势磅礴	图片	.

它的炮艇舰队，由身着奇特服装的水手驾驶，构成了一幅美丽而雄伟的画面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [lʊkt] [smɔːl] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] , [bʌt; bət] ,

The	American	fleet	looked	small	to	grapple	with	such	a	force	,	but	,
这	美国人	舰队	看起来	小的	到	抓钩	和	这样的	一个	力量	,	但	,

美国舰队看起来规模很小，难以与如此强大的力量抗衡，但是.....

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ə'baʊt] [wʌn][tuː; tə] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] - [fɔːs] ,

although	it	was	estimated	as	about	one	to	five	of	the	Tripolitans	'	force	,
虽然	它	曾是	估计的	作为	关于	一	到	五	的	这	的黎波里人	-	力量	,

虽然据估计这大约是的黎波里人兵力的五分之一，

['evri] [mæn] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

every	man	went	into	action	with	a	coolness	and	determination	not	to	be
每一个	男人	去	进入	行动	和	一个	凉爽	和	决心	不是	到	是

[ɪk'seld] . -

excelled	.	120
表现出色	.	-

每个人都冷静沉着地投入行动，决心不甘示弱。120

[æt; ət][hɑːf][pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ræn][ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ,

At	half	past	twelve	o'clock	the	Constitution	ran	in	,	with	a	good	breeze	,
在	一半	过去的	十二	点钟	这	宪法	跑	在	,	和	一个	好的	微风	,

十二点半，宪法号顺风驶入港口。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

about	three	miles	from	the	town	.
关于	三	英里	从	这	镇	.

距离镇中心约三英里。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ʃɪp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪg] ,

She	wore	ship	,	with	her	head	off	the	land	,	and	signaled	to	the	brigs	,
她	穿着	船	,	和	她	头	离开	这	土地	,	和	发出信号	到	这	布里格斯	,

['skuːnə(r)] ,

schooners	,
双桅帆船	,

她身着船服，头离开陆地，向双桅帆船和纵帆船发出信号。

['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd] [bɒm] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

gunboats	,	and	bomb	vessels	to	prepare	for	the	attack	,
炮艇	,	和	炸弹	船只	到	准备	为了	这	攻击	,

炮艇和轰炸船为进攻做准备，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['frɪgət] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

and	at	the	same	moment	the	frigate	herself	was	cleared	for	action	.
和	在	这	相同的	片刻	这	护卫舰	她自己	曾是	已清除	为了	行动	.

与此同时，这艘护卫舰也被允许投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzɪŋ]

It	was	seen	that	the	Tripolitan	batteries	were	manned	,	and	the	cruising
它	曾是	已见	那	这	的黎波里	电池	是	有人值守	,	和	这	巡航

['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['æŋkəz] ,

vessels	had	lifted	their	anchors	,
船只	有	抬起	他们的	锚	,

人们看到，的黎波里炮台已有人驻守，巡洋舰也已起锚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

so	that	the	Americans	knew	that	they	would	have	a	warm	reception	.
所以	那	这	美国人	知道	那	他们	会	有	一个	温暖的	接待	.

这样一来，美国人就知道他们会受到热烈欢迎。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	the	moment	that	the	Constitution	wore	with	her	head	pointing	out	of	the
在	这	片刻	那	这	宪法	穿着	和	她	头	指向	出去	的	这

['hɑːbə(r)] ,

harbor	,
港口	,

当宪法女神像的头部指向港口之外的那一刻，

[ðə; ði] [bə'ʃɔː] [ɒv; əv] ['trɪpəli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

the	Bashaw	of	Tripoli	was	watching	the	fleet	with	a	glass	from	one	of
这	巴肖	的	硅藻土	曾是	观看	这	舰队	和	一个	玻璃	从	一	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

the	windows	of	the	castle	,
这	视窗	的	这	城堡	,

的黎波里总督正透过城堡的一扇窗户，用玻璃杯注视着舰队。

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [ri'mɑːk] :

and	haughtily	remarked	:
和	傲慢地	评论	:

他傲慢地说道：

“ [ðeɪ] [wɪl] [mɑːk] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['tækɪŋ] .

“	They	will	mark	their	distance	for	tacking	.
“	他们	将要	标记	他们的	距离	为了	追踪	.

“他们会标记出跟进的距离。”

[ðiːz] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒuːz] , [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] !

These	Americanos	are	a	sort	of	Jews	,	who	have	no	notion	of	fighting	!
这些	美式咖啡	是	一个	种类	的	犹太人	,	WHO	有	不	概念	的	斗争	!

这些美国人就像犹太人一样，根本没有战斗意识！

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,
" But Captain Bainbridge and his officers and men ,
" 但 队长 班布里奇 和 他的 警官 和 男人 ,

"但是班布里奇船长和他的军官和士兵们，

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] ,
who watched the scene with the eager eyes of prisoners hoping for release ,
WHO 观看 这 场景 和 这 渴望的 眼睛 的 囚犯 希望 为了 发布 ,

他们像囚犯一样，用渴望获释的眼神注视着这一幕。

[njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['evri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]
knew perfectly well that every manœuvre made by the Americans that day would be
知道 完美 出色地 那 每一个 演习 制成 经过 这 美国人 那 天 会 是
['əʊnli][tuː; tə][get]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
only to get closer to the enemy .
仅有的 到 得到 更近 到 这 敌人 .

他非常清楚，美国人当天采取的每一个行动都只是为了更接近敌人。

[baɪ][hɑːf][pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː]
By half past one o'clock the gunboats were manned , and separated into two
经过 一半 过去的 一 点钟 这 炮艇 是 有人值守 , 和 分开 进入 二
[dɪ'vɪʒnz] .
divisions .
部门 .

到一点半时，炮艇已配备人员，并分成两个分队。

['sʌmərz] [led][ðə; ði][fɜːst] , [wɪð] [jʌŋ] [dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][nekst][hɪm] ,
Somers led the first , with young James Decatur commanding the boat next him ,
萨默斯 引领 这 第一的 , 和 年轻的 詹姆斯 迪凯特 指挥 这 船 下一个 他 ,

索默斯领航第一艘，年轻的詹姆斯·迪凯特指挥他旁边的船。

[waɪl] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)][led][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
while Stephen Decatur led the second division .
尽管 史蒂芬 迪凯特 引领 这 第二 分配 .

而斯蒂芬·迪凯特则领导着第二组。

['dænɪ] ['dɪksən][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kɒksn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Danny Dixon was , as usual , acting as coxswain , and with him was a
丹尼 迪克森 曾是 , 作为 通常 , 表演 作为 舵手 , 和 和 他 曾是 一个
['brɔːni] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,
brawny young sailor ,
强壮的 年轻的 水手 ,

丹尼·迪克森像往常一样担任舵手，和他一起的是一位身材魁梧的年轻水手。

['ruːbən] [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] ['dænɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [pɔːl]
Reuben James , who had captivated Danny by his admiration for Captain Paul
鲁本 詹姆斯 , WHO 有 着迷 丹尼 经过 他的 钦佩 为了 队长 保罗
[dʒəunz] .
Jones .
琼斯 .

鲁本·詹姆斯对保罗·琼斯上尉的崇拜深深吸引了丹尼。

['dænɪ] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] ['haɪli] [tuː; tə][də'keɪtə(r)] .
Danny had , in consequence , recommended him highly to Decatur .
丹尼 有 , 在 结果 , 受到推崇的 他 高度 到 迪凯特 .

因此，丹尼向迪凯特强烈推荐了他。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" For , cap'n , " he said ,
" 为了 , 船长 , " 他 说 ,

"因为，船长，"他说。

“ [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [θɪŋks] [æz; əz] ['haɪli] [əʊ] - ['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz][æz; əz] ['ruːbən] [dʒeɪmz] [dʌz] ,
“ a man as thinks as highly o ' Cap'n Paul Jones as Reuben James does ,
“ 一个 男人 作为 思考 作为 高度 o - 船长 保罗 琼斯 作为 鲁本 詹姆斯 做 ,

“像鲁本·詹姆斯那样高度评价保罗·琼斯船长的人，

[ænd; ənd][kɪn]['lɪs(ə)n]['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][maɪ][jɑːrnz] - [baʊt][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and kin listen oncet in a while to my yarns ' bout the fight between the
和 亲属 听 曾经 在 一个 尽管 到 我的 纱线 - 回合 这 斗争 之间 这
- ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Bunnum Richard and the S'rapis ,
- 理查德 和 这 - ,

亲戚们偶尔会听我讲讲邦纳姆·理查德和斯拉皮斯人之间的战斗故事，

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['seɪlə(r)] .
is apt to be a mighty good sailor .
是 易于 到 是 一个 强大的 好的 水手 .

他很可能是一位非常优秀的航海家。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm]['mɜːrdərɪn] - ['paɪrəts][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
And if one o ' them murderin ' pirates was to do for me , sir ,
和 如果 一 o - 他们 谋杀 - 海盗 曾是 到 做 为了 我 , 先生 ,

如果那些杀人海盗中有人要害我，先生，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
I'd like to think there'd be a good man to take my place .
ID 喜欢 到 思考 那里 是 一个 好的 男人 到 拿 我的 地方 .

我希望会有一个好人来接替我的位置。

[aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , ['kæpən][də'keɪtə(r)] , [ðɪs] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət] [gʊd]
I'm a - thinkin ' , Cap'n Decatur , this ain't goin ' to be no picnic , but good
我是 一个 - 思考 - , 船长 迪凯特 , 这 不是 去 - 到 是 不 野餐 , 但 好的
[hɑːd] ['faɪtɪn] - .
hard fightin ' .
难的 战斗 - .

迪凯特船长，我心想，这可不是一场轻松的战斗，而是一场艰苦卓绝的战斗。

- [kɔːs] - - [biː; bi][laɪk] ['faɪtɪn] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] - — — ” -
' Course ' twon't be like fightin ' the Britishers on the S'rapis — — ” 121
- 课程 - - 是 喜欢 战斗 - 这 英国人 在 这 - — — ” -

当然，这跟在斯拉皮斯岛上和英国人作战完全不一样——”121

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [ten][tuː; tə][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] ['dæniz]
“ I'd rather fight the Britishers ten to one , ” answered Decatur , cutting short Danny's
“ ID 相当 斗争 这 英国人 十 到 一 , ” 回答 迪凯特 , 切割 短的 丹尼的
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences ,
回忆录 ,

“我宁愿十比一跟英国人打仗，”迪凯特打断了丹尼的回忆，回答道。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
which otherwise would have been interminable .
哪个 否则 会 有 到过 没完没了 .

否则，这将没完没了。

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [waɪl] [ðiːz] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kˈɔːseəz]
“ The British are seamen and gentlemen , while these wretches are corsairs
“ 这 英国 是 海员 和 先生们 , 尽管 这些 可怜虫 是 海盗
[ænd; ənd] ['paɪrəts] .
and pirates .
和 海盗 .

“英国人是水手和绅士，而这些家伙是私掠船和海盗。”

[bʌt; bət] ['ruːbən] [dʒeɪmz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] . ″

But	Reuben	James	may	be	with	you	,	if	you	want	him	.	″
但	鲁本	詹姆斯	可能	是	和	你	, 如果	你	想	他	.	″	

但如果你需要，鲁本·詹姆斯或许可以和你在一起。

“ ['θæŋki] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dænɪ] ;

“	Thanky	,	sir	,	”	responded	Danny	;
″	谢谢	,	先生	,	″	回应	丹尼	;

“谢谢您，先生，”丹尼回答道；

[ænd; ənd] ['ruːbən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn][də'keɪtə(r)] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ]

and	Reuben	was	the	first	man	Decatur	saw	when	he	stepped	aboard	the
和	鲁本	曾是	这	第一的	男人	迪凯特	锯	什么时候	他	步	船上	这

['gʌnbəʊt] .

gunboat	.
炮舰	.

当迪凯特踏上炮艇时，鲁本是他见到的第一个人。

['sʌmərz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒksn] [ˌmɔːri'ɑːrti] , [huː] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Somers	had	for	his	coxswain	Moriarity	,	who	,	while	waiting	for	his	young
萨默斯	有	为了	他的	舵手	莫里亚蒂	,	WHO	,	尽管	等待	为了	他的	年轻的

[kə'mɑːndə(r)] , [ri'mɑːk] ,

commander	,	remarked	,
指挥官	,	评论	,

萨默斯的舵手是莫里亚蒂，莫里亚蒂在等待这位年轻的指挥官时说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] :

with	a	wink	to	his	messmates	who	were	resting	on	their	oars	:
和	一个	眨眼	到	他的	同伴	WHO	是	休息	在	他们的	桨	:

他朝正倚在桨上休息的同伴们眨了眨眼：

“ [bɪ'gɒrə] , [ɔːl'ðəʊ] [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ɔɪm] [rɔɪt] [glæd] , [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	Begorra	,	although	ould	Oireland	is	a	good	counthry	,	Oi'm	roight	glad	,	Oi	am	,
″	贝戈拉	,	虽然	可以	-	是	一个	好的	国家	,	我是	右	高兴的	,	喂	是	,

“哎呀，虽然古老的爱尔兰是个好国家，我真的很高兴，真的。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] - .

that	I	was	born	and	bred	in	Ameriky	.
那	我	曾是	出生	和	繁殖	在	-	.

我出生并成长于美国。

[ðeəz; ðəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [dɔɪnz] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmərz] — [ɔː(r)]['kæpən] ,

There's	goin	'	to	be	great	doin's	this	day	,	and	Misther	Somers	—	or	Cap'n	,
有	去	-	到	是	伟大的	行动	这	天	,	和	先生	萨默斯	—	或者	船长	,

今天会有大事发生，索默斯先生——或者船长，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ɪz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [jʌŋ] [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ][grɪp] [laɪk][ə; eɪ]

as	I	should	say	—	is	one	o	'	them	young	gintlemen	as	has	a	grip	like	a
作为	我	应该	说	—	是	一	o	-	他们	年轻的	绅士们	作为	有	一个	紧握	喜欢	一个

['bʊldɒg] [ɒn][ə; eɪ] ['enəmi] .

bulldog	on	a	enemy	.
斗牛犬	在	一个	敌人	.

正如我应该说的——这些年轻绅士中有一个人，对敌人就像斗牛犬一样凶狠。

[ænd; ənd] [ɔɪ] ['prɒmɪs] ['aɪvəri] [wɒn] [ɒv; əv] [jɛz] [ðæt] [ɪf] [jɛz] ['fɒləʊz] ['sʌmərz] — [ɔː(r)]['kæpən] ,

And	Oi	promise	ivery	wan	of	yez	that	if	yez	follows	Misther	Somers	—	or	Cap'n	,
和	喂	承诺	白葡萄酒	万	的	是的	那	如果	是的	跟随	先生	萨默斯	—	或者	船长	,

我向你们每一个人保证，如果你们跟随萨默斯先生——或者船长，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [jɪl] [gɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] , [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [jiː; ji] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

I	should	say	—	ye'll	git	into	a	warm	place	,	shure	;	and	ye	won't	come	out	of
我	应该	说	—	叫喊	git	进入	一个	温暖的	地方	,	舒尔	;	和	是的	惯于	来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我应该说——你肯定会找到一个温暖的地方；而且你肯定不会再出来了。

- , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jiːd] [laɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] — [ɔː(r)] ['kæpən] ,

nayther	,	as	soon	as	ye'd	like	;	for	Misther	Somers	—	or	Cap'n	,
-	,	作为	很快	作为	你们	喜欢	;	为了	先生	萨默斯	—	或者	船长	,

当然，只要你愿意；对于萨默斯先生——或者船长，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [biː; bi] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

I	should	say	—	for	all	he	be	as	soft	as	a	May	mornin	'	,
我	应该	说	—	为了	全部	他	是	作为	柔软的	作为	一个	可能	早晨	-	,

我应该说——尽管他像五月的清晨一样温柔，

[ɪz] [gɒt] [mɔː(r)] [faɪt] [ɪn] [hɪm] [nɔː(r)] ['eni] - - [tɜːk] [æz; əz] ['aɪvə] [smə ʊkt] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [tuːld]

is	got	more	fight	in	him	nor	any	murtherin	'	Turk	as	iver	smoked	a	poipe	or	tould
是	得到	更多的	斗争	在	他	也不	任何	-	-	土耳其人	作为	河	熏制	一个	-	或者	可以

[ə; eɪ] [laɪ] . ” -

a	lie	.	”	122
一个	说谎	.	”	-

他比我抽过烟斗或说过谎的任何一个杀人土耳其人都更有斗志。”122

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .

Which	was	perfectly	true	.
哪个	曾是	完美	真的	.

这完全属实。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [θriː] [boʊts] [iːtʃ] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] ,

As	the	two	divisions	of	three	boats	each	formed	and	pulled	away	,
作为	这	二	部门	的	三	船	每个	形成	和	拉	离开	,

当两支各由三艘船组成的队伍形成并各自驶离时，

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [trɪ'pɔlɪtən] ['gʌnbəʊt] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)]

they	saw	two	divisions	of	Tripolitan	gunboats	,	much	larger	,	stronger	,	and	more
他们	锯	二	部门	的	的黎波里	炮艇	,	很多	更大的	,	更强	,	和	更多的

['fʊli] [mænd] ,

fully	manned	,
完全	有人值守	,

他们看到了两支的黎波里炮艇分队，这些炮艇更大、更强、人员更充足。

[pʊl] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [riːfs] .

pull	slowly	out	from	behind	the	line	of	reefs	.
拉	缓慢地	出去	从	在后面	这	线	的	珊瑚礁	.

慢慢地从礁石后方拉出来。

[ðə; ði] ['wɪndwəd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] [naɪn] ['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːwəd] [ɒv; əv] [faɪv] ,

The	windward	division	consisted	of	nine	gunboats	,	and	the	leeward	of	five	,
这	迎风	分配	由……组成	的	九	炮艇	,	和	这	背风面	的	五	,

迎风面分队由九艘炮艇组成，背风面分队由五艘炮艇组成。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [leɪ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːbə(r)] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

while	a	reserve	of	five	others	lay	just	inside	her	harbor	,	protected	by	the
尽管	一个	预订	的	五	其他的	躺	只是	里面	她	港口	,	受保护	经过	这

[riːfs] .

reefs	.
珊瑚礁	.

而另外五艘备用船则位于她的港口内，受到礁石的保护。

[æz; əz] ['sʌmərz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] :

As	Somers	took	his	place	in	the	gunboat	he	said	to	the	man	at	the	tiller	:
作为	萨默斯	采取	他的	地方	在	这	炮舰	他	说	到	这	男人	在	这	耕耘机	:

萨默斯登上炮艇后，对掌舵的人说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] [boʊts] [tuː; tə] ['liːwəd] ?

“	Do	you	see	that	division	of	five	boats	to	leeward	?
”	做	你	看	那	分配	的	五	船	到	背风面	?

“你看到下风处的那五艘船了吗？”

[stɪə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

Steer	straight	for	it	and	within	pistol	shot	of	it	,	when	I	will	give	you
转向	直的	为了	它	和	之内	手枪	射击	的	它	,	什么时候	我	将要	给	你

['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

further	orders	.
更远	订单	.

径直朝它驶去，进入手枪射程之内，届时我会给你进一步的指示。

” [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['iːstəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [lə'tiːn] [seɪl] ['drɔːɪŋ] [wel] ,

”	The	breeze	was	easterly	,	and	the	one	lateen	sail	drawing	well	,
”	这	微风	曾是	东风	,	和	这	一	斜线	帆	绘画	出色地	,

“微风吹拂着东风，那张三角帆航行得很好，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz]

the	boat	was	soon	covering	the	distance	between	her	and	her	enemies
这	船	曾是	很快	覆盖	这	距离	之间	她	和	她	敌人

[ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

across	the	blue	water	.
穿过	这	蓝色的	水	.

很快，小船就驶离了她和敌人之间的距离，横跨了蔚蓝的水面。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] ,

The	firing	had	begun	,	and	a	terrific	roar	,
这	射击	有	开始	,	和	一个	了不起	吼	,

枪声响起，伴随着一声震耳欲聋的轰鸣。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [bɑːkt] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [gʌnz] [ɪn] ['brɔːdsaɪd] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]

as	the	Constitution	barked	out	all	her	great	guns	in	broadside	,	showed	that	the
作为	这	宪法	吠叫	出去	全部	她	伟大的	枪支	在	舷侧	,	显示	那	这

[bɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

ball	was	opened	.
球	曾是	打开	.

宪法号猛烈开炮，表明战争已经打响。

['sʌmərz] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wen] , [hɪm'self]

Somers	watched	until	his	boat	was	abreast	of	the	Tripolitan's	,	when	,	himself
萨默斯	观看	直到	他的	船	曾是	并排	的	这	-	,	什么时候	,	他自己

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] [ə'mɪdʃɪps] ,

sighting	the	long	gun	amidships	,
目击	这	长的	枪	船体中部	,

萨默斯一直观察，直到他的船与的黎波里号并排而行，这时，他自己也看到了船体中部的长炮。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

he	fired	,	and	saw	the	shot	had	instant	and	terrible	effect	.
他	被解雇	,	和	锯	这	射击	有	立即的	和	糟糕的	影响	.

他开了枪，看到这一枪立即产生了可怕的后果。

[dʒʌst] [ðen] [ˌmɔːri'ɑːrti] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

Just	then	Moriarity	leaned	over	and	whispered	in	his	ear	:
只是	然后	莫里亚蒂	倾斜	超过	和	低声说道	在	他的	耳朵	:

就在这时，莫里亚蒂俯身在他耳边低语：

" [sɔːr] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɪz] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] . "
" Sorr , the flagship is showin ' a signal of recall . "
" 抱歉 , 这 旗舰 是 显示 - 一个 信号 的 记起 . "

"抱歉，旗舰机型出现召回信号。"

" [ˌmɔːri'ɑːrti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Moriarity , " answered Somers quietly , and without turning his head ,
" 莫里亚蒂 , " 回答 萨默斯 悄悄 , 和 没有 转弯 他的 头 ,

"莫里亚蒂，"萨默斯平静地回答，头也没转。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ! " -
" I thought you had too much sense to see a signal of recall in action ! " 123
" 我 想法 你 有 也 很多 感觉 到 看 一个 信号 的 记起 在 行动 ! " -

"我还以为你足够明智，看不出召回信号呢！"123

" [θru] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɔːr] , " [sed] [ˌmɔːri'ɑːrti] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][dʒɪst] -
" Thrue for you , sorr , " said Moriarity , with a grin , " but I jist mintioned -
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it to you ,
穿过 为了 你 , 抱歉 , " 说 莫里亚蒂 , 和 一个 咧嘴笑 , " 但 我 要点 -
它 到 你 ,

"对你来说确实如此，抱歉，"莫里亚蒂咧嘴一笑，"但我只是跟你提了一下。"

[sɔːr] , [səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [wei] .
sorr , so you wouldn't turn your head that way .
抱歉 , 所以 你 不会 转动 你的 头 那 方式 .

抱歉，所以你不会把头转向那边。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] - , [biː; bi][ðə; ði] [p'aʊəz] !
Why , it's a mishtake , be the powers !
为什么 , 它是 一个 - , 是 这 权力 !

哎呀，这是个错误，请掌权！

[bʌt; bət]['kæpən] [bleɪk] , [ɪn][ðə; ði][nekst][bəʊt] , [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
but Cap'n Blake , in the next boat , seen it — bad luck to it !
但 船长 布莱克 , 在 这 下一个 船 , 已见 它 — 坏的 运气 到 它 !

但隔壁船上的布莱克船长看到了——真倒霉！

— [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] .
— and he's gone and obeyed it .
— 和 他是 已消失 和 服从 它 .

——然后他就照做了。

" ['sʌmərz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [sɔː]
" Somers turned around , and , carefully avoiding looking toward the flagship , saw
" 萨默斯 转向 大约 , 和 , 小心 避免 寻找 朝向 这 旗舰 , 锯
[ðə; ði][nekst] [bəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
the next boat to his ,
这 下一个 船 到 他的 ,

萨默斯转过身，小心翼翼地避开旗舰的方向，看到了他旁边的那艘船。

['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [bleɪk] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ɒf] , [əu'bei] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]
under Lieutenant Blake , a brave young officer , drawing off , obeying the signal of
在下面 中尉 布莱克 , 一个 勇敢的 年轻的 官 , 绘画 离开 , 服从 这 信号 的
[rɪ'kɔːl] ;
recall ;
记起 ;

在勇敢的年轻军官布莱克中尉的指挥下，他撤退了，服从了召回信号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [θɜːd] [bəʊt] , [kə'mɑːnd] [baɪ][dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] ,
and the very next moment the third boat , commanded by James Decatur ,
和 这 非常 下一个 片刻 这 第三 船 , 命令 经过 詹姆斯 迪凯特 ,

紧接着，由詹姆斯·迪凯特指挥的第三艘船也出发了。

[kɔːt] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

caught	a	puff	of	wind	that	brought	her	head	round	and	carried	her
捕捉	一个	噗	的	风	那	带来	她	头	圆形的	和	携带	她

[də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [boʊts] ,

directly	into	the	other	division	of	boats	,
直接地	进入	这	其他	分配	的	船	,

一阵风吹过，她的头猛地一转，直接把她吹到了另一组船里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [naɪn] [tri'pɔlitən] ['gʌnbəʊt] .

which	was	dashing	forward	to	attack	the	nine	Tripolitan	gunboats	.
哪个	曾是	帅气	向前	到	攻击	这	九	的黎波里	炮艇	.

它正向前猛冲，准备攻击的黎波里九艘炮艇。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['sʌmərz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] [smaɪl] , “ [æz; əz][də'keɪtə(r)] [sez] ,

“	Very	well	,	”	said	Somers	,	with	his	usual	calm	smile	,	“	as	Decatur	says	,
“	非常	出色地	,	”	说	萨默斯	,	和	他的	通常	冷静的	微笑	,	“	作为	迪凯特	说道	,

“很好，”索默斯带着他惯常的平静微笑说道，“正如迪凯特所说，

- [ðə; ði]['fjuːə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] !

'	The	fewer	the	number	the	greater	the	honor	!
-	这	更少	这	数字	这	更大的	这	荣誉	!

人数越少，荣誉越大！

- [səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] .

'	So	we'll	go	ahead	,	boys	.
-	所以	出色地	去	前方	,	男孩们	.

“那么，我们就出发吧，伙计们。”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,

”	The	sailors	gave	a	cheer	,
”	这	水手们	给予	一个	欢呼	,

水手们欢呼起来，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gʌnbəʊt] .

and	in	another	moment	they	were	under	the	fire	of	the	five	gunboats	.
和	在	其他	片刻	他们	是	在下面	这	火	的	这	五	炮艇	.

转眼间，他们就遭到了五艘炮艇的炮火攻击。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

The	situation	of	Somers	was	now	critical	in	the	extreme	,
这	情况	的	萨默斯	曾是	现在	批判的	在	这	极端	,

索默斯的处境现在极其危急。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

but	he	gave	no	sign	of	it	in	his	manner	,
但	他	给予	不	符号	的	它	在	他的	方式	,

但他举止间丝毫没有流露出这种情绪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [æt; ət] [bəʊt] [drɪl] .

which	was	as	cool	as	if	he	were	exercising	at	boat	drill	.
哪个	曾是	作为	凉爽的	作为	如果	他	是	锻炼	在	船	钻头	.

他当时的神态就像是在进行舰艇操练一样轻松自如。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['faɪə(r)] ,

He	opened	a	steady	and	well	-	directed	fire	,
他	打开	一个	稳定的	和	出色地	-	指导	火	,

他持续而精准地开火，

[ðæt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [boʊts] ,

that	soon	began	to	weaken	the	attack	of	the	Tripolitan	boats	,
那	很快	开始	到	削弱	这	攻击	的	这	的黎波里	船	,

这很快削弱了的黎波里船只的攻击力。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] ['bɔːdɪŋ] [hɪm] .

and	not	one	of	them	dared	to	come	near	enough	to	attempt	boarding	him	.
和	不是	一	的	他们	敢于	到	来	靠近	足够的	到	试图	登机	他	.

他们中没有一个人敢靠近他，试图登上他的船。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] .

Still	,	he	was	drawing	nearer	and	nearer	the	batteries	.
仍然	,	他	曾是	绘画	更近	和	更近	这	电池	.

然而，他却越来越接近炮台。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

Commodore	Preble	,	who	was	watching	him	from	the	Constitution's	quarter	-	deck	,
准将	普雷布尔	,	WHO	曾是	观看	他	从	这	宪法的	四分之一	-	甲板	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

当时正在"宪法号"战舰后甲板上注视着他的普雷布尔准将惊呼道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['gælənt] ['feləʊ] ['sʌmərz] !

"	Look	at	that	gallant	fellow	Somers	!
"	看	在	那	英勇	同伴	萨默斯	!

"瞧瞧这位英勇的索默斯先生！"

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

I	would	recall	him	,	but	he	will	never	see	the	signal	.
我	会	记起	他	,	但	他	将要	绝不	看	这	信号	.

我想召回他，但他永远不会看到这个信号。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd]

"	At	that	the	commodore	heard	a	boyish	voice	at	his	elbow	,	and	there	stood
"	在	那	这	准将	听到	一个	男孩气	嗓音	在	他的	弯头	,	和	那里	站立

['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] . -

little	Pickle	Israel	.	124
小的	泡菜	以色列	.	-

"这时，准将听见身旁传来一个稚嫩的声音，原来是小皮克尔·以色列站在那里。"124

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	he	,	with	the	air	of	one	making	a	great	discovery	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	他	,	和	这	空气	的	一	制作	一个	伟大的	发现	,

"先生，如果您愿意的话，"他说道，语气中带着一丝做出重大发现的神态。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['sʌmərz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['sɪgnəl] . "

"	I	don't	believe	Captain	Somers	wants	to	see	any	signal	.	"
"	我	不	相信	队长	萨默斯	想要	到	看	任何	信号	.	"

"我不认为索默斯上尉想看到任何信号。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] " [əʊld] ['pepə(r)] ,

"	You	are	right	,	my	boy	!	"	cried	"	Old	Pepper	,
"	你	是	正确的	,	我的	男生	!	"	哭	"	老的	胡椒	,

"你说得对，孩子！"老佩珀喊道。

" [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['skuːlbɔɪ]

"	who	was	in	high	good	humor	over	the	gallant	behavior	of	his	"	schoolboy
"	WHO	曾是	在	高的	好的	幽默	超过	这	英勇	行为	的	他的	"	男生

['kæptɪnz] ; "

captains	;	"
队长	;	"

他对"学生队长们"的英勇行为感到非常高兴；

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] .

"	but	,	at	least	,	he	shall	be	supported	.
"	但	,	在	至少	,	他	将	是	有	.

但至少他会得到支持。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	With	that	he	gave	orders	,	and	the	ship	,
"	和	那	他	给予	订单	,	和	这	船	,

“说完，他下达了命令，然后，这艘船……”

[əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

advancing	slowly	but	as	steadily	as	if	working	into	the	roadstead	of	a
前进	缓慢地	但	作为	稳步	作为	如果	在职的	进入	这	锚地	的	一个

['frendli] [pɔːt] ,

friendly	port	,
友好的	港口	,

缓慢但稳步前进，就像驶入友好港口的锚地一样。

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bætəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

delivered	a	tremendous	fire	upon	the	batteries	that	were	now	trying	to	get
发表	一个	巨大的	火	之上	这	电池	那	是	现在	尝试	到	得到

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

the	range	of	the	daring	little	boat	.
这	范围	的	这	大胆	小的	船	.

它向那些正试图追踪这艘大胆小艇的炮台猛烈开火。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌmɝs] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [riːfs]

In	spite	of	Somers's	efforts	to	keep	from	drifting	too	far	toward	the	reefs
在	尽管如此	的	萨默斯	努力	到	保持	从	漂流	也	远的	朝向	这	珊瑚礁

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['skwɒdrən] [baɪ] ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːps] [ə'stɜːn] ,

and	the	reserve	squadron	by	backing	his	sweeps	astern	,
和	这	预订	中队	经过	后盾	他的	扫荡	倒车	,

尽管索默斯努力通过向后撤退扫雷艇来防止船只漂向礁石和后备舰队太远，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][fɔːrts] .

he	soon	found	himself	directly	under	the	guns	of	one	of	the	larger	forts	.
他	很快	成立	他自己	直接地	在下面	这	枪支	的	一	的	这	更大的	堡垒	.

他很快发现自己正处于其中一座较大堡垒的炮火之下。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

The	Constitution	was	thundering	at	the	forts	,	but	this	one	was	a	little	too
这	宪法	曾是	雷鸣	在	这	堡垒	,	但	这	一	曾是	一个	小的	也

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

宪法的号角响彻堡垒，但这一座堡垒离得有点太近了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	shot	fell	over	it	.
和	她	射击	跌倒	超过	它	.

她的子弹落在了上面。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['despərət] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kuːlnəs] [stʊd]

The	situation	of	Somers	was	now	desperate	,	but	his	indomitable	coolness	stood
这	情况	的	萨默斯	曾是	现在	绝望的	,	但	他的	不屈不挠	凉爽	站立

[hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

him	in	good	stead	.
他	在	好的	坚定	.

索默斯的处境十分危急，但他那不屈不挠的冷静沉着却让他占了上风。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðæt] [həʊldz] [ðəʊz] [gʌnz] , [maɪ][men] ,

"	If	we	can	knock	down	the	platform	that	holds	those	guns	,	my	men	,
"	如果	我们	能	敲	向下	这	平台	那	持有	那些	枪支	,	我的	男人	,

“如果我们能推倒架设那些枪支的平台，我的弟兄们，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['rɪkəti] !

we	shall	be	all	right	,	"	he	cried	,	"	and	see	,	it	is	very	rickety	!
我们	将	是	全部	正确的	,	"	他	哭	,	"	和	看	,	它	是	非常	摇摇晃晃的	!

"我们会没事的,"他喊道,"你看,它摇摇欲坠的!"

" [ðen] , ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] , [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

"	Then	,	ordering	a	double	charge	put	in	the	long	gun	,	he	sighted	it	himself	.
"	然后	,	订购	一个	双倍的	收费	放	在	这	长的	枪	,	他	目击者	它	他自己	.

"然后,他命令将双倍装药装入长枪,并亲自瞄准。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [went] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

A	shot	went	screaming	over	the	water	,	and	immediately	a	cloud	of	dust	,
一个	射击	去	尖叫	超过	这	水	,	和	立即地	一个	云	的	灰尘	,

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

一声枪响划破水面,随即扬起一阵尘土和砖块。

[ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

and	mortar	showed	that	it	had	struck	the	right	spot	.
和	砂浆	显示	那	它	有	击	这	正确的	点	.

迫击炮弹表明它击中了正确的位置。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

The	platform	was	destroyed	,	and	the	battery	tumbled	down	among	the	ruins	.
这	平台	曾是	损毁	,	和	这	电池	翻滚	向下	之中	这	废墟	.

-

125

-

平台被摧毁,炮台也坠落在废墟之中。125

['sʌmərz] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['gʌnbəʊt] ,

Somers	then	turned	his	attention	to	the	five	gunboats	,
萨默斯	然后	转向	他的	注意力	到	这	五	炮艇	,

随后,索默斯将注意力转向了那五艘炮艇。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [draɪv] [stɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['evri] [ʃɒt]

that	he	could	now	drive	still	closer	to	the	reef	,	and	on	which	every	shot
那	他	可以	现在	驾驶	仍然	更近	到	这	礁	,	和	在	哪个	每一个	射击

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] .

was	telling	.
曾是	讲述	.

他现在可以把船开得更靠近礁石,每一杆都至关重要。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌmɔːri'ɑːrti] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [sʌmɜːs] [ɪə(r)] :

At	this	moment	Moriarity	whispered	anxiously	in	Somers's	ear	:
在	这	片刻	莫里亚蒂	低声说道	焦虑地	在	萨默斯	耳朵	:

这时,莫里亚蒂焦急地在萨默斯耳边低语道:

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [sɔːr] , [doʊnt] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] !

"	For	the	love	of	Heaven	,	sorr	,	don't	look	toward	the	flagship	!
"	为了	这	爱	的	天堂	,	抱歉	,	不	看	朝向	这	旗舰	!

"看在老天的份上,对不起,不要往旗舰方向看!"

['ðer] ['flaɪɪn] - [ə; eɪ]['sɪgnəl][æz; əz] [jʊd] [biː; bi] ['maɪti] - - [tuː; tə] [siː] , [sɔːr] . "

They're	flyin	'	a	signal	as	you'd	be	mighty	onwillin	'	to	see	,	sorr	.	"
它们是	飞行	-	一个	信号	作为	你会	是	强大的	-	-	到	看	,	抱歉	.	"

他们正在发射信号弹,你肯定很不想看到,抱歉。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌmɔːri'ɑːrti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Thank	you	,	Moriarity	,	"	answered	Somers	,	smiling	,
"	感谢	你	,	莫里亚蒂	,	"	回答	萨默斯	,	微笑	,

"谢谢你,莫里亚蒂,"萨默斯笑着回答道。

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒksn] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] —

who	knew	that	the	coxswain	meant	that	the	signal	of	recall	had	been	sent	up	—
WHO	知道	那	这	舵手	意思是	那	这	信号	的	记起	有	到过	发送	向上	—

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

this	time	in	earnest	.
这	时间	在	认真	.

谁知道舵手的意思是召回信号已经发出——这一次是真的。

[bʌt; bət] , [fɪəd] [æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ,

But	,	feared	as	Commodore	Preble	was	by	his	young	captains	,
但	,	害怕	作为	准将	普雷布尔	曾是	经过	他的	年轻的	队长	,

但是，尽管普雷布尔准将令他的年轻船长们感到畏惧，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'taɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .

he	could	not	make	them	retire	under	the	fire	of	an	enemy	.
他	可以	不是	制作	他们	退休	在下面	这	火	的	一个	敌人	.

在敌人的炮火下，他无法让他们撤退。

“ [lʊk] [æt; ət] [də'keɪtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] ['sʌmərz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] ['entrəns]

“	Look	at	Decatur	over	there	!	”	cried	Somers	,	pointing	to	the	southern	entrance
“	看	在	迪凯特	超过	那里	!	”	哭	萨默斯	,	指向	到	这	南部	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] ,

to	the	reef	,
到	这	礁	,

“看那边的迪凯特！”萨默斯指着礁石南入口喊道。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

where	there	was	heavy	firing	and	a	terrible	struggle	going	on	.
在哪里	那里	曾是	重的	射击	和	一个	糟糕的	斗争	去	在	.

那里枪林弹雨，战斗异常激烈。

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðiːz] ['gʌnbəʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] ['wɪndwəd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

“	If	we	leave	these	gunboats	,	they	will	at	once	re	-	enforce	their	windward	division
“	如果	我们	离开	这些	炮艇	,	他们	将要	在	一次	关于	-	执行	他们的	迎风	分配

;

;
;

“如果我们留下这些炮艇，他们会立即加强其迎风面的兵力；

[ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

and	Decatur	already	has	as	much	on	his	hands	as	he	can	manage	.
和	迪凯特	已经	有	作为	很多	在	他的	双手	作为	他	能	管理	.

迪凯特已经忙得不可开交了。

” [ænd; ənd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] , [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bəʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

”	And	so	,	for	an	hour	longer	,	did	the	little	American	boat	,	with	her
”	和	所以	,	为了	一个	小时	更长	,	做过	这	小的	美国人	船	,	和	她

[wʌn] [gʌn] ,

one	gun	,
一	枪	,

于是，这艘小小的美国船，带着船上唯一的一门炮，又坚持了一个小时。

[hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [kruː] ,

her	resolute	young	captain	,	and	her	brave	crew	,
她	坚决	年轻的	队长	,	和	她	勇敢的	全体人员	,

她意志坚定的年轻船长，以及她勇敢的船员们，

[həʊld] [ɪn] [tʃek] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

hold	in	check	a	force	of	five	times	her	own	;
抓住	在	查看	一个	力量	的	五	时代	她	自己的	;

能够制服自身五倍于己的敌军；

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['perələs]

and	not	until	a	general	recall	was	ordered	did	she	leave	her	perilous
和	不是	直到	一个	一般的	记起	曾是	订购	做过	她	离开	她	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

直到下达全面召回令后，她才离开了那危险的岗位。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪgət] . -

and	retire	under	the	guns	of	the	frigate	.	126
和	退休	在下面	这	枪支	的	这	护卫舰	.	-

在护卫舰的炮火下撤退。126

[æz; əz] ['sʌmərz] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['wiːkənd] , [səʊ][də'keɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

As	Somers	was	unexpectedly	weakened	,	so	Decatur	was	unexpectedly
作为	萨默斯	曾是	不料	减弱	,	所以	迪凯特	曾是	不料

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][dʒeɪmz] [dɪkeɪtɜ-z] [bəʊt] .

strengthened	by	James	Decatur's	boat	.
加强	经过	詹姆斯	迪凯特的	船	.

索默斯意外地被削弱了，而迪凯特则意外地因詹姆斯·迪凯特的船而得到了加强。

[də'keɪtə(r)] , ['ʌndə(r)][seɪlz][ænd; ənd] [swiːps] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][naɪn] ['gʌnbəʊt]

Decatur	,	under	sails	and	sweeps	,	and	making	for	the	nine	gunboats
迪凯特	,	在下面	帆	和	扫荡	,	和	制作	为了	这	九	炮艇

[əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

advancing	to	meet	him	,
前进	到	见面	他	,

迪凯特号扬帆起航，迎着九艘炮艇迎击而来，

[sɔː] [sʌmɜ-s] ['despərətli] ['gælənt] [ə'tempt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

saw	Somers's	desperately	gallant	attempt	,	and	,	turning	impetuously	to	his	men	,
锯	萨默斯	绝望地	英勇	试图	,	和	,	转弯	冲动地	到	他的	男人	,

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

看到萨默斯那英勇无比的尝试，他猛地转向自己的部下，大声喊道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [men] , [haʊ] ['sʌmərz] [hæz; həz] [tɜːnd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][ɒn][ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

“	Do	you	see	,	men	,	how	Somers	has	turned	like	a	lion	on	a	whole	division
“	做	你	看	,	男人	,	如何	萨默斯	有	转向	喜欢	一个	狮子	在	一个	所有的	分配

[ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] ?

of	gunboats	?
的	炮艇	?

“你们看到了吗，伙计们，索默斯像狮子一样冲向了一整个炮艇师？”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)][best] [ðɪs] [deɪ] ,

We	must	do	our	best	this	day	,
我们	必须	做	我们的	最好的	这	天	,

我们今天必须尽力而为。

[ɔː(r)] [els] ['sʌmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪl] [riːp] [ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri] !

or	else	Somers	and	his	boat	will	reap	all	the	glory	!
或者	别的	萨默斯	和	他的	船	将要	收割	全部	这	荣耀	!

否则索默斯和他的船将独揽所有荣耀！

” [ðə; ðɪ] [triˈpɔlitən] [əd'vɑːnst] ['bəʊldli] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)][ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri]

”	The	Tripolitans	advanced	boldly	,	keeping	up	a	hot	fire	of	grape	and	musketry
”	这	的黎波里人	先进的	大胆地	,	保持	向上	一个	热的	火	的	葡萄	和	火枪

,

,
,

“的黎波里人勇猛推进，火力全开，不断用葡萄和火枪射击。”

[wɪtʃ] [də'keɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
which **Decatur** **returned** **with** **interest** **.**
哪个 迪凯特 返回 和 兴趣 .

迪凯特连本带利地退还了这笔款项。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [ðə; ði]
In **the** **midst** **of** **the** **smoke** **from** **the** **vessels** **and** **the** **batteries** **the**
在 这 中间 的 这 抽烟 从 这 船只 和 这 电池 这
[tri'pɔlitən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz][wɜː(r); wə(r)] ;
Tripolitans **could** **not** **quite** **make** **out** **where** **the** **Americanos** **were** **;**
的黎波里人 可以 不是 相当 制作 出去 在哪里 这 美式咖啡 是 ;

在船只和炮台冒出的浓烟中，的黎波里人看不清美国人在哪里；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tri'pɔlitən] ['gʌnbəʊt] ,
but **suddenly** **a** **boat** **was** **laid** **alongside** **of** **the** **first** **Tripolitan** **gunboat** **,**
但 突然 一个 船 曾是 铺设 旁边 的 这 第一的 的黎波里 炮舰 ,

但突然间，一艘小艇被放置在第一艘的黎波里炮艇旁边。

[ænd; ənd] [dɪkeɪtɚz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [bɔːd] !
and **Decatur's** **voice** **was** **heard** **ringing** **out** **,** **“** **Board** **!**
和 迪凯特的 嗓音 曾是 听到 铃声 出去 , “ 木板 !

迪凯特的声音响彻云霄：“登机！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nju:] [ɪn'di:d] [weə(r)] [ðə; ði][ə,mɛrɪ'kɑːnoʊz][wɜː(r); wə(r)] .
” **and** **then** **they** **knew** **indeed** **where** **the** **Americanos** **were** **.**
” 和 然后 他们 知道 的确 在哪里 这 美式咖啡 是 .

“然后他们就真的知道美国人在哪里了。”

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['gʌnbəʊt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The **Turkish** **gunboat** **was** **divided** **into** **two** **parts** **by** **a** **long** **,**
这 土耳其 炮舰 曾是 分割 进入 二 部分 经过 一个 长的 ,

土耳其炮艇被一条长长的……隔成两部分

['əʊpən] ['hætʃweɪ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] .
open **hatchway** **extending** **from** **her** **port** **to** **her** **starboard** **side** **.**
打开 舱口 扩展 从 她 港口 到 她 右舷 边 .

从船体左舷延伸到右舷的敞开式舱口。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
The **Tripolitans** **,** **taken** **by** **surprise** **,** **rushed** **to** **the** **farther** **end** **of** **the** **hatchway** **,**
这 的黎波里人 , 已采取 经过 惊喜 , 匆忙 到 这 更远 结尾 的 这 舱口 ,
[waɪl] [də'keɪtə(r)] ,
while **Decatur** **,**
尽管 迪凯特 ,

的黎波里人猝不及防，冲向舱口的另一端，而迪凯特人则……

[dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , [θɔːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪdʃɪpmən] , [mək'dɑːnə] , [meɪd]
joined **by** **his** **lieutenant** **,** **Thorn** **,** **and** **his** **favorite** **midshipman** **,** **Macdonough** **,** **made**
加入 经过 他的 中尉 , 刺 , 和 他的 最喜欢的 海军学员 , 麦克唐纳 , 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
a **dash** **for** **them** **.**
一个 短跑 为了 他们 .

他和他的副官索恩以及他最喜欢的海军学员麦克唐纳一起，向他们冲了过去。

[naʊ] , [ðiːz] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] , [æt; ət]
Now **,** **these** **pirates** **were** **celebrated** **for** **their** **hand** **-** **to** **-** **hand** **fighting** **,** **at**
现在 , 这些 海盗 是 著名 为了 他们的 手 - 到 - 手 斗争 , 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;
which **they** **were** **considered** **almost** **invincible** **;**
哪个 他们 是 经过考虑的 几乎 无敌 ;

这些海盗以近身搏斗而闻名，在近身搏斗中他们被认为几乎是无敌的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['stedi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

but	they	could	not	withstand	the	steady	charge	of	the	Americans	,
但	他们	可以	不是	经受	这	稳定的	收费	的	这	美国人	,

但他们抵挡不住美国人持续不断的进攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] .

and	the	boat	was	carried	with	the	first	rush	.
和	这	船	曾是	携带	和	这	第一的	匆忙	.

船被第一波浪潮带走了。

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [k'ʌləz] [hɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [bəʊt] ['teɪkən] [ɪn] [təʊ] ,

Scarcely	were	the	Tripolitan	colors	hauled	down	and	the	captured	boat	taken	in	tow	,
几乎	是	这	的黎波里	颜色	拖拽	向下	和	这	捕获	船	已采取	在	拖	,

的黎波里旗帜刚一降下，缴获的船只就被拖走了。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sməʊk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['gʌnbəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [reɪndʒd] [ʌp] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [dɪkeɪtɚz] [bəʊt] .

when	in	the	midst	of	the	drifting	smoke	an	American	gunboat	was	found	to	have	ranged	up	directly	under	the	stern	of	Decatur's	boat	.
什么时候	在	这	中间	的	这	漂流	抽烟	一个	美国人	炮舰	曾是	成立	到	有	范围	向上	直接地	在下面	这	船尾	的	迪凯特的	船	.

在弥漫的烟雾中，人们发现一艘美国炮艇正驶向迪凯特号船尾的正下方。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [də'keɪtə(r)] . -

“	What	is	the	matter	?	”	shouted	Decatur	.	127
“	什么	是	这	事情	?	”	喊叫	迪凯特	.	-

“出什么事了？”迪凯特喊道。127

“ [lef'tenənt] [də'keɪtə(r)] [ɪz] ['wuːndɪd] !

“	Lieutenant	Decatur	is	wounded	!
“	中尉	迪凯特	是	受伤	!

“迪凯特中尉受伤了！”

” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪdʃɪpmən] ['mɒrɪs] , [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [fʊt] [hæd; həd] [fɜːst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiəz] [dek] .

”	answered	Midshipman	Morris	,	the	one	whose	foot	had	first	touched	the	Philadelphia's	deck	.
”	回答	海军学员	莫里斯	,	这	一	谁	脚	有	第一的	感动	这	费城的	甲板	.

“海军学员莫里斯回答道，他是第一个踏上费城号甲板的人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	was	standing	on	the	gunwale	of	the	boat	,
他	曾是	常设	在	这	舷缘	的	这	船	,

他当时站在船舷上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [də'keɪtə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['ɪndʒəd] .

and	the	instant	Decatur	saw	his	agitated	face	he	knew	that	his	brother	was	desperately	injured	.
和	这	立即的	迪凯特	锯	他的	激动	脸	他	知道	那	他的	兄弟	曾是	绝望地	受伤	.

迪凯特一看到他焦躁不安的脸，就知道他哥哥伤得很重。

“ [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ? ” [ɑːskt] [də'keɪtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

“	Severely	wounded	?	”	asked	Decatur	,	turning	pale	.
“	严重	受伤	?	”	问	迪凯特	,	转弯	苍白	.

“伤势严重吗？”迪凯特问道，脸色变得苍白。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Morris	in	a	low	voice	.
”	是的	,	先生	,	”	回答	莫里斯	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，先生，”莫里斯低声回答道。

“ ['mɔːtəli] ? ” [ɑːskt] [də'keɪtə(r)] .

“	Mortally	?	”	asked	Decatur	.
”	致命的	?	”	问	迪凯特	.

“至死方休？”迪凯特问道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɒrɪs] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] :

To	this	Morris	made	no	answer	for	a	moment	;	then	he	said	huskily	:
到	这	莫里斯	制成	不	回答	为了	一个	片刻	;	然后	他	说	沙哑地	:

莫里斯沉默片刻，然后沙哑地说：

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bəʊt] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][hæd; həd] [biːn] [hɔːl]

“	He	had	boarded	a	Turkish	boat	yonder	,	and	the	flag	had	been	hauled
”	他	有	登机	一个	土耳其	船	远处	,	和	这	旗帜	有	到过	拖拽

[daʊn] , [wen] ,

down	,	when	,
向下	,	什么时候	,

“他当时登上了一艘土耳其船，船上的旗帜已经降了下来，这时，

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['kæptɪn] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

as	he	advanced	across	the	deck	,	the	Tripolitan	captain	drew	a	pistol	and
作为	他	先进的	穿过	这	甲板	,	这	的黎波里	队长	画	一个	手枪	和

[ʃɒt] [hɪm] .

shot	him	.
射击	他	.

当他走过甲板时，的黎波里号船长拔出手枪向他开枪。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [bəʊt] .

We	carried	him	to	our	own	boat	.
我们	携带	他	到	我们的	自己的	船	.

我们把他抬到我们自己的船上。

[ðə; ði] [tɜːk] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] .

The	Turk	escaped	,	and	there	is	his	boat	now	within	the	enemy's	line	.
这	土耳其人	逃脱	,	和	那里	是	他的	船	现在	之内	这	敌人的	线	.

土耳其人逃脱了，他的船现在就在敌军防线上。

” [də'keɪtə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [men] ['ʌndə(r)] [hɪm] —

”	Decatur	knew	his	duty	to	his	country	and	to	the	brave	men	under	him	—
”	迪凯特	知道	他的	责任	到	他的	国家	和	到	这	勇敢的	男人	在下面	他	—

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˌrepju'teiʃən] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] — [tuː]

whose	lives	and	reputations	depended	upon	his	judgment	and	coolness	—	too
谁	生活	和	声誉	取决于	之上	他的	判断	和	凉爽	—	也

[wel] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [griːf] .

well	to	spend	a	moment	indulging	his	private	grief	.
出色地	到	花费	一个	片刻	沉溺于	他的	私人的	悲伤	.

“迪凯特深知自己对国家和麾下勇敢士兵的责任——他们的生命和名誉都取决于他的判断和冷静——因此他没有片刻时间沉溺于个人的悲痛之中。

“ [ai][kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [jet] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [vɔɪs] ;

“	I	can	not	go	to	him	yet	,	”	he	cried	in	an	agonized	voice	;
”	我	能	不是	去	到	他	然而	,	”	他	哭	在	一个	痛苦的	嗓音	;

“我还不能去见他，”他痛苦地喊道；

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː] [ʃɒt] [hɪm] ! ” -

“	but	I	can	punish	the	treachery	of	the	wretch	who	shot	him	!	”	128
”	但	我	能	惩治	这	背信弃义	的	这	可怜虫	WHO	射击	他	!	”	-

“但我可以惩罚那个开枪射杀他的恶棍的背叛！”128

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

The	Tripolitan	boat	was	now	well	in	the	line	of	the	rest	,	a	few	hundred	yards
这	的黎波里	船	曾是	现在	出色地	在	这	线	的	这	休息	,	一个	很少	百	码

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

的黎波里号船只现在已经和其他船只并排停泊在几百码之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːps] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['bəʊsprɪt] ,

but	the	Americans	,	bending	to	their	sweeps	and	unshipping	their	bowsprit	,
但	这	美国人	,	弯曲	到	他们的	扫荡	和	卸载	他们的	船首斜桅	,

但是美国人屈服于他们的扫掠，卸下了船首斜桅，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	little	while	had	reached	the	boat	and	had	run	aboard	of	it	.
在	一个	小的	尽管	有	达到	这	船	和	有	跑步	船上	的	它	.

过了一会儿，他到达了船边，并跑上了船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [mænd] , [ænd; ənd][ɪts] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd]

They	could	see	that	it	was	strongly	manned	,	and	its	decks	were	crowded
他们	可以	看	那	它	曾是	强烈	有人值守	,	和	它是	甲板	是	挤

[wɪð] ['tɜːbənd] [hedz] .

with	turbaned	heads	.
和	戴头巾的	头部	.

他们看到船上人员众多，甲板上挤满了戴着头巾的人。

[də'keɪtə(r)][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Decatur	had	put	his	pistol	in	his	pocket	,
迪凯特	有	放	他的	手枪	在	他的	口袋	,

迪凯特把手枪放进口袋里了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [paɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['sɪmɪtə(r)] .

and	had	taken	a	boarding	pike	in	his	hand	to	parry	the	Turkish	scimitars	.
和	有	已采取	一个	登机	梭鱼	在	他的	手	到	招架	这	土耳其	弯刀	.

他手里拿着一根登船长矛，用来抵挡土耳其人的弯刀。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [də'keɪtə(r)] — [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [griːf]

As	the	two	boats	neared	each	other	,	Decatur	—	whose	heart	was	torn	with	grief
作为	这	二	船	接近	每个	其他	,	迪凯特	—	谁	心	曾是	撕裂	和	悲伤

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

for	his	brother	,
为了	他的	兄弟	,

当两艘船靠近时，迪凯特——他因失去兄弟而悲痛欲绝——

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] —

and	filled	with	the	determination	to	punish	the	enemies	of	his	country	—
和	已填	和	这	决心	到	惩治	这	敌人	的	他的	国家	—

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [tri'pɔlitən] ['kæptɪn] ,

recognized	the	treacherous	Tripolitan	captain	,
认可	这	奸诈	的黎波里	队长	,

他决心惩罚国家的敌人——他认出了那个奸诈的黎波里船长。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['kaʊntənəns] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

a	man	of	gigantic	frame	and	ferocious	countenance	,	standing	near	the	bow	.
一个	男人	的	巨大	框架	和	凶猛	面容	,	常设	靠近	这	弓	.

一个身材魁梧、面目狰狞的男人站在船头附近。

[ðə; ði][nekst['məʊmənt][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , ['ruːbən] [dʒeɪmz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	next	moment	he	noticed	the	young	sailor	,	Reuben	James	,	at	his	side	,
这	下一个	片刻	他	注意到	这	年轻的	水手	,	鲁本	詹姆斯	,	在	他的	边	,

下一刻，他注意到身边站着年轻的水手鲁本·詹姆斯。

[huː] [θruː] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪən] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [bəʊt] , [ænd; ənd]

who	threw	with	unerring	skill	a	grappling	iron	aboard	of	the	Tripolitan	boat	,	and
WHO	扔	和	毫无错误	技能	一个	格斗	铁	船上	的	这	的黎波里	船	,	和

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	Americans	,
这	美国人	,

他以精准的技巧将一个抓钩扔上了的黎波里号的船，还有美国人。

['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

dragging	on	the	chain	,	drew	the	boat	toward	them	.
拖拽	在	这	链	,	画	这	船	朝向	他们	.

拖拽链条，将船拉向他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

There	was	no	need	to	call	away	the	boarders	.
那里	曾是	不	需要	到	称呼	离开	这	寄宿生	.

没有必要把寄宿者召走。

['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːps] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

Every	man	that	could	be	spared	from	the	sweeps	was	up	and	ready	to
每一个	男人	那	可以	是	幸存	从	这	扫荡	曾是	向上	和	准备好	到

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

所有能从扫荡行动中抽身出来的人都起身准备跳伞。

[nekst][də'keɪtə(r)] [stʊd] [mək'dɑːnə] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['dænɪ] ['dɪksən]

Next	Decatur	stood	Macdonough	,	and	immediately	behind	him	were	Danny	Dixon
下一个	迪凯特	站立	麦克唐纳	,	和	立即地	在后面	他	是	丹尼	迪克森

[ænd; ənd] ['ruːbən] [dʒeɪmz] .

and	Reuben	James	.
和	鲁本	詹姆斯	.

迪凯特身后站着麦克唐纳，紧随其后的是丹尼·迪克森和鲁本·詹姆斯。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [tʌtʃt] ,

Before	the	boats	had	touched	,
前	这	船	有	感动	,

船只尚未相触，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [tri'pɔlitən] - [dek]

the	Americans	leaped	over	the	side	and	found	themselves	on	the	Tripolitans	'	deck
这	美国人	跳跃	超过	这	边	和	成立	他们自己	在	这	的黎波里人	-	甲板

,

,
,

美国人跳下船舷，发现自己来到了的黎波里塔斯号的甲板上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [twaɪs] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] . -

surrounded	by	twice	their	number	of	enemies	.	129
包围	经过	两次	他们的	数字	的	敌人	.	-

被两倍于己方的敌人包围。129

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]

Then	began	a	hand	-	to	-	hand	fight	to	which	all	that	had	gone	before	was
然后	开始	一个	手	-	到	-	手	斗争	到	哪个	全部	那	有	已消失	前	曾是

[æz; əz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

as	child's	play	.
作为	孩子的	玩	.

然后，一场肉搏战开始了，之前发生的一切都像是小孩子的游戏。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈkiːpɪŋ] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

The	Americans	,	keeping	together	as	much	as	possible	,
这	美国人	,	保持	一起	作为	很多	作为	可能的	,

美国人尽可能地保持团结。

[fɔːt] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

fought	from	one	end	of	the	deck	to	the	other	,
战斗	从	一	结尾	的	这	甲板	到	这	其他	,

从甲板的一端打到另一端，

[waɪl] [dəˈkeɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈkæptɪn] .

while	Decatur	made	a	dash	for	the	Turkish	captain	.
尽管	迪凯特	制成	一个	短跑	为了	这	土耳其	队长	.

迪凯特则冲向了土耳其队长。

[dəˈkeɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [æθˈletɪk] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .

Decatur	was	a	tall	and	athletic	fellow	,	but	the	Turk	was	a	giant	.
迪凯特	曾是	一个	高的	和	运动	同伴	,	但	这	土耳其人	曾是	一个	巨大的	.

迪凯特身材高大健壮，但那个土耳其人却是个巨人。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪk] ,

As	the	young	American	captain	charged	with	his	pike	,
作为	这	年轻的	美国人	队长	带电	和	他的	梭鱼	,

年轻的美国上尉挥舞着长矛冲锋陷阵，

[ðə; ði] [tɜːk] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [restid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

the	Turk	caught	it	and	wrested	it	out	of	his	hands	.
这	土耳其人	捕捉	它	和	夺取	它	出去	的	他的	双手	.

土耳其人抓住了它，从他手中夺了过来。

[ðə; ði] [tɜːk] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [daʊn] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] ,

The	Turk	then	standing	up	on	tiptoe	to	bring	the	pike	down	with	terrific	force	,
这	土耳其人	然后	常设	向上	在	脚尖	到	带来	这	梭鱼	向下	和	了不起	力量	,

土耳其人随即踮起脚尖，用尽全力挥下长矛。

[dəˈkeɪtə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Decatur	had	time	to	draw	his	sword	.
迪凯特	有	时间	到	画	他的	剑	.

迪凯特有时间拔剑。

[ðə; ði] [bleɪd] [flæʃt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] [paɪk] ,

The	blade	flashed	over	his	head	for	a	moment	,	and	then	the	heavy	iron	pike	,
这	刀刃	闪光灯	超过	他的	头	为了	一个	片刻	,	和	然后	这	重的	铁	梭鱼	,

刀刃在他头顶闪过一瞬，紧接着是沉重的铁矛，

[dɪˈsendɪŋ] , [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][hɪlt] .

descending	,	broke	it	short	off	at	the	hilt	.
下降	,	打破	它	短的	离开	在	这	剑柄	.

下落时，在剑柄处将其折断。

[dəˈkeɪtə(r)] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ,

Decatur	felt	the	sharp	point	of	the	pike	enter	his	breast	,
迪凯特	毛毡	这	锋利的	观点	的	这	梭鱼	进入	他的	胸部	,

迪凯特感到梭鱼尖锐的鱼嘴刺入了他的胸膛。

[bʌt; bət] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [klɪntʃ] [wɪð]

but	tearing	it	out	in	a	moment	,	covered	with	blood	,	he	suddenly	clinched	with
但	撕裂	它	出去	在	一个	片刻	,	涵盖	和	血	,	他	突然	锁定	和

[ðə; ði] [tɜːk] ,

the	Turk	,
这	土耳其人	,

但他瞬间就把它扯了出来，浑身是血，然后突然与土耳其人紧紧抱在一起。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [də'keɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ]

who	,	although	a	much	larger	and	stronger	man	than	Decatur	,	was	taken	by
WHO	,	虽然	一个	很多	更大的	和	更强	男人	比	迪凯特	,	曾是	已采取	经过

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

虽然他比迪凯特身材高大强壮得多，但也感到措手不及。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [lɒkt] [wɪð] [də'keɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ɪm'breɪs] .

and	went	down	on	the	deck	,	locked	with	Decatur	in	a	mortal	embrace	.
和	去	向下	在	这	甲板	,	已锁定	和	迪凯特	在	一个	凡人	拥抱	.

然后倒在甲板上，与迪凯特紧紧相拥，生死相依。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ræli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Seeing	the	desperate	plight	of	their	young	captain	,	the	Americans	rallied	around	him	,
看到	这	绝望的	困境	的	他们的	年轻的	队长	,	这	美国人	集结	大约	他	,

看到年轻上尉的绝境，美国人团结在他周围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'fend]

but	they	were	followed	by	the	Tripolitans	,	and	were	forced	to	defend
但	他们	是	随后	经过	这	的黎波里人	,	和	是	强制	到	保卫

[ðəm'selvz] [æt; ət] ['evri] [step] .

themselves	at	every	step	.
他们自己	在	每一个	步	.

但他们被的黎波里人追击，每一步都被迫自卫。

['fɪfti] ['sɪmɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['levəl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv]

Fifty	scimitars	were	leveled	against	them	,	and	the	noise	and	clash	of
五十	弯刀	是	平整	反对	他们	,	和	这	噪音	和	冲突	的

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .

arms	were	deafening	.
武器	是	震耳欲聋	.

五十把弯刀指向他们，枪林弹雨和武器碰撞的声音震耳欲聋。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ruːbən] [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] ,

In	the	midst	of	it	,	Reuben	James	,	who	was	almost	surrounded	,
在	这	中间	的	它	,	鲁本	詹姆斯	,	WHO	曾是	几乎	包围	,

就在这时，鲁本·詹姆斯几乎被包围了，

[sɔː] [ə; eɪ] [tri'pɔlitən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [kɜːvd] [bleɪd] [ə'bʌv] [də'keɪtə(r)] ,

saw	a	Tripolitan	raise	his	curved	blade	above	Decatur	,
锯	一个	的黎波里	增加	他的	弯曲	刀刃	多于	迪凯特	,

看到一个的黎波里人举起弯刀，刀刃划过迪凯特。

['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] .

lying	prostrate	on	the	deck	and	struggling	with	the	pirate	captain	.
说谎	前列腺	在	这	甲板	和	挣扎	和	这	海盗	队长	.

他俯卧在甲板上，与海盗船长搏斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ,

There	was	no	time	for	the	young	sailor	to	use	his	cutlass	,
那里	曾是	不	时间	为了	这	年轻的	水手	到	使用	他的	弯刀	,

年轻的水手根本没有时间使用他的弯刀。

[bʌt; bət] ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bləʊ] .

but	dashing	forward	he	threw	up	his	left	arm	and	caught	the	descending	blow	.
但	帅气	向前	他	扔	向上	他的	左边	手臂	和	捕捉	这	下降	吹	.

但他向前猛冲，举起左臂接住了落下的重击。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kʌt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [dɪkeɪtɚz] [laɪf] . -

It	nearly	cut	the	arm	in	two	,	but	it	saved	Decatur's	life	.	130
它	几乎	切	这	手臂	在	二	,	但	它	已保存	迪凯特的	生活	.	-

它几乎将手臂切成两截，但却救了迪凯特的命。130

['miːnwaɪl] [də'keɪtə(r)] , ['ɔːlməʊst][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-][baɪ][ðə; ði] ['brɔːni] [trɪ'pɔlɪtən] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Meanwhile	Decatur	,	almost	overmastered	by	the	brawny	Tripolitan	,	managed	to
同时	迪凯特	,	几乎	过度掌握	经过	这	强壮的	的黎波里	,	管理	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

put	his	hand	in	his	trousers	pocket	,
放	他的	手	在	他的	裤子	口袋	,

与此同时，迪凯特几乎被这个身材魁梧的的黎波里人制服，但他还是设法把手伸进了裤兜里。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	,	drawing	his	pistol	cocked	it	and	fired	into	the	captain's	shoulder	.
和	,	绘画	他的	手枪	上膛	它	和	被解雇	进入	这	船长的	肩膀	.

然后，他拔出手枪，拉开枪栓，朝上尉的肩膀开了一枪。

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [həʊld] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] [spræŋ]

With	a	scream	the	Tripolitan	relaxed	his	hold	,	rolled	over	,	and	Decatur	sprang
和	一个	尖叫	这	的黎波里	轻松	他的	抓住	,	滚动	超过	,	和	迪凯特	弹簧

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

的黎波里人尖叫一声，松开了手，翻了个身，迪凯特跳了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .

That	was	the	turning	point	.
那	曾是	这	转弯	观点	.

那是转折点。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Americans	,	seeing	their	captain	on	his	feet	,
这	美国人	,	看到	他们的	队长	在	他的	脚	,

美国队看到他们的队长站了起来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [mək'dɑːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	having	been	kept	together	by	the	coolness	of	Macdonough	and	the
和	拥有	到过	保留	一起	经过	这	凉爽	的	麦克唐纳	和	这

['stedɪnəs] [ɒv; əv] ['dænɪ] ['dɪksən] ,

steadiness	of	Danny	Dixon	,
稳定性	的	丹尼	迪克森	,

而正是麦克唐纳的冷静和丹尼·迪克森的沉稳，才使得这一切得以维系。

[naʊ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] .

now	charged	the	Tripolitans	.
现在	带电	这	的黎波里人	.

现在向的黎波里人发起了指控。

[ðɪs] [lɑːst] ['ɒnslɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

This	last	onslaught	was	too	much	for	them	.
这	最后的	猛攻	曾是	也	很多	为了	他们	.

最后这波猛攻他们实在招架不住了。

[ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

They	retreated	,	fighting	to	the	last	,	and	when	driven	into	the	after	part	of
他们	撤退	,	斗争	到	这	最后的	,	和	什么时候	驱动	进入	这	后	部分	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他们战斗到最后一刻，被迫撤退，最终被逼到了船尾。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɑːmd] .

were	disarmed	.
是	解除武装	.

被解除武装。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['gʌnbəʊt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːfs] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

The	reserve	of	the	Tripolitan	gunboats	,	inside	the	reefs	,	then	tried	to	come	out	,
这	预订	的	这	的黎波里	炮艇	,	里面	这	珊瑚礁	,	然后	尝试	到	来	出去	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

but	the	Constitution	,
但	这	宪法	,

的黎波里炮艇后备队当时躲在礁石内，试图驶出，但宪法号

['hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] ,

hauling	her	wind	,
运输	她	风	,

她拖着风，

[pɔː] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'temptɪd]

poured	a	heavy	fire	into	the	opening	in	the	rocks	through	which	they	attempted
倾倒	一个	重的	火	进入	这	开幕	在	这	岩石	通过	哪个	他们	尝试过

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ,

to	make	their	way	,
到	制作	他们的	方式	,

他们向岩石缝隙中燃起熊熊大火，试图从那里穿过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .

and	they	were	driven	back	.
和	他们	是	驱动	后退	.

他们被击退了。

[ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf][pɑːst][fɔː(r)]

The	brigs	and	schooners	also	kept	up	the	cannonade	,	and	at	half	past	four
这	布里格斯	和	双桅帆船	还	保留	向上	这	炮击	,	和	在	一半	过去的	四

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

双桅帆船和纵帆船也继续炮击，四点半时，

[ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ɒf] ,

the	Tripolitans	having	drawn	off	,
这	的黎波里人	拥有	绘制	离开	,

的黎波里人撤退后，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptʃəd] ['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪŋ]

the	American	gunboats	and	their	captured	prizes	were	towed	out	into	the	offing
这	美国人	炮艇	和	他们的	捕获	奖品	是	被拖走	出去	进入	这	离岸

.

:

.

美国炮艇及其缴获的战利品被拖到远海。

[sʌmɜ˞s] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv]

Somers's	boat	was	the	first	to	reach	the	frigate's	side	when	he	heard	of
萨默斯	船	曾是	这	第一的	到	抵达	这	护卫舰的	边	什么时候	他	听到	的

[dʒeɪmz] [dɪkeɪtɜ˞z] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

James	Decatur's	mortal	wound	.
詹姆斯	迪凯特的	凡人	伤口	.

当萨默斯听到詹姆斯·迪凯特身负重伤的消息时，他的小艇第一个赶到护卫舰边。

['sʌmərz] [lʌvd] [dʒeɪmz] [də'keɪtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪ'strest]

Somers	loved	James	Decatur	like	a	younger	brother	,	and	was	deeply	distressed
萨默斯	喜爱	詹姆斯	迪凯特	喜欢	一个	年轻	兄弟	,	和	曾是	深	苦恼

[æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] .

at	the	news	.
在	这	消息	.

萨默斯视詹姆斯·迪凯特如亲弟弟，听到这个消息后非常难过。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɑːdʒ] [mænd] ,

Commodore	Preble	had	his	own	barge	manned	,
准将	普雷布尔	有	他的	自己的	驳船	有人值守	,

普雷布尔准将拥有一艘配备船员的专属驳船，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [də'keɪtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn] [dek] [ðə; ði]

and	as	soon	as	Decatur	reached	the	Constitution	and	reported	on	deck	the
和	作为	很快	作为	迪凯特	达到	这	宪法	和	据报道	在	甲板	这

['kɒmədɔː(r)] [sed] :

commodore	said	:
准将	说	:

迪凯特一登上“宪法号”并向甲板报告情况，准将就说道：

“ ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [bɑːdʒ] .

“	Captain	Decatur	,	there	is	my	barge	.
”	队长	迪凯特	,	那里	是	我的	驳船	.

“迪凯特船长，那是我的驳船。”

[teɪk] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Take	any	officer	you	wish	,	and	bring	your	brother	on	the	Constitution	.
拿	任何	官	你	希望	,	和	带来	你的	兄弟	在	这	宪法	.

带上你愿意选择的任何一位官员，并带上你的兄弟一起遵守宪法。

” [də'keɪtə(r)] , [tuː] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [baʊd] ['saɪləntlɪ] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['sʌmərz] .

”	Decatur	,	too	overcome	to	reply	,	bowed	silently	,	and	motioned	to	Somers	.
”	迪凯特	,	也	克服	到	回复	,	鞠躬	默默	,	和	示意	到	萨默斯	.

迪凯特激动得说不出话来，默默地鞠了一躬，并向萨默斯示意。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [tə'geðə(r)] .

The	two	friends	,	without	speaking	a	word	,	got	into	the	barge	together	.
这	二	朋友们	,	没有	请讲	一个	单词	,	得到	进入	这	驳船	一起	.

两个朋友一言不发，一起上了驳船。

[də'keɪtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [grɪpt] [sʌmɜ˞s] [hænd] [hɑːd] ,

Decatur	unconsciously	gripped	Somers's	hand	hard	,
迪凯特	不知不觉	紧握	萨默斯	手	难的	,

迪凯特下意识地紧紧握住了索默斯的手。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skuːlmeit]

as	he	had	often	done	in	the	old	days	when	they	had	been	schoolmates
作为	他	有	经常	完毕	在	这	老的	天	什么时候	他们	有	到过	同学

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

就像他们以前一起当同学时他经常做的那样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [griːf] ['sʌmərz] [siːmd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] . -

and	in	this	hour	of	grief	Somers	seemed	closer	to	him	than	ever	before	.	131
和	在	这	小时	的	悲伤	萨默斯	似乎	更近	到	他	比	曾经	前	.	-

在这悲痛的时刻，索默斯似乎比以往任何时候都更贴近他。131

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] ,

They	soon	reached	the	gunboat	,	and	found	James	Decatur	lying	on	the	deck	,
他们	很快	达到	这	炮舰	,	和	成立	詹姆斯	迪凯特	说谎	在	这	甲板	,

他们很快抵达炮艇，发现詹姆斯·迪凯特躺在甲板上。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləntli] ['fɔːlən] , [stɪl] [ə'laɪv][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] .

where	he	had	gallantly	fallen	,	still	alive	but	unconscious	.
在哪里	他	有	英勇地	倒下	,	仍然	活	但	无意识	.

他英勇地倒在了那里，虽然还活着，但已经昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['bɔɪɪʃ] [hed] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mɪdʃɪpmən] ['mɒrɪs] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

His	handsome	boyish	head	was	supported	by	Midshipman	Morris	,	of	whom	he
他的	英俊的	男孩气	头	曾是	有	经过	海军学员	莫里斯	,	的	谁	他

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd] ,

had	been	very	fond	,
有	到过	非常	喜爱	,

他英俊稚嫩的脑袋由海军学员莫里斯托着，他非常喜欢莫里斯。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['gæðəd] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] ,

and	around	him	the	sailors	gathered	in	sympathetic	silence	,
和	大约	他	这	水手们	聚集	在	交感神经	沉默	,

水手们围拢在他身边，默默地表达着同情。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [ðə; ðɪ] [griːf] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪv]

and	showing	in	their	humble	way	the	grief	they	felt	at	the	death	of	their	brave
和	显示	在	他们的	谦逊的	方式	这	悲伤	他们	毛毡	在	这	死亡	的	他们的	勇敢的

[jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] .

young	commander	.
年轻的	指挥官	.

他们以谦逊的方式表达了对英勇年轻指挥官牺牲的悲痛之情。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] ['tendəli] , [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [bɑːdʒ] .

The	sailors	then	,	lifting	James	Decatur	tenderly	,	placed	him	in	the	Constitution's	barge	.
这	水手们	然后	,	举重	詹姆斯	迪凯特	温柔地	,	放置	他	在	这	宪法的	驳船	.

然后，水手们小心翼翼地将詹姆斯·迪凯特抬上“宪法号”的驳船。

['mɒrɪs] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , [helpt] [baɪ] ['sʌmərz] ,

Morris	followed	and	still	supported	him	,	helped	by	Somers	,
莫里斯	随后	和	仍然	有	他	,	帮助	经过	萨默斯	,

莫里斯随后跟进并继续支持他，索默斯也给予了帮助。

[waɪl] [də'keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

while	Decatur	for	the	first	time	gave	way	to	his	grief	,	and	,	holding	his
尽管	迪凯特	为了	这	第一的	时间	给予	方式	到	他的	悲伤	,	和	,	保持	他的

['brʌðərz] [fɑːst] - ['tʃɪlɪŋ] [hænd] ,

brother's	fast	-	chilling	hand	,
兄弟	快速地	-	令人不寒而栗	手	,

迪凯特第一次被悲痛击垮，他紧紧握着哥哥迅速冰冷的手，

[sɔb] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

放声痛哭。

[dʒeɪmz][də'keɪtə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][peɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]

James	Decatur	did	not	seem	to	be	in	pain	as	his	breath	grew	fainter	and
詹姆斯	迪凯特	做过	不是	似乎	到	是	在	疼痛	作为	他的	气息	生长	较暗	和

['feɪntə(r)] .

fainter	.
较暗	.

詹姆斯·迪凯特呼吸越来越微弱，但他似乎并没有感到痛苦。

['sʌmərz] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] ['mɒrɪs] ,

Somers	looked	apprehensively	at	Morris	,
萨默斯	看起来	忧心忡忡地	在	莫里斯	,

索默斯忧虑地看了莫里斯一眼，

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [sʌmɜ-s] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] .

who	shook	his	head	sadly	in	response	to	Somers's	glances	of	anxious	inquiry	.
WHO	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	在	回复	到	萨默斯	眼神	的	焦虑的	询问	.

面对索默斯焦急的询问目光，他悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði][men] , [ɔːl'ðəʊ] [wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] , ['pʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

The	men	,	although	worn	with	the	labors	of	that	glorious	day	,	pulled	with	a	will	.
这	男人	,	虽然	磨损	和	这	劳动	的	那	辉煌	天	,	拉	和	一个	将要	.

虽然男人们因那辉煌的一天的劳作而疲惫不堪，但他们仍然意志坚定地奋力拉拽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] , [wen] [dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] ['əʊpənd]

They	were	about	fifty	yards	away	from	the	frigate	,	when	James	Decatur	opened
他们	是	关于	五十	码	离开	从	这	护卫舰	,	什么时候	詹姆斯	迪凯特	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他们距离护卫舰大约五十码远的时候，詹姆斯·迪凯特睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	they	rested	on	his	brother	for	a	moment	.
和	他们	休息	在	他的	兄弟	为了	一个	片刻	.

他们靠在他哥哥身上休息了一会儿。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , “ [gʊd] -

A	faint	smile	passed	over	his	face	,	and	he	said	in	a	pleasant	voice	,	“	Good	-
一个	头晕的	微笑	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	说	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	“	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他脸上掠过一丝淡淡的微笑，用和蔼的声音说道：“晚安。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][gɑːsp][ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

”	and	with	one	gasp	all	was	over	.
”	和	和	一	喘气	全部	曾是	超过	.

一声叹息，一切都结束了。

[də'keɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Decatur	was	the	first	to	realize	it	.
迪凯特	曾是	这	第一的	到	意识到	它	.

迪凯特是第一个意识到这一点的。

['naɪðə(r)] ['sʌmərz] [nɔː(r)] ['mɒrɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ; [bʌt; bət][də'keɪtə(r)] , [rɪ'gein, riː-][hɪz; ɪz]

Neither	Somers	nor	Morris	could	restrain	his	tears	;	but	Decatur	,	regaining	his
两者都不	萨默斯	也不	莫里斯	可以	抑制	他的	眼泪	;	但	迪凯特	,	恢复	他的

[kəm'pəʊʒə(r)] , [sed] ,

composure	,	said	,
镇定	,	说	,

索默斯和莫里斯都忍不住流下了眼泪；但迪凯特恢复了镇定，说道：

“ [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['eni]
“ I loved him so much that I would rather see him as he is than living with any
〃 我 喜爱 他 所以 很多 那 我 会 相当 看 他 作为 他 是 比 活的 和 任何
[klaʊd] [ə'pɒn] [hɪm] . 〃 -
cloud upon him . ” 132
云 之上 他 . 〃 -

“我如此深爱他，宁愿看到他本来的样子，也不愿看到他蒙受任何污点。”132

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [dʒeɪmz] [dɪkeɪtɜ-z] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['frɪgət] [baɪ] [ðə; ði]
In a few moments James Decatur's body was carried on board the frigate by the
在 一个 很少 时刻 詹姆斯 迪凯特的 身体 曾是 携带 在 木板 这 护卫舰 经过 这
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

片刻之后，詹姆斯·迪凯特的遗体被水手们抬上了护卫舰。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [də'keɪtə(r)] , ['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] .
and followed by Decatur , Somers , and Morris .
和 随后 经过 迪凯特 , 萨默斯 , 和 莫里斯 .

随后是迪凯特、萨默斯和莫里斯。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['ʌðə(r)] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['glɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
The bodies of thirteen other brave men who had died gloriously for their
这 身体 的 十三 其他 勇敢的 男人 WHO 有 死亡 辉煌地 为了 他们的
['kʌntri] [ðæt] [deɪ] ,
country that day ,
国家 那 天 ,

当天为国捐躯的其他十三位勇士的遗体，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] ['terəb(ə)l]
were also taken on board ; and the Constitution , after having inflicted terrible
是 还 已采取 在 木板 ; 和 这 宪法 , 后 拥有 造成的 糟糕的
['dæmɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
damage on her enemies ,
损害 在 她 敌人 ,

也被纳入考虑范围；而宪法在给敌人造成巨大打击之后，

[hɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [gʌn] -
hauled off , and in company with the rest of the squadron ran out of gun -
拖拽 离开 , 和 在 公司 和 这 休息 的 这 中队 跑 出去 的 枪 -
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

被拖走后，他和中队的其他成员一起耗尽了弹药。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['rɔɪəl] [jɑːd] ,
The frigate was much cut up aloft , and had lost her main royal yard ,
这 护卫舰 曾是 很多 切 向上 高空 , 和 有 丢失的 她 主要的 皇家 院子 ,

护卫舰上部损毁严重，主桅横桁也已丢失。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
but otherwise the tremendous onslaught of her guns upon the enemy had
但 否则 这 巨大的 猛攻 的 她 枪支 之上 这 敌人 有
[brɔːt] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜː'self] .
brought no corresponding injury to herself .
带来 不 相应的 受伤 到 她自己 .

但除此之外，她对敌人的猛烈炮火攻击并没有给她自己带来相应的伤害。

[ðə; ði] [brɪg] , ['skuːnə(r)] , [gʌn] - ['vesə)lz] , [ænd; ənd][bɔm'bɑːd, 'bɔmbɑːd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt]

The	brigs	,	schooners	,	gun	-	vessels	,	and	bombards	had	also	escaped
这	布里格斯	,	双桅帆船	,	枪	-	船只	,	和	轰炸机	有	还	逃脱

[kəm'pærətɪvli] [ʌn'hɑːmd] ;

comparatively	unharmed	;
比较	毫发无损	;

双桅帆船、纵帆船、炮舰和火炮舰也相对毫发无损地逃脱了厄运；

[waɪl] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['gʌnbəʊt] [sʌŋk] , [θriː] ['kæptʃəd] , [wʌn][ɒv; əv]

while	the	Tripolitans	had	had	three	gunboats	sunk	,	three	captured	,	one	of
尽管	这	的黎波里人	有	有	三	炮艇	沉没	,	三	捕获	,	一	的

[ðeə(r)] [strɒgɪst] ['bætəris] [dɪ'strɔɪd] ,

their	strongest	batteries	destroyed	,
他们的	最强	电池	损毁	,

的黎波里方面有三艘炮艇被击沉，三艘被俘获，他们最强大的炮台之一被摧毁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [mʌtʃ] ['bætəd] .

and	all	the	defenses	much	battered	.
和	全部	这	防御	很多	伤痕累累	.

所有防御工事都遭到重创。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [həʊl] ['skwɒdrən] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [θriː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

At	sunset	the	whole	squadron	came	to	anchor	three	leagues	from	the	town	.
在	日落	这	所有的	中队	来了	到	锚	三	联赛	从	这	镇	.

日落时分，整个舰队来到距离城镇三里格的地方抛锚。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['siːmən] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][də'keɪtə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]['ɒfɪsə(r)] ,

The	bodies	of	the	thirteen	seamen	,	and	James	Decatur	,	the	only	officer	,
这	身体	的	这	十三	海员	,	和	詹姆斯	迪凯特	,	这	仅有的	官	,

[wɜː(r); wə(r)] ['diːsntli] [drest] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

were	decently	dressed	in	uniform	,
是	体面地	穿着	在	制服	,

十三名水手和唯一的军官詹姆斯·迪凯特的遗体都穿着体面的制服。

['kʌvəd] [wɪð] ['ensən] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'pɒn] [ʃɒt] - ['bɒksɪz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

covered	with	ensigns	,	and	laid	upon	shot	-	boxes	arranged	on	the	quarter	-	deck	.
涵盖	和	旗帜	,	和	铺设	之上	射击	-	盒子	安排	在	这	四分之一	-	甲板	.

上面覆盖着旗帜，并放置在后甲板上布置的弹药箱上。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɔːgəst] [naɪt] [də'keɪtə(r)] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

All	during	the	short	August	night	Decatur	watched	by	the	body	of	his	brother	,
全部	期间	这	短的	八月	夜晚	迪凯特	观看	经过	这	身体	的	他的	兄弟	,

在八月短暂的夜晚，迪凯特一直守候在他哥哥的遗体旁。

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [kept] [ðæt] ['spləm] ['vɪdʒɪl] [wɪð] [hɪm] .

and	Somers	kept	that	solemn	vigil	with	him	.
和	萨默斯	保留	那	庄严	守夜	和	他	.

索默斯一直陪伴着他，肃穆地守候着。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] ['ɔːgəst] [naɪt] ,

As	the	hours	passed	on	,	with	the	silence	of	the	star	-	lit	August	night	,
作为	这	小时	通过了	在	,	和	这	沉默	的	这	星星	-	点燃	八月	夜晚	,

时间一分一秒地过去，在星光璀璨的八月夜晚的寂静中，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['straɪkɪŋ]

broken	only	by	the	regular	step	of	the	deck	officer	and	the	occasional	striking
破碎的	仅有的	经过	这	常规的	步	的	这	甲板	官	和	这	偶然	引人注目

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [belz] ,

of	the	ship's	bells	,
的	这	船的	铃铛	,

只有甲板军官规律的脚步声和偶尔敲响的船钟声打破了这份宁静。

['sʌmərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [dwelt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . -

Somers	began	to	say	some	things	that	had	long	dwelt	in	his	heart	.	133	-
萨默斯	开始	到	说	一些	事物	那	有	长的	居住	在	他的	心	.	-	

萨默斯开始说出一些他心中久久萦绕的话。133

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['pɪti] [hɪm] , [də'keɪtə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

“	Why	should	we	pity	him	,	Decatur	?	”	he	asked	,	pointing	to	the	body	of
“	为什么	应该	我们	遗憾	他	,	迪凯特	?	”	他	问	,	指向	到	这	身体	的

[dʒeɪmz] [də'keɪtə(r)] ,

James	Decatur	,
詹姆斯	迪凯特	,

“我们为什么要同情他，迪凯特？”他指着詹姆斯·迪凯特的尸体问道。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [flæg] ,

wrapped	in	the	flag	,
包装	在	这	旗帜	,

裹在国旗里，

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

“	Can	you	imagine	a	better	death	than	to	die	for	one's	country	and
“	能	你	想象	一个	更好的	死亡	比	到	死	为了	一个人的	国家	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ?

for	the	good	of	humanity	?
为了	这	好的	的	人类	?

“你能想象比为国捐躯、为全人类福祉而死更好的死法吗？”

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪrəts] [wɪl] [seɪv] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] ,

—	for	the	conquest	of	these	pirates	will	save	many	innocent	lives	,
—	为了	这	征服	的	这些	海盗	将要	节省	许多	清白的	生活	,

——因为征服这些海盗将拯救许多无辜的生命。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] .

and	release	many	thousands	of	prisoners	who	are	suffering	like	our	own	countrymen	.
和	发布	许多	数千	的	囚犯	WHO	是	痛苦	喜欢	我们的	自己的	同胞们	.

并释放成千上万像我们同胞一样遭受苦难的囚犯。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	feeling	has	been	on	me	for	a	long	time	that	there	is	but	one	thing	worth	living	for	or	fighting	for	,
这	感觉	有	到过	在	我	为了	一个	长的	时间	那	那里	是	但	一	事物	值得	活的	为了	或者	斗争	为了	,

我一直觉得，只有一件事值得我们为之奋斗或为之而活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] .

and	that	is	our	duty	.
和	那	是	我们的	责任	.

这是我们的职责。

[juː; jʊ] [lʌv] ['pleʒə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ; [ænd; ənd] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['vælјuː] [siːm] ['wɜːθləs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	love	pleasure	better	than	I	;	and	,	so	many	things	that	you	value	seem	worthless	to	me	.
你	爱	乐趣	更好的	比	我	;	和	,	所以	许多	事物	那	你	价值	似乎	毫无价值	到	我	.

你比我更爱享乐；而且，你所珍视的许多东西在我看来都毫无价值。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [neɪm] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

I	acknowledge	an	ambition	to	leave	an	honorable	name	behind	me	,
我	承认	一个	志向	到	离开	一个	光荣的	姓名	在后面	我	,

我承认自己渴望身后留下光荣的名声。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

and	to	do	something	for	my	country	that	will	be	remembered	;	and	if
和	到	做	某物	为了	我的	国家	那	将要	是	记得	;	和	如果

,

,

,

并为我的国家做一些会被后人铭记的事情；如果，

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] ,

in	trying	to	do	this	,	I	should	lose	my	life	in	this	far	-	off	land	,
在	尝试	到	做	这	,	我	应该	失去	我的	生活	在	这	远的	-	离开	土地	,

为了做这件事，我可能会死在这遥远的异国他乡。

[ˌrekəˈlekt] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] .

recollect	I	lose	it	willingly	.
追忆	我	失去	它	心甘情愿	.

我记得我是自愿失去它的。

" [ˈsʌmərz] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][dəˈkeɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [hɑːf] -

"	Somers	spoke	in	a	prophetic	voice	;	and	as	Decatur	,	in	the	shadowy	half	-
"	萨默斯	辐	在	一个	预言	嗓音	;	和	作为	迪凯特	,	在	这	阴暗的	一半	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

索默斯以预言般的语气说道；而当迪凯特在昏暗的光线下，

[lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] ,

looked	into	his	friend's	eyes	,
看起来	进入	他的	朋友们	眼睛	,

他凝视着朋友的眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)]

he	saw	an	expression	there	as	if	Somers	were	already	gazing	into	another
他	锯	一个	表达	那里	作为	如果	萨默斯	是	已经	凝视	进入	其他

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他看到索默斯脸上露出一种神情，仿佛他已经凝视着另一个世界。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sʌnraɪz] [tɜːnd] [ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Just	as	the	radiant	sunrise	turned	the	blue	Mediterranean	into	a	sea	of	gold	,
只是	作为	这	辐射状	日出	转向	这	蓝色的	地中海	进入	一个	海	的	金子	,

正如灿烂的日出将蔚蓝的地中海变成了一片金色的海洋，

[ðə; ði] ['spləm] [kɔːl][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [ɔːl] [hændz][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded]

the	solemn	call	resounded	through	the	Constitution	,	"	All	hands	to	bury	the	dead
这	庄严	称呼	回荡着	通过	这	宪法	,	"	全部	双手	到	埋葬	这	死的

!

!

!

庄严的号召响彻宪法："全体人员埋葬死者！"

" [ðə; ði] ['ensən] [flu:] [æt; ət][hɑ:f] - [mɑ:st] , [ðə; ði][jɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)][set] [kɒk] - [ə; eɪ] - [bɪl] , [ðə; ði][seɪlz]

" The ensign flew at half - mast , the yards were set cock - a - bill , the sails

" 这 军旗 飞翔 在 一半 - 桅杆 , 这 码 是 放 公鸡 - 一个 - 账单 , 这 帆

[hɑ:f] [fɜ:ld] ,

half furled ,

一半 卷曲 ,

"船旗降半旗，帆桁竖起，帆半收起。"

[ðə; ði][rəʊps] [hʌŋ] [ɪn] [bait] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]

the ropes hung in bights ; everything was arranged to express mourning and

这 绳索 悬挂 在 咬 ; 一切 曾是 安排 到 表达 丧 和

[dɪ'stres] .

distress .

痛苦 .

绳索成串悬挂着；一切都是为了表达哀悼和悲痛。

['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [hɪm'self] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['gæŋweɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Commodore Preble himself read the service at the open gangway ; and as the

准将 普雷布尔 他自己 读 这 服务 在 这 打开 舷梯 ; 和 作为 这

['ɔ:f(ə)l] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,

awful words were uttered ,

可怕 字 是 说出 ,

普雷布尔准将亲自在敞开的舷梯上宣读了悼词；当那些可怕的话语被念出时，

" [wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [kə'mɪt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,

" We therefore commit their bodies to the deep ,

" 我们 所以 犯罪 他们的 身体 到 这 深的 ,

因此，我们将他们的遗体沉入深海。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] ,

looking for their resurrection when the sea shall give up its dead ,

寻找 为了 他们的 复活 什么时候 这 海 将 给 向上 它是 死的 ,

期待着大海交出死者之时，他们的复活。

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][də'keɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] ['gælənt] ['si:mən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

" the bodies of James Decatur and the thirteen gallant seamen who were

" 这 身体 的 詹姆斯 迪凯特 和 这 十三 英勇 海员 WHO 是

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [deθ] [æz; əz][ɪn] ['glɔ:ri] [slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][sæŋk] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði]

his companions in death as in glory slid over the rail and sank swiftly into the

他的 同伴 在 死亡 作为 在 荣耀 滑行 超过 这 轨 和 沉没 迅速地 进入 这

['sæfaɪə(r)] [si:] .

sapphire sea .

蓝宝石 海 .

詹姆斯·迪凯特和十三位与他并肩作战、生死与共的英勇水手的遗体滑过栏杆，迅速沉入蔚蓝的大海。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊl] , [ðə; ði]['bju:glə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]

In another moment the drums beat a double roll , the bugler sounded a cheerful

在 其他 片刻 这 鼓 打 一个 双倍的 卷 , 这 司号员 听起来 一个 快乐

[kɔ:l] ;

call ;

称呼 ;

片刻之后，鼓声响起两声滚奏，号手吹响了欢快的号角；

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði][jɑ:rdz][wɜ:(r); wə(r)] [skweəd] , [ðə; ði][seɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [klu:] [ʌp] , [ðə; ði]

as if by magic the yards were squared , the sails were clewed up , the

作为 如果 经过 魔法 这 码 是 平方 , 这 帆 是 明证 向上 , 这

[rəʊps] [hɔ:l] [tɔ:t] ,

ropes hauled taut ,

绳索 拖拽 紧绷 ,

仿佛施了魔法一般，桅杆被调整到方正状态，帆被收拢，绳索被拉紧。

[ðə; ði][flæg] ['hɔɪstɪd] ;

the	flag	hoisted	;
这	旗帜	吊起	;

旗帜升起;

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [men] [huː] [pʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ɪn]['perəl][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

for	among	men	who	put	their	lives	daily	and	hourly	in	peril	at	the	service
为了	之中	男人	WHO	放	他们的	生活	日常的	和	每小时	在	危险	在	这	服务

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [daɪ] ['glɔːriəsli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

of	their	country	it	is	considered	that	those	who	die	gloriously	are	not	to	be
的	他们的	国家	它	是	经过考虑的	那	那些	WHO	死	辉煌地	是	不是	到	是

[mɔːn, məun] ,

mourned	,
哀悼	,

因为对于那些每天每时每刻都将生命置于危险之中为国效力的人来说，那些光荣牺牲的人不值得哀悼。

[bʌt; bət] ['envid] .

but	envied	.
但	令人羡慕	.

但令人羡慕。

[səʊ] [felt] ['sʌmərz] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [dɪkeɪtɚz] [ɑːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [streɪndʒ] ['presiəns]

So	felt	Somers	,	as	,	taking	Decatur's	arm	,	he	said	to	him	with	strange	prescience
所以	毛毡	萨默斯	,	作为	,	采取	迪凯特的	手臂	,	他	说	到	他	和	奇怪的	预知

: -

:	134
:	-

索默斯也这么觉得，他抓住迪凯特的胳膊，带着一种奇异的预感对他说：134

“ [let] [nəʊ][wʌn] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] ,

“	Let	no	one	mourn	for	me	if	it	should	be	my	fate	to	die	bravely	,
“	让	不	一	哀悼	为了	我	如果	它	应该	是	我的	命运	到	死	勇敢地	,

“如果我的命运是英勇战死，就不要有人为我悲伤。”

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

like	your	brother	.
喜欢	你的	兄弟	.

就像你哥哥一样。

['rɑːðə(r)] [let] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən]['eksɪt][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Rather	let	those	who	love	me	rejoice	that	so	noble	an	exit	was	permitted	me	.
相当	让	那些	WHO	爱	我	麾	那	所以	高贵	一个	出口	曾是	允许	我	.

不如让爱我的人为我得以如此高贵地离开而感到高兴吧。

” ['əʊnli][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['skwɒdrən] ,

”	Only	a	breathing	-	spell	of	a	few	days	was	allowed	the	squadron	,
”	仅有的	一个	呼吸	-	拼写	的	一个	很少	天	曾是	允许	这	中队	,

“中队只被允许喘息几天时间。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'ʃɔː] [tʃeɪndʒd] ['wʌndəfəli] .

but	in	that	time	the	tone	of	the	Bashaw	changed	wonderfully	.
但	在	那	时间	这	语气	的	这	巴肖	已更改	太棒了	.

但在那段时间里，《巴肖》的风格发生了奇妙的变化。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒmədɔː(r)]

He	wanted	the	Americans	to	send	in	a	flag	of	truce	;	but	this	Commodore
他	通缉	这	美国人	到	发送	在	一个	旗帜	的	休战	;	但	这	准将

['prɛbl] [rɪ'fjuːzd] ,

Preble	refused	,
普雷布尔	拒绝	,

他希望美国人送来一面休战旗；但普雷布尔准将拒绝了。

[wɪð] [ðə; ði] ['menəs] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ə'mɛrɪkənz]

with	the	menace	that	,	if	a	hair	of	the	heads	of	the	imprisoned	Americans
和	这	威胁	那	,	如果	一个	头发	的	这	头部	的	这	被监禁	美国人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] ,

should	be	injured	,
应该	是	受伤	,

并威胁说，如果被囚禁的美国人中有人受伤，

[ðə; ði] [bə'ʃɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

the	Bashaw	should	be	made	to	pay	such	a	price	for	it	as	he	would
这	巴肖	应该	是	制成	到	支付	这样的	一个	价格	为了	它	作为	他	会

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -

remember	the	longest	day	of	his	life	.	135
记住	这	最长	天	的	他的	生活	.	-

巴肖应该为此付出如此沉重的代价，让他永远铭记生命中最漫长的一天。135

[ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [rɪ'peəz] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃəd] [tri'pɔlitən]

On	the	7th	of	August	,	repairs	having	been	completed	and	the	captured	Tripolitan
在	这	7th	的	八月	,	维修	拥有	到过	完全的	和	这	捕获	的黎波里

[boʊts] [ˌriː'fit] ,

boats	refitted	,
船	改装	,

8月7日，维修工作完成，缴获的黎波里船只也已改装完毕。

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

another	attack	was	made	,	about	two	o'clock	in	the	afternoon	.
其他	攻击	曾是	制成	,	关于	二	点钟	在	这	下午	.

下午两点左右，又发生了一起袭击事件。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [naɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	gunboats	,	of	which	there	were	now	nine	,	were	again	in	two	divisions	,
这	炮艇	,	的	哪个	那里	是	现在	九	,	是	再次	在	二	部门	,

炮艇总数现在有九艘，再次分成两个分队。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] .

commanded	by	Somers	and	Decatur	.
命令	经过	萨默斯	和	迪凯特	.

由萨默斯和迪凯特指挥。

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] , [ðeɪ] [dæʃt] ['bəʊldli][ɪn] .

Covered	by	the	guns	of	the	brigs	and	schooners	,	they	dashed	boldly	in	.
涵盖	经过	这	枪支	的	这	布里格斯	和	双桅帆船	,	他们	虚线	大胆地	在	.

在双桅帆船和纵帆船的炮火掩护下，他们大胆地冲了进去。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːrts] , [ðə; ði]

Immediately	a	terrific	cannonade	was	opened	on	them	from	the	forts	,	the
立即地	一个	了不起	炮击	曾是	打开	在	他们	从	这	堡垒	,	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

立即，堡垒和城堡向他们猛烈开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri'pɔlitən] [fliːt] [ɒv; əv] [gʌn] - ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	the	Tripolitan	fleet	of	gun	-	vessels	that	were	ranged	directly	across	the
和	这	的黎波里	舰队	的	枪	-	船只	那	是	范围	直接地	穿过	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

还有的黎波里炮舰舰队，它们直接对着港口部署。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] ,

The	Americans	,	however	,	returned	it	warmly	,
这	美国人	,	然而	,	返回	它	热情地	,

然而，美国人却给予了热烈的回应。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrts] .

and	over	five	hundred	solid	shot	and	fifty	shells	were	fired	at	the	forts	.
和	超过	五	百	坚硬的	射击	和	五十	贝壳	是	被解雇	在	这	堡垒	.

向堡垒发射了五百多枚实心弹丸和五十枚炮弹。

[ðə; ði] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] ['saɪlənst] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	batteries	were	very	nearly	silenced	,	the	gunners	driven	away	from	their
这	电池	是	非常	几乎	沉默	,	这	炮手	驱动	离开	从	他们的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

炮兵阵地几乎全部瘫痪，炮手们被迫离开炮位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsənri] ['ɔːlməʊst] [di'mɔlɪʃt] .

and	the	masonry	almost	demolished	.
和	这	石工	几乎	已拆除	.

砖石结构几乎被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['gʌnbəʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	Tripolitan	gunboats	no	longer	gave	the	Americans	a	chance	to	board	them	,
这	的黎波里	炮艇	不	更长	给予	这	美国人	一个	机会	到	木板	他们	,

的黎波里炮艇不再给美国人登船的机会。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːfs] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət]

but	remained	at	a	prudent	distance	within	the	reefs	,	preferring	to	fight	at
但	剩余	在	一个	谨慎	距离	之内	这	珊瑚礁	,	偏好	到	斗争	在

[lɒŋ] [reɪndʒ] .

long	range	.
长的	范围	.

但它始终与礁石保持着谨慎的距离，更喜欢进行远程战斗。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['sʌmərz] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

While	the	divisions	were	advancing	,	Somers	,	who	was	leaning	against	the
尽管	这	部门	是	前进	,	萨默斯	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这

['flægstɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

flagstaff	of	his	boat	,
旗杆	的	他的	船	,

当各部队向前推进时，索默斯正倚靠在他船上的旗杆上，

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ˌmɔːri'ɑːrti] , [ðə; ði] ['kɒksn] , ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

turned	around	as	Moriarity	,	the	coxswain	,	uttered	an	exclamation	.
转向	大约	作为	莫里亚蒂	,	这	舵手	,	说出	一个	感叹	.

舵手莫里亚蒂惊呼一声，他转过身去。

[ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [ɪn] [dɪkeɪtɜ-z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [tri'pɔlitən] [ʃel] .

The	second	boat	in	Decatur's	division	had	been	struck	by	a	Tripolitan	shell	.
这	第二	船	在	迪凯特的	分配	有	到过	击	经过	一个	的黎波里	壳	.

迪凯特分队的第二艘船被的黎波里炮弹击中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ,

It	exploded	,
它	爆炸了	,

它爆炸了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv]

and	for	a	moment	or	two	the	unfortunate	vessel	and	her	brave
和	为了	一个	片刻	或者	二	这	不幸	血管	和	她	勇敢的

[kruː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θrəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

crew	were	lost	in	a	cloud	of	smoke	and	the	water	thrown	up	around	it	.
全体人员	是	丢失的	在	一个	云	的	抽烟	和	这	水	抛掷	向上	大约	它	.

一两分钟之内，这艘不幸的船只和她勇敢的船员们消失在烟雾和周围翻腾的海水中。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃætəd] [ænd; ənd]

When	the	boat	became	again	visible	the	after	part	was	already	shattered	and
什么时候	这	船	成为	再次	可见的	这	后	部分	曾是	已经	破碎	和

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

under	water	.
在下面	水	.

当船只再次出现在视野中时，船尾部分已经破碎沉入水中。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] , [wɪtʃ] [stɪl] ['fləʊtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd]

Upon	the	forward	part	,	which	still	floated	,	were	a	young	midshipman	and
之上	这	向前	部分	,	哪个	仍然	漂浮	,	是	一个	年轻的	海军学员	和

[ɪ'lev(ə)n] [men] .

eleven	men	.
十一	男人	.

在仍然漂浮的前部，有一名年轻的海军学员和十一名士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['paʊndə(r)][ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

They	had	been	engaged	in	reloading	the	long	twenty	-	four	-	pounder	she	carried	,
他们	有	到过	已订婚的	在	重新装弹	这	长的	二十	-	四	-	重锤	她	携带	,

他们当时正在重新装填她携带的那门长长的二十四磅炮。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði] [gʌn] ['kæptɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪdʃɪpmənz] ['ɔːdərs] ,

and	at	this	terrible	moment	the	gun	captain	,	under	the	midshipman's	orders	,
和	在	这	糟糕的	片刻	这	枪	队长	,	在下面	这	海军军官	订单	,

[wɒz; wəz] ['kuːlli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .

was	coolly	applying	the	match	.
曾是	冷静地	申请	这	匹配	.

就在这可怕的时刻，炮长在海军学员的命令下，冷静地点燃了火柴。

“ [ðæts] ['mɪstə(r)] . [spens] , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔːri'ɑːrti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] . -

“	That's	Mr	.	Spence	,	sorr	,	”	said	Moriarity	,	pointing	to	the	little	midshipman	.	136
”	那就是	先生	.	斯宾塞	,	抱歉	,	”	说	莫里亚蒂	,	指向	到	这	小的	海军学员	.	-

“那是斯宾塞先生，抱歉，”莫里亚蒂指着那位小海军学员说道。136

[ðə; ði] [gʌn] [rɔːd] [aʊt] ,

The	gun	roared	out	,
这	枪	咆哮	出去	,

枪声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	the	shot	struck	the	muzzle	of	a	gun	in	the	battery	of	Fort	English	,
和	这	射击	击	这	枪口	的	一个	枪	在	这	电池	的	堡	英语	,

子弹击中了英格利什堡炮台上一门大炮的炮口。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

breaking	it	into	a	hundred	pieces	.
打破	它	进入	一个	百	件	.

把它分成一百块。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

The	bow	of	the	boat	was	beginning	to	sink	,	but	,	before	thinking	of
这	弓	的	这	船	曾是	开始	到	下沉	,	但	,	前	思维	的

['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] ,

saving	themselves	,
保存	他们自己	,

船头开始下沉，但他们还没来得及考虑自救，

[ðə; ði][men] , [led][baɪ][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [geɪv] [θriː] ['hɑːti] [ə'merɪkən] [tʃɪəz] .

the	men	,	led	by	the	midshipman	,	gave	three	hearty	American	cheers	.
这	男人	,	引领	经过	这	海军学员	,	给予	三	爽朗	美国人	干杯	.

在海军学员的带领下，男人们齐声高呼三声响亮的美国式欢呼。

[ðen] [dɪkeɪtɚz] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl]

Then	Decatur's	boat	approaching	,	they	leaped	into	the	water	,	and	were	hauled
然后	迪凯特的	船	接近	,	他们	跳跃	进入	这	水	,	和	是	拖拽

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

这时，迪凯特的船驶近了，他们跳入水中，被拖上了船。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmərz] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][də'keɪtə(r)] ,

“	Hurrah	!	”	shouted	Somers	,	standing	up	and	waving	his	cap	at	Decatur	,
“	欢呼	!	”	喊叫	萨默斯	,	常设	向上	和	挥手	他的	帽	在	迪凯特	,

“好耶！”索默斯站起身，朝迪凯特挥舞着帽子，喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

who	was	doing	the	same	thing	at	him	.
WHO	曾是	正在做	这	相同的	事物	在	他	.

他也对别人做了同样的事。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Hardly	were	the	words	out	of	his	mouth	,
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,

他话音未落，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] - [strɒŋ] [ɑːmz]

when	he	suddenly	felt	himself	seized	around	the	waist	by	Moriarity's	strong	arms
什么时候	他	突然	毛毡	他自己	查获	大约	这	腰部	经过	-	强的	武器

[ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

and	thrown	down	on	the	deck	.
和	抛掷	向下	在	这	甲板	.

突然，他感到莫里亚蒂强壮的双臂搂住了他的腰，把他扔到了甲板上。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði]['flægstɑːf] [ə'genst] [wɪtʃ] ['sʌmərz] [hæd; həd] [biːn]

The	next	moment	a	shot	struck	the	flagstaff	against	which	Somers	had	been
这	下一个	片刻	一个	射击	击	这	旗杆	反对	哪个	萨默斯	有	到过

['liːnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]

leaning	and	cut	it	off	short	at	the	very	spot	where	but	a	moment	before
倾斜	和	切	它	离开	短的	在	这	非常	点	在哪里	但	一个	片刻	前

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] .

his	head	had	been	.
他的	头	有	到过	.

下一刻，一颗子弹击中了索默斯倚靠的旗杆，将旗杆齐齐打断，而就在片刻之前，他的头还在那里。

“ [beg][jɔː(r); jə(r)] - , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔːri'ɑːrti] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

“	Beg	your	parding	,	sorr	,	”	said	Moriarity	,	as	the	two	scrambled	to	their	feet	,
“	求	你的	-	,	抱歉	,	”	说	莫里亚蒂	,	作为	这	二	打乱	到	他们的	脚	,

“请原谅，抱歉，”莫里亚蒂说着，两人慌忙站了起来。

“ [bʌt; bət][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪn] - ,

“	but	I	seen	her	comin	'	,
〃	但	我	已见	她	即将到来	-	,

但我看到她来了，

[ænd; ənd] - - [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['æksɪn] - [wɒt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪz] - [baʊt] ['gɪtɪn]

and	'	twarn't	no	time	for	to	be	axin	'	what	the	regulations	is	'	bout	gittin
和	-	-	不	时间	为了	到	是	阿克辛	-	什么	这	法规	是	-	回合	吉廷

- [ə; eɪ] - [hed] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

'	a	orficer's	head	out	o	'	the	way	when	a	shot	is	a	-	comin	'	straight	for	it
-	一个	-	头	出去	o	-	这	方式	什么时候	一个	射击	是	一个	-	即将到来	-	直的	为了	它

,

,

,

根本没时间去纠结规章制度是怎么规定的，就是当子弹直奔头部飞来时，如何把警官的头移开。

[sɔːr] . 〃

sorr	.	〃
抱歉	.	〃

抱歉。

“ [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , 〃 [kraɪd] ['sʌmərz] , ['ʃeɪkɪŋ] - [hænd] ,

“	No	apologies	are	necessary	,	〃	cried	Somers	,	shaking	Moriarity's	hand	,
〃	不	致歉	是	必要的	,	〃	哭	萨默斯	,	摇晃	-	手	,

“不必道歉，”索默斯一边说着，一边握住莫里亚蒂的手。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [maɪn] .

“	for	saving	a	man's	life	as	you	did	mine	.
〃	为了	保存	一个	男人的	生活	作为	你	做过	矿	.

“感谢你像救我一样救了另一个人的命。”

〃 [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

〃	The	attack	was	so	spirited	,	and	so	much	damage	was	done	,
〃	这	攻击	曾是	所以	精神抖擞	,	和	所以	很多	损害	曾是	完毕	,

“这次袭击非常猛烈，造成的破坏也很大，”

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'ʃɔː] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

that	on	the	next	day	came	an	offer	from	the	Bashaw	to	surrender	the	officers
那	在	这	下一个	天	来了	一个	提供	从	这	巴肖	到	投降	这	警官

[ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

and	crew	of	the	Philadelphia	for	five	hundred	dollars	each	.
和	全体人员	的	这	费城	为了	五	百	美元	每个	.

第二天，巴肖提出以每人五百美元的价格交出费城号上的军官和船员。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , 〃 [sed] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envɔɪ] ,

“	Tell	your	master	,	〃	said	Commodore	Preble	to	the	envoy	,
〃	告诉	你的	掌握	,	〃	说	准将	普雷布尔	到	这	使者	,

“告诉你的主人，”普雷布尔准将对使者说道。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] [jet] [hæv; həv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ,

“	that	I	will	yet	have	every	officer	and	man	belonging	to	the	Philadelphia	,
〃	那	我	将要	然而	有	每一个	官	和	男人	属于	到	这	费城	,

“我仍将拥有费城军团的每一位军官和士兵，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ɒv; əv] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . 〃 -

but	without	paying	one	dollar	of	ransom	for	them	.	〃	137
但	没有	付费	一	美元	的	赎金	为了	他们	.	〃	-

但他们却没有支付一分钱的赎金。”137

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

This	was	supplemented	by	a	night	attack	on	the	18th	of	August	,
这	曾是	补充	经过	一个	夜晚	攻击	在	这	18th	的	八月	,

随后，8月18日晚间又发生了一起夜袭。

[wɪtʃ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)][bəuθ] [ɜ:rdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] .

which	Somers	and	Decatur	both	urged	upon	the	commodore	.
哪个	萨默斯	和	迪凯特	两个都	敦促	之上	这	准将	.

索默斯和迪凯特都曾向海军准将提出过这样的要求。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['rɪskɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'tæks]

But	finding	that	it	was	more	risky	and	not	so	effective	as	the	day	attacks
但	寻找	那	它	曾是	更多的	风险	和	不是	所以	有效的	作为	这	天	攻击

,

,

,

但研究发现，这种方式风险更大，效果也不如白天袭击。

['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [təʊld][hɪz; ɪz] [tu:] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [ðæt] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tæks] [wʊd] [bi:; bi]

Commodore	Preble	told	his	two	young	captains	that	thereafter	the	attacks	would	be
准将	普雷布尔	讲述	他的	二	年轻的	队长	那	此后	这	攻击	会	是

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

普雷布尔准将告诉他的两位年轻上尉，从今以后，攻击将在白天进行。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ɒfəz]

The	Tripolitans	now	began	to	be	very	much	alarmed	,	and	made	several	offers
这	的黎波里人	现在	开始	到	是	非常	很多	惊慌	,	和	制成	一些	优惠

[tu:; tə] [tri:t] ;

to	treat	;
到	对待	;

的黎波里人开始大为惊恐，并提出了几项谈判方案；

[bʌt; bət] ['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)]

but	Commodore	Preble	would	listen	to	nothing	but	the	unconditional	surrender
但	准将	普雷布尔	会	听	到	没有什么	但	这	无条件的	投降

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪə] .

of	the	officers	and	crew	of	the	Philadelphia	.
的	这	警官	和	全体人员	的	这	费城	.

但普雷布尔准将只听得进费城号军官和船员的无条件投降。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 28th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [tu:] [mɔ:(r)] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

On	the	24th	and	28th	of	August	two	more	attacks	were	made	,
在	这	24th	和	28th	的	八月	二	更多的	攻击	是	制成	,

8月24日和28日又发生了两起袭击事件。

[wɪtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][wɜ:(r); wə(r)][led][baɪ] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] .

which	as	usual	were	led	by	Somers	and	Decatur	.
哪个	作为	通常	是	引领	经过	萨默斯	和	迪凯特	.

和往常一样，这些比赛由萨默斯和迪凯特领衔。

['ɑ:ftə(r)] ['evri] [ə'tæk] [keɪm] [rɪ'nju:d] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bə'ʃɔ:] ; [bʌt; bət] ['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl]

After	every	attack	came	renewed	offers	from	the	Bashaw	;	but	Commodore	Preble
后	每一个	攻击	来了	更新	优惠	从	这	巴肖	;	但	准将	普雷布尔

[ment] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

meant	to	destroy	,
意思是	到	破坏	,

每次袭击之后，巴肖都会再次提出收购要约；但普雷布尔准将决心摧毁它。

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['paɪrəts] [ænd; ənd]

at	once	and	forever	,	the	power	of	this	barbarous	nation	of	pirates	and
在	一次	和	永远	,	这	力量	的	这	野蛮	国家	的	海盗	和

[kˈɔ:seəz] .

corsairs	.
海盗	.

从此，这个野蛮的海盗和私掠船国家的力量将永远存在。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːs] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] .

In	the	first	days	of	September	another	attack	in	force	was	determined	upon	.
在	这	第一的	天	的	九月	其他	攻击	在	力量	曾是	决定	之上	.

九月初，他们决定发动另一次大规模进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ,

It	was	the	third	in	which	the	Constitution	had	taken	an	active	part	,
它	曾是	这	第三	在	哪个	这	宪法	有	已采取	一个	积极的	部分	,

这是宪法积极参与的第三次变革。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frɪgət] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

and	the	magnificent	way	that	the	stout	and	beautiful	frigate	withstood	the
和	这	壮丽	方式	那	这	肥硕	和	美丽的	护卫舰	经受住了考验	这

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ,

bombardment	of	all	the	guns	of	the	forts	and	vessels	,
轰击	的	全部	这	枪支	的	这	堡垒	和	船只	,

而这艘坚固而美丽的护卫舰，以如此惊人的方式经受住了所有堡垒和舰船的炮火轰击。

[geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [əʊld] ['aɪənˌsaɪdz] ” — [ə; eɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ]

gained	for	her	the	name	of	“	Old	Ironsides	”	—	a	name	she	has	now
获得	为了	她	这	姓名	的	“	老的	铁骑	”	—	一个	姓名	她	有	现在

[bɔːn] ['glɔːriəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

borne	gloriously	for	nearly	a	hundred	years	.
出生	辉煌地	为了	几乎	一个	百	年	.

她因此获得了“老铁甲”的称号——这个称号她已经光荣地带着了近百年。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

At	daylight	on	the	4th	of	September	the	Tripolitans	were	awakened	by	the
在	日光	在	这	4th	的	九月	这	的黎波里人	是	觉醒	经过	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ,

roar	of	a	cannonade	,
吼	的	一个	炮击	,

9月4日黎明时分，的黎波里人被隆隆的炮声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪə] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	eyes	of	the	captive	officers	and	men	of	the	Philadelphia	were
和	这	眼睛	的	这	俘虏	警官	和	男人	的	这	费城	是

['glædən] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['bəʊldli][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

gladdened	by	seeing	the	gunboats	advancing	boldly	in	the	first	flush	of	dawn	,
高兴	经过	看到	这	炮艇	前进	大胆地	在	这	第一的	冲洗	的	黎明	,

费城号上的俘虏官兵们看到炮艇在黎明的第一缕曙光中大胆前进，都感到无比欣慰。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] , [waɪl] [əʊld]['aɪənˌsaɪdz][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ,

supported	by	the	brigs	and	schooners	,	while	Old	Ironsides	was	standing	in	,
有	经过	这	布里格斯	和	双桅帆船	,	尽管	老的	铁骑	曾是	常设	在	,

在双桅帆船和纵帆船的支援下，老铁甲舰暂时顶替了他们的位置。

[hɜː(r); hə(r)][men][ɒn][ðə; ði][jɑːrdz] ['ʃɔːtnɪŋ] [seɪl][æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

her	men	on	the	yards	shortening	sail	as	deliberately	as	if	she	were
她	男人	在	这	码	缩短	帆	作为	故意地	作为	如果	她	是

['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːt] .

working	into	a	friendly	port	.
在职的	进入	一个	友好的	港口	.

她的船员在桅杆上刻意地缩短帆，仿佛她正驶入一个友好的港口。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [məʊl] ,

Arrived	at	a	point	opposite	the	mole	,
到达的	在	一个	观点	对面的	这	痣	,

到达了与防波堤相对的地点，

[ʃiː; ʃi] [bækt] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd] [ðen] [let][flai][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] [greɪt] [gʌnz] [ɪn]

she	backed	her	topsails	and	then	let	fly	her	thirty	great	guns	in
她	支持的	她	顶帆	和	然后	让	飞	她	三十	伟大的	枪支	在

['brɔːdsaɪd] .

broadside	.
舷侧	.

她收起顶帆，然后向舷侧发射了三十门大炮。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][fɔːrts] ['paʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

In	vain	the	forts	pounded	her	.
在	徒劳	这	堡垒	猛击	她	.

堡垒的炮火轰击毫无作用。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [ə'bæk] , [ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli]

Moving	slowly	,	and	occasionally	throwing	her	topsail	aback	,	she	skillfully
移动	缓慢地	,	和	偶尔	投掷	她	顶帆	背	,	她	巧妙地

[ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [reɪkt] , [ænd; ənd] ,

avoided	being	raked	,	and	,
避免	存在	耙过的	,	和	,

她缓慢航行，并不时地向后扬起顶帆，巧妙地避开了被风浪吹袭的危险，并且

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [ə'lɒft] ,

except	for	some	slight	damage	aloft	,
除了	为了	一些	轻微	损害	高空	,

除了高处有一些轻微的损坏外，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . -

she	came	out	of	the	action	without	injury	and	without	losing	a	man	.	138
她	来了	出去	的	这	行动	没有	受伤	和	没有	输	一个	男人	.	-

她毫发无损地从战斗中脱身，也没有失去任何一名男子。138

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] ['gʌnbəʊt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] ,

Meanwhile	the	Tripolitan	gunboats	had	advanced	to	the	reefs	,
同时	这	的黎波里	炮艇	有	先进的	到	这	珊瑚礁	,

与此同时，的黎波里炮艇已推进至礁石附近。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndə(r)] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] [went] [æt; ət]

and	just	as	the	sun	rose	the	divisions	under	Somers	and	Decatur	went	at
和	只是	作为	这	太阳	玫瑰	这	部门	在下面	萨默斯	和	迪凯特	去	在

[ðem; ðəm] ['fɪəsli] .

them	fiercely	.
他们	激烈地	.

太阳刚升起，索默斯和迪凯特领导的部队就向他们发起了猛烈的攻击。

[ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] ['ɔːlsəʊ] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] [flə'tɪlə] ,

The	brigs	and	schooners	also	directing	their	fire	toward	the	Tripolitan	flotilla	,
这	布里格斯	和	双桅帆船	还	导演	他们的	火	朝向	这	的黎波里	船队	,

双桅帆船和纵帆船也向的黎波里舰队开火。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

Commodore	Preble	was	sanguine	that	it	would	be	utterly	destroyed	.
准将	普雷布尔	曾是	乐观	那	它	会	是	完全地	损毁	.

普雷布尔准将乐观地认为它会被彻底摧毁。

[ðə; ði] [trɪ'pɔlɪtən] , [ðəʊ] , [huːz] ['ves(ə)lz] [druː] [les] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ,

The	Tripolitans	,	though	,	whose	vessels	drew	less	water	than	the	Americans	'	,
这	的黎波里人	,	尽管	,	谁	船只	画	较少的	水	比	这	美国人	-	,

然而，的黎波里人的船只吃水比美国人的要浅，

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɒv; əv] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ræn]['ɪntuː]

and	who	knew	the	intricate	maze	of	reefs	and	shoals	perfectly	well	,	ran	into
和	WHO	知道	这	错综复杂	迷宫	的	珊瑚礁	和	浅滩	完美	出色地	,	跑	进入

[ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ,

shoal	water	,
浅滩	水	,

即使是对错综复杂的礁石和浅滩迷宫了如指掌的人，也误入了浅滩水域。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

where	they	could	not	be	followed	.
在哪里	他们	可以	不是	是	随后	.

他们无法被追踪。

['sʌmərz] [sæŋk] [tuː] [boʊts] , [waɪl] [də'keɪtə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [θriː] .

Somers	sank	two	boats	,	while	Decatur	managed	to	bring	off	three	.
萨默斯	沉没	二	船	,	尽管	迪凯特	管理	到	带来	离开	三	.

萨默斯击沉了两艘船，而迪凯特则击沉了三艘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [ðə; ði] [gʌn] -

As	soon	as	the	frigate	hauled	off	and	made	for	the	offing	,	the	gun	-
作为	很快	作为	这	护卫舰	拖拽	离开	和	制成	为了	这	离岸	,	这	枪	-

['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [ɒf] ,

vessels	were	towed	off	,
船只	是	被拖走	离开	,

护卫舰起航驶向远海后，炮艇就被拖走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʌnʃɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['skwɒdrən] [keɪm] [tuː; tə]

and	when	they	were	well	out	of	gunshot	the	whole	squadron	came	to
和	什么时候	他们	是	出色地	出去	的	枪声	这	所有的	中队	来了	到

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

当脱离枪林弹雨后，整个中队抛锚停泊。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -

about	three	o'clock	in	the	day	.	139
关于	三	点钟	在	这	天	.	-

大约下午三点钟。139

['sʌmərz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

Somers	was	the	first	captain	to	report	on	board	the	flagship	.
萨默斯	曾是	这	第一的	队长	到	报告	在	木板	这	旗舰	.

索默斯是第一个登上旗舰报到的舰长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] “ [əʊld] ['pepə(r)] ” [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kwɔːtə(r)] -

As	soon	as	he	caught	sight	of	“	Old	Pepper	”	on	the	Constitution's	quarter	-
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	“	老的	胡椒	”	在	这	宪法的	四分之一	-

[dek] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

deck	he	knew	that	something	had	gone	wrong	.
甲板	他	知道	那	某物	有	已消失	错误的	.

他一看到“老胡椒”号出现在宪法号的后甲板上，就知道出事了。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [waɪl] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] , [kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	commodore	,	while	fighting	his	own	ship	,	could	give	but	little	attention	to
这	准将	,	尽管	斗争	他的	自己的	船	,	可以	给	但	小的	注意力	到

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪ'vɪʒnz] ,

the	boat	divisions	,
这	船	部门	,

准将忙于与自己的战舰作战，无暇顾及下属的艇队。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['ɔ:lməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [boʊts] , [wɪð] [ðə; ði] [brɪg]

but	seeing	the	Tripolitans	almost	surrounded	by	the	American	boats	,	with	the	brigs
但	看到	这	的黎波里人	几乎	包围	经过	这	美国人	船	,	和	这	布里格斯

[ænd; ənd] ['sku:nə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] ,

and	schooners	closing	up	,
和	双桅帆船	结束	向上	,

但看到的黎波里人几乎被美国船只包围，双桅帆船和纵帆船不断逼近，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [flə'tɪlə] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃəd] .

he	had	expected	the	whole	flotilla	to	be	captured	.
他	有	预期的	这	所有的	船队	到	是	捕获	.

他原本以为整个舰队都会被俘获。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli]

When	,	therefore	,	he	saw	it	making	back	into	the	harbor	with	the	loss	of	only
什么时候	,	所以	,	他	锯	它	制作	后退	进入	这	港口	和	这	损失	的	仅有的

[faɪv] [boʊts] ,

five	boats	,
五	船	,

因此，当他看到它只损失了五艘船就返回港口时，

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	not	knowing	the	shoalness	of	the	water	at	that	point	,
和	不是	会心	这	浅滩	的	这	水	在	那	观点	,

而且当时并不知道水深的情况。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [boʊts] ,

he	could	not	understand	the	conduct	of	the	American	boats	,
他	可以	不是	理解	这	执行	的	这	美国人	船	,

他无法理解美国船只的行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [bɔɪ] ['kæptɪnz] .

and	was	deeply	disappointed	for	the	first	time	in	his	“	boy	captains	.
和	曾是	深	失望的	为了	这	第一的	时间	在	他的	“	男生	队长	.

他对自己的“少年队长们”第一次感到非常失望。

” [æz; əz] ['sʌmərz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

”	As	Somers	approached	and	made	his	report	in	a	few	words	,	he	was
”	作为	萨默斯	接近	和	制成	他的	报告	在	一个	很少	字	,	他	曾是

[rɪ'si:vd] [ɪn] ['æŋgri] ['saɪləns] ,

received	in	angry	silence	,
已收到	在	生气的	沉默	,

“当索默斯走上前去，用几句话汇报情况时，迎接他的是愤怒的沉默。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] ,

and	the	only	words	the	commodore	said	were	,
和	这	仅有的	字	这	准将	说	是	,

准将只说了这么一句话：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wen] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [rɪ'pɔ:ts] .

“	I	shall	have	something	to	say	on	this	matter	when	Captain	Decatur	reports	.
“	我	将	有	某物	到	说	在	这	事情	什么时候	队长	迪凯特	报告	.

“等迪凯特上尉汇报情况后，我会就此事发表一些看法。”

” ['sʌmərz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə'nɔɪd] , [jet] [nju:] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd]

”	Somers	,	although	annoyed	,	yet	knew	that	,	when	the	circumstances	were	explained
”	萨默斯	,	虽然	恼怒	,	然而	知道	那	,	什么时候	这	情况	是	解释

,

,

,

萨默斯虽然恼火，但他知道，当事情经过解释清楚后，

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wʊd] [du:; də][bəuθ][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmədɔ:(r)]

the	commodore	would	do	both	Decatur	and	himself	justice	—	for	Commodore
这	准将	会	做	两个都	迪凯特	和	他自己	正义	—	为了	准将

[prɛbəlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz]['faɪəri] .

Preble's	heart	was	as	just	as	his	temper	was	fiery	.
普雷布尔	心	曾是	作为	只是	作为	他的	脾气	曾是	火热	.

准将既公正地对待迪凯特，也公正地对待自己——因为普雷布尔准将的心和他火爆的脾气一样公正。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [dɪkeɪtɚz] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

But	knowing	Decatur's	high	spirit	,
但	会心	迪凯特的	高的	精神	,

但了解迪凯特高尚的品格，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] “ [əʊld] ['pɛpərz]

he	could	not	but	be	fearful	of	a	meeting	between	the	two	in	“	Old	Pepper's
他	可以	不是	但	是	可怕	的	一个	会议	之间	这	二	在	“	老的	胡椒

” [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

”	state	of	mind	.
”	状态	的	头脑	.

他不禁害怕“老佩珀”那种精神状态下的两人相遇。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [də'keɪtə(r)]

He	had	but	little	time	to	think	,	though	,	for	at	that	instant	Decatur
他	有	但	小的	时间	到	思考	,	尽管	,	为了	在	那	立即的	迪凯特

[stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

stepped	over	the	side	.
步	超过	这	边	.

但他几乎没有时间思考，因为就在那一刻，迪凯特纵身跃下船舷。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dʒækɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði] [faɪt] ,

He	had	on	a	short	jacket	,	in	which	he	had	been	through	the	fight	,
他	有	在	一个	短的	夹克	,	在	哪个	他	有	到过	通过	这	斗争	,

他穿着一件短外套，那是他经历过战斗的战衣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [graɪmd] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,

and	he	was	grimed	with	powder	,
和	他	曾是	肮脏的	和	粉末	,

他身上沾满了火药灰。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

besides	being	stained	with	blood	from	a	slight	wound	he	had	received	.
除了	存在	染色	和	血	从	一个	轻微	伤口	他	有	已收到	.

除了身上沾着他受的轻伤的血迹之外。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ə'lɜ:t] [step] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp]

Advancing	with	his	usual	alert	step	to	the	commodore	,	he	raised	his	cap
前进	和	他的	通常	警报	步	到	这	准将	,	他	提高	他的	帽

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

and	said	quietly	,
和	说	悄悄	,

他迈着惯常的机敏步伐走到准将面前，摘下帽子，平静地说：

“ [wel] , ['kɒmədɔ:(r)] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] .

“	Well	,	commodore	,	I	have	brought	you	out	three	of	the	gunboats	.
“	出色地	,	准将	,	我	有	带来	你	出去	三	的	这	炮艇	.

“好了，准将，我已经把三艘炮艇带出来了。”

" [æt; ət] [ðæt] , " [əʊld] ['pepə(r)] " ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [bəuθ][hændz][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]

"	At	that	,	"	Old	Pepper	"	suddenly	seized	him	with	both	hands	by	the	collar	,	and
"	在	那	,	"	老的	胡椒	"	突然	查获	他	和	两个都	双手	经过	这	衣领	,	和

,

,

,

"这时，老胡椒突然双手揪住他的衣领，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [bɔɪ] , [kraɪd] [aʊt] :

shaking	him	violently	as	if	he	were	a	refractory	boy	,	cried	out	:
摇晃	他	暴力	作为	如果	他	是	一个	耐火	男生	,	哭	出去	:

他像对待一个不听话的孩子一样用力摇晃着他，大声喊道：

" [eɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ?

"	Ay	,	sir	,	and	why	did	you	not	bring	me	more	?
"	哎	,	先生	,	和	为什么	做过	你	不是	带来	我	更多的	?

"哎，先生，为什么您没给我多拿些？"

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stɛərd] , ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	officers	stared	,	paralyzed	with	astonishment	.
"	这	警官	凝视	,	瘫痪	和	惊讶	.

警官们目瞪口呆，惊愕不已。

[də'keɪtə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [spːd] ;

Decatur	involuntarily	put	his	hand	on	his	sword	;
迪凯特	不由自主	放	他的	手	在	他的	剑	;

迪凯特不由自主地把手放在了剑上；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	next	moment	the	commodore	turned	on	his	heel	and	went	into	the
和	这	下一个	片刻	这	准将	转向	在	他的	脚跟	和	去	进入	这

['kæbɪn] . -

cabin	.	140
舱	.	-

下一刻，准将转身走进了船舱。140

[də'keɪtə(r)] , [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Decatur	,	pale	with	anger	,	walked	to	the	gangway	.
迪凯特	,	苍白	和	愤怒	,	步行	到	这	舷梯	.

迪凯特脸色苍白，怒气冲冲地走向舷梯。

['sʌmərz] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][kraɪd] ['ɜːnɪstli] :

Somers	caught	him	by	the	arm	and	cried	earnestly	:
萨默斯	捕捉	他	经过	这	手臂	和	哭	切实	:

萨默斯一把抓住他的胳膊，痛哭起来：

" [də'keɪtə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Decatur	,	where	are	you	going	?	"
"	迪凯特	,	在哪里	是	你	去	?	"

"迪凯特，你要去哪里？"

" [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [də'keɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] .

"	Away	from	this	ship	,	"	answered	Decatur	in	a	voice	of	suppressed	rage	.
"	离开	从	这	船	,	"	回答	迪凯特	在	一个	嗓音	的	被抑制	愤怒	.

"离开这艘船，"迪凯特压抑着怒火回答道。

" [nəʊ] , " [sed] ['sʌmərz] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] !

"	No	,	"	said	Somers	,	holding	him	,	"	you	must	not	—	you	shall	not	go	!
"	不	,	"	说	萨默斯	,	保持	他	,	"	你	必须	不是	—	你	将	不是	去	!

"不，"萨默斯一边说着，一边抓住他，"你不能——你不能去！"

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [hæz; həz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	commodore	has	misunderstood	what	you	have	done	to	-	day	.
这	准将	有	被误解	什么	你	有	完毕	到	-	天	.

准将误解了你今天所做的事情。

[hi:; hi] [met] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəl] ['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtəbl] [hi:; hi] [ɪz] —

He	met	me	with	almost	equal	anger	;	but	you	know	how	excitable	he	is	—
他	遇见	我	和	几乎	平等的	愤怒	;	但	你	知道	如何	易激动的	他	是	—

[bʌt; bət] [haʊ] [dʒʌst] ,

but	how	just	,
但	如何	只是	,

他几乎以同样的怒气回应我；但你知道他有多么容易激动——但他又是多么公正，

[breɪv] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] .

brave	,	and	magnanimous	.
勇敢的	,	和	坦荡	.

勇敢而宽宏大量。

[du:; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnsə'bɔ:dɪnət] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]

Do	nothing	that	is	insubordinate	,	and	I'll	warrant	the	commodore	will	make	you
做	没有什么	那	是	不服从	,	和	患病的	保证	这	准将	将要	制作	你

['evri] [ə'mend] .

every	amend	.
每一个	修正	.

别做任何不服从命令的事，我保证准将会让你付出惨痛的代价。

" ['sʌmərz] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][də'keɪtə(r)] ,

"	Somers	could	always	exercise	a	powerful	influence	over	Decatur	,
"	萨默斯	可以	总是	锻炼	一个	强大的	影响	超过	迪凯特	,

“萨默斯一直对迪凯特有着强大的影响力，

[hu:m] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [held] [tu:; tə] [prɪ'vent] [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

whom	he	actually	held	to	prevent	from	leaving	the	ship	.
谁	他	实际上	握住	到	防止	从	离开	这	船	.

他扣押他实际上是为了阻止他离开这艘船。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [də'keɪtə(r)] , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]

The	other	officers	gathered	around	,	trying	to	reason	with	Decatur	,	who	,	although	a
这	其他	警官	聚集	大约	,	尝试	到	原因	和	迪凯特	,	WHO	,	虽然	一个

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

其他军官围拢过来，试图与迪凯特讲道理，尽管他是一名上尉，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['kɒmədɔ:(r)] [prɛbəlz] [aɪz] .

was	still	only	a	boy	in	Commodore	Preble's	eyes	.
曾是	仍然	仅有的	一个	男生	在	准将	普雷布尔	眼睛	.

在普雷布尔准将眼中，他仍然只是个孩子。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] ['ɔ:dəli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Just	then	the	commodore's	orderly	appeared	with	a	message	.
只是	然后	这	准将的	秩序	出现	和	一个	信息	.

就在这时，准将的勤务兵带着消息出现了。

“ ['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [dɪ'zaɪr] ['kæptɪn] [dɪkeɪtɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

“	Commodore	Preble	desires	Captain	Decatur's	presence	in	the	cabin	.	”
"	准将	普雷布尔	欲望	队长	迪凯特的	在场	在	这	舱	.	"

“普雷布尔准将希望迪凯特上尉在船舱内。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ! ” [wɒz; wəz] [dɪkeɪtɚz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ɑ:nsə(r)] .

“	I	will	not	go	!	”	was	Decatur's	determined	answer	.
"	我	将要	不是	去	!	"	曾是	迪凯特的	决定	回答	.

“我不会去！”迪凯特坚定地回答道。

['sʌmərz] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

Somers	**gave**	**the**	**man**	**a**	**significant**	**look**	**,**	**which**	**meant**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**
萨默斯	给予	这	男人	一个	重要的	看	,	哪个	意思是	那	他	曾是	不是	到

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

repeat	**the**	**message**	**,**
重复	这	信息	,

索默斯意味深长地看了那人一眼，意思是让他不要把那句话重复下去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [də'keɪtə(r)] .

and	**then**	**began**	**pleading**	**with**	**Decatur**	**.**
和	然后	开始	恳求	和	迪凯特	.

然后开始恳求迪凯特。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['spləmli] : -

He	**led**	**his**	**friend**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**solemnly**	**:**	**141**
他	引领	他的	朋友	到	一	边	,	和	说	到	他	庄严地	:	-

他把朋友拉到一边，郑重地对他说：141

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [naɪts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ?

“	**You**	**know**	**what**	**is**	**planned**	**for**	**four**	**nights**	**from**	**this**	**?**
"	你	知道	什么	是	计划	为了	四	夜晚	从	这	?

你知道接下来四晚的安排是什么吗?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Remembering	**that**	**this**	**may**	**be**	**my**	**last**	**request**	**of**	**you**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**,**	**therefore**	**,**
记住	那	这	可能	是	我的	最后的	要求	的	你	,	我	问	你	,	所以	,

鉴于这可能是我最后一次请求您，我恳请您：

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] ,

to	**go**	**to**	**Commodore**	**Preble**	**,**
到	去	到	准将	普雷布尔	,

去见普雷布尔准将，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['sʌli] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][juː; jʊ]

and	**not**	**to**	**sully**	**by**	**one**	**single**	**act**	**of**	**disobedience**	**the**	**glorious**	**record**	**you**
和	不是	到	玷污	经过	一	单身的	行为	的	不服从	这	辉煌	记录	你

[hæv; həv] [meɪd] .

have	**made**	**.**
有	制成	.

不要因为一次违抗命令的行为而玷污你所创造的光荣记录。

" [ðə; ði] [ə'piːl] [tʌtʃt] [də'keɪtə(r)] ['diːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [nəʊ] .

”	**The**	**appeal**	**touched**	**Decatur**	**deeply**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**say**	**No**	**.**
"	这	上诉	感动	迪凯特	深	,	和	他	可以	不是	说	不	.

“这一呼吁深深打动了迪凯特，他无法拒绝。”

['sʌmərz] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [sɔː] [hɪm]['entə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz]

Somers	**went**	**with**	**him**	**to**	**the**	**cabin**	**door**	**,**	**saw**	**him**	**enter**	**,**	**and**	**the**	**door**	**close**
萨默斯	去	和	他	到	这	舱	门	,	锯	他	进入	,	和	这	门	关闭

['ɑːftə(r)][hɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

萨默斯陪着他走到小屋门口，看到他进去，然后门在他身后关上了。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][də'keɪtə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Fifteen	**minutes**	**passed**	**,**	**and**	**Decatur**	**did**	**not**	**return**	**.**
十五	分钟	通过了	,	和	迪凯特	做过	不是	返回	.

十五分钟过去了，迪凯特还没有回来。

['sʌmərz] , [huːz] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [tuː]
Somers , whose anxiety was by no means over when he had brought these two
萨默斯 , 谁 焦虑 曾是 经过 不 方法 超过 什么时候 他 有 带来 这些 二
[ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] [tə'geðə(r)] ,
impetuous spirits together ,
浮躁 烈酒 一起 ,

索默斯将这两个性情急躁的人聚集到一起后，他的焦虑远未结束。

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .
began to be very unhappy .
开始 到 是 非常 不开心 .

开始变得非常不开心。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
He walked back and forth , uncertain what to do ; but at last ,
他 步行 后退 和 前进 , 不确定 什么 到 做 ; 但 在 最后的 ,

他来回踱步，不知所措；但最终，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ræŋk] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['iːv(ə)n] [wen]
remembering that his rank gave him the right to seek the commodore even when
记住 那 他的 秩 给予 他 这 正确的 到 寻找 这 准将 甚至 什么时候
[nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
not sent for ,
不是 发送 为了 ,

他记得自己的军衔赋予他即使没有接到召见令也要找上司令的权利。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [nɒkt] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
and taking his courage in both hands , he knocked gently at the cabin door .
和 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 , 他 敲门 轻轻地 在 这 舱 门 .

他鼓起勇气，轻轻敲了敲小屋的门。

[nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] .
No reply was made , but he ventured to open the door slightly .
不 回复 曾是 制成 , 但 他 冒险 到 打开 这 门 轻微地 .

没有回应，但他还是冒险将门稍微打开了一条缝。

['siːtɪd] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Seated near each other were the gray - haired commodore and his young
坐着 靠近 每个 其他 是 这 灰色的 - 头发 准将 和 他的 年轻的
['kæptɪn] , [bəuθ][ɪn] [tɪəz] .
captain , both in tears .
队长 , 两个都 在 眼泪 .

头发花白的准将和他的年轻上尉并排坐着，两人都泪流满面。

['sʌmərz] , ['sɒftli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [muːvd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
Somers , softly closing the door , moved off without being noticed .
萨默斯 , 轻轻 结束 这 门 , 已搬 离开 没有 存在 注意到 .

萨默斯轻轻关上门，悄无声息地离开了。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ə'pɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]
Half an hour later , when the commodore appeared , he was leaning
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 准将 出现 , 他 曾是 倾斜
[ə'fekʃənətli] [ə'pɒn] [dɪkeɪtɜ-z] [ɑːm] . -
affectionately upon Decatur's arm . 142
亲切地 之上 迪凯特的 手臂 . -

半小时后，准将出现时，正亲昵地倚靠在迪凯特的胳膊上。[142]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [neɪm] [tuː; tə]

after	a	series	of	heroic	ventures	which	had	raised	the	American	name	to
后	一个	系列	的	英勇	风险投资	哪个	有	提高	这	美国人	姓名	到

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

the	highest	point	of	honor	,
这	最高	观点	的	荣誉	,

在一系列英勇的冒险之后，美国的声誉达到了至高无上的荣耀，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

was	to	come	another	—	the	last	,	the	most	glorious	,	and	the	most
曾是	到	来	其他	—	这	最后的	,	这	最多	辉煌	,	和	这	最多

['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

melancholy	of	them	all	.
忧郁	的	他们	全部	.

随后还有一场——最后一场，也是最辉煌、最悲伤的一场。

[θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ten] [men] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

Three	officers	and	ten	men	enlisted	in	this	enterprise	,	and	offered	the	choice
三	警官	和	十	男人	入伍	在	这	企业	,	和	提供	这	选择

[bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

between	life	and	honor	,
之间	生活	和	荣誉	,

三名军官和十名士兵参加了这项行动，他们面临着生命与荣誉之间的选择。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] .

each	one	of	them	chose	the	better	part	.
每个	一	的	他们	选择	这	更好的	部分	.

他们每个人都选择了较好的那一份。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] ,

It	had	been	known	for	some	time	that	,
它	有	到过	已知	为了	一些	时间	那	,

人们早就知道，

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [suːn] [kəm'pel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] [tuː; tə] [liːv] ['trɪpəli] [fɔː(r); fə(r)]

as	the	season	would	soon	compel	the	American	squadron	to	leave	Tripoli	for
作为	这	季节	会	很快	迫使	这	美国人	中队	到	离开	硅藻土	为了

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

随着季节更迭，美国中队很快就要离开的黎波里过冬了。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [maɪt] [biː; bi] [strʌk]

Commodore	Preble	was	anxious	that	one	great	and	decisive	blow	might	be	struck
准将	普雷布尔	曾是	焦虑的	那	一	伟大的	和	决定性	吹	可能	是	击

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .

before	he	left	.
前	他	左边	.

普雷布尔准将急切地希望在他离开之前能够给予敌人一次重大而决定性的打击。

[truː] , [ðə; ði] [bə'ʃɔː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] ,

True	,	the	Bashaw	was	anxious	to	negotiate	,
真的	,	这	巴肖	曾是	焦虑的	到	谈判	,

没错，巴肖确实很想谈判。

[bʌt; bət] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['brigənd]

but	Commodore	Preble	was	not	the	man	to	treat	with	pirates	and	brigands
但	准将	普雷布尔	曾是	不是	这	男人	到	对待	和	海盗	和	强盗

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [tri'pɔlitən]

as	long	as	four	hundred	American	captives	were	imprisoned	in	Tripolitan
作为	长的	作为	四	百	美国人	俘虏	是	被监禁	在	的黎波里

['dʌndʒ(ə)nz] .

dungeons	.
地下城	.

但只要还有四百名美国俘虏被囚禁在的黎波里的地牢里，普雷布尔准将就不是那种会与海盗和强盗谈判的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [greɪt] [bləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	the	more	anxious	to	strike	this	great	blow	because	he	had
他	曾是	这	更多的	焦虑的	到	罢工	这	伟大的	吹	因为	他	有

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪ'pɔlitən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] — [ə; eɪ] [kə'mɒdəti]

discovered	that	the	Tripolitans	were	almost	out	of	gunpowder	—	a	commodity
发现	那	这	的黎波里人	是	几乎	出去	的	火药	—	一个	商品

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他之所以更加急于发动这次重大打击，是因为他发现的黎波里人几乎耗尽了火药——而火药是一种重要的物资。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊərə'piːən] ['wɔːfeə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] [ænd; ənd] [nɒt]

at	that	time	of	general	European	warfare	,	was	of	much	value	and	not
在	那	时间	的	一般的	欧洲的	战争	,	曾是	的	很多	价值	和	不是

['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] .

always	easy	to	get	.
总是	简单的	到	得到	.

在当时欧洲战乱频仍，这种物品非常有价值，而且并不总是容易获得。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] ,

The	Americans	,	though	,	were	well	supplied	,
这	美国人	,	尽管	,	是	出色地	供应	,

然而，美国人的物资储备却很充足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] [sʌmɚs] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'sɔːlt]

and	this	put	the	thought	into	Somers's	mind	of	attempting	a	desperate	assault
和	这	放	这	想法	进入	萨默斯	头脑	的	尝试	一个	绝望的	突击

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [ʃɪp] ,

upon	the	shipping	and	forts	by	means	of	a	fire	-	ship	,
之上	这	船运	和	堡垒	经过	方法	的	一个	火	-	船	,

于是，索默斯萌生了用火船孤注一掷地袭击敌方船只和堡垒的想法。

[ɔː(r)] “ [ɪn'fɜːn(ə)l] . ” -

or	“	infernal	.	”	143
或者	“	地狱	.	”	-

或者“地狱般的”。[143]

[hiː; hi] [fɜːst] [brəutʃ] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [də'keɪtə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'tæk] [ɒn] ['trɪpəli] .

He	first	broached	the	plan	to	Decatur	,	the	night	after	the	last	attack	on	Tripoli	.
他	第一的	已提出	这	计划	到	迪凯特	,	这	夜晚	后	这	最后的	攻击	在	硅藻土	.

在的黎波里遭受最后一次袭击后的第二天晚上，他第一次向迪凯特提出了这个计划。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

The	two	young	captains	were	sitting	in	the	cabin	of	the	Nautilus	,
这	二	年轻的	队长	是	坐着	在	这	舱	的	这	鹦鹉螺	,

两位年轻的船长正坐在鹦鹉螺号的船舱里。

[də'keɪtə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['sʌmərz] .

Decatur	having	come	in	answer	to	a	few	significant	words	from	Somers	.
迪凯特	拥有	来	在	回答	到	一个	很少	重要的	字	从	萨默斯	.

迪凯特此番前来，是为了回应萨默斯的一些重要言论。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['sʌmərz] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .

When	the	two	were	seated	at	the	table	,	Somers	unfolded	his	plan	.
什么时候	这	二	是	坐着	在	这	桌子	,	萨默斯	展开	他的	计划	.

两人在桌边落座后，索默斯向他们阐述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmərz] ['luːsɪdlɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	desperate	one	,	and	as	Somers	lucidly	explained	it	,
它	曾是	一个	绝望的	一	,	和	作为	萨默斯	清晰地	解释	它	,

这是一次绝望的抉择，正如索默斯清晰地解释的那样：

[də'keɪtə(r)] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] .

Decatur	felt	a	strange	sinking	of	the	heart	.
迪凯特	毛毡	一个	奇怪的	下沉	的	这	心	.

迪凯特感到一阵莫名的心头沉了下去。

['sʌmərz] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Somers	,	on	the	contrary	,	seemed	to	feel	a	restrained	enthusiasm	,
萨默斯	,	在	这	相反	,	似乎	到	感觉	一个	克制	热情	,

相反，索默斯似乎表现出一种克制的热情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd]

as	if	he	had	just	attained	a	great	opportunity	,	for	which	he	had
作为	如果	他	有	只是	已达到	一个	伟大的	机会	,	为了	哪个	他	有

[lɒŋ] [həʊpt] [ænd; ənd] [wɪʃt] .

long	hoped	and	wished	.
长的	希望	和	希望	.

仿佛他刚刚获得了一个他长期以来一直希望和渴望的绝佳机会。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['sʌmərz] ,

“	You	see	,	”	said	Somers	,
”	你	看	,	”	说	萨默斯	,

“你看，”索默斯说，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn][də'keɪtə(r)] ,

leaning	over	the	table	and	fixing	a	pair	of	smiling	dark	eyes	upon	Decatur	,
倾斜	超过	这	桌子	和	定影	一个	一对	的	微笑	黑暗的	眼睛	之上	迪凯特	,

她俯身越过桌子，用一双带着笑意的深邃眼睛盯着迪凯特。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [miːnz] ['lɪbəti] [tuː; tə][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən]

“	it	is	an	enterprise	that	means	liberty	to	four	hundred	of	our	countrymen
”	它	是	一个	企业	那	方法	自由	到	四	百	的	我们的	同胞们

[ænd; ənd] ['mesmeɪt] .

and	messmates	.
和	同伴	.

“这项事业意味着我们四百名同胞和战友的自由。”

[huː] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ? ”

Who	could	hesitate	a	moment	?	”
WHO	可以	犹豫	一个	片刻	?	”

谁会犹豫片刻呢?

“ [nɒt] [juː; jʊ] , ['sʌmərz] . ”

“	Not	you	,	Somers	.	”
”	不是	你	,	萨默斯	.	”

“不是你，索默斯。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][maɪ][plæn][ɪz] ,
The beauty of my plan is ,
这 美丽 的 我的 计划 是 ,

我的计划妙处在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪskɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz] — [tuː] [boʊts] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði]
that it requires but the risking of a few lives — two boats to tow the
那 它 需要 但 这 冒险 的 一个 很少 生活 — 二 船 到 拖 这
['faɪə(r)] - [ʃɪp] [ɪn] ,
fire - ship in ,
火 - 船 在 ,

这只需要冒几条人命的风险——用两艘船把着火的船拖过来，

[fɔː(r)] [men] [ɪn][maɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][sɪks][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [ɪn]
four men in my boat and six in another boat , and one officer besides myself — in
四 男人 在 我的 船 和 六 在 其他 船 , 和 一 官 除了 我 — 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我的船上有四个人，另一艘船上有六个人，除了我之外还有一名军官——总共，

[twelv] [men] .
twelve men .
十二 男人 .

十二名男子。

[dɪd] ['evə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri]
Did ever so small a number have so great a chance for serving their country
做过 曾经 所以 小的 一个 数字 有 所以 伟大的 一个 机会 为了 服务 他们的 国家
?
?
?

历史上，如此少的人，竟有如此好的机会为国效力?

" [də'keɪtə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmərz] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz]
" Decatur made no reply to this , and Somers went on to explain the details
" 迪凯特 制成 不 回复 到 这 , 和 萨默斯 去 在 到 解释 这 细节
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
of his scheme .
的 他的 方案 .

迪凯特对此没有回应，索默斯继续详细解释了他的计划。

[də'keɪtə(r)] ['eɪdɪd] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt]
Decatur aided him at every turn , advising and discussing with a freedom that
迪凯特 协助 他 在 每一个 转动 , 建议 和 讨论 和 一个 自由 那
[ðeə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['ɪntɪməsi] [pə'mɪtɪd] .
their devoted intimacy permitted .
他们的 奉献 亲密关系 允许 .

迪凯特在各个方面都给予他帮助，在他们亲密无间的友谊所允许的范围内，自由地提出建议和与他讨论。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['kærəktəˌraɪzd] [də'keɪtə(r)] , ['sʌmərz]
But , instead of the gay impetuosity that generally characterized Decatur , Somers
但 , 反而 的 这 同性恋 冲动 那 一般来说 特征化的 迪凯特 , 萨默斯
[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [greɪv] ,
was surprised to find him grave ,
曾是 惊讶 到 寻找 他 严重 ,

但是，索默斯惊讶地发现，迪凯特并没有像人们通常认为的那样热情奔放，反而显得严肃认真。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][sæd] ;
and almost sad ;
和 几乎 伤心 ;

几乎令人伤感；

[waɪl] [ðə; ði]['səʊbə(r)] ['sʌmərz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][də'keɪtə(r)]

while	the	sober	Somers	was	for	once	as	full	of	enthusiasm	as	Decatur
尽管	这	清醒	萨默斯	曾是	为了	一次	作为	满的	的	热情	作为	迪凯特

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz] . -

usually	was	.	144
通常	曾是	.	-

而一向清醒的索默斯，却难得像迪凯特平时那样充满热情。[144]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第7/8页

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt] [jet] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

After	two	hours	'	conversation	,	and	it	being	not	yet	nine	o'clock	,
后	二	小时	-	对话	,	和	它	存在	不是	然而	九	点钟	,

经过两个小时的交谈，当时还不到九点，

['sʌmərz] [ɑːskt] [də'keɪtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

Somers	asked	Decatur	to	go	with	him	to	the	flagship	,
萨默斯	问	迪凯特	到	去	和	他	到	这	旗舰	,

萨默斯邀请迪凯特和他一起去旗舰上。

[weə(r)] [ðə; ði][plæn] [mait] [biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

where	the	plan	might	be	laid	before	the	commodore	.
在哪里	这	计划	可能	是	铺设	前	这	准将	.

计划可能会提交给准将。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [hɜːd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [wɪʃt] [tuː; tə]

As	soon	as	Commodore	Preble	heard	that	two	of	his	young	captains	wished	to
作为	很快	作为	准将	普雷布尔	听到	那	二	的	他的	年轻的	队长	希望	到

[siː] [hɪm] ,

see	him	,
看	他	,

普雷布尔准将一听说他麾下的两位年轻上尉想见他，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	at	once	desired	that	they	be	shown	into	the	cabin	.
他	在	一次	想要的	那	他们	是	所示	进入	这	舱	.

他立刻要求将他们带进船舱。

[wen] ['sʌmərz] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] ['entəd] , [ðeɪ] [bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['keəwɔːn]

When	Somers	and	Decatur	entered	,	they	both	noticed	the	somber	and	careworn
什么时候	萨默斯	和	迪凯特	进入	,	他们	两个都	注意到	这	忧郁	和	忧心忡忡

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [feɪs] .

look	on	the	commodore's	face	.
看	在	这	准将的	脸	.

萨默斯和迪凯特进来时，都注意到准将脸上带着忧郁和疲惫的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm][hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]

He	had	done	much	,	and	the	force	under	him	had	performed	prodigies	of
他	有	完毕	很多	,	和	这	力量	在下面	他	有	执行	神童	的

['vælə(r)] ;

valor	;
勇气	;

他功勋卓著，他麾下的部队也展现了非凡的英勇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt]

but	he	had	not	succeeded	in	liberating	his	old	friend	and	shipmate
但	他	有	不是	成功了	在	解放	他的	老的	朋友	和	船友

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kʌmpəni] .

Bainbridge	and	his	gallant	company	.
班布里奇	和	他的	英勇	公司	.

但他未能解救他的老朋友兼船友班布里奇和他英勇的战友们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] ,

When	they	were	seated	around	the	cabin	table	,
什么时候	他们	是	坐着	大约	这	舱	桌子	,

当他们围坐在船舱的桌子旁时，

['sʌmərz] [prə'dju:st] [sʌm; səm] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˌmemə'rændə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə]

Somers	**produced**	**some**	**charts**	**and**	**memoranda**	**and**	**began**	**to**	**unfold**	**his**	**idea**
萨默斯	生产	一些	图表	和	备忘录	和	开始	到	展开	他的	主意

.

:

.

萨默斯制作了一些图表和备忘录，开始阐述他的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

It	**was**	**,**
它	曾是	,

确实如此。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɑ:k] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ketʃ] [ɪn'trepɪd] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [də'keɪtə(r)] [hæd; həd]

on	**the**	**first**	**dark**	**night**	**to**	**take**	**the**	**ketch**	**Intrepid**	**—**	**the**	**same**	**which**	**Decatur**	**had**
在	这	第一的	黑暗的	夜晚	到	拿	这	双体帆船	强悍	—	这	相同的	哪个	迪凯特	有

[ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] — [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

immortalized	**—**	**put**	**on**	**her**	**a**	**hundred**	**barrels**	**of**	**gunpowder**	**and**	**a**	**hundred**
永垂不朽	—	放	在	她	一个	百	桶	的	火药	和	一个	百

[ʃelz] ,

shells	**,**
贝壳	,

在第一个漆黑的夜晚，驾驶着“无畏号”双桅帆船——就是迪凯特曾让它名垂青史的那艘船——在船上装载了100桶火药和100发炮弹。

[təʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['westən] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

tow	**her**	**into**	**the**	**harbor**	**through**	**the**	**western**	**passage**	**as**	**near**	**as**	**she**	**could**
拖	她	进入	这	港口	通过	这	西	通道	作为	靠近	作为	她	可以

[bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

be	**carried**	**to**	**the**	**shipping**	**,**
是	携带	到	这	船运	,

将她从西侧航道拖入港口，尽可能靠近货船停泊处。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɪft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [fli:t] , [ænd; ənd] [ðen] ,

hoping	**that**	**she**	**would**	**drift**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Tripolitan**	**fleet**	**,**	**and**	**then**	**,**
希望	那	她	会	漂移	进入	这	中间	的	这	的黎波里	舰队	,	和	然后	,

['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'faɪə(r)] ,

setting	**her**	**afire**	**,**
环境	她	着火	,

希望她能漂入的黎波里舰队之中，然后放火烧毁她。

['sʌmərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Somers	**and**	**his**	**men**	**would**	**take**	**their**	**slender**	**chances**	**for**	**escape**	**.**
萨默斯	和	他的	男人	会	拿	他们的	苗条	机会	为了	逃脱	.

萨默斯和他的手下将抓住那渺茫的逃脱机会。

['kɒmədɔ:(r)] ['prɛbl] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [wɪð] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Commodore	**Preble**	**heard**	**it**	**all**	**through**	**with**	**strict**	**attention**	**.**
准将	普雷布尔	听到	它	全部	通过	和	严格的	注意力	.

普雷布尔准将全神贯注地听完了一切。

[wen] ['sʌmərz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [lʊkt] [hɪm] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]

When	**Somers**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**commodore**	**looked**	**him**	**fixedly**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**and**
什么时候	萨默斯	有	完成的	,	这	准将	看起来	他	固定地	在	这	眼睛	,	和

[sed] : -

said	**:**	**145**
说	:	-

索默斯说完后，准将直视着他的眼睛，说道：145

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ðə; ði] [ketʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ But suppose for one moment the explosion should fail , the ketch should be
“ 但 认为 为了 一 片刻 这 爆炸 应该 失败 , 这 双体帆船 应该 是
['kæptʃəd] ,
captured ,
捕获 ,

“但假设有一瞬间爆炸失败了，帆船被俘获了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
and a hundred barrels of gunpowder should fall into the hands of the
和 一个 百 桶 的 火药 应该 落下 进入 这 双手 的 这
[bə'ʃɔː] ?
Bashaw ?
巴肖 ?

一百桶火药落入巴肖手中?

[ðæt] [wʊd] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
That would prolong the war a year . ”
那 会 延长 这 战争 一个 年 . ”

那将使战争延长一年。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] ['kɑːmli] .
“ Have no fear , sir , ” answered Somers calmly .
“ 有 不 害怕 , 先生 , ” 回答 萨默斯 平静地 .

“先生，请不要害怕，”萨默斯平静地回答道。

“ [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai][maɪ'self] [wɪl] ['faɪə(r)][ðə; ði] -
“ I promise you that , rather than permit such a thing , I myself will fire the '
“ 我 承诺 你 那 , 相当 比 允许 这样的 一个 事物 , 我 我 将要 火 这 -
[ɪn'fɜːn(ə)l] ,
infernal ,
地狱 ,

“我向你保证，我绝不会允许这种事情发生，我会亲自把那个该死的家伙轰成渣。”

- [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət]['kæptʃə(r)] .
' if there is no alternative but capture .
- 如果 那里 是 不 选择 但 捕获 .

如果除了俘虏别无选择。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [səʊ]
And I will take no man with me who is not willing to die before suffering so
和 我 将要 拿 不 男人 和 我 WHO 是 不是 愿意的 到 死 前 痛苦 所以
[mʌtʃ] ['paʊdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [juːst] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] ['skwɒdrən] . ”
much powder to be captured and used against our own squadron . ”
很多 粉末 到 是 捕获 和 用过的 反对 我们的 自己的 中队 . ”

“我不会带任何不愿意牺牲自己，以免被俘虏并被用来对付我们自己中队的人一起走。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ['kæptɪn] ['sʌmərz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ? ”
“ Are you willing , Captain Somers , to take that responsibility ? ”
“ 是 你 愿意的 , 队长 萨默斯 , 到 拿 那 责任 ? ”

“索默斯上尉，你愿意承担这份责任吗？”

“ ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] , [sɜː(r)] .
“ Perfectly willing , sir .
“ 完美 愿意的 , 先生 .

“完全愿意，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] ['kæptɪn] [də'keɪtə(r)] [ə'sjuːmd] [wen] [ɪn] [ðæt]

It	is	no	greater	responsibility	than	my	friend	Captain	Decatur	assumed	when	in	that
它	是	不	更大的	责任	比	我的	朋友	队长	迪凯特	假定	什么时候	在	那

['veri] [ketʃ] [hiː; hi] [risk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

very	ketch	he	risked	the	lives	of	himself	and	sixty	-	two	companions	in	the
非常	双体帆船	他	冒险	这	生活	的	他自己	和	六十	-	二	同伴	在	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] . ”

destruction	of	the	Philadelphia	.	”
破坏	的	这	费城	.	”

这丝毫不比我的朋友迪凯特船长当年在那艘帆船上冒着自己和六十二名同伴的生命危险摧毁“费城”号时所承担的责任更大。

“ [əʊld]['pepə(r)] , ” ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [ɒv; əv]

“	Old	Pepper	,	”	leaning	across	the	table	,	suddenly	grasped	a	hand	each	of
“	老的	胡椒	,	”	倾斜	穿过	这	桌子	,	突然	抓住	一个	手	每个	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .

his	two	young	captains	.
他的	二	年轻的	队长	.

“老佩珀”俯身越过桌子，突然抓住他两位年轻队长的一只手。

“ [maɪ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

“	My	boys	,	”	he	said	with	shining	eyes	,
“	我的	男孩们	,	”	他	说	和	灼灼	眼睛	,

“我的孩子们，”他双眼闪闪发光地说。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

“	the	first	day	you	sat	with	me	at	this	table	the	sight	of	your	youth	,
“	这	第一的	天	你	卫星	和	我	在	这	桌子	这	视线	的	你的	青年	,

“你第一次和我一起坐在这张桌子旁，我看到了你青春的模样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

and	the	knowledge	of	the	duties	you	had	to	perform	,
和	这	知识	的	这	职责	你	有	到	履行	,

以及对你所履行职责的了解，

[geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [aɪ]['evə(r)] ['sʌfəd] .

gave	me	one	of	the	most	terrible	fits	of	depression	I	ever	suffered	.
给予	我	一	的	这	最多	糟糕的	适合	的	沮丧	我	曾经	遭受	.

它让我经历了有生以来最严重的抑郁症之一。

[aɪ] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [aɪ]

I	deeply	regretted	that	I	had	assumed	charge	of	such	an	expedition	with	what	I
我	深	后悔	那	我	有	假定	收费	的	这样的	一个	远征	和	什么	我

['bɪtəli] [kɔːld] [ðen] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['skuːlbɔɪ] ['kæptɪnz] .

bitterly	called	then	a	parcel	of	schoolboy	captains	.
苦涩地	称为	然后	一个	包裹	的	男生	队长	.

我深感后悔，竟然让这支探险队负责，而当时的队长们在我看来，简直就是一群毛头小子。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [bɔɪz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] —

Now	I	can	only	say	that	you	have	all	turned	out	the	best	boys	I	ever	saw	—
现在	我	能	仅有的	说	那	你	有	全部	转向	出去	这	最好的	男孩们	我	曾经	锯	—

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən][nɒt] [jet] [kɔːl][juː; jʊ][men] . ” -

for	I	can	not	yet	call	you	men	.	”	146
为了	我	能	不是	然而	称呼	你	男人	.	”	-

现在我只能说，你们都是我见过的最优秀的男孩——因为我还不能称你们为男人。”146

[ðɪs] ['aʊtbɜːst] , [səʊ] [ʌn'laɪk] ['kɒmədɔː(r)] [prɛbəlz] ['juːʒuəl] [stɜːn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mə'rəʊs]
This 这 **outburst** 爆发 **,** , **so** 所以 **unlike** 与此不同 **Commodore** 准将 **Preble's** 普雷布尔 **usual** 通常 **stern** 船尾 **and** 和 **somewhat** 有些 **morose** 忧郁
['mænə(r)] , [tʌtʃt] [bəuθ][də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] ;
manner 方式 **,** , **touched** 感动 **both** 两个都 **Decatur** 迪凯特 **and** 和 **Somers** 萨默斯 **;** ;

与普雷布尔准将平日里严厉而略带忧郁的性格截然不同，这次的爆发感动了迪凯特和萨默斯；

[ænd; ənd][də'keɪtə(r)] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
and 和 **Decatur** 迪凯特 **said** 说 **,** , **laughing** 笑 **,** , **but** 但 **with** 和 **moisture** 水分 **in** 在 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **:** :

迪凯特笑着说，但眼眶里噙满了泪水：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kɒmədɔː(r)] ,
“ ” **You** 你 **see** 看 **,** , **commodore** 准将 **,** ,

“你看，准将，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)]
it 它 **is** 是 **because** 因为 **we** 我们 **have** 有 **had** 有 **such** 这样的 **a** 一个 **good** 好的 **schoolmaster** 校长 **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **war** 战争
.
:
.

这是因为我们有一位非常优秀的孙子兵法老师。

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ,
” ” **The** 这 **conversation** 对话 **that** 那 **followed** 随后 **was** 曾是 **long** 长的 **and** 和 **animated** 动画 **,** ,

随后的谈话漫长而热烈。

[ænd; ənd] [wen] [də'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmərz] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and 和 **when** 什么时候 **Decatur** 迪凯特 **and** 和 **Somers** 萨默斯 **left** 左边 **the** 这 **ship** 船 **and** 和 **were** 是 **rowed** 划船 **across** 穿过 **the** 这
[dɑːk] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
dark 黑暗的 **water** 水 **the** 这 **commodore's** 准将的 **permission** 允许 **had** 有 **been** 到过 **given** 给定 **.** .

当迪凯特和萨默斯离开船，乘船穿过漆黑的水面时，船长已经给予了许可。

[ɒn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
On 在 **the** 这 **Enterprise** 企业 **,** , **the** 这 **very** 非常 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** ,

第二天一大早，在“企业号”上，

[ðə; ði] ['skwɒdrən] ['biːɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət]['æŋkə(r)] ,
the 这 **squadron** 中队 **being** 存在 **well** 出色地 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **and** 和 **at** 在 **anchor** 锚 **,** ,

由于舰队已远离城镇视线并抛锚停泊，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ketʃ] [bɪ'gæn] .
the 这 **preparation** 准备 **of** 的 **the** 这 **ketch** 双体帆船 **began** 开始 **.** .

双桅帆船的准备工作开始了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
The 这 **day** 天 **was** 曾是 **a** 一个 **bright** 明亮的 **and** 和 **beautiful** 美丽的 **one** 一 **,** , **although** 虽然 **in** 在 **September** 九月 **,** ,

虽然是九月，但这一天阳光明媚，景色宜人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .
which 哪个 **is** 是 **a** 一个 **stormy** 暴风雨 **month** 月 **in** 在 **the** 这 **Mediterranean** 地中海 **.** .

地中海地区正值风暴多发的月份。

[ðə; ði] [ketʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] “ [əʊld] [ˈaɪənˌsaɪdz] ,

The	ketch	was	laid	alongside	of	“	Old	Ironsides	,
这	双体帆船	曾是	铺设	旁边	的	“	老的	铁骑	,

双桅帆船被放置在“老铁甲舰”旁边，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænsˈfɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃelz] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ;

”	and	the	transfer	of	the	powder	and	shells	was	begun	at	sunrise	;
”	和	这	转移	的	这	粉末	和	贝壳	曾是	开始	在	日出	;

“火药和炮弹的转移工作在日出时分开始；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈsʌmərz] [tuː; tə] [duː; də] [ˈkwɪkli] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	it	was	characteristic	of	Somers	to	do	quickly	whatever	he	had
为了	它	曾是	特征	的	萨默斯	到	做	迅速地	任何	他	有

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

因为索默斯的性格特点就是做事迅速，无论他必须做什么。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] .

and	time	was	of	great	consequence	to	him	then	.
和	时间	曾是	的	伟大的	结果	到	他	然后	.

那时，时间对他来说至关重要。

[ðə; ði] [men] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ˈnəʊɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdeərɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

The	men	worked	with	a	will	,	knowing	well	enough	that	some	daring	expedition
这	男人	工作	和	一个	将要	,	会心	出色地	足够的	那	一些	大胆	远征

[wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] .

was	on	hand	.
曾是	在	手	.

这些人意志坚定，因为他们很清楚即将面临一次大胆的探险。

[ˈwɒdzˌwɜːrθ] , [sʌmɝs] [fɜːst] [lefˈtenənt] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [dəˈkeɪtə(r)] , [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði]

Wadsworth	,	Somers's	first	lieutenant	,	with	the	assistance	of	Decatur	,	directed	the
沃兹沃思	,	萨默斯	第一的	中尉	,	和	这	协助	的	迪凯特	,	指导	这

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [ʃɪp] ;

preparation	of	the	fire	-	ship	;
准备	的	这	火	-	船	;

萨默斯的第一副手沃兹沃思在迪凯特的协助下，指导了火船的准备工作；

[waɪl] [ˈsʌmərz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪləs] , [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈfeəz] [ænd; ənd]

while	Somers	,	in	the	cabin	of	the	Nautilus	,	arranged	his	private	affairs	and
尽管	萨默斯	,	在	这	舱	的	这	鹦鹉螺	,	安排	他的	私人的	事务	和

[rəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

wrote	his	will	,
写道	他的	将要	,

而索默斯则在鹦鹉螺号的船舱里处理自己的私事并立下遗嘱。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ədˈventʃə(r)] .

remembering	well	that	he	might	never	return	from	that	night's	awful	adventure	.
记住	出色地	那	他	可能	绝不	返回	从	那	夜晚	可怕	冒险	.

他清楚地记得，他可能再也回不来了，那晚的可怕经历让他付出了生命的代价。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˈsevrəl] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , [inˈkəusɪŋ]

He	wrote	several	letters	and	sealed	them	,	and	then	the	last	one	,	inclosing
他	写道	一些	信件	和	密封	他们	,	和	然后	这	最后的	一	,	封闭

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

他写了好几封信，都封好后，最后一封信里附上了他的遗嘱。

[wɒz; wəz][tuː; tə][dəˈkeɪtə(r)] .

was	to	Decatur	.
曾是	到	迪凯特	.

是去迪凯特。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][dəˈkeɪtə(r)][wɒz; wəz] [briːf] .

The	other	letters	were	long	,	but	that	to	Decatur	was	brief	.
这	其他	信件	是	长的	,	但	那	到	迪凯特	曾是	简短的	.

其他信件都很长，但写给迪凯特的那封却很简短。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [sed] : -

It	only	said	:	147
它	仅有的	说	:	-

它只显示：147

“ [ˌhɪərˈɪn] [ɪz][maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk]

“	Herein	is	my	will	,	which	I	charge	you	to	see	executed	if	I	should	never	come	back
“	在此处	是	我的	将要	,	哪个	我	收费	你	到	看	执行	如果	我	应该	绝不	来	后退

.

:
.

“这是我的遗嘱，如果我再也回不来了，我嘱咐你一定要执行它。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [dɪə(r)][dəˈkeɪtə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

For	yourself	,	dear	Decatur	,	I	have	no	words	that	I	can	say	.
为了	你自己	,	亲爱的	迪凯特	,	我	有	不	字	那	我	能	说	.

亲爱的迪凯特，对于你自己，我无话可说。

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [men] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspres] [maɪ] [əˈfekʃn] ,

To	other	men	I	may	express	my	affection	,
到	其他	男人	我	可能	表达	我的	感情	,

我可能会向其他男人表达我的爱意，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðeə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ;

and	ask	their	forgiveness	for	any	injury	I	may	have	done	them	;
和	问	他们的	饶恕	为了	任何	受伤	我	可能	有	完毕	他们	;

并请求他们的原谅，原谅我可能对他们造成的任何伤害；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] — [ˈəʊnli][ðə; ðiː] [rɪˈmembrəns]

but	between	you	and	me	there	is	nothing	to	forgive	—	only	the	remembrance
但	之间	你	和	我	那里	是	没有什么	到	原谅	—	仅有的	这	纪念

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðəhʊd] ,

of	our	brotherhood	,
的	我们的	兄弟情	,

但你我之间没有什么需要原谅的——只有对我们兄弟情谊的铭记。

[ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] .

ever	since	we	were	young	and	innocent	boys	.
曾经	自从	我们	是	年轻的	和	清白的	男孩们	.

从我们还是懵懂无知的少年时起。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd] ,

If	I	were	to	think	long	on	this	it	would	make	me	too	tender	-	hearted	,
如果	我	是	到	思考	长的	在	这	它	会	制作	我	也	投标	-	心地	,

如果我仔细考虑这件事，我会变得太心软。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [θɔːt] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] , [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gɒd]

and	when	this	thought	comes	to	me	,	I	can	only	say	,	Good	-	by	and	God
和	什么时候	这	想法	来	到	我	,	我	能	仅有的	说	,	好的	-	经过	和	上帝

[bles] [juː; jʊ] !

bless	you	!
保佑	你	!

每当想到这一点，我只能说：再见，愿上帝保佑你！

“ ['rɪtʃəd] ['sʌmərz] .
“ Richard Somers .
“ 理查德 萨默斯 .

“理查德·萨默斯。

” [ðə; ði]['gəʊldən] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,
” The golden noon had come ,
” 这 金的 中午 有 来 ,

“黄金正午已至，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌmərz] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] ['lɪt(ə)l]
and as Somers glanced through the cabin windows of the smart little
和 作为 萨默斯 瞥了一眼 通过 这 舱 视窗 的 这 聪明的 小的
['nɔːtɪləs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ketʃ] .
Nautilus he could see the preparations going on aboard the ketch .
鹦鹉螺 他 可以 看 这 准备工作 去 在 船上 这 双体帆船 .

当索默斯透过那艘小巧精致的鹦鹉螺号的船舱窗户向外望去时，他可以看到帆船上正在进行的准备工作。

['ænŋkəd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['frɪgət] ,
Anchored directly under the quarter of the splendid frigate ,
锚定 直接地 在下面 这 四分之一 的 这 灿烂 护卫舰 ,

锚泊在雄伟护卫舰船尾正下方，

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] ,
men were busy passing the powder and arranging the shells ,
男人 是 忙碌的 通过 这 粉末 和 安排 这 贝壳 ,

男人们忙着传递火药和摆放炮弹。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['despərət] [rɪsks] .
doing it all with the cool caution of those accustomed to desperate risks .
正在做 它 全部 和 这 凉爽的 警告 的 那些 习惯 到 绝望的 风险 .

他们做这一切都带着那种习惯于孤注一掷的冒险精神，冷静而谨慎。

[dɪkeɪtɚz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] .
Decatur's tall figure was seen on the Constitution's deck .
迪凯特的 高的 数字 曾是 已见 在 这 宪法的 甲板 .

人们在“宪法号”的甲板上看到了迪凯特高大的身影。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ,
He paced up and down with the commodore ,
他 踱步 向上 和 向下 和 这 准将 ,

他陪着准将来回踱步，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and was really unable to tear himself away from the ship .
和 曾是 真的 无法 到 撕 他自己 离开 从 这 船 .

他实在无法离开那艘船。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [sʌmɚs] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [də'keɪtə(r)] .
Tears came into Somers's eyes as he watched Decatur .
眼泪 来了 进入 萨默斯 眼睛 作为 他 观看 迪凯特 .

看着迪凯特，索默斯的眼里噙满了泪水。

['sʌmərz] [hæd; həd][nəʊ] ['brʌðə(r)] , [nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌðə(r)] ,
Somers had no brother , no father , and no mother ,
萨默斯 有 不 兄弟 , 不 父亲 , 和 不 母亲 ,

索默斯没有兄弟，没有父亲，也没有母亲。

[ænd; ənd][dəˈkeɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] .

and	Decatur	had	been	more	to	him	all	his	life	than	he	could	express	.
和	迪凯特	有	到过	更多的	到	他	全部	他的	生活	比	他	可以	表达	.

-

148

-

迪凯特对他而言意义非凡，远非他所能表达。[148]

['miːnwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ðæt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][fɜːst]

Meanwhile	it	was	well	understood	on	the	other	ships	that	,	except	the	first
同时	它	曾是	出色地	理解	在	这	其他	船舶	那	,	除了	这	第一的

[lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

lieutenant	of	the	Nautilus	,
中尉	的	这	鹦鹉螺	,

与此同时，其他船上的人都很清楚，除了“鹦鹉螺号”的大副之外，

['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜːrθ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] , [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)]

Mr	.	Wadsworth	,	who	was	to	command	the	second	boat	,	no	other	officer
先生	.	沃兹沃思	,	WHO	曾是	到	命令	这	第二	船	,	不	其他	官

[wʊd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

would	be	permitted	to	go	.
会	是	允许	到	去	.

沃兹沃思先生将指挥第二艘艇，其他任何军官都不允许随行。

[ɔːlˈðəʊ] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Although	any	and	all	of	them	would	have	been	rejoiced	to	share	in	the
虽然	任何	和	全部	的	他们	会	有	到过	欣喜若狂	到	分享	在	这

['deindʒəz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

dangers	of	this	expedition	,
危险	的	这	远征	,

虽然他们中的每个人都会乐于参与这次探险的危险，

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ɑːsk] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] ,

they	knew	it	would	be	useless	to	ask	—	that	is	,	all	except	Pickle	Israel	,
他们	知道	它	会	是	无用	到	问	—	那	是	,	全部	除了	泡菜	以色列	,

他们知道问了也没用——除了皮克尔·以色列之外的所有人。

[huː] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

who	marched	boldly	up	to	the	commodore	,	as	he	was	pacing	the	deck	,
WHO	行军	大胆地	向上	到	这	准将	,	作为	他	曾是	踱步	这	甲板	,

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

and	,	touching	his	cap	,
和	,	接触	他的	帽	,

他大步走到正在甲板上踱步的准将面前，摸了摸他的帽子，

['sʌd(ə)nli] [plʌmp] [aʊt] [wɪð] —

suddenly	plumped	out	with	—
突然	丰满的	出去	和	—

突然变得丰满起来——

“ ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] , [meɪ] [aɪ][gəʊ] [wɪð] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Commodore	Preble	,	may	I	go	with	Captain	Somers	on	the	Intrepid	to	-	night	?	”
“	准将	普雷布尔	,	可能	我	去	和	队长	萨默斯	在	这	强悍	到	-	夜晚	?	”

“普雷布尔准将，我今晚可以和萨默斯上尉一起登上无畏号吗？”

“ [əʊld] ['pepə(r)] , ” ['kuːlli] [səˈveɪɪŋ] ['pɪkl] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɔːˈtiːn]

“	Old	Pepper	,	”	coolly	surveying	Pickle	,	who	was	rather	small	for	his	fourteen
“	老的	胡椒	,	”	冷静地	测量	泡菜	,	WHO	曾是	相当	小的	为了	他的	十四

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

“老佩珀，”他冷冷地打量着皮克尔，皮克尔虽然十四岁了，但个子却相当矮小。

[ænd; ənd] ['reprəubeit] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪdʃɪpmənz] [ə'ʃʊərəns] , ['stɜːnli] [in'kwaiə] :

and	reprobating	the	little	midshipman's	assurance	,	sternly	inquired	:
和	谴责	这	小的	海军军官	保证	,	严厉地	询问	:

他驳斥了这位小海军学员的保证，严厉地问道：

“ [wɒt] [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

“	What	did	I	understand	you	to	say	,	sir	?
”	什么	做过	我	理解	你	到	说	,	先生	?

先生，我刚才理解您说什么?

” [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [təʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

”	The	Commodore's	tone	and	countenance	were	altogether	too	much	for
”	这	准将的	语气	和	面容	是	共	也	很多	为了

['pɪkəlz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

Pickle's	self	-	possession	.
泡菜的	自己	-	拥有	.

“准将的语气和神情完全压垮了皮克尔的自律。”

[hiː; hi] ['stæmə] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	stammered	and	blushed	,	and	finally	,	in	a	quavering	voice	,	managed	to
他	结结巴巴	和	脸红了	,	和	最后	,	在	一个	颤抖	嗓音	,	管理	到

[get] [aʊt] —

get	out	—
得到	出去	—

他结结巴巴，脸涨得通红，最后用颤抖的声音艰难地挤出几个字——

“ [ɪf] — [ɪf] — [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] — [em] - [meɪ] [ai][gəʊ] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	If	—	if	—	you	please	,	sir	—	m	-	may	I	go	—	—	”	and	then	came	to	a
“	如果	—	如果	—	你	请	,	先生	—	米	-	可能	我	去	—	—	”	和	然后	来了	到	一个

[ded] [hɔːlt] ,

dead	halt	,
死的	停止	,

“如果……如果……先生，请您……我……我可以走了吗——”然后戛然而止。

[waɪl] [də'keɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['slaɪli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [bæk] .

while	Decatur	could	not	help	smiling	at	him	slyly	behind	the	commodore's	back	.
尽管	迪凯特	可以	不是	帮助	微笑	在	他	狡猾地	在后面	这	准将的	后退	.

而迪凯特却忍不住在准将背后偷偷地对他笑了笑。

“ [meɪ] [juː; jʊ][gəʊ][ə'lɒft] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] ? ” [snæpt] “ [əʊld] ['pepə(r)] ,

“	May	you	go	aloft	and	stay	there	for	a	watch	?	”	snapped	“	Old	Pepper	,
“	可能	你	去	高空	和	停留	那里	为了	一个	手表	?	”	啪啪	“	老的	胡椒	,

“你能到高处去值班吗？”老佩珀厉声说道。

” [huː] [sə'spektɪd] ['veri] ['ʃruːdli] [wɒt] ['pɪkl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] .

”	who	suspected	very	shrewdly	what	Pickle	was	trying	to	ask	.
”	WHO	怀疑	非常	精明地	什么	泡菜	曾是	尝试	到	问	.

“他非常敏锐地察觉到皮克尔想问什么。”

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ? ”

“	Am	I	to	understand	that	is	what	you	are	after	?	”
“	是	我	到	理解	那	是	什么	你	是	后	?	”

“我的理解是，这就是你想要的吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɪkl] ,

“	No	,	sir	,	”	answered	Pickle	,
“	不	,	先生	,	”	回答	泡菜	,

“不，先生，”皮克尔回答道。

['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

plucking	up	his	courage	and	putting	on	a	defiant	air	as	he	caught	sight	of
拔毛	向上	他的	勇气	和	推杆	在	一个	桀骜不驯	空气	作为	他	捕捉	视线	的

[dɪkeɪtɚz] [smaɪl] ;

Decatur's	smile	;
迪凯特的	微笑	;

当他看到迪凯特的笑容时，他鼓起勇气，摆出一副桀骜不驯的样子；

[waɪl] ['dænɪ] ['dɪksən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

while	Danny	Dixon	,	who	had	been	sent	on	a	message	and	had	come	back
尽管	丹尼	迪克森	,	WHO	有	到过	发送	在	一个	信息	和	有	来	后退

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

to	report	,
到	报告	,

丹尼·迪克森奉命赶来汇报情况，

[stʊd] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] — " [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['pɪkl] , [wɪð]

stood	grinning	broadly	at	the	little	midshipman	—	"	No	,	sir	,	"	repeated	Pickle	,	with
站立	咧嘴笑	总体而言	在	这	小的	海军学员	—	"	不	,	先生	,	"	重复	泡菜	,	和

[stɪl] [mɔː(r)] ['bəʊldnəs] .

still	more	boldness	.
仍然	更多的	大胆	.

皮克尔咧嘴笑着对着这位小海军学员说："不，长官。"语气更加大胆了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [wɪð] ['kæptɪn] ['sʌmərz] , [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	came	to	ask	if	I	might	go	on	the	Intrepid	,	with	Captain	Somers	,	to	-	night	.
"	我	来了	到	问	如果	我	可能	去	在	这	强悍	,	和	队长	萨默斯	,	到	-	夜晚	.

" -

"	149
"	-

"我来问问今晚能不能和萨默斯船长一起登上无畏号。"149

" [hæz; həz] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]

"	Has	Captain	Somers	asked	for	your	services	,	Mr	.	Israel	?	"	inquired	the
"	有	队长	萨默斯	问	为了	你的	服务	,	先生	.	以色列	?	"	询问	这

['kɒmədɔː(r)] ['blændli] .

commodore	blandly	.
准将	平淡地	.

"索默斯上尉是否需要你的帮助，以色列先生？"准将淡淡地问道。

" [en] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['fɔːltəd] ['pɪkl] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] ,

"	N	—	no	,	sir	,	"	faltered	Pickle	,	turning	very	red	,
"	N	—	不	,	先生	,	"	犹豫不决	泡菜	,	转弯	非常	红色的	,

"不……不，先生，"皮克尔结结巴巴地说，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [guːs] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

and	unconsciously	beginning	to	practice	the	goose	step	in	his	embarrassment	.
和	不知不觉	开始	到	实践	这	鹅	步	在	他的	尴尬	.

羞愧之下，他不自觉地开始练习鹅步。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [stɪl] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	the	commodore	,	still	excessively	polite	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	这	准将	,	仍然	过度	有礼貌的	,

"好的，先生，"准将回答道，语气依然彬彬有礼。

" [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

"	until	Captain	Somers	asks	for	an	officer	of	your	age	and	experience	,
"	直到	队长	萨默斯	问	为了	一个	官	的	你的	年龄	和	经验	,

"直到索默斯上尉要求派一名与你年龄和经验相当的军官来执行任务为止。"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'kwest] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:(r)]['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən] . ”

I	shall	not	request	him	to	take	you	or	any	other	midshipman	in	the	squadron	.	”
我	将	不是	要求	他	到	拿	你	或者	任何	其他	海军学员	在	这	中队	.	”

我不会要求他带你或中队的任何其他海军学员。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['kɒmədɔ:(r)] , ” [sed] [də'keɪtə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɔɪz]

“	The	truth	is	,	commodore	,	”	said	Decatur	,	who	could	not	but	respect	the	boy's
”	这	真相	是	,	准将	,	”	说	迪凯特	,	WHO	可以	不是	但	尊重	这	男孩们

[ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [plʌk] ,

indomitable	pluck	,
不屈不挠	采摘	,

“事实是，准将，”迪凯特说道，他不得不佩服这男孩不屈不挠的勇气。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fə'gɛt]

“	Mr	.	Israel	has	the	courage	and	spirit	of	a	man	,	and	he	forgets
”	先生	.	以色列	有	这	勇气	和	精神	的	一个	男人	,	和	他	忘记了

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,

that	he	is	,
那	他	是	,

“以色列先生拥有男子汉的勇气和精神，但他却忘记了自己是……”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

after	all	,	a	very	young	gentleman	.
后	全部	,	一个	非常	年轻的	绅士	.

毕竟，他是一位非常年轻的绅士。

” [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ment] ['ri:əli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	A	very	young	gentleman	meant	really	a	boy	.
”	一个	非常	年轻的	绅士	意思是	真的	一个	男生	.

“一位非常年轻的绅士实际上指的是一个男孩。”

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['pɪkəlz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [hi:; hi] [sed]

The	commodore	smiled	at	this	,	and	looking	into	Pickle's	disappointed	face	he	said
这	准将	微笑	在	这	,	和	寻找	进入	泡菜的	失望的	脸	他	说

:

:

:

准将听了这话笑了笑，看着皮克尔失望的表情说道：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] .

“	Never	mind	,	Mr	.	Israel	.
”	绝不	头脑	,	先生	.	以色列	.

“没关系，以色列先生。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [let][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Although	I	can	not	let	you	go	on	this	expedition	,
虽然	我	能	不是	让	你	去	在	这	远征	,

虽然我不能让你参加这次探险，

[jɔ:(r); jə(r)] ['gælənt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][hæz; həz][nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ɪ'sti:m] ;

your	gallant	desire	to	go	has	not	hurt	you	in	my	esteem	;
你的	英勇	欲望	到	去	有	不是	伤害	你	在	我的	尊重	;

你那英勇的远行愿望并没有让我对你刮目相看；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ɒv; əv] [ðæt]

and	the	day	will	come	when	your	country	will	be	proud	of	you	—	of	that
和	这	天	将要	来	什么时候	你的	国家	将要	是	自豪的	的	你	—	的	那

[ai] [fi:l] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I	feel	a	presentiment	at	this	moment	.
我	感觉	一个	预感	在	这	片刻	.

终有一天，你的国家会为你感到骄傲——此刻，我对此深有预感。

" [truː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['suːnə(r)] , [fɑː(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [æt; ət]
" True it was , and sooner , far sooner than any of them dreamed at
" 真的 它 曾是 , 和 很快 , 远的 很快 比 任何 的 他们 梦见 在
[ðæt] ['məʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

"确实如此，而且比他们当时任何人的想象都要快得多。"

['pɪkl] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Pickle turned away , his eyes filled with tears of disappointment .
泡菜 转向 离开 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 失望 .

皮克尔转过身去，眼中充满了失望的泪水。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sædli] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][step] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
As he was going sadly below , he heard a step following him ,
作为 他 曾是 去 令人遗憾的是 以下 , 他 听到 一个 步 下列的 他 ,

他悲伤地往下走去时，听到身后传来脚步声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dænɪ] ['dɪksənz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] . -
and there was Danny Dixon's hale and handsome face close behind him . 150
和 那里 曾是 丹尼 迪克森的 哈尔 和 英俊的 脸 关闭 在后面 他 . -

丹尼·迪克森英俊健壮的脸庞就在他身后不远处。150

" ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dænɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Mr . Israel , sir , " said Danny , touching his hat ,
" 先生 . 以色列 , 先生 , " 说 丹尼 , 接触 他的 帽子 ,

"以色列先生，"丹尼说着，摸了摸帽子。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ;
" I wants to say as how I likes your spirit ;
" 我 想要 到 说 作为 如何 我 点赞 你的 精神 ;

"我想表达我对你精神的欣赏；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['kæpən] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði][men] ['maɪti] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['ʌndə(r)][juː; jʊ]
and when you're a cap'n you'll find the men mighty willin ' to serve under you
和 什么时候 你是 一个 船长 你会 寻找 这 男人 强大的 威林 - 到 服务 在下面 你
,
,
,

当你当上船长，你会发现水手们都非常愿意为你效力。

[sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪks] [ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .
sir , for they likes a orficer with a spirit .
先生 , 为了 他们 点赞 一个 - 和 一个 精神 .

先生，因为他们喜欢有精神的祭司。

[juː; jʊ] [ɔːt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz] , [ɒn][ðə; ði] - ['rɪtʃəd] . "
You oughter been in the fight with Cap'n Paul Jones , on the Bunnum Richard . "
你 应该 到过 在 这 斗争 和 船长 保罗 琼斯 , 在 这 - 理查德 . "

你应该和保罗·琼斯船长在"邦纳姆·理查德"号上并肩作战。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] , ['dɪksən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɪkl] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" I wish I had been , Dixon , " answered Pickle , almost crying with vexation .
" 我 希望 我 有 到过 , 迪克森 , " 回答 泡菜 , 几乎 哭泣 和 烦恼 .

"我真希望我当时在场，迪克森，"皮克尔回答道，懊恼得几乎要哭出来。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , " [sed] ['dænɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɪŋk] ,
" Never you mind , Mr . Israel , " said Danny , with an encouraging wink ,
" 绝不 你 头脑 , 先生 . 以色列 , " 说 丹尼 , 和 一个 鼓励 眨眼 ,

"别在意，以色列先生，"丹尼说着，还鼓励地眨了眨眼。

“ [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][men] [nəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [flʌŋk] [ɪn][juː; jʊ] ;

“	all	the	orficers	and	men	knows	you	ain't	got	no	flunk	in	you	;
〃	全部	这	-	和	男人	知道	你	不是	得到	不	不及格	在	你	;

“所有官员和男人都知道你身上没有一丝瑕疵；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] — [beg][jɔː(r); jə(r)] - ,

and	if	you	hadn't	been	such	a	little	'	un	—	beg	your	parding	,
和	如果	你	之前没有	到过	这样的	一个	小的	-	联合国	—	求	你的	-	,

如果你不是那么小气的话——求求你的父母吧，

[sɜː(r)] — [jʊd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - , [ʃʊə(r)] .

sir	—	you'd	'	a	'	had	a	chance	at	somethin	'	,	sure	.
先生	—	你会	-	一个	-	有	一个	机会	在	某物	-	,	当然	.

先生——您本来肯定有机会的。

〃 ['pɪkl] , [nɒt][ɪg'zæktli] [pliːzd] [wɪð] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] , 〃 ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn] [haɪ]

〃	Pickle	,	not	exactly	pleased	with	being	called	“	a	little	'	un	,	〃	marched	off	in	high
〃	泡菜	,	不是	确切地	高兴	和	存在	称为	“	一个	小的	-	联合国	,	〃	行军	离开	在	高的

['dʌdʒən] ,

dudgeon	,
怒气	,

皮克尔对被叫做“小家伙”很不高兴，气冲冲地走开了。

['æŋgri] [wɪð] ['dænɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [wɪð] [də'keɪtə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪn][fækt]

angry	with	Danny	,	with	the	commodore	,	with	Decatur	—	with	the	whole	world	,	in	fact
生气的	和	丹尼	,	和	这	准将	,	和	迪凯特	—	和	这	所有的	世界	,	在	事实

,

,
,

生丹尼的气，生准将的气，生迪凯特的气——实际上，生全世界的气。

[wɪtʃ] [siːmd] [bent] [ɒn] ['bɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

which	seemed	bent	on	balking	his	dreams	of	glory	.
哪个	似乎	弯曲	在	犹豫不决	他的	梦境	的	荣耀	.

这似乎一心想要阻挠他实现荣耀的梦想。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

However	,	after	an	hour	or	two	of	bitter	reflection	,
然而	,	后	一个	小时	或者	二	的	苦的	反射	,

然而，经过一两个小时痛苦的反思之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [ɑːsk] ['sʌmərz] .

it	suddenly	occurred	to	him	as	a	forlorn	hope	that	he	might	yet	ask	Somers	.
它	突然	发生	到	他	作为	一个	绝望	希望	那	他	可能	然而	问	萨默斯	.

他突然萌生了一个渺茫的希望，或许可以去问问萨默斯。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

As	if	in	answer	to	his	wish	,
作为	如果	在	回答	到	他的	希望	,

仿佛是为了回应他的愿望，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

at	that	very	moment	he	was	ordered	to	take	a	boat	with	a	message	to
在	那	非常	片刻	他	曾是	订购	到	拿	一个	船	和	一个	信息	到

['sʌmərz] ,

Somers	,
萨默斯	,

就在那时，他接到命令乘船给萨默斯送信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] — [eɪt] [belz] — [ə; eɪ] [kɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz]
saying **that** **at** **four** **o'clock** **—** **eight** **bells** **—** **a** **call** **would** **be** **made** **for** **volunteers**
说 那 在 四 点钟 — 八 铃铛 — 一个 称呼 会 是 制成 为了 志愿者
[tu:; tə][mæn][ðə; ði] [boʊts] . -
to **man** **the** **boats** **.** **151**
到 男人 这 船 . -

他说，下午四点——也就是敲八下钟的时候——会号召志愿者来操作船只。151

['pɪkl] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
Pickle **swung** **himself** **into** **the** **boat** **with** **the** **agility** **of** **a** **monkey** **,**
泡菜 摇摆 他自己 进入 这 船 和 这 敏捷 的 一个 猴 ,

皮克尔像猴子一样敏捷地跳进了船里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] [ðə; ði] [staʊt] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['pʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and **in** **a** **few** **moments** **the** **stout** **arms** **of** **the** **sailors** **had** **pulled** **across** **the**
和 在 一个 很少 时刻 这 肥硕 武器 的 这 水手们 有 拉 穿过 这
[blu:] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] ['nɔ:tɪləs] [leɪ] ,
blue **water** **to** **where** **the** **lovely** **Nautilus** **lay** **,**
蓝色的 水 到 在哪里 这 迷人的 鹦鹉螺 躺 ,

片刻之后，水手们强壮的手臂便划过蔚蓝的海面，来到了美丽的鹦鹉螺号停泊的地方。

['rɒkɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['sʌmə(r)] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
rocking **gently** **on** **the** **long** **,** **summer** **swells** **of** **the** **sea** **.**
摇滚 轻轻地 在 这 长的 , 夏天 涌浪 的 这 海 .

在夏日绵长的海浪中轻轻摇晃。

['pɪkl] [skɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] ['sʌmərz] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Pickle **skipped** **over** **the** **side** **and** **up** **to** **Somers** **on** **the** **deck** **,**
泡菜 跳过 超过 这 边 和 向上 到 萨默斯 在 这 甲板 ,

皮克尔跳过船舷，来到甲板上的萨默斯身边。

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [blu:] [laɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][trɪm] [mɪdʃɪpmənz] ['ju:nɪfɔ:m] .
like **a** **flash** **of** **blue** **light** **,** **in** **his** **trim** **midshipman's** **uniform** **.**
喜欢 一个 闪光 的 蓝色的 光 , 在 他的 修剪 海军军官 制服 .

他身着整齐的海军学员制服，像一道蓝光闪过。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkl] ['ɑ:tfəli] [kən'tɪnju:d] :
His **message** **was** **delivered** **in** **a** **few** **words** **,** **and** **then** **Pickle** **artfully** **continued** **:**
他的 信息 曾是 发表 在 一个 很少 字 , 和 然后 泡菜 巧妙地 持续 :

他的信息寥寥数语便传达完毕，然后皮克尔巧妙地继续说道：

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , ['kæptɪn] ['sʌmərz] , [aɪ] [wɪʃ] ,
“ **And** **as** **there's** **to** **be** **a** **call** **for** **volunteers** **,** **Captain** **Somers** **,** **I** **wish** **,**
“ 和 作为 有 到 是 一个 称呼 为了 志愿者 , 队长 萨默斯 , 我 希望 ,

“既然要征集志愿者，索默斯上尉，我希望……”

[sɜ:(r)] ” — [hɪə(r)] ['pɪkl] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] — “ [tu:; tə]['ɒfə(r)][maɪ]
sir **”** **—** **here** **Pickle** **drew** **himself** **up** **as** **tall** **as** **he** **could** **—** **“** **to** **offer** **my**
先生 ” — 这里 泡菜 画 他自己 向上 作为 高的 作为 他 可以 — “ 到 提供 我的
['sɜ:vɪsɪz] . ”
services **.** **”**
服务 . ”

“先生”——皮克尔说着，尽可能地挺直了身子——“我愿为您效劳。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmərz] ['kɜ:tiəsli] , [ænd; ənd]
“ **I** **am** **very** **much** **obliged** **,** **Mr** **.** **Israel** **,** **”** **answered** **Somers** **courteously** **,** **and**
“ 我 是 非常 很多 有义务 , 先生 . 以色列 , ” 回答 萨默斯 礼貌地 , 和
[rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
refraining **from** **smiling** **.**
克制 从 微笑 .

“非常感谢，以色列先生，”索默斯礼貌地回答道，脸上没有露出笑容。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [dʌz] [juː; jʊ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkredɪt] .

“	Your	courage	now	,	as	always	,	does	you	infinite	credit	.
”	你的	勇气	现在	,	作为	总是	,	做	你	无限	信用	.

“你现在的勇气，一如既往，为你赢得了无限的赞誉。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈɒfɪsə(r)] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] [ɪz] [ˈniːdɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [maɪ] [fɜːst]

But	as	only	one	officer	besides	myself	is	needed	,	I	have	promised	my	first
但	作为	仅有的	一	官	除了	我	是	需要	,	我	有	承诺	我的	第一的

[lefˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

但由于除了我之外只需要一名军官，我已经向我的上尉承诺：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒdzˌwɜːrθ] , [ðæt] [ˈɒnə(r)] .

Mr	.	Wadsworth	,	that	honor	.
先生	.	沃兹沃思	,	那	荣誉	.

沃兹沃思先生，这是您的荣誉。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpɪkəlz] [feɪs] [gruː] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .

”	Poor	Pickle's	face	grew	three	quarters	of	a	yard	long	.
”	贫穷的	泡菜的	脸	生长	三	四分之一	的	一个	院子	长的	.

“可怜的皮克尔的脸长了四分之三码长。”

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈlɒfti] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] , [hɑːf] [ˈkraɪɪŋ] :

He	suddenly	dropped	his	lofty	tone	and	manner	,	and	burst	out	,	half	crying	:
他	突然	掉落	他的	高远	语气	和	方式	,	和	爆裂	出去	,	一半	哭泣	:

他突然收起了高傲的语气和态度，半哭半泣地说道：

“ [ðæts] [wɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [seɪ] , [ˈkæptɪn] [ˈsʌmərz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [ˈmeɪbi]

“	That's	what	all	of	the	officers	say	,	Captain	Somers	;	and	the	next	thing	,	maybe
”	那就是	什么	全部	的	这	警官	说	,	队长	萨默斯	;	和	这	下一个	事物	,	或许

,

;

,

“所有军官都这么说，索默斯上尉；接下来，也许……”

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃɑːnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

the	war	will	be	over	,	and	I	sha'n't	have	had	a	single	chance	of
这	战争	将要	是	超过	,	和	我	不会	有	有	一个	单身的	机会	的

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪˈself] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [ˈeniθɪŋ] ;

distinguishing	myself	—	or	—	or	—	anything	;
区别	我	—	或者	—	或者	—	任何事物	;

战争将会结束，而我却连一次脱颖而出的机会都没有——或者——或者——任何事；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɑːdʃɪp] , [aɪ] [seɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɑːdʃɪp] !

and	it's	a	hardship	,	I	say	—	it's	a	hardship	!
和	它是	一个	困境	,	我	说	—	它是	一个	困境	!

我说，这真是太难了——太难了！

” [ˈsʌmərz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈkaɪndli] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	Somers	put	his	hand	kindly	on	the	boy's	shoulder	.
”	萨默斯	放	他的	手	亲切地	在	这	男孩们	肩膀	.

萨默斯和蔼地把手放在男孩的肩膀上。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [jɔːˈself] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ænd; ənd]

“	But	you	have	already	distinguished	yourself	as	one	of	the	smartest	and
”	但	你	有	已经	杰出的	你自己	作为	一	的	这	最聪明的	和

[bɹˈaɪtəst] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] ;

brightest	midshipmen	in	the	squadron	;
最亮的	海军学员	在	这	中队	;

“但是你已经脱颖而出，成为中队中最聪明、最有前途的海军学员之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] [wɪl] [jet] [meɪk] [ju:; jʊ] ['feɪməs] .

and	this	gallant	spirit	of	yours	will	yet	make	you	famous	.
和	这	英勇	精神	的	你的	将要	然而	制作	你	著名的	.

你这种英勇无畏的精神，终将使你名扬四海。

" ['pɪkl] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [wen] ['sʌmərz] [sed]

"	Pickle	turned	away	,	and	was	about	to	go	over	the	side	,	when	Somers	said
"	泡菜	转向	离开	,	和	曾是	关于	到	去	超过	这	边	,	什么时候	萨默斯	说

:
:
:

“皮克尔转过身，正要跳下船，这时索默斯说：”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz]

“	Wait	a	few	moments	,	and	see	that	there	are	others	as	brave	and	as
“	等待	一个	很少	时刻	,	和	看	那	那里	是	其他的	作为	勇敢的	和	作为

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] . — ['bəʊs(ə)n] ,

disappointed	as	you	.	—	Boatswain	,
失望的	作为	你	.	—	水手长	,

“稍等片刻，你会发现还有其他人跟你一样勇敢，也一样失望。”——水手长

[paɪp] [ɔ:l] [hændz] [ɒn] [dek] , [ɑ:ft] ! " -

pipe	all	hands	on	deck	,	aft	!	"	152
管道	全部	双手	在	甲板	,	后部	!	"	-

“全体船员到甲板后部集合！”152

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['redi] , [paɪpt] [ʌp] ,

The	boatswain	,	who	was	ready	,	piped	up	,
这	水手长	,	WHO	曾是	准备好	,	管道	向上	,

早已做好准备的水手长开口说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	in	a	few	minutes	every	man	of	the	eighty	that	formed	the	company	of
和	在	一个	很少	分钟	每一个	男人	的	这	八十	那	形成	这	公司	的

[ðə; ði] ['hænsəm] [brɪg][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] " [ʌp][ænd; ənd][ɑ:ft] .

the	handsome	brig	was	reported	"	up	and	aft	.
这	英俊的	布里格	曾是	据报道	"	向上	和	后部	.

几分钟后，这艘漂亮的双桅帆船上的八十名船员全部被报告“上船”。

" ['sʌmərz] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] , [ə'drest] [ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

"	Somers	then	,	with	a	glow	upon	his	fine	face	,	addressed	the	men	,	the	officers
"	萨默斯	然后	,	和	一个	辉光	之上	他的	美好的	脸	,	已解决	这	男人	,	这	警官

['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

standing	near	him	.
常设	靠近	他	.

“然后，萨默斯面带笑容，对着士兵们讲话，军官们就站在他身边。

“ [maɪ][men] , " [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ketʃ] ['jɒndə(r)] — ['raɪtli] [nemd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ,

“	My	men	,	"	he	said	,	“	you	see	that	ketch	yonder	—	rightly	named	the	Intrepid	,
"	我的	男人	,	"	他	说	,	“	你	看	那	双体帆船	远处	—	没错	命名	这	强悍	,

“我的弟兄们，”他说，“你们看到那边那艘帆船了吗？它被恰如其分地命名为‘无畏号’。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [breɪv] [də'keɪtə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

after	the	glorious	use	to	which	our	brave	Decatur	put	her	.
后	这	辉煌	使用	到	哪个	我们的	勇敢的	迪凯特	放	她	.

在勇敢的迪凯特对她进行了光荣的利用之后。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɒn] [bɔ:d] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃelz] ,

She	has	on	board	one	hundred	barrels	of	gunpowder	,	one	hundred	shells	,
她	有	在	木板	一	百	桶	的	火药	,	一	百	贝壳	,

她船上载有100桶火药和100发炮弹。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [ðiːz] [kəmbʌsˈtəblz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf]

and	all	the	apparatus	for	lighting	these	combustibles	;	and	to	-	night	,	if
和	全部	这	设备	为了	灯光	这些	可燃物	;	和	到	-	夜晚	,	如果

[wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [sɜːv] ,

wind	and	tide	serve	,
风	和	潮	服务	,

以及所有用于点燃这些可燃物的装置；今晚，如果风向和潮汐允许的话，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

she	is	to	be	taken	into	the	harbor	of	Tripoli	and	exploded	among	the
她	是	到	是	已采取	进入	这	港口	的	硅藻土	和	爆炸了	之中	这

['ʃɪpɪŋ] .

shipping	.
船运	.

她将被带到的黎波里港口，并在船只中爆炸身亡。

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

I	have	obtained	the	honor	of	taking	charge	of	this	expedition	,
我	有	获得	这	荣誉	的	采取	收费	的	这	远征	,

我荣幸地获得了指挥这次探险的重任。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [maɪ][bəʊt] [mænd] [baɪ][fɔː(r)][men] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] ['kæptʃəd]

and	I	wish	my	boat	manned	by	four	men	who	would	rather	die	than	be	captured
和	我	希望	我的	船	有人值守	经过	四	男人	WHO	会	相当	死	比	是	捕获

;

;
;

我希望我的船上有四名宁愿战死也不愿被俘的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [mɔː(r)]

for	the	pirates	are	short	of	gunpowder	,	and	they	can	get	no	more
为了	这	海盗	是	短的	的	火药	,	和	他们	能	得到	不	更多的

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,

from	Europe	,
从	欧洲	,

因为海盗们火药短缺，而且他们也无法从欧洲获得更多火药。

[səʊ] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][nekst]

so	that	unless	they	capture	this	,	it	will	be	easy	work	to	reduce	them	next
所以	那	除非	他们	捕获	这	,	它	将要	是	简单的	工作	到	减少	他们	下一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

所以，除非他们抓住这个机会，否则明年春天减少它们的数量就会很容易。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [wæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

when	we	shall	take	another	and	a	last	whack	at	them	.
什么时候	我们	将	拿	其他	和	一个	最后的	猛击	在	他们	.

当我们再次也是最后一次打击他们的时候。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['kæptʃəd] !

But	—	the	Intrepid	must	not	be	captured	!
但	—	这	强悍	必须	不是	是	捕获	!

但是——“无畏号”绝不能被俘！

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ['əʊnli] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

The	commodore	,	on	this	condition	only	,	gave	it	me	.
这	准将	,	在	这	状况	仅有的	,	给予	它	我	.

准将只在这个条件下才把它给了我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [ɪz][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

I	do	not	disguise	from	you	that	the	enterprise	is	one	full	of	danger	,
我	做	不是	伪装	从	你	那	这	企业	是	一	满的	的	危险	,

我毫不隐瞒，这项事业充满危险。

[bʌt; bət]['fʊlə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] .

but	fuller	of	glory	.
但	更丰满	的	荣耀	.

但更荣耀。

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [huː]

No	man	shall	be	ordered	to	go	;	but	I	want	four	men	to	volunteer	who
不	男人	将	是	订购	到	去	;	但	我	想	四	男人	到	志愿者	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,

are	ready	,
是	准备好	,

任何人不得被命令前往；但我需要四名自愿报名的、准备好的人。

[ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ;

if	necessary	,	to	die	for	their	country	this	very	night	;
如果	必要的	,	到	死	为了	他们的	国家	这	非常	夜晚	;

如有必要，今晚就为国捐躯；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [raɪt] [hændz][ænd; ənd][seɪ] - [eɪ] ! -

and	let	them	hold	up	their	right	hands	and	say	'	Ay	!	'
和	让	他们	抓住	向上	他们的	正确的	双手	和	说	-	哎	!	-

让他们举起右手，说"是！"

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [brɪgz] ['kʌmpəni] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [diːp] ['vɔɪsɪz] ,

"	Every	man	in	the	brig's	company	held	up	his	hand	,	and	their	deep	voices	,
"	每一个	男人	在	这	布里格的	公司	握住	向上	他的	手	,	和	他们的	深的	声音	,

"双桅帆船上的每个男人都举起了手，他们低沉的声音响起，

[laɪk][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [eɪ] , [sɜː(r)] ! " -

like	the	roar	of	the	sea	,	shouted	out	,	"	Ay	,	sir	!	"	153
喜欢	这	吼	的	这	海	,	喊叫	出去	,	"	哎	,	先生	!	"	-

如同海浪的咆哮，大声喊道："哎，先生！"153

['sʌmərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Somers	shook	his	head	and	smiled	but	his	eyes	shone	with	pleasure	at	the
萨默斯	摇晃	他的	头	和	微笑	但	他的	眼睛	闪耀	和	乐趣	在	这

['redinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [kruː] .

readiness	of	his	brave	crew	.
准备就绪	的	他的	勇敢的	全体人员	.

萨默斯摇了摇头，笑了笑，但他的眼中闪烁着对勇敢船员们准备充分的喜悦。

" [ɑː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] !

"	Ah	,	"	he	cried	,	"	I	might	have	known	!
"	啊	,	"	他	哭	,	"	我	可能	有	已知	!

"啊，"他喊道，"我早该知道的！"

[maɪ][men] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

My	men	,	I	can	only	take	four	of	you	.
我的	男人	,	我	能	仅有的	拿	四	的	你	.

弟兄们，我只能带你们四个。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nəʊ][waɪf]

I	shall	take	the	four	that	are	most	able	-	bodied	,	and	who	have	no	wife
我	将	拿	这	四	那	是	最多	有能力的	-	有形的	,	和	WHO	有	不	妻子

[ɔː(r)]['fæməli] . — [juː; jʊ] ,

or	family	.	—	You	,
或者	家庭	.	—	你	,

我将挑选四个身强力壮、且没有妻子和家人的男子。——你，

[ˌmɔːriˈɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] , “ [ai] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Moriarity , ” he said to the quartermaster , “ I know , are alone in the world .

莫里亚蒂 , ” 他 说 到 这 军需 , “ 我 知道 , 是 独自的 在 这 世界 .

“莫里亚蒂，”他对军需官说，“我知道，我们是世界上唯一的人。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . ”

I want you . ”

我 想 你 . ”

我想要你。

“ [ˈθæŋkiː] , [sɔːr] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˌmɔːriˈɑːrti] , [ˈstepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“ Thankee , sorr , ” answered Moriarity , stepping out of the line with a grin .

“ 谢谢 , 抱歉 , ” 回答 莫里亚蒂 , 步进 出去 的 这 线 和 一个 咧嘴笑 .

“谢谢，抱歉，”莫里亚蒂笑着回答，走出了队伍。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈsʌmərz] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

“ And you — and you — and you , ” said Somers , walking along the line ,

“ 和 你 — 和 你 — 和 你 , ” 说 萨默斯 , 步行 沿着 这 线 ,

“还有你——还有你——还有你，”索默斯一边沿着队伍走一边说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [mɔː(r)][men] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈθæŋkiː] , [sɜː(r)] . ”

as he picked out three more men ; and every man smiled , and said , “ Thankee , sir . ”

作为 他 挑选 出去 三 更多的 男人 ; 和 每一个 男人 微笑 , 和 说 , “ 谢谢 , 先生 . ”

他又挑选了三个人；每个人都笑着说：“谢谢您，先生。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈpɜːfɪktli] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈsʌmərz] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ,

“ You understand perfectly well , then , ” said Somers , addressing the four ,

“ 你 理解 完美 出色地 , 然后 , ” 说 萨默斯 , 解决 这 四 ,

“那么，你们完全明白了，”索默斯对这四个人说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈhæzəd] .

“ that this is an undertaking of the utmost hazard .

“ 那 这 是 一个 承诺 的 这 极致 冒险 .

“这是一项极其危险的行动。”

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɒləm] [ˈdjuːti] ,

We may , in the performance of our solemn duty ,

我们 可能 , 在 这 表现 的 我们的 庄严 责任 ,

我们或许会在履行我们庄严的职责时，

[hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [bləʊ] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .

have to light the fire that will blow us all into eternity .

有 到 光 这 火 那 将要 吹 我们 全部 进入 永恒 .

必须点燃那团火焰，它将把我们所有人带入永恒。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [twelv] [ɒv; əv][juː ˈes] ,

There will be twelve of us ,

那里 将要 是 十二 的 我们 ,

我们一共十二个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈhʌndrədz] ,

and it is better that our lives should be sacrificed than that hundreds ,

和 它 是 更好的 那 我们的 生活 应该 是 牺牲 比 那 数百 ,

[pəˈhæps] ,

perhaps ,

也许 ,

我们牺牲自己的生命，总比牺牲数百人的生命要好。

[ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] [laɪvz; lɪvz][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɪn][ə; eɪ]

of	valuable	and	gallant	lives	be	required	to	subdue	the	pirates	in	a
的	有价值的	和	英勇	生活	是	必需的	到	征服	这	海盗	在	一个

[lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [si'viəə] ['strʌg(ə)l] .

longer	and	severer	struggle	.
更长	和	更严重	斗争	.

要制服海盗，就需要付出宝贵而英勇的生命，进行更持久、更艰苦的斗争。

[səʊ] , [θɪŋk] [wel] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

So	,	think	well	over	your	engagement	;	and	if	you	are	of	the	same
所以	,	思考	出色地	超过	你的	订婚	;	和	如果	你	是	的	这	相同的

[dɪ'tɜːmɪnd] [maɪnd] ,

determined	mind	,
决定	头脑	,

所以，请仔细考虑你的订婚决定；如果你同样下定决心，

['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

follow	my	example	,	and	leave	all	your	worldly	affairs	in	order	.
跟随	我的	例子	,	和	离开	全部	你的	世俗	事务	在	命令	.

效法我，把世间一切事务都安排妥当。

[ænd; ənd] [ðen] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

And	then	,	make	your	peace	with	Almighty	God	,
和	然后	,	制作	你的	和平	和	全能者	上帝	,

然后，向全能的上帝和解。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

for	we	may	all	meet	Him	face	to	face	before	the	sun	rises	on	another	day	.
为了	我们	可能	全部	见面	他	脸	到	脸	前	这	太阳	上升	在	其他	天	.

因为我们都可能在新的一天太阳升起之前与祂面对面。

〃 [sʌmɜːs] ['sɒləm] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [men] .

〃	Somers's	solemn	words	had	a	great	effect	on	the	men	.
〃	萨默斯	庄严	字	有	一个	伟大的	影响	在	这	男人	.

索默斯的严肃讲话对男人们产生了很大的影响。

[waɪl] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dæmpənɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,

While	not	in	the	least	dampening	their	enthusiasm	,
尽管	不是	在	这	至少	阻尼	他们的	热情	,

虽然丝毫没有影响他们的热情，

[ðeə(r)] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɔːnti] ['geɪətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] ['seɪləz] [miːt]

their	tone	and	manner	changed	from	the	jaunty	gayety	with	which	sailors	meet
他们的	语气	和	方式	已更改	从	这	轻快的	同性恋	和	哪个	水手们	见面

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

danger	to	a	serious	and	grave	consideration	of	their	situation	.
危险	到	一个	严肃的	和	严重	考虑	的	他们的	情况	.

他们的语气和举止从水手们面对危险时那种轻快活泼的态度，转变为认真严肃地思考自己的处境。

[ˌmɔːri'ɑːrti] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] : -

Moriarity	acted	as	spokesman	:	154
莫里亚蒂	行动	作为	发言人	:	-

莫里亚蒂担任发言人：154

“ [wiː; wi] ['θæŋkiː] , [sɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] [riːmɪndɪn] - [ˌjuː 'es][əʊ] - [wɒt] [wiː; wi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [feɪs] .

“	We	thankee	,	sorr	,	for	remindin	'	us	o	'	what	we	has	got	to	face	.
“	我们	谢谢	,	抱歉	,	为了	提醒	-	我们	o	-	什么	我们	有	得到	到	脸	.

“我们感谢，抱歉，提醒我们我们必须面对什么。

[wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði]['kæpən] [ʌp] [ə'bʌv] ,

We've	done	a	heap	o	'	wrong	,	but	maybe	the	Cap'n	up	above	,
我们已经	完毕	一个	堆	o	-	错误的	,	但	或许	这	船长	向上	多于	,

我们做了很多错事，但也许老天爷会保佑我们。

[ɪf] [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , - ['el'el] [seɪ] :

if	we	has	to	report	to	him	to	-	night	,	'	ll	say	:
如果	我们	有	到	报告	到	他	到	-	夜晚	,	-	二	说	:

如果今晚我们必须向他汇报，我们会说：

- [ðem; ðəm] [tʃæps] [daɪd][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [əʊ] - [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ; [mɑːk] [ðeə(r)]

'	Them	chaps	died	a	-	doin	'	o	'	their	duty	to	their	country	;	mark	their
-	他们	小伙子们	死亡	一个	-	做	-	o	-	他们的	责任	到	他们的	国家	;	标记	他们的

['ʃɔːtkʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɪst] ,

shortcoming	off	the	list	,
缺点	离开	这	列表	,

“他们为国捐躯，功勋卓著；他们的过错应该从名单上划掉。”

['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] !

master	-	at	-	arms	!
掌握	-	在	-	武器	!

武术大师！

- [ænd; ənd] [hiːl] [let][ˌjuː 'es][ɪn] , [wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] — [doʊnt][wiː; wi] , [men]

'	And	he'll	let	us	in	,	bekase	we	means	to	do	our	duty	—	don't	we	,	men
-	和	地狱	让	我们	在	,	贝卡斯	我们	方法	到	做	我们的	责任	—	不	我们	,	男人

? ”

?	”
?	”

“他会放我们进去的，因为我们是要履行职责的——对吧，男人们？”

“ [wiː; wi] [dʌz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

“	We	does	!	”	answered	the	three	sailors	all	together	.
“	我们	做	!	”	回答	这	三	水手们	全部	一起	.

“我们当然！”三个水手异口同声地回答道。

[ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'merɪkən] [tʃɪə(r)] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmərz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)]

A	hearty	American	cheer	rang	out	at	this	,	and	Somers	shook	hands	with	the	four
一个	爽朗	美国人	欢呼	响铃	出去	在	这	,	和	萨默斯	摇晃	双手	和	这	四

[men] .

men	.
男人	.

这时，美国人爆发出热烈的欢呼声，索默斯与这四人握手。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	then	ordered	his	boat	,	and	in	a	few	moments	,	was	pulling	toward	the
他	然后	订购	他的	船	,	和	在	一个	很少	时刻	,	曾是	拉	朝向	这

['frɪgət] .

frigate	.
护卫舰	.

然后他下令驾驶快艇，片刻之后，快艇便向护卫舰驶去。

[sʌmɜːs] [wɜːdz] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪləz] .

Somers's	words	had	inspired	another	heart	besides	that	of	the	four	sailors	.
萨默斯	字	有	灵感	其他	心	除了	那	的	这	四	水手们	.

除了那四位水手之外，索默斯的话语也感动了另一颗心。

['pɪkl] ['ɪzreɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] , [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , [ə; eɪ]

Pickle	Israel	,	with	his	dark	eyes	fixed	on	the	bright	horizon	,	felt	a	longing	,	a
泡菜	以色列	,	和	他的	黑暗的	眼睛	固定的	在	这	明亮的	地平线	,	毛毡	一个	渴望	,	一个

[kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

consuming	desire	,
消费	欲望	,

皮克尔·以色列目光炯炯地望着明亮的地平线，他心中涌起一股渴望，一种难以抑制的欲望。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

tugging	**at**	**his**	**heart**	**.**
拉扯	在	他的	心	.

牵动着他的心。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['seɪlərz] [wɜːdz] , " [wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə]

A	**voice**	**seemed**	**to**	**be**	**repeating**	**to**	**him**	**the**	**sailor's**	**words**	**,**	**"**	**We**	**means**	**to**
一个	嗓音	似乎	到	是	重复	到	他	这	水手的	字	,	"	我们	方法	到

[duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .

do	**our**	**duty**	**.**
做	我们的	责任	.

一个声音似乎在向他重复水手的话："我们意味着履行我们的职责。"

" ['pɪkl] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	**Pickle**	**,**	**being**	**only**	**a**	**boy**	**,**
"	泡菜	,	存在	仅有的	一个	男生	,

"皮克尔只是个男孩，

[kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]

could	**not**	**exactly**	**see**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**on**	**the**
可以	不是	确切地	看	这	原因	为什么	他	应该	不是	是	允许	到	去	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-]['paʊə(r)] [siːmd] [ɪm'pelɪŋ]

expedition	**—**	**and**	**some**	**strange**	**and**	**overmastering**	**power**	**seemed**	**impelling**
远征	—	和	一些	奇怪的	和	过度掌握	力量	似乎	推动

[hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

him	**to**	**go**	**.**
他	到	去	.

他看不出有什么理由不让他参加探险——似乎有一种奇怪的、强大的力量驱使他去参加。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

It	**was**	**not**	**mere**	**love**	**of**	**adventure**	**.**
它	曾是	不是	仅仅	爱	的	冒险	.

这不仅仅是对冒险的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ˌʌn'tjuːtəd] [wɜːdz] , " [ðem; ðəm] [tʃæps] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

It	**was**	**Moriarity's**	**untutored**	**words**	**,**	**"**	**Them**	**chaps**	**died**	**for**	**their**	**country**	**.**
它	曾是	-	未经训练的	字	,	"	他们	小伙子们	死亡	为了	他们的	国家	.

这是莫里亚蒂未经雕琢的话语："那些家伙为他们的国家牺牲了。"

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [θɔːt] ['pɪkl] ,

"	**Well**	**,**	**he**	**had**	**but**	**one**	**life**	**to**	**give**	**his**	**country**	**,**	**thought**	**Pickle**	**,**
"	出色地	,	他	有	但	一	生活	到	给	他的	国家	,	想法	泡菜	,

"唉，他只有一条命可以献给国家，"皮克尔心想。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

and	**there**	**was**	**no**	**better**	**time**	**or**	**place**	**to**	**give**	**it**	**than**	**that**	**very**	**night**	**.**
和	那里	曾是	不	更好的	时间	或者	地方	到	给	它	比	那	非常	夜晚	.

而没有比当晚更好的时机和地点来赠送它了。

[haʊ'evə(r)] , ['pɪkl] [sed] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət]

However	**,**	**Pickle**	**said**	**not**	**one**	**word**	**more**	**to**	**anybody**	**about**	**his**	**disappointment**	**;**	**but**
然而	,	泡菜	说	不是	一	单词	更多的	到	任何人	关于	他的	失望	;	但

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] [ʌp] ,

his	**face**	**cleared**	**up**	**,**
他的	脸	已清除	向上	,

然而，皮克尔再也没有向任何人提起过他的失望；但他脸上的笑容却渐渐消散了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . -

as	**if**	**he**	**had**	**formed**	**a**	**resolution**	**.**	**155**
作为	如果	他	有	形成	一个	解决	.	-

仿佛他已经下定了决心。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ,

On	reaching	the	Constitution	,	the	men	were	mustered	,
在	到达	这	宪法	,	这	男人	是	集结	,

到达宪法所在地后，这些人被召集起来。

[ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	Commodore	Preble	made	a	short	speech	to	them	before	calling	for
和	准将	普雷布尔	制成	一个	短的	演讲	到	他们	前	呼叫	为了

[ˌvɔlən'tiəz] .

volunteers	.
志愿者	.

普雷布尔准将向他们发表了简短讲话，然后号召志愿者。

“ [ænd; ənd][aɪ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	And	I	consider	it	my	duty	,	”	he	said	,	“	to	tell	every	one	of	you	,
“	和	我	考虑	它	我的	责任	,	”	他	说	,	“	到	告诉	每一个	一	的	你	,

“我认为我有责任，”他说，“告诉你们每个人，

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [daʊn] , [ðæt] [ðɪs] ['paʊdə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]

from	Captain	Somers	down	,	that	this	powder	must	not	be	suffered	to	fall	into
从	队长	萨默斯	向下	,	那	这	粉末	必须	不是	是	遭受	到	落下	进入

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .

the	enemy's	hands	.
这	敌人的	双手	.

从萨默斯上尉到所有下属，都下达了这样的命令：绝不能让这种火药落入敌人手中。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][set] [fɔːθ] ; [bʌt; bət] ,

it	is	with	pride	and	with	fear	that	I	shall	see	you	set	forth	;	but	,
它	是	和	自豪	和	和	害怕	那	我	将	看	你	放	前进	;	但	,

我将怀着骄傲和恐惧的心情，目送你启程；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['trɪpəli] ,

although	I	value	your	lives	more	than	all	Tripoli	,
虽然	我	价值	你的	生活	更多的	比	全部	硅藻土	,

虽然我比的黎波里所有人的生命都更珍视你们的生命，

[jet] [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['paɪrəts] [get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] .

yet	not	even	for	that	must	the	pirates	get	hold	of	this	powder	.
然而	不是	甚至	为了	那	必须	这	海盗	得到	抓住	的	这	粉末	.

但即便如此，海盗们也不应该得到这种粉末。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	have	not	asked	this	service	from	any	of	you	.
我	有	不是	问	这	服务	从	任何	的	你	.

我没有要求你们任何人提供这项服务。

['evri] [mæn] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [daʊn] , [hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] .

Every	man	,	from	your	captain	down	,	has	volunteered	.
每一个	男人	,	从	你的	队长	向下	,	有	自愿	.

从上尉到下属，每个人都是自愿参战的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪsk] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , - [gəʊ] ,

But	if	you	choose	to	take	the	honorable	risk	,	all	I	can	say	is	,	'	Go	,
但	如果	你	选择	到	拿	这	光荣的	风险	,	全部	我	能	说	是	,	-	去	,

但如果你选择承担这种光荣的风险，我只能说，“去吧！”

[ænd; ənd] [gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ! -

and	God	protect	you	!	'
和	上帝	保护	你	!	-

愿上帝保佑你!

" [æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [spəʊk] , [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [tʃɪəd]

"	As	Commodore	Preble	spoke	,	tears	rolled	down	his	face	,	and	the	men	cheered
"	作为	准将	普雷布尔	辐	,	眼泪	滚动	向下	他的	脸	,	和	这	男人	欢呼

['waɪldlɪ] .

wildly	.
疯狂地	.

"普雷布尔准将讲话时，泪水顺着他的脸颊滚落下来，士兵们疯狂地欢呼起来。"

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['nɔːtɪləs] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [sɪks] [hæd; həd] [tuː; tə]

As	on	the	Nautilus	,	the	whole	ship's	company	volunteered	,	and	six	had	to
作为	在	这	鹦鹉螺	,	这	所有的	船的	公司	自愿	,	和	六	有	到

[biː; bi] ['tʃəʊzn] .

be	chosen	.
是	选定	.

与"鹦鹉螺号"一样，全船船员都自愿报名，最终选出六名队员。

[tuː; tə] ['dænɪ] ['dɪksənz] [ɪn'tens] ['ʃægrɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

To	Danny	Dixon's	intense	chagrin	,	he	was	not	among	them	.
到	丹尼	迪克森的	激烈的	懊恼	,	他	曾是	不是	之中	他们	.

令丹尼·迪克森极为懊恼的是，他并不在其中。

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [daʊn] ,

When	the	men	were	piped	down	,
什么时候	这	男人	是	管道	向下	,

当男人们安静下来后，

['pɪkl] ['ɪzreɪl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [əʊld] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Pickle	Israel	caught	sight	of	the	handsome	old	quartermaster	going	forward	with	a
泡菜	以色列	捕捉	视线	的	这	英俊的	老的	军需	去	向前	和	一个

[lʊk] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

look	of	bitter	disappointment	on	his	face	.
看	的	苦的	失望	在	他的	脸	.

皮克尔·以色列瞥见那位英俊的老军需官向前走去，脸上带着深深的失望。

['pɪkl] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['dæniz] [glɪb] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

Pickle	could	not	but	remember	Danny's	glib	consolation	to	him	only	a	few	hours
泡菜	可以	不是	但	记住	丹尼的	油嘴滑舌	安慰	到	他	仅有的	一个	很少	小时

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

皮克尔不禁想起几个小时前丹尼对他那轻率的安慰;

[səʊ] [hiː; hi] [saidl] [ʌp] [tuː; tə] ['dænɪ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : -

so	he	sidled	up	to	Danny	,	and	said	with	a	smile	:	156
所以	他	侧身	向上	到	丹尼	,	和	说	和	一个	微笑	:	-

于是他悄悄走到丹尼身边，笑着说：156

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɪksən] .

"	Never	mind	,	Dixon	.
"	绝不	头脑	,	迪克森	.

"没关系，迪克森。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] [əʊld] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] .

If	you	weren't	so	old	you'd	have	been	allowed	to	go	.
如果	你	不是	所以	老的	你会	有	到过	允许	到	去	.

如果你年纪没那么大，你就会被允许去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [flʌŋk] [ɪn] [juː; jʊ] .

All	the	officers	know	you	haven't	got	any	flunk	in	you	.
全部	这	警官	知道	你	还没有	得到	任何	不及格	在	你	.

所有警官都知道你一点毛病都没有。

[ænd; ənd] [wiː; wi] — [ai] [miːn] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [bæk] — [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [jɑːrnz] [tuː; tə] [spɪn]

And	we	—	I	mean	those	that	come	back	—	will	have	some	yarns	to	spin
和	我们	—	我	意思是	那些	那	来	后退	—	将要	有	一些	纱线	到	旋转

['iːkwəl] [tuː; tə] [jɔːz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [pɔːl] [dʒaunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒn] [ɔːm] ['rɪtʃəd] !

equal	to	yours	about	Captain	Paul	Jones	and	the	Bon	Homme	Richard	!
平等的	到	你的	关于	队长	保罗	琼斯	和	这	邦	男士	理查德	!

我们——我是指那些回来的人——也会像你们一样，讲述关于保罗·琼斯船长和好人理查德的故事！

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , ['dænɪ] [lʊkt] ['gluːmɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪdʃɪpmənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	For	answer	,	Danny	looked	gloomily	in	the	little	midshipman's	face	,	and	said	,
"	为了	回答	,	丹尼	看起来	阴郁地	在	这	小的	海军军官	脸	,	和	说	,

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ['mænə(r)] :

in	a	much	injured	manner	:
在	一个	很多	受伤	方式	:

"丹尼没有回答，而是阴沉地看着那个小海军学员的脸，带着明显的受伤语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [siːm] [hɑːd] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [fɔːt] [wɪð] ['kæpən]

"	It	do	seem	hard	,	sir	,	as	when	a	old	sailor	,	sir	,	as	fought	with	Cap'n
"	它	做	似乎	难的	,	先生	,	作为	什么时候	一个	老的	水手	,	先生	,	作为	战斗	和	船长

[pɔːl] [dʒəunz] ,

Paul	Jones	,
保罗	琼斯	,

"先生，这似乎很艰难，就像一位老水手与保罗·琼斯船长战斗时一样。"

[ɪz] - [ɪn] [gɔɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

is	disapp'inted	in	goin	'	on	a	expedition	,
是	-	在	去	-	在	一个	远征	,

对参加探险活动感到失望

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [hɪz; ɪz] [leg] . "

to	have	the	young	gentlemen	on	the	ship	a	-	pullin	'	his	leg	.	"
到	有	这	年轻的	先生们	在	这	船	一个	-	拉林	-	他的	腿	.	"

让船上的年轻绅士们捉弄他。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ! " ['tʃʌkl] ['pɪkl] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

"	That's	the	way	you	comforted	me	!	"	chuckled	Pickle	in	high	glee	.
"	那就是	这	方式	你	安慰	我	!	"	轻笑	泡菜	在	高的	高兴	.

"你就是那样安慰我的！"皮克尔高兴地笑着说。

[baɪ] ['sʌnset] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

By	sunset	everything	was	ready	.
经过	日落	一切	曾是	准备好	.

日落时分，一切都准备就绪。

[də'keɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmərz] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] ,

Decatur	was	with	Somers	on	the	Nautilus	,
迪凯特	曾是	和	萨默斯	在	这	鹦鹉螺	,

迪凯特当时和萨默斯一起在鹦鹉螺号上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	just	as	the	sun	was	sinking	they	stood	together	at	the	gangway	.
和	只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	他们	站立	一起	在	这	舷梯	.

夕阳西下时，他们并肩站在舷梯上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sepˈtembə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	was	a	clear	and	beautiful	September	evening	,	with	no	moon	,	but	a
它	曾是	一个	清除	和	美丽的	九月	晚上	,	和	不	月亮	,	但	一个

[feɪnt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['stɑːlaɪt] .

faint	and	lovely	starlight	.
头晕的	和	迷人的	星光	.

那是一个晴朗美丽的九月夜晚，没有月亮，只有淡淡的星光。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] ,

Over	the	dark	bosom	of	the	sea	was	a	light	haze	,
超过	这	黑暗的	怀	的	这	海	曾是	一个	光	阴霾	,

海面笼罩在一层淡淡的薄雾中，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] ['sʌmərz] ,

that	was	the	thing	most	desired	by	Somers	,
那	曾是	这	事物	最多	想要的	经过	萨默斯	,

那是萨默斯最渴望的东西。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

to	conceal	the	Intrepid	as	she	made	her	perilous	way	toward	the	city	of
到	隐藏	这	强悍	作为	她	制成	她	危险的	方式	朝向	这	城市	的

[ðə; ði] [kˈɔːseəz] .

the	corsairs	.
这	海盗	.

为了掩护“无畏号”驶向海盗之城的危险旅程。

[ə; eɪ] [sɒft] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['dʒentli] [rɔkt] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪps] .

A	soft	breeze	ruffled	the	water	and	gently	rocked	the	tall	ships	.
一个	柔软的	微风	褶皱的	这	水	和	轻轻地	摇滚	这	高的	船舶	.

微风拂过水面，轻柔地摇曳着高大的船只。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [dəˈkeɪtə(r)][wɒz; wəz] [peɪl]

As	the	two	friends	stood	watching	the	dying	glow	in	the	west	,	Decatur	was	pale
作为	这	二	朋友们	站立	观看	这	垂死	辉光	在	这	西方	,	迪凯特	曾是	苍白

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	agitated	,
和	激动	,

当两位朋友站在那里望着西边渐渐消逝的夕阳时，迪凯特脸色苍白，心神不宁。

[waɪl] ['sʌmərz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['grævəti] , [wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

while	Somers	,	instead	of	his	usual	gravity	,	wore	an	air	of	joy	,	and	even
尽管	萨默斯	,	反而	的	他的	通常	重力	,	穿着	一个	空气	的	喜悦	,	和	甚至

['geɪətɪ] .

gayety	.
同性恋	.

而索默斯一反常态，一改往日严肃的神情，脸上洋溢着喜悦，甚至有些欢快。

“ [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [dəˈkeɪtə(r)] , [ɒv; əv] ['deləwer] [beɪ] ,

“	Does	not	this	remind	you	,	Decatur	,	of	Delaware	Bay	,
”	做	不是	这	提醒	你	,	迪凯特	,	的	特拉华州	湾	,

“迪凯特，这难道不让你想起特拉华湾吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi]['evə(r)] [spent] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] ?

and	the	first	evening	we	ever	spent	together	as	midshipmen	?
和	这	第一的	晚上	我们	曾经	花费	一起	作为	海军学员	?

我们作为海军学员一起度过的第一个晚上是什么时候?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [bluː] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] ,

The	water	is	almost	as	blue	at	home	as	it	is	here	,
这	水	是	几乎	作为	蓝色的	在	家	作为	它	是	这里	,

家乡的水几乎和这里一样蓝。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [əʊld] ['aɪən,saɪdz] - [ɪz] - [əʊld]['wægənə(r)] ,

and	I	can	quite	imagine	that	'	Old	Ironsides	'	is	'	Old	Wagoner	,
和	我	能	相当	想象	那	-	老的	铁骑	-	是	-	老的	瓦格纳	,

我完全可以想象“老铁甲”就是“老马车夫”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪrən]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['deləwer] .

'	and	that	the	Siren	over	there	is	your	father's	ship	,	the	Delaware	.
-	和	那	这	警笛	超过	那里	是	你的	父亲的	船	,	这	特拉华州	.

“而且那边的塞壬号是你父亲的船，特拉华号。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ” -

It	seems	only	the	other	day	,	and	it	is	more	than	six	years	ago	.	”	157
它	似乎	仅有的	这	其他	天	,	和	它	是	更多的	比	六	年	前	.	”	-

感觉就像昨天发生的一样，其实已经是六年前的事了。”157

[də'keɪtə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,

Decatur	,	unable	to	speak	,
迪凯特	,	无法	到	说话	,

迪凯特，无法说话，

[lʊkt] [æt; ət] ['sʌmərz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

looked	at	Somers	with	a	sort	of	passion	of	brotherly	love	shining	out	of	his
看起来	在	萨默斯	和	一个	种类	的	热情	的	兄弟般的	爱	灼灼	出去	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他看着索默斯，眼中闪烁着兄弟般的爱意。

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

He	felt	,	as	sure	as	that	he	was	then	living	,
他	毛毡	,	作为	当然	作为	那	他	曾是	然后	活的	,

他确信自己还活着，这种感觉就像是.....

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

that	he	would	never	see	his	friend	again	.
那	他	会	绝不	看	他的	朋友	再次	.

他再也见不到他的朋友了。

[ðə; ði] [bəʊt] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ˌmɔ:ri'ɑ:rti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['fɔ:wəd] .

The	boat	being	ready	,	Moriarity	and	his	three	companions	were	called	forward	.
这	船	存在	准备好	,	莫里亚蒂	和	他的	三	同伴	是	称为	向前	.

船准备就绪后，莫里亚蒂和他的三个同伴被叫到前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] , ['sʌmərz] ['smaɪlɪŋ] , [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

As	they	advanced	,	Somers	smiling	,	said	to	them	:
作为	他们	先进的	,	萨默斯	微笑	,	说	到	他们	:

他们继续前进，索默斯面带微笑地对他们说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .

“	There	is	bound	to	be	some	disappointment	among	you	.
”	那里	是	边界	到	是	一些	失望	之中	你	.

“你们当中肯定会有人感到失望。”

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [kʌm] ['praɪvətli] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]

Each	one	of	you	has	come	privately	to	ask	that	he	may	be	the	one	to
每个	一	的	你	有	来	私下	到	问	那	他	可能	是	这	一	到

[ə'plai] [ðə; ði] [mætʃ] ;

apply	the	match	;
申请	这	匹配	;

你们每个人都私下前来请求，希望由自己来主持比赛；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊz] , [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

but	that	honor	,	my	fine	fellows	,	I	have	reserved	for	myself	.
但	那	荣誉	,	我的	美好的	伙伴们	,	我	有	预订的	为了	我	.

但是，我的各位朋友，这份荣誉，我已为自己保留。

" ['sʌmərz] [ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] [ðen] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːmən] ;

"	Somers	and	Decatur	then	went	down	the	ladder	,	followed	by	the	four	seamen	;
"	萨默斯	和	迪凯特	然后	去	向下	这	梯子	,	随后	经过	这	四	海员	;

“随后，萨默斯和迪凯特顺着梯子下去，后面跟着四名水手；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

and	at	the	same	moment	,	as	if	by	magic	,
和	在	这	相同的	片刻	,	作为	如果	经过	魔法	,

与此同时，仿佛魔法一般，

[ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪəz] [ræŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	yards	of	the	Nautilus	were	manned	and	three	cheers	rang	over	the
这	码	的	这	鹦鹉螺	是	有人值守	和	三	干杯	响铃	超过	这

['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] .

quiet	water	.
安静的	水	.

“鹦鹉螺号”的船坞里站满了人，三声欢呼声响彻平静的水面。

[ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	boat	pulled	first	to	the	Constitution	,	where	the	second	boat	was	waiting	.
这	船	拉	第一的	到	这	宪法	,	在哪里	这	第二	船	曾是	等待	.

这艘船率先驶向宪法号，第二艘船已经在那里等候。

['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] .

Commodore	Preble	was	standing	on	the	quarter	-	deck	.
准将	普雷布尔	曾是	常设	在	这	四分之一	-	甲板	.

普雷布尔准将当时正站在后甲板上。

['sʌmərz] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] ['geɪətɪ] , [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

Somers	,	with	an	air	of	unwonted	gayety	,	came	over	the	side	.
萨默斯	,	和	一个	空气	的	不寻常的	同性恋	,	来了	超过	这	边	.

萨默斯带着一种异乎寻常的愉悦，从船边走了过来。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [wel] , ['kɒmədɔː(r)] , [aɪ] [hæv; həv]

Going	up	to	the	commodore	,	he	said	pleasantly	,	“	Well	,	commodore	,	I	have
去	向上	到	这	准将	,	他	说	愉快	,	“	出色地	,	准将	,	我	有

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz] .

come	for	my	last	instructions	.
来	为了	我的	最后的	指示	.

他走到准将面前，和蔼地说：“准将，我是来接受我最后的指示的。”

" ['kɒmədɔː(r)] ['prɛbl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] :

"	Commodore	Preble	could	only	clasp	his	young	captain's	hand	and	say	:
"	准将	普雷布尔	可以	仅有的	搭扣	他的	年轻的	船长的	手	和	说	:

普雷布尔准将只能紧紧握住年轻上尉的手，说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] .

“	I	have	given	all	that	I	have	to	give	.
"	我	有	给定	全部	那	我	有	到	给	.

“我已经倾尽所有。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rezəluːt] ['kʌrɪdʒ] .

I	know	your	prudence	and	your	resolute	courage	.
我	知道	你的	谨慎	和	你的	坚决	勇气	.

我知道你的谨慎和坚定的勇气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [gɒd] ,

You	are	in	the	hands	of	the	great	and	good	God	,
你	是	在	这	双手	的	这	伟大的	和	好的	上帝	,

你已在伟大仁慈的上帝手中。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ,

and	no	matter	what	the	result	of	this	night's	work	may	be	,
和	不	事情	什么	这	结果	的	这	夜晚	工作	可能	是	,

无论今晚的工作结果如何，

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] . ” -

your	country	will	never	forget	you	.	”	158
你的	国家	将要	绝不	忘记	你	.	”	-

你的国家永远不会忘记你。”158

[æz; əz] ['sʌmərz] , [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [left] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

As	Somers	,	still	wearing	his	pleasant	smile	,	left	the	Constitution	,
作为	萨默斯	,	仍然	穿着	他的	令人愉快的	微笑	,	左边	这	宪法	,

索默斯脸上依然挂着他那和蔼的笑容，离开了宪法报社。

[ðə; ði] [men] ['ɔːlsəʊ] [mænd] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] .

the	men	also	manned	the	yards	and	cheered	him	.
这	男人	还	有人值守	这	码	和	欢呼	他	.

男人们也驻守在院子里，为他欢呼。

[wɪð] [də'keɪtə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ʃɪp] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] ,

With	Decatur	he	went	on	board	the	fire	-	ship	,	to	take	one	last	look	,
和	迪凯特	他	去	在	木板	这	火	-	船	,	到	拿	一	最后的	看	,

他和迪凯特一起登上了那艘着火的船，想最后看一眼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	to	wait	for	complete	darkness	,	which	was	now	approaching	.
和	到	等待	为了	完全的	黑暗	,	哪个	曾是	现在	接近	.

然后等待彻底的黑暗降临，而黑暗正在逼近。

[ɒn] [ðə; ði] [ketʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] ['stjʊət] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɒdzˌwɜːrθ] , [fɜːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	ketch	were	Captain	Stewart	and	Lieutenant	Wadsworth	,	first	,	of	the
在	这	双体帆船	是	队长	斯图尔特	和	中尉	沃兹沃思	,	第一的	,	的	这

['nɔːtɪləs] ,

Nautilus	,
鹦鹉螺	,

双桅帆船上是“鹦鹉螺号”的船长斯图尔特和中尉沃兹沃思。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔː(r)] [spent] [ðɪs] [lɑːst] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	these	four	spent	this	last	hour	together	.
和	这些	四	花费	这	最后的	小时	一起	.

这四个人一起度过了最后的一个小时。

['wɒdzˌwɜːrθ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['sʌmərz] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

Wadsworth	,	a	man	of	vigor	and	determination	,	like	Somers	,	was	perfectly
沃兹沃思	,	一个	男人	的	活力	和	决心	,	喜欢	萨默斯	,	曾是	完美

['iːzi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

easy	and	cheerful	.
简单的	和	快乐	.

沃兹沃思和萨默斯一样，精力充沛、意志坚定，性格随和开朗。

['stjʊət] [ænd; ənd][də'keɪtə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ketʃ] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ]

Stewart	and	Decatur	,	who	were	to	follow	the	ketch	as	far	in	the	offing
斯图尔特	和	迪凯特	,	WHO	是	到	跟随	这	双体帆船	作为	远的	在	这	离岸

[æz; əz][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

as	was	prudent	,
作为	曾是	谨慎	,

斯图尔特和迪凯特的任务是尽可能谨慎地跟随这艘帆船航行到远海。

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .

were	both	strangely	silent	.
是	两个都	奇怪的	沉默的	.

两人都出奇地沉默不语。

[də'keɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌmərz] [wʊd] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen]

Decatur	had	a	terrible	foreboding	that	he	and	Somers	would	never	meet	again
迪凯特	有	一个	糟糕的	不祥的预感	那	他	和	萨默斯	会	绝不	见面	再次

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

迪凯特有一种不祥的预感，他和萨默斯这辈子都不会再见面了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kʌtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊərd; 'laʊərd] ,

Meanwhile	the	Constitution's	cutter	had	been	lowered	,
同时	这	宪法的	刀具	有	到过	降低	,

与此同时，“宪法号”的切割器已被放下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgəts] [saɪd] ,

and	with	the	Nautilus's	boat	had	been	made	fast	to	the	frigate's	side	,
和	和	这	-	船	有	到过	制成	快速地	到	这	护卫舰的	边	,

“鹦鹉螺号”的救生艇已经系泊在护卫舰的舷边。

[də'rektlɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pæntrɪ] .

directly	under	a	port	in	the	steward's	pantry	.
直接地	在下面	一个	港口	在	这	管家的	食品储藏室	.

就在管家餐具室的港口正下方。

['sʌmərz] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [fɒg] [wɪtʃ]

Somers	having	determined	to	wait	another	half	hour	for	the	blue	fog	which
萨默斯	拥有	决定	到	等待	其他	一半	小时	为了	这	蓝色的	多雾路段	哪个

[wɒz; wəz] ['stedəlɪ] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] [ɪn'taɪəlɪ] ,

was	steadily	rising	on	the	water	to	conceal	him	entirely	,
曾是	稳步	上升	在	这	水	到	隐藏	他	完全	,

萨默斯决定再等半个小时，让水面上不断升起的蓝色雾气完全遮蔽住他。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bəʊt] .

the	men	had	been	permitted	to	leave	the	boat	.
这	男人	有	到过	允许	到	离开	这	船	.

这些人被允许离开船只。

['dænɪ] ['dɪksən] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] ['kʌtə(r)] , ['meɪkɪŋ]

Danny	Dixon	,	taking	advantage	of	this	,	was	in	the	Constitution's	cutter	,	making
丹尼	迪克森	,	采取	优势	的	这	,	曾是	在	这	宪法的	刀具	,	制作

[ə; eɪ][lɑːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	last	examination	,
一个	最后的	考试	,

丹尼·迪克森趁机登上了宪法号的舷梯，进行最后的检查。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [ˌ'əʊlɒks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

for	his	own	satisfaction	,	of	the	oars	,	rowlocks	,	etc	.	,
为了	他的	自己的	满意	,	的	这	桨	,	桨锁	,	ETC	.	,

为了满足自己的好奇心，他检查了桨、桨架等部件。

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [saɪd] ,

when	above	the	lapping	of	the	water	against	the	great	ship's	side	,
什么时候	多于	这	交叠	的	这	水	反对	这	伟大的	船的	边	,

当水波拍打着巨轮船舷时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɒv; əv] —

he	heard	a	whisper	overhead	of	—
他	听到	一个	耳语	开销	的	—

他听到头顶传来低语声——

" ['dɪksən] !
" Dixon !
" 迪克森 !

"迪克森！"

[aɪ] [seɪ] , ['dɪksən] !
I say , Dixon !
我 说 , 迪克森 !

我说，迪克森！

" ['dænɪ] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [pəʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæntrɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [ðə; ði]
" Danny glanced up , and saw , poked out of the pantry window , in the
" 丹尼 瞥了一眼 向上 , 和 锯 , 戳 出去 的 这 食品储藏室 窗户 , 在 这
['dʌskɪ] [hɑ:f] [laɪt] ,
dusky half light ,
昏暗 一半 光 ,

丹尼抬起头，看到在昏暗的光线下，有人从食品储藏室的窗户探出头来。

['pɪkl] ['ɪzri:əlz] ['kɜ:lɪ] [hed] .
Pickle Israel's curly head .
泡菜 以色列的 卷曲 头 .

腌制以色列的卷发。

" [naʊ] , - [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] ? " [bɪ'gæn] ['dænɪ] ;
" Now , whatsomdever are you up to , Mr . Israel ? " began Danny ;
" 现在 , - 是 你 向上 到 , 先生 . 以色列 ? " 开始 丹尼 ;

"那么，以色列先生，你究竟在搞什么鬼？"丹尼开口问道；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! " [tʃekt] [hɪm] .
but a violent shaking of the head , and a " Sh - sh - sh ! " checked him .
但 一个 暴力 摇晃 的 这 头 , 和 一个 " 什 - 什 - 什 ! " 已检查 他 .
-
159
-

但一阵剧烈的摇头和一声"嘘——嘘——嘘！"制止了他。159

" [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['læntən] [raʊnd] , " ['wɪspəd] ['pɪkl] .
" Turn your lantern round , " whispered Pickle .
" 转动 你的 灯笼 圆形的 , " 低声说道 泡菜 .

"把你的灯笼转过来，"皮克尔低声说道。

['dænɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:t]
Danny turned the dark side round , and then drew the boat up close to the port
丹尼 转向 这 黑暗的 边 圆形的 , 和 然后 画 这 船 向上 关闭 到 这 港口
.
:
.

丹尼扭转了黑暗面，然后把船开到靠近港口的地方。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔ:t] ,
When the boat was just below the port ,
什么时候 这 船 曾是 只是 以下 这 港口 ,

当船刚好停在港口下方时，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['pɪkəlz] [mɪ'stɪəriəs] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and Danny had raised his head to hear Pickle's mysterious communication ,
和 丹尼 有 提高 他的 头 到 听到 泡菜的 神秘 沟通 ,

丹尼抬起头，想听听皮克尔神秘的交流。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] ['kwɪkli] ['rigl] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ]

the	little	midshipman	quickly	wriggled	himself	out	,	and	,	swinging	himself	down	by
这	小的	海军学员	迅速地	扭动	他自己	出去	,	和	,	摇摆	他自己	向下	经过

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

小海军学员迅速挣脱出来，然后用双手荡了下去，

['lændɪd] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

landed	silently	in	the	boat	.
登陆	默默	在	这	船	.

悄无声息地降落在船上。

['dænɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Danny	was	so	surprised	that	he	could	not	speak	a	word	,
丹尼	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	不是	说话	一个	单词	,

丹尼惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] ['pɪkəlz] [dɪ'zaɪn] — [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

but	he	at	once	suspected	Pickle's	design	—	to	go	on	the	expedition	.
但	他	在	一次	怀疑	泡菜的	设计	—	到	去	在	这	远征	.

但他立刻怀疑皮克尔的计划——参加探险。

“ [naʊ] , ['dɪksən] , ” [sed] ['pɪkl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] , “ [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	Now	,	Dixon	,	”	said	Pickle	,	in	a	wheedling	voice	,	“	don't	go	and	tell	on	me	.
”	现在	,	迪克森	,	”	说	泡菜	,	在	一个	哄骗	嗓音	,	“	不	去	和	告诉	在	我	.

“迪克森，”皮克尔用哀求的语气说，“别去告发我。”

[ɪn][fækt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ai][də'rekt][juː; jʊ] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [bəʊt] , [tuː; tə][gəʊ]

In	fact	,	as	your	superior	officer	,	I	direct	you	,	on	leaving	this	boat	,	to	go
在	事实	,	作为	你的	优越的	官	,	我	直接的	你	,	在	离开	这	船	,	到	去

[ɪ'miːdiətli] ['fɔːwəd] ,

immediately	forward	,
立即地	向前	,

事实上，作为你的上级军官，我命令你离开这艘船后立即向前走。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

and	stay	there	unless	you	are	sent	for	.
和	停留	那里	除非	你	是	发送	为了	.

除非有人叫你，否则就待在那里。

” ['dænɪ] [grɪnd] ['brɔːdli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] ['pɪkəlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɔːni] [wʌn]

”	Danny	grinned	broadly	at	this	,	and	grasping	Pickle's	hand	in	his	own	brawny	one
”	丹尼	咧嘴一笑	总体而言	在	这	,	和	抓握	泡菜的	手	在	他的	自己的	强壮的	一

,

,
,

丹尼咧嘴一笑，用他那双粗壮的手紧紧握住皮克尔的手。

[hiː; hi] ['nɪəli] [rʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [ɒf] .

he	nearly	wrung	the	boy's	arm	off	.
他	几乎	拧干	这	男孩们	手臂	离开	.

他差点把男孩的胳膊拧断了。

“ [ai] [nəʊz] , [sɜː(r)] — [ai] [nəʊz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

“	I	knows	,	sir	—	I	knows	!	”	said	he	,	in	a	delighted	whisper	.
”	我	知道	,	先生	—	我	知道	!	”	说	他	,	在	一个	高兴极了	耳语	.

“我知道了，先生——我知道了！”他欣喜地低声说道。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [gæf] [ɒn][juː; jʊ] .

“	But	I	ain't	a	-	goin	'	to	blow	the	gaff	on	you	.
”	但	我	不是	一个	-	去	-	到	吹	这	失误	在	你	.

但我不会向你透露真相。

[ai] [laɪks] [ðiːz] - [eə(r)] ['ventʃəsəm] ['jʌŋstər] [ðæts] ['ælərz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)]

I	likes	these	'	ere	venturesome	youngsters	that's	allers	ready	for	to	risk	their
我	点赞	这些	-	埃雷	冒险	年轻人	那就是	过敏	准备好	为了	到	风险	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

lives	for	their	country	.
生活	为了	他们的	国家	.

我喜欢这些勇于冒险的年轻人，他们随时准备为国家冒生命危险。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz]['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz] [lʌvd] .

That's	the	sort	as	Cap'n	Paul	Jones	loved	.
那就是	这	种类	作为	船长	保罗	琼斯	喜爱	.

这正是保罗·琼斯船长最喜欢的那种类型。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] - [eə(r)] [bəʊt] ,

But	,	Mr	.	Israel	,	I'll	have	to	git	out	o	'	this	'	ere	boat	,
但	,	先生	.	以色列	,	患病的	有	到	git	出去	o	-	这	-	埃雷	船	,

但是，以色列先生，我得离开这艘船了。

- [kɔːz] [ɪf] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['fɔːmɑːst] [men] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] ,

'	cause	if	any	o	'	them	foremast	men	seen	me	in	here	,
-	原因	如果	任何	o	-	他们	前桅	男人	已见	我	在	这里	,

因为如果那些前桅水手看到我在这里，

[wen] [juː; jʊ][ɪz] [mɪst] [ðel] [ɔːl] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] ['dɪksən] , [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] -

when	you	is	missed	they'll	all	say	as	how	Dixon	,	the	quartermaster	,	was	a	-
什么时候	你	是	错过	他们会	全部	说	作为	如何	迪克森	,	这	军需	,	曾是	一个	-

['tɔːkɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] ,

talkin	'	with	you	,
谈话	-	和	你	,

当你失踪时，他们都会说，军需官迪克森正在和你说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [haɪd] , [ʃʊə(r)] .

and	then	the	Commodore	will	take	my	hide	,	sure	.
和	然后	这	准将	将要	拿	我的	隐藏	,	当然	.

然后，Commodore肯定会把我撕成碎片。

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sez] ;

But	good	-	by	,	Mr	.	Israel	,	and	God	bless	you	,	as	the	commodore	says	;
但	好的	-	经过	,	先生	.	以色列	,	和	上帝	保佑	你	,	作为	这	准将	说道	;

但再见了，以色列先生，愿上帝保佑你，正如准将所说；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

and	if	you	ain't	but	a	little	shaver	,	let	me	tell	you	,	sir	,
和	如果	你	不是	但	一个	小的	剃须刀	,	让	我	告诉	你	,	先生	,

如果你只是个小胡子，那我告诉你，先生，

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [ðæts] ['fɪtɪn] - [tuː; tə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][æz; əz]['evə(r)] [seɪld]

you've	got	a	sperrit	that's	fittin	'	to	sarve	under	the	greatest	man	as	ever	sailed
你已经	得到	一个	斯佩里特	那就是	适合	-	到	服务	在下面	这	最	男人	作为	曾经	航行

[bluː] ['wɔːtə(r)] — ['kæpən] [pɔːl] [dʒəunz] ! ″ -

blue	water	—	Cap'n	Paul	Jones	!	″	160
蓝色的	水	—	船长	保罗	琼斯	!	″	-

你拥有足以侍奉有史以来最伟大的航海家——保罗·琼斯船长的那种精神！160

[wɪð] [ðæt] ['dænɪ] [rʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪdʃɪpmənz] [hænd] [ə'gen] ,

With	that	Danny	wrung	the	little	midshipman's	hand	again	,
和	那	丹尼	拧干	这	小的	海军军官	手	再次	,

说完，丹尼又紧紧地攥住了那个小海军学员的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [geɪnd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	with	a	spring	he	noiselessly	gained	the	ladder	and	disappeared	.
和	和	一个	春天	他	无声	获得	这	梯子	和	消失	.

他轻而易举地跃上梯子，悄无声息地消失了。

['pɪkl] , ['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl] , [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Pickle	,	being	very	small	,	crawled	under	the	gunwale	of	the	boat	,
泡菜	,	存在	非常	小的	,	爬行	在下面	这	舷缘	的	这	船	,

皮克尔个头很小，便从船舷底下爬了过去。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] , [speə(r)] ['læntənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

where	there	was	an	extra	coil	of	rope	,	spare	lanterns	,	and	other	things
在哪里	那里	曾是	一个	额外的	线圈	的	绳索	,	空闲的	灯笼	,	和	其他	事物

['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,

necessary	to	repair	damages	,
必要的	到	维修	损害	,

那里还有备用的绳索、备用灯笼以及其他修复损坏所需的物品。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] .

all	covered	with	a	tarpaulin	.
全部	涵盖	和	一个	篷布	.

全部用防水布盖住。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['keəfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bəʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,

These	things	he	carefully	distributed	along	the	boat	,	under	the	gunwales	,
这些	事物	他	小心	分布式	沿着	这	船	,	在下面	这	舷缘	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他小心翼翼地将这些东西分发到船沿线、舷缘下方，然后，

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] ,

covering	himself	up	with	the	tarpaulin	,
覆盖	他自己	向上	和	这	篷布	,

他用油布把自己盖了起来。

[meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] ['læntənz] .

made	himself	as	small	as	possible	in	the	place	of	the	ropes	and	lanterns	.
制成	他自己	作为	小的	作为	可能的	在	这	地方	的	这	绳索	和	灯笼	.

他尽可能地缩小自己，躲在绳索和灯笼的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ;

He	had	left	a	little	hole	in	the	tarpaulin	through	which	he	could	see	;
他	有	左边	一个	小的	洞	在	这	篷布	通过	哪个	他	可以	看	;

他在油布上留了一个小洞，可以透过洞看到外面；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðɪs]

and	as	he	curled	himself	up	comfortably	and	fixed	his	eyes	on	this
和	作为	他	卷曲	他自己	向上	舒适地	和	固定的	他的	眼睛	在	这

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

他舒服地蜷缩起身子，目光紧紧盯着这个开口，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [bɔɪ] .

there	was	never	a	happier	boy	.
那里	曾是	绝不	一个	更快乐	男生	.

从来没有哪个男孩比他更快乐了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['pɜːfɪktli] , [səʊ][fɑː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .

He	had	succeeded	perfectly	,	so	far	,	in	his	scheme	.
他	有	成功了	完美	,	所以	远的	,	在	他的	方案	.

到目前为止，他的计划进展得非常顺利。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ,

He	thought	,	if	any	of	the	men	suspected	he	was	on	board	,
他	想法	,	如果	任何	的	这	男人	怀疑	他	曾是	在	木板	,

他心想，如果船上有人怀疑他也在船上的话……

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['dænɪ] ['dɪksən] ;

they	would	be	inclined	to	wink	at	it	,	like	Danny	Dixon	;
他们	会	是	倾斜	到	眨眼	在	它	,	喜欢	丹尼	迪克森	;

他们会像丹尼·迪克森一样，对此表示赞同；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪn] [təʊ] ,

and	as	soon	as	they	cast	off	and	got	the	Intrepid	in	tow	,
和	作为	很快	作为	他们	投掷	离开	和	得到	这	强悍	在	拖	,

他们解开缆绳，把"无畏号"拖在后面后，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['ɜːθli] [weɪ] , [æz; əz] ['pɪkl] ['gliːfəli] [rɪ'membəd] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

there	would	be	no	earthly	way	,	as	Pickle	gleefully	remembered	,	to	get	rid	of
那里	会	是	不	尘世的	方式	,	作为	泡菜	兴高采烈地	记得	,	到	得到	摆脱	的

[hɪm] .

him	.
他	.

皮克尔兴高采烈地回忆道，无论如何，都无法摆脱他。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]

At	this	idea	he	almost	laughed	aloud	;	and	then	,	he	thought	,	when	they	came
在	这	主意	他	几乎	笑了	大声	;	和	然后	,	他	想法	,	什么时候	他们	来了

[bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

back	in	triumph	,
后退	在	胜利	,

想到这个主意，他差点笑出声来；然后，他想，当他们凯旋而归的时候，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɒdzˌwɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'grætʃuˌleit] [ænd; ənd]

and	Captain	Somers	and	Mr	.	Wadsworth	were	being	congratulated	and
和	队长	萨默斯	和	先生	.	沃兹沃思	是	存在	恭喜	和

['ɔːlməʊst] [ɪm'breɪst] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [dek] ,

almost	embraced	,	on	the	Constitution's	deck	,
几乎	拥抱	,	在	这	宪法的	甲板	,

在"宪法号"的甲板上，索默斯船长和沃兹沃思先生正受到人们的祝贺，几乎要拥抱在一起。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɒdrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

by	the	commodore	and	all	the	officers	of	the	squadron	,	and	the	men
经过	这	准将	和	全部	这	警官	的	这	中队	,	和	这	男人

['tʃɪərɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

cheering	like	mad	,
欢呼	喜欢	疯狂的	,

由准将和中队所有军官共同宣布，士兵们疯狂欢呼。

[æz; əz] [æt; ət] [dɪkeɪtɜ-z] [rɪ'tɜːn] , [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːwəd] — ['mɪdʃɪpmən] ['ɪzreɪl] !

as	at	Decatur's	return	,	then	would	he	be	brought	forward	—	Midshipman	Israel	!
作为	在	迪凯特的	返回	,	然后	会	他	是	带来	向前	—	海军学员	以色列	!

当迪凯特返回时，他就会被带到前面——海军学员以色列！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sent] [həʊm] ,

and	his	name	would	be	in	the	report	sent	home	,
和	他的	姓名	会	是	在	这	报告	发送	家	,

他的名字会出现在寄回家的报告中。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ,

and	everybody	would	know	what	prodigies	of	valor	he	had	performed	,
和	大家	会	知道	什么	神童	的	勇气	他	有	执行	,

所有人都会知道他曾做出过多么英勇的壮举。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sɔːd] [laɪk] [dɪkeɪtɜ-z] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	he	would	no	doubt	receive	a	sword	like	Decatur's	and	be	made	a
和	他	会	不	怀疑	收到	一个	剑	喜欢	迪凯特的	和	是	制成	一个

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

毫无疑问，他会得到一把像迪凯特一样的佩剑，并被任命为中尉。

[lef'tenənt] ['ɪzreɪl] !

Lieutenant	Israel	!
中尉	以色列	!

以色列中尉!

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] !

How	charming	was	the	sound	!
如何	迷人	曾是	这	声音	!

这声音真迷人!

['pɪkl] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [druːp] .

Pickle	was	so	comfortable	and	so	happy	that	unconsciously	his	eyelids	drooped	.
泡菜	曾是	所以	舒服的	和	所以	快乐的	那	不知不觉	他的	眼睑	下垂	.

皮克尔感到无比舒适和快乐，以至于不自觉地眼皮都耷拉了下来。

[haʊ] [feɪnt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [skaɪz] ,

How	faint	were	the	stars	shining	in	the	quiet	skies	,
如何	头晕的	是	这	明星	灼灼	在	这	安静的	天空	,

寂静的夜空中，繁星闪烁得多么黯淡无光?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒentli] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

and	how	gently	the	boat	rocked	on	the	water	!
和	如何	轻轻地	这	船	摇滚	在	这	水	!

小船在水面上轻轻摇晃!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɒt] [səʊ] [lɒŋ]

It	was	like	being	rocked	to	sleep	when	he	was	a	little	boy	,	not	so	long
它	曾是	喜欢	存在	摇滚	到	睡觉	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	不是	所以	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

这就像他小时候被人摇着哄睡一样，那感觉并不久远。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

in	his	mother's	arms	.
在	他的	母亲的	武器	.

在母亲的怀里。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] . -

And	in	five	minutes	the	little	midshipman	was	sleeping	soundly	.	161
和	在	五	分钟	这	小的	海军学员	曾是	睡眠	稳固地	.	-

五分钟后，这位小海军学员就睡着了。161

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv]

An	hour	afterward	he	was	wakened	by	the	boat	drawing	up	to	the	side	of
一个	小时	之后	他	曾是	醒来	经过	这	船	绘画	向上	到	这	边	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [ʃɪp] .

the	fire	-	ship	.
这	火	-	船	.

一小时后，他被小船靠近着火船的声音吵醒了。

[ə'hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [bəʊt] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['təʊlaɪn] .

Ahead	,	he	could	see	the	Constitution's	boat	carrying	the	towline	.
前方	,	他	可以	看	这	宪法的	船	携带	这	拖缆	.

他可以看到前方，宪法号的船载着拖缆。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [d'ɛnsɛ] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	mist	was	denser	still	on	the	water	,
这	薄雾	曾是	密度更高	仍然	在	这	水	,

水面上的雾气更加浓重。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd] [spɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [luːm] [wɪð] [veɪg] ['grændʒə(r)] .

through	which	the	hulls	and	spars	of	the	ships	loomed	with	vague	grandeur	.
通过	哪个	这	船体	和	桅杆	的	这	船舶	迫近	和	模糊的	宏伟	.

透过这些障碍物，船只的船体和桅杆隐隐约约地显得雄伟壮观。

[ðə; ði] ['saɪrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] ;

The	Siren	and	the	Argus	were	getting	under	way	;
这	警笛	和	这	阿格斯	是	获得	在下面	方式	;

“塞壬号”和“阿戈斯号”开始启航了；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ketʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] — ['sʌmərz]

and	standing	at	the	low	rail	of	the	ketch	were	two	dark	figures	—	Somers
和	常设	在	这	低的	轨	的	这	双体帆船	是	二	黑暗的	数据	—	萨默斯

[ænd; ənd] [də'keɪtə(r)] .

and	Decatur	.
和	迪凯特	.

站在双桅帆船低矮的栏杆旁的是两个黑影——萨默斯和迪凯特。

['sʌmərz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ,

Somers	had	taken	a	ring	from	his	finger	,	and	,	breaking	it	in	two	,
萨默斯	有	已采取	一个	戒指	从	他的	手指	,	和	,	打破	它	在	二	,

萨默斯从手指上取下一枚戒指，然后把它掰成两截，

[geɪv] [wʌn] [hɑːf] [tuː; tə] [də'keɪtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

gave	one	half	to	Decatur	and	put	the	other	half	in	the	breast	of	his	jacket	.
给予	一	一半	到	迪凯特	和	放	这	其他	一半	在	这	胸部	的	他的	夹克	.

他把一半给了迪凯特，把另一半放在了外套胸前。

“ [kiːp] [ðæt] , [də'keɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

“	Keep	that	,	Decatur	,	”	he	said	,	“	in	case	we	should	never	meet	again	.
“	保持	那	,	迪凯特	,	”	他	说	,	“	在	案件	我们	应该	绝不	见面	再次	.

“迪凯特，留着它吧，”他说，“以防我们再也见不到面。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] — — ” [hɪə(r)] ['sʌmərz] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	need	not	ask	you	to	remember	me	—	—	”	Here	Somers	could	say	no	more	.
我	需要	不是	问	你	到	记住	我	—	—	”	这里	萨默斯	可以	说	不	更多的	.

我无需请求你记住我——”说到这里，索默斯再也说不出话来了。

[də'keɪtə(r)] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [sʌmɜːs] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [nəʊ]

Decatur	put	both	hands	on	Somers's	shoulders	,	and	his	lips	moved	,	but	no
迪凯特	放	两个都	双手	在	萨默斯	肩膀	,	和	他的	嘴唇	已搬	,	但	不

[saʊnd] [keɪm] .

sound	came	.
声音	来了	.

迪凯特将双手放在萨默斯的肩膀上，嘴唇动了动，却发不出声音。

['ʌtəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

Utterly	overcome	with	emotion	,	he	turned	silently	away	,	got	into	his	boat	,
完全地	克服	和	情感	,	他	转向	默默	离开	,	得到	进入	他的	船	,

他情绪彻底崩溃，默默地转身离开，上了船。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [weə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

and	was	quickly	on	board	his	ship	,	where	,	in	his	cabin	,
和	曾是	迅速地	在	木板	他的	船	,	在哪里	,	在	他的	舱	,

他迅速登上了自己的船，并在自己的船舱里……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

for	a	few	moments	he	gave	way	to	a	burst	of	tears	,
为了	一个	很少	时刻	他	给予	方式	到	一个	爆裂	的	眼泪	,

他突然间泪如雨下，持续了好一会儿。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] . -

such	as	he	had	not	known	since	he	could	remember	.	162
这样的	作为	他	有	不是	已知	自从	他	可以	记住	.	-

这是他记忆中从未经历过的。162

['sʌmərz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] , [ðə; ðɪ] ['təʊlaɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] , [ænd; ənd] ,

Somers	descended	into	his	boat	,	the	towline	was	made	fast	,	and	,
萨默斯	下降	进入	他的	船	,	这	拖缆	曾是	制成	快速地	,	和	,

萨默斯下到他的船上，系好拖缆，然后，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kɛtʃs] [seɪlz] [set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [briːz] ,

with	the	ketch's	sails	set	to	catch	the	faint	breeze	,
和	这	凯奇的	帆	放	到	抓住	这	头晕的	微风	,

双桅帆船扬起风帆，迎着微弱的微风前行。

[suːn] [ðə; ðɪ] " [ɪn'fɜːn(ə)l] " [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] .

soon	the	"	infernal	"	was	making	fast	through	the	dark	water	.
很快	这	"	地狱	"	曾是	制作	快速地	通过	这	黑暗的	水	.

很快，这艘“地狱之船”便在漆黑的水中快速行进起来。

[ðə; ðɪ]['saɪrən][ænd; ənd]['ɑːgəs] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ['æŋkəz] , ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ketʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

The	Siren	and	Argus	,	having	got	up	their	anchors	,	followed	the	ketch	at	a
这	警笛	和	阿格斯	,	拥有	得到	向上	他们的	锚	,	随后	这	双体帆船	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“塞壬号”和“阿耳戈斯号”起锚后，远远地跟在帆船后面。

['ʌndə(r)] [ʃɔːt] ['kænvəs] .

under	short	canvas	.
在下面	短的	帆布	.

在短画布下。

[ðə; ðɪ] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [ɪn'fɜːn(ə)l] " [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪg] [ə'stɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːki]

The	boats	and	the	"	infernal	"	were	fast	leaving	the	brigs	astern	in	the	murky
这	船	和	这	"	地狱	"	是	快速地	离开	这	布里格斯	倒车	在	这	浑浊的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在昏暗的夜色中，小艇和那艘“地狱之船”迅速驶离了双桅帆船的船尾。

[wen] ['sʌmərz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɜːn] [ʃiːts] , [felt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [kləʊz][baɪ]

when	Somers	,	who	was	sitting	in	the	stern	sheets	,	felt	something	moving	close	by
什么时候	萨默斯	,	WHO	曾是	坐着	在	这	船尾	纸张	,	毛毡	某物	移动	关闭	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

当时坐在船尾床单上的索默斯感觉身边有什么东西在动，

[ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt]

and	,	glancing	down	,	he	recognized	in	the	uncertain	light
和	,	瞥了一眼	向下	,	他	认可	在	这	不确定	光

他低头一看，在昏暗的光线中，他认出了什么。

['pɪkl] ['ɪzriːəlz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [ʌp] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɪm] .

Pickle	Israel's	laughing	eyes	peering	up	mischievously	at	him	.
泡菜	以色列的	笑	眼睛	窥视	向上	顽皮地	在	他	.

Pickle Israel 笑眯眯的眼睛调皮地望着他。

“ [waɪ] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Why — what is this ?
” 为什么 — 什么 是 这 ?

“为什么——这是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [əˈmeɪzd] .
” he asked , amazed .
” 他 问 , 惊叹 .

他惊讶地问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈsʌmərz] , [ˈəʊnli][ˌem ˈiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpɪkl] , [ˈskræmblɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
“ Nothing , Captain Somers , only me , ” answered Pickle , scrambling up from under
” 没有什么 , 队长 萨默斯 , 仅有的 我 , ” 回答 泡菜 , 争抢 向上 从 在下面
[ðə; ði] [ˈgʌnl] .
the gunwale .
这 舷缘 .

“没什么，萨默斯船长，只有我一个人，”皮克尔回答道，一边从舷缘下爬了出来。

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [sɜː(r)] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɒn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd][ɒn] [ˈkæptɪn]
“ I wanted to go , sir , very much , on this expedition , just as I did on Captain
” 我 通缉 到 去 , 先生 , 非常 很多 , 在 这 远征 , 只是 作为 我 做过 在 队长
[dɪkeɪtɚz] ,
Decatur's ,
迪凯特的 ,

“先生，我非常想参加这次探险，就像我参加迪凯特船长的探险一样。”

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] ; [səʊ][ai] [tʊk] [frentʃ] [liːv] , [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][maɪˈself] .
and nobody would let me ; so I took French leave , and came by myself .
和 无人 会 让 我 ; 所以 我 采取 法语 离开 , 和 来了 经过 我 .

但没有人让我来；所以我请了假，独自前来。

” [ˈsʌmərz] , [ɔːlˈðəʊ] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈlɑːmd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪm][ɒn] [bɔːd] ,
” Somers , although vexed with the boy , and alarmed at having him on board ,
” 萨默斯 , 虽然 烦恼 和 这 男生 , 和 惊慌 在 拥有 他 在 木板 ,

“萨默斯虽然对这个男孩感到恼火，也对船上有他感到担忧，

[jet] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [plʌk] .
yet could not but admire his pluck .
然而 可以 不是 但 钦佩 他的 采摘 .

但不得不佩服他的勇气。

“ [dɪd] [ˈeni] [mæn][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [əˈbɔːd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Did any man on this boat help you to get aboard ? ” he asked .
” 做过 任何 男人 在 这 船 帮助 你 到 得到 船上 ? ” 他 问 .

他问道：“船上有没有人帮助你上船？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [tʃɜːrpt] [ˈpɪkl] [ˈgeɪlɪ] .
“ No , sir , ” chirped Pickle gayly .
” 不 , 先生 , ” 啁啾 泡菜 同性恋地 .

“不，先生，”皮克尔高兴地说道。

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [naʊ] . ” -
“ Not one of them knew I was aboard until just now . ” 163
” 不是 一 的 他们 知道 我 曾是 船上 直到 只是 现在 . ” -

“直到刚才，他们中没有一个人知道我在船上。”163

“ [pliːz] , [sɔːr] , ” [sed] [ˌmɔːriˈɑːrti] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst] [ˈpɪkəlz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
“ Please , sorr , ” said Moriarity , who was sitting next Pickle's hiding - place ,
” 请 , 抱歉 , ” 说 莫里亚蒂 , WHO 曾是 坐着 下一个 泡菜的 隐藏 - 地方 ,

“对不起，”莫里亚蒂说道，他当时正坐在皮克尔的藏身之处旁边。

“ [ai] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɒz; wəz] - - ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ,
“ I thought as how the lantherns and things was moighty ristless under there ,
” 我 想法 作为 如何 这 - 和 事物 曾是 - - 在下面 那里 ,

“我当时想，那些灯笼之类的东西在下面是多么的无力啊，

[ænd; ənd] [wɑːnst] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] - [ɪm] - , [bʌt; bət] [ai] [sez] , [sez] [ai] , - [ˌmɔːri'ɑːrti] , [ˌem 'iː]
and wanst I thought I heard ' em snaze , but I sez , sez I , ' Moriarity , me
和 万斯特 我 想法 我 听到 - 呃 - , 但 我 sez , sez 我 , - 莫里亚蒂 , 我
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我以为我听到他们打鼾了，但我说，我说，莫里亚蒂，我的朋友，

[jɛz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - - - ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , [hɪə(r)] ['kɒmz]
yez never heard of a snazin ' lanthern ; ' and the next minute , here comes
是的 绝不 听到 的 一个 - - - ; - 和 这 下一个 分钟 , 这里 来
['ɪzreɪl] ,
Misther Israel ,
先生 以色列 ,

你从没听说过什么时髦的灯笼；' 下一分钟，以色列小姐就来了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðə; ði] - , ['æfðər] [ɔːl] !
and it warn't the lantherns , afther all !
和 它 警告 这 - , 之后 全部 !

毕竟，它不是灯笼!

” ['sʌmərz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌmɔːri'ɑːrti] [ænd; ənd] ['pɪkl] [tuː] ;
” Somers could not help smiling at Moriarity and Pickle too ;
” 萨默斯 可以 不是 帮助 微笑 在 莫里亚蒂 和 泡菜 也 ;

索默斯忍不住也对着莫里亚蒂和皮克尔笑了笑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] :
but he said gravely to the little midshipman :
但 他 说 严重地 到 这 小的 海军学员 :

但他严肃地对那位年轻的海军学员说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪsk] [wiː; wi] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
“ Do you understand the terrible risk we run in this attempt ,
” 做 你 理解 这 糟糕的 风险 我们 跑步 在 这 试图 ,

“你是否明白我们这次尝试将面临多么可怕的风险？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['djuːti] , [ɪf] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] , [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði]
and that it will be our duty , if in danger of capture , to blow up the
和 那 它 将要 是 我们的 责任 , 如果 在 危险 的 捕获 , 到 吹 向上 这
[ketʃ] ? ”
ketch ? ”
双体帆船 ? ”

如果面临被俘的危险，我们有责任炸毁这艘帆船吗?

“ ['pɜːfɪktli] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɪkl] .
“ Perfectly , sir , ” answered Pickle .
” 完美 , 先生 , ” 回答 泡菜 .

“完全没问题，先生，”皮克尔回答道。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
He now sat up straight in the boat ,
他 现在 卫星 向上 直的 在 这 船 ,

他现在挺直了身子坐在船上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['sʌmərz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	his	eyes	were	shining	so	that	Somers	could	see	them	even	in	the
和	他的	眼睛	是	灼灼	所以	那	萨默斯	可以	看	他们	甚至	在	这

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

他的眼睛闪闪发光，即使在昏暗的光线下，索默斯也能看到。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

“	I	know	that	we	have	only	a	few	chances	for	our	lives	;
“	我	知道	那	我们	有	仅有的	一个	很少	机会	为了	我们的	生活	;

我知道我们一生只有几次机会；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ænd; ənd] ,

but	—	but	—	we	have	a	great	many	chances	for	immortality	;	and	,
但	—	但	—	我们	有	一个	伟大的	许多	机会	为了	不朽	;	和	,

['kæptɪn] ['sʌmərz] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

Captain	Somers	,	although	I	am	only	a	midshipman	,
队长	萨默斯	,	虽然	我	是	仅有的	一个	海军学员	,

但是——但是——我们有很多获得永生的机会；而且，索默斯上尉，虽然我只是个海军学员，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['iːgə(r)] ,

and	you	are	a	captain	,	I	am	as	willing	,	even	as	eager	,
和	你	是	一个	队长	,	我	是	作为	愿意的	,	甚至	作为	渴望的	,

你是船长，我同样愿意，甚至同样渴望。

[tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [ɪn]['prɪz(ə)n][æz; əz]

to	risk	my	life	for	our	country	and	for	our	shipmates	in	prison	as
到	风险	我的	生活	为了	我们的	国家	和	为了	我们的	船友	在	监狱	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

you	are	.	”
你	是	.	”

“我愿为我们的国家和像你一样身陷囹圄的战友们冒生命危险。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmərz] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	I	believe	you	,	”	answered	Somers	,	in	a	sweet	and	thrilling	voice	;	“	you	are
“	我	相信	你	,	”	回答	萨默斯	,	在	一个	甜的	和	惊险	嗓音	;	“	你	是

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

a	brave	boy	,
一个	勇敢的	男生	,

“我相信你，”萨默斯用甜美而激动的声音回答道，“你是个勇敢的男孩。”

[ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] . ” -

and	,	be	it	life	or	death	,	we	will	be	together	.	”	164
和	,	是	它	生活	或者	死亡	,	我们	将要	是	一起	.	”	-

无论生死，我们都要在一起。”164

[ðeɪ] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'hed] , [helpt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]

They	soon	entered	the	offing	,	and	drawing	rapidly	ahead	,	helped	by	wind	and
他们	很快	进入	这	离岸	,	和	绘画	快速	前方	,	帮助	经过	风	和

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

他们很快进入了近海，并在风和潮汐的帮助下迅速前进。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westən] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

they	reached	the	western	passage	of	the	harbor	.
他们	达到	这	西	通道	的	这	港口	.

他们到达了港口的西侧通道。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

There	they	rested	for	a	few	minutes	.
那里	他们	休息	为了	一个	很少	分钟	.

他们在那里休息了几分钟。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [naɪt] , [leɪ] [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

Before	them	,	in	the	misty	night	,	lay	the	black	masses	of	the	town	,	and
前	他们	,	在	这	蒙蒙	夜晚	,	躺	这	黑色的	群众	的	这	镇	,	和

[ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [fɔːrts] ,

the	encircling	forts	,
这	包围	堡垒	,

在他们面前，迷雾笼罩的夜色中，是城镇的黑色残骸和周围的堡垒。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʃɔz] ['kɑːs(ə)l][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [paɪl] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd]

over	which	the	Bashaw's	castle	reared	its	pile	of	towers	and
超过	哪个	这	巴肖的	城堡	饲养	它是	桩	的	塔楼	和

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] .

bastions	.
堡垒	.

巴肖的城堡耸立于其上，由众多塔楼和堡垒组成。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	saw	the	twinkling	lights	of	the	town	,
他们	锯	这	闪烁	灯	的	这	镇	,

他们看到了小镇闪烁的灯光，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːsthedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

and	those	on	the	mastheads	of	the	shipping	in	the	harbor	.
和	那些	在	这	报头	的	这	船运	在	这	港口	.

以及港口船只桅杆顶端的那些。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [leɪ] [θriː] [ləʊ] ['gʌnbəʊt] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [lɑːdʒ] [θruː] [ðə; ði][dɪm]

Near	the	entrance	lay	three	low	gunboats	that	looked	unnaturally	large	through	the	dim
靠近	这	入口	躺	三	低的	炮艇	那	看起来	不自然地	大的	通过	这	暗淡

[ænd; ənd] ['gəʊstli] [fɒg] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	ghostly	fog	that	lay	upon	the	water	,
和	幽灵般的	多雾路段	那	躺	之上	这	水	,

入口附近停泊着三艘低矮的炮艇，在笼罩着水面的昏暗而朦胧的雾气中，显得异常庞大。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['hevənz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['dɑːkli] [bluː] .

but	left	the	heavens	clear	and	darkly	blue	.
但	左边	这	天	清除	和	黑暗	蓝色的	.

但天空依然晴朗，呈现深蓝色。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [brɪg] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

Behind	them	they	could	see	the	outline	of	the	two	American	brigs	,	on	which	,
在后面	他们	他们	可以	看	这	大纲	的	这	二	美国人	布里格斯	,	在	哪个	,

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

as	a	precaution	,
作为	一个	预防	,

在他们身后，可以看到两艘美国双桅帆船的轮廓，作为预防措施，

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

not	a	light	was	shining	.
不是	一个	光	曾是	灼灼	.

一盏灯也没有亮。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [ʃɪp] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] , [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	fire	-	ship	,	as	black	as	midnight	,	was	stationary	on	the	water	for
这	火	-	船	,	作为	黑色的	作为	午夜	,	曾是	静止的	在	这	水	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

那艘漆黑如夜的火船在水面上静止了一会儿。

['sʌmərz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][bəuθ] [boʊts] ,

Somers	,	rising	in	his	boat	,	uncovered	his	head	,	and	every	man	in	both	boats	,
萨默斯	,	上升	在	他的	船	,	裸露	他的	头	,	和	每一个	男人	在	两个都	船	,

萨默斯从船上站起身，摘下头巾，两艘船上的每个人都照做了。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [preə(r)] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

understanding	that	he	was	making	a	solemn	prayer	,	removed	his	hat	and
理解	那	他	曾是	制作	一个	庄严	祷告	,	已移除	他的	帽子	和

[preɪd] ['laɪkwaɪz] .

prayed	likewise	.
祈祷	同样地	.

得知他正在虔诚祈祷，便脱下帽子，也跟着祈祷起来。

['lɪt(ə)l] ['ɪzreɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪdʃɪpmənz] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ʌp] ,

Little	Israel	,	with	his	midshipman's	cap	in	his	hand	,	stood	up	,
小的	以色列	,	和	他的	海军军官	帽	在	他的	手	,	站立	向上	,

小以色列手里拿着海军学员帽，站了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] .

with	his	eyes	fixed	on	the	stars	overhead	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	明星	开销	.

他双眼紧盯着头顶的繁星。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ['briːfli] [bʌt; bət] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt]

He	made	his	prayer	briefly	but	reverently	,	and	then	,	pointing	to	a	brilliant
他	制成	他的	祷告	简要地	但	虔诚地	,	和	然后	,	指向	到	一个	杰出的

[gruːp] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

group	of	stars	,
团体	的	明星	,

他简短而虔诚地做了祷告，然后，指向一群璀璨的星星，

[ðæt] [bleiz] [wɪð] ['splendə(r)][fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sʌmərz] [wɪð] [ə; eɪ]

that	blazed	with	splendor	far	down	on	the	horizon	,	he	said	to	Somers	with	a
那	燃烧的	和	辉煌	远的	向下	在	这	地平线	,	他	说	到	萨默斯	和	一个

[smaɪl] :

smile	:
微笑	:

“远处地平线上那耀眼的光芒，”他笑着对萨默斯说。

“ [ðə; ði] [stɑːz] , [ai] [bɪ'liːv] , [miːn] ['glɔːri] .

“	The	stars	,	I	believe	,	mean	glory	.
”	这	明星	,	我	相信	,	意思是	荣耀	.

“我相信，星星代表荣耀。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][stɪə(r)][baɪ][ðem; ðəm] .

That	is	why	we	steer	by	them	.
那	是	为什么	我们	转向	经过	他们	.

这就是我们遵循它们的原因。

" [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ðen] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] , [wɪtʃ]

"	The	breeze	had	then	died	out	,	and	the	men	took	to	their	oars	,	which
"	这	微风	有	然后	死亡	出去	,	和	这	男人	采取	到	他们的	桨	,	哪个

[wɜːr); wə(r)] ['mʌfld] .

were	muffled	.
是	闷音	.

“这时微风停了，男人们开始划桨，但桨声很闷。”

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ketʃ] [əd'vɑːnst] .

Like	a	black	shadow	moving	over	the	water	the	ketch	advanced	.
喜欢	一个	黑色的	阴影	移动	超过	这	水	这	双体帆船	先进的	.

双桅帆船像一道黑色的影子在水面上移动一样向前驶去。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['feɪvəd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] .

The	darkness	of	the	night	favored	their	escaping	the	gunboats	.
这	黑暗	的	这	夜晚	受青睐	他们的	逃脱	这	炮艇	.

夜色昏暗有利于他们逃离炮艇。

[ðeɪ] [krept] [pɑːst][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [riːfs] , ['entəd] [ðə; ði] ['westən] ['pæsɪdʒ] ,

They	crept	past	the	rocks	and	reefs	,	entered	the	western	passage	,
他们	悄悄地爬	过去的	这	岩石	和	珊瑚礁	,	进入	这	西	通道	,

他们悄悄地越过岩石和暗礁，进入了西部的航道。

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['trɪpəli] .

and	were	within	the	harbor	of	Tripoli	.
和	是	之内	这	港口	的	硅藻土	.

并且位于的黎波里港内。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ,

The	lights	of	the	town	grew	plain	,	and	they	could	still	see	the	stars	,
这	灯	的	这	镇	生长	清楚的	,	和	他们	可以	仍然	看	这	明星	,

镇上的灯光越来越清晰，他们仍然可以看到星星。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fɒg] .

although	they	seemed	to	be	alone	in	a	world	of	fog	.
虽然	他们	似乎	到	是	独自的	在	一个	世界	的	多雾路段	.

虽然他们似乎孤身一人置身于迷雾之中。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θriː] ['ʃædəʊz] [luːm] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

Suddenly	and	silently	three	shadows	loomed	close	upon	them	—	one	on	each	side
突然	和	默默	三	阴影	迫近	关闭	之上	他们	—	一	在	每个	边

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðeə(r)] [bəʊz] .

and	one	on	their	bows	.
和	一	在	他们的	弓	.

突然，三个黑影悄无声息地向他们逼近——两侧各一个，船头一个。

[ðə; ði][men] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [siːzd] [ðə; ði] ['təʊlaɪn] [ænd; ənd] [druː] [ðəm'selvz] ['nɔɪzləsli]

The	men	,	without	a	word	,	seized	the	towline	and	drew	themselves	noiselessly
这	男人	,	没有	一个	单词	,	查获	这	拖缆	和	画	他们自己	无声

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ketʃ] .

back	toward	the	ketch	.
后退	朝向	这	双体帆船	.

两人一言不发，抓住拖缆，悄无声息地向帆船方向挪去。

[ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪn'fɜːn(ə)l] ” [æt; ət] ['trɪpəli] . -

Exploding	the	“	infernal	”	at	Tripoli	.	165
爆炸	这	“	地狱	”	在	硅藻土	.	-

在的黎波里引爆“地狱”。165

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkən] [boʊts] [dɪsə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] ,

As	the	two	American	boats	disappeared	like	magic	,
作为	这	二	美国人	船	消失	喜欢	魔法	,

两艘美国船只像变魔术一样消失了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]

and	as	if	they	had	vanished	from	the	face	of	the	water	,	the
和	作为	如果	他们	有	消失了	从	这	脸	的	这	水	,	这

[tri'pɔlitən] ['gʌnbəʊt] [kləʊzd] [ʌp] ,

Tripolitan	gunboats	closed	up	,
的黎波里	炮艇	关闭	向上	,

仿佛从水面上消失一般，的黎波里炮艇迅速靠近。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

and	in	another	moment	the	Americans	found	themselves	surrounded	on	all	sides
和	在	其他	片刻	这	美国人	成立	他们自己	包围	在	全部	侧面

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][ðə; ði] [kˈɔːseəz] ,

but	one	by	the	corsairs	,
但	一	经过	这	海盗	,

转眼间，美国人发现自己除了一个方向外，其余四面都被海盗包围了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][nekst][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ʃɪp] .

and	that	one	side	was	next	the	fire	-	ship	.
和	那	一	边	曾是	下一个	这	火	-	船	.

其中一边紧挨着那艘火船。

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

The	Tripolitans	,	with	a	yell	of	triumph	,	prepared	to	spring	over	the	side	.
这	的黎波里人	,	和	一个	叫喊	的	胜利	,	准备	到	春天	超过	这	边	.

的黎波里人发出胜利的呐喊，准备从船舷跳下去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [men] ? ” [ɑːskt] ['sʌmərz] , ['stændɪŋ] [ʌp]

“	Are	you	ready	to	stand	to	your	word	,	men	?	”	asked	Somers	,	standing	up
“	是	你	准备好	到	站立	到	你的	单词	,	男人	?	”	问	萨默斯	,	常设	向上

[ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

in	the	boat	,
在	这	船	,

“你们准备好信守诺言了吗，伙计们？”萨默斯在船上站起身问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	lighted	torch	in	his	hand	.
和	一个	照明	火炬	在	他的	手	.

他手里拿着点燃的手电筒。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ! ” ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [mæn][ɪn][bəuθ] [boʊts] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] .

“	Ay	,	ay	,	sir	!	”	promptly	answered	every	man	in	both	boats	,	laying	down	his	oars	.
“	哎	,	哎	,	先生	!	”	及时	回答	每一个	男人	在	两个都	船	,	躺下	向下	他的	桨	.

“是，是，先生！”两艘船上的每个人都立即回答，并放下了船桨。

“ [ænd; ənd][aɪ] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['wɒdzˌwɜːrθ] .

“	And	I	!	”	called	out	Wadsworth	.
“	和	我	!	”	称为	出去	沃兹沃思	.

“还有我！”沃兹沃思喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ! ” [sed] ['pɪkl] ['ɪzreɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ʃrɪl] , ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .

“	And	I	!	”	said	Pickle	Israel	,	in	his	sweet	,	shrill	,	boyish	voice	.
“	和	我	!	”	说	泡菜	以色列	,	在	他的	甜的	,	尖锐	,	男孩气	嗓音	.

“还有我！”皮克尔·以色列用他那甜美、尖锐、稚嫩的声音说道。

“ [ðen] [meɪ] [gɒd] [bles] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][juː 'es] ! ” [sed] ['sʌmərz]

“	Then	may	God	bless	our	country	,	and	have	mercy	on	us	!	”	said	Somers
“	然后	可能	上帝	保佑	我们的	国家	,	和	有	怜悯	在	我们	!	”	说	萨默斯

['spləmli] ,

solemnly	,
庄严地	,

“那么，愿上帝保佑我们的国家，怜悯我们！”索默斯庄严地说。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪntrɛpədz] [dek] .

and	throwing	the	torch	upon	the	Intrepid's	deck	.
和	投掷	这	火炬	之上	这	无畏号	甲板	.

并将火炬扔到无畏号的甲板上。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	next	moment	came	an	explosion	as	if	the	heavens	and	the	earth
这	下一个	片刻	来了	一个	爆炸	作为	如果	这	天	和	这	地球

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] .

were	coming	together	.
是	未来	一起	.

紧接着，一声巨响传来，仿佛天地合二为一。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [rɔkt] [ə'pɒn] [ɪts] ['maɪti] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

The	castle	rocked	upon	its	mighty	base	like	a	cradle	.
这	城堡	摇滚	之上	它是	强大的	根据	喜欢	一个	摇篮	.

城堡像摇篮一样在它坚固的基座上摇晃。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ʃivə] [frɒm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [meɪn] [trʌk] ,

The	ships	in	the	harbor	shivered	from	keel	to	main	truck	,
这	船舶	在	这	港口	瑟瑟发抖	从	龙骨	到	主要的	卡车	,

港口里的船只从龙骨到主船体都在颤抖。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kə'riːn] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [went] ['əʊvə(r)] .

and	many	of	them	careened	and	almost	went	over	.
和	许多	的	他们	倾斜	和	几乎	去	超过	.

许多车子摇摇晃晃，差点翻车。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	sky	was	lighted	up	with	a	red	glare	that	was	seen	for	a	hundred
这	天空	曾是	照明	向上	和	一个	红色的	强光	那	曾是	已见	为了	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

天空被一片红光照亮，百里之外都能看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ri'vəːbəreit] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['defənd] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ɔːl]

and	the	deafening	crash	reverberated	and	almost	deafened	and	paralyzed	all
和	这	震耳欲聋	碰撞	回响	和	几乎	耳聋	和	瘫痪	全部

[huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . -

who	heard	it	.	166
WHO	听到	它	.	-

震耳欲聋的巨响回荡在耳边，几乎震聋了所有听到的人，使他们几乎瘫痪。[166]

[ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [hɜːd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv]

Those	on	the	American	ships	heard	the	frightful	roar	of	the	hundred	barrels	of
那些	在	这	美国人	船舶	听到	这	可怕	吼	的	这	百	桶	的

['gʌnpaʊdə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

gunpowder	that	seemed	to	explode	in	an	instant	of	time	,
火药	那	似乎	到	爆炸	在	一个	立即的	的	时间	,

美国船上的人们听到了令人毛骨悚然的巨响，仿佛一百桶火药在瞬间爆炸了一样。

[ænd; ənd] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

and	,	stunned	by	the	concussion	,
和	,	目瞪口呆	经过	这	脑震荡	,

他因脑震荡而惊魂未定，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [mɑːst] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ketʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , ['bleɪzɪŋ] ,

they	could	only	see	a	mast	and	sail	of	the	ketch	as	they	flew	,	blazing	,
他们	可以	仅有的	看	一个	桅杆	和	帆	的	这	双体帆船	作为	他们	飞翔	,	炽烈	,

他们飞过时，只能看到那艘帆船的桅杆和帆，火光冲天。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lʊərɪd][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['lʊərɪd]['wɔːtə(r)] .

up	to	the	lurid	sky	,	and	then	sank	in	the	more	lurid	water	.
向上	到	这	骇人的	天空	,	和	然后	沉没	在	这	更多的	骇人的	水	.

升到艳丽的天空，然后沉入更加艳丽的水中。

[tuː; tə] [ðɪs] [sək'siːdɪd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

To	this	succeeded	an	appalling	blackness	and	stillness	.
到	这	成功了	一个	令人震惊	黑	和	寂静	.

随之而来的是令人恐惧的黑暗和寂静。

['evri] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn]

Every	light	on	the	shipping	and	in	the	castle	and	the	town	had	been
每一个	光	在	这	船运	和	在	这	城堡	和	这	镇	有	到过

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

extinguished	by	the	force	of	the	explosion	.
熄灭	经过	这	力量	的	这	爆炸	.

爆炸的威力将船上、城堡里和镇上的所有灯光都熄灭了。

[nɒt] [ə; eɪ][kraɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Not	a	cry	,	not	a	groan	was	heard	from	the	harbor	,
不是	一个	哭	,	不是	一个	呻吟	曾是	听到	从	这	港口	,

港口里没有传来一声哭喊，也没有传来一声呻吟。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dens] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ə'gen] ['set(ə)ld] ;

upon	which	the	dense	mist	of	the	fog	had	again	settled	;
之上	哪个	这	稠密	薄雾	的	这	多雾路段	有	再次	定居	;

浓雾再次笼罩了大地；

[bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['blækənd] [ænd; ənd]

but	floating	on	the	dark	bosom	of	the	water	were	thirteen	blackened	and
但	漂浮的	在	这	黑暗的	怀	的	这	水	是	十三	变黑	和

['laɪfləs] ['bɒdɪz] — [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪəfəli] ['rendəd] [ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

lifeless	bodies	—	the	thirteen	brave	men	who	had	cheerfully	rendered	up	their	lives
无生命	身体	—	这	十三	勇敢的	男人	WHO	有	愉快地	渲染	向上	他们的	生活

,

,

,

但是，在漆黑的水面上漂浮着十三具烧焦的尸体——那是十三位英勇献身的战士。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .

when	it	was	all	they	could	do	for	their	country	.
什么时候	它	曾是	全部	他们	可以	做	为了	他们的	国家	.

因为这已经是他们能为国家做的一切了。

[ɔːl] [naɪt] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪgət] ,

All	night	,	at	intervals	,	a	moaning	gun	was	heard	from	the	frigate	,
全部	夜晚	,	在	间隔	,	一个	呻吟	枪	曾是	听到	从	这	护卫舰	,

整夜，不时能听到护卫舰上传来隆隆的炮声。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] [men] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

in	the	vain	hope	that	some	of	those	heroic	men	might	yet	be	living	.
在	这	徒劳	希望	那	一些	的	那些	英勇	男人	可能	然而	是	活的	.

怀着渺茫的希望，希望那些英雄人物中有些人仍然在世。

[ɔːl] [naɪt] [də'keɪtə(r)] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ə'krɒs]

All	night	Decatur	swung	on	the	forechains	of	his	ship	,	flashing	a	lantern	across
全部	夜晚	迪凯特	摇摆	在	这	前链	的	他的	船	,	闪烁	一个	灯笼	穿过

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

整夜，迪凯特都荡着船头的链条，在水面上挥舞着灯笼。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['veɪnli] [ænd; ənd][ɪn]['ægəni][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] , [sʌm; səm]['təʊkən] ,

and	listening	vainly	and	in	agony	for	some	sound	,	some	token	,
和	聆听	徒劳地	和	在	痛苦	为了	一些	声音	,	一些	令牌	,

他们徒劳地、痛苦地倾听着，渴望听到一些声音，一些蛛丝马迹。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frend] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .

from	the	friend	he	was	never	again	to	see	.
从	这	朋友	他	曾是	绝不	再次	到	看	.

来自他再也没能见到的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɔːn] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'speə(r)][tuː; tə][hɪm] .

But	the	gray	dawn	brought	with	it	despair	to	him	.
但	这	灰色的	黎明	带来	和	它	绝望	到	他	.

但灰蒙蒙的黎明却给他带来了绝望。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

For	Somers	and	his	brave	companions	had	another	morning	,	and	another
为了	萨默斯	和	他的	勇敢的	同伴	有	其他	早晨	,	和	其他

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] .

and	more	glorious	sunrise	.
和	更多的	辉煌	日出	.

萨默斯和他的勇敢同伴们又迎来了一个清晨，又一次迎来了更加壮丽的日出。

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Six	years	after	this	,	one	evening	in	September	,	1810	,	the	Constitution	,
六	年	后	这	,	一	晚上	在	九月	,	-	,	这	宪法	,

六年后的1810年9月的一个晚上，宪法颁布了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ['trɪpəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]

which	had	been	standing	off	and	on	Tripoli	for	several	days	,	approached	the
哪个	有	到过	常设	离开	和	在	硅藻土	为了	一些	天	,	接近	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

在的黎波里附近徘徊数日后，军队逼近了这座城镇。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [tri'pɔlitən] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [piːs]

Since	her	last	visit	the	Tripolitans	had	been	effectually	conquered	,	and	peace
自从	她	最后的	访问	这	的黎波里人	有	到过	有效地	征服	,	和	和平

[hæd; həd] [lɒŋ] [prɪ'veɪld] ;

had	long	prevailed	;
有	长的	最终获胜	;

自她上次访问以来，的黎波里人实际上已被征服，和平早已持续；

[ænd; ənd][səʊ] ['haɪli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [neɪm] [rɪ'spektɪd] ,

and	so	highly	was	the	American	name	respected	,
和	所以	高度	曾是	这	美国人	姓名	受人尊敬	,

因此，美国人的名字备受尊敬。

[ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] ['seɪfli] [ænd; ənd][ə'ləʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]

that	an	American	officer	could	go	safely	and	alone	all	about	the	town	and	its
那	一个	美国人	官	可以	去	安全	和	独自的	全部	关于	这	镇	和	它是

['sʌbɜːrb] . -

suburbs	.	167
郊区	.	-

一名美国军官可以安全地独自一人在城镇及其郊区四处走动。167

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd] ['dænɪ] ['dɪksən][wɒz; wəz][ɪts]

The	captain's	gig	was	lowered	and	manned	,	and	Danny	Dixon	was	its
这	船长的	演出	曾是	降低	和	有人值守	,	和	丹尼	迪克森	曾是	它是

['kɒksn] .

coxswain	.
舵手	.

船长的独木舟已经放下并配备了人员，丹尼·迪克森是它的舵手。

['prez(ə)ntli] [də'keɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ['kæptɪn] ,

Presently	Decatur	,	in	the	uniform	of	a	post	captain	,
目前	迪凯特	,	在	这	制服	的	一个	邮政	队长	,

目前，迪凯特身着邮政队长制服，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] .

came	down	the	ladder	and	seated	himself	in	the	stern	sheets	.
来了	向下	这	梯子	和	坐着	他自己	在	这	船尾	纸张	.

他顺着梯子下来，坐在船尾的床单上。

[ðə; ði][gɪg][wɒz; wəz] [ðen] ['ræpɪdli] ['pʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	gig	was	then	rapidly	pulled	toward	the	beach	at	the	end	of	the	town	.
这	演出	曾是	然后	快速	拉	朝向	这	海滩	在	这	结尾	的	这	镇	.

随后，这艘船迅速被拉向小镇尽头的海滩。

[hɪə(r)][də'keɪtə(r)] [left] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] ['dænɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

Here	Decatur	left	the	boat	,	and	,	telling	Danny	that	he	would	be	back	within	an	hour	,
这里	迪凯特	左边	这	船	,	和	,	讲述	丹尼	那	他	会	是	后退	之内	一个	小时	,

迪凯特下了船，告诉丹尼他一个小时之内就会回来。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

walked	quickly	along	to	a	little	clump	of	trees	outside	the	wall	.
步行	迅速地	沿着	到	一个	小的	丛	的	树木	外部	这	墙	.

快速走到墙外的一小片树林旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪凯特和萨默斯(Decatur and Somers)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [sɪks] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

It	was	just	such	an	evening	as	that	six	years	before	.
它	曾是	只是	这样的	一个	晚上	作为	那	六	年	前	.

那晚的情景和六年前的那个夜晚如出一辙。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət] ,

The	sun	had	gone	down	,	and	there	was	no	moon	,	but	,
这	太阳	有	已消失	向下	,	和	那里	曾是	不	月亮	,	但	,

太阳已经落山，月亮也消失了，但是，

[æz; əz] [ɪf] [led] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] ,

as	if	led	by	some	invisible	power	,
作为	如果	引领	经过	一些	无形的	力量	,

仿佛受到某种无形力量的指引，

[dəˈkeɪtə(r)] [wɔːkt] [streɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fjuː] [ˈstræglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd]

Decatur	walked	straight	along	the	path	to	where	the	few	straggling	and	stunted
迪凯特	步行	直的	沿着	这	小路	到	在哪里	这	很少	零散的	和	发育不良

[triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sænd]

trees	made	a	shadow	against	the	white	walls	of	the	town	and	the	white	sand
树木	制成	一个	阴影	反对	这	白色的	墙壁	的	这	镇	和	这	白色的	沙

[ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

of	the	beach	.
的	这	海滩	.

迪凯特沿着小路径直走去，那里几棵稀疏矮小的树木在小镇的白墙和海滩的白沙上投下阴影。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

When	he	reached	the	spot	,	he	saw	,
什么时候	他	达到	这	点	,	他	锯	,

他到达目的地后，看到：

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [glint] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

by	the	light	of	the	stars	that	glinted	faintly	through	the	leaves	,
经过	这	光	的	这	明星	那	闪闪发光	淡淡的	通过	这	树叶	,

透过树叶闪烁的微光，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] [greɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [gruːp] .

a	little	group	of	three	graves	,	and	farther	off	a	larger	group	.
一个	小的	团体	的	三	坟墓	,	和	更远	离开	一个	更大的	团体	.

一小群墓地有三座，远处还有一大群墓地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

These	were	the	resting	places	of	Somers	and	his	men	.
这些	是	这	休息	地方	的	萨默斯	和	他的	男人	.

这里是萨默斯和他的部下的安息之地。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪvz] [təˈgeðə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [stəʊnz] [leɪd] ; [æt; ət]

At	the	first	of	the	three	graves	together	,	there	were	four	stones	laid	;	at
在	这	第一的	的	这	三	坟墓	一起	,	那里	是	四	石头	铺设	;	在

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

在三座坟墓中的第一座，安放了四块石头；在第二座，

[tuː] [stəʊnz] ; [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

two	stones	;	while	at	the	third	and	smallest	,	in	which	Israel	,	the	little
二	石头	;	尽管	在	这	第三	和	最小	,	在	哪个	以色列	,	这	小的

['mɪdʃɪpmən] , [slept] ,

midshipman	,	slept	,
海军学员	,	睡着了	,

两块石头；而第三块也是最小的一块石头，就是小海军学员以色列睡觉的地方。

[wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [stəʊn] . -

was	only	one	stone	.	168
曾是	仅有的	一	石头	.	-

只有一块石头。168

[də'keɪtə(r)] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌmɝs] [greɪv] .

Decatur	stood	with	folded	arms	at	the	head	of	Somers's	grave	.
迪凯特	站立	和	折叠	武器	在	这	头	的	萨默斯	严重	.

迪凯特双臂抱胸，站在索默斯的墓前。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [rəʊz][ænd; ənd] [pɑːst]

As	in	a	dream	the	whole	of	his	early	life	with	his	friend	rose	and	passed
作为	在	一个	梦	这	所有的	的	他的	早期的	生活	和	他的	朋友	玫瑰	和	通过了

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

就像梦境一般，他与朋友的早年生活在他眼前浮现又掠过。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [tə'geðə(r)] ; [ðen] [ðeə(r)] ['hæpi] [deɪz] [æz; əz] ['keələs] [ænd; ənd]

He	remembered	their	boyhood	together	;	then	their	happy	days	as	careless	and
他	记得	他们的	童年	一起	;	然后	他们的	快乐的	天	作为	粗心	和

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,

unthinking	midshipmen	,
不假思索	海军学员	,

他回忆起他们一起度过的童年时光；还有他们作为无忧无虑、懵懂无知的海军学员的快乐岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	great	scenes	and	adventures	through	which	they	had	passed	before
和	这	伟大的	场景	和	冒险	通过	哪个	他们	有	通过了	前

['trɪpəli] .

Tripoli	.
硅藻土	.

以及他们在的黎波里之前所经历的壮丽景色和冒险经历。

[ðæt] [naɪt] , [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

That	night	,	six	years	before	,	they	had	parted	to	meet	no	more	in	this	world	.
那	夜晚	,	六	年	前	,	他们	有	分手了	到	见面	不	更多的	在	这	世界	.

六年前的那个夜晚，他们就此分别，从此在这个世界上再也没有相遇。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Every	incident	of	the	night	returned	to	him	—	the	horror	of	the	explosion	,
每一个	事件	的	这	夜晚	返回	到	他	—	这	恐怖	的	这	爆炸	,

当晚发生的每一件事都历历在目——爆炸的恐怖，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [hiː; hi] [spent] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪgz] , [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['deɪbreɪk] ,

the	long	hours	he	spent	hanging	in	the	brig's	forechains	,	the	agony	of	daybreak	,
这	长的	小时	他	花费	绞刑	在	这	布里格的	前链	,	这	痛苦	的	拂晓	,

他被吊在船首缆绳上的漫长时光，以及黎明时分的煎熬，

[wen] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][spɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

when	not	a	man	or	a	boat	or	even	a	spar	could	be	seen	.
什么时候	不是	一个	男人	或者	一个	船	或者	甚至	一个	斯帕	可以	是	已见	.

当时既看不到人，也看不到船，甚至连桅杆都看不到。

[æz; əz][də'keɪtə(r)] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] ['ləʊnli] [greɪv] ,
As **Decatur** **stood** **by** **this** **lonely** **grave** **,**
作为 迪凯特 站立 经过 这 孤独 严重 ,

迪凯特站在这座孤零零的坟墓旁，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
he **felt** **as** **if** **he** **were** **still** **conversing** **with** **his** **friend** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 是 仍然 对话 和 他的 朋友 .

他感觉自己仿佛还在和朋友交谈。

“ [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,
“ **No** **one** **has** **ever** **been** **,** **no** **one** **could** **ever** **be** **to** **me** **what** **you** **were** **,**
“ 不 一 有 曾经 到过 , 不 一 可以 曾经 是 到 我 什么 你 是 ,

“从来没有人，也永远没有人能像你一样对我意义非凡。”

['sʌmərz] , ” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sed] [ə'laʊd] — “ [ðə; ði] ['breɪvɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Somers **,** **”** **he** **almost** **said** **aloud** **—** **“** **the** **bravest** **,** **the** **most** **resolute** **,** **and** **the**
萨默斯 , ” 他 几乎 说 大声 — “ 这 最勇敢的 , 这 最多 坚决 , 和 这
[dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][men] .
gentlest **of** **men** **.**
最温柔的 的 男人 .

“萨默斯，”他几乎脱口而出，“是最勇敢、最坚定、最温柔的人。”

” [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] ['wɒdzˌwɜːrθs] [maʊnd] .
” **He** **then** **stood** **for** **a** **moment** **by** **Wadsworth's** **mound** **.**
” 他 然后 站立 为了 一个 片刻 经过 沃兹沃思 冢 .

然后，他在沃兹沃思的土堆旁站了一会儿。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['sʌmərz] , ”
“ **You** **,** **too** **,** **were** **brave** **and** **generous** **,** **and** **worthy** **to** **die** **with** **Somers** **,** **”**
“ 你 , 也 , 是 勇敢的 和 慷慨的 , 和 值得 到 死 和 萨默斯 , ”
[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** **.**
他 想法 .

“你也很勇敢、很慷慨，值得和萨默斯一起牺牲，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪv] [ɒv; əv][ɔːl] .
And **then** **he** **went** **to** **the** **head** **of** **the** **smallest** **grave** **of** **all** **.**
和 然后 他 去 到 这 头 的 这 最小 严重 的 全部 .

然后他走到最小的那座坟墓前。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] .
The **tears** **were** **falling** **from** **his** **eyes** **,** **but** **he** **smiled** **,** **too** **.**
这 眼泪 是 坠落 从 他的 眼睛 , 但 他 微笑 , 也 .

他泪流满面，但脸上却带着微笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪdʃɪpmənz] ['meri] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] ['feɪntli] ,
He **seemed** **to** **see** **the** **little** **midshipman's** **merry** **eyes** **,** **and** **to** **hear** **faintly** **,**
他 似乎 到 看 这 小的 海军军官 欢乐 眼睛 , 和 到 听到 淡淡的 ,

他似乎看到了那个小海军学员快乐的眼神，并且隐约听到：

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['lɑːftə(r)] .
from **the** **far** **-** **off** **world** **of** **spirits** **,** **his** **boyish** **laughter** **.**
从 这 远的 - 离开 世界 的 烈酒 , 他的 男孩气 笑声 .

从遥远的灵界传来他孩子般的笑声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pɪkl] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] -
He **thought** **that** **Pickle** **must** **have** **gone** **smiling** **to** **his** **death** **,** **in** **his** **white** **-**
他 想法 那 泡菜 必须 有 已消失 微笑 到 他的 死亡 , 在 他的 白色的 -
[s'əʊld] [juːθ] .
souled **youth** **.**
有灵魂的 青年 .

他心想，皮克尔一定是带着微笑离世的，因为他年轻时心地纯洁。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [θɔːt] [də'keɪtə(r)] ,

“	How	can	I	feel	sorry	for	you	?	”	thought	Decatur	,
”	如何	能	我	感觉	对不起	为了	你	?	”	想法	迪凯特	,

“我怎么能同情你呢？”迪凯特心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊdərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒæzmɪn]

as	he	stooped	and	pulled	some	of	the	odorous	and	beautiful	jasmine
作为	他	弯腰	和	拉	一些	的	这	有气味的	和	美丽的	茉莉花

['blɔsəmz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [greɪv] ,

blossoms	that	grew	on	the	small	grave	,
花朵	那	生长	在	这	小的	严重	,

他弯下腰，摘下一些生长在小坟墓上的芬芳美丽的茉莉花。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['stræglɪŋ] [liːvz] .

which	was	almost	hidden	under	their	straggling	leaves	.
哪个	曾是	几乎	隐	在下面	他们的	零散的	树叶	.

它几乎完全被稀疏的树叶遮盖住了。

“ [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [daɪd] ['breɪvli] .

“	You	lived	purely	and	died	bravely	.
”	你	居住地	纯粹	和	死亡	勇敢地	.

“你生前纯洁，死时英勇。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ðəʊ] [briːf] , [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] .

Your	life	,	though	brief	,	was	glorious	.
你的	生活	,	尽管	简短的	,	曾是	辉煌	.

你的一生虽然短暂，却无比辉煌。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['sʌmərz] — [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['breɪvɪst] ! ” -

You	,	too	,	were	worthy	to	die	with	Somers	—	the	best	and	bravest	!	”	169
你	,	也	,	是	值得	到	死	和	萨默斯	—	这	最好的	和	最勇敢的	!	”	-

你也配得上与萨默斯一同牺牲——他们是最优秀、最勇敢的！“169

[də'keɪtə(r)] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [sʌmɚs] [greɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Decatur	turned	again	to	Somers's	grave	,	but	he	could	not	see	it	for	the
迪凯特	转向	再次	到	萨默斯	严重	,	但	他	可以	不是	看	它	为了	这

[mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] .

mist	of	tears	.
薄雾	的	眼泪	.

迪凯特再次转向索默斯的坟墓，但他泪眼朦胧，什么也看不见了。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] ,

About	an	hour	afterward	a	young	moon	climbed	into	the	blue	-	black	sky	,
关于	一个	小时	之后	一个	年轻的	月亮	攀登	进入	这	蓝色的	-	黑色的	天空	,

大约一个小时后，一轮新月升上了蓝黑色的夜空。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['reɪdiəns] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θriː] [greɪvz] , [də'keɪtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	just	as	its	radiance	touched	the	three	graves	,	Decatur	turned	and	walked
和	只是	作为	它是	辐射	感动	这	三	坟墓	,	迪凯特	转向	和	步行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

就在那光芒照耀到三座坟墓的那一刻，迪凯特转身离去。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [slept] [hɪz; ɪz] [frend] .

without	once	looking	behind	at	the	spot	where	slept	his	friend	.
没有	一次	寻找	在后面	在	这	点	在哪里	睡着了	他的	朋友	.

他头也不回地看了一眼朋友睡觉的地方。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .

Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	.

默默地改正了明显的拼写错误。

[nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Non	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
非	-	标准	拼写	和	方言	未更改	.

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神